叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000001

2. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000002

3. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000003

4. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000004

5. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000005

6. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000006

7. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000007

8. 新荷兰内陆探险记(account Of An Expedition To The Interior Of New) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[əˈkaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ɒv; əv]
OF
的

的

[æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]
AN **EXPEDITION**
一个 远征

一次探险

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv]
TO **THE** **INTERIOR** **OF**
到 这 内部的 的

进入内部

[njuː] [ˈhɒlənd] .
NEW **HOLLAND** **.**
新的 荷兰 .

纽荷兰。

[ˈedɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[ˈleɪdi] [ˈmeəri] [fɒks] .
LADY **MARY** **FOX** **.**
女士 玛丽 狐狸 .

玛丽·福克斯夫人。

[ˈlʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˈrɪtʃəd] [ˈbentli] , [njuː] [ˈbɜːlɪŋtən] [striːt] ,
RICHARD **BENTLEY** **,** **NEW** **BURLINGTON** **STREET** **,**
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 ,

理查德·本特利，新伯灵顿街

[ˈpʌblɪʃə(r)] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] . - .
Publisher **in** **Ordinary** **to** **His** **Majesty** **.** **1837** **.**
出版商 在 普通的 到 他的 威严 . - .

陛下御用出版商。1837年。

[viː]
v
v

v

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wʌndəf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

[dɪ'skʌvəri] . — [ðə; ði]
Discovery . — The
发现 . — 这

发现号——

[æd'ventʃəəz] . — ['mɑːʃi] [leɪk] . — [ðə; ði]
Adventurers . — Marshy Lake . — The
冒险者 . — 沼泽地 湖 . — 这

冒险者们。——沼泽湖。——

[kə'nuː] . — ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] . — ['pɑːti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] . —
Canoe . — Troublesome Navigation . — Chain of Lakes . — Party of Natives . —
独木舟 . — 麻烦的 导航 . — 链 的 湖泊 . — 派对 的 本地人 . —
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] . — ['sɪŋgjələ(r)]
Reception of the Travellers . — Singular
接待 的 这 旅行者 . — 单数

独木舟。—航行困难。—湖链。—一群土著人。—接待旅行者。—奇异的

['piːp(ə)l] . — ['ɜːli]
People . — Early
人们 . — 早期的

人。——早期

['eməgrənt] . — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] . — [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['neɪtɪvz] . — ['neɪtɪv]
Emigrants . — The Settlement . — Exploring Party . — Encounter with Natives . — Native
移民 . — 这 沉降 . — 探索 派对 . — 遇到 和 本地人 . — 本国的
['ælaɪz] . — [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] . — [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] . — ['sævɪdʒ] [laɪf] . — ['triːti]
Allies . — Attack of Savages . — Defeat of the Assailants . — Savage Life . — Treaty
盟国 . — 攻击 的 野蛮人 . — 击败 的 这 袭击者 . — 野蛮的 生活 . — 条约
[ɒv; əv] [piːs] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] . — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] .
of Peace . — Education of Savages . — Election of Senators .
的 和平 . — 教育 的 野蛮人 . — 选举 的 参议员 .

移民——定居点——探险队——与土著的遭遇——土著盟友——野蛮人的袭击——击败袭击者——野蛮人的生活——和平条约——野蛮人的教育——参议员的选举。

[peɪdʒ][wʌn]
Page 1
页 1

第 1 页

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Increase	of	the	Settlement	.	—	Separation	of	the	States	.	—	Ecclesiastical
增加	的	这	沉降	.	—	分离	的	这	各州	.	—	教会的

[kə'mjuːnətiz] . — ['kɒŋkɔːd] [ə'mʌŋ] [sekts] . — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] . — ['piːn(ə)l] ['kɒləniz] . —

Communities	.	—	Concord	among	Sects	.	—	Houses	and	Towns	.	—	Penal	Colonies	.	—
社区	.	—	和睦	之中	教派	.	—	房屋	和	城镇	.	—	刑事	殖民地	.	—

[saʊθlændɜːz] - [ˌhɒspɪ'tæləti] . — [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] . — [fiːst] . — ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

Southlanders	'	Hospitality	.	—	Mode	of	receiving	Company	.	—	Feasts	.	—	Animal	Food	.
南地人	-	热情好客	.	—	模式	的	接收	公司	.	—	盛宴	.	—	动物	食物	.

— [teɪm] ['ænɪmlz] . — [sə'praɪz] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] . — [kɑːnɪvərəs] [prə'pensəti] . — ['laɪtɪŋ]

—	Tame	Animals	.	—	Surprise	at	English	Customs	.	—	Carnivorous	Propensity	.	—	Lighting
—	驯服	动物	.	—	惊喜	在	英语	海关	.	—	食肉的	倾向	.	—	灯光

定居点的增加——各州的分离——教会团体——教派间的和谐——房屋和城镇——流放地——南方人的好客——接待客人的方式——宴会——动物饲料——驯养的动物——对英国习俗的惊讶——食肉倾向——照明

[ðə; ði] [striːts] . — ['sɪti] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] . -

the	Streets	.	—	City	of	Bath	.	25
这	街道	.	—	城市	的	洗澡	.	-

街道。——巴斯市。25

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['djuːəl] . — [dʒuː'dɪʃəl]['kɔmbæt, kəm'bæt] . — [ɪg'zɪstɪŋ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . — [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .

Duels	.	—	Judicial	Combats	.	—	Existing	Code	of	Honour	.	—	Appeal	to	Arms	.
决斗	.	—	司法	战斗	.	—	现存的	代码	的	荣誉	.	—	上诉	到	武器	.

— [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['djuːəlɪŋ] . — [maʊnt] ['perəl] . — ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] . — [ðə; ði] ['kævən] . -

—	Discussion	on	Duelling	.	—	Mount	Peril	.	—	Noxious	Vapours	.	—	The	Cavern	.	41
—	讨论	在	决斗	.	—	山	危险	.	—	有害的	蒸汽	.	—	这	洞穴	.	-

决斗——司法决斗——现行荣誉准则——诉诸武力——决斗讨论——险山——毒气弥漫——洞穴。41

['sɪksθ]

vi
六

六

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] . — [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] . — [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . —

Superstitious	Notions	.	—	Abolition	of	Duelling	.	—	Interference	of	Providence	.	—
迷信的	概念	.	—	废除	的	决斗	.	—	干涉	的	普罗维登斯	.	—

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] . — [ðə; ði]['traɪəl] . — [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] . —

Challenge	to	the	Ordeal	.	—	The	Trial	.	—	Conviction	of	the	Offender	.	—
挑战	到	这	考验	.	—	这	审判	.	—	定罪	的	这	罪犯	.	—

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] . — [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [tʃek] [ə'genst] ['slɑːndə(r)] . —

Uncertainty	of	the	Ordeal	.	—	Ineffectual	Prohibition	.	—	Check	against	Slander	.	—
不确定	的	这	考验	.	—	无效	禁酒令	.	—	查看	反对	诽谤	.	—

[ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][sə'saɪəti] . — [əb'sɜːd]

Exclusion	from	Society	.	—	Absurd
排除	从	社会	.	—	荒诞

迷信观念——废除决斗——天意干预——挑战神判——审判——罪犯定罪——神判的不确定性——无效的禁令——防止诽谤——被社会排斥——荒谬

[ɔːl'tɜːnətɪv] . — ['pɜːsən(ə)l]

Alternative	.	—	Personal
选择	.	—	个人的

替代方案——个人

['kʌrɪdʒ] . — [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] . —
Courage . — Imputation of Cowardice . — Public Opinion . — War between Nations . —
勇气 . — 估算 的 怯懦 . — 民众 观点 . — 战争 之间 国家 . —
['tʃælɪndʒɪz] . — [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] . -
Challenges . — Fear of Disgrace . 53
挑战 . — 害怕 的 耻辱 . -

勇气——懦弱的指责——公众舆论——国与国之间的战争——挑战——对耻辱的恐惧。53

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fiːmeɪl] ['ɒnə(r)] . — [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . — ['penəlti] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] . — [lɔː] [ɒv; əv]
Female Honour . — Agreement among Women . — Penalty of Exclusion . — Law of
女性 荣誉 . — 协议 之中 女性 . — 惩罚 的 排除 . — 法律 的
['ɒnə(r)] . — [fɔːls] ['dɪgnəti] . — [njuː] ['penəlti] . — [kəm'pækt] [ə'genst] ['djuːəlɪŋ] . — ['rʌfiən]
Honour . — False Dignity . — New Penalty . — Compact against Duelling . — Ruffians
荣誉 . — 错误的 尊严 . — 新的 惩罚 . — 袖珍的 反对 决斗 . — 恶棍
[ænd; ənd] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] . — [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['djuːəlɪŋ] . — [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . —
and Calumniators . — Association against Duelling . — Court of Honour . —
和 诽谤者 . — 协会 反对 决斗 . — 法庭 的 荣誉 . —
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] . -
Abolition of Duelling . 70
废除 的 决斗 . -

女性荣誉——妇女之间的协议——排斥的惩罚——荣誉法——虚假的尊严——新的惩罚——反对决斗的契约——恶棍和诽谤者——反对决斗的协会——荣誉法庭——废除决斗。70

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rʌf] [nəʊts] . — ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] . — ['dɑːnsɪŋ] . — [grəʊ'tesk] [dɑːns] . — ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
Rough Notes . — Public Entertainments . — Dancing . — Grotesque Dance . — Throwing the
粗糙的 笔记 . — 民众 娱乐 . — 跳舞 . — 怪诞 舞蹈 . — 投掷 这
[spɪə(r)] . — ['fiːmeɪl] [dres] . — [ˌdekə'reɪʃnz] . — [ɪə(r)] - [rɪŋz] . — ['wedɪŋ] - [rɪŋz] . — [ə'nɒmələs]
Spear . — Female Dress . — Decorations . — Ear - rings . — Wedding - rings . — Anomalous
矛 . — 女性 裙子 . — 装饰 . — 耳朵 - 戒指 . — 婚礼 - 戒指 . — 异常的
['kɒstjuːm] . -
Costume . 83
戏服 . -

粗略笔记——公共娱乐——舞蹈——怪诞舞蹈——投掷长矛——女性服饰——装饰品——耳环——结婚戒指——奇特服装。83

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [ˌsenə'tɔːriəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['spikər] . — [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'beɪt] . —
Forms of Government . — Senatorial Regulations . — Speakers . — Peculiar Debate . —
表格 的 政府 . — 参议员 法规 . — 演讲者 . — 奇特 辩论 . —
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsˌletər] . — ['taɪmli] [ɪm'prʊvmənt] . — ['ledʒɪslətɪv] ['prɒbləm]
Fundamental Laws . — Unwise Legislators . — Timely Improvements . — Legislative Problem
基本的 法律 . — 失策 立法者 . — 及时 改进 . — 立法 问题
. — ['ledʒɪslətɪv] [ɪk'spiːdiənt] . — ['erə(r)][ɪn] ['gʌvənmənt] . — [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] . — [rɪ'piːl] [ɒv; əv]
. — Legislative Expedient . — Error in Government . — Division of Laws . — Repeal of
. — 立法 权宜 . — 错误 在 政府 . — 分配 的 法律 . — 废除 的
[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [gɑːd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] . — [lɔːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] . — [mə'tʃʊə(r)]
Fundamental Laws . — Guard against Precipitancy . — Laws of Treason . — Mature
基本的 法律 . — 警卫 反对 慌张 . — 法律 的 叛国罪 . — 成熟
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . — ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] . -
Deliberation . — National Will . 95
审议 . — 国家的 将要 . -

政府形式——参议院规章——议长——特殊辩论——基本法——不明智的立法者——及时改进——立法难题——立法权宜之计——政府错误——法律划分——废除基本法——防止草率行事——叛国罪——成熟的审议——国家意志。95

[sevn]
vii
七

七

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] — [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] . — ['pɜːsən(ə)l] [vəʊts] [ænd; ənd]
Mode of Election of Senators — of Representatives . — Personal Votes and
模式 的 选举 的 参议员 — 的 代表 . — 个人的 投票 和
['prɒpəti] - [vəʊts] . — ['vəʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] . — [ˌelɪdʒə'bɪləti][ɒv; əv] ['kændɪdəts] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
Property - Votes . — Voting by Ballot . — Eligibility of Candidates . — Aboriginal
财产 - 投票 . — 表决 经过 选票 . — 合格 的 候选人 . — 土著

参议员和众议员的选举方式——个人投票和财产投票——无记名投票——候选人资格——原住民

[blʌd] . — [mɪkst]
Blood . — Mixed
血 . — 混合

血统——混合

[blʌd] . — ['gʌvənmənt]
Blood . — Government
血 . — 政府

血。——政府

[rent] . — ['pʌblɪk]
Rent . — Public
租 . — 民众

租金——公共

[ɪk'spendɪtʃə(r)] . — [ˌʌn'waɪz] [ɪ'kɒnəmi] . — [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] . — [ˌeksplə'neɪʃnz] . -
Expenditure . — Unwise Economy . — Choice of Statesmen . — Explanations . 112
支出 . — 失策 经济 . — 选择 的 政治家 . — 解释 . -

支出——不明智的节约——政治家的选择——解释。112

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɒfɪs] . — ['prɔfisiz] . — ['juːsf(ə)l]['redʒɪstə(r)] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] . — [dɪ'spəʊz(ə)l]
Prediction Office . — Prophecies . — Useful Register . — Political Bustlers . — Disposal
预言 办公室 . — 预言 . — 有用 登记 . — 政治的 喧闹者 . — 处理
[ɒv; əv][lænd] . — [rents] . — [lɔːz] [ɒv; əv] ['tenənsi] . — ['gʌvənmənt] [ləʊnz] . -
of Land . — Rents . — Laws of Tenancy . — Government Loans . 130
的 土地 . — 租金 . — 法律 的 租约 . — 政府 贷款 . -

预测办公室.—预言.—实用登记册.—政治风云.—土地处置.—租金.—租赁法.—政府贷款.130

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æn; ən] [ə'rest] . — ['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] . — ['dʒuərimən] . — [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ʒʊərəz] . —
An Arrest . — Criminal Jurisprudence . — Jurymen . — Qualification of Jurors . —
一个 逮捕 . — 刑事 法理 . — 陪审员 . — 资格 的 陪审员 . —
['sɪndɪk] . — ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] . — [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɔːt] . — ['wɪtnəsiz] . — [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] . —
Syndics . — Royal Privilege . — Proceedings in Court . — Witnesses . — The Verdict . —
辛迪加 . — 皇家 特权 . — 诉讼程序 在 法庭 . — 证人 . — 这 判决 . —
[ˌjuːnə'nɪmətɪ][ɪn][dʒ'ɔːɹɪz] . — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — [əʊθs] . — [fɔːls]
Unanimity in Juries . — Decision of the Judge . — Prevarication . — Oaths . — False
一致 在 陪审团 . — 决定 的 这 法官 . — 推诿 . — 誓言 . — 错误的
['wɪtnəsiz] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ri'kwaiə] [əʊθs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — ['mærɪdʒ] . —
Witnesses . — Inconsistency in requiring Oaths . — Public Opinion . — Marriage . —
证人 . — 不一致 在 需要 誓言 . — 民众 观点 . — 婚姻 . —
[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . -
Succession to the Crown . 140
演替 到 这 王冠 . -

逮捕——刑事法理学——陪审员——陪审员资格——工会——皇家特权——法庭诉讼——证人——判决——陪审团一致同意——法官裁决——作伪证——宣誓——伪证——要求宣誓的不一致性——公众舆论——婚姻——王位继承。140

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['pʌnɪʃmənt] [ew'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['krɪmɪnlz] . — ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] . — [pliː] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] . —
Punishment awarded to Criminals . — Capital Punishments . — Plea of Insanity . —
惩罚 获奖 到 罪犯 . — 首都 惩罚 . — 恳求 的 疯狂 . —
[ˌpeni'tenʃəri] . — ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lɔːz] . — [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
Penitentiaries . — Houses of Correction . — Improvement in Laws . — Periodical
监狱 . — 房屋 的 更正 . — 改进 在 法律 . — 期刊
[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . — ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [steɪt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
Publications . — Editors of Newspapers . — State of Literature . 164
出版物 . — 编辑 的 报纸 . — 状态 的 文学 . -

对罪犯的惩罚——死刑——精神错乱辩护——监狱——教养院——法律的改进——期刊出版物——报纸编辑——文学状况。164

[eɪtθ]
viii
八

八

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[skuːlz] . — [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] . — [ɑːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . — ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . —
Schools . — Reform of the Calendar . — Art of Teaching . — General Education . —
学校 . — 改革 的 这 日历 . — 艺术 的 教学 . — 一般的 教育 . —
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] . — [ˌʌnbi'liːvə] . — [də'rekʃ(ə)n]
Religion and Politics . — Inconsistency of the Jesuits . — Unbelievers . — Direction
宗教 和 政治 . — 不一致 的 这 耶稣会士 . — 不信者 . — 方向
[ɒv; əv] [ɪˈlektər] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] . — [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] . — [ˌɪnfɪ'deləti] . —
of Electors . — Political Churches . — Violation of the Laws . — Infidelity . —
的 选民 . — 政治的 教堂 . — 违反 的 这 法律 . — 不忠 . —
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] . — [ɪnˈfɔːst] [rɪˈlɪdʒən] . — [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] . —
Obedience to Law . — Enforced Religion . — Persecution . — Hypothetical Case . —
服从 到 法律 . — 强制执行 宗教 . — 迫害 . — 假想 案件 . —
['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] . — [prə'fest] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . — [ɪmˈpɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ljuːnətik] . —
Treatment of Insanity . — Professed Inspiration . — Impostors and Lunatics . —
治疗 的 疯狂 . — 声称 灵感 . — 冒名顶替者 和 疯子 . —
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['jʊərəp] . — ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] . -
Changes in Europe . — Founders of the Colony . 176
变化 在 欧洲 . — 创始人 的 这 殖民地 . -

学校——历法改革——教学艺术——普通教育——宗教与政治——耶稣会士的矛盾——不信者——选帝侯的指示——政治教会——违法行为——不信教——服从法律——强制宗教——迫害——假设案例——精神错乱的治疗——自称的灵感——骗子和疯子——欧洲的变化——殖民地的创建者。176

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['priːtʃə] . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] . — [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] . — ['beriəl]
Preachers . — Divine Service . — Divisions of the Bible . — Funeral Service . — Burial
传道者 . — 神圣的 服务 . — 部门 的 这 圣经 . — 葬礼 服务 . — 葬礼
[ɪn] ['sɪtɪz] . — [əb'sɜːd] [ɪn'təːmənt] . — ['mɔnjumənts] . — ['praɪvət] [mɔːsə'liːəmz] . — ['hɑːmləs]
in Cities . — Absurd Interments . — Monuments . — Private Mausoleums . — Harmless
在 城市 . — 荒诞 葬礼 . — 纪念碑 . — 私人的 陵墓 . — 无害
[əb'səːdəti] . — [tʃɜːtʃ] [ɪn'daʊmənts] . — [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] .
Absurdities . — Church Endowments . — State of the Clergy . — Religious Communities .
荒谬之处 . — 教会 捐赠基金 . — 状态 的 这 牧师 . — 宗教 社区 .
— [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪətiz] . -
— Admission Fees to Institutions . — Ecclesiastical Societies . 213
— 入学 费用 到 机构 . — 教会的 社会 . -

传道人——礼拜仪式——圣经的划分——葬礼仪式——城市葬礼——荒诞的葬礼——纪念碑——私人陵墓——无伤大雅的荒诞之事——教会捐赠——神职人员的现状——宗教团体——机构的入场费——教会社团。213

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['letə(r)] [ɒv; əv] [pɔːl] ['wɪlkɪnz] . -
Letter of Paul Wilkins . 229
信 的 保罗 威尔金斯 . -

保罗·威尔金斯的信。229

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
ACCOUNT OF AN EXPEDITION
帐户 的 一个 远征

探险记述

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['hɒlənd] . [wʌn]
INTERIOR OF NEW HOLLAND . 1
内部的 的 新的 荷兰 . 1

纽荷兰1号的内部结构

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wʌndəf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

[dɪ'skʌvəri] . — [ðə; ði]
Discovery . — The
发现 . — 这

发现号——

[æd'ventʃəəz] . — ['mɑ:ʃi] [leɪk] . — [ðə; ði]
Adventurers . — Marshy Lake . — The
冒险者 . — 沼泽地 湖 . — 这

冒险者们。——沼泽湖。——

[kə'nu:] . — ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] . — ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] . —
Canoe . — Troublesome Navigation . — Chain of Lakes . — Party of Natives . —
独木舟 . — 麻烦的 导航 . — 链 的 湖泊 . — 派对 的 本地人 . —
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] . — ['sɪŋgjələ(r)]
Reception of the Travellers . — Singular
接待 的 这 旅行者 . — 单数

独木舟。—航行困难。—湖链。—一群土著人。—接待旅行者。—奇异的

['pi:p(ə)l] . — ['ɜ:li]
People . — Early
人们 . — 早期的

人。——早期

['eməgrənt] . — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] . — [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['neɪtɪvz] . — ['neɪtɪv]
Emigrants . — The Settlement . — Exploring Party . — Encounter with Natives . — Native
移民 . — 这 沉降 . — 探索 派对 . — 遇到 和 本地人 . — 本国的
['ælaɪz] . — [ə'tæk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] . — [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seiləntˌ] . — ['sævɪdʒ] [laɪf] . — ['tri:ti]
Allies . — Attack of Savages . — Defeat of the Assailants . — Savage Life . — Treaty
盟国 . — 攻击 的 野蛮人 . — 击败 的 这 袭击者 . — 野蛮的 生活 . — 条约
[ɒv; əv] [pi:s] . — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] . — [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] .
of Peace . — Education of Savages . — Election of Senators .
的 和平 . — 教育 的 野蛮人 . — 选举 的 参议员 .

移民——定居点——探险队——与土著的遭遇——土著盟友——野蛮人的袭击——击败袭击者——野蛮人的生活——和平条约——野蛮人的教育——参议员的选举。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] ,
Our readers will , no doubt ,
我们的 读者 将要 , 不 怀疑 ,

我们的读者无疑会

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fju:] [pə'tɪkjələz] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
be interested by the few particulars we have been able to collect of the
是 感兴趣的 经过 这 很少 细节 我们 有 到过 有能力的 到 收集 的 这
[leɪt] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
late wonderful discovery ,
晚的 精彩的 发现 ,

我对我们目前所能收集到的关于这项近期伟大发现的少量细节很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['hɒlənd] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['ɒrɪdʒɪn] , [wɪtʃ]

in	the	interior	of	New	Holland	,	of	a	civilized	nation	of	European	origin	,	which
在	这	内部的	的	新的	荷兰	,	的	一个	文明	国家	的	欧洲的	起源	,	哪个

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

在新荷兰内陆，一个起源于欧洲的文明国家，它曾是：

[ɪn][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [bi:n] [kept] ['seprət] [ˌhɪðə'tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

in	so	remarkable	a	manner	,	been	kept	separate	hitherto	from	the	rest	of	the
在	所以	卓越	一个	方式	,	到过	保留	分离	迄今为止	从	这	休息	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] . [ˌtu:'tu:]

civilized	world	.	2
文明	世界	.	2

如此奇特的方式，使它迄今为止与文明世界的其他部分隔绝开来。2

['mɪstə(r)] . ['hɒpkɪnz] ['sɪbθɔ:rp] , [hu:] [plænd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['fɔ:tʃənət]

Mr	.	Hopkins	Sibthorpe	,	who	planned	and	conducted	this	singularly	fortunate
先生	.	霍普金斯	西布索普	,	WHO	计划	和	实施	这	单独地	幸运

['entəpraɪz] , [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,

enterprise	,	was	accompanied	,	it	appears	,
企业	,	曾是	伴随	,	它	出现	,

策划并实施这项极其幸运的事业的霍普金斯·西布索普先生，似乎有其他人陪同。

[ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['setlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['tɒməs]

in	the	expedition	by	another	settler	,	Mr	.	William	Jones	,	and	Messrs	.	Thomas
在	这	远征	经过	其他	定居者	,	先生	.	威廉	琼斯	,	和	先生们	.	托马斯

[ænd; ənd] ['rɒbət] [smɪθ] (['brʌðəz]) ,

and	Robert	Smith	(	brothers	)	,
和	罗伯特	史密斯	(	兄弟	)	,

在另一位定居者威廉·琼斯先生以及托马斯·史密斯和罗伯特·史密斯（兄弟俩）的探险中，

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ; [hu:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɪlkɪnz] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['haɪəd][æz; əz][ðeə(r)] ['sɜ:vənt] ,

of	the	navy	;	who	,	together	with	Wilkins	,	a	sailor	,	hired	as	their	servant	,
的	这	海军	;	WHO	,	一起	和	威尔金斯	,	一个	水手	,	雇用	作为	他们的	仆人	,

['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] .

constituted	the	whole	party	.
构成	这	所有的	派对	.

海军人员；他们与被雇佣为他们仆人的水手威尔金斯一起，构成了整个队伍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - [ðæt] [ði:z] [əd'ventʃərəs] [ɪk'splɔ:rərz] [tʊk]

It	was	in	the	early	part	of	August	1835	that	these	adventurous	explorers	took
它	曾是	在	这	早期的	部分	的	八月	-	那	这些	冒险的	探险家	采取

[ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['bæθəst] :

their	departure	from	the	settlement	at	Bathurst	:
他们的	离开	从	这	沉降	在	巴瑟斯特	:

1835年8月初，这些富有冒险精神的探险家们从巴瑟斯特定居点出发：

[ðɪs] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

this	,	as	our	readers	are	aware	,	is	the	last	month	of	the	winter	of	that
这	,	作为	我们的	读者	是	意识到的	,	是	这	最后的	月	的	这	冬天	的	那

['hemɪsfɪə(r)] ;

hemisphere	;
半球	;

正如我们的读者所知，这是该半球冬季的最后一个月；

[ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

though	,	from	the	greater	mildness	of	the	climate	,	it	may	be	considered
尽管	,	从	这	更大的	温和	的	这	气候	,	它	可能	是	经过考虑的

[æz; əz] [sprɪŋ] .

as	spring	.
作为	春天	.

不过，由于气候较为温和，可以将其视为春天。

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	season	was	chosen	as	the	most	suitable	for	an	expedition	in	such	a
这	季节	曾是	选定	作为	这	最多	合适的	为了	一个	远征	在	这样的	一个

['kʌntri] [æz; əz] [njuː] ['hɒlənd] ;

country	as	New	Holland	;
国家	作为	新的	荷兰	;

之所以选择这个季节，是因为它是最适合在新荷兰这样的国家进行探险的季节；

[ɪn] [wɪtʃ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ə'presɪv] ,

in	which	,	not	only	the	heat	of	summer	and	autumn	is	often	very	oppressive	,
在	哪个	,	不是	仅有的	这	热	的	夏天	和	秋天	是	经常	非常	压迫性的	,

其中，不仅夏季和秋季的酷暑常常令人难以忍受，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [[ɪm'pedɪmənts]] :

but	also	the	scarcity	of	water	is	one	of	the	most	formidable	impediments	:
但	还	这	缺乏	的	水	是	一	的	这	最多	强大	障碍	:

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	,	on	this	occasion	,
和	,	在	这	场合	,

但缺水也是最棘手的障碍之一：而且，就目前而言，

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)]

a	plentiful	supply	of	water	being	essential	,	not	only	with	a	view	to	their
一个	丰富	供应	的	水	存在	基本的	,	不是	仅有的	和	一个	看法	到	他们的

['pɜːsən(ə)l] ['wɒnts] ,

personal	wants	,
个人的	想要	,

充足的水源至关重要，这不仅是为了满足他们的个人需求，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn]

but	also	to	the	accomplishment	of	the	peculiar	plan	they	had	resolved	on
但	还	到	这	成就	的	这	奇特	计划	他们	有	已解决	在

['traɪɪŋ] , it3

trying	,	it3
尝试	,	it3

但也是为了实现他们决心尝试的那个特殊计划，它3

[wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz]

was	thought	best	to	take	an	early	advantage	of	the	effects	of	the	winter's
曾是	想法	最好的	到	拿	一个	早期的	优势	的	这	效果	的	这	冬天的

[reɪnz] .

rains	.
雨	.

人们认为最好尽早利用冬季降雨带来的影响。

[ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Their	plan	was	no	other	than	to	construct	a	canoe	,
他们的	计划	曾是	不	其他	比	到	构造	一个	独木舟	,

他们的计划就是造一艘独木舟。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈprəʊgres] [hæd; həd]

to	enable	them	to	proceed	in	a	direction	in	which	farther	progress	had
到	使能够	他们	到	继续	在	一个	方向	在	哪个	更远	进步	有

[ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [prɪˈkluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃi] [leɪk] .

hitherto	been	precluded	by	a	vast	expanse	of	marshy	lake	.
迄今为止	到过	排除	经过	一个	广阔的	广阔	的	沼泽地	湖	.

使他们能够朝着此前因大片沼泽湖泊而无法继续前进的方向前进。

[ðɪs] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [əˈweə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [ˈnærətɪvz] [ɒv; əv]

This	,	as	our	readers	are	probably	aware	,	from	the	published	narratives	of
这	,	作为	我们的	读者	是	大概	意识到的	,	从	这	已发布	叙事	的

[ˈfɔːmə(r)] [ekspɪˈdɪʃnz] , [ɪz] ,

former	expeditions	,	is	,
以前的	探险	,	是	,

正如我们的读者可能从以往探险队的已发表记录中了解到的那样，

[ɪn] [mɔɪst] [ˈsiːz(ə)nz] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mɪə(r)] , [ɔː(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [əˈkwætɪk]

in	moist	seasons	,	a	sort	of	Mere	,	or	shallow	water	,	encumbered	with	aquatic
在	潮湿	季节	,	一个	种类	的	仅仅	,	或者	浅的	水	,	负担	和	水

[plɑːnts] ;

plants	;
植物	;

在潮湿的季节，会形成一种湖泊或浅水区，上面长满了水生植物；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [draʊt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] , [draɪ] ,

but	in	times	of	great	drought	is	,	for	a	considerable	extent	,	dry	,
但	在	时代	的	伟大的	干旱	是	,	为了	一个	大量	程度	,	干燥	,

但在严重干旱时期，很大程度上是干燥的。

[ɔː(r)] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [mʌd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈwɔːtə(r)] ; [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈswɒmpi] [pleɪn] ,

or	consisting	of	mud	rather	than	water	;	constituting	a	sort	of	swampy	plain	,
或者	由	的	泥	相当	比	水	;	构成	一个	种类	的	沼泽地	清楚的	,

或者由泥浆而非水组成；构成一种沼泽平原。

[səʊ] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ræŋk][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][flægz][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən]

so	choked	up	with	a	rank	vegetation	of	reeds	and	flags	as	to	present	an
所以	窒息	向上	和	一个	秩	植被	的	芦苇	和	旗帜	作为	到	展示	一个

[ˈɔːlməʊst][ɪnˈsuːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)] .

almost	insuperable	obstacle	to	the	traveller	.
几乎	不可逾越	障碍	到	这	游客	.

河道里长满了茂盛的芦苇和菖蒲，对旅行者来说几乎是无法逾越的障碍。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋli] ,

In	the	present	expedition	,	accordingly	,
在	这	展示	远征	,	因此	,

因此，在本次探险中，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

it	was	determined	to	choose	a	time	when	there	might	be	a	sufficiency	of
它	曾是	决定	到	选择	一个	时间	什么时候	那里	可能	是	一个	充足性	的

['wɔːtə(r)][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [ɪkˈsplɔːrərz][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] ;

water	to	enable	the	adventurous	explorers	to	proceed	in	a	canoe	;
水	到	使能够	这	冒险的	探险家	到	继续	在	一个	独木舟	;

他们决定选择一个水量充足的时间，以便让这些勇敢的探险家们能够划着独木舟继续前进；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [ˈkærid] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈhɔːsɪz] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd]

and	they	accordingly	carried	with	them	one	or	two	horses	(	which	they	proposed
和	他们	因此	携带	和	他们	一	或者	二	马匹	(	哪个	他们	建议的

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [tɜːn] [luːs]) — [ðə; ði]['aɪən] - [wɜːk] ,

afterwards	to	turn	loose	)	—	the	iron	-	work	,
然后	到	转动	松动的	)	—	这	铁	-	工作	,

因此，他们带上了一两匹马（他们打算后来放生）——铁器，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] , [fɔːr]

and	as	much	as	was	thought	necessary	of	the	frame	of	a	canoe	,	4
和	作为	很多	作为	曾是	想法	必要的	的	这	框架	的	一个	独木舟	,	4

以及独木舟框架所需的一切，4

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]

which	they	proposed	to	put	together	and	complete	on	their	arrival	on	the	margin
哪个	他们	建议的	到	放	一起	和	完全的	在	他们的	到达	在	这	利润

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

他们计划到达湖边后再进行组装和完成。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɔː(r)][ɒv; əv]

And	as	it	was	impossible	to	carry	with	them	a	sufficient	store	of
和	作为	它	曾是	不可能的	到	携带	和	他们	一个	充足的	店铺	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['vɔɪɪdʒ] ,

provisions	for	the	whole	of	their	contemplated	voyage	,
条款	为了	这	所有的	的	他们的	思考	航程	,

由于他们不可能携带足够多的补给品来完成整个计划航程，

[ðeɪ] ['bəʊldli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

they	boldly	resolved	to	trust	in	great	measure	to	their	guns	and	fishing	tackle	,
他们	大胆地	已解决	到	相信	在	伟大的	措施	到	他们的	枪支	和	钓鱼	处理	,

他们大胆地决定在很大程度上依赖他们的枪支和渔具。

[prə'vaɪdɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][sɔːlt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

providing	only	a	sufficiency	of	salt	to	preserve	such	game	and	fish	as	they
提供	仅有的	一个	充足性	的	盐	到	保存	这样的	游戏	和	鱼	作为	他们

[mait] [prə'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

might	procure	in	their	way	.
可能	采购	在	他们的	方式	.

他们只提供足够保存沿途捕获的猎物和鱼类的盐。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

The	details	of	the	expedition	,	curious	and	highly	interesting	as	they	are	in
这	细节	的	这	远征	,	好奇的	和	高度	有趣的	作为	他们	是	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

这次探险的细节本身就十分奇特有趣，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'mɪt] ,

we	are	compelled	to	omit	,
我们	是	被迫	到	忽略	,

我们不得不省略，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

lest	they	should	occupy	the	space	wanted	for	a	far	more	valuable	and
免得	他们	应该	占据	这	空间	通缉	为了	一个	远的	更多的	有价值的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

important	portion	of	the	narrative	.
重要的	部分	的	这	叙述	.

以免它们占据原本应该留给叙事中更有价值、更重要部分的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [seɪ] , [ə'mɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] ,

It	will	be	sufficient	,	therefore	,	to	say	,	omitting	particulars	,
它	将要	是	充足的	,	所以	,	到	说	,	省略	细节	,

因此，只需省略细节，简单地说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

that	they	were	enabled	to	put	their	design	in	execution	;
那	他们	是	已启用	到	放	他们的	设计	在	执行	;

他们得以将他们的设计付诸实施；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪt] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,

and	having	constructed	a	kind	of	light	flat	-	bottomed	boat	,
和	拥有	建造	一个	种类	的	光	平坦的	-	底部	船	,

他们建造了一种轻便的平底船，

[ɒv; əv] [pəulz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɑːk] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'nuːz]) ,

of	poles	covered	with	bark	(	of	the	kind	the	natives	use	for	their	canoes	)	,
的	杆子	涵盖	和	吠	(	的	这	种类	这	本地人	使用	为了	他们的	独木舟	)	,

用树皮包裹的杆子（当地人用来制作独木舟的那种树皮），

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

and	fitted	up	with	a	slight	awning	,	to	afford	shelter	from	the	sun	and
和	适配	向上	和	一个	轻微	棚	,	到	买得起	庇护所	从	这	太阳	和

[ðə; ði] [djuːz] ,

the	dews	,
这	露水	,

并加装了一个简易遮阳篷，以遮挡阳光和露水。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ʃæləʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] -

they	embarked	on	the	above	-	mentioned	shallow	lake	,	and	proceeded	in	a	north	-
他们	启航	在	这	多于	-	提及	浅的	湖	,	和	继续	在	一个	北	-

[west] [də'rekʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] ['rəʊɪŋ] ,

west	direction	;	sometimes	rowing	,
西方	方向	;	有时	划船	,

他们从上述浅湖出发，向西北方向前进；有时划船，

[ə'sɪstɪd] [ə'keɪʒnəli] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] ['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [wɪð] poles5

assisted	occasionally	by	a	sail	,	and	oftener	pushing	themselves	on	with	poles5
协助	偶尔	经过	一个	帆	,	和	更频繁	推动	他们自己	在	和	poles5

偶尔借助帆，更多时候是用杆子撑着前进[5]

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ə'kwætɪk][plɑːnts] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] .

through	the	tangled	aquatic	plants	which	grew	on	the	muddy	bottom	.
通过	这	纠缠不清	水	植物	哪个	生长	在	这	浑	底部	.

穿过生长在泥泞底部的缠绕水生植物。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] ['tiːdiəsli] [sləʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [lɒs]

Their	progress	was	at	first	tediously	slow	;	but	they	were	at	no	loss
他们的	进步	曾是	在	第一的	乏味地	慢的	;	但	他们	是	在	不	损失

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

for	provision	,
为了	条款	,

他们的行进起初十分缓慢；但他们的补给并不匮乏。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'baund] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['waɪldfaʊl] ,

as	the	waters	abounded	with	fish	and	wildfowl	,
作为	这	水	大量	和	鱼	和	野禽	,

水域中鱼类和野禽众多，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	which	they	continued	to	obtain	a	sufficient	supply	throughout	the	voyage	.
的	哪个	他们	持续	到	获得	一个	充足的	供应	自始至终	这	航程	.

在整个航程中，他们始终都能获得充足的补给。

['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌm] [diːpə(r)] ,

After	two	days	of	troublesome	navigation	they	found	the	water	become	deeper	,
后	二	天	的	麻烦的	导航	他们	成立	这	水	变得	更深	,

经过两天艰难的航行，他们发现水变得更深了。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [lænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,

and	gained	a	sight	of	some	elevated	land	towards	the	west	,
和	获得	一个	视线	的	一些	升高	土地	向	这	西方	,

并看到西边有一些地势较高的区域，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] : [ðeɪ] [hɪə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [nɒt] ['tɜːrmə¸net] ,

which	they	reached	on	the	evening	of	the	third	day	:	they	here	found	the	lake	not	terminated	,
哪个	他们	达到	在	这	晚上	的	这	第三	天	:	他们	这里	成立	这	湖	不是	终止	,

他们于第三天晚上到达那里：他们发现湖泊并未尽头，

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [baɪ] [hɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] , ['steraɪl] ,

but	confined	within	narrow	limits	by	hills	,	for	the	most	part	of	a	rocky	,	sterile	,
但	受限	之内	狭窄的	限制	经过	丘陵	,	为了	这	最多	部分	的	一个	岩石	,	无菌	,

但由于被群山限制在狭窄的范围内，而且大部分地区是岩石遍布、贫瘠的土地，

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] : [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	uninviting	character	:	at	length	it	became	a	broad	river	,	flowing	in	a	northerly	direction	,
和	不吸引人	特点	:	在	长度	它	成为	一个	广阔	河	,	流动	在	一个	北风	方向	,

而且性情冷漠：最终它变成了一条宽阔的河流，向北流淌。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] ['evɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [dreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [leɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	serving	evidently	as	a	drain	to	the	great	expanse	of	lake	they	had	passed	.
和	服务	显然	作为	一个	流走	到	这	伟大的	广阔	的	湖	他们	有	通过了	.

显然，它起到了排水的作用，将水排入他们经过的广阔湖泊中。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [həʊps] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]) [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['nævɪgəb(ə)l]['rɪvə(r)] ,

This	gave	them	hopes	of	reaching	(	which	was	their	great	object	)	some	large	navigable	river	,
这	给予	他们	希望	的	到达	(	哪个	曾是	他们的	伟大的	目的	)	一些	大的	可导航	河	,

这让他们看到了抵达（这也是他们最大的目标）某条大型通航河流的希望。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] : [ðeɪ] [prə'siːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

which	they	might	follow	to	the	sea	:	they	proceeded	,	therefore	,
哪个	他们	可能	跟随	到	这	海	:	他们	继续	,	所以	,

他们可以沿着这条路走到海边：因此，他们继续前行。

[ðəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm] [ʃəʊlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] , [tɪl] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

though	with	considerable	delay	and	difficulty	from	shoals	and	rapids	,	till	,	after	more	than	two	days	'	navigation	,
尽管	和	大量	延迟	和	困难	从	浅滩	和	急流	,	直到	,	后	更多的	比	二	天	-	导航	,

尽管由于浅滩和急流的阻碍，航行颇为延误和困难，但经过两天多的航行，

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ri'si:did] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['entərɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [greɪt]

the	high	ground	receded	,	and	they	found	themselves	entering	on	another	great
这	高的	地面	消退	,	和	他们	成立	他们自己	进入	在	其他	伟大的

expanse6

expanse6

expanse6

高地逐渐后退，他们发现自己进入了另一片广袤无垠的平原。

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ðæt] , [ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃərəs] [kɔ:s] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

of	water	,	so	extensive	that	,	in	pursuing	their	adventurous	course	nearly	in	the	same
的	水	,	所以	广泛的	那	,	在	追求	他们的	冒险的	课程	几乎	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

水域如此广阔，以至于它们在几乎同一方向上展开冒险之旅时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

they	were	,	for	the	greater	part	of	one	day	,	out	of	sight	of	land	.
他们	是	,	为了	这	更大的	部分	的	一	天	,	出去	的	视线	的	土地	.

在一天的大部分时间里，他们都看不到陆地。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['rɒki] [hɪlz] , [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

They	now	arrived	at	another	course	of	rocky	hills	,	of	considerable	elevation	,
他们	现在	到达的	在	其他	课程	的	岩石	丘陵	,	的	大量	海拔	,

他们现在来到了另一片地势较高的岩石山丘地带。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [faʊnd] [æn; ən]['eksɪt][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:dʒ] :

through	which	the	waters	found	an	exit	by	a	narrow	gorge	:
通过	哪个	这	水	成立	一个	出口	经过	一个	狭窄的	峡谷	:

水流通过一条狭窄的峡谷流出：

[θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['nɔ:θwədz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

through	this	they	proceeded	in	a	direction	northwards	for	a	considerable	distance	,
通过	这	他们	继续	在	一个	方向	向北	为了	一个	大量	距离	,

他们由此向北行进了相当长的一段距离。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [ɪk'spændɪŋ] [ɪt'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks]

when	they	found	the	river	again	expanding	itself	at	intervals	into	a	chain	of	lakes
什么时候	他们	成立	这	河	再次	扩展	本身	在	间隔	进入	一个	链	的	湖泊

,

,

,

当他们发现河流再次扩展，并间歇性地形成一系列湖泊时，

[smɔ:lə(r)][bʌt; bət] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

smaller	but	deeper	than	those	they	had	passed	,	and	surrounded	by	a
较小的	但	更深	比	那些	他们	有	通过了	,	和	包围	经过	一个

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌntri] ,

much	more	agreeable	country	,
很多	更多的	同意	国家	,

比他们经过的那些地方小，但更深，而且周围的环境也宜人得多。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .

which	continued	to	improve	as	they	advanced	.
哪个	持续	到	提升	作为	他们	先进的	.

随着他们不断进步，他们的能力也在不断提高。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

They	landed	in	several	places	,	and	in	one	instance	came	in	contact	with	a	party	of
他们	登陆	在	一些	地方	,	和	在	一	实例	来了	在	接触	和	一个	派对	的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他们登陆了好几个地方，其中一次还遇到了一群土著居民。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [les] ['sævɪdʒ] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

who	were	of	a	less	savage	aspect	than	those	in	the	vicinity	of	our
WHO	是	的	一个	较少的	野蛮的	方面	比	那些	在	这	附近	的	我们的

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

与我们定居点附近的人相比，他们的野蛮程度要低一些。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]

and	showed	no	signs	of	hostility	,	and	much	less	of	alarm	and
和	显示	不	标志	的	敌意	,	和	很多	较少的	的	警报	和

[ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

astonishment	than	had	been	expected	.
惊讶	比	有	到过	预期的	.

他们没有表现出任何敌意，也没有表现出预期的惊恐和惊讶。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

From	this	circumstance	,
从	这	环境	,

由此情况来看，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [frɒm; frəm] [stiːl] [naɪvz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

and	also	from	steel	knives	being	in	the	possession	of	two	or	three	of
和	还	从	钢	刀具	存在	在	这	拥有	的	二	或者	三	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而且，其中两三个人还持有钢刀。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [set] [greɪt] ['væljuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

on	which	they	appeared	to	set	great	value	,	it	was	conjectured	that	they	must
在	哪个	他们	出现	到	放	伟大的	价值	,	它	曾是	推测	那	他们	必须

, [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

,	in	their	wanderings	,
,	在	他们的	漫游	,

人们推测，他们似乎非常重视这些东西，因此他们在漂泊的过程中必然如此。

[hæv; həv] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , approached7

have	,	at	some	time	or	other	,	approached7
有	,	在	一些	时间	或者	其他	,	approached7

在某个时候，接近了7

['aʊə(r)] ['setlmənts] : [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

our	settlements	:	their	language	,	however	,	was	perfectly	unintelligible	to	Mr	.
我们的	定居点	:	他们的	语言	,	然而	,	曾是	完美	无法理解	到	先生	.

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

我们的定居点：然而，他们的语言对琼斯先生来说完全无法理解。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nɪə(r)]

though	he	had	a	considerable	acquaintance	with	that	of	the	natives	near
尽管	他	有	一个	大量	熟人	和	那	的	这	本地人	靠近

['sɪdnɪ] .

Sydney	.
悉尼	.

尽管他对悉尼附近的土著居民相当熟悉。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti]

Some	days	after	,	as	they	continued	their	progress	,	they	fell	in	with	another	party
一些	天	后	,	作为	他们	持续	他们的	进步	,	他们	跌倒	在	和	其他	派对

[ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

of	natives	,
的	本地人	,

几天后，当他们继续前行时，他们遇到了另一群土著人。

[huː] [ɪk'saɪtɪd] [stɪl] [mɔː(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['trævələz] ,

who	excited	still	more	wonder	and	speculation	in	our	travellers	,
WHO	兴奋的	仍然	更多的	想知道	和	推测	在	我们的	旅行者	,

这更加激发了旅行者们的好奇心和猜测。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrnəmənts] ['evɪdəntli] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌsks]

from	their	having	among	them	ornaments	evidently	fashioned	from	the	tusks
从	他们的	拥有	之中	他们	装饰品	显然	造型	从	这	象牙

[ɒv; əv] [bɔːrz] ;

of	boars	;
的	野猪	;

从他们身上可以明显看出，他们佩戴的饰品是用野猪獠牙制成的；

[ðiːz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ðeɪ] [meɪd] ,

these	(	as	it	was	understood	from	the	signs	they	made	,
这些	(	作为	它	曾是	理解	从	这	标志	他们	制成	,

这些（根据他们所做的信号所理解的）

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]) [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd]

in	answer	to	the	questions	put	to	them	by	the	same	means	)	they	described
在	回答	到	这	问题	放	到	他们	经过	这	相同的	方法	)	他们	描述

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][dɒgz] ,

themselves	as	having	hunted	with	their	dogs	,
他们自己	作为	拥有	猎杀	和	他们的	狗	,

（在回答以同样方式提出的问题时）他们描述自己曾带着猎犬打猎，

[ænd; ənd] [spiə] .

and	speared	.
和	被长矛刺穿	.

并用矛刺穿。

[bʌt; bət][ɔːl] [daʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

But	all	doubt	was	removed	the	next	day	,
但	全部	怀疑	曾是	已移除	这	下一个	天	,

但第二天，所有疑虑都消除了。

[baɪ][ðə; ði] ['trævələz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][hɒg][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

by	the	travellers	actually	obtaining	a	sight	of	a	wild	hog	in	the	woods	,
经过	这	旅行者	实际上	获得	一个	视线	的	一个	荒野	猪	在	这	树林	,

旅行者们在树林里亲眼看到了野猪。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][waɪld]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [wɪð] [ðeə(r)]

and	afterwards	of	a	herd	of	wild	cattle	,	which	they	distinctly	saw	with	their
和	然后	的	一个	一群	的	荒野	牛	,	哪个	他们	明显地	锯	和	他们的

['glɑːsɪz] :

glasses	:
眼镜	:

随后，他们用望远镜清楚地看到了一群野牛：

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [ɪn] [njuː] ['hɒlənd] ,

these	animals	being	well	known	not	to	be	indigenous	in	New	Holland	,
这些	动物	存在	出色地	已知	不是	到	是	土著	在	新的	荷兰	,

众所周知，这些动物并非新荷兰的本土动物。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [strɒŋ] [ɹndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ʃʊərə'piːən] ['set(ə)lmənt] ; [ðəʊ]

afforded	strong	indications	of	the	vicinity	of	some	European	settlement	;	though
提供	强的	症状	的	这	附近	的	一些	欧洲的	沉降	;	尽管

,

,

,

提供了附近曾有欧洲人定居的强烈迹象；然而，

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]

as	they	felt	certain	of	being	far	distant	from	the	coast	,	they	were	utterly
作为	他们	毛毡	肯定	的	存在	远的	遥远	从	这	海岸	,	他们	是	完全地

[lɒst] [ɪn][kən'dʒektʃə(r)] .

lost	in	conjecture	.
丢失的	在	推测	.

由于他们确信自己离海岸很远，所以他们完全陷入了猜测之中。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [eit]

After	proceeding	in	the	manner	above	described	,	8
后	进行中	在	这	方式	多于	描述	,	8

按照上述方法进行后，8

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

through	a	long	chain	of	lakes	connected	by	the	river	which	they	were
通过	一个	长的	链	的	湖泊	连接	经过	这	河	哪个	他们	是

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] ,

continuing	to	navigate	,
继续	到	导航	,

他们沿着河流继续航行，途经一长串由河流连接的湖泊。

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] ,

through	a	country	continually	improving	in	beauty	and	fertility	,
通过	一个	国家	持续	改善	在	美丽	和	生育力	,

通过一个在美丽和生育能力方面不断进步的国家，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɪəri] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ðeɪ]

and	presenting	a	strong	contrast	to	the	dreary	rocks	and	marshes	they
和	呈现	一个	强的	对比	到	这	凄凉	岩石	和	沼泽	他们

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

had	left	behind	,
有	左边	在后面	,

与他们之前离开的阴暗岩石和沼泽地形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ['sʌmwɒt]

they	were	at	length	surprised	and	gratified	,	on	entering	a	lake	somewhat
他们	是	在	长度	惊讶	和	满意	,	在	进入	一个	湖	有些

[mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,

more	extensive	than	the	last	,
更多的	广泛的	比	这	最后的	,

当他们进入一个比上一个湖泊稍大一些的湖泊时，他们最终感到既惊讶又欣喜。

[tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] , [ðə; ði] [men] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æsə'teind] [baɪ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tuː; tə]

to	see	several	fishing	-	boats	,	the	men	in	which	they	ascertained	by	their	glasses	to
到	看	一些	钓鱼	-	船	,	这	男人	在	哪个	他们	已确定	经过	他们的	眼镜	到

[biː; bi] ['diːsntli] [kləʊðd] ,

be	decently	clothed	,
是	体面地	穿着衣服	,

他们看到几艘渔船，透过望远镜观察，船上的人衣着得体。

[ænd; ənd] [waɪt] [men] .

and	white	men	.
和	白色的	男人	.

还有白人男性。

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [heɪl] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

They	ventured	to	approach	and	to	hail	them	;	and	,	to	their	unspeakable
他们	冒险	到	方法	和	到	冰雹	他们	;	和	,	到	他们的	无法形容

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

surprise	and	delight	,
惊喜	和	喜	,

他们冒险走近并向他们打招呼；令他们无比惊讶和欣喜的是，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)]

they	received	an	answer	in	English	:	the	English	was	,	indeed	,	not	precisely	similar
他们	已收到	一个	回答	在	英语	:	这	英语	曾是	,	的确	,	不是	恰恰	相似的

[tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ,

to	their	own	,
到	他们的	自己的	,

他们收到的答复是英文的：但实际上，这英语和他们自己的英语并不完全一样。

[bʌt; bət] [nɒt] ['difə] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] ;

but	not	differing	so	much	from	it	as	many	of	our	provincial	dialects	;
但	不是	不同	所以	很多	从	它	作为	许多	的	我们的	省级	方言	;

但它与我们许多地方方言之间的差异并不那么大；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	in	a	short	time	the	two	parties	were	tolerably	intelligible	to	each	other
和	在	一个	短的	时间	这	二	各方	是	勉强可以接受	可理解的	到	每个	其他

.

:
.

不久之后，双方就能进行基本的沟通了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

We	are	compelled	to	pass	over	the	interesting	detail	of	the	meeting	,
我们	是	被迫	到	经过	超过	这	有趣的	细节	的	这	会议	,

我们不得不略过这次会议中一些有趣的细节。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ;

which	was	equally	gratifying	and	surprising	to	both	the	parties	;
哪个	曾是	同样地	可喜	和	奇怪	到	两个都	这	各方	;

这对于双方来说都同样令人欣慰和意外；

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'kwaɪəriz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l]

of	the	eager	curiosity	of	their	mutual	inquiries	;	and	of	the	hospitable
的	这	渴望的	好奇心	的	他们的	相互的	查询	;	和	的	这	好客

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ,

invitation	given	,	and	,
邀请	给定	,	和	,

他们彼此热切地询问，充满了好奇；他们还热情地邀请对方，并且……

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] [əkˈseptɪd] [baɪ] the9

as	may	be	supposed	,	joyfully	accepted	by	the9
作为	可能	是	据称	,	欣喜地	公认	经过	the9

正如人们所料，9人欣然接受。

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

旅行者。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðeə(r)][hoʊsts][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Accompanying	their	hosts	in	one	of	the	fishing	-	boats	,	they	found	before	them	,
随同	他们的	主持人	在	一	的	这	钓鱼	-	船	,	他们	成立	前	他们	,

他们跟随主人乘坐其中一艘渔船，发现眼前是：

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['prɒməntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ðeə(r)] [vjuː] ,

on	turning	the	point	of	a	wooded	promontory	which	had	intercepted	their	view	,
在	转弯	这	观点	的	一个	树木繁茂的	海角	哪个	有	截获	他们的	看法	,

转过头，越过挡住他们视线的树木繁茂的岬角，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] , [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

a	rich	and	partially	cultivated	country	,	interspersed	with	cheerful	-	looking	villages	,
一个	富有的	和	部分	栽培	国家	,	穿插	和	快乐	-	寻找	村庄	,

一个物产丰富且部分开垦的地区，其间点缀着景色宜人的村庄。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ;

having	much	of	an	English	air	of	comfort	;
拥有	很多	的	一个	英语	空气	的	舒适	;

颇具英式舒适感；

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['ruːdə(r)] [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː]

though	the	whole	was	in	a	far	ruder	condition	than	much	of	what	they	saw
尽管	这	所有的	曾是	在	一个	远的	舵	状况	比	很多	的	什么	他们	锯

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

虽然整体状况比他们后来看到的很多地方都要糟糕得多，

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [skɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]

as	the	point	they	had	reached	was	the	extreme	skirt	of	a	comparatively
作为	这	观点	他们	有	达到	曾是	这	极端	裙子	的	一个	比较

['riːs(ə)nt] ['set(ə)lmənt] .

recent	settlement	.
最近的	沉降	.

因为他们到达的地方是相对较新的定居点的边缘地带。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met] [wɪð] [wɒz; wəz][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['evri] [weɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

The	reception	they	met	with	was	most	friendly	and	every	way	refreshing	,
这	接待	他们	遇见	和	曾是	最多	友好的	和	每一个	方式	令人耳目一新	,

他们遇到的接待非常友好，而且处处都令人耳目一新。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

after	an	anxious	and	toilsome	journey	of	above	a	month	.
后	一个	焦虑的	和	辛苦	旅行	的	多于	一个	月	.

经过一个多月焦虑而艰辛的旅程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

They	found	themselves	,	on	the	second	day	after	their	arrival	in	the	colony	,
他们	成立	他们自己	,	在	这	第二	天	后	他们的	到达	在	这	殖民地	,

他们抵达殖民地后的第二天就发现自己……

[ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:t] [taʊn] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

the	guests	of	the	chief	magistrate	of	a	neat	town	of	considerable	size	,
这	客人	的	这	首席	地方法官	的	一个	整洁的	镇	的	大量	尺寸	,

一座规模相当大的整洁城镇的首席行政长官的客人，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] , ['i:gə(r)][tu:; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd]

where	they	were	surrounded	by	visitors	from	all	parts	,	eager	to	obtain	and
在哪里	他们	是	包围	经过	访客	从	全部	部分	,	渴望的	到	获得	和

[tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

to	afford	information	,
到	买得起	信息	,

他们被来自四面八方的访客包围着，这些访客都渴望获得并支付信息。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

and	overwhelming	them	with	pressing	invitations	.
和	压倒	他们	和	紧迫	邀请函	.

并用铺天盖地的邀请函淹没他们。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ]

We	are	compelled	to	pass	over	the	particulars	of	the	several	steps	by	which
我们	是	被迫	到	经过	超过	这	细节	的	这	一些	步骤	经过	哪个

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

the	travellers	arrived	at	the	knowledge	of	the	singular	country	and	people	in
这	旅行者	到达的	在	这	知识	的	这	单数	国家	和	人们	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] they10

the	midst	of	which	they10
这	中间	的	哪个	they10

我们不得不略过旅行者们逐步了解他们所处的这个独特国家和人民的具体步骤。[10]

[faʊnd] [ðəm'selvz] .

found	themselves	.
成立	他们自己	.

他们找到了自己。

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

We	have	only	space	for	a	brief	summary	of	the	results	.
我们	有	仅有的	空间	为了	一个	简短的	概括	的	这	结果	.

我们只有篇幅对结果进行简要总结。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] , [ðəʊ] [nɒt]

They	found	themselves	,	then	,	in	a	nation	of	European	,	and	chiefly	,	though	not
他们	成立	他们自己	,	然后	,	在	一个	国家	的	欧洲的	,	和	主要	,	尽管	不是

[ɪn'taɪəli] , [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'strækʃn] ,

entirely	,	of	English	extraction	,
完全	,	的	英语	萃取	,

于是，他们发现自己身处一个以欧洲人为主，但并非完全以英国人为主的国家。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] ['jʊərəp] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	had	had	no	intercourse	with	Europe	,	or	with	any	other	portion	of	the
哪个	有	有	不	交往	和	欧洲	,	或者	和	任何	其他	部分	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] ,

civilized	world	,
文明	世界	,

它与欧洲或文明世界的任何其他地区都没有过往的交流。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['sentʃəriz] .

for	nearly	three	centuries	.
为了	几乎	三	几个世纪	.

近三个世纪。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ;

Their	**numbers**	**were**	**estimated**	**at**	**between**	**three**	**and**	**four**	**millions**	**;**
他们的	数字	是	估计的	在	之间	三	和	四	百万	;

他们的数量估计在三百万到四百万之间;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ɪ'lev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [kə'mjuːnətiz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	**they**	**were**	**divided**	**into**	**eleven**	**distinct**	**communities**	**,**	**existing**	**in**	**a**	**sort**	**of**
和	他们	是	分割	进入	十一	清楚的	社区	,	现存的	在	一个	种类	的

['luːsli] ['fedərəl] ['juːniən] ,

loosely	**federal**	**union**	**,**
松散地	联邦	联盟	,

它们被分为十一个不同的社区，存在于一种松散的联邦联盟中。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['sæŋkʃnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['kʌstəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

or	**rather**	**in**	**a**	**friendly**	**relation**	**,**	**sanctioned**	**and**	**maintained**	**by**	**custom**	**more**	**than**
或者	相当	在	一个	友好的	关系	,	已制裁	和	维持	经过	风俗	更多的	比

[baɪ] ['eni] ['fɔːm(ə)l] [kəm'pækt] .

by	**any**	**formal**	**compact**	**.**
经过	任何	正式的	袖珍的	.

或者更确切地说，是一种友好关系，这种关系更多地是通过习俗而非任何正式契约来认可和维持的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['sevrəl] [steɪts] , [ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['difə] [ɪn] [ðeə(r)]

And	**they**	**found**	**these**	**several**	**states**	**,**	**though**	**in**	**some**	**respects**	**differing**	**in**	**their**
和	他们	成立	这些	一些	各州	,	尽管	在	一些	尊重	不同	在	他们的

['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

governments	**and**	**other**	**institutions**	**,**
政府	和	其他	机构	,

他们发现这些州虽然在政府和其他制度方面存在一些差异，但仍然存在。

[ə'griːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

agreeing	**in**	**the**	**manifestation**	**of**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**civilization**	**,**
同意	在	这	表现	的	一个	高的	程度	的	文明	,

一致认为这是高度文明的表现，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest]

considering	**the**	**disadvantage**	**they**	**laboured**	**under**	**in**	**their**	**seclusion**	**from**	**the**	**rest**
考虑	这	劣势	他们	辛勤劳作	在下面	在	他们的	隔离	从	这	休息

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

考虑到他们与世隔绝所面临的不利条件。

“ ['meni] [pɔɪnts] [tuː] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] ,

“	**Many**	**points**	**too**	**,**	**”**	**says**	**Mr**	**.**	**Sibthorpe**	**,**	**in**	**his**	**journal**	**,**
“	许多	积分	也	,	”	说道	先生	.	西布索普	,	在	他的	杂志	,

“还有很多要点，”西布索普先生在他的日记中写道。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]

“	**in**	**which**	**they**	**differ**	**the**	**most**	**widely**	**from**	**the**	**customs**	**and**	**institutions**	**of**
“	在	哪个	他们	不同	这	最多	广泛	从	这	海关	和	机构	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,

the	**people**	**from**	**which**	**they**	**sprang**	**,**
这	人们	从	哪个	他们	弹簧	,

“它们与它们起源的民族的习俗和制度最大的不同之处就在于此，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['rekən] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] ,

are	**such**	**as**	**can**	**hardly**	**be**	**reckoned**	**marks**	**of**	**barbarism**	**,**
是	这样的	作为	能	几乎	是	估计	标记	的	野蛮	,

这些行为很难被视为野蛮的标志。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] , and11

even	by	those	who	regard	them	with	surprise	,	and11
甚至	经过	那些	WHO	看待	他们	和	惊喜	,	and11

即使是那些对他们感到惊讶的人，11

['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] ,

even	with	disapprobation	;	but	are	rather	the	result	of	the	singular	and	,
甚至	和	非难	;	但	是	相当	这	结果	的	这	单数	和	,

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] ,

as	some	would	consider	them	,
作为	一些	会	考虑	他们	,

即使遭到反对；但这些却是独特的结果，而且，正如一些人所认为的那样，

['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst]

whimsical	notions	of	the	extraordinary	persons	who	took	the	lead	among	the	first
异想天开	概念	的	这	非凡的	人	WHO	采取	这	带领	之中	这	第一的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

那些在早期定居者中发挥领导作用的非凡人物的奇思妙想。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʏlər] ; [wʌn][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , ['set(ə)ld][ɪn]

"	These	were	two	men	of	the	name	of	Müller	;	one	a	German	,	settled	in
"	这些	是	二	男人	的	这	姓名	的	穆勒	;	一	一个	德语	,	定居	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

“这两个人都叫穆勒；其中一个是德国人，定居在英国，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

and	the	other	his	nephew	,	the	son	of	an	Englishwoman	.
和	这	其他	他的	侄子	,	这	儿子	的	一个	英国女人	.

另一个是他的侄子，是英国女人的儿子。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [j'uːniənz][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['waɪldnəs] ,

The	former	appears	to	have	been	one	of	those	unions	of	enthusiastic	wildness	,
这	以前的	出现	到	有	到过	一	的	那些	工会	的	热情的	野性	,

['brɪlɪənt] ['dʒiːniəs] ,

brilliant	genius	,
杰出的	天才	,

前者似乎是那种充满热情、桀骜不驯，且才华横溢的结合体。

[ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] [krɪ'djuːlətɪ] [wɪtʃ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	sanguine	credulity	which	periods	of	great	excitement	—	such	as	the
和	乐观	轻信	哪个	时期	的	伟大的	激动	—	这样的	作为	这

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] — [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] .

commencement	of	the	Reformation	—	are	often	found	to	call	forth	.
开始	的	这	宗教改革	—	是	经常	成立	到	称呼	前进	.

以及在诸如宗教改革开始等激动人心的时期，人们常常表现出的盲目轻信。

[hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['eləkwəns] ,

He	possessed	great	eloquence	,
他	拥有	伟大的	口才	,

他口才极佳，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	power	of	exercising	an	unbounded	influence	over	minds	of	a
和	一个	力量	的	锻炼	一个	无界	影响	超过	思想	的	一个

['sɜːt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] .

certain	description	.
肯定	描述	.

以及对特定类型人群的思想施加无限影响的能力。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ˌeksen'trɪsəti] , [ju'naɪtɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)]

His	nephew	,	with	much	of	the	uncle's	eccentricity	,	united	a	much	clearer
他的	侄子	,	和	很多	的	这	叔叔的	古怪	,	团结的	一个	很多	更清晰

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

他的侄子继承了叔叔的许多古怪性格，却拥有更加清晰的判断力。

[ænd; ənd] [si:m] ['grædʒuəli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	seems	gradually	to	have	established	a	complete	ascendancy	over	the
和	似乎	逐步地	到	有	已确立的	一个	完全的	优势	超过	这

[maɪnd] , [fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

mind	,	first	of	his	uncle	,
头脑	,	第一的	的	他的	叔叔	,

并且似乎逐渐完全控制了对方的思想，首先是他的叔叔。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ;

and	ultimately	of	all	his	followers	;
和	最终	的	全部	他的	追随者	;

最终，他的所有追随者都.....

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [məʊst] [ɪn'lɑ:dʒd]

and	to	have	used	his	influence	in	a	manner	which	indicates	most	enlarged
和	到	有	用过的	他的	影响	在	一个	方式	哪个	表示	最多	放大

['pʌblɪk] ['spɪrɪt] ,

public	spirit	,
民众	精神	,

并且以最能体现其博大公共精神的方式运用了他的影响力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] .

and	a	great	mixture	,	at	least	,	of	political	wisdom	.
和	一个	伟大的	混合物	,	在	至少	,	的	政治的	智慧	.

而且，至少还融合了丰富的政治智慧。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veərɪəs] tumults12

It	appears	,	that	during	the	various	tumults12
它	出现	,	那	期间	这	各种各样的	tumults12

看来，在各种动荡期间12

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɪn]

which	took	place	during	the	early	periods	of	the	Reformation	,	several	persons	in
哪个	采取	地方	期间	这	早期的	时期	的	这	宗教改革	,	一些	人	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

这件事发生在宗教改革初期，当时英国有几个人.....

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['dʒɜ:məni] ,

and	some	in	Germany	,
和	一些	在	德国	,

德国的一些国家也是如此。

([ðə; ði] ['pɑ:tiz] ['həʊldɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mʏlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

(	the	parties	holding	communication	through	the	means	of	Müller	and	his
(	这	各方	保持	沟通	通过	这	方法	的	穆勒	和	他的

[kə'nekʃənz] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,

connexions	in	both	countries	,
连接	在	两个都	国家	,

（双方通过穆勒及其在两国的关系人进行沟通，

) ['mediteit] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['riːdʒən] ,

)	meditated	a	removal	to	some	distant	region	,
)	冥想	一个	移动	到	一些	遥远	地区	,

）考虑搬到遥远的某个地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['faɪnəli] [frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

in	which	they	should	escape	finally	from	strife	and	oppression	,
在	哪个	他们	应该	逃脱	最后	从	冲突	和	压迫	,

他们最终应该能够摆脱纷争和压迫，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ]

and	establish	a	civil	and	religious	community	on	such	principles	as	they
和	建立	一个	民用	和	宗教	社区	在	这样的	原则	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒndli] ['tʃerɪʃɪŋ] .

were	fondly	cherishing	.
是	深情地	珍惜	.

并按照他们所珍视的原则建立一个公民和宗教共同体。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veərɪəs] [skiːm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪ'leɪz]

After	the	proposal	and	rejection	of	various	schemes	,	and	after	many	delays
后	这	提议	和	拒绝	的	各种各样的	方案	,	和	后	许多	延误

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	disappointments	,
和	失望	,

在提出和否决了各种方案之后，经历了多次延误和失望之后，

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

the	projected	departure	in	search	of	a	new	settlement	took	place	,
这	预计	离开	在	搜索	的	一个	新的	沉降	采取	地方	,

原计划的寻找新定居点的出发行动已经进行。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['liːdə(r)] .

under	the	guidance	of	their	enthusiastic	and	adventurous	leader	.
在下面	这	指导	的	他们的	热情的	和	冒险的	领导者	.

在他们热情洋溢、富有冒险精神的领导者的带领下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [prə'pəʊzd] ,

Instead	of	proceeding	to	America	,	as	had	been	originally	proposed	,
反而	的	进行中	到	美国	,	作为	有	到过	起初	建议的	,

而不是像最初提议的那样前往美国，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

they	were	induced	by	some	glowing	descriptions	they	had	heard	,
他们	是	诱导	经过	一些	发光	描述	他们	有	听到	,

他们被听到的一些溢美之词所诱惑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l][ɔː(r)][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siːk]

but	which	proved	to	consist	chiefly	of	fable	or	exaggeration	,	to	seek
但	哪个	已证实	到	由	主要	的	寓言	或者	夸张	,	到	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [feɪmd] ['sʌðən] ['kɒntɪnənt] ,

for	the	long	-	famed	southern	continent	,
为了	这	长的	-	著名的	南部	大陆	,

但事实证明，寻找传说中的南方大陆主要是由寓言或夸张情节构成的。

[ðə; ði] “ ['terə] [ɔː'streɪlɪs] [ˌɪnkɒg'niːtə] .

the	“	Terra	Australis	Incognita	.
这	“	泰拉	澳大利亚	未知	.

“未知的南方大陆。”

" [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeə(r)] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] ,
" The curious and interesting particulars of their voyage , their various adventures ,
" 这 好奇的 和 有趣的 细节 的 他们的 航程 , 他们的 各种各样的 冒险 ,
[disə'pɔintmənt] , [ænd; ənd] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ə'tempts] ,
disappointments , and reiterated attempts ,
失望 , 和 重申 尝试 ,

“他们航行中的奇特而有趣的细节，他们各种各样的冒险经历、失望和反复的尝试，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
we are compelled to pass over .
我们 是 被迫 到 经过 超过 .

我们不得不通过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] their13
The result was their13
这 结果 曾是 their13

结果是他们的13

['biːɪŋ] ['ʌltɪmətli] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] , ['sʌmweə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
being ultimately driven by a storm on the coast of New Holland , somewhere , it
存在 最终 驱动 经过 一个 风暴 在 这 海岸 的 新的 荷兰 , 某处 , 它
[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
is supposed ,
是 据称 ,

据推测，最终是由新荷兰海岸某处的一场风暴驱动的。

[bɪ'twiːn] [lɑːt] .
between lat .
之间 纬度 .

纬度之间。

- [ænd; ənd] - [saʊθ] , [ænd; ənd]['lən] .
10 and 20 south , and lon .
- 和 - 南 , 和 隆 .

南纬 10 度和 20 度，以及南纬。

- [ænd; ənd] - [iːst] , [weə(r)] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl]
130 and 140 east , where one out of the four ships was wrecked on a coral
- 和 - 东方 , 在哪里 一 出去 的 这 四 船舶 曾是 损毁 在 一个 珊瑚
[riːf] ,
reef ,
礁 ,

东经130度和140度，四艘船中的一艘在那里触礁沉没。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
and two of the others driven ashore with considerable damage .
和 二 的 这 其他的 驱动 岸上 和 大量 损害 .

另有两艘船被冲上岸，受损严重。

[ðeɪ] [seɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
They saved , however , not only their lives , but nearly all their property ,
他们 已保存 , 然而 , 不是 仅有的 他们的 生活 , 但 几乎 全部 他们的 财产 ,

然而，他们不仅保住了性命，而且几乎保住了所有财产。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] ;
including the live stock with which they had provided themselves ;
包括 这 居住 库存 和 哪个 他们 有 假如 他们自己 ;

包括他们赖以生存的牲畜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd]

and	it	appears	that	their	first	idea	was	to	repair	their	vessels	,	and
和	它	出现	那	他们的	第一的	主意	曾是	到	维修	他们的	船只	,	和

[prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

proceed	along	the	coast	,
继续	沿着	这	海岸	,

他们的第一个想法似乎是修理船只，然后沿着海岸线继续前进。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ;

in	an	endeavour	to	find	a	suitable	spot	for	a	settlement	;
在	一个	努力	到	寻找	一个	合适的	点	为了	一个	沉降	;

为了寻找合适的定居地点；

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ['biːɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] ['bærən] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [bʌt; bət]

the	part	on	which	they	were	cast	being	not	only	barren	and	uninviting	but
这	部分	在	哪个	他们	是	投掷	存在	不是	仅有的	荒芜	和	不吸引人	但

[ɪk'sesɪvli] ['mɑːʃi] .

excessively	marshy	.
过度	沼泽地	.

他们被投掷的那部分土地不仅贫瘠荒凉，而且沼泽遍布。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)]

This	last	circumstance	compelled	them	to	forego	their	design	;	for	a	fever
这	最后的	环境	被迫	他们	到	放弃	他们的	设计	;	为了	一个	发烧

[brəʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

最后这一情况迫使他们放弃了原计划；因为爆发了高烧。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	affected	so	many	of	them	that	they	lost	no	time	in	removing	to	a
和	做作的	所以	许多	的	他们	那	他们	丢失的	不	时间	在	移除	到	一个

[h'elθɪe] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

healthier	situation	,
更健康	情况	,

影响如此之多，以至于他们立即搬到了更健康的地方。

[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .

eight	or	nine	miles	from	the	coast	.
八	或者	九	英里	从	这	海岸	.

距海岸八九英里。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [spɒt] [siːmd] ['haɪli] [sə'luːbriəs] ,

Here	the	sick	speedily	recovered	;	and	,	as	the	spot	seemed	highly	salubrious	,
这里	这	生病的	迅速地	恢复	;	和	,	作为	这	点	似乎	高度	有益健康的	,

病人在这里很快康复；而且，由于这个地方似乎非常适宜疗养，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['bærən] ,

though	for	the	most	part	barren	,
尽管	为了	这	最多	部分	荒芜	,

虽然大部分地区荒芜，

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

with	only	a	small	proportion	of	land	fit	for	cultivation	near	the	banks	of
和	仅有的	一个	小的	部分	的	土地	合身	为了	栽培	靠近	这	银行	的

[smɔːl] ['rɪvəz] ,

small	rivers	,
小的	河流	,

只有一小部分土地适合耕种，位于小河岸边。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪld] [lɒg] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] ; [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə]

they	proceeded	to	build	log	-	houses	and	cultivate	the	land	;	designing	to
他们	继续	到	建造	日志	-	房屋	和	培育	这	土地	;	设计	到

make14

make14

make14

他们开始建造木屋并耕种土地；计划建造14座房屋。

[ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] ['aɪðə(r)] ['temprəri] [ɔ:(r)] ['pɜ:mənənt] , [æz; əz] ['sɜ:kəmstənsɪz] [maɪt] [dɪ'tɜ:mɪn] .

their	settlement	either	temporary	or	permanent	,	as	circumstances	might	determine	.
他们的	沉降	任何一个	暂时的	或者	永恒的	,	作为	情况	可能	决定	.

根据具体情况，他们的安置可能是暂时的，也可能是永久的。

[ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn]

Their	decision	was	ultimately	fixed	by	means	of	the	intercourse	they	succeeded	in
他们的	决定	曾是	最终	固定的	经过	方法	的	这	交往	他们	成功了	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] .

establishing	with	a	native	tribe	.
建立	和	一个	本国的	部落	.

他们最终通过与当地部落建立的交往而做出了决定。

['mju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'pli:tli] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Mutual	good	-	will	and	confidence	having	been	completely	established	between	the
相互的	好的	-	将要	和	信心	拥有	到过	完全地	已确立的	之间	这

['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] (['tʃi:fli] ,

settlers	and	the	natives	(	chiefly	,
定居者	和	这	本地人	(	主要	,

定居者和土著居民之间已经完全建立了互惠互利和信任关系（主要是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] , [θru:] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mʏlər]) ,

as	it	should	seem	,	through	the	judicious	exertions	of	the	younger	Müller	)	,
作为	它	应该	似乎	,	通过	这	明智的	努力	的	这	年轻	穆勒	)	,

正如我们所看到的（通过小穆勒的明智努力），

— [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]

—	and	an	increasing	knowledge	of	each	other's	language	having	established	a
—	和	一个	增加	知识	的	每个	其他的	语言	拥有	已确立的	一个

[fri:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

free	communication	between	the	parties	,
自由的	沟通	之间	这	各方	,

——随着双方对彼此语言的了解不断加深，双方之间建立了自由沟通。

— [ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nju:] [frendz]

—	the	settlers	were	interested	by	the	glowing	colours	in	which	their	new	friends
—	这	定居者	是	感兴趣的	经过	这	发光	颜色	在	哪个	他们的	新的	朋友们

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

described	a	region	in	the	interior	,
描述	一个	地区	在	这	内部的	,

——定居者们对他们的新朋友用绚丽的色彩描述内陆地区很感兴趣，

[wɪtʃ] [ðeɪ] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	they	—	that	is	,	some	of	the	very	individuals	who	spoke	of	it	,
哪个	他们	—	那	是	,	一些	的	这	非常	个人	WHO	辐	的	它	,

他们——也就是那些谈论此事的人——

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , — [hæd; həd] ['fɔ:məli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	the	ancestors	of	the	rest	,	—	had	formerly	inhabited	,
和	这	祖先	的	这	休息	,	—	有	以前	有人居住的	,

其余人的祖先——曾居住于此，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sək'sesɪv] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	from	which	successive	portions	of	their	tribe	had	been	from	time
和	从	哪个	连续	部分	的	他们的	部落	有	到过	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] [ɪk'speld] [baɪ][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] ['hɒstaɪl] [traɪbz] .

to	time	expelled	by	more	powerful	hostile	tribes	.
到	时间	被驱逐	经过	更多的	强大的	敌对的	部落	.

他们的部落曾多次被更强大的敌对部落驱逐。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðeə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [ðəm'selvz]

They	were	anxious	to	induce	their	European	neighbours	to	settle	there	themselves
他们	是	焦虑的	到	诱导	他们的	欧洲的	邻居	到	定居	那里	他们自己

,

,

,

他们急于促使欧洲邻国也来那里定居。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌri:ɪn'steɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ə'bəʊd] .

and	enable	them	to	reinstate	themselves	in	their	ancient	abode	.
和	使能够	他们	到	恢复	他们自己	在	他们的	古老的	住所	.

并使他们能够重返故土。

[ðeɪ] ['i:zəli] [pə'si:vd] [ðə; ði][vɑ:st][su:ˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'pi:ən] [a:ts] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wʊd] [gɪv]

They	easily	perceived	the	vast	superiority	which	European	arts	and	arms	would	give
他们	容易地	感知	这	广阔的	优势	哪个	欧洲的	艺术	和	武器	会	给

[tu:; tə][ðeə(r)] [nju:] ['ælaɪz]['əʊvə(r)] enemies15

to	their	new	allies	over	enemies15
到	他们的	新的	盟国	超过	enemies15

他们很容易意识到，欧洲的艺术和武器将使他们的新盟友在对抗敌人时拥有巨大的优势。15

[hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

who	had	proved	too	powerful	for	themselves	,
WHO	有	已证实	也	强大的	为了	他们自己	,

他们的力量过于强大，以至于反噬自身。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [θru:] [ðeə(r)][eɪd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

and	they	hoped	through	their	aid	to	re	-	establish	themselves	in	a	country
和	他们	希望	通过	他们的	援助	到	关于	-	建立	他们自己	在	一个	国家

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gret] .

which	they	had	quitted	with	regret	.
哪个	他们	有	辞职	和	后悔	.

他们希望通过援助，在他们遗憾离开的国家重新站稳脚跟。

[mu:vd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['setləz] [dɪ'spætʃ] [tu:] ['æktɪv] [jʌŋ] [men] , [ɪn]

Moved	by	their	representations	,	the	settlers	despatched	two	active	young	men	,	in
已搬	经过	他们的	表现形式	,	这	定居者	已派送	二	积极的	年轻的	男人	,	在

['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [gaɪdz] ,

company	with	some	native	guides	,
公司	和	一些	本国的	指南	,

受他们陈述的打动，定居者派遣了两名身强力壮的年轻人，并带上了一些当地向导。

[tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] [ðɪs] ['haɪli] - ['vɔ:ntɪd] ['ri:dʒən] ; [ðeɪ] [prə'si:did] [ə'kɔ:dɪŋli] , ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]

to	explore	this	highly	-	vaunted	region	;	they	proceeded	accordingly	,	nearly	in	a	direct
到	探索	这	高度	-	吹嘘	地区	;	他们	继续	因此	,	几乎	在	一个	直接的

[laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,

line	from	the	coast	,
线	从	这	海岸	,

为了探索这片备受推崇的地区，他们几乎沿着海岸线直线前进。

[tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ə'baʊt] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

to	a	range	of	mountains	,	about	ninety	or	a	hundred	miles	in	the	interior	,
到	一个	范围	的	山脉	,	关于	九十	或者	一个	百	英里	在	这	内部的	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səː'maʊnt] ,

which	they	surmounted	,
哪个	他们	克服	,

他们翻越了内陆大约九十到一百英里外的一系列山脉。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not	without	difficulty	,	and	then	found	themselves	in	an	elevated	plain	of	a
不是	没有	困难	,	和	然后	成立	他们自己	在	一个	升高	清楚的	的	一个

[məʊst] ['steraɪl] ['kærəktə(r)] ,

most	sterile	character	,
最多	无菌	特点	,

他们费了不少周折，最终发现自己身处一片地势较高、极其贫瘠的平原上。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] : [ðɪs] [ðeɪ]

extending	for	more	than	a	hundred	miles	in	the	same	direction	:	this	they
扩展	为了	更多的	比	一个	百	英里	在	这	相同的	方向	:	这	他们

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

traversed	with	some	difficulty	,
穿越	和	一些	困难	,

这条路向同一方向延伸了一百多英里：他们费了些周折才走完这段路。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['rɒki] ['maʊntənz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]

and	arrived	at	another	chain	of	rocky	mountains	,	forming	a	still	more
和	到达的	在	其他	链	的	岩石	山脉	,	成型	一个	仍然	更多的

[fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriə(r)] ,

formidable	barrier	,
强大	障碍	,

然后他们到达了另一片岩石山脉，形成了一道更加险峻的屏障。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'maʊntɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	they	would	have	had	great	difficulty	in	surmounting	but	for	the
哪个	他们	会	有	有	伟大的	困难	在	克服	但	为了	这

['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] .

local	knowledge	of	their	guides	.
当地的	知识	的	他们的	指南	.

若非向导们拥有丰富的当地知识，他们恐怕很难克服这些困难。

[ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

On	passing	this	,	however	,
在	通过	这	,	然而	,

然而，通过这项决议后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['fɜːtaɪl]

they	were	rewarded	by	the	view	of	a	most	extensive	and	delightfully	fertile
他们	是	奖励	经过	这	看法	的	一个	最多	广泛的	和	令人愉悦	沃

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

他们因此得以欣赏到一片广袤无垠、物产丰饶的地区。

['wɔːtəd] [wɪð] ['njuːmərəs] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

watered	with	numerous	streams	from	these	mountains	,	and	interspersed	with
浇水	和	很多的	溪流	从	这些	山脉	,	和	穿插	和

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] .

beautiful	lakes	.
美丽的	湖泊	.

山脉中有多条溪流发源，其间点缀着美丽的湖泊。

[ðə; ði] [həʊl] appearance16

The	whole	appearance16
这	所有的	appearance16

整体外观16

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] ;

of	the	country	fully	justified	the	descriptions	given	;
的	这	国家	完全	合理的	这	描述	给定	;

该国的情况完全符合所描述的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɜːst] [ɪk'splɔːrərz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd]

and	the	accounts	of	these	first	explorers	were	so	favourable	that	a	second
和	这	账户	的	这些	第一的	探险家	是	所以	有利	那	一个	第二

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] ,

expedition	was	undertaken	,
远征	曾是	已	,

这些早期探险家的记录非常有利，因此又进行了第二次探险。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	a	view	to	a	more	complete	examination	of	the	country	,
和	一个	看法	到	一个	更多的	完全的	考试	的	这	国家	,

为了更全面地考察这个国家，

[baɪ] [jʌŋ] ['mʏlər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [huː] [pɑːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]

by	young	Müller	himself	and	four	others	,	who	passed	a	considerable	time	in
经过	年轻的	穆勒	他自己	和	四	其他的	,	WHO	通过了	一个	大量	时间	在

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

exploring	the	district	,
探索	这	区	,

由年轻的穆勒本人和其他四人组成，他们花了相当长的时间探索该地区。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

not	without	some	narrow	escapes	from	the	hostility	of	some	of	the
不是	没有	一些	狭窄的	逃脱	从	这	敌意	的	一些	的	这

['wɒndərɪŋ] ['neɪtɪv] [traɪbz] ;

wandering	native	tribes	;
漫游	本国的	部落	;

他们也曾几次险些遭到一些游牧土著部落的敌视；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] ,

and	the	result	of	their	examination	was	so	favourable	,
和	这	结果	的	他们的	考试	曾是	所以	有利	,

他们的考试结果非常理想，

[ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪnəli] [rɪ'muːvɪŋ]

that	the	settlers	were	induced	to	come	to	the	resolution	of	finally	removing
那	这	定居者	是	诱导	到	来	到	这	解决	的	最后	移除

[ðə; ði] ['kɒləni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

the	colony	to	the	interior	.
这	殖民地	到	这	内部的	.

促使定居者最终决定将殖民地迁往内陆。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [tuː] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] ;

This	,	after	due	preparation	,	they	accomplished	,	moving	in	two	separate	divisions	;
这	,	后	到期的	准备	,	他们	完成	,	移动	在	二	分离	部门	;

经过充分准备，他们分两路完成了这项任务；

[ðə; ði] [fɜːst] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]

the	first	consisting	of	the	greater	part	of	the	most	active	of	the	adult
这	第一的	由	的	这	更大的	部分	的	这	最多	积极的	的	这	成人

[meɪlz] ,

males	,
男性	,

第一部分由大部分最活跃的成年雄性组成，

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

both	of	the	Europeans	and	their	native	allies	,	who	were	to	prepare
两个都	的	这	欧洲人	和	他们的	本国的	盟国	,	WHO	是	到	准备

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitations	,
居住地	,

欧洲人和他们的土著盟友都要准备住所，

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['tɪlɪdʒ] ,

and	break	up	land	for	tillage	,
和	休息	向上	土地	为了	耕作	,

并将土地开垦用于耕种，

& [siː] . ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rest] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mʌnθs] .

&	c	.	ready	to	receive	the	rest	after	an	interval	of	some	months	.
&	c	.	准备好	到	收到	这	休息	后	一个	间隔	的	一些	几个月	.

几个月后，即可接收其余货物。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	entire	removal	was	completed	in	the	course	of	the	third	year	from	their
这	全部的	移动	曾是	完全的	在	这	课程	的	这	第三	年	从	他们的

[fɜːst] [ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

first	arrival	on	the	coast	.
第一的	到达	在	这	海岸	.

从他们首次抵达海岸到完成整个搬迁过程，历时三年。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] , [ɪn][ɔːl] , [ɒv; əv]

Their	numbers	appear	to	have	been	between	three	and	four	hundred	,	in	all	,	of
他们的	数字	出现	到	有	到过	之间	三	和	四	百	,	在	全部	,	的

[waɪt] ['piːp(ə)l] ,

white	people	,
白色的	人们	,

他们的总人数似乎在三四百人之间，都是白人。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] smaller17

besides	a	somewhat	smaller17
除了	一个	有些	smaller17

除了一个稍小的17

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ;

number	of	natives	;
数字	的	本地人	;

本地居民人数；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] ['set(ə)ld] [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]

the	country	in	which	they	had	first	settled	admitting	of	only	a	small	and
这	国家	在	哪个	他们	有	第一的	定居	承认	的	仅有的	一个	小的	和

['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

scattered	population	,
疏散	人口	,

他们最初定居的国家人口稀少且分散，

[ɒv; əv] [traɪbz] [səb'sɪstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] .

of	tribes	subsisting	by	the	chase	.
的	部落	生存	经过	这	追赶	.

以狩猎为生的部落。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:] [ə'bəʊd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

Very	soon	after	taking	possession	of	their	new	abode	they	were	attacked	,
非常	很快	后	采取	拥有	的	他们的	新的	住所	他们	是	遭到攻击	,

他们入住新居后不久就遭到了袭击。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [pi:s] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	all	their	endeavours	to	preserve	peace	,	by	the	native	tribes	of	the
在	尽管如此	的	全部	他们的	努力	到	保存	和平	,	经过	这	本国的	部落	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	,
内部的	,

尽管内陆土著部落竭尽全力维护和平，

[mu:vd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'vetərət] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmɪz] : [ðə; ði] ['setləz] , [haʊ'evə(r)]

moved	by	their	inveterate	animosity	against	their	ancient	enemies	:	the	settlers	,	however
已搬	经过	他们的	根深蒂固	敌意	反对	他们的	古老的	敌人	:	这	定居者	,	然而

,

,
,

然而，定居者们却被他们对宿敌根深蒂固的仇恨所驱使：

[geɪnd] [æn; ən] ['i:zi] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [ðeə(r)]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] , [ðəʊ]

gained	an	easy	and	complete	victory	in	every	encounter	;	their	fire	-	arms	,	though
获得	一个	简单的	和	完全的	胜利	在	每一个	遇到	;	他们的	火	-	武器	,	尽管

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,

only	the	old	-	fashioned	,
仅有的	这	老的	-	造型	,

他们在每一次交锋中都轻松取得了彻底的胜利；他们的火器，虽然只是老式的，

['klʌmzi] ['mætʃˌlɒk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntu:]['sævɪdʒɪz]

clumsy	matchlocks	of	those	days	,	being	sufficient	to	strike	terror	into	savages
笨拙	火绳枪	的	那些	天	,	存在	充足的	到	罢工	恐怖	进入	野蛮人

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] ;

unacquainted	with	gunpowder	;
不熟悉的	和	火药	;

当时的笨重火绳枪，足以让不熟悉火药的野蛮人感到恐惧；

[ðəʊ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] , [ðeə(r)] [bəʊz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]

though	,	independent	of	their	guns	,	their	bows	would	have	given	them	a
尽管	,	独立的	的	他们的	枪支	,	他们的	弓	会	有	给定	他们	一个

[dɪ'saɪdɪd] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti] .

decided	superiority	.
决定	优势	.

即使不考虑枪支，他们的弓箭也能让他们拥有绝对的优势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [haʊ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [haʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:tʃəz] [ɒv; əv]

It	is	well	known	how	skilful	and	how	formidable	were	the	English	archers	of
它	是	出色地	已知	如何	熟练	和	如何	强大	是	这	英语	弓箭手	的

[ðəʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

众所周知，当时的英国弓箭手技艺高超，实力强大；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	they	could	annoy	the	natives	,	among	whom	the	bow	is	unknown	,
和	他们	可以	烦人	这	本地人	,	之中	谁	这	弓	是	未知	,

而且它们可能会惹恼当地人，因为当地人并不了解弓箭。

[æt; ət] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðeə(r)] [spiə] .

at	three	times	the	distance	to	which	these	could	throw	their	spears	.
在	三	时代	这	距离	到	哪个	这些	可以	扔	他们的	长矛	.

是他们投掷长矛距离的三倍。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

The	native	allies	also	,	having	been	taught	by	the	Europeans	to	use	the	bow	,
这	本国的	盟国	还	,	拥有	到过	教授	经过	这	欧洲人	到	使用	这	弓	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当地的盟友们也从小就被欧洲人教会了使用弓箭，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [les] ['skɪlfl] [hændz] , [hæd; həd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɪə(r)] , — [ænd; ənd]

even	in	their	less	skilful	hands	,	had	an	advantage	over	the	spear	,	—	and
甚至	在	他们的	较少的	熟练	双手	,	有	一个	优势	超过	这	矛	,	—	和

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] furnished18

being	also	furnished18
存在	还	furnished18

即使在他们不太熟练的手中，也比长矛更有优势，——而且还配备了18

[wɪð] ['kʌtləs] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [stiːl] [hedz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [paɪks] ,

with	cutlasses	,	hatchets	,	and	steel	heads	to	their	pikes	,
和	弯刀	,	斧头	,	和	钢	头部	到	他们的	长矛	,

他们手持弯刀、斧头和钢制长矛头，

— [naʊ] [pruːvd] ['greɪtlɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['kɔŋkərə] , [huː] [hæd; həd] ['əʊnlɪ]

—	now	proved	greatly	an	overmatch	for	their	former	conquerors	,	who	had	only
—	现在	已证实	非常	一个	压倒性优势	为了	他们的	以前的	征服者	,	WHO	有	仅有的

['wʊdn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [bəʊn] - ['hedɪd] [spiə] .

wooden	swords	and	bone	-	headed	spears	.
木制的	剑	和	骨	-	标题	长矛	.

——现在证明，他们完全胜过了他们以前的征服者，那些征服者只有木剑和骨矛。

[ə; eɪ] [piːs] [in'sjuː] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

A	peace	ensued	,	which	,	however	,
一个	和平	随后	,	哪个	,	然而	,

和平随之到来，然而，

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] ['predət(ə)ri] [in'keːʃən]

was	for	several	years	interrupted	from	time	to	time	by	predatory	incursions
曾是	为了	一些	年	中断	从	时间	到	时间	经过	掠食性	入侵

[ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [rɪ'njʊəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .

and	irregular	renewals	of	hostilities	.
和	不规律的	续约	的	敌对行动	.

在随后的几年里，战争不时受到掠夺性入侵和不定期敌对行动的重新爆发的影响。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˌinkən'viːnjəns] ,

This	state	of	things	,	with	all	its	inconveniences	,
这	状态	的	事物	,	和	全部	它是	不便之处	,

这种现状，以及它带来的种种不便，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sɪ'mentɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

appears	to	have	had	the	advantage	of	cementing	the	friendship	between	the
出现	到	有	有	这	优势	的	水泥	这	友谊	之间	这

['setləz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ;

settlers	and	their	native	allies	;
定居者	和	他们的	本国的	盟国	;

似乎有利于巩固定居者与其当地盟友之间的友谊；

[iːtʃ] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi] .

each	party	feeling	the	other's	importance	for	security	against	a	common	enemy	.
每个	派对	感觉	这	其他的	重要性	为了	安全	反对	一个	常见的	敌人	.

双方都感受到对方对于抵御共同敌人、保障自身安全的重要性。

[ðə; ði] ['waɪts] , [ə'kɔːdɪŋli] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sɪvəlaɪzɪŋ]

The	whites	,	accordingly	,	seem	to	have	been	assiduous	and	successful	in	civilizing
这	白人	,	因此	,	似乎	到	有	到过	刻苦	和	成功的	在	文明

[ðiːz] ['neɪtɪvz] ,

these	natives	,
这些	本地人	,

因此，白人似乎在教化这些土著居民方面孜孜不倦且卓有成效。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kləʊz] ['kɒntækt] .

with	whom	they	were	thus	thrown	into	close	contact	.
和	谁	他们	是	因此	抛掷	进入	关闭	接触	.

他们因此与这些人建立了密切的联系。

['ʌltɪmətli] ,

Ultimately	,
最终	,

最终，

[ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ɔːl]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [traɪbz] [baɪ][æn; ən]

the	colony	was	delivered	from	all	danger	from	the	hostile	tribes	by	an
这	殖民地	曾是	发表	从	全部	危险	从	这	敌对的	部落	经过	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [dɪ'zɑːstə(r)] .

event	which	threatened	disaster	.
事件	哪个	威胁	灾难	.

一场原本可能酿成灾难的事件，使殖民地摆脱了敌对部落的所有危险。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [fɔːmd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	formidable	combination	was	secretly	formed	among	all	the	tribes	for	a
一个	强大	组合	曾是	偷偷	形成	之中	全部	这	部落	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] ,

considerable	distance	round	,
大量	距离	圆形的	,

各个部落秘密结成了一个势力范围相当广的强大联盟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ə'tæk] , [baɪ] [sə'praɪz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] .

for	the	purpose	of	making	a	united	attack	,	by	surprise	,	with	all	their	forces	.
为了	这	目的	的	制作	一个	团结的	攻击	,	经过	惊喜	,	和	全部	他们的	力量	.

为了发动联合突袭，动用所有兵力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][bænd] , [fɑː(r)] [ˌaut'nʌmbə] [ɔːl] [ðæt] the19

It	was	so	far	successful	that	a	band	,	far	outnumbering	all	that	the19
它	曾是	所以	远的	成功的	那	一个	乐队	,	远的	人数占优	全部	那	the19

到目前为止，它非常成功，以至于一支乐队的人数远远超过了所有19人。

['setləz] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'tækɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

settlers	could	muster	,	unexpectedly	attacking	one	of	their	villages	,
定居者	可以	鼓起	,	不料	攻击	一	的	他们的	村庄	,

定居者们集结起来，出其不意地袭击了其中一个村庄。

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [heɪst] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [θruː]

obliged	the	inhabitants	to	fly	in	the	utmost	haste	,	and	spread	the	alarm	through
有义务	这	居民	到	飞	在	这	极致	匆忙	,	和	传播	这	警报	通过

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] .

the	whole	colony	.
这	所有的	殖民地	.

迫使居民们仓皇逃亡，并将警报传遍了整个殖民地。

[ðɪs] [sək'ses] , [haʊ'evə(r)] , [pru:vd] [ðeə(r)]['ru:ɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɒv; əv]

This	success	,	however	,	proved	their	ruin	;	for	,	with	the	genuine	improvidence	of
这	成功	,	然而	,	已证实	他们的	废墟	;	为了	,	和	这	真的	即兴发挥	的

['sævɪdʒɪz] ,

savages	,
野蛮人	,

然而，这一成功却成了他们的毁灭；因为他们像野蛮人一样，极其粗心大意。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ræpɪdli] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] , [ðeɪ] ['i:gəli] [fel] [tu:; tə] ['plʌndə] [ðə; ði]

instead	of	rapidly	pushing	forward	their	forces	,	they	eagerly	fell	to	plundering	the
反而	的	快速	推动	向前	他们的	力量	,	他们	急切地	跌倒	到	掠夺	这

['veəriəs] [stɔ:z] ,

various	stores	,
各种各样的	商店	,

他们没有迅速推进兵力，反而急于劫掠各家店铺。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ; [ænd; ənd] ,

especially	of	provisions	,	which	had	been	abandoned	;	and	,
尤其	的	条款	,	哪个	有	到过	弃	;	和	,

特别是那些已被遗弃的物资；以及

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ɪz]['nevə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmɪ'seərɪət] ,

as	an	army	of	savages	is	never	well	provided	with	a	commissariat	,
作为	一个	军队	的	野蛮人	是	绝不	出色地	假如	和	一个	粮食	,

就像一群野蛮人组成的军队永远不会配备完善的后勤保障体系一样，

['glædli] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['fi:stɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] .

gladly	betook	themselves	to	feasting	on	what	they	found	.
乐意	贝托克	他们自己	到	盛宴	在	什么	他们	成立	.

他们欣然享用了找到的一切。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][bɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd]

Among	other	things	,	was	a	large	supply	of	beer	;	for	the	settlers	had
之中	其他	事物	,	曾是	一个	大的	供应	的	啤酒	;	为了	这	定居者	有

[brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

brought	with	them	,
带来	和	他们	,

其中就包括大量的啤酒；因为定居者们带来了.....

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['præktɪst] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['bru:ɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

and	successfully	practised	,	the	art	of	brewing	,	with	which	they	had	been
和	成功地	已实践	,	这	艺术	的	酿造	,	和	哪个	他们	有	到过

[fə'mɪliə(r)][æt; ət] [həʊm] .

familiar	at	home	.
熟悉的	在	家	.

他们成功地实践了他们在家中就熟悉的酿酒技艺。

[waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tu:; tə] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

Wine	they	had	not	as	yet	attained	to	,	though	they	had	begun	the
葡萄酒	他们	有	不是	作为	然而	已达到	到	,	尽管	他们	有	开始	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

cultivation	of	the	vine	,
栽培	的	这	藤	,

虽然他们已经开始种植葡萄藤，但他们还没有酿造出葡萄酒。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] [fru:t] - [tri:z] .

as	well	as	of	several	other	European	fruit	-	trees	.
作为	出色地	作为	的	一些	其他	欧洲的	水果	-	树木	.

以及其他几种欧洲果树。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'ses] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ]

The	savages	indulged	in	the	liquor	with	characteristic	excess	;	and	,	while	they
这	野蛮人	沉溺其中	在	这	酒	和	特征	过量的	;	和	,	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

were	lost	in	intoxication	,
是	丢失的	在	中毒	,

野蛮人饮酒过度，一如既往；当他们沉醉于醉酒之中时，

[set] ['faɪə(r)] , ['aɪðə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃənəli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stæks]

set	fire	,	either	accidentally	or	intentionally	,	to	the	wooden	houses	and	stacks
放	火	,	任何一个	偶然	或者	故意	,	到	这	木制的	房屋	和	堆栈

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

with	which	they	were	surrounded	.
和	哪个	他们	是	包围	.

他们无意中或故意地放火烧毁了周围的木屋和木垛。

[ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd] ['fɪəsli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][məʊst] of20

The	fire	raged	fiercely	in	all	directions	;	and	most	of20
这	火	愤怒	激烈地	在	全部	方向	;	和	最多	of20

大火向四面八方猛烈蔓延；20

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['stuːpəˌfaɪd] [wɪð] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	men	were	too	much	stupified	with	liquor	to	escape	the	flames	,
这	男人	是	也	很多	愚蠢	和	酒	到	逃脱	这	火焰	,

这些人醉得太厉害，根本无法逃离火海。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['staɪf(ə)ld][ɔː(r)] [bɜːnt] ; [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

and	were	either	stifled	or	burnt	;	a	considerable	number	,	however	,	were
和	是	任何一个	窒息	或者	烧焦的	;	一个	大量	数字	,	然而	,	是

['reskjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['setləz] ,

rescued	by	the	settlers	,
获救	经过	这	定居者	,

他们要么被闷死，要么被烧死；不过，有相当一部分人被定居者救了出来。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,

who	had	by	this	time	come	together	,
WHO	有	经过	这	时间	来	一起	,

此时他们已经聚集在一起了，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] [seɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] ['prɪznər] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

and	who	at	once	saved	and	took	prisoners	most	of	the	survivors	,
和	WHO	在	一次	已保存	和	采取	囚犯	最多	的	这	幸存者	,

他们立即救出了大部分幸存者，并将他们俘虏。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['helpləsli] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [ɔː(r)] [flaɪt] .

who	were	too	helplessly	drunk	for	either	resistance	or	flight	.
WHO	是	也	无助地	醉	为了	任何一个	反抗	或者	航班	.

他们醉得太厉害，既没有反抗也没有逃跑的能力。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [brəʊk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

This	event	,	which	at	once	and	for	ever	broke	the	power	of	their	enemies	,
这	事件	,	哪个	在	一次	和	为了	曾经	打破	这	力量	的	他们的	敌人	,

这一事件，瞬间彻底摧毁了敌人的力量，

[hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['ænjuəli] [kə'meməreit] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ;

has	been	ever	since	annually	commemorated	in	the	colony	;
有	到过	曾经	自从	每年	纪念	在	这	殖民地	;

此后，该殖民地每年都会举行纪念活动；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sɒləm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [ɪn]

a	day	of	solemn	thanksgiving	being	concluded	by	the	lighting	of	large	bonfires	in
一个	天	的	庄严	感恩	存在	结束	经过	这	灯光	的	大的	篝火	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

庄严肃穆的感恩节活动以傍晚点燃大型篝火而告终。

[baɪ] ['pɑːtiz] [huː] [pɑːs] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːz] ,

by	parties	who	pass	round	among	themselves	a	spear	,	such	as	the	natives	use	,
经过	各方	WHO	经过	圆形的	之中	他们自己	一个	矛	,	这样的	作为	这	本地人	使用	,

像当地人那样，一群人互相传递长矛进行战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [teɪsts] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

and	a	cup	of	beer	,	of	which	each	tastes	,	in	memory	of	their	deliverance	.
和	一个	杯子	的	啤酒	,	的	哪个	每个	口味	,	在	记忆	的	他们的	解救	.

还有一杯啤酒，每人尝一口，以纪念他们的获救。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪð]

This	festival	which	the	Müllers	instituted	,	accompanying	the	celebration	with
这	节日	哪个	这	穆勒斯	已设立	,	随同	这	庆典	和

['æpəzɪt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,

apposite	reflections	on	drunkenness	and	its	effects	,
适当	反思	在	酒醉	和	它是	效果	,

穆勒家族创办的这个节日，在庆祝活动中穿插了对醉酒及其影响的恰当反思。

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [tend] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

has	probably	tended	,	along	with	other	circumstances	,
有	大概	倾向于	,	沿着	和	其他	情况	,

可能与其他因素一起，导致了这种情况。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] [sə'braɪəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] .

to	keep	up	an	almost	universal	habit	of	sobriety	throughout	the	colony	.
到	保持	向上	一个	几乎	普遍的	习惯	的	清醒	自始至终	这	殖民地	.

在整个殖民地保持几乎普遍的清醒习惯。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This	interesting	portion	of	their	early	history	,
这	有趣的	部分	的	他们的	早期的	历史	,

他们早期历史的这一有趣篇章，

[ðʌs] [ɪm'prest] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [fæ'miljəraiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd]

thus	impressed	on	their	minds	and	familiarized	to	their	thoughts	from	childhood
因此	印象深刻	在	他们的	思想	和	熟悉的	到	他们的	想法	从	童年

, [kriː'eɪts] [æn; ən] indelible21

,	creates	an	indelible21
,	创建	一个	indelible21

因此，这些观念深深地印刻在他们的脑海中，从小就融入他们的思想，形成了不可磨灭的印象。21

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['helpləsnəs]

association	of	the	idea	of	drunkenness	,	not	only	with	those	of	helplessness
协会	的	这	主意	的	酒醉	,	不是	仅有的	和	那些	的	无助

[ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] ,

and	disaster	,
和	灾难	,

将醉酒的概念与无助和灾难联系起来，并非仅仅指醉酒。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd]['sævɪdʒɪz] .

but	also	with	that	of	the	character	of	brutish	and	stupid	savages	.
但	还	和	那	的	这	特点	的	野蛮的	和	愚蠢的	野蛮人	.

但同时也具有野蛮愚蠢的野蛮人的性格。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['ɔ:lsəʊ] ,

Indeed	**,**	**in**	**several**	**other**	**points**	**also**	**,**
的确	,	在	一些	其他	积分	还	,

事实上，在其他几个方面也是如此。

['aʊə(r)] ['trævələz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf][səʊ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z]

our	**travellers**	**found**	**the**	**idea**	**of**	**savage**	**life**	**so**	**associated**	**with**	**some**	**others**
我们的	旅行者	成立	这	主意	的	野蛮的	生活	所以	联系	和	一些	其他的

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

in	**the**	**minds**	**of**	**these**	**people**	**,**
在	这	思想	的	这些	人们	,

我们的旅行者发现，在这些人心中，野蛮生活的观念与某些人的想法紧密相连。

[æz; əz][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [kən'sɪdərəbli] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔ:t] .

as	**to**	**influence**	**considerably**	**their**	**conduct**	**and**	**habits**	**of**	**thought**	**.**
作为	到	影响	相当	他们的	执行	和	习惯	的	想法	.

足以对其行为和思维习惯产生重大影响。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] ,

They	**have**	**a**	**deep**	**-**	**seated**	**and**	**habitual**	**contempt**	**for**	**every**	**thing**	**which**	**,**
他们	有	一个	深的	-	坐着	和	习惯性的	鄙视	为了	每一个	事物	哪个	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] ,

according	**to**	**their**	**notions**	**,**
根据	到	他们的	概念	,

他们对一切事物都抱有根深蒂固的、习以为常的蔑视，根据他们的观念，

['seivəz] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] ,

savours	**of**	**barbarism**	**;**	**and**	**this**	**shows**	**itself**	**in**	**many**	**points**	**,**
味道	的	野蛮	;	和	这	演出	本身	在	许多	积分	,

带有野蛮的气息；这一点在许多方面都有所体现。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] .

which	**to**	**a**	**modern**	**European**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**appear**	**whimsical**	**.**
哪个	到	一个	现代的	欧洲的	会	是	可能	到	出现	异想天开	.

在现代欧洲人看来，这很可能显得异想天开。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mʏlər] , [ðəʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] ,

The	**younger**	**Müller**	**,**	**though**	**indefatigable**	**in**	**his**	**kindness**	**towards**	**the**	**native**	**tribes**	**,**
这	年轻	穆勒	,	尽管	不懈	在	他的	仁慈	向	这	本国的	部落	,

年轻的穆勒虽然对当地部落表现出不遗余力的善意，

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

appears	**to**	**have**	**cherished**	**this**	**feeling**	**in**	**his**	**own**	**people**	**.**
出现	到	有	珍爱	这	感觉	在	他的	自己的	人们	.

他似乎很珍视自己人民的这种感受。

[hi:; hi] ['leɪbəd] ['strenjuəsli] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

He	**laboured**	**strenuously**	**to**	**reclaim**	**and**	**civilize**	**the**	**savages**	**,**
他	辛勤劳作	竭尽全力	到	回收	和	教化	这	野蛮人	,

他辛勤劳作，致力于改造和教化野蛮人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ['prəʊses] — [ðə; ði]

and	**was**	**equally**	**anxious**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**reverse**	**process**	**—**	**the**
和	曾是	同样地	焦虑的	到	警卫	反对	这	撤销	过程	—	这

[əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] :

approximation	**of**	**the**	**white**	**men**	**towards**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**savages**	**:**
近似	的	这	白色的	男人	向	这	习惯	的	这	野蛮人	:

同时，他们也同样急于防止相反的过程——白人向野蛮人的习俗靠拢：

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ðəʊ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

and	**,**	**as**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**very**	**able**	**though**	**eccentric**	**man**	**,**
和	,	作为	他	似乎	到	有	到过	一个	非常	有能力的	尽管	偏心	男人	,

而且，他似乎是一位能力很强但性格古怪的人，

[ænd; ənd] [pə'zest] ['baʊndləs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	possessed	boundless	influence	over	the	colonists	,	who	were	under	his
和	拥有	无边无际	影响	超过	这	殖民者	,	WHO	是	在下面	他的

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

government	for	above	half	a	century	,
政府	为了	多于	一半	一个	世纪	,

他对殖民地人民拥有无限的影响力，在他的统治下，殖民地人民生活了半个多世纪。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'fektʃuəli] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] own22

he	succeeded	in	effectually	stamping	his	own22
他	成功了	在	有效地	冲压	他的	own22

他成功地有效地打上了自己的烙印22

['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

character	on	the	nation	,	and	perpetuating	his	institutions	.
特点	在	这	国家	,	和	延续	他的	机构	.

对国家性格的影响，以及对他的制度的延续。

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] [traɪbz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'vent] , [sə'rendəd] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] ;

The	hostile	tribes	,	after	the	above	event	,	surrendered	at	discretion	;
这	敌对的	部落	,	后	这	多于	事件	,	投降	在	审慎	;

在上述事件发生后，敌对部落自行决定投降；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sent] ([ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n]

and	they	consented	(	those	of	them	who	had	a	considerable	proportion
和	他们	同意	(	那些	的	他们	WHO	有	一个	大量	部分

[ɒv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'laɪv]) [tuː; tə] [rɪ'muːv] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd]

of	able	-	bodied	men	remaining	alive	)	to	remove	beyond	a	certain	specified
的	有能力的	-	有形的	男人	其余的	活	)	到	消除	超过	一个	肯定	指定的

['baʊndri] ,

boundary	,
边界	,

他们（指那些仍有相当比例身强力壮的男子存活的部落）同意迁徙到某个特定边界之外。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ðen] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [traɪbz] ,

far	beyond	the	then	limits	of	the	colony	;	but	several	tribes	,
远的	超过	这	然后	限制	的	这	殖民地	;	但	一些	部落	,

远远超出当时殖民地的边界；但有几个部落，

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'sɪstɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	now	consisted	almost	entirely	of	women	and	children	,
哪个	现在	由……组成	几乎	完全	的	女性	和	孩子们	,

现在几乎完全由妇女和儿童组成，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

and	were	consequently	hardly	capable	of	providing	for	themselves	,
和	是	最后	几乎	有能力的	的	提供	为了	他们自己	,

[wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'triːti] , [rɪ'siːvd] [æz; əz]['sʌbdʒɪkts] ,

were	,	at	their	own	entreaty	,	received	as	subjects	,
是	,	在	他们的	自己的	恳求	,	已收到	作为	主题	,

因此他们几乎无力自食其力，在他们自己的恳求下，被接纳为臣民。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəsli] - ['ælaɪd] ['neɪtɪvz] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	incorporated	,	along	with	the	previously	-	allied	natives	,	into	the	body	of
和	公司	,	沿着	和	这	之前	-	盟军	本地人	,	进入	这	身体	的

[ðə; ði] ['setləz] .

the	settlers	.
这	定居者	.

与之前结盟的土著居民一起，融入了殖民者的队伍中。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['reɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪn][taɪm] [kəm'pliːtli] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] ;

The	European	and	aboriginal	races	became	in	time	completely	blended	together	;
这	欧洲的	和	土著	种族	成为	在	时间	完全地	混合	一起	;

欧洲人和土著人种最终完全融合在一起；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][məʊst] ['ɜːnɪstli]

for	it	appears	to	have	been	one	of	the	principles	most	earnestly
为了	它	出现	到	有	到过	一	的	这	原则	最多	切实

[meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['liːdə(r)] ,

maintained	and	inculcated	by	their	extraordinary	leader	,
维持	和	灌输	经过	他们的	非凡的	领导者	,

因为这似乎是他们那位杰出领袖最认真维护和灌输的原则之一。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌdegrə'deɪʃn] ;

to	allow	of	no	hereditary	degradation	;
到	允许	的	不	遗传	降解	;

不允许出现任何遗传退化现象；

[nəʊ] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] [ɒv; əv][men] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [kɑːst]

no	subjection	of	one	race	of	men	to	another	on	the	ground	of	colour	or	caste
不	隶属	的	一	种族	的	男人	到	其他	在	这	地面	的	颜色	或者	种姓

,

,

,

不得以肤色或种姓为由，使一个种族的人臣服于另一个种族的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌnesə'serəli] [əd'mɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

but	to	make	all	subjects	of	the	state	necessarily	admissible	to	the	rights	of
但	到	制作	全部	主题	的	这	状态	一定	可采纳	到	这	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

但要使国家的所有臣民都必然享有公民权。

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] actual23

Yet	,	on	the	other	hand	,	he	was	well	aware	of	the	actual23
然而	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	actual23

然而，另一方面，他非常清楚实际情况23

[ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

inferiority	of	the	aborigines	as	individuals	and	as	a	race	,
自卑	的	这	土著居民	作为	个人	和	作为	一个	种族	,

土著居民作为个体和种族的劣等性，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn'fɪəriə(r)][men][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

and	was	fully	alive	to	the	evil	of	placing	inferior	men	on	a	level	with
和	曾是	完全	活	到	这	邪恶的	的	放置	下	男人	在	一个	等级	和

[ðəʊz] ['mɒrəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [suː'pɪəriə(r)] .

those	morally	and	intellectually	superior	.
那些	道德上	和	智力方面	优越的	.

他充分意识到将品德低劣的人与道德和智力优越的人放在同一水平线上的罪恶。

[ðə; ði]['mæksɪm] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [dwelt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [tuː; tə]

The	maxim	,	accordingly	,	which	he	continually	dwelt	on	,	and	laboured	to
这	格言	,	因此	,	哪个	他	持续	居住	在	,	和	辛勤劳作	到

[ɪm'bɒdi] [ɪn] ['præktɪs] , [wɒz; wəz] ,

embody	in	practice	,	was	,
体现	在	实践	,	曾是	,

因此，他不断强调并努力践行的格言是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ,

that	it	is	not	the	colour	of	the	skin	,	but	the	heart	and	head	,
那	它	是	不是	这	颜色	的	这	皮肤	,	但	这	心	和	头	,

重要的不是肤色，而是内心和头脑。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ˈsævɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] .

that	makes	a	man	savage	or	civilized	.
那	制作	一个	男人	野蛮的	或者	文明	.

那决定一个人是野蛮人还是文明人。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈkleɪmɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Education	,	accordingly	,	was	the	means	adopted	for	reclaiming	and	for
教育	,	因此	,	曾是	这	方法	已采用	为了	回收	和	为了

[prɪˈzɜːrv] [men] [frɒm; frəm][ˈbɑːbərɪzəm] : [ænd; ənd] [igˌzæmiˈneiʃənz] ,

preserving	men	from	barbarism	:	and	examinations	,
保存	男人	从	野蛮	:	和	考试	,

因此，教育被视为使人类免于野蛮状态、回归文明的手段；而考试，

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˈprɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈstəʊd] ,

to	ascertain	how	far	each	had	profited	by	the	education	bestowed	,
到	探明	如何	远的	每个	有	获利	经过	这	教育	授予	,

为了确定每个人从所接受的教育中获益多少，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [test] [fɔː(r); fə(r)] [ədˌmɪsəˈbɪlətɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈpʌblɪk] [ˈsteɪʃnz] .

were	made	the	test	for	admissibility	into	the	highest	public	stations	.
是	制成	这	测试	为了	准入	进入	这	最高	民众	车站	.

成为进入最高公职的准入标准。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] [ædhˈiəd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [ˈɪntuː]

This	principle	has	been	in	great	measure	adhered	to	in	the	several	states	into
这	原则	有	到过	在	伟大的	措施	粘着	到	在	这	一些	各州	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [dɪˈvaɪdɪd] ,

which	the	settlement	was	afterwards	divided	,
哪个	这	沉降	曾是	然后	分割	,

这一原则在后来将殖民地划分成的各个州中都得到了很大程度的遵循。

[ðəʊ] ['difə] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [ɪn][ðeə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .

though	differing	from	each	other	in	many	respects	in	their	forms	of	government	.
尽管	不同	从	每个	其他	在	许多	尊重	在	他们的	表格	的	政府	.

尽管它们在政府形式等诸多方面存在差异。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ˈmʏlər] [juːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,

And	yet	,	as	Müller	used	himself	to	observe	,
和	然而	,	作为	穆勒	用过的	他自己	到	观察	,

然而，正如穆勒自己所观察到的那样，

[wʌn][mæn] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [ˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpʌblɪk] [ˈɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

one	man	may	be	much	superior	in	fitness	for	certain	public	offices	to	another	,
一	男人	可能	是	很多	优越的	在	健康	为了	肯定	民众	办公室	到	其他	,

一个人可能比另一个人在担任某些公职方面更有优势，

[huː] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪm] [ɪn] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈskraɪbd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdiz] ,

who	may	be	far	beyond	him	in	proficiency	in	a	prescribed	course	of	studies	,
WHO	可能	是	远的	超过	他	在	熟练程度	在	一个	规定	课程	的	研究	,

可能在特定课程的学习能力方面远远超过他，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æsəˈteind] [ɪn] [ˈeni] [ˈregjələ(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

and	in	everything	that	can	be	ascertained	in	any	regular	examination	;	but
和	在	一切	那	能	是	已确定	在	任何	常规的	考试	;	但

[ðen] , [hiː; hi] [juːst] to24

then	,	he	used	to24
然后	,	他	用过的	to24

以及任何可以通过正规考试查明的一切；但是，他过去常常24

[ˌeɪ diː 'diː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

add	,	when	you	come	to	a	greater	number	,
添加	,	什么时候	你	来	到	一个	更大的	数字	,

当数量较大时，再加上.....

[wʌn] ['hʌndrəd] [men] [wel] [tɔːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌn'tɔːt] ,

one	hundred	men	well	taught	will	always	be	superior	to	a	hundred	untaught	,
一	百	男人	出色地	教授	将要	总是	是	优越的	到	一个	百	未受过教育	,

一百个受过良好教育的人总比一百个未经教育的人要好。

[ænd; ənd]['fɪtə(r)][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	fitter	to	govern	the	community	.
和	钳工	到	治理	这	社区	.

更适合治理社区。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

In	all	the	states	,	accordingly	,
在	全部	这	各州	,	因此	,

因此，在所有州，

[ðeə(r)] ['senit] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pruːf]

their	senates	are	always	required	to	consist	of	men	who	have	given	proof
他们的	参议院	是	总是	必需的	到	由	的	男人	WHO	有	给定	证明

[ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ;

of	their	proficiency	in	a	prescribed	course	of	study	;
的	他们的	熟练程度	在	一个	规定	课程	的	学习	;

他们的参议院成员必须由经过规定课程学习并证明自己精通该课程的男性组成；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]

but	these	are	left	free	to	choose	,	and	sometimes	do	choose	,	for
但	这些	是	左边	自由的	到	选择	,	和	有时	做	选择	,	为了

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑː.fɪsɪz] ,

the	discharge	of	important	offices	,
这	释放	的	重要的	办公室	,

但他们可以自由选择，有时也确实会选择担任重要职务。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sə'gæsəti] [ænd; ənd]

men	who	are	inferior	in	this	respect	,	but	qualified	by	natural	sagacity	and
男人	WHO	是	下	在	这	尊重	,	但	合格的	经过	自然的	睿智	和

['præktɪkl] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] . -

practical	habits	of	business	.	25
实际的	习惯	的	商业	.	-

这些人虽然在这方面不如其他人，但他们天生聪颖，且有务实的商业习惯。25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . — [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Increase	of	the	Settlement	.	—	Separation	of	the	States	.	—	Ecclesiastical
增加	的	这	沉降	.	—	分离	的	这	各州	.	—	教会的

[kə'mjuːnətiz] . — ['kɒŋkɔːd] [ə'mʌŋ] [sekts] . — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] . — ['piːn(ə)l] ['kɒləniz] . —

Communities	.	—	Concord	among	Sects	.	—	Houses	and	Towns	.	—	Penal	Colonies	.	—
社区	.	—	和睦	之中	教派	.	—	房屋	和	城镇	.	—	刑事	殖民地	.	—

[saʊθlændɜz] - [ˌhɒspɪ'tæləti] . — [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] . — [fiːst] . — ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

Southlanders	'	Hospitality	.	—	Mode	of	receiving	Company	.	—	Feasts	.	—	Animal	Food	.
南地人	-	热情好客	.	—	模式	的	接收	公司	.	—	盛宴	.	—	动物	食物	.

— [teɪm] ['ænɪmlz] . — [sə'praɪz] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] . — [kɑː'nɪvərəs] [prə'pensəti] . — ['laɪtɪŋ]

—	Tame	Animals	.	—	Surprise	at	English	Customs	.	—	Carnivorous	Propensity	.	—	Lighting
—	驯服	动物	.	—	惊喜	在	英语	海关	.	—	食肉的	倾向	.	—	灯光

定居点的增加——各州的分离——教会团体——教派间的和谐——房屋和城镇——流放地——南方人的好客——接待客人的方式——宴会——动物饲料——驯养的动物——对英国习俗的惊讶——食肉倾向——照明

[ðə; ði] [striːts] . — ['sɪti] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .

the	Streets	.	—	City	of	Bath	.
这	街道	.	—	城市	的	洗澡	.

街道。——巴斯市。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

The	settlement	,
这	沉降	,

该和解方案，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ([ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]) [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl]

on	being	thus	(	about	five	or	six	years	from	its	commencement	)	freed	from	all
在	存在	因此	(	关于	五	或者	六	年	从	它是	开始	)	自由	从	全部

[ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌmɒle'steɪʃn] ,

external	molestation	,
外部的	性骚扰	,

如此一来（大约在开始后的五六年），便摆脱了所有外部干扰。

[ɪn'kriːst] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['ræpɪdli] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

increased	in	prosperity	,	and	extended	itself	rapidly	in	several	directions	inland	.
增加	在	繁荣	,	和	扩展	本身	快速	在	一些	方向	内陆	.

繁荣昌盛，并迅速向内陆多个方向扩张。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ;

Towards	the	sea	they	had	no	temptation	to	advance	;
向	这	海	他们	有	不	诱惑	到	进步	;

他们没有向大海方向前进的念头；

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [greɪt] [stə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd]

being	separated	from	it	by	an	extensive	district	of	great	sterility	,	and
存在	分开	从	它	经过	一个	广泛的	区	的	伟大的	无菌	,	和

[ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] .

of	difficult	passage	.
的	难的	通道	.

与它之间隔着一片广袤的、极其贫瘠且难以通行的地区。

['ɪnwəd] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [leɪks] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

Inward	,	the	abundance	of	fertile	land	,	and	the	numerous	lakes	with	which	our
向内	,	这	丰富	的	沃	土地	,	和	这	很多的	湖泊	和	哪个	我们的

['trævələz] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] ,

travellers	had	been	struck	,
旅行者	有	到过	击	,

向内望去，是广袤的肥沃土地和众多的湖泊，这些都让我们的旅行者们印象深刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['iːzi] ['ɪntəkɔːs] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] ['setlmənts] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
and **which** **afforded** **easy** **intercourse** **even** **between** **settlements** **at** **a** **considerable**
和 哪个 提供 简单的 交往 甚至 之间 定居点 在 一个 大量
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

这使得即使是相距相当远的定居点之间也能轻松进行交流。

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] ['ræpɪdli] - increasing26
invited **them** **to** **overspread** **the** **country** **as** **fast** **as** **their** **rapidly** **-** **increasing26**
受邀 他们 到 蔓延 这 国家 作为 快速地 作为 他们的 快速 - increasing26

邀请他们像他们迅速增长的26人一样迅速地遍布全国。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .
population **required** **.**
人口 必需的 .

所需人口数量。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Their **numbers** **seem** **to** **have** **advanced** **at** **about** **the** **same** **rate** **as** **those** **of**
他们的 数字 似乎 到 有 先进的 在 关于 这 相同的 速度 作为 那些 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [ə'merɪkən] ['setlmənts] .
some **of** **the** **North** **-** **American** **settlements** **.**
一些 的 这 北 - 美国人 定居点 .

他们的人口增长速度似乎与北美一些定居点的人口增长速度大致相同。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['seprət] [steɪts] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [tuː; tə][ðeə(r)]
The **division** **into** **separate** **states** **was** **not** **,** **as** **the** **travellers** **found** **to** **their**
这 分配 进入 分离 各州 曾是 不是 , 作为 这 旅行者 成立 到 他们的
[sə'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

令旅行者们惊讶的是，他们发现，国家之间的划分并非如此简单。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [plænd] [ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ðeə(r)]
the **result** **of** **discord** **,** **but** **had** **been** **planned** **and** **commenced** **by** **their**
这 结果 的 Discord , 但 有 到过 计划 和 开始 经过 他们的
['faʊndə(r)] [hɪm'self] .
founder **himself** **.**
创始人 他自己 .

这是纷争的结果，但却是其创始人本人计划和开始的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [fɔː'siːn] , [ɔː(r)] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] , [æn; ən] ['ʌltɪmət]
He **had** **,** **it** **seems** **,** **foreseen** **,** **or** **fancied** **that** **he** **foresaw** **,** **an** **ultimate**
他 有 , 它 似乎 , 预见 , 或者 幻想 那 他 预见 , 一个 最终的
[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;
necessity **for** **such** **a** **separation** **;**
必要性 为了 这样的 一个 分离 ;

他似乎预见到了，或者自以为预见到了，这种分离最终是必然的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪftaɪm] ,
and **he** **judged** **it** **best** **that** **it** **should** **begin** **even** **in** **his** **own** **lifetime** **,**
和 他 评判 它 最好的 那 它 应该 开始 甚至 在 他的 自己的 寿命 ,

他认为，这件事最好在他有生之年就开始。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
before **there** **was** **any** **advantage** **in** **it** **,**
前 那里 曾是 任何 优势 在 它 ,

在它具有任何优势之前，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)]

except	that	of	setting	an	example	and	establishing	a	precedent	for
除了	那	的	环境	一个	例子	和	建立	一个	先例	为了

['æmɪkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] .

amicable	separation	.
友好的	分离	.

除了树立榜样、为友好分手树立先例之外。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] ['set(ə)lɪŋ] , [ə; eɪ] ['sekənd]

He	founded	,	accordingly	,	within	forty	years	from	their	first	settling	,	a	second
他	创立	,	因此	,	之内	四十	年	从	他们的	第一的	安顿	,	一个	第二

['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjuːnəti] ,

perfectly	independent	community	,
完美	独立的	社区	,

因此，在他们第一次定居后的四十年内，他建立了第二个完全独立的社区。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] .

on	the	opposite	side	of	the	lake	,	near	which	the	first	had	been	located	.
在	这	对面的	边	的	这	湖	,	靠近	哪个	这	第一的	有	到过	位于	.

在湖的另一边，靠近第一个遗址。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['set(ə)lmənt] [stɪl] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	original	settlement	still	forms	one	of	the	states	,	and	retains	the	name	of
这	原来的	沉降	仍然	表格	一	的	这	各州	,	和	保留	这	姓名	的

-

Müllersfield	,
-	,

最初的定居点仍然是其中一个州，并保留了穆勒斯菲尔德这个名字。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndəz] : [ðə; ði] [njuː] [wʌn] , [frɒm; frəm][ɪts]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti]

which	it	received	from	the	founders	:	the	new	one	,	from	its	singular	beauty
哪个	它	已收到	从	这	创始人	:	这	新的	一	,	从	它是	单数	美丽

[ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	situation	,
的	情况	,

它从创始人那里继承了什么：新建筑，源于其得天独厚的地理位置优势，

[hiː; hi] [kɔːld] [juː'təʊpiə] ([faɪn] [pleɪs]) ,

he	called	Eutopia	(	fine	place	)	,
他	称为	乌托邦	(	美好的	地方	)	,

他称之为“乌托邦”(美好的地方)，

['prɒbəbli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvət] [ə'luːʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fæbjələs]

probably	with	something	of	a	covert	allusion	also	to	the	well	-	known	fabulous
大概	和	某物	的	一个	隐蔽	典故	还	到	这	出色地	-	已知	太棒了

[juː'təʊpiə] ([nəʊ] [pleɪs]) .

Utopia	(	no	place	)	.
乌托邦	(	不	地方	)	.

可能还暗指了著名的虚构之地乌托邦（一个不存在的地方）。

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] continued27

The	most	perfect	friendliness	and	freedom	of	intercourse	continued27
这	最多	完美的	友善	和	自由	的	交往	continued27

最完美的友善和自由的性交仍在继续27

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊnɪŋ] ['eni] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti] , [ðeɪ] [kən'sʌltɪd]

between	the	two	states	;	and	,	without	owning	any	common	authority	,	they	consulted
之间	这	二	各州	;	和	,	没有	拥有	任何	常见的	权威	,	他们	咨询

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

两国之间；而且，在没有任何共同权威的情况下，他们共同协商。

[laɪk] ['eni] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪbɜːrz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] ,

like	any	two	individual	neighbours	who	are	on	friendly	terms	,
喜欢	任何	二	个人	邻居	WHO	是	在	友好的	条款	,

就像任何两个关系友好的邻居一样，

[rɪ'spektɪŋ] ['eni] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] [kən'sɜːn] :

respecting	any	matters	in	which	they	had	a	common	concern	:
尊重	任何	事情	在	哪个	他们	有	一个	常见的	忧虑	:

尊重他们共同关心的任何事项：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd]

and	the	principles	of	the	procedure	having	been	clearly	laid	down	,	and
和	这	原则	的	这	程序	拥有	到过	清楚地	铺设	向下	,	和

['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

practically	established	,
几乎	已确立的	,

并且该程序的原则已经明确规定，并得到了实际应用，

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'piːtɪdli] ['fɒləʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪk'stendɪd]

the	example	was	afterwards	repeatedly	followed	as	the	colonization	extended
这	例子	曾是	然后	反复	随后	作为	这	殖民化	扩展

[ɪt'self] ; [ænd; ənd] [freʃ] [swɔːrmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

itself	;	and	fresh	swarms	,	as	it	were	,
本身	;	和	新鲜的	蜂群	,	作为	它	是	,

此后，随着殖民范围的扩大，这种做法被反复效仿；新的群体也随之而来。

['ɪʃuːd] [fɔːθ] , [tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [steɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪ'levə)n] .

issued	forth	,	till	the	number	of	the	separate	states	amounted	to	eleven	.
发布	前进	,	直到	这	数字	的	这	分离	各州	金额	到	十一	.

就这样，各州陆续成立，直到各州的数量达到十一个。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['æktɪd][ɒn] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mjuːnətiz] .

A	similar	principle	has	been	acted	on	with	respect	to	ecclesiastical	communities	.
一个	相似的	原则	有	到过	行动	在	和	尊重	到	教会的	社区	.

对教会团体也采用了类似的原则。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [tʃɜːtʃɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

The	number	of	separate	churches	amounts	to	no	less	than	seventeen	;
这	数字	的	分离	教堂	金额	到	不	较少的	比	十七	;

独立的教堂数量不少于十七个；

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

though	some	of	these	consist	chiefly	of	converted	native	tribes	,	together	with
尽管	一些	的	这些	由	主要	的	转换	本国的	部落	,	一起	和

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

the	missionaries	residing	among	them	.
这	传教士	居住	之中	他们	.

虽然其中一些主要由皈依基督教的土著部落组成，以及居住在他们中间的传教士。

[ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,

These	churches	are	,	of	course	,	not	coextensive	with	the	several	states	,
这些	教堂	是	,	的	课程	,	不是	同延	和	这	一些	各州	,

当然，这些教堂的范围并不与各个州的范围完全一致。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃɪz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] ['ɪnstɪtjuːtɪd]

but	on	the	footing	of	the	early	churches	founded	by	the	apostles	,	who	instituted
但	在	这	立足点	的	这	早期的	教堂	创立	经过	这	使徒	,	WHO	已设立

['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] ,

several	distinct	ones	,
一些	清楚的	一个	,

但是，这是建立在使徒们所建立的早期教会的基础上的，使徒们又建立了几个不同的教会。

— [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ; [vɪz] .

—	for	instance	,	in	the	single	province	of	Macedonia	;	viz	.
—	为了	实例	,	在	这	单身的	省	的	马其顿	;	即	.

—例如，在马其顿这个单一省份；即

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɪlɪpaɪ] , [ˌθesə'lo'naɪkər] , - , & [siː] .

those	of	Philippi	,	Thessalonica	,	Berœa	,	&	c	.
那些	的	菲利皮	,	塞萨洛尼基	,	-	,	&	c	.

腓立比、帖撒罗尼迦、庇哩亚等地的居民。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['temprəri] [ɪk'sepʃnz] , -

They	are	all	,	and	have	ever	been	,	with	a	few	temporary	exceptions	,	28
他们	是	全部	,	和	有	曾经	到过	,	和	一个	很少	暂时的	例外情况	,	-

除了少数暂时的例外情况外，它们一直都是，而且过去也是。28

[ɪn] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['gʌvənmənts] ,

in	concord	and	communion	with	each	other	,	but	under	distinct	governments	,
在	和睦	和	圣餐	和	每个	其他	,	但	在下面	清楚的	政府	,

彼此和睦相处，但各自处于不同的政府统治之下。

[ænd; ənd] ['difə] [ɪn][sʌm; səm][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	differing	in	some	non	-	essential	customs	and	institutions	.
和	不同	在	一些	非	-	基本的	海关	和	机构	.

在一些非本质的习俗和制度上也存在差异。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mæksɪm][ɒv; əv] ['mɪlərz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;

They	seem	to	have	made	good	a	favourite	maxim	of	Müller's	on	that	subject	;
他们	似乎	到	有	制成	好的	一个	最喜欢的	格言	的	穆勒的	在	那	主题	;

他们似乎已经践行了穆勒关于这个问题的一句最喜欢的格言；

— [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['frendli] [ə'griːmənt] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,

—	that	men	are	always	most	likely	to	live	in	friendly	agreement	in	essentials	,
—	那	男人	是	总是	最多	可能	到	居住	在	友好的	协议	在	必需品	,

—男性总是最有可能在基本生活必需品上达成友好共识，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn] ['mætəz]

when	they	are	not	so	closely	connected	as	to	be	obliged	to	agree	in	matters
什么时候	他们	是	不是	所以	密切	连接	作为	到	是	有义务	到	同意	在	事情

[ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [ɪn'dɪfrənt] .

intrinsically	indifferent	.
本质上	冷漠	.

当他们之间的关系没有密切到需要在本质上无关紧要的事情上达成一致时。

“ [tuː] [men] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , “ [huː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['frendli] [æz; əz] ['neɪbɜːrz] ,

“	Two	men	,	”	he	used	to	observe	,	“	who	may	be	very	friendly	as	neighbours	,
“	二	男人	,	”	他	用过的	到	观察	,	“	WHO	可能	是	非常	友好的	作为	邻居	,

[mait] ['kwɒrəl] ,

might	quarrel	,
可能	争吵	,

他过去常说：“两个关系非常友好的邻居，也可能发生争吵。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

if	they	were	obliged	to	live	together	,	as	to	the	hour	at	which	they
如果	他们	是	有义务	到	居住	一起	,	作为	到	这	小时	在	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] ,

should	dine	,
应该	用餐	,

如果他们被迫共同生活，那么就应该约定用餐时间。

— [ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] , & [siː] . ;

—	the	keeping	of	the	windows	open	or	shut	,	&	c	.	;
—	这	保持	的	这	视窗	打开	或者	关闭	,	&	c	.	;

—保持窗户打开或关闭等；

— [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɑːti] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

—	in	which	one	party	would	necessarily	be	compelled	to	give	way	to	the	other	:
—	在	哪个	一	派对	会	一定	是	被迫	到	给	方式	到	这	其他	:

——其中一方必然被迫向另一方让步：

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] [waɪl] [iːtʃ] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ]

whereas	they	may	be	very	good	friends	while	each	follows	his	own	taste	in	such
然而	他们	可能	是	非常	好的	朋友们	尽管	每个	跟随	他的	自己的	品尝	在	这样的

['mætəz] .

matters	.
事情	.

虽然他们在这类事情上可能各自遵循自己的喜好，但他们也可能是非常好的朋友。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sʌb'dʒɔɪn] [sʌtʃ] ['skætəd] ['ekstrækts; ɪk'strækts][æz; əz]['aʊə(r)] [speɪs] [wɪl] [əd'mɪt] ,

"	We	shall	subjoin	such	scattered	extracts	as	our	space	will	admit	,
"	我们	将	附加	这样的	疏散	提取物	作为	我们的	空间	将要	承认	,

“我们将尽可能在篇幅允许的情况下，附上一些零散的摘录。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævələz] - ['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [streɪndʒ]

of	those	portions	of	our	travellers	'	Journal	which	illustrate	the	more	strange
的	那些	部分	的	我们的	旅行者	-	杂志	哪个	阐明	这	更多的	奇怪的

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] . -

and	singular	particulars	of	the	habits	of	this	interesting	people	.	29
和	单数	细节	的	这	习惯	的	这	有趣的	人们	.	-

在我们旅行者的日记中，有一些章节描述了这个有趣民族的奇特习俗。29

['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊzɪz] — [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [flæt] - [ruːft] ,

Nearly	all	their	houses	—	in	the	towns	,	all	,	without	exception	—	are	flat	-	roofed	,
几乎	全部	他们的	房屋	—	在	这	城镇	,	全部	,	没有	例外	—	是	平坦的	-	有顶棚	,

[laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

like	those	in	the	East	;
喜欢	那些	在	这	东方	;

他们的房屋几乎全部——城镇里的房屋无一例外——都是平顶的，就像东方的房屋一样；

['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fænsi][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðeɪ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ,

whether	from	a	fancy	of	imitating	the	custom	they	read	of	in	Scripture	,
无论	从	一个	想要	的	模仿	这	风俗	他们	读	的	在	圣经	,

无论是否出于模仿他们在圣经中读到的习俗的奇思妙想，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['eəri] [ˌʌnkən'faɪnd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)][sɪt]

or	for	the	convenience	of	having	an	airy	unconfined	place	to	walk	or	sit
或者	为了	这	方便	的	拥有	一个	轻盈的	不受限制的	地方	到	走	或者	坐

[ɒn] .

on	.
在	.

或者为了方便起见，需要一个通风良好、无遮挡的地方行走或坐下。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

In	the	towns	,	there	is	,	as	in	those	of	the	East	,
在	这	城镇	,	那里	是	,	作为	在	那些	的	这	东方	,

在这些城镇里，就像在东部的那些城镇里一样，

[ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - ['pæsndʒər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

a	thoroughfare	for	foot	-	passengers	along	the	tops	of	the	houses	;	and	,	in
一个	通道	为了	脚	-	乘客	沿着	这	最高额	的	这	房屋	;	和	,	在

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] ,

the	larger	towns	,
这	更大的	城镇	,

房屋顶部设有供行人通行的通道；在较大的城镇中，

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [əˈkeɪʒnəli] [baɪ] [laɪt] [ˈbrɪdʒɪz] .

the	streets	are	crossed	occasionally	by	light	bridges	.
这	街道	是	交叉	偶尔	经过	光	桥梁	.

街道上偶尔会有轻轨桥横跨。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

The	houses	in	the	towns	,
这	房屋	在	这	城镇	,

城镇里的房屋，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːli] - [ˈset(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	but	the	meaner	sort	of	cottages	in	the	newly	-	settled	part	of	the
和	全部	但	这	更卑鄙	种类	的	小屋	在	这	新	-	定居	部分	的	这

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

除了该国新开发地区那些比较简陋的小屋之外，其他所有房屋都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtʃɪmniz] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] : [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfaiəpleisiz]

are	without	any	chimneys	opening	to	the	air	:	the	smoke	from	the	fireplaces
是	没有	任何	烟囱	开幕	到	这	空气	:	这	抽烟	从	这	壁炉

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

of	one	or	two	,
的	一	或者	二	,

没有通向空气的烟囱：一两个壁炉冒出的烟，

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ˈpɑːsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈtʃeɪmbə(r)] ([swept] [frɒm; frəm] [taɪm]

or	more	,	adjoining	houses	,	passes	into	a	sort	of	chamber	(	swept	from	time
或者	更多的	,	相邻的	房屋	,	通过	进入	一个	种类	的	房间	(	扫荡	从	时间

[tuː; tə] [taɪm]) ,

to	time	)	,
到	时间	)	,

或者，相邻的房屋，通往一种类似房间的地方（不时会被清扫），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːst] [aʊt] [baɪ] [məˈʃiːnəri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fluː] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː] [paɪps] ,

from	which	it	is	forced	out	by	machinery	into	a	flue	branching	off	into	pipes	,
从	哪个	它	是	强制	出去	经过	机械	进入	一个	烟道	分枝	离开	进入	管道	,

然后通过机械装置将其排出到烟道，烟道再分支成管道。

[wɪtʃ] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈfaɪə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [ɪts] [əʊn]

which	carry	it	back	to	the	bottom	of	each	fire	;	so	that	it	burns	its	own
哪个	携带	它	后退	到	这	底部	的	每个	火	;	所以	那	它	烧伤	它是	自己的

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

它将烟雾带回每个火堆的底部；这样它就能燃烧自己的烟雾。

[wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] - [ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [taʊnz] ,

When	the	visitors	were	describing	to	some	Eutopians	the	European	towns	,
什么时候	这	访客	是	描述	到	一些	-	这	欧洲的	城镇	,

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˈlʌndən] ,

these	people	remarked	that	London	,
这些	人们	评论	那	伦敦	,

当游客们向一些优托邦人描述欧洲城镇时，这些人评论说，伦敦，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['rekɔːdz]
though **so** **much** **improved** **since** **the** **times** **of** **which** **they** **had** **historical** **records**
尽管 所以 很多 改进 自从 这 时代 的 哪个 他们 有 历史 记录
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
from **their** **ancestors** **,**
从 他们的 祖先 ,

虽然自他们祖先有历史记录记载的时代以来，情况已经有了很大的改善，

[mʌst; məst] [stɪl] have30
must **still** **have30**
必须 仍然 have30

必须仍然有30

[ə; eɪ] ['veri] ['sməʊki] ['ætməsfɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ,
a **very** **smoky** **atmosphere** **;** **and** **that** **,** **to** **walk** **along** **the** **streets** **,**
一个 非常 烟 气氛 ; 和 那 , 到 走 沿着 这 街道 ,

空气中烟雾弥漫；而且，走在街上，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['haʊzɪz] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,
shut **in** **by** **houses** **on** **both** **sides** **,** **must** **be** **very** **unpleasant** **,**
关闭 在 经过 房屋 在 两个都 侧面 , 必须 是 非常 令人不快的 ,

两边都被房子包围，一定很不舒服。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['əʊpən] ['prɒspekt] [ænd; ənd] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] .
for **want** **of** **open** **prospect** **and** **free** **circulation** **of** **air** **.**
为了 想 的 打开 前景 和 自由的 循环 的 空气 .

由于视野开阔，空气流通不畅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
It **was** **with** **much** **difficulty** **that** **these** **people** **were** **brought** **to** **understand** **the**
它 曾是 和 很多 困难 那 这些 人们 是 带来 到 理解 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [keɪm] ;
nature **of** **the** **colony** **from** **which** **their** **visitors** **came** **;**
自然 的 这 殖民地 从 哪个 他们的 访客 来了 ;

这些人费了好大劲才理解了来访者所来自的殖民地的性质；

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,
not **that** **they** **were** **in** **general** **dull** **of** **apprehension** **,**
不是 那 他们 是 在 一般的 乏味的 的 忧虑 ,

并非说他们普遍缺乏忧虑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]
but **they** **could** **scarcely** **satisfy** **themselves** **that** **they** **had** **rightly** **understood** **the**
但 他们 可以 几乎 满足 他们自己 那 他们 有 没错 理解 这
[ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
accounts **given** **them** **.**
账户 给定 他们 .

但他们很难确信自己正确理解了所听到的描述。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪnlz] ,
To **people** **a** **new** **settlement** **with** **convicted** **criminals** **,**
到 人们 一个 新的 沉降 和 已定罪 罪犯 ,

对人们来说，这是一个由罪犯组成的新定居点。

— [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ə'pɪəd]
— **to** **form** **a** **new** **nation** **of** **the** **scum** **and** **refuse** **of** **mankind** **,** **—** **appeared**
— 到 形式 一个 新的 国家 的 这 浮渣 和 拒绝 的 人类 , — 出现
[tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [prɪ'pɒstərəs] ,
to **them** **so** **preposterous** **,**
到 他们 所以 荒谬 ,

——由人类的渣滓和废物组成一个新的国家——在他们看来是如此荒谬。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
that **for** **some** **time** **they** **could** **not** **help** **supposing** **they** **must** **have**
那 为了 一些 时间 他们 可以 不是 帮助 假如 他们 必须 有
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ɪn'fɔːmənts] .
misunderstood **their** **informants** **.**
被误解 他们的 线人 .

有一段时间，他们不禁怀疑自己一定是误解了线人的意思。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪlənz] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ **To** **bring** **together** **a** **number** **of** **villains** **,** **”** **they** **said** **,**
“ 到 带来 一起 一个 数字 的 反派 , ” 他们 说 ,

他们说：“为了把一群恶棍聚集在一起。”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
“ **to** **a** **country** **where** **good** **character** **is** **not** **the** **rule** **,** **but** **the** **exception** **,**
“ 到 一个 国家 在哪里 好的 特点 是 不是 这 规则 , 但 这 例外 ,

“在一个良好品格并非普遍现象而是例外的国家，

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd]
allowing **them** **free** **intercourse** **with** **each** **other** **must** **be** **the** **most** **effectual** **mode**
允许 他们 自由的 交往 和 每个 其他 必须 是 这 最多 有效的 模式
[ɒv; əv] ['hɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
of **hardening** **and** **confirming** **them** **in** **wickedness** **,**
的 硬化 和 确认 他们 在 邪恶 ,

允许他们彼此自由交往，必然是使他们更加顽固不化、沉溺于罪恶的最有效方法。

[ænd; ənd] [in'teil] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [ɒn] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] : ” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **entailing** **the** **same** **character** **on** **successive** **generations** **:** **”** **and** **though** **it**
和 包含 这 相同的 特点 在 连续 几代人 : ” 和 尽管 它
was31
was31
was31

并且对后代产生相同的特征：“尽管它是31

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fɔːm]
explained **to** **them** **that** **one** **great** **object** **of** **the** **plan** **was** **to** **reform**
解释 到 他们 那 一 伟大的 目的 的 这 计划 曾是 到 改革
[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
the **criminals** **,**
这 罪犯 ,

向他们解释说，该计划的一大目标是改造罪犯。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [truːθ] [kən'streɪnd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv]
the **accounts** **which** **truth** **constrained** **their** **visitors** **to** **give** **of** **the** **actual** **state** **of**
这 账户 哪个 真相 受限 他们的 访客 到 给 的 这 实际的 状态 的
['mɒrəlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
morals **in** **the** **colony** **did** **not** **seem** **to** **satisfy** **them** **.**
德 在 这 殖民地 做过 不是 似乎 到 满足 他们 .

访客们不得不如实描述殖民地的道德现状，但这似乎并不能让他们满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
They **had** **wondered** **at** **first** **,** **they** **said** **,** **that** **such** **a** **scheme** **should** **have** **been**
他们 有 想知道 在 第一的 , 他们 说 , 那 这样的 一个 方案 应该 有 到过
[ə'rɪdʒənəli] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
originally **thought** **of** **,**
起初 想法 的 ,

他们说，起初他们很纳闷，为什么会有人想到这样的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] .
and **now** **they** **wondered** **still** **more** **that** **it** **should** **be** **persevered** **in** **.**
和 现在 他们 想知道 仍然 更多的 那 它 应该 是 坚持不懈 在 .

现在他们更加疑惑，是否应该坚持下去。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst]['lɪbərəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

The	travellers	were	entertained	with	the	kindest	and	most	liberal	hospitality	,
这	旅行者	是	娱乐	和	这	最善良的	和	最多	自由主义	热情好客	,

旅客们受到了最热情、最慷慨的款待。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [baɪ]

according	to	the	notions	of	the	Southlanders	(	such	is	the	general	name	by
根据	到	这	概念	的	这	南地人	(	这样的	是	这	一般的	姓名	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən]

which	the	inhabitants	of	all	the	states	distinguish	themselves	from	their	European
哪个	这	居民	的	全部	这	各州	区分	他们自己	从	他们的	欧洲的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːənz]) ;

ancestors	and	other	Europeans	)	;
祖先	和	其他	欧洲人	)	;

根据南方人的观念（南方人是所有州的居民用来将自己与他们的欧洲祖先和其他欧洲人区分开来的通用名称）；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

but	their	hospitality	differs	considerably	from	ours	.
但	他们的	热情好客	不同	相当	从	我们的	.

但他们的待客之道与我们的截然不同。

[wen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æz; əz] [gests] [wɪð] ['eni] ['fæməli] , [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [miːlz] ;

When	residing	as	guests	with	any	family	,	they	partook	of	the	family	meals	;
什么时候	居住	作为	客人	和	任何	家庭	,	他们	参与	的	这	家庭	餐	;

当作为客人寄宿在任何家庭时，他们会一起用餐；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] , [æz; əz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	when	invited	to	a	party	,	as	they	frequently	were	,
但	什么时候	受邀	到	一个	派对	,	作为	他们	频繁地	是	,

但他们经常被邀请参加聚会，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

to	meet	the	principal	gentry	of	the	neighbourhood	,
到	见面	这	主要的	绅	的	这	邻里	,

与附近的主要绅士们会面，

— [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [bəuθ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd][tuː; tə]

—	who	were	anxious	both	to	show	attention	to	the	strangers	and	to
—	WHO	是	焦虑的	两个都	到	展示	注意力	到	这	陌生人	和	到

['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

gratify	their	own	curiosity	,
满足	他们的	自己的	好奇心	,

他们既渴望引起陌生人的注意，又想满足自己的好奇心。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] in32

—	it	was	found	that	there	is	no	such	thing	in32
—	它	曾是	成立	那	那里	是	不	这样的	事物	in32

—结果发现32中并不存在这种东西。

[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ; [ðæt][ɪz] ,

this	country	as	what	we	call	a	dinner	-	party	;	that	is	,
这	国家	作为	什么	我们	称呼	一个	晚餐	-	派对	;	那	是	,

这个国家就像我们所说的晚宴；也就是说，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [miːl] ,

the	company	did	not	sit	down	together	to	a	regular	meal	,
这	公司	做过	不是	坐	向下	一起	到	一个	常规的	一顿饭	,

公司员工没有定期一起用餐的集体活动。

[bʌt; bət] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənts] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ]

but	partook	of	refreshments	something	more	of	the	character	of	an	English
但	参与	的	茶点	某物	更多的	的	这	特点	的	一个	英语

[ˈlʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

但却享用了更具英式午餐特色的茶点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] .

which	was	provided	in	all	the	superior	houses	in	a	separate	room	.
哪个	曾是	假如	在	全部	这	优越的	房屋	在	一个	分离	房间	.

所有高级公寓都设有单独的房间提供此类设施。

[ðə; ði] [gests] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] [ɪˈregjələli] ,

The	guests	dropped	into	this	eating	-	room	irregularly	,
这	客人	掉落	进入	这	吃	-	房间	不规则地	,

客人们不定期地光顾这间餐厅。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [smɔːl] [prəˈmɪskjuəs] [ˈpɑːtiz] [æt; ət] [smɔːl] [ˈteɪblz] [set] [aʊt] [ðeə(r)] ,

and	seating	themselves	in	small	promiscuous	parties	at	small	tables	set	out	there	,
和	座位	他们自己	在	小的	淫乱	各方	在	小的	表格	放	出去	那里	,

他们三五成群地围坐在摆放在那里的小桌子旁，进行着各种淫乱的聚会。

[wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtendənts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈdɪʃɪz] [prəˈvaɪdɪd] .

were	served	by	the	attendants	with	the	various	dishes	provided	.
是	服务	经过	这	服务员	和	这	各种各样的	菜肴	假如	.

服务员为客人端上了各种菜肴。

[ðeɪ] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [kənˈvəːs] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

They	stayed	as	long	as	they	pleased	;	conversed	occasionally	with	their	neighbours	,
他们	入住	作为	长的	作为	他们	高兴	;	交谈	偶尔	和	他们的	邻居	,

他们想待多久就待多久；偶尔会和邻居们聊聊天。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][æt; ət][æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈkʌmpəni] -

as	we	do	at	an	irregular	luncheon	,	and	returned	to	the	“	company	-
作为	我们	做	在	一个	不规律的	午餐	,	和	返回	到	这	“	公司	-

[ruːm] ” ([æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]) ,

room	”	(	as	it	is	called	)	,
房间	”	(	作为	它	是	称为	)	,

就像我们在一次非正式午餐聚会上所做的那样，然后回到了“公司休息室”（正如它被称呼的那样），

[wɪˈðaʊt] [ˈserəməni] , [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

without	ceremony	,	whenever	they	chose	.
没有	仪式	,	每当	他们	选择	.

无需任何仪式，他们随时都可以。

[nəʊ] [rɪˈfreʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [lɑːst] ,

No	refreshments	were	brought	into	this	last	,
不	茶点	是	带来	进入	这	最后的	,

最后没有带任何茶点。

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːtiz] , — [sʌtʃ] [æz; əz]

except	such	as	correspond	to	what	we	have	at	evening	parties	,	—	such	as
除了	这样的	作为	对应	到	什么	我们	有	在	晚上	各方	,	—	这样的	作为

[keɪks] , [ˌlemə'neɪd] ,

cakes	,	lemonade	,
蛋糕	,	柠檬水	,

除了像我们在晚宴上吃到的那种东西——比如蛋糕、柠檬水——

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , ['aɪsɪz] ([ɪn] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz]) , [draɪd]
wine **and** **water** **,** **ices** **(** **in** **those** **districts** **which** **are** **near** **the** **mountains** **)** **,** **dried**
葡萄酒 和 水 , 冰 (在 那些 地区 哪个 是 靠近 这 山脉) , 干燥
[ɔː(r)] [freʃ] [fruːts] , & [siː] . :
or **fresh** **fruits** **,** **&** **c** **.** **:**
或者 新鲜的 水果 , & c . :

葡萄酒和水、冰块（在靠近山区的地区）、干果或新鲜水果等：

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [məʊst] " ['ɒnərəb(ə)l] " — [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
this **they** **consider** **as** **what** **they** **call** **the** **most** **"** **honourable** **"** **—** **what** **we** **should** **call**
这 他们 考虑 作为 什么 他们 称呼 这 最多 " 光荣的 " — 什么 我们 应该 称呼
" ['staɪlɪʃ] " — [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kʌmpəni] .
" **stylish** **"** **—** **mode** **of** **receiving** **company** **.**
" 时髦的 " — 模式 的 接收 公司 .

他们认为这是他们所谓的"最体面的"——我们应该称之为"最优雅的"——接待客人的方式。

[wen] ['aʊə(r)] ['hæbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt]
When **our** **habits** **were** **described** **to** **them** **,** **they** **expressed** **their** **wonder** **that**
什么时候 我们的 习惯 是 描述 到 他们 , 他们 表达 他们的 想知道 那
[ə; eɪ] civilized33
a **civilized33**
一个 civilized33

当我们向他们描述我们的习惯时，他们惊叹于文明社会竟然能做到这一点。[33]

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fiːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [duː; də] .
people **should** **make** **feasts** **as** **the** **savages** **do** **.**
人们 应该 制作 盛宴 作为 这 野蛮人 做 .

人们应该像野蛮人一样举行盛宴。

" [ðə; ði] [hɑːf] - [rɪ'kleɪmd] ['neɪtɪv] [traɪbz] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **The** **half** **-** **reclaimed** **native** **tribes** **,** **"** **they** **said** **,**
" 这 一半 - 回收 本国的 部落 , " 他们 说 ,

"那些被半收复的土著部落，"他们说。

" [ɪn'vaɪt] [ðeə(r)] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒləm] [fiːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,
" **invite** **their** **friends** **whom** **they** **wish** **to** **honour** **to** **a** **solemn** **feast** **,** **at** **which** **,**
" 邀请 他们的 朋友们 谁 他们 希望 到 荣誉 到 一个 庄严 盛宴 , 在 哪个 ,

"邀请他们想要款待的朋友参加一场隆重的宴会，届时，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [best] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] ,
having **provided** **a** **large** **quantity** **of** **their** **best** **provisions** **and** **liquor** **,**
拥有 假如 一个 大的 数量 的 他们的 最好的 条款 和 酒 ,

他们提供了大量的上等食品和酒水，

[ænd; ənd] [ig'zɜːtid] [wɒt] [skɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['kʊkəri] , [ðə; ði] [gests] [ɔːl] [siːt] [ðəm'selvz] , [wɪð]
and **exerted** **what** **skill** **they** **have** **in** **cookery** **,** **the** **guests** **all** **seat** **themselves** **,** **with**
和 施加 什么 技能 他们 有 在 烹饪 , 这 客人 全部 座位 他们自己 , 和
['sʌndri] [fɔ'mælətiz] ,
sundry **formalities** **,**
杂项 手续 ,

客人们各展厨艺，按照各种礼节入座。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第2/8页

[raʊnd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz] [drest] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
round **the** **food** **that** **is** **dressed** **,** **and** **regale** **themselves** **altogether** **;**
圆形的 这 食物 那 是 穿着 , 和 款待 他们自己 共 ;

他们围坐在精心烹制的食物旁，尽情享用；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθlændɜ·z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but **with** **the** **Southlanders** **such** **an** **arrangement** **as** **this** **is** **only** **adopted** **as** **a**
但 和 这 南地人 这样的 一个 安排 作为 这 是 仅有的 已采用 作为 一个
[kən'viːniəns] ,
convenience **,**
方便 ,

但对于南方人来说，这种安排仅仅是为了方便。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm]
when **there** **is** **a** **large** **number** **of** **persons** **to** **be** **fed** **in** **the** **least** **troublesome**
什么时候 那里 是 一个 大的 数字 的 人 到 是 美联储 在 这 至少 麻烦的
[wei] .
way **.**
方式 .

当需要以最简便的方式喂饱大量人群时。

〞 [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] ['prɒmɪst] , ['lɑːfɪŋli] , [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
〞 **They** **accordingly** **promised** **,** **laughingly** **,** **to** **take** **their** **visitors** **to** **something** **like**
〞 他们 因此 承诺 , 笑着 , 到 拿 他们的 访客 到 某物 喜欢
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ;
an **English** **dinner** **-** **party** **;**
一个 英语 晚餐 - 派对 ;

于是他们笑着答应带客人去参加类似英式晚宴的活动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n]
and **the** **party** **to** **which** **they** **invited** **them** **(** **it** **was** **during** **the** **season**
和 这 派对 到 哪个 他们 受邀 他们 (它 曾是 期间 这 季节
[ɒv; əv] [heɪ] ['hɑːvɪst]) [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['məʊə(r)] ,
of **hay** **harvest** **)** **consisted** **of** **about** **two** **dozen** **mowers** **,**
的 干草 收成) 由……组成 的 关于 二 打 割草机 ,

他们邀请这些人参加的聚会（当时正值干草收割季节）大约有二十几个割草工人参加。

[wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
with **several** **of** **their** **wives** **and** **children** **,** **seated** **round** **a** **long** **table** **,**
和 一些 的 他们的 妻子们 和 孩子们 , 坐着 圆形的 一个 长的 桌子 ,

他们和几位妻子儿女围坐在一张长桌旁，

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌp] [ɒn][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
with **the** **master** **at** **the** **head** **of** **it** **,** **and** **supping** **on** **an** **ample** **supply** **of**
和 这 掌握 在 这 头 的 它 , 和 啜饮 在 一个 充足 供应 的
[səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] ,
substantial **food** **,**
重大的 食物 ,

主人领头，享用着丰盛的丰盛食物，

[sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][hjuːdʒ] ['dɪʃɪz] .
served **up** **in** **five** **or** **six** **huge** **dishes** **.**
服务 向上 在 五 或者 六 巨大的 菜肴 .

盛放在五六个大盘子里。

[ðə; ði] ['kʊkəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	cookery	among	the	higher	classes	is	for	the	most	part	plain	and	simple	,
这	烹饪	之中	这	更高	课程	是	为了	这	最多	部分	清楚的	和	简单的	,

上层阶级的烹饪大多简单朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [rɪ'faɪnd] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] of34

and	the	few	who	have	refined	much	upon	the	luxuries	of34
和	这	很少	WHO	有	精制	很多	之上	这	奢侈品	of34

以及少数几个在34世纪的奢侈品基础上进行了大量改进的人

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs]

the	table	are	exposed	to	something	of	the	same	sort	of	contemptuous
这	桌子	是	裸露	到	某物	的	这	相同的	种类	的	轻蔑的

['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['dændi] [ɪn'kə:] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

ridicule	that	the	being	called	a	dandy	incurs	among	us	.
嘲笑	那	这	存在	称为	一个	花花公子	产生	之中	我们	.

这张桌子所受到的轻蔑嘲笑，与我们当中被称为花花公子的人所受到的嘲笑如出一辙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['ɜːli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] ,

But	a	circumstance	which	early	attracted	the	attention	of	the	visitors	was	,
但	一个	环境	哪个	早期的	吸引	这	注意力	的	这	访客	曾是	,

但有一个情况很快引起了游客们的注意：

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ([bɪ'saɪdz] [egz] , [tʃiːz] ,

that	they	found	the	animal	food	to	consist	(	besides	eggs	,	cheese	,
那	他们	成立	这	动物	食物	到	由	(	除了	鸡蛋	,	奶酪	,

他们发现动物的食物包括（除了鸡蛋、奶酪之外，

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɪlk]) [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] .

and	various	preparations	of	milk	)	entirely	of	fish	and	game	.
和	各种各样的	准备工作	的	牛奶	)	完全	的	鱼	和	游戏	.

以及各种奶制品）完全由鱼和野味制成。

[ðə; ði] [pɔːk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] ,

The	pork	,	which	they	often	met	with	,
这	猪肉	,	哪个	他们	经常	遇见	和	,

他们经常遇到的猪肉

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [swaɪn] :

they	found	to	be	always	the	flesh	of	the	wild	swine	:
他们	成立	到	是	总是	这	肉	的	这	荒野	猪	:

他们发现那总是野猪的肉：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [brɔːt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] ,

these	were	derived	from	those	brought	over	by	the	first	settlers	,
这些	是	衍生的	从	那些	带来	超过	经过	这	第一的	定居者	,

这些物品源自第一批定居者带来的物品。

[huː] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

who	turned	them	all	loose	into	the	woods	;
WHO	转向	他们	全部	松动的	进入	这	树林	;

是谁把它们全都放进了树林里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [bɔː(r)][ɪz] ['iːgəli] [pə'sjuːd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] .

and	the	chase	of	the	wild	-	boar	is	eagerly	pursued	by	many	of	the	gentry	.
和	这	追赶	的	这	荒野	-	公猪	是	急切地	追击	经过	许多	的	这	绅	.

许多绅士阶层热衷于追逐野猪。

[waɪld]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][met] [wɪð] [ɪn][sʌm; səm][pɑːts] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz]

Wild	**cattle**	**are**	**also**	**met**	**with**	**in**	**some**	**parts**	**,**	**descended**	**from**	**such**	**as**
荒野	牛	是	还	遇见	和	在	一些	部分	,	下降	从	这样的	作为

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [streɪd] ;

had	**accidentally**	**strayed**	**;**
有	偶然	迷路了	;

在某些地区还能见到野牛，它们是偶然走失的牛的后代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]['iːt(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , ['iːmjuː] ,

and	**the**	**flesh**	**of**	**these**	**is**	**eaten**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**of**	**the**	**kangaroo**	**,**	**emu**	**,**
和	这	肉	的	这些	是	吃	,	作为	出色地	作为	那	的	这	袋鼠	,	鸸	,

这些动物的肉可以食用，袋鼠和鸸鹋的肉也可以食用。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ænɪmlz] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	**other**	**indigenous**	**animals**	**:**	**but**	**the**	**visitors**	**one**	**day**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**
和	其他	土著	动物	:	但	这	访客	一	天	,	在	这	课程	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [ruːm] ,

conversation	**in**	**the**	**eating**	**-**	**room**	**,**
对话	在	这	吃	-	房间	,

以及其他本土动物：但有一天，来访者在餐厅的谈话中，

[ɪk'sprest] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['mʌtn] [sɜːvd] [ʌp] , [ðəʊ] [ʃiːp]

expressed	**their**	**surprise**	**at**	**having**	**never**	**seen**	**any**	**mutton**	**served**	**up**	**,**	**though**	**sheep**
表达	他们的	惊喜	在	拥有	绝不	已见	任何	羊肉	服务	向上	,	尽管	羊

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] .

were	**not**	**uncommon**	**.**
是	不是	罕见	.

他们惊讶地发现竟然从未见过羊肉，尽管绵羊并不罕见。

[ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ['mʌtn] ; [bʌt; bət] ,

The	**Southlanders**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**word**	**mutton**	**;**	**but**	**,**
这	南地人	有	绝不	听到	这	单词	羊肉	;	但	,

南方人以前从未听说过羊肉这个词；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

when	**it**	**was**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**it**	**meant**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
什么时候	它	曾是	解释	到	他们	那	它	意思是	这	肉	的	这	羊	,

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

they	**replied**	**,**
他们	回复	,

当有人向他们解释这指的是羊肉时，他们回答说：

“ [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [ʃiːp] very35

“	**That**	**they**	**kept**	**their**	**sheep**	**very35**
”	那	他们	保留	他们的	羊	very35

他们把羊养得很好。

['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][waɪld] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

carefully	**for**	**their**	**wool**	**,**	**and**	**that**	**there**	**were**	**no**	**wild**	**sheep**	**in**	**the**	**country**	**:**
小心	为了	他们的	羊毛	,	和	那	那里	是	不	荒野	羊	在	这	国家	:

他们仔细检查了羊毛，并确认该国没有野生绵羊：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd]

but	**when**	**it**	**was**	**explained**	**to**	**them**	**that**	**we**	**kept**	**both**	**sheep**	**and**
但	什么时候	它	曾是	解释	到	他们	那	我们	保留	两个都	羊	和

['ɒks(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fleʃ] ,

oxen	**chiefly**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**feeding**	**on**	**their**	**flesh**	**,**
牛	主要	为了	这	目的	的	喂养	在	他们的	肉	,

但当我们向他们解释说，我们饲养绵羊和牛主要是为了食用它们的肉时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [sʌtʃ]

they	were	both	astonished	and	disgusted	that	we	should	have	retained	such
他们	是	两个都	惊讶	和	厌恶	那	我们	应该	有	保留	这样的

[ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ['kʌstəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['meni] [dɪ'griːz] [mɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd]

a	barbarian	custom	(	for	they	regard	themselves	as	many	degrees	more	civilized
一个	野蛮人	风俗	(	为了	他们	看待	他们自己	作为	许多	学位	更多的	文明

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ænsestəz; 'ænsəstəz]) [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [də'mestɪk]

than	their	European	ancestors	)	as	that	of	killing	and	eating	domestic
比	他们的	欧洲的	祖先	)	作为	那	的	杀	和	吃	国内的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们既惊讶又厌恶我们竟然保留了如此野蛮的习俗（因为他们认为自己比欧洲祖先文明得多），即杀害和食用家畜。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] ([ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [nəʊ]

"	It	was	urged	(	and	they	freely	admitted	it	)	that	the	loss	of	life	is	no
"	它	曾是	敦促	(	和	他们	自由	承认	它	)	那	这	损失	的	生活	是	不

['greɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] :

greater	to	a	tame	than	to	a	wild	animal	:
更大的	到	一个	驯服	比	到	一个	荒野	动物	:

"有人力陈（他们也坦然承认），家畜失去生命所遭受的损失并不比野生动物更大：

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ðeɪ] [sed] , " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] ;

"	That	is	true	,	"	they	said	,	"	as	far	as	the	animal	is	concerned	;
"	那	是	真的	,	"	他们	说	,	"	作为	远的	作为	这	动物	是	担心的	;

"就动物而言，这的确如此，"他们说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] .

but	it	makes	a	great	difference	to	our	feelings	.
但	它	制作	一个	伟大的	不同之处	到	我们的	情怀	.

但这会对我们的感受产生很大的影响。

[ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [frend] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

A	tame	animal	is	a	sort	of	friend	,	a	member	of	the	family	:
一个	驯服	动物	是	一个	种类	的	朋友	,	一个	成员	的	这	家庭	:

驯养的动物就像朋友，就像家庭成员一样：

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ə; eɪ]

it	seems	a	sort	of	treacherous	breach	of	hospitality	to	kill	in	cold	blood	a
它	似乎	一个	种类	的	奸诈	违反	的	热情好客	到	杀	在	寒冷的	血	一个

['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [fed] [frɒm; frəm][ɪts] [bɜːθ] ,

creature	which	you	have	reared	and	fed	from	its	birth	,
生物	哪个	你	有	饲养	和	美联储	从	它是	出生	,

亲手饲养、一手带大的动物，却被冷血杀害，这似乎是一种背信弃义、违背待客之道的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaʊə(r)][ɪts] [fleʃ] .

and	then	devour	its	flesh	.
和	然后	吞食	它是	肉	.

然后吞食它的血肉。

" [ðeɪ] [ɪk'sprest] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] ['spɔːtsmən]) [æt; ət] ['lɜːnɪŋ]

"	They	expressed	still	more	surprise	(	for	they	are	keen	sportsmen	)	at	learning
"	他们	表达	仍然	更多的	惊喜	(	为了	他们	是	敏锐的	运动员	)	在	学习

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌjʊərə'piːənz] [wɜː(r); wə(r)] ['viːəmənt] [ɪn][ðeə(r)] ['senʃə] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

that	some	Europeans	were	vehement	in	their	censures	of	hunting	,
那	一些	欧洲人	是	慷慨	在	他们的	谴责	的	打猎	,

"他们（因为他们都是热衷的运动爱好者）得知一些欧洲人强烈谴责狩猎时，更加感到惊讶。"

['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [æz; əz]['kruːəl] ; [ænd; ənd] [jet] [fed] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][ɒn] [biːf] [ænd; ənd]

fowling	,	and	fishing	,	as	cruel	;	and	yet	fed	without	scruple	on	beef	and
捕鸟	,	和	钓鱼	,	作为	残忍的	;	和	然而	美联储	没有	顾忌	在	牛肉	和

['mʌtn] .

mutton	.
羊肉	.

捕鸟和捕鱼被视为残忍；然而却毫不犹豫地食用牛羊肉。

“ [wiː; wi][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] , ” [ðeɪ] [sed] , -

“	We	declare	war	,	”	they	said	,	36
“	我们	宣布	战争	,	”	他们	说	,	-

“我们宣战，”他们说，36

['lɑːfɪŋ] , “ [pə'hæps] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][wɔː(r)] , [ə'genst] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz]

laughing	,	“	perhaps	an	unjust	war	,	against	wild	animals	,	and	kill	them	as
笑	,	“	也许	一个	不公正	战争	,	反对	荒野	动物	,	和	杀	他们	作为

['enəmɪz] ;

enemies	;
敌人	;

笑着说：“也许是一场不义之战，对付野生动物，把它们当作敌人杀死；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'sæsɪneɪt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

but	you	assassinate	your	friends	.
但	你	暗杀	你的	朋友们	.

但你却暗杀你的朋友。

” — “ [wiː; wi][ɜːrdʒd] , ” [sez] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ,

”	—	“	We	urged	,	”	says	the	journalist	,
”	—	“	我们	敦促	,	”	说道	这	记者	,

“——我们敦促，”这位记者说，

“ [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ;

“	the	necessity	of	keeping	within	bounds	the	numbers	of	our	domestic	animals	;
“	这	必要性	的	保持	之内	界限	这	数字	的	我们的	国内的	动物	;

“必须控制家畜的数量；

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [faɪnd] [ðəm'selvz]

and	expressed	our	apprehension	that	the	Southlanders	would	in	time	find	themselves
和	表达	我们的	忧虑	那	这	南地人	会	在	时间	寻找	他们自己

[kwaɪt] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] [ʃiːp] ,

quite	overstocked	with	sheep	,
相当	库存过剩	和	羊	,

我们表达了我们的担忧，即南方人迟早会发现自己的羊群数量过多。

['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [faul] .

oxen	,	and	fowls	.
牛	,	和	家禽	.

牛和家禽。

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['mɪəli] , “ [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [hæd; həd]['evə(r)]

”	They	replied	at	the	moment	,	merely	,	“	that	no	such	apprehension	had	ever
”	他们	回复	在	这	片刻	,	仅仅	,	“	那	不	这样的	忧虑	有	曾经

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

occurred	to	them	.
发生	到	他们	.

他们当时只是回答说：“他们从未有过这样的担忧。”

” [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

”	But	,	on	returning	to	what	we	should	call	the	drawing	-	room	,
”	但	,	在	返回	到	什么	我们	应该	称呼	这	绘画	-	房间	,

但是，当我们回到我们称之为客厅的地方时，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd]

we	soon	found	that	much	interest	was	excited	by	the	accounts	of	what	appeared
我们	很快	成立	那	很多	兴趣	曾是	兴奋的	经过	这	账户	的	什么	出现

[tuː; tə] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['piːp(ə)l] ['aʊə(r)] [streɪndʒ] ['kʌstəm] .

to	this	most	singular	people	our	strange	custom	.
到	这	最多	单数	人们	我们的	奇怪的	风俗	.

我们很快发现，对于这个特立独行的民族来说，我们这种奇怪的习俗引起了他们极大的兴趣。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] , [huː] [ɪn'kwaiə] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

We	were	surrounded	by	ladies	,	who	inquired	,	with	an	amusing	mixture	of
我们	是	包围	经过	女士们	,	WHO	询问	,	和	一个	有趣	混合物	的

[gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['rɪdɪkjuːl] , ['wʌndə(r)] ,

good	-	humoured	ridicule	,	wonder	,
好的	-	幽默	嘲笑	,	想知道	,

我们被一群女士包围着，她们带着善意的嘲讽和惊奇，饶有趣味地询问着。

[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] ['mʌtn] ; [ænd; ənd][wʌn] ['leɪdi] [sə'praɪzd]

and	horror	,	into	all	the	particulars	respecting	mutton	;	and	one	lady	surprised
和	恐怖	,	进入	全部	这	细节	尊重	羊肉	;	和	一	女士	惊讶

[ˌjuː 'es][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ,

us	by	asking	,
我们	经过	问	,

还有关于羊肉的各种细节，真是令人毛骨悚然；一位女士的提问也让我们感到惊讶：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [ænd; ənd][kæts] ,

among	other	things	,	what	kind	of	flesh	was	that	of	horses	,	dogs	,	and	cats	,
之中	其他	事物	,	什么	种类	的	肉	曾是	那	的	马匹	,	狗	,	和	猫	,

其中，马、狗和猫的肉究竟是什么类型的肉?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [neɪm] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	what	name	we	called	it	.
和	经过	什么	姓名	我们	称为	它	.

我们当时是如何称呼它的。

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [ðiːz] ['ænɪmlz] , [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]

When	informed	that	,	though	we	kept	these	animals	,	we	never	thought	of	eating
什么时候	知情的	那	,	尽管	我们	保留	这些	动物	,	我们	绝不	想法	的	吃

[ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

them	,	she	replied	,
他们	,	她	回复	,

当被告知虽然我们饲养了这些动物，但我们从未想过要吃它们时，她回答说：

“ [waɪ] , [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ate37

“	Why	,	I	had	understood	that	you	ate37
“	为什么	,	我	有	理解	那	你	ate37

“为什么，我以为你吃了37

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

the	flesh	of	domestic	animals	,	and	that	you	found	it	necessary	to	do	so
这	肉	的	国内的	动物	,	和	那	你	成立	它	必要的	到	做	所以

,

,

,

家畜的肉，以及你认为有必要这样做，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌoʊvər'stɑːkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] !

for	fear	of	their	overstocking	you	with	their	numbers	!
为了	害怕	的	他们的	库存积压	你	和	他们的	数字	!

怕他们给你发送过多的号码!

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [ænd; ənd][kæts] ?

How	comes	it	that	you	are	not	overrun	with	horses	,	dogs	,	and	cats	?
如何	来	它	那	你	是	不是	超限	和	马匹	,	狗	,	和	猫	?

为什么你们那里没有到处都是马、狗和猫?

" [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] ; ['hævɪŋ] , [ɪn]

"	To	say	the	truth	,	we	were	rather	dumbfounded	by	this	question	;	having	,	in
"	到	说	这	真相	,	我们	是	相当	目瞪口呆	经过	这	问题	;	拥有	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“说实话，这个问题让我们相当困惑；事实上，

[ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːt]

assigned	as	a	reason	what	we	had	been	accustomed	to	hear	and	repeat
分配	作为	一个	原因	什么	我们	有	到过	习惯	到	听到	和	重复

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] ['saʊndnəs] .

without	any	examination	into	its	soundness	.
没有	任何	考试	进入	它是	健全性	.

我们习以为常地听到并重复某些说法，却不去检验其合理性，就将其作为理由。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'ledʒ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

We	could	only	allege	that	,	in	all	these	points	,
我们	可以	仅有的	指控	那	,	在	全部	这些	积分	,

我们只能声称，在所有这些方面，

[wiː; wi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

we	conformed	to	what	had	always	been	the	practice	of	our	ancestors
我们	符合	到	什么	有	总是	到过	这	实践	的	我们的	祖先

[ænd; ənd] [ðeəz] ,

and	theirs	,
和	他们的	,

我们遵循了祖先们一直以来的习俗。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :

and	of	almost	all	other	nations	:
和	的	几乎	全部	其他	国家	:

以及几乎所有其他国家：

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː]

in	this	we	were	borne	out	by	the	testimony	of	those	of	the	company	who
在	这	我们	是	出生	出去	经过	这	见证	的	那些	的	这	公司	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [wel] [riːd] [ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] .

were	well	read	in	antiquities	.
是	出色地	读	在	古董	.

公司里那些精通古代文物的人的证词证实了这一点。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['skɑːlərz] ,

Several	of	these	people	,	indeed	,	are	good	scholars	,
一些	的	这些	人们	,	的确	,	是	好的	学者们	,

这些人中确实有好几位是优秀的学者。

[ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] [θriː]

and	well	acquainted	with	the	history	(	as	far	as	was	known	three
和	出色地	熟人	和	这	历史	(	作为	远的	作为	曾是	已知	三

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

hundred	years	ago	)	of	other	nations	,
百	年	前	)	的	其他	国家	,

并且对其他国家的历史（就三百年前人们所知）非常熟悉，

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [əʊn] .
besides **their** **own** **.**
除了 他们的 自己的 .

除了他们自己的。

[ðeɪ] [əd'və:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['hoʊmərz]['hɪərəʊz] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ,
They **adverted** **to** **the** **descriptions** **of** **Homer's** **heroes** **:** **one** **of** **them** **would** **,**
他们 广告 到 这 描述 的 荷马 英雄 : 一 的 他们 会 ,

他们提到了荷马笔下英雄的描述：其中一位将会是.....

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃi:p] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] ,
when **about** **to** **entertain** **his** **friends** **,** **have** **a** **sheep** **brought** **into** **his** **tent** **,**
什么时候 关于 到 招待 他的 朋友们 , 有 一个 羊 带来 进入 他的 帐篷 ,

当他准备招待朋友时，让人把一只羊牵进他的帐篷里。

[kʌt] [ɪts] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,
cut **its** **throat** **with** **his** **own** **royal** **hands** **,** **and** **then** **,** **with** **a** **skilful** **hand** **,**
切 它是 喉 和 他的 自己的 皇家 双手 , 和 然后 , 和 一个 熟练 手 ,

他亲手割断了它的喉咙，然后，又用娴熟的手法，

— [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt]['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] , — [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] slices38
— **which** **the** **poet** **never** **fails** **to** **celebrate** **,** **—** **cut** **it** **up** **into** **slices38**
— 哪个 这 诗人 绝不 失败 到 庆祝 , — 切 它 向上 进入 slices38

——诗人总是不忘赞美它，——把它切成片38

[ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm][ɒn] ['skju:əz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:kəʊl] ['faɪə(r)] .
and **broil** **them** **on** **skewers** **over** **a** **charcoal** **fire** **.**
和 烤 他们 在 烤串 超过 一个 木炭 火 .

然后用烤肉串串起来，放在炭火上烤。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [i:st] - ['ɪndiən] [traɪbz] , [hu:] ,
They **remembered** **,** **also** **,** **the** **accounts** **given** **of** **some** **East** **-** **Indian** **tribes** **,** **who** **,**
他们 记得 , 还 , 这 账户 给定 的 一些 东方 - 印度 部落 , WHO ,

他们还记得一些东印度部落的记载，这些部落：

[wen] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
when **their** **relatives** **are** **grown** **old** **and** **infirm** **,** **kill** **them** **,** **to** **save** **them**
什么时候 他们的 亲属 是 生长 老的 和 虚弱 , 杀 他们 , 到 节省 他们
[frɒm; frəm] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'keɪ] ,
from **lingering** **decay** **,**
从 挥之不去的 衰变 ,

当他们的亲属年老体弱时，就杀了他们，以免他们慢慢腐烂。

[ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['spləm] [fi:st] [ɒn][ðeə(r)] [fleʃ] .
and **hold** **a** **pious** **and** **solemn** **feast** **on** **their** **flesh** **.**
和 抓住 一个 虔诚的 和 庄严 盛宴 在 他们的 肉 .

然后举行一场虔诚而庄严的盛宴，享用他们的肉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [wɔ:n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
But **as** **these** **customs** **had** **worn** **away** **in** **the** **early** **progress** **of** **civilization** **,**
但 作为 这些 海关 有 磨损 离开 在 这 早期的 进步 的 文明 ,

但随着这些习俗在文明早期发展过程中逐渐消失，

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [hæd; həd][nɒt] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,
they **wondered** **that** **a** **still** **further** **refinement** **had** **not** **,** **among** **us** **,**
他们 想知道 那 一个 仍然 更远 精炼 有 不是 , 之中 我们 ,

他们感到疑惑，在我们之中，为什么还没有出现更进一步的改进呢?

[kən'faɪnd] [ðə; ði] [kɑː'nɪvərəs] [prə'pensəti] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd][led]

confined	the	carnivorous	propensity	of	man	to	wild	animals	exclusively	,	and	led
受限	这	食肉的	倾向	的	男人	到	荒野	动物	只	,	和	引领

[ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðem; ðəm] ,

us	,	as	it	had	them	,
我们	,	作为	它	有	他们	,

它将人类的食肉倾向局限于野生动物，并像对待野生动物一样，引导我们走向了另一种道路。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	regard	with	disgust	the	eating	of	(	as	they	expressed	it	)	one	of	the
到	看待	和	厌恶	这	吃	的	(	作为	他们	表达	它	)	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他们厌恶地看着家人吃东西（正如他们所说），

[huːz] [egz] , [mɪlk] , ['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] [wʊl] [hæd; həd] [lɒŋ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmfət] .

whose	eggs	,	milk	,	labour	,	or	wool	had	long	ministered	to	our	comforts	.
谁	鸡蛋	,	牛奶	,	劳动	,	或者	羊毛	有	长的	服事	到	我们的	舒适	.

它们的鸡蛋、牛奶、劳动力或羊毛长期以来一直为我们提供舒适的生活。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðæt]

The	description	of	our	cities	in	their	present	condition	,	as	contrasted	with	that
这	描述	的	我们的	城市	在	他们的	展示	状况	,	作为	对比	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	sixteenth	century	,
的	这	第十六	世纪	,

对我们城市现状的描述，与十六世纪的状况进行对比：

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

and	of	our	whole	mode	of	life	,	was	exceedingly	interesting	to	these
和	的	我们的	所有的	模式	的	生活	,	曾是	非常	有趣的	到	这些

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我们整个生活方式都引起了这些人的极大兴趣；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [əd'maɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] - [laɪts] .

but	nothing	did	they	admire	more	than	our	description	of	the	gas	-	lights	.
但	没有什么	做过	他们	钦佩	更多的	比	我们的	描述	的	这	气体	-	灯	.

但他们最欣赏的还是我们对煤气灯的描述。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][slaɪ] - ['lʊkɪŋ] [əʊld]

In	the	midst	,	however	,	of	their	enquiries	and	admiration	,	one	sly	-	looking	old
在	这	中间	,	然而	,	的	他们的	查询	和	钦佩	,	一	狡猾	-	寻找	老的

['dʒentlmən] [əb'zɜːvd] , “ that39

gentleman	observed	,	“	that39
绅士	观察到	,	“	that39

然而，在他们的询问和赞赏之中，一位面带狡黠表情的老绅士评论道：“39

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] (['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

if	we	would	honour	him	with	a	visit	in	his	city	of	Bath	(	capital	of	a
如果	我们	会	荣誉	他	和	一个	访问	在	他的	城市	的	洗澡	(	首都	的	一个

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]) ,

state	of	the	same	name	)	,
状态	的	这	相同的	姓名	)	,

如果我们能抽出时间拜访他的故乡巴斯（同名邦的首府），以示对他的敬意，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [stɪl]

he	**would**	**excite**	**even**	**our**	**admiration**	**by**	**the**	**spectacle**	**of**	**an**	**illumination**	**still**
他	会	激发	甚至	我们的	钦佩	经过	这	奇观	的	一个	照明	仍然

[mɔː(r)] [ˈsplendɪd] .

more	**splendid**	**.**
更多的	灿烂	.

他所展现的更加绚丽夺目的光芒，甚至会让我们由衷地赞叹。

〞 [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,

〞 In	**our**	**visit**	**there**	**,**	**where**	**we**	**were**	**most**	**kindly**	**received**	**,**
〞 在	我们的	访问	那里	,	在哪里	我们	是	最多	亲切地	已收到	,

“我们在那里访问时受到了非常热情的接待，

[ˈaʊə(r)][həʊst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,

our	**host**	**walked**	**through**	**the**	**streets**	**with**	**us**	**,**	**showing**	**us**	**the**	**principal**	**buildings**	**,**
我们的	主持人	步行	通过	这	街道	和	我们	,	显示	我们	这	主要的	建筑物	,

我们的主人陪我们走在街上，向我们介绍了主要建筑。

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsenət] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz]

and	**introduced**	**us**	**into**	**the**	**Senate**	**-**	**house**	**,**	**where**	**the**	**public**	**business**	**was**
和	介绍	我们	进入	这	参议院	-	房子	,	在哪里	这	民众	商业	曾是

[ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

going	**on**	**.**
去	在	.

然后他带我们进入了参议院大楼，那里正在进行公共事务。

[ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

On	**our**	**return**	**to**	**his**	**house**	**,**
在	我们的	返回	到	他的	房子	,

当我们回到他家时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ]) [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt]

he	**asked**	**us**	**(**	**this**	**was**	**about**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**)**	**what**	**we**	**thought**
他	问	我们	(	这	曾是	关于	七	点钟	在	这	早晨	)	什么	我们	想法

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] .

of	**the**	**lighting**	**of**	**the**	**streets**	**.**
的	这	灯光	的	这	街道	.

他问我们（当时大约是早上七点）对街道照明有什么看法。

[wiː; wi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðæt] [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈeni] [ˈlaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [niːd] [ɒv; əv]

We	**answered**	**,**	**that**	**we**	**observed**	**neither**	**any**	**lighting**	**of**	**them**	**,**	**nor**	**need**	**of**
我们	回答	,	那	我们	观察到	两者都不	任何	灯光	的	他们	,	也不	需要	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

我们回答说，我们既没有看到它们亮灯，也没有看到它们有亮灯的必要。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .

as	**it**	**was**	**a**	**bright**	**sunshine**	**.**
作为	它	曾是	一个	明亮的	阳光	.

阳光灿烂。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] , 〞 [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][gæs] ?

“	**And**	**is**	**not**	**this**	**,**	**〞**	**said**	**he**	**,**	**“**	**as**	**good**	**a**	**light**	**as**	**your**	**gas**	**?**
“	和	是	不是	这	,	〞	说	他	,	“	作为	好的	一个	光	作为	你的	气体	?

“难道这个，”他说，“不和你们的煤气灯一样好吗？〞

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , 〞 [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɪn] [aːts] ;

We	**have**	**not**	**,**	**〞**	**he**	**added**	**,**	**“**	**gone**	**so**	**far**	**as**	**you**	**in**	**arts**	**;**
我们	有	不是	,	〞	他	额外	,	“	已消失	所以	远的	作为	你	在	艺术	;

“我们在艺术方面还没有达到你们的高度，”他补充道；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [əˈveil] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]

but	we	have	the	advantage	of	you	in	availing	ourselves	of	the	gifts	of
但	我们	有	这	优势	的	你	在	利用	我们自己	的	这	礼物	的

[ˈneɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

但是，我们在利用大自然的馈赠方面比你们更有优势；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]

for	,	as	you	must	have	observed	,	we	are	all	alert	and	about	our
为了	,	作为	你	必须	有	观察到	,	我们	是	全部	警报	和	关于	我们的

[ˈbɪznəs] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ;

business	at	day	-	break	;
商业	在	天	-	休息	;

正如你所看到的，我们每天黎明时分都精神抖擞，忙于自己的工作；

[waɪl] [juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

while	you	,	by	your	own	account	,
尽管	你	,	经过	你的	自己的	帐户	,

而你，根据你自己的说法，

[əˈlaʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli]

allow	three	or	four	hours	of	daylight	in	the	spring	and	summer	to	be	utterly
允许	三	或者	四	小时	的	日光	在	这	春天	和	夏天	到	是	完全地

[ˈweɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

任由春夏两季三四个小时的日光白白浪费掉，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈbed] ; [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [aʊlz]

while	you	are	abed	;	and	then	go	about	your	business	at	night	,	like	owls
尽管	你	是	阿贝德	;	和	然后	去	关于	你的	商业	在	夜晚	,	喜欢	猫头鹰

[ænd; ənd][bæts] ,

and	bats	,
和	蝙蝠	,

当你躺在床上时；然后像猫头鹰和蝙蝠一样，在夜间四处活动。

[bʌt; bət] without40

but	without40
但	without40

但不包括40

[ðeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;

their	advantage	of	being	able	to	see	in	the	dark	;
他们的	优势	的	存在	有能力的	到	看	在	这	黑暗的	;

他们的优势在于能够在黑暗中视物；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [laɪt] [jɔːˈselvz] [wɪð] [gæs] .

so	that	you	are	forced	to	light	yourselves	with	gas	.
所以	那	你	是	强制	到	光	你们自己	和	气体	.

所以你们被迫用煤气点燃自己。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes]

It	was	,	”	said	he	,	“	a	very	ingenious	contrivance	you	were	telling	us
它	曾是	,	”	说	他	,	“	一个	非常	巧妙	装置	你	是	讲述	我们

[ɒv; əv] [ˈtʌðər] [deɪ] ,

of	t'other	day	,
的	另一个	天	,

“那是你前几天跟我们讲的一个非常巧妙的装置，”他说。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'stɪl] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] [preɪ] [duː; də][juː; jʊ] ,

by	which	you	distil	fresh	water	from	the	sea	;	but	pray	do	you	,
经过	哪个	你	蒸馏	新鲜的	水	从	这	海	;	但	祈祷	做	你	,

你们用这种方法从海水中提炼淡水；但是请你们，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] [sprɪŋz] , [let] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,

when	there	are	plenty	of	fresh	springs	,	let	all	the	water	run	to	waste	,
什么时候	那里	是	很多	的	新鲜的	弹簧	,	让	全部	这	水	跑步	到	浪费	,

明明有很多清澈的泉水，却任由水白白流走，白白浪费掉。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪn] ?

that	you	may	have	the	triumph	of	distilling	from	the	brine	?
那	你	可能	有	这	胜利	的	蒸馏	从	这	盐水	?

难道你就能成功从盐水中提炼出精华吗?

" [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['aʊəz] ;

"	We	endeavoured	to	explain	to	him	the	causes	of	our	late	hours	;
"	我们	努力	到	解释	到	他	这	原因	的	我们的	晚的	小时	;

我们努力向他解释我们晚归的原因；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ɔɪl]

but	we	were	astounded	when	he	had	made	us	compute	the	saving	in	oil
但	我们	是	震惊	什么时候	他	有	制成	我们	计算	这	保存	在	油

, [ænd; ənd][gæs] ,

,	and	gas	,
,	和	气体	,

但当他让我们计算节省下来的石油和天然气费用时，我们都惊呆了。

[ænd; ənd] ['tæləʊ] ,

and	tallow	,
和	脂	,

还有牛油，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][juːz] ['deɪlaɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

which	might	be	effected	by	a	general	resolution	to	use	daylight	as	far	as
哪个	可能	是	受影响	经过	一个	一般的	解决	到	使用	日光	作为	远的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .

it	would	go	.
它	会	去	.

这可能会受到充分利用自然光这一普遍决议的影响。

[ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [nemd] [frɒm; frəm][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [wɔːm]

The	city	at	which	this	conversation	took	place	is	named	from	its	celebrated	warm
这	城市	在	哪个	这	对话	采取	地方	是	命名	从	它是	著名	温暖的

[bɑːθs] ,

baths	,
浴室	,

这段对话发生的城市以其著名的温泉浴场而得名。

[sə'plaɪd] [baɪ] [sprɪŋz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ;

supplied	by	springs	issuing	from	a	mountain	in	the	vicinity	;
供应	经过	弹簧	发行	从	一个	山	在	这	附近	;

水源来自附近山脉涌出的泉水；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

one	of	the	greatest	curiosities	in	the	country	,
一	的	这	最	奇闻异事	在	这	国家	,

这是全国最令人好奇的奇观之一。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] (['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]
both **from** **the** **natural** **phenomena** **it** **exhibits** **(** **being** **evidently** **an** **extinct**
两个都 从 这 自然的 现象 它 展品 (存在 显然 一个 灭绝
[vɒl'keɪnəʊ]) ,
volcano **)** **,**
火山) ,

无论是从它所展现的自然现象来看（显然是一座死火山），

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv] [maʊnt] ['perəl] ,
from **which** **it** **received** **its** **name** **of** **Mount** **Peril** **,**
从 哪个 它 已收到 它是 姓名 的 山 危险 ,

它也因此得名“险山”。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː'diːl] ['fɔːməli]
and **from** **the** **extraordinary** **tradition** **of** **the** **superstitious** **ordeal** **formerly**
和 从 这 非凡的 传统 的 这 迷信的 考验 以前
[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
connected **with** **it** **.** **41**
连接 和 它 . -

以及与此相关的、非同寻常的迷信神判传统。[41]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['djuːəl] . — [dʒuː'dɪʃəl]['kɔmbæt, kəm'bæt] . — [ɪg'zɪstɪŋ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . — [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .
Duels **.** **—** **Judicial** **Combats** **.** **—** **Existing** **Code** **of** **Honour** **.** **—** **Appeal** **to** **Arms** **.**
决斗 . — 司法 战斗 . — 现存的 代码 的 荣誉 . — 上诉 到 武器 .
— [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['djuːəlɪŋ] . — [maʊnt] ['perəl] . — ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] . — [ðə; ði] ['kævən] .
— **Discussion** **on** **Duelling** **.** **—** **Mount** **Peril** **.** **—** **Noxious** **Vapours** **.** **—** **The** **Cavern** **.**
— 讨论 在 决斗 . — 山 危险 . — 有害的 蒸汽 . — 这 洞穴 .

决斗——司法决斗——现行荣誉准则——诉诸武力——关于决斗的讨论——险山——有毒蒸汽——洞穴。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə] [maʊnt] ['perəl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [wɒz; wəz]
The **visit** **of** **the** **travellers** **to** **Mount** **Peril** **,** **in** **the** **state** **of** **Bath** **,** **was**
这 访问 的 这 旅行者 到 山 危险 , 在 这 状态 的 洗澡 , 曾是
[priː'siːd, pri-] ,
preceded **,**
之前 ,

旅行者们前往巴斯州佩里尔山之前，曾进行过以下考察：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['prɒbəbli] [kɔːzd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kæʒuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn]
and **in** **some** **measure** **probably** **caused** **,** **by** **a** **conversation** **casually** **occurring** **on**
和 在 一些 措施 大概 导致 , 经过 一个 对话 随意地 发生 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['djuːəl] ;
the **subject** **of** **duels** **;**
这 主题 的 决斗 ;

在某种程度上，这可能是由于一次关于决斗的随意谈话所引起的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊts] ['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɜːst][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and **the** **notes** **taken** **of** **this** **,** **it** **may** **be** **as** **well** **first** **to** **lay** **before** **the**
和 这 笔记 已采取 的 这 , 它 可能 是 作为 出色地第一的 到 躺 前 这
['riːdə(r)] .
reader **.**
读者 .

对此所做的记录，不妨先呈给读者。

[mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [æz; əz]

Much	inquiry	and	mutual	communication	appear	to	have	taken	place	,	as
很多	询问	和	相互的	沟通	出现	到	有	已采取	地方	,	作为

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

was	to	be	expected	,
曾是	到	是	预期的	,

正如预期的那样，双方进行了大量的询问和沟通。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gests] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]

between	the	Southlanders	and	their	guests	respecting	the	institutions	and
之间	这	南地人	和	他们的	客人	尊重	这	机构	和

['mænəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ;

manners	of	their	respective	countries	;
礼仪	的	他们的	各自	国家	;

南方人与他们的客人之间，尊重各自国家的制度和礼仪；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] , [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz]

and	among	others	the	subject	of	duelling	,	as	prevailing	among	the	Europeans
和	之中	其他的	这	主题	的	决斗	,	作为	盛行	之中	这	欧洲人

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	Americans	,
和	美国人	,

其中也包括决斗这一在欧洲和美国盛行的现象。

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

happened	one	day	to	be	introduced	in	a	mixed	company	.
发生	一	天	到	是	介绍	在	一个	混合	公司	.

有一天，我偶然被介绍到一家男女混合的公司。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt]

A	large	proportion	of	the	younger	persons	present	expressed	their	astonishment	that
一个	大的	部分	的	这	年轻	人	展示	表达	他们的	惊讶	那

[ə; eɪ] people42

a	people42
一个	people42

在场的大部分年轻人对此表示惊讶，42

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] “ [laɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

pretending	to	civilization	should	fight	out	their	disputes	“	like	the	savages	.
假装	到	文明	应该	斗争	出去	他们的	争议	“	喜欢	这	野蛮人	.

假装文明人应该像野蛮人一样解决争端。

” [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːdɪd] ,

”	This	expression	,	as	appears	from	several	of	the	notices	already	recorded	,
”	这	表达	,	作为	出现	从	一些	的	这	通知	已经	记录	,

[wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ;

was	perpetually	in	their	mouths	;
曾是	永恒地	在	他们的	嘴	;

“从已记录的几份通知中可以看出，这种说法经常出现在他们的口中；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)][kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]

and	some	added	,	that	the	savages	in	their	code	of	honour	had	the
和	一些	额外	,	那	这	野蛮人	在	他们的	代码	的	荣誉	有	这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] .

advantage	of	the	Europeans	.
优势	的	这	欧洲人	.

一些人还补充说，野蛮人在荣誉准则方面比欧洲人更有优势。

[ðə; ði] [njuː] - ['hɒləndə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːəl] ,

The	New	-	Hollanders	in	these	parts	have	,	it	seems	,	in	respect	of	their	duels	,
这	新的	-	荷兰人	在	这些	部分	有	,	它	似乎	,	在	尊重	的	他们的	决斗	,

看来，这些地区的新荷兰人在决斗方面，

['sɪmələ(r)] ['kʌstəmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ]['aʊə(r)] ['setləz] .

similar	customs	to	those	that	have	been	observed	by	our	settlers	.
相似的	海关	到	那些	那	有	到过	观察到	经过	我们的	定居者	.

与我们定居者所遵守的习俗类似。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] [li:v] [ɔ:l]

It	has	long	been	known	that	the	aborigines	of	New	South	Wales	leave	all
它	有	长的	到过	已知	那	这	土著居民	的	新的	南	威尔士	离开	全部

['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒu:'dɪʃəl]['kɒmbæt] ,

quarrels	between	individuals	to	be	settled	by	a	solemn	judicial	combat	,
争吵	之间	个人	到	是	定居	经过	一个	庄严	司法	战斗	,

众所周知，新南威尔士州的土著居民会通过庄严的司法决斗来解决个人之间的所有争端。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [feə(r)] [pleɪ] .

the	community	interfering	no	farther	than	to	see	fair	play	.
这	社区	干扰	不	更远	比	到	看	公平的	玩	.

社区的干预仅限于确保公平竞争。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

But	their	notions	of	fair	play	differ	considerably	from	ours	.
但	他们的	概念	的	公平的	玩	不同	相当	从	我们的	.

但他们对公平竞争的理解与我们大相径庭。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['klɪəli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'gri:vd] , [ðeɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:]

If	it	,	indeed	,	does	not	appear	clearly	which	is	the	party	aggrieved	,	they	fight	it
如果	它	,	的确	,	做	不是	出现	清楚地	哪个	是	这	派对	受委屈的	,	他们	斗争	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果确实无法明确判断哪一方受到侵害，他们就会争吵不休。

[mæn][tu:; tə][mæn] ; [ðə; ði] [traɪb] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][æz; əz] ['baɪstændəz] ,

man	to	man	;	the	tribe	being	present	as	bystanders	,
男人	到	男人	;	这	部落	存在	展示	作为	旁观者	,

男人之间，部落成员只是旁观者。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [spiə] [ɔ:(r)] ['wɒdiz] (['wʊdn] [sɔ:rdz]) [tɪl] [ðə; ði]

while	the	combatants	engage	with	spears	or	waddies	(	wooden	swords	)	till	the
尽管	这	战斗人员	从事	和	长矛	或者	瓦迪斯	(	木制的	剑	)	直到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] .

satisfaction	is	complete	.
满意	是	完全的	.

战斗双方使用长矛或木剑进行搏斗，直到一方感到满足为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ɪz] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

But	if	one	of	the	parties	is	adjudged	to	have	the	preponderance	of	justice
但	如果	一	的	这	各方	是	判决	到	有	这	优势	的	正义

[ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

on	his	side	,
在	他的	边	,

但如果一方被判定拥有更大的正义优势，

[hi:; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ; [ænd; ənd][ɪn] ['veri]

he	is	allowed	to	bring	a	friend	with	him	,	as	an	auxiliary	;	and	in	very
他	是	允许	到	带来	一个	朋友	和	他	,	作为	一个	辅助的	;	和	在	非常

['fleɪgrənt] [keɪsɪz] , -

flagrant	cases	,	43
明目张胆	案例	,	-

他可以带一个朋友作为助手；在非常恶劣的情况下，43

['i:v(ə)n] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒ] .

even	two	or	more	,	according	to	the	character	of	the	offence	to	be	avenged	.
甚至	二	或者	更多的	,	根据	到	这	特点	的	这	罪行	到	是	复仇	.

根据所要报复的罪行的性质，甚至可以报复两人或两人以上。

[ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑ:ti] , [haʊ'evə(r)][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [gɪlt] [meɪ][bi:; bi] ,

In	all	cases	,	the	offending	party	,	however	clear	his	guilt	may	be	,
在	全部	案例	,	这	犯罪	派对	,	然而	清除	他的	有罪	可能	是	,

在所有情况下，无论犯罪方的罪行多么明显，

[ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

is	allowed	to	fight	for	his	life	;	but	in	some	cases	,	of	course	,
是	允许	到	斗争	为了	他的	生活	;	但	在	一些	案例	,	的	课程	,

他被允许为生存而战；但在某些情况下，当然，

[ə'genst] [sʌtʃ] [ɒdz] [æz; əz]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

against	such	odds	as	render	it	next	to	impossible	he	should	escape	.
反对	这样的	赔率	作为	使成为	它	下一个	到	不可能的	他	应该	逃脱	.

在如此不利的条件下，他竟然逃脱了。

[ðɪs] , [ðə; ði] [saʊθlændɜ·z] [əb'zɜ:vd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən]['dju:əl]

This	,	the	Southlanders	observed	,	was	a	degree	better	than	the	European	duels
这	,	这	南地人	观察到	,	曾是	一个	程度	更好的	比	这	欧洲的	决斗

,

,

,

南方人观察到，这比欧洲的决斗要好一些。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pɑ:tiz] ,

in	which	the	regulations	of	our	code	of	honour	require	the	parties	,
在	哪个	这	法规	的	我们的	代码	的	荣誉	要求	这	各方	,

根据我们荣誉准则的规定，各方应：

[haʊ'evə(r)] ['pælpəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] , [tu:; tə] [mi:t] [ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] ,

however	palpably	one	of	them	may	be	in	the	wrong	,	to	meet	on	equal	terms	,
然而	明显地	一	的	他们	可能	是	在	这	错误的	,	到	见面	在	平等的	条款	,

然而，即便其中一方明显有错，也应该在平等的基础上进行协商。

[ɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] ['əʊnli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

or	with	an	inequality	only	in	favour	of	the	one	who	may	chance	to	be	the
或者	和	一个	不等式	仅有的	在	偏爱	的	这	一	WHO	可能	机会	到	是	这

['betə(r)] [ʃɒt] [ɔ:(r)] ['sɔ:dzmən] .

better	shot	or	swordsman	.
更好的	射击	或者	剑客	.

或者，这种不平等仅仅有利于那些碰巧枪法更好或剑术更精湛的人。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['entəd] [mɔ:(r)] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Others	of	the	company	entered	more	fully	into	the	discussion	of	the	general
其他的	的	这	公司	进入	更多的	完全	进入	这	讨论	的	这	一般的

[graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dju:əlɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['repraʊbeit] ,

grounds	on	which	duelling	is	to	be	reprobated	,
理由	在	哪个	决斗	是	到	是	被谴责的	,

公司其他成员则更深入地探讨了决斗应受谴责的一般理由。

['bi:ɪŋ] ['kɔ:diəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['senʃə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [hu:] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] ,

being	cordially	joined	in	their	censure	by	Mr	.	Jones	,	who	urged	the	objections	,
存在	诚挚地	加入	在	他们的	谴责	经过	先生	.	琼斯	,	WHO	敦促	这	反对意见	,

琼斯先生也热情地加入到他们的谴责行列中，他极力提出反对意见。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz][fə'mɪliə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] -
with **which** **every** **one** **is** **familiar** **,** **against** **the** **wickedness** **of** **taking** **away** **a** **fellow** **-**
和 哪个 每一个 一 是 熟悉的 , 反对 这 邪恶 的 采取 离开 一个 同伴 -
['kri:tʃərz] [laɪf] ,
creature's **life** **,**
生物的 生活 ,

每个人都熟知的，反对剥夺同类生命的罪恶，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ,
and **exposing** **one's** **own** **,**
和 暴露 一个人的自己的 ,

并暴露自己的，

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'frʌnt] — [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
in **revenge** **for** **a** **trifling** **affront** **—** **the** **absurdity** **of** **calling** **it** **a** **satisfaction**
在 复仇 为了 一个 琐事 冒犯 — 这 荒谬 的 呼叫 它 一个 满意
[tu:; tə][stænd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ,
to **stand** **to** **be** **shot** **at** **,**
到 站立 到 是 射击 在 ,

为了报复一件微不足道的冒犯——竟然有人荒谬地把站着挨枪子儿称为一种满足感——

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɒn] , [æz; əz] [ðeɪ]
and **other** **such** **topics** **,** **which** **it** **is** **unnecessary** **to** **enlarge** **on** **,** **as** **they**
和 其他 这样的 主题 , 哪个 它 是 不必要 到 放大 在 , 作为 他们
[meɪ] [bi:; bi] [ri:d] in44
may **be** **read** **in44**
可能 是 读 in44

以及其他类似主题，无需赘述，因为可以在第44章中读到。

['nju:mərəs] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [æt; ət] ['evri] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .
numerous **essays** **and** **tales** **,** **and** **heard** **at** **every** **tea** **-** **table** **.**
很多的 散文 和 故事 , 和 听到 在 每一个 茶 - 桌子 .

无数的文章和故事，在每个茶桌上都能听到。

[ðə; ði] ['mesəz] . [smɪθ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] (['neɪv(ə)l][men] ,
The **Messrs** **.** **Smith** **,** **on** **the** **other** **hand** **(** **naval** **men** **,**
这 先生们 . 史密斯 , 在 这 其他 手 (海军 男人 ,

另一方面，史密斯先生们（海军人员，

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd]) [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
as **has** **been** **already** **mentioned** **)** **took** **the** **other** **side** **,**
作为 有 到过 已经 提及) 采取 这 其他 边 ,

正如前面提到的那样，他站在了另一边，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
and **endeavoured** **to** **vindicate** **the** **existing** **code** **of** **honour** **.**
和 努力 到 表白 这 现存的 代码 的 荣誉 .

并努力维护现有的荣誉准则。

[ðeɪ] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [ænd; ənd] ['nju:gətəri] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ]
They **urged** **that** **it** **is** **needless** **and** **nugatory** **to** **go** **about** **to** **prove** **that** **a**
他们 敦促 那 它 是 不必要 和 毫无意义 到 去 关于 到 证明 那 一个
['dju:əl][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ,
duel **is** **a** **bad** **thing** **,**
决斗 是 一个 坏的 事物 ,

他们认为，没有必要也没有意义去证明决斗是件坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [ɪz][æz; əz][ˌʌn'feə(r)][æz; əz]

and	that	to	censure	the	laws	of	honour	on	that	ground	is	as	unfair	as
和	那	到	谴责	这	法律	的	荣誉	在	那	地面	是	作为	不公平	作为

[tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

to	censure	the	law	of	the	land	on	the	ground	that	imprisonment	and	hanging
到	谴责	这	法律	的	这	土地	在	这	地面	那	监禁	和	绞刑

[ɑː(r); ə(r)]['iːvəlz] ,

are	evils	,
是	罪恶	,

因此，以此为由谴责荣誉法，就如同以监禁和绞刑是罪恶为由谴责国家法律一样不公平。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['penəltiz] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

these	being	the	penalties	denounced	against	a	violation	of	the	laws	.
这些	存在	这	处罚	谴责	反对	一个	违反	的	这	法律	.

这些是对违反法律行为所规定的处罚。

[ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [wʌnz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['djuːəl][ɪz] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

The	requisition	to	expose	one's	life	in	a	duel	is	,	in	like	manner	,
这	征用	到	暴露	一个人的	生活	在	一个	决斗	是	,	在	喜欢	方式	,

同样，在决斗中暴露生命也是.....

[ðə; ði] ['penəlti] [dɪ'naʊnst] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

the	penalty	denounced	against	a	violation	of	the	rules	established	in	the	society
这	惩罚	谴责	反对	一个	违反	的	这	规则	已确立的	在	这	社会

[ɒv; əv] ['dʒentlmən] .

of	gentlemen	.
的	先生们	.

对违反绅士社会既定规则的行为所应受到的惩罚。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

The	law	of	honour	,	they	said	,
这	法律	的	荣誉	,	他们	说	,

他们说，这是荣誉法则。

[dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪn][men][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['djuːəl][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]

does	not	enjoin	men	to	seek	a	duel	as	a	desirable	thing	,	but	,	on	the
做	不是	责成	男人	到	寻找	一个	决斗	作为	一个	理想	事物	,	但	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

它并不鼓励人们将决斗视为一件值得追求的事情，相反，

[tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

to	act	in	such	a	manner	as	to	preclude	all	occasion	for	an	appeal	to
到	行为	在	这样的	一个	方式	作为	到	排除	全部	场合	为了	一个	上诉	到

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

采取措施，排除诉诸武力的可能性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪtʃ] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ruːlz] [həʊldz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	that	the	penalty	which	any	system	of	rules	holds	out	against	the	violation
和	那	这	惩罚	哪个	任何	系统	的	规则	持有	出去	反对	这	违反

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] :

of	them	should	be	regarded	as	something	to	be	carefully	avoided	:
的	他们	应该	是	认为	作为	某物	到	是	小心	避免	:

任何规则体系对违反规则的行为所规定的惩罚都应该被视为需要谨慎避免的事情：

[ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)] from45

this	,	so	far	from45
这	,	所以	远的	from45

到目前为止，45

['biːɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['meɪntənəns] .

being	an	objection	to	the	system	,	is	essential	to	its	maintenance	.
存在	一个	异议	到	这	系统	,	是	基本的	到	它是	维护	.

对制度的反对是维持制度的必要条件。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪŋ] ['pɑːti] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

As	for	the	unfairness	of	putting	the	injured	and	injuring	party	on	a	level
作为	为了	这	不公平	的	推杆	这	受伤	和	受伤	派对	在	一个	等级

,

,

,

至于将受害方和加害方放在同一水平线上是否不公平，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)l] ,

that	they	did	not	deny	;	but	contended	that	it	was	an	unavoidable	evil	,
那	他们	做过	不是	否定	;	但	有争议	那	它	曾是	一个	不可避免的	邪恶的	,

他们并未否认这一点；但辩称这是不可避免的恶果。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

as	in	the	case	of	war	between	two	independent	states	.
作为	在	这	案件	的	战争	之间	二	独立的	各州	.

例如两个独立国家之间的战争。

[ðæt] ['evri] [wɔː(r)][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , — [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɔː(r)][wʌn] ['pɑːti] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

That	every	war	is	an	evil	,	—	that	in	every	war	one	party	must	be	in	the
那	每一个	战争	是	一个	邪恶的	,	—	那	在	每一个	战争	一	派对	必须	是	在	这

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

每一场战争都是罪恶的——每一场战争中必然有一方是错的，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n][bəuθ] : [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] ,

and	very	often	both	:	all	this	is	universally	admitted	,
和	非常	经常	两个都	:	全部	这	是	普遍地	承认	,

而且往往两者兼而有之：所有这些都是普遍认可的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] ,

but	all	this	does	not	answer	the	practical	question	,	whether	,
但	全部	这	做	不是	回答	这	实际的	问题	,	无论	,

但所有这些都无法回答实际问题，即：

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] ,

on	the	ground	that	war	is	an	evil	,	a	state	should	submit	,
在	这	地面	那	战争	是	一个	邪恶的	,	一个	状态	应该	提交	,

基于战争是罪恶这一理由，一个国家应当臣服。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

and	proclaim	itself	ready	to	submit	,
和	宣布	本身	准备好	到	提交	,

并宣称自己准备屈服，

[tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [wɪ'ðaʊt]

to	any	extent	of	encroachment	and	aggression	from	foreign	nations	without
到	任何	程度	的	侵犯	和	侵略	从	外国的	国家	没有

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

任何程度的外国侵略和侵犯，都不得抵抗。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ɜːrdʒd] , “ [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɒŋd]

“	If	you	go	to	war	,	”	it	might	be	urged	,	“	with	those	who	have	wronged
”	如果	你	去	到	战争	,	”	它	可能	是	敦促	,	“	和	那些	WHO	有	冤枉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你与那些亏待你的人开战，”有人可能会这样劝告，“

[juː; jʊ][pʊt] [jɔːˈself] [ɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] - [ˈduːə(r)] ,

you	put	yourself	on	equal	terms	with	the	wrong	-	doer	,
你	放	你自己	在	平等的	条款	和	这	错误的	-	实干家	,

你把自己置于与作恶者同等的地位，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈpɑːti] . ”

and	are	likely	to	suffer	as	much	or	more	than	the	offending	party	.	”
和	是	可能	到	遭受	作为	很多	或者	更多的	比	这	犯罪	派对	.	”

而且他们很可能会遭受与违规方一样多甚至更严重的损失。”

“ [ˈveri] [truː] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [help] [ðæt] ; [ɪf] [wiː; wi]

“	Very	true	,	”	it	might	be	answered	,	“	but	we	cannot	help	that	;	if	we
”	非常	真的	,	”	它	可能	是	回答	,	“	但	我们	不能	帮助	那	;	如果	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“的确如此，”有人可能会回答，“但我们对此无能为力；如果我们能做到，

[wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['ɪndʒəd]

we	would	make	all	the	evil	of	the	war	fall	on	the	nation	that	has	injured
我们	会	制作	全部	这	邪恶的	的	这	战争	落下	在	这	国家	那	有	受伤

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

我们将让战争的所有罪恶都落在伤害我们的国家身上；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][dɪˈtɜː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [frɒm; frəm]

we	must	do	the	best	we	can	to	deter	our	neighbours	from
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	到	阻止	我们的	邻居	从

['ɪndʒərɪŋ][ˌjuː 'es] : ['hævɪŋ] [nəʊ] common46

injuring	us	:	having	no	common46
受伤	我们	:	拥有	不	common46

我们必须尽最大努力阻止邻居伤害我们：没有共同点46

[suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

superior	to	appeal	to	,	we	have	no	alternative	but	to	fight	for	our
优越的	到	上诉	到	,	我们	有	不	选择	但	到	斗争	为了	我们的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我们别无选择，只能为自己的权利而战，诉诸其他手段也无济于事。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌlt] [ænd; ənd] [əˈprest] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] .

or	to	be	insulted	and	oppressed	with	impunity	.
或者	到	是	受辱	和	受压迫者	和	免责	.

或者遭受侮辱和压迫而不受惩罚。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] , [ðəʊ] ['neɪʃnz] [hæv; həv][nɒt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv]
" **When** **it** **was** **urged** **in** **reply** **,** **that** **,** **though** **nations** **have** **not** **,** **individuals** **have**
" 什么时候 它 曾是 敦促 在 回复 , 那 , 尽管 国家 有 不是 , 个人 有
,
,
,

“当有人反驳说，虽然国家没有，但个人有时，

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
a **common** **authority** **to** **appeal** **to** **—** **that** **of** **the** **community** **to** **which** **they**
一个 常见的 权威 到 上诉 到 — 那 的 这 社区 到 哪个 他们
[bɪ'lɒŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['raʊndli] [dɪ'naɪd] ;
belong **,** **this** **was** **roundly** **denied** **;**
属于 , 这 曾是 圆圆地 否认 ;

他们无法向其所属社区的共同权威机构申诉，这一要求遭到了断然拒绝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]
and **it** **was** **contended** **that** **the** **appeal** **to** **single** **combat** **does** **not** **take** **place**
和 它 曾是 有争议 那 这 上诉 到 单身的 战斗 做 不是 拿 地方
[ɪn] [keɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [prə'vaɪdz] ['ædɪkwət] [rɪ'dres] ,
in **cases** **when** **the** **law** **of** **the** **land** **provides** **adequate** **redress** **,**
在 案例 什么时候 这 法律 的 这 土地 提供 足够的 纠正 ,

有人认为，当国家法律能够提供充分的救济时，就不应该诉诸单挑。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['kænɒt] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'fɔːd] ['eni] ,
but **in** **those** **only** **where** **it** **either** **cannot** **or** **will** **not** **afford** **any** **,**
但 在 那些 仅有的 在哪里 它 任何一个 不能 或者 将要 不是 买得起 任何 ,

但只有在那些它负担不起或不愿承担任何费用的情况下，

[ɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɒkəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or **any** **but** **such** **as** **would** **be** **a** **mere** **mockery** **to** **the** **feelings** **of** **the**
或者 任何 但 这样的 作为 会 是 一个 仅仅 嘲讽 到 这 情怀 的 这
['sʌfərə(r)] .
sufferer **.**
患者 .

或者任何其他方式，例如，那样做只会对受害者的感受造成极大的嘲弄。

[ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [ɜːdʒ] , [dʌz] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
A **man** **,** **they** **urge** **,** **does** **not** **challenge** **any** **one** **for** **robbing** **him** **of** **his** **purse** **,**
一个 男人 , 他们 敦促 , 做 不是 挑战 任何 一 为了 抢劫 他 的 他的 钱包 ,

他们强调，一个人不应该因为别人抢了他的钱包就与人争辩。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [bɑːn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
or **for** **firing** **his** **barn** **,** **but** **for** **injuries** **of** **quite** **a** **different** **description** **,**
或者 为了 射击 他的 谷仓 , 但 为了 受伤 的 相当 一个 不同的 描述 ,

或者因为他烧毁了自己的谷仓，但却是因为其他完全不同的伤害。

[fɑː(r)][mɔː(r)] ['griːvəs] [tuː; tə][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['saɪəti] ,
far **more** **grievous** **to** **one** **moving** **in** **a** **certain** **circle** **of** **society** **,**
远的 更多的 严重的 到 一 移动 在 一个 肯定 圆圈 的 社会 ,

对于身处特定社会圈子的人来说，这要严重得多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] ,
but **which** **the** **law** **either** **refuses** **to** **take** **cognizance** **of** **at** **all** **,**
但 哪个 这 法律 任何一个 拒绝 到 拿 认知 的 在 全部 ,

但法律要么完全拒绝承认，要么根本不予理会。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [sʌtʃ] [rɪ'dres] [æz; əz] [wʊd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][baɪ]

or	for	which	it	provides	such	redress	as	would	aggravate	the	evil	by
或者	为了	哪个	它	提供	这样的	纠正	作为	会	加剧	这	邪恶的	经过

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

rendering	the	sufferer	ridiculous	.
渲染	这	患者	荒谬的	.

或者，它提供的补救措施反而会加剧痛苦，使受害者变得可笑。

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ri'zain] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [self] -

Now	a	man	resigns	to	the	community	his	natural	right	of	personal	self	-
现在	一个	男人	辞职	到	这	社区	他的	自然的	正确的	的	个人的	自己	-

[dɪ'fens] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪm] ;

defence	on	the	implied	condition	that	the	community	shall	protect	him	;
防御	在	这	暗示	状况	那	这	社区	将	保护	他	;

现在，一个人将他与生俱来的个人自卫权让渡给社会，其隐含条件是社会必须保护他；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪsɪz] , -

and	in	cases	,	47
和	在	案例	,	-

在某些情况下，47

['ðeəfɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['kænɒt] , [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] , [fʊl'fɪl] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

therefore	,	where	it	either	cannot	,	or	will	not	,	fulfil	this	condition	,	his	original
所以	,	在哪里	它	任何一个	不能	,	或者	将要	不是	,	实现	这	状况	,	他的	原来的

['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'peəd] .

natural	right	remains	unimpaired	.
自然的	正确的	遗迹	未受损	.

因此，如果不能或不愿满足这一条件，他原有的自然权利仍然不受损害。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

Thus	,	when	a	man	is	suddenly	assaulted	by	a	robber	,
因此	,	什么时候	一个	男人	是	突然	袭击	经过	一个	强盗	,

因此，当一个人突然遭到劫匪袭击时，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ;

he	is	free	to	defend	his	person	and	property	as	well	as	he	can	;
他	是	自由的	到	保卫	他的	人	和	财产	作为	出色地	作为	他	能	;

他有权尽其所能地捍卫自己的人身和财产安全；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] ,

and	on	the	same	principle	,
和	在	这	相同的	原则	,

基于同样的原则，

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] ['kænɒt] ,

when	the	injury	is	of	such	a	character	as	the	law	will	not	,	or	cannot	,
什么时候	这	受伤	是	的	这样的	一个	特点	作为	这	法律	将要	不是	,	或者	不能	,

当损害的性质是法律不会或不能解决的，

[dɪ'fend] [hɪm][frɒm; frəm] , [hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

defend	him	from	,	he	is	left	to	guard	his	own	honour	with	his	own	hand	.
保卫	他	从	,	他	是	左边	到	警卫	他的	自己的	荣誉	和	他的	自己的	手	.

他必须自卫，才能捍卫自己的荣誉。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['djuːəl] ,

As	to	the	evils	resulting	from	duels	,
作为	到	这	罪恶	结果	从	决斗	,

至于决斗带来的弊端，

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌʌn'feə(r)][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] — [ðəʊ] [tuː; tə]

they	observed	that	it	is	most	unfair	not	to	take	into	account	—	though	to
他们	观察到	那	它	是	最多	不公平	不是	到	拿	进入	帐户	—	尽管	到

['kælkjuleɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['iːvəlz] [prɪ'ventɪd] ,

calculate	would	be	impossible	—	the	immense	amount	of	evils	prevented	,
计算	会	是	不可能的	—	这	巨大	数量	的	罪恶	阻止	,

他们指出，如果不考虑——尽管计算起来是不可能的——所避免的巨大弊端，那将是非常不公平的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	which	there	is	reason	to	suppose	would	take	place	but	for	the
和	哪个	那里	是	原因	到	认为	会	拿	地方	但	为了	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['djuːəl] .

apprehension	of	a	duel	.
忧虑	的	一个	决斗	.

有理由认为，如果不是因为担心发生决斗，这件事就不会发生。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] , [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] , [ðə; ði]['slɑːndə(r)] , [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ]

The	insolence	,	the	falsehood	,	the	slander	,	the	base	and	the	overbearing
这	傲慢	,	这	谬误	,	这	诽谤	,	这	根据	和	这	霸道

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

傲慢无礼、谎言连篇、诽谤中伤、卑鄙无耻、盛气凌人的行为

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kept] [ɪn] [tʃek] [ɪn] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt]

which	are	daily	kept	in	check	in	many	thousands	of	persons	by	the	recollection	that
哪个	是	日常的	保留	在	查看	在	许多	数千	的	人	经过	这	回忆	那

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [kɔːld] [aʊt] ” [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

there	is	such	a	thing	as	being	“	called	out	”	for	such	behaviour	,
那里	是	这样的	一个	事物	作为	存在	“	称为	出去	”	为了	这样的	行为	,

成千上万的人每天都能通过牢记这种行为会被“谴责”而抑制住自己的不良习惯。

[ɪz] [wɒt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pjuːt] [wɪð] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['ækjərəsi] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪv]

is	what	no	one	can	compute	with	any	approach	to	accuracy	;	these	being	preventive
是	什么	不	一	能	计算	和	任何	方法	到	准确性	;	这些	存在	预防

[ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪ'fekts] ,

and	negative	effects	,
和	消极的	效果	,

这是任何人都无法用任何精确方法计算出来的；这些既包括预防性影响，也包括负面影响。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

and	therefore	incapable	of	being	calculated	,	and	liable	to	be	underrated	.
和	所以	无法	的	存在	计算	,	和	容易	到	是	被低估	.

-

48

-

因此无法计算，且容易被低估。[48]

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,

Some	idea	,	however	,	they	added	,
一些	主意	,	然而	,	他们	额外	,

不过，他们补充说，这倒是个不错的想法。

[meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

may	be	formed	of	these	effects	of	the	laws	of	honour	by	looking	to	the
可能	是	形成	的	这些	效果	的	这	法律	的	荣誉	经过	寻找	到	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

conduct	of	those	classes	of	persons	who	are	exempted	from	them	.
执行	的	那些	课程	的	人	WHO	是	豁免	从	他们	.

可以通过观察那些不受荣誉法约束的人群的行为，来了解荣誉法的这些影响。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪd] [ʌp] [æz; əz]

The	ancient	Greeks	and	Romans	,	for	instance	,	who	are	cried	up	as
这	古老的	希腊人	和	罗马书	,	为了	实例	,	WHO	是	哭	向上	作为

[ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒθɪk] ['bɑːbərɪzəm] ,

exempt	from	this	Gothic	barbarism	,
豁免	从	这	哥特	野蛮	,

例如，古希腊人和罗马人就被誉为免受哥特式野蛮行径的侵害，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːrətəz] [ðæt]

were	accustomed	,	as	we	see	from	the	specimens	of	their	orators	that
是	习惯	,	作为	我们	看	从	这	标本	的	他们的	演说家	那

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

have	come	down	to	us	,
有	来	向下	到	我们	,

从流传至今的演说家的文物中可以看出，他们早已习惯了这种做法。

['pʌblɪkli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

publicly	to	revile	each	other	in	the	grossest	language	.
公开	到	唾骂	每个	其他	在	这	最恶心的	语言	.

公开用最粗俗的语言互相辱骂。

[ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,

The	Mahometans	also	,	of	all	ranks	,	appear	to	be	,	with	few	exceptions	,
这	穆斯林	还	,	的	全部	排名	,	出现	到	是	,	和	很少	例外情况	,

几乎所有阶层的穆斯林，除了少数例外，似乎都是如此。

['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] ['kærəktəraɪz] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] “ ['blægɑːd] ;

very	much	what	Europeans	would	characterize	by	the	term	“	blackguards	;
非常	很多	什么	欧洲人	会	描述	经过	这	学期	“	黑帮	;

这正是欧洲人所说的“恶棍”；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [siːm] ['veri] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl]

”	and	the	same	description	seems	very	applicable	to	the	people	of	the	Celestial
”	和	这	相同的	描述	似乎	非常	适用的	到	这	人们	的	这	天体

['empaɪə(r)] ,

empire	,
帝国	,

同样的描述似乎也非常适用于天朝的人民。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːti] ['mændərɪn] ['daʊnwədz] .

from	the	haughty	mandarin	downwards	.
从	这	傲慢	普通话	向下	.

从傲慢的官吏到下级官员。

[ɪn] ['jʊərəp] , [ə'gen] , [sed] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz]

In	Europe	,	again	,	said	these	gentlemen	,	we	see	that	those	among	the	higher	classes
在	欧洲	,	再次	,	说	这些	先生们	,	我们	看	那	那些	之中	这	更高	课程

— [vɪz] .

—	viz	.
—	即	.

这些先生们又说，在欧洲，我们看到上层阶级——即

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] ,

ladies	and	clergymen	,
女士们	和	神职人员	,

女士们和神职人员，

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['mesəz] . [smɪθ] [hæd; həd][met] [wɪð] [ʌn'feɪvərəbl]
(it is to be presumed the Messrs . Smith had met with unfavourable
(它 是 到 是 假定 这 先生们 . 史密斯 有 遇见 和 不利
['spesəmən] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
specimens of these ,
标本 的 这些 ,

（可以推测，史密斯先生们曾遇到过这些产品的不良样本，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ræʃli] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['spesəmən] ,) — [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt]
and were rashly judging from such specimens ,) — who are exempt
和 是 贸然 评判 从 这样的 标本 ,) — WHO 是 豁免
[frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] ,
from this law ,
从 这 法律 ,

他们草率地根据这些样本做出判断，而这些人不受此法律约束。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zempʃn] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][juːz]
are apt to avail themselves of that exemption by indulging themselves in the use
是 易于 到 可用 他们自己 的 那 豁免 经过 沉溺于 他们自己 在 这 使用
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of such language ,
的 这样的 语言 ,

他们往往会利用这种豁免权，肆意使用此类语言。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] of49
in such violation of49
在 这样的 违反 of49

如此违反了第49条

[truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæks] [ɒn] [ə'pəʊnənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪmən] [wʊd] [biː; bi]
truth and of decorum in their attacks on opponents as a layman would be
真相 和 的 礼仪 在 他们的 攻击 在 对手 作为 一个 外行 会 是
[diː'təː] [frɒm; frəm][baɪ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ;
deterred from by the apprehension of personal danger ;
威慑 从 经过 这 忧虑 的 个人的 危险 ;

他们在攻击对手时秉持真理和礼仪，而普通人则会因为担心自身安全而止步不前；

[səʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
so that , on the whole ,
所以 那 , 在 这 所有的 ,

因此，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [ɪn]['djuːəl] — [æn; ən] [ɪk'striːmli]
it was contended that the evil of the lives lost in duels — an extremely
它 曾是 有争议 那 这 邪恶的 的 这 生活 丢失的 在 决斗 — 一个 极其
[smɔːl] ['nʌmbə(r)] — [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [peɪd] [baɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
small number — may be reckoned a cheap price paid by society for the
小的 数字 — 可能 是 估计 一个 便宜的 价格 有薪酬的 经过 社会 为了 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['mænəz] .
advantages of civilized and well - regulated manners .
优势 的 文明 和 出色地 - 受监管 礼仪 .

有人认为，决斗中丧生的生命数量极少，但这与社会为获得文明和规范的礼仪所付出的代价相比，简直微不足道。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] ,
And , after all , it was added ,
和 , 后 全部 , 它 曾是 额外 ,

毕竟，它还是被添加进去的。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)l][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz]

even	that	evil	is	not	to	be	laid	to	the	charge	of	the	law	of	honour	as
甚至	那	邪恶的	是	不是	到	是	铺设	到	这	收费	的	这	法律	的	荣誉	作为

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'kʌmpənimənt] ,

a	necessary	accompaniment	,
一个	必要的	伴奏	,

即使这种罪恶也不能被归咎于荣誉法则，因为它并非必然伴随而来。

[sɪns] , [ɪf] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ædh'iəd] ['kɒnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

since	,	if	all	persons	adhered	constantly	to	the	rules	of	good	society	,
自从	,	如果	全部	人	粘着	不断地	到	这	规则	的	好的	社会	,

因为如果所有人都始终遵守良好社会的规则，

[ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dju:əl] ;

there	would	never	be	occasion	for	a	duel	;
那里	会	绝不	是	场合	为了	一个	决斗	;

根本不会有决斗的必要；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	the	same	manner	as	there	would	never	be	occasion	,
在	这	相同的	方式	作为	那里	会	绝不	是	场合	,

就像永远不会有这样的机会一样，

[ɪf] [ɔ:l] [men] [wʊd] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

if	all	men	would	comply	with	the	law	of	the	land	,
如果	全部	男人	会	遵守	和	这	法律	的	这	土地	,

如果所有人都遵守国家法律，

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [ɪn'flɪktɪd] .

for	any	of	the	penalties	of	the	law	to	be	actually	inflicted	.
为了	任何	的	这	处罚	的	这	法律	到	是	实际上	造成的	.

法律规定的任何处罚都未实际执行。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [nemd] ['krɪstəfə(r)] ['ædəmsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] , [hu:]

An	old	gentleman	named	Christopher	Adamson	,	of	the	State	of	Bath	,	who
一个	老的	绅士	命名	克里斯托弗	亚当森	,	的	这	状态	的	洗澡	,	WHO

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

was	present	at	this	discussion	,
曾是	展示	在	这	讨论	,

一位名叫克里斯托弗·亚当森的老先生，来自巴斯州，也出席了这次讨论。

[naʊ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

now	came	forward	to	declare	his	conviction	that	these	arguments	,	though	not	without
现在	来了	向前	到	宣布	他的	定罪	那	这些	论点	,	尽管	不是	没有

[ˌplɔ:zə'bɪləti] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'saʊnd] ,

plausibility	,	were	entirely	unsound	,
合理性	,	是	完全	不健全	,

现在他站出来宣称，他认为这些论点虽然并非毫无道理，但却完全站不住脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	his	confidence	that	he	should	be	able	to	establish	this	to	the
和	他的	信心	那	他	应该	是	有能力的	到	建立	这	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ;

satisfaction	of	the	whole	party	;
满意	的	这	所有的	派对	;

他有信心能够证明这一点，并让全党满意；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] reasons50

but	he	proposed	to	defer	giving	his	reasons50
但	他	建议的	到	推迟	给予	他的	reasons50

但他提议推迟给出理由[50]

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [vju:] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

till	they	should	have	viewed	a	spot	in	his	neighbourhood	,	curious	and	interesting
直到	他们	应该	有	已查看	一个	点	在	他的	邻里	,	好奇的	和	有趣的

[ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] ,

on	many	accounts	,
在	许多	账户	,

直到他们去看看他家附近的一个地方，从很多方面来说，那地方都很奇特有趣。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	closely	and	historically	connected	with	the	subject	under	discussion	.
和	密切	和	历史	连接	和	这	主题	在下面	讨论	.

与所讨论的主题有着密切的历史联系。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [maʊnt] ['perəl] ([ɔ:l'redi] [ə'lju:d] [tu:; tə]) ,

This	was	the	celebrated	Mount	Peril	(	already	alluded	to	)	,
这	曾是	这	著名	山	危险	(	已经	暗示	到	)	,

这就是著名的险山（前面已经提到过）。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] .

in	the	immediate	vicinity	of	the	city	of	Bath	.
在	这	即时	附近	的	这	城市	的	洗澡	.

位于巴斯市附近。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ;

The	invitation	was	accepted	;
这	邀请	曾是	公认	;

邀请已被接受；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['maʊntən] .

and	the	travellers	shortly	after	set	out	on	their	excursion	to	visit	this	mountain	.
和	这	旅行者	不久	后	放	出去	在	他们的	短途旅行	到	访问	这	山	.

随后，旅行者们便启程前往这座山峰进行游览。

[ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] .

It	plainly	appears	to	be	an	extinct	volcano	.
它	显然	出现	到	是	一个	灭绝	火山	.

它显然是一座死火山。

[ðə; ði] ['setləz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	settlers	found	it	regarded	with	superstitious	awe	by	the	natives	,
这	定居者	成立	它	认为	和	迷信的	敬畏	经过	这	本地人	,

殖民者发现当地人对它抱有迷信的敬畏之情。

[hu:] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] ['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə]

who	had	among	them	a	tradition	of	smoke	having	been	seen	at	times	to
WHO	有	之中	他们	一个	传统	的	抽烟	拥有	到过	已见	在	时代	到

['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

issue	from	it	,
问题	从	它	,

他们当中有一个传统，就是有时会看到烟雾从房子里冒出来。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [mə'lɪgnənt] ['diəti] ,

and	who	regarded	it	as	the	habitation	of	certain	malignant	deities	,
和	WHO	认为	它	作为	这	居住地	的	肯定	恶性	神灵	,

他们认为那里是某些邪恶神灵的居所。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] - ['venəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] (-

of	a	similar	character	to	the	Pèlè	venerated	in	the	island	of	Hawaii	(	Owhyhee
的	一个	相似的	特点	到	这	-	受人尊敬	在	这	岛	的	夏威夷	(	-

) .

)	:
)	.

与夏威夷岛（Owhyhee）上受人敬仰的贝利神（Pèlè）具有相似的特征。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [wɔːm] [sprɪŋz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	medicinal	warm	springs	flowing	from	the	foot	of	it	gave	occasion	to	the
这	药用	温暖的	弹簧	流动	从	这	脚	的	它	给予	场合	到	这

['fɪksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ([ðens] [səʊ] [nemd]) [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

fixing	of	the	city	of	Bath	(	thence	so	named	)	in	the	neighbourhood	.
定影	的	这	城市	的	洗澡	(	因此	所以	命名	)	在	这	邻里	.

从山脚流出的具有药用价值的温泉促使人们在附近建立了巴斯城（因此得名）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [steɪts] ,

It	is	one	of	the	oldest	states	,
它	是	一	的	这	最老	各州	,

它是最古老的州之一，

[ðə; ði] [wɔːm] [bɑːθs] ['hævɪŋ] ['ɜːli] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [ə'træktɪv] .

the	warm	baths	having	early	acquired	such	repute	as	to	be	highly	attractive	.
这	温暖的	浴室	拥有	早期的	获得	这样的	声誉	作为	到	是	高度	吸引人的	.

温水浴池很早就享有盛誉，极具吸引力。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] ['perəl][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	circumstance	which	gave	rise	to	the	appellation	of	Mount	Peril	was	the
这	环境	哪个	给予	上升	到	这	称谓	的	山	危险	曾是	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kævənz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] , -

existence	of	certain	caverns	and	fissures	on	one	of	its	sides	,	51
存在	的	肯定	洞穴	和	裂缝	在	一	的	它是	侧面	,	-

这座山之所以被称为“险山”，是因为它的一侧存在一些洞穴和裂缝。[51]

[ɪ'mɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] ,

emitting	at	times	noxious	vapours	,
发射	在	时代	有害的	蒸汽	,

有时会释放有害气体，

[wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli]

which	had	more	than	once	proved	fatal	to	those	who	had	incautiously
哪个	有	更多的	比	一次	已证实	致命的	到	那些	WHO	有	不谨慎地

['ventʃəd] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

ventured	too	near	them	.
冒险	也	靠近	他们	.

那些贸然靠近它们的人，不止一次因此丧命。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

These	were	reputed	by	the	natives	to	be	the	abode	of	evil	spirits	,
这些	是	知名	经过	这	本地人	到	是	这	住所	的	邪恶的	烈酒	,

当地人认为这些地方是邪灵的居所。

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [epɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] [ɒv; əv]

destructive	to	such	as	approached	them	:	and	in	the	etymological	sense	of
破坏性的	到	这样的	作为	接近	他们	:	和	在	这	词源学	感觉	的

[ðə; ði] [wɜːd] ['spɪrɪt] (['spɪrɪtəs] ,

the	word	spirit	(	spiritus	,
这	单词	精神	(	醑	,

对接近它们的人来说是具有破坏性的：并且在词源学意义上，精神（spiritus，

[blɑːst]) [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [truː] ;

blast	)	this	might	be	said	to	be	literally	true	;
爆炸	)	这	可能	是	说	到	是	字面上地	真的	;

爆炸）这或许可以被认为是字面意义上的正确；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['trævələz] [suːn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs]

for	our	travellers	soon	ascertained	that	the	danger	arose	from	a	deleterious
为了	我们的	旅行者	很快	已确定	那	这	危险	出现	从	一个	有害的

[gæs] ,

gas	,
气体	,

我们的旅客很快发现，危险来自一种有害气体。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪn] ['koʊlˌpɪts] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃəʊk] - [dæmp] ,

the	same	that	in	coalpits	is	called	the	choke	-	damp	,
这	相同的	那	在	煤矿	是	称为	这	呛	-	潮湿	,

在煤矿中，它被称为阻气装置。

[faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['grɒtəʊ] [del] [keɪn] ” [ɪn] ['ɪtəli] ,

found	also	in	the	celebrated	“	Grotto	del	Cane	”	in	Italy	,
成立	还	在	这	著名	“	石窟	del	甘蔗	”	在	意大利	,

在意大利著名的“卡内洞穴”中也有发现。

[nemd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['præktɪst] [ɒn] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)]

named	and	long	celebrated	for	the	cruel	experiments	practised	on	dogs	for
命名	和	长的	著名	为了	这	残忍的	实验	已实践	在	狗	为了

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævələz] .

the	gratification	of	travellers	.
这	满足感	的	旅行者	.

该地因对狗进行残酷实验以满足旅行者的好奇心而得名并长期闻名。

[ðɪs] [gæs] , [naʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['smætərər] [ɪn] ['kemɪstri] [æz; əz][ðə; ði] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][gæs]

This	gas	,	now	well	known	to	every	smatterer	in	chemistry	as	the	carbonic	acid	gas
这	气体	,	现在	出色地	已知	到	每一个	半吊子	在	化学	作为	这	碳酸	酸	气体

,

,
,

这种气体，现在凡是略懂化学的人都知道它是碳酸气体，

[səʊ] ['pɔɪzənəs] [wen] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] , ['ɪʃuːz] [fɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

so	poisonous	when	received	into	the	lungs	,	issues	forth	,	it	should	seem	,
所以	有毒	什么时候	已收到	进入	这	肺	,	问题	前进	,	它	应该	似乎	,

吸入肺部后似乎会产生剧毒，并排出体外。

[ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [blɑːsts][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kævənz] ,

in	irregular	blasts	from	these	caverns	,
在	不规律的	爆炸	从	这些	洞穴	,

从这些洞穴中不规则地爆破出来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ðæn; ðən]

so	as	to	render	them	more	dangerous	of	approach	at	some	times	than
所以	作为	到	使成为	他们	更多的	危险的	的	方法	在	一些	时代	比

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] ;

at	others	;
在	其他的	;

使得它们有时比其他时候更危险；

[səʊ] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [spɒts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt]

so	that	many	persons	have	passed	with	impunity	spots	which	have	at	different
所以	那	许多	人	有	通过了	和	免责	地点	哪个	有	在	不同的

[taɪmz] [ə'fektɪd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

times	affected	others	with	alarming	or	even	fatal	suffocation	.
时代	做作的	其他的	和	令人担忧	或者	甚至	致命的	窒息	.

因此，许多人毫发无损地通过了某些地点，而这些地点在不同时期却对其他人造成了令人担忧甚至致命的窒息影响。

[ðə; ði] ['kævən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] inspected52

The	cavern	which	the	travellers	inspected52
这	洞穴	哪个	这	旅行者	inspected52

旅行者们考察过的洞穴52

[ðə; ði][məʊst] ['kləʊsli] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt]

the	most	closely	is	situated	at	the	foot	of	a	perpendicular	cliff	,	about	fifty	feet
这	最多	密切	是	位于	在	这	脚	的	一个	垂直	悬崖	,	关于	五十	脚

[ɪn] [haɪt] ,

in	height	,
在	高度	,

最近的那个位于一个垂直悬崖的底部，大约五十英尺高。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [wɪð]

from	the	top	of	which	the	mouth	may	be	seen	very	distinctly	and	with
从	这	顶部	的	哪个	这	嘴	可能	是	已见	非常	明显地	和	和

['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ;

perfect	safety	;
完美的	安全	;

从顶部可以非常清晰、完全安全地看到嘴巴；

[ðə; ði][gæs] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

the	gas	being	,	as	is	well	known	,
这	气体	存在	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，这种气体

[səʊ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['kɒmən] [eə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['raɪzɪŋ]['iːv(ə)n][nɪə(r)]

so	much	heavier	than	common	air	that	there	is	no	danger	of	its	rising	even	near
所以	很多	较重	比	常见的	空气	那	那里	是	不	危险	的	它是	上升	甚至	靠近

[səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

so	high	as	the	top	of	the	cliff	.
所以	高的	作为	这	顶部	的	这	悬崖	.

它的密度比普通空气大得多，即使接近悬崖顶的高度，也不会有上升的危险。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ,

The	visitors	tried	the	experiment	of	letting	down	by	a	rope	,
这	访客	尝试	这	实验	的	出租	向下	经过	一个	绳索	,

参观者们尝试了用绳索放飞的实验。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	chain	at	the	lower	end	of	it	,	a	little	iron	grating	brought	for
和	一个	链	在	这	降低	结尾	的	它	,	一个	小的	铁	格栅	带来	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

它的下端系着一条链子，还有一个为此目的而特意准备的小铁栅栏。

[kən'teɪnɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ][hjuː'meɪn] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɒg]) ['splɪntəz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd]

containing	(	as	a	humane	substitute	for	a	living	dog	)	splinters	of	dry	wood
包含	(	作为	一个	人道	代替	为了	一个	活的	狗	)	碎片	的	干燥	木头

[set] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

set	on	fire	,
放	在	火	,

（作为活狗的人道替代品）装有燃烧过的干木碎片，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] , [wɜː(r); wə(r)]

which	being	lowered	when	in	a	full	blaze	into	the	cavern's	mouth	,	were
哪个	存在	降低	什么时候	在	一个	满的	火焰	进入	这	洞穴的	嘴	,	是

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

suddenly	and	completely	extinguished	.
突然	和	完全地	熄灭	.

当火势熊熊燃烧的火炬被放入洞口时，火焰突然完全熄灭了。

[ðɪs] ['kævən] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
This cavern was easily accessible from below ,
这 洞穴 曾是 容易地 可访问 从 以下 ,

从下方很容易进入这个洞穴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['terəs] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɔː'diːl]
as it opened a kind of terrace of nearly level ground , called “ the Ordeal
作为 它 打开 一个 种类 的 阳台 的 几乎 等级 地面 , 称为 “ 这 考验
[pɑːθ] ;
Path ;
小路 ;

它开辟出一片近乎平坦的平台，被称为“考验之路”；

” [bʌt; bət] [ðəʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ,
” but though many persons had passed it with impunity ,
” 但 尽管 许多 人 有 通过了 它 和 免责 ,

“尽管许多人都曾逍遥法外地通过了它，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] ['hæzədəs] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntənli] [risk] . -
it was considered too hazardous an experiment to be wantonly risked . 53
它 曾是 经过考虑的 也 危险 一个 实验 到 是 肆意妄为 冒险 . -

人们认为这项实验风险太大，不能随意冒险进行。[53]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] . — [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] . — [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] . —
Superstitious Notions . — Abolition of Duelling . — Interference of Providence . —
迷信的 概念 . — 废除 的 决斗 . — 干涉 的 普罗维登斯 . —
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'diːl] . — [ðə; ði]['traɪəl] . — [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendə(r)] . —
Challenge to the Ordeal . — The Trial . — Conviction of the Offender . —
挑战 到 这 考验 . — 这 审判 . — 定罪 的 这 罪犯 . —
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'diːl] . — [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . — [tʃek] [ə'genst] ['slɑːndə(r)] . —
Uncertainty of the Ordeal . — Ineffectual Prohibition . — Check against Slander . —
不确定 的 这 考验 . — 无效 禁酒令 . — 查看 反对 诽谤 . —
[ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][sə'saɪəti] . — [əb'sɜːd]
Exclusion from Society . — Absurd
排除 从 社会 . — 荒诞

迷信观念——废除决斗——天意干预——挑战神判——审判——罪犯定罪——神判的不确定性——无效的禁令——防止诽谤——被社会排斥——荒谬

[ɔːl'tɜːnətɪv] . — ['pɜːsən(ə)l]
Alternative . — Personal
选择 . — 个人的

替代方案——个人

['kʌrɪdʒ] . — [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] . —
Courage . — Imputation of Cowardice . — Public Opinion . — War between Nations . —
勇气 . — 估算 的 怯懦 . — 民众 观点 . — 战争 之间 国家 . —
['tʃælɪndʒɪz] . — [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .
Challenges . — Fear of Disgrace .
挑战 . — 害怕 的 耻辱 .

勇气——懦弱的指责——公众舆论——国与国之间的战争——挑战——对耻辱的恐惧。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Adamson	afterwards	proceeded	to	relate	the	circumstances	connected	with	the
先生	.	亚当森	然后	继续	到	涉及	这	情况	连接	和	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

亚当森先生随后讲述了与该洞穴有关的情况。

['meni] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Many	superstitious	notions	,	it	seems	,
许多	迷信的	概念	,	它	似乎	,

似乎有很多迷信观念

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tendənsi] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

and	much	tendency	to	give	credit	to	tales	of	supernatural
和	很多	趋势	到	给	信用	到	故事	的	超自然

['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] ,

mystery	had	been	brought	from	Europe	by	several	of	the	original	settlers	,
神秘	有	到过	带来	从	欧洲	经过	一些	的	这	原来的	定居者	,

许多早期定居者从欧洲带来了对超自然神秘故事的深信不疑的倾向。

[treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [krɪ'djuːlətɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]

trained	as	they	had	been	in	the	then	prevailing	credulity	,	and	many	of
受过训练	作为	他们	有	到过	在	这	然后	盛行	轻信	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð] [fə'nætɪsɪzəm] .

them	tinctured	with	fanaticism	.
他们	酊剂	和	狂热	.

他们从小就受到当时盛行的轻信思想的影响，其中许多人还带有狂热色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] , ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

It	is	not	to	be	wondered	therefore	,	that	,	ignorant	as	they	were	of
它	是	不是	到	是	想知道	所以	,	那	,	无知	作为	他们	是	的

['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] ,

physical	phenomena	,
身体的	现象	,

因此，尽管他们对物理现象一无所知，也不足为奇。

['sevrəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

several	should	have	given	more	or	less	credit	to	the	reports	of	the	natives
一些	应该	有	给定	更多的	或者	较少的	信用	到	这	报告	的	这	本地人

[rɪ'spektɪŋ] ['iːv(ə)l] ['diːmənz] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kævənz] ;

respecting	evil	demons	dwelling	in	these	caverns	;
尊重	邪恶的	恶魔	住宅	在	这些	洞穴	;

一些人应该对当地人关于这些洞穴里居住着邪恶恶魔的说法给予一定程度的信任；

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] them54

the	dangerous	nature	of	them54
这	危险的	自然	的	them54

它们危险的本质54

['hævɪŋ] [biːn] [pruːvd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [baɪ] ['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

having	been	proved	in	some	instances	by	fatal	experience	.
拥有	到过	已证实	在	一些	实例	经过	致命的	经验	.

有些致命的教训已经证明了这一点。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'diːl]

The	employment	of	one	of	them	for	the	purpose	of	an	ordeal
这	就业	的	一	的	他们	为了	这	目的	的	一个	考验

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

originated	long	after	.
起源于	长的	后	.

雇用其中一人进行考验的做法是很久以后才出现的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

“	It	ought	in	the	first	place	to	be	acknowledged	,	”	said	Mr	.	Adamson	,
”	它	应该	在	这	第一的	地方	到	是	已确认	,	”	说	先生	.	亚当森	,

“首先应该承认这一点，”亚当森先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði][bɑː'beərɪən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːəl][dɪd][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [naʊ] [lɒŋ] [sɪns]

“	that	the	barbarian	institution	of	duels	did	exist	among	us	,	though	now	long	since
”	那	这	野蛮人	机构	的	决斗	做过	存在	之中	我们	,	尽管	现在	长的	自从

[ɪk'spləʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

“决斗这种野蛮的制度曾经在我们中间存在过，尽管现在早已消失殆尽。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ;

”	They	were	not	of	common	occurrence	;
”	他们	是	不是	的	常见的	发生	;

“它们并不常见；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

but	he	added	that	his	father	distinctly	remembered	as	a	boy	the	final
但	他	额外	那	他的	父亲	明显地	记得	作为	一个	男生	这	最终的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ,

abolition	of	the	practice	,
废除	的	这	实践	,

但他补充说，他父亲清楚地记得小时候这项习俗最终被废除的情景。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

in	the	manner	about	to	be	related	.
在	这	方式	关于	到	是	有关的	.

以即将发生的方式。

[ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	duel	was	regarded	—	and	such	is	well	known	to	have	been	its	original
这	决斗	曾是	认为	—	和	这样的	是	出色地	已知	到	有	到过	它是	原来的

[dɪ'zaɪn] — [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː'diːl] ,

design	—	as	a	kind	of	ordeal	,
设计	—	作为	一个	种类	的	考验	,

这场决斗被视为——而且众所周知，这原本就是它的目的——一种考验。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

as	a	solemn	appeal	to	Heaven	,
作为	一个	庄严	上诉	到	天堂	,

作为对上天的庄严祈求，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	it	was	supposed	would	not	fail	to	interfere	in	support	of	the
哪个	它	曾是	据称	会	不是	失败	到	干扰	在	支持	的	这

['raɪtf(ə)l] ['kɒmbətənt] .

rightful	combatant	.
正当的	战斗人员	.

人们原本以为它不会袖手旁观，会出手支持正义的战斗人员。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [hæd; həd][ðə; ði]['kændə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] ,

And	here	Mr	.	Sibthorpe	had	the	candour	to	interpose	a	remark	,	that	,
和	这里	先生	.	西布索普	有	这	坦率	到	插入	一个	评论	,	那	,

这时，西布索普先生坦率地插话道：

[ðəʊ] ['djuːəl][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,

though	duels	have	long	since	ceased	to	be	considered	in	that	light	,
尽管	决斗	有	长的	自从	停止	到	是	经过考虑的	在	那	光	,

虽然决斗早已不再被视为那种性质的决斗，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]

the	general	principle	is	very	far	from	being	exploded	among	a	large	proportion
这	一般的	原则	是	非常	远的	从	存在	爆炸了	之中	一个	大的	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

of	our	own	countrymen	,
的	我们的	自己的	同胞们	,

这一普遍原则远未在我国大部分国民中得到广泛认同。

[huː] ['friːkwəntli] [ə'plai] [ðə; ði] [tɜːmz] “ [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , ” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] “ [mɪ'rækjələs] , ” [tuː; tə][ðə; ði]

who	frequently	apply	the	terms	“	providential	,	”	and	even	“	miraculous	,	”	to	the
WHO	频繁地	申请	这	条款	“	天意	,	”	和	甚至	“	神奇	,	”	到	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] ;

detection	of	murderers	;
检测	的	杀人犯	;

他们经常用“天意”甚至“奇迹”来形容侦破谋杀案的过程；

[ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] of55

the	frustration	of55
这	挫折	of55

55人的挫败感

[skiːm] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['paɪəs] [men] [frɒm; frəm]['deindʒəz][ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ɔː(r)]

schemes	of	injustice	;	the	escape	of	pious	men	from	dangers	of	shipwreck	or
方案	的	不公正	;	这	逃脱	的	虔诚的	男人	从	危险	的	海难	或者

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

不公正的阴谋；虔诚之人从海难或火灾的危险中逃脱，

& [siː] . [ænd; ənd] [huː] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌkɔnflə'greiʃən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['feɪt(ə)l]

&	c	.	and	who	speak	of	pestilential	diseases	,	conflagrations	,	and	other	fatal
&	c	.	和	WHO	说话	的	瘟疫	疾病	,	大火	,	和	其他	致命的

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

等等，以及那些谈论瘟疫、火灾和其他致命事故的人，

[æz; əz]['dʒʌdʒmənts][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfərə] ;

as	judgments	from	Heaven	on	the	sufferers	;
作为	判决	从	天堂	在	这	受害者	;

这是上天对受苦者的审判；

['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['speʃ(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ə'lɒt]

evidently	referring	to	a	supposed	special	interference	of	Providence	to	allot
显然	指	到	一个	据称	特别的	干涉	的	普罗维登斯	到	分配

['tempərəl] [sək'sesɪz] [ɔː(r)] [ædv'əsɪtiz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] ;

temporal	successes	or	adversities	according	to	the	deserts	of	the	parties	;
颞	成功	或者	逆境	根据	到	这	沙漠	的	这	各方	;

显然是指上帝会进行特殊干预，根据各方的应得之物来分配暂时的成功或挫折；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['setɪŋ] [daʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθɪɪst] ['eni] [wʌn] [huː] ['kwestʃənz]

and	often	setting	down	as	little	better	than	an	atheist	any	one	who	questions
和	经常	环境	向下	作为	小的	更好的	比	一个	无神论者	任何	一	WHO	问题

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] .

such	a	doctrine	.
这样的	一个	教义	.

而且，任何质疑这种教义的人，往往都会被贬低为与无神论者无异。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	”	said	he	,
“	现在	,	”	说	他	,

“现在，”他说，

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]

“	if	it	be	admitted	that	there	is	a	special	and	extraordinary	interference	of
“	如果	它	是	承认	那	那里	是	一个	特别的	和	非凡的	干涉	的

['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

Providence	for	the	immediate	temporal	punishment	of	the	wicked	,
普罗维登斯	为了	这	即时	颞	惩罚	的	这	邪恶	,

“如果承认上帝对恶人施以特殊和非凡的干预，以立即给予他们暂时的惩罚，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] ,

and	for	the	securing	of	success	to	a	righteous	cause	,
和	为了	这	确保	的	成功	到	一个	正义	原因	,

为了确保正义事业的成功，

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

there	seems	no	reason	why	this	should	not	be	looked	for	in	the	case	of	a
那里	似乎	不	原因	为什么	这	应该	不是	是	看起来	为了	在	这	案件	的	一个

[dʒuː'dɪʃəl]['kɒmbæt] .

judicial	combat	.
司法	战斗	.

在司法斗争中，似乎没有理由不去寻找这一点。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][wiː; wi] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

Our	ancestors	were	at	least	as	wise	as	we	,	and	more
我们的	祖先	是	在	至少	作为	明智的	作为	我们	,	和	更多的

[kən'sɪstənt] ,

consistent	,
持续的	,

我们的祖先至少和我们一样睿智，而且更加始终如一。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'raɪd] [ɔː(r)] ['reprəbeɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn]

if	we	deride	or	reprobate	the	idea	of	a	special	interposition	of	Providence	in
如果	我们	嘲笑	或者	恶棍	这	主意	的	一个	特别的	插入	的	普罗维登斯	在

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,

the	case	of	a	single	combat	,
这	案件	的	一个	单身的	战斗	,

如果我们嘲笑或否定上帝在单打独斗中进行特殊干预的想法，

[waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .

while	we	look	for	it	in	all	other	cases	.
尽管	我们	看	为了	它	在	全部	其他	案例	.

而我们在所有其他情况下都会寻找它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

And	you	well	know	,	”	added	he	to	Mr	.	Jones	,
和	你	出色地	知道	,	”	额外	他	到	先生	.	琼斯	,

“你很清楚，”他对琼斯先生补充道。

“ [haʊ] ['strɒŋli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɪn] ['mægəziːnz] — [ɪn]

“	how	strongly	the	doctrine	I	allude	to	is	set	forth	in	newspapers	—	in	magazines	—	in
“	如何	强烈	这	教义	我	暗示	到	是	放	前进	在	报纸	—	在	杂志	—	在

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

publications	of	various	descriptions	,
出版物	的	各种各样的	描述	,

“我所指的这一理论在报纸、杂志以及各种出版物中得到了多么强有力的阐述，

[ænd; ənd] , [nɒt] [liːst] , -

and	,	not	least	,	56
和	,	不是	至少	,	-

而且，同样重要的是，56

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

in	the	nursery	-	books	which	are	first	put	into	the	hands	of	children	.
在	这	苗圃	-	图书	哪个	是	第一的	放	进入	这	双手	的	孩子们	.

在孩子们最早接触的儿童读物中。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	This	could	not	be	denied	.
"	这	可以	不是	是	否认	.

这一点无法否认。

" [wel] , [sʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , " [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	Well	,	such	,	"	continued	Mr	.	Adamson	,	"	had	been	our	belief	as	well	as
"	出色地	,	这样的	,	"	持续	先生	.	亚当森	,	"	有	到过	我们的	信仰	作为	出色地	作为

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

"嗯，"亚当森先生继续说道，"这曾是我们和你们一样的看法。"

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔːltəd] ['kærəktə(r)] ,

But	while	the	trial	by	single	combat	was	retained	under	an	altered	character	,
但	尽管	这	审判	经过	单身的	战斗	曾是	保留	在下面	一个	已修改	特点	,

但是，虽然单挑审判制度以改变的形式保留了下来，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ɔː'diːl] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɒt] ['plaʊʃeə(r)] , & [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ]

the	other	kinds	of	ordeal	—	such	as	the	hot	ploughshare	,	&	c	.	to	which
这	其他	种类	的	考验	—	这样的	作为	这	热的	铧	,	&	c	.	到	哪个

['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ,

women	,	as	well	as	men	,
女性	,	作为	出色地	作为	男人	,

其他类型的考验——例如热犁铧等等，妇女和男子都要接受这些考验。

[hæd; həd][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] — [fel] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] [dɪ'sjuːɪˌtjuːd] .

had	in	former	times	been	exposed	—	fell	completely	into	desuetude	.
有	在	以前的	时代	到过	裸露	—	跌倒	完全地	进入	废止	.

过去曾被曝光——完全被废弃了。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ,

"	Among	the	Southlanders	the	institution	was	,	by	an	accidental	circumstance	,
"	之中	这	南地人	这	机构	曾是	,	经过	一个	偶然	环境	,

['riːˌintrə'djuːs] .

reintroduced	.
重新引入	.

"在南方人中，由于一次偶然的机会，这种制度又被重新引入了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nemd] ['mɑːgrət] ['brʊkər] , [hæd; həd] [biːn] ['grəʊsli] [di'feim] [baɪ]

It	seems	that	a	woman	,	named	Margaret	Brucker	,	had	been	grossly	defamed	by
它	似乎	那	一个	女士	,	命名	玛格丽特	布鲁克	,	有	到过	粗略地	诽谤	经过

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

a	neighbour	,
一个	邻居	,

似乎一位名叫玛格丽特·布鲁克的女子遭到了邻居的严重诽谤。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]

and	being	highly	indignant	at	the	imputations	cast	on	her	virtue	,	and
和	存在	高度	愤怒	在	这	推断	投掷	在	她	美德	,	和

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] ,

conscious	of	perfect	innocence	,
有意识的	的	完美的	无辜	,

她对加诸于她贞洁上的指控感到极其愤慨，并且深知自己完全无辜。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

she	appealed	to	the	judgment	of	Heaven	,
她	上诉	到	这	判断	的	天堂	,

她诉诸上天的审判，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ə'kju:zə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ['pʌblɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	challenged	her	accuser	to	accompany	her	publicly	along	the
和	挑战	她	原告	到	陪伴	她	公开	沿着	这

['maʊntən] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

她挑战指控她的人，要求他当众陪她一起沿着山坡走。

[baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ɔ:'di:l] [pɑ:θ] , - [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði]['gɒblɪn] ['kævən] ,

by	what	was	afterwards	called	the	'	Ordeal	Path	,	'	to	pass	by	the	goblin	cavern	,
经过	什么	曾是	然后	称为	这	-	考验	小路	,	-	到	经过	经过	这	哥布林	洞穴	,

后来被称为“试炼之路”的那条路，通往哥布林洞穴。

[ðə; ði][wʌn] [vju:] [baɪ]['aʊə(r)] ['trævələz] .

the	one	viewed	by	our	travellers	.
这	一	已查看	经过	我们的	旅行者	.

这是我们旅行者看到的。

[ʃi:; ʃi] [prə'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	professed	her	full	confidence	that	her	innocence	would	protect	her
她	声称	她	满的	信心	那	她	无辜	会	保护	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['di:mənz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ðeə(r)] ,

from	the	demons	residing	there	,
从	这	恶魔	居住	那里	,

她声称自己完全相信，她的清白会保护她免受居住在那里的恶魔的伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] by57

and	that	the	false	accusation	would	be	visited	by57
和	那	这	错误的	指控	会	是	到访	by57

而这一虚假指控将受到57的追究。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

a	divine	judgment	on	her	who	had	devised	it	.
一个	神圣的	判断	在	她	WHO	有	设计	它	.

这是对设计这套方案的她所受的神圣惩罚。

['mɑ:grət] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'θju:ziæst] ,

Margaret	appears	to	have	been	a	perfectly	sincere	enthusiast	,
玛格丽特	出现	到	有	到过	一个	完美	真诚	爱好者	,

玛格丽特似乎是一位非常真诚的爱好者。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['fɜ:vɪd] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn]

and	to	have	possessed	that	fervid	eloquence	which	is	the	result	of	genuine
和	到	有	拥有	那	狂热	口才	哪个	是	这	结果	的	真的

[strɒŋ] ['fi:lɪŋ] .

strong	feeling	.
强的	感觉	.

并且拥有那种源于真挚强烈情感的热情洋溢的雄辩之才。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ju:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stres]

This	,	together	with	youth	,	beauty	,	and	the	sympathy	excited	by	her	distress
这	,	一起	和	青年	,	美丽	,	和	这	同情	兴奋的	经过	她	痛苦

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

这一点，再加上她的青春、美貌，以及她精神痛苦所激起的同情心，

['ɒpəɹˌeɪtɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['viːəməntli]

operated	so	strongly	on	the	superstitious	feelings	of	the	people	that	they	vehemently
经营的	所以	强烈	在	这	迷信的	情怀	的	这	人们	那	他们	强烈地

['sekəndid] [hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] ;

seconded	her	proposal	;
附议	她	提议	;

她利用了人们的迷信心理，以至于人们强烈支持她的提议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [deəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	the	woman	who	had	accused	her	dared	not	refuse	the	trial	.
和	这	女士	WHO	有	被告	她	敢于	不是	拒绝	这	审判	.

而指控她的女人也不敢拒绝审判。

[ðə; ði] ['paːtiz] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [fɔːθ] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [spek'tetər]

The	parties	accordingly	set	forth	,	attended	by	a	great	concourse	of	eager	spectators
这	各方	因此	放	前进	,	参加	经过	一个	伟大的	大厅	的	渴望的	观众

,

,

,

于是，双方在众多热切的旁观者面前展开了谈判。

[huː] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['kævən] [ɪn] ['breθləs]

who	ranged	themselves	on	the	edge	of	the	cliff	overhanging	the	cavern	in	breathless
WHO	范围	他们自己	在	这	边缘	的	这	悬崖	悬垂	这	洞穴	在	喘不过气

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

expectation	of	the	results	.
期待	的	这	结果	.

他们屏息凝神地站在洞穴上方悬崖的边缘，等待着结果。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd]['əʊnli] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]

The	magistrates	had	only	ventured	to	exert	their	authority	so	far	as	to
这	地方法官	有	仅有的	冒险	到	发挥	他们的	权威	所以	远的	作为	到

[rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [rəʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

require	that	ropes	should	be	let	down	from	the	top	of	the	cliff	,
要求	那	绳索	应该	是	让	向下	从	这	顶部	的	这	悬崖	,

地方官员们仅仅胆敢行使职权，要求从悬崖顶上放下绳索。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][stræps][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	secured	by	straps	to	the	body	of	each	of	the	women	,
和	安全	经过	肩带	到	这	身体	的	每个	的	这	女性	,

并用带子固定在每位女性的身上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] [drɔːn] [ʌp] .

so	that	in	case	of	danger	they	might	be	safely	drawn	up	.
所以	那	在	案件	的	危险	他们	可能	是	安全	绘制	向上	.

这样，在危险情况下，它们就可以安全地被拉起来。

['mɑːgrət] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] [step] , [wɔːkt] [ʌn'hɜːt] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [maʊθ]

Margaret	,	with	a	firm	and	undaunted	step	,	walked	unhurt	close	along	the	mouth
玛格丽特	,	和	一个	公司	和	无所畏惧	步	,	步行	毫发无损	关闭	沿着	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .

of	the	cavern	.
的	这	洞穴	.

玛格丽特迈着坚定而无畏的步伐，毫发无损地沿着洞口走去。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd]

Her	companion	,	who	had	been	observed	to	become	pale	and	agitated
她	伴侣	,	WHO	有	到过	观察到	到	变得	苍白	和	激动

[æz; əz] they58

as	they58
作为	they58

她的同伴，据观察，在他们在一起时变得脸色苍白、情绪激动。58

[epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['traɪəl] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

approached	the	scene	of	trial	,	sank	down	insensible	at	the	entrance	of	the
接近	这	场景	的	审判	,	沉没	向下	麻木不仁	在	这	入口	的	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

来到审判现场，昏倒在洞穴入口处。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [ʃaʊts] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ə'lɑːm] , ['hɒrə(r)] ,

The	mingled	shouts	of	wonder	,	alarm	,	horror	,
这	混合	喊叫	的	想知道	,	警报	,	恐怖	,

惊叹声、惊恐声、恐惧声交织在一起，

[ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

and	exultation	proceeding	from	the	spectators	of	this	complete	fulfilment	of
和	大喜	进行中	从	这	观众	的	这	完全的	履行	的

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

the	prophecy	may	easily	be	imagined	.
这	预言	可能	容易地	是	想象	.

很容易想象，当预言完全实现时，旁观者们会是多么欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['vɪktɪm][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	fainting	victim	was	drawn	up	by	the	rope	to	the	top	of	the	cliff	,
这	昏厥	受害者	曾是	绘制	向上	经过	这	绳索	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

昏厥的受害者被绳子拉到了悬崖顶上。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ded] .

to	all	appearance	dead	.
到	全部	外貌	死的	.

看起来完全死了。

[baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [rɪ'vaɪvd] ;

By	sprinkling	her	with	water	,	however	,	she	gradually	revived	;
经过	洒	她	和	水	,	然而	,	她	逐步地	复活	;

然而，用水洒在她身上后，她逐渐苏醒过来；

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [kən'fest] , [wɪð] [mʌtʃ]

and	on	being	restored	to	her	senses	and	speech	,	confessed	,	with	much
和	在	存在	恢复	到	她	感官	和	演讲	,	坦白	,	和	很多

[ɔː] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] ,

awe	and	contrition	,
敬畏	和	忏悔	,

恢复神智和语言能力后，她带着极大的敬畏和悔恨坦白道：

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	entire	falsity	of	the	stories	she	had	circulated	,	and	which	she	had
这	全部的	虚假	的	这	故事	她	有	流通	,	和	哪个	她	有

['fæbrɪkeɪtɪd] [θruː] ['dʒeləsi] .

fabricated	through	jealousy	.
制造	通过	妒忌	.

她散布的所有故事都是虚假的，都是她出于嫉妒而捏造的。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['fʊli] [bɪ'liːvd] ,

She	acknowledged	,	and	no	doubt	fully	believed	,
她	已确认	,	和	不	怀疑	完全	相信	,

她承认，而且无疑完全相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪn] ['kævən] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst]

that	she	had	been	struck	down	by	the	demon	of	the	goblin	cavern	as	a	just
那	她	有	到过	击	向下	经过	这	恶魔	的	这	哥布林	洞穴	作为	一个	只是

['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæləmni] .

judgment	on	her	calumny	.
判断	在	她	诽谤	.

她被妖精洞穴的恶魔击倒，这是对她诽谤行为的公正惩罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɑːgrət] ['brʊkər] [wɒz; wəz] ['venəreɪtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]

Of	course	Margaret	Brucker	was	venerated	as	little	less	than	a	prophetess
的	课程	玛格丽特	布鲁克	曾是	受人尊敬	作为	小的	较少的	比	一个	女先知

,

,
,

当然，玛格丽特·布鲁克被尊奉为近乎女先知一般的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'diːl] [rəʊz]['ɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pjuːt] .

and	the	ordeal	rose	into	high	and	general	repute	.
和	这	考验	玫瑰	进入	高的	和	一般的	声誉	.

这件事也因此获得了极高的声誉。

['sevrəl] , [ɪn'diːd] ,

Several	,	indeed	,
一些	,	的确	,

确实有好几个。

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'geɪʃəs] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen]

of	the	more	sagacious	entertained	at	the	time	the	opinion	which	it	would	then
的	这	更多的	明智	娱乐	在	这	时间	这	观点	哪个	它	会	然后

[hæv; həv] [biːn] [məʊst] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ,

have	been	most	discreditable	to	avow	,
有	到过	最多	不光彩的	到	承认	,

当时一些较为睿智的人持有这样一种观点，而这种观点在当时是极不光彩的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['pɑːti] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt]

but	which	has	long	since	become	universal	,	that	the	one	party	escaped	unhurt
但	哪个	有	长的	自从	变得	普遍的	,	那	这	一	派对	逃脱	毫发无损

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] walked59

because	she	walked59
因为	她	walked59

但这种情况早已成为普遍现象，即一方之所以毫发无损地逃脱，是因为她步行了59。

[ɪ'rekt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

erect	across	the	opening	of	the	cavern	,
直立	穿过	这	开幕	的	这	洞穴	,

横跨洞穴入口，

[ðə; ði] ['nɒkʃəs] [gæs] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [dʌz] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'stend] [mʌtʃ]

the	noxious	gas	being	so	heavy	that	its	influence	does	not	usually	extend	much
这	有害的	气体	存在	所以	重的	那	它是	影响	做	不是	通常	延长	很多

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

more	than	one	or	two	feet	above	the	surface	of	the	ground	;
更多的	比	一	或者	二	脚	多于	这	表面	的	这	地面	;

这种有毒气体密度很大，其影响范围通常不会超过地面以上一两英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θruː] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs]

and	that	the	other	,	through	the	agitation	of	conscious	guilt	and	superstitious
和	那	这	其他	,	通过	这	搅动	的	有意识的	有罪	和	迷信的

['terə(r)] , ['aɪðə(r)] [tɜːnd] ['gɪdi] ,

terror	,	either	turned	giddy	,
恐怖	,	任何一个	转向	头晕	,

而另一人，则由于内疚感和迷信恐惧的刺激，变得头晕目眩，

[ɔː(r)]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

or	stumbled	over	a	stone	,	and	falling	down	,
或者	踉跄	超过	一个	石头	,	和	坠落	向下	,

或者被石头绊倒，摔倒在地，

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)] .

was	immediately	exposed	to	the	full	current	of	the	vapour	.
曾是	立即地	裸露	到	这	满的	当前的	的	这	汽	.

立即暴露在全部蒸汽流中。

[ðɪs] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['grɒtəʊ] [del] [keɪn] ,

This	is	agreeable	to	what	is	found	to	take	place	in	the	celebrated	Grotto	del	Cane	,
这	是	同意	到	什么	是	成立	到	拿	地方	在	这	著名	石窟	del	甘蔗	,

这与著名的卡内洞穴（Grotto del Cane）中发现的情况相符。

[wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][baɪ][men] ,

which	is	entered	with	impunity	by	men	,
哪个	是	进入	和	免责	经过	男人	,

男性可以肆意进入，不受惩罚。

[bʌt; bət][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] ([huːz] [hed] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) [ɪf] [ðə; ði]

but	is	fatal	to	a	dog	(	whose	head	is	so	much	nearer	to	the	ground	)	if	the
但	是	致命的	到	一个	狗	(	谁	头	是	所以	很多	更近	到	这	地面	)	如果	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

poor	beast	is	compelled	to	remain	over	one	of	the	fissures	from	which
贫穷的	兽	是	被迫	到	保持	超过	一	的	这	裂缝	从	哪个

[ðə; ði][gæs] ['ɪʃuːz] .

the	gas	issues	.
这	气体	问题	.

但如果可怜的狗被迫停留在气体逸出的裂缝上方（狗的头部离地面更近），那么这种气体对狗来说是致命的。

[ðə; ði] [ɔː'diːl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wʌn] ,

The	ordeal	,	however	,	was	a	very	uncertain	one	,
这	考验	,	然而	,	曾是	一个	非常	不确定	一	,

然而，这场考验充满了不确定性。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] [i'mɪtɪd] .

from	the	variations	occurring	in	the	quantity	of	vapour	emitted	.
从	这	变体	发生	在	这	数量	的	汽	发射	.

从排放蒸汽量的变化中得出。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] ;

Sometimes	both	parties	were	suffocated	,	and	oftener	both	escaped	unhurt	;
有时	两个都	各方	是	窒息	,	和	更频繁	两个都	逃脱	毫发无损	;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

and	in	some	instances	,
和	在	一些	实例	,

有时双方都会窒息而死，但更多时候双方都能毫发无损地逃脱；在某些情况下，

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

as	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'diːl] ,

it	happened	that	a	person	whose	character	had	been	cleared	by	the	ordeal	,
它	发生	那	一个	人	谁	特点	有	到过	已清除	经过	这	考验	,

[wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ,

was	afterwards	,
曾是	然后	,

事情的经过是，一个经受考验后品行得到澄清的人，后来.....

[baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] , [pruːvd] , [ɔː(r)] ['vaɪələntli] [sə'spektɪd] , [tuː; tə]

by	circumstances	subsequently	brought	to	light	,	proved	,	or	violently	suspected	,	to
经过	情况	随后	带来	到	光	,	已证实	,	或者	暴力	怀疑	,	到

[hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] . -

have	been	guilty	.	60
有	到过	有罪的	.	-

根据后来披露、证实或强烈怀疑的情况，他被认定有罪。60

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃə(r)] ,

Instances	of	this	kind	,	in	conjunction	with	the	advancement	of	intellectual	culture	,
实例	的	这	种类	,	在	连词	和	这	进步	的	知识分子	文化	,

['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,

gradually	weakened	,
逐步地	减弱	,

随着知识文化的进步，这类事件逐渐减少。

[ɪn] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	progress	of	time	,	the	belief	in	the	supernatural	character	of	the
在	进步	的	时间	,	这	信仰	在	这	超自然	特点	的	这

[ɔː'diːl] .

ordeal	.
考验	.

随着时间的推移，人们逐渐相信这场磨难具有超自然性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['friːkwəntli] [ə'piːld] [tuː; tə] , [bəuθ][baɪ]

It	was	,	however	,	for	a	long	time	,	frequently	appealed	to	,	both	by
它	曾是	,	然而	,	为了	一个	长的	时间	,	频繁地	上诉	到	,	两个都	经过

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ,

women	and	men	,
女性	和	男人	,

然而，在很长一段时间里，它经常受到男女的呼吁。

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,

from	all	the	states	;	and	,	in	spite	of	laws	which	were	passed	,
从	全部	这	各州	;	和	,	在	尽管如此	的	法律	哪个	是	通过了	,

来自所有州；而且，尽管已经通过了相关法律，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['fʊli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] , [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]

but	which	it	was	found	impossible	fully	to	enforce	,	prohibiting	any	such
但	哪个	它	曾是	成立	不可能的	完全	到	执行	,	禁止	任何	这样的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

但由于无法完全执行该规定，因此禁止进行任何此类审判。

[ænd; ənd] [di'nauns] [æz; əz]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æk'sesəri] [tuː; tə] ['eni] [wʌnz]

and	denouncing	as	murder	the	offence	of	being	accessary	to	any	one's
和	谴责	作为	谋杀	这	罪行	的	存在	配件	到	任何	一个人的

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

exposure	to	it	in	case	of	a	fatal	result	,
接触	到	它	在	案件	的	一个	致命的	结果	,

并将协助他人接触毒品致人死亡的行为定性为谋杀罪。

— [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] ['meni] [huː] [ˌdisə'vau] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]

—	the	custom	still	received	the	sanction	of	many	who	disavowed	all	belief	of
—	这	风俗	仍然	已收到	这	制裁	的	许多	WHO	否认	全部	信仰	的

[mɪ'rækjələs] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪəlz] .

miraculous	interference	in	the	case	of	such	trials	.
神奇	干涉	在	这	案件	的	这样的	试验	.

——尽管许多人否认在审判中存在任何奇迹般的干预，但这种习俗仍然得到了他们的认可。

“ [ðeɪ] [dɪ'fendɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

“	They	defended	,	”	said	Mr	.	Adamson	,
”	他们	辩护	,	”	说	先生	.	亚当森	,

“他们进行了防守,”亚当森先生说。

“ [baɪ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][æz; əz][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [bəuθ]['dju:əl] ,

“	by	nearly	the	same	arguments	as	I	have	lately	heard	from	you	,	both	duels	,
”	经过	几乎	这	相同的	论点	作为	我	有	最近	听到	从	你	,	两个都	决斗	,

“根据我最近从你那里听到的几乎相同的论点，这两场决斗，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'plai] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] ,

such	as	you	apply	the	name	to	,
这样的	作为	你	申请	这	姓名	到	,

例如，当你把这个名称应用到……上时，

[ænd; ənd] [ði:z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['dʒʌstli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dju:əl] ;

and	these	which	were	always	very	justly	regarded	as	a	kind	of	duel	;
和	这些	哪个	是	总是	非常	公正地	认为	作为	一个	种类	的	决斗	;

而这些一直都被非常恰当地视为一种决斗；

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ]

since	there	is	no	essential	difference	between	calling	on	your	adversary	to	stand	a
自从	那里	是	不	基本的	不同之处	之间	呼叫	在	你的	对手	到	站立	一个

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [blɑ:st] .

pistol	-	shot	or	a	poisonous	blast	.
手枪	-	射击	或者	一个	有毒	爆炸	.

因为要求你的对手承受手枪射击或毒液爆炸之间并没有本质区别。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'dju:sɪv] , [ðeɪ] [kən'tend] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,

It	was	conducive	,	they	contended	,	to	the	preservation	of	good	manners	,
它	曾是	有利的	,	他们	有争议	,	到	这	保存	的	好的	礼仪	,

他们认为，这有利于保持良好的礼仪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][bəuθ]['seksɪz] ,

and	of	a	high	and	delicate	sense	of	honour	in	both	sexes	,
和	的	一个	高的	和	精美的	感觉	的	荣誉	在	两个都	性别	,

男女双方都具有高度而细腻的荣誉感。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] from61

that	a	man	should	be	restrained	from61
那	一个	男人	应该	是	克制	from61

应该限制一个人61

[ʌn'dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['laɪtli] ['tæksɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði]

ungentlemanly	behaviour	,	and	from	lightly	taxing	another	with	it	,	by	the
不绅士的	行为	,	和	从	轻轻	征税	其他	和	它	,	经过	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ;

apprehension	of	personal	danger	;
忧虑	的	个人的	危险	;

不绅士的行为，以及因担心自身安全而轻率地责备他人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fi:meɪl] ['pjʊərəti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

and	that	female	purity	should	be	guarded	in	like	manner	.
和	那	女性	纯度	应该	是	守卫	在	喜欢	方式	.

女性的纯洁也应该以同样的方式加以守护。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , - [ðeɪ] [sed] , - [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃek] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

'	It	is	,	'	they	said	,	'	a	useful	additional	check	against	lying	,	for	instance	,
-	它	是	,	-	他们	说	,	-	一个	有用	额外的	查看	反对	说谎	,	为了	实例	,

他们说：“这是一种有用的额外手段，例如，可以防止说谎。”

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ræʃli] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

and	against	rashly	charging	another	with	being	a	liar	,
和	反对	贸然	收费	其他	和	存在	一个	说谎者	,

并且反对草率地指控他人说谎。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [spɔ:d] [ɔ:(r)]

to	reflect	on	the	probable	consequence	of	being	called	on	to	face	the	sword	or
到	反映	在	这	可能	结果	的	存在	称为	在	到	脸	这	剑	或者

['pɪst(ə)l] ,

pistol	,
手枪	,

思考被召唤去面对刀剑或枪支可能带来的后果，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['gɒblɪn] ['kævən] [ɒv; əv] [maʊnt] ['perəl] .

or	the	goblin	cavern	of	Mount	Peril	.
或者	这	哥布林	洞穴	的	山	危险	.

或者危险山的哥布林洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][feə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['levəti] [ɒv; əv]

And	it	is	but	fair	,	that	a	woman	also	should	recollect	that	levity	of
和	它	是	但	公平的	,	那	一个	女士	还	应该	追忆	那	轻浮	的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

而女性也理应记住这种轻浮的行为。

[ɔ:(r)] ['wɒntən] ['slɑ:ndə(r)] , [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

or	wanton	slander	,	may	occasion	her	to	be	required	to	undergo	a	similar
或者	放肆	诽谤	,	可能	场合	她	到	是	必需的	到	经历	一个	相似的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

或者肆意诽谤，可能会使她面临类似的危险。

- [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] ['meni] [hu:] ['reprəubeit] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,

'	There	were	not	wanting	many	who	reprobated	this	doctrine	,
-	那里	是	不是	想要	许多	WHO	被谴责的	这	教义	,

“当时反对这一教义的人并不少。”

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [sʌtʃ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	urged	such	arguments	on	the	other	side	respecting	the	wickedness	and	the
和	敦促	这样的	论点	在	这	其他	边	尊重	这	邪恶	和	这

[əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

absurdity	of	the	custom	as	we	have	lately	heard	from	Mr	.	Jones	.
荒谬	的	这	风俗	作为	我们	有	最近	听到	从	先生	.	琼斯	.

并就此习俗的邪恶和荒谬之处，提出了我们最近从琼斯先生那里听到的类似论点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:rdʒd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['prəktɪkl] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv]

But	they	were	urged	with	as	little	practical	effect	as	they	appear	to	have
但	他们	是	敦促	和	作为	小的	实际的	影响	作为	他们	出现	到	有

[hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .

had	among	you	.
有	之中	你	.

但是，这些劝告似乎并没有在你们中间产生多少实际效果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

At	length	,	several	persons	of	the	higher	classes	,	and	remarkable	for
在	长度	,	一些	人	的	这	更高	课程	,	和	卓越	为了

[kə'rektnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

correctness	of	life	,	refinement	of	manners	,
正确性	的	生活	,	精炼	的	礼仪	,

最后，一些上流社会人士，他们以生活方式端正、举止优雅而著称，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌndə'stændɪŋ] , [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

and	cultivated	understanding	,	formed	themselves	into	an	association	and
和	栽培	理解	,	形成	他们自己	进入	一个	协会	和

[dɪ'kleəd] ['strenjuəs] [wɔː(r)] [ə'genst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['djuːəl] ,

declared	strenuous	war	against	every	kind	of	duel	,
声明	费力的	战争	反对	每一个	种类	的	决斗	,

他们培养了彼此间的理解，结成了协会，并向一切形式的决斗宣战。

[ɪn'kluːdɪŋ] , -

including	,	62
包括	,	-

包括，62

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

as	has	been	said	,	under	that	name	the	ordeal	of	the	cavern	,
作为	有	到过	说	,	在下面	那	姓名	这	考验	的	这	洞穴	,

正如之前所说，洞穴的考验，就以此为名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tend] [ə'genst] [ɒn] [ɪn'taɪəli] [njuː] [graʊndz] .

which	they	contended	against	on	entirely	new	grounds	.
哪个	他们	有争议	反对	在	完全	新的	理由	.

他们以全新的理由对此提出异议。

“ [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'gen]

“	They	did	not	confine	themselves	to	such	topics	as	had	been	before	,	again
“	他们	做过	不是	局限	他们自己	到	这样的	主题	作为	有	到过	前	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“他们并没有局限于以前反复讨论过的那些话题，

[ɜːrdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [tend] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['veri]

urged	without	effect	;	but	maintained	that	the	practice	tended	to	defeat	the	very
敦促	没有	影响	;	但	维持	那	这	实践	倾向于	到	击败	这	非常

[end] [prə'pəʊzd] ,

end	proposed	,
结尾	建议的	,

虽经劝阻但无济于事；但他坚持认为，这种做法反而会适得其反，达不到预期的目的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ləʊə(r)] ([ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪd]) [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]

and	to	lower	(	instead	of	raising	,	as	was	pretended	)	the	tone	of
和	到	降低	(	反而	的	提高	,	作为	曾是	假装	)	这	语气	的

['mænəz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] .

manners	in	the	society	.
礼仪	在	这	社会	.

并降低（而不是像他们假装的那样提高）社会风俗的水平。

- [ɪf] , - [ðeɪ] [sed] , - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['kʌstəm] , [ðen] , ['eni] [wʌn] , ['weðə(r)] [mæn][ɔː(r)]

'	If	,	'	they	said	,	'	there	were	no	such	custom	,	then	,	any	one	,	whether	man	or
-	如果	,	-	他们	说	,	-	那里	是	不	这样的	风俗	,	然后	,	任何	一	,	无论	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“如果没有这样的习俗，”他们说，“那么任何人，无论是男人还是女人，

[huː] [træns'gres, trænz-, traːn-][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] ['sæŋkʃnd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l]

who	transgressed	the	rules	which	public	opinion	had	sanctioned	in	the	circle
WHO	违反了	这	规则	哪个	民众	观点	有	已制裁	在	这	圆圈

[ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [muːvd] ,

of	society	in	which	he	or	she	moved	,
的	社会	在	哪个	他	或者	她	已搬	,

谁违反了他或她所处社会圈子中公众舆论认可的规则，

[wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːk(ə)l] .

would	at	once	be	excluded	from	that	circle	.
会	在	一次	是	排除	从	那	圆圈	.

将会立即被排除在该圈子之外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskluːʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðʌs] [ˈluːzɪŋ] [kɑːst] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sent]

And	the	apprehension	of	this	exclusion	,	of	thus	losing	caste	,	and	being	sent
和	这	忧虑	的	这	排除	,	的	因此	输	种姓	,	和	存在	发送

[tuː; tə] [ˈkɒvəntri] ,

to	Coventry	,
到	考文垂	,

以及对被排斥、失去阶级地位、被送往考文垂的恐惧，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈpenəlti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ]

which	is	the	ultimate	penalty	that	such	a	society	can	inflict	for	a	breach
哪个	是	这	最终的	惩罚	那	这样的	一个	社会	能	造成	为了	一个	违反

[ɒv; əv] [ɪts] [ruːlz] ,

of	its	rules	,
的	它是	规则	,

这是此类社会对违反其规则的行为所能施加的终极惩罚。

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [prɪˈventɪv] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

would	be	the	best	preventive	of	any	violation	of	them	,
会	是	这	最好的	预防	的	任何	违反	的	他们	,

这将是预防任何违反这些规定的最佳措施。

— [ðə; ði] [best] [prɪˈzɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

—	the	best	preservative	of	the	tone	of	the	society	,	that	it	is	possible	to
—	这	最好的	防腐剂	的	这	语气	的	这	社会	,	那	它	是	可能的	到

[əˈteɪn] .

attain	.
达到	.

——这是保持社会风气的最佳方式。

[ɪf] , [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈeni] [wʌn] [ɪnˈsʌlt] [əˈnʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]

If	,	under	such	a	system	,	any	one	insulted	another	,	he	would	be	regarded	as
如果	,	在下面	这样的	一个	系统	,	任何	一	受辱	其他	,	他	会	是	认为	作为

[æn; ən] [ɪl] - [ˈmænəd] [bruːt] ,

an	ill	-	mannered	brute	,
一个	患病的	-	有礼貌的	蛮力	,

在这种制度下，如果有人侮辱他人，就会被视为粗鲁无礼的野蛮人。

[ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] [gʊd] [ˈkʌmpəni] : [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪˈspleɪd] [ˈlevəti] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt]

and	excluded	from	good	company	:	a	woman	who	displayed	levity	of	conduct
和	排除	从	好的	公司	:	一个	女士	WHO	显示	轻浮	的	执行

would63

would63
would63

并被排除在良好社交圈之外：一个行为轻浮的女人会.....63

[biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] [ˈrepjətəb(ə)l] [səˈsaɪəti] : [ˈeni] [wʌn] , [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] ,

be	at	once	excluded	from	reputable	society	:	any	one	,	man	or	woman	,
是	在	一次	排除	从	信誉良好的	社会	:	任何	一	,	男人	或者	女士	,

立即被体面的社会所排斥：任何人，无论男女，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ræʃ] [ˌɪmpjuːˈteɪʃənz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ]

who	should	bring	rash	imputations	against	a	neighbour	,	would	be	shunned	as	a
WHO	应该	带来	皮疹	推断	反对	一个	邻居	,	会	是	被排斥	作为	一个

[ˈslændərər] :

slanderer	:
诽谤者	:

谁若草率地诬陷邻居，就会被视为诽谤者而遭到唾弃：

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

and	so	of	the	rest	.
和	所以	的	这	休息	.

其余的也一样。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪstəm][ɒv; əv]['dju:əlɪŋ] , [sə'saɪəti]['ɒfəz] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ; [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt]

But	under	the	system	of	duelling	,	society	offers	an	alternative	;	the	only	effect
但	在下面	这	系统	的	决斗	,	社会	优惠	一个	选择	;	这	仅有的	影响

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

但在决斗制度下，社会提供了一种替代方案；而这种方案的唯一效果是，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔpəreits] , [ɪz] [ʌn'mɪkst] ['i:v(ə)l] .

as	far	as	it	operates	,	is	unmixed	evil	.
作为	远的	作为	它	运作	,	是	未混合的	邪恶的	.

就其运作方式而言，它就是彻头彻尾的邪恶。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , ['æbsəlu:tli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əb'steɪn][frɒm; frəm]['bru:t(ə)l] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]

Instead	of	saying	,	absolutely	,	you	must	abstain	from	brutal	insolence	of
反而	的	说	,	绝对地	,	你	必须	弃权	从	野蛮	傲慢	的

[dɪ'mi:nə(r)] ,

demeanour	,
风度	,

与其说“绝对禁止粗鲁无礼的行为”，

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɜ:k(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)]

on	pain	of	being	excluded	from	our	circle	,	it	says	,	you	must	either
在	疼痛	的	存在	排除	从	我们的	圆圈	,	它	说道	,	你	必须	任何一个

[əb'steɪn][frɒm; frəm] ['ɪnsələns] ,

abstain	from	insolence	,
弃权	从	傲慢	,

它说，否则将被逐出我们的圈子，你必须要么停止傲慢无礼，要么就必须停止傲慢无礼。

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ;

or	be	ready	to	expose	your	life	;
或者	是	准备好	到	暴露	你的	生活	;

或者做好袒露自己生活的准备；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm] ['levəti][ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]

instead	of	requiring	a	woman	to	abstain	from	levity	of	conduct	,	and
反而	的	需要	一个	女士	到	弃权	从	轻浮	的	执行	,	和

[dɪ'fæmətri] ['læŋgwɪdʒ] ,

defamatory	language	,
诽谤	语言	,

而不是要求女性避免轻浮的行为和诽谤性的语言，

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['fɔ:rfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ,

on	pain	of	forfeiting	the	countenance	of	respectable	people	,
在	疼痛	的	放弃	这	面容	的	可敬	人们	,

否则将失去体面人的面子。

[ˌaɪ 'ti:][prə'pəuziz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðəʊz] [ru:lz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [prɪ'peəd]

it	proposes	the	alternative	of	either	observing	those	rules	,	or	the	being	prepared
它	提议	这	选择	的	任何一个	观察	那些	规则	,	或者	这	存在	准备

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] ;

to	encounter	the	ordeal	;
到	遇到	这	考验	;

它提出了两种选择：要么遵守这些规则，要么做好面对考验的准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,

and	the	result	is	,
和	这	结果	是	,

结果是：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'trepɪdəti] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [trænz'gres] [wɪð]

that	those	who	possess	personal	intrepidity	will	often	be	enabled	to	transgress	with
那	那些	WHO	具有	个人的	勇敢	将要	经常	是	已启用	到	越界	和

[ɪm'pjuːnəti] [ðəʊz] [ruːlz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

impunity	those	rules	of	good	society	,
免责	那些	规则	的	好的	社会	,

那些拥有个人胆识的人往往能够不受惩罚地违反良好社会的规则。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] ['sɪstəm] [prəu'fes] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .

which	the	duelling	system	professes	to	enforce	.
哪个	这	决斗	系统	声称	到	执行	.

而决斗制度声称要维护这一原则。

[neɪ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [tend] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

Nay	more	;	the	system	tends	to	invest	with	a	certain	degree	of	dignity	,
不	更多的	;	这	系统	倾向于	到	投资	和	一个	肯定	程度	的	尊严	,

不，不仅如此；该体系倾向于赋予一定程度的尊严。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wʊd]

arising	from	our	admiration	of	personal	courage	,	such	conduct	as	would
产生	从	我们的	钦佩	的	个人的	勇气	,	这样的	执行	作为	会

['ʌðəwaɪz] [ɪk'saɪt] ['əʊnli] unmitigated64

otherwise	excite	only	unmitigated64
否则	激发	仅有的	unmitigated64

源于我们对个人勇气的钦佩，这种行为原本只会激起我们毫无保留的愤怒。64

[əb'hɒrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

abhorrence	and	contempt	.
厌恶	和	鄙视	.

厌恶和蔑视。

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

An	insolent	man	,	for	instance	,
一个	傲慢的	男人	,	为了	实例	,

例如，一个傲慢无礼的人

[ɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [hiː; hi] [breɪvd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gʊd]

if	by	his	insolence	he	braved	no	danger	but	that	of	expulsion	from	good
如果	经过	他的	傲慢	他	勇敢	不	危险	但	那	的	驱逐	从	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

如果他的傲慢无礼仅仅是为了避免被好朋友驱逐，那他所面临的危险也仅限于此。

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [dɪ'spaɪzd] : [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] , [breɪvz]

would	be	simply	despised	:	but	since	he	also	,	under	the	other	system	,	braves
会	是	简单地	被鄙视的	:	但	自从	他	还	,	在下面	这	其他	系统	,	勇士们

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

the	danger	of	death	,
这	危险	的	死亡	,

他会遭到鄙视；但既然他在另一种制度下也冒着死亡的危险，

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] .

he	obtains	some	degree	of	honour	for	his	intrepidity	.
他	获得	一些	程度	的	荣誉	为了	他的	勇敢	.

他的英勇行为为他赢得了一定的荣誉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	though	some	may	be	deterred	from	such	conduct	by	the	fear	of	a
和	尽管	一些	可能	是	威慑	从	这样的	执行	经过	这	害怕	的	一个

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

虽然有些人可能因为害怕受到挑战而不敢采取这种行为，

['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv]

others	,	on	the	contrary	,	may	be	encouraged	to	it	,	by	a	desire	of
其他的	,	在	这	相反	,	可能	是	鼓励	到	它	,	经过	一个	欲望	的

[dɪˈspleɪɪŋ] ['vælə(r)] ;

displaying	valour	;
显示	勇气	;

相反，有些人可能会因为渴望展现勇气而受到鼓励；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

especially	if	they	have	reason	to	think	,	from	what	they	know	of	the	other
尤其	如果	他们	有	原因	到	思考	,	从	什么	他们	知道	的	这	其他

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

尤其是当他们有理由根据对对方的了解而这样认为时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪl] [nɒt] [ɪnˈsjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ˌʌnməˈlestɪd]

that	a	challenge	will	not	ensue	,	and	that	they	shall	enjoy	their	triumph	unmolested
那	一个	挑战	将要	不是	随之而来	,	和	那	他们	将	享受	他们的	胜利	未受干扰

. “
: “
. ”

不会出现任何挑战，他们将不受干扰地享受胜利的喜悦。

- [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

' Moreover	,
- 而且	,

'而且，

[ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ['æktʃuəli] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪz]

the	magnitude	of	the	injuries	which	one	person	actually	can	do	to	another	is
这	震级	的	这	受伤	哪个	一	人	实际上	能	做	到	其他	是

['ɪnfɪnətli] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['djuːəl] ,

infinitely	enhanced	by	the	system	of	duels	,
无限地	增强型	经过	这	系统	的	决斗	,

决斗制度极大地放大了人与人之间实际造成的伤害程度。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evri] [əˈfrʌnt] ['ɒfəd] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒn]

because	every	affront	offered	is	thus	made	to	carry	with	it	an	imputation	on
因为	每一个	冒犯	提供	是	因此	制成	到	携带	和	它	一个	估算	在

[wʌnz] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

one's	personal	courage	,
一个人的	个人的	勇气	,

因为这样一来，每一种冒犯都会带有对个人勇气的质疑。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

which	can	only	be	wiped	out	by	the	exposure	of	life	.
哪个	能	仅有的	是	擦拭	出去	经过	这	接触	的	生活	.

只有通过接触生命才能将其消除。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['skruːpjələs] [vəˈræsəti] ,

If	,	for	instance	,	I	am	a	man	of	uniform	and	scrupulous	veracity	,
如果	,	为了	实例	,	我	是	一个	男人	的	制服	和	一丝不苟的	真实性	,

例如，如果我是一个为人始终如一、一丝不苟诚实的人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪl] - ['mænəd] ['rʌfiən] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] , [ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] ['djuːəl]

and	some	ill	-	mannered	ruffian	gives	me	the	lie	,	then	,	supposing	duels
和	一些	患病的	-	有礼貌的	痞子	给予	我	这	说谎	,	然后	,	假如	决斗

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

如果某个没教养的恶棍跟我撒谎，那么，假设决斗不为人知，

[ðə; ði] [ə'tæk] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

the	attack	recoils	entirely	on	the	assailant	.
这	攻击	反冲	完全	在	这	袭击者	.

攻击完全反噬了攻击者。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] of65

He	is	incapable	of65
他	是	无法	of65

他无法做到65

['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] — [maɪ][laɪf][ri'fjuːt, riː-][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ,

proving	his	charge	—	my	life	refutes	it	,	—	and	the	only	result	is	that	he	,
证明	他的	收费	—	我的	生活	反驳	它	,	—	和	这	仅有的	结果	是	那	他	,

[nɒt][aɪ] ,

not	I	,
不是	我	,

他指控我犯了错——我的人生经历驳斥了这种指控——而最终的结果是，是他，而不是我，

[ɪz][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlsli] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

is	set	down	as	a	liar	,	for	having	falsely	called	me	a	liar	.
是	放	向下	作为	一个	说谎者	,	为了	拥有	错误地	称为	我	一个	说谎者	.

因为他诬告我是骗子，所以被认定为说谎者。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪk'spəʊz][maɪ][laɪf] ,

But	under	the	other	system	,	I	must	go	out	and	expose	my	life	,
但	在下面	这	其他	系统	,	我	必须	去	出去	和	暴露	我的	生活	,

但在另一种制度下，我必须走出去，暴露我的生活。

[ɔː(r)] [els] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] — [dɪs'greɪst] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪmpjuː'teɪʃn] ,

or	else	I	am	disgraced	—	disgraced	,	not	as	a	liar	(	for	that	imputation	,
或者	别的	我	是	蒙羞的	—	蒙羞的	,	不是	作为	一个	说谎者	(	为了	那	估算	,

[pə'hæps] , [ɪz] [ˌdisbi'liːv] ['ɑːftə(r)][ɔːl]) ,

perhaps	,	is	disbelieved	after	all	)	,
也许	,	是	不相信	后	全部	)	,

否则我将蒙羞——蒙羞，但不是因为我撒谎（因为这种指控或许最终不会被相信）。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)]

but	as	a	coward	,	for	not	daring	to	risk	my	life	in	defence	of	my	honour
但	作为	一个	懦夫	,	为了	不是	大胆	到	风险	我的	生活	在	防御	的	我的	荣誉

.

:
.

但我却是个懦夫，不敢冒生命危险捍卫我的荣誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

And	thus	a	person	,
和	因此	一个	人	,

因此，一个人，

[huː] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['sɪəriəs] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ,

who	otherwise	might	have	been	incapable	of	doing	me	any	serious	hurt	at	all	,
WHO	否则	可能	有	到过	无法	的	正在做	我	任何	严肃的	伤害	在	全部	,

否则他可能根本不可能对我造成任何严重的伤害。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv]

has	it	in	his	power	to	propose	to	me	at	his	pleasure	the	alternative
有	它	在	他的	力量	到	提出	到	我	在	他的	乐趣	这	选择

[ɒv; əv] ['hæzəd] [tuː; tə][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ] ['kɒnʃəns] ,

of	hazard	to	my	life	and	violence	to	my	conscience	,
的	冒险	到	我的	生活	和	暴力	到	我的	良心	,

他有权随意让我选择危及生命和违背良心的方案。

[ɔː(r)] ['ɪgnəmɪni] .

or	ignominy	.
或者	耻辱	.

或耻辱。

[ə; eɪ] ['venəm] [ɪz] [ðʌs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] ['ɪnsekt] . “

A	venom	is	thus	added	to	the	sting	of	the	most	contemptible	insect	.	“
一个	毒液	是	因此	额外	到	这	蜇	的	这	最多	可鄙	昆虫	.	“

因此，就连最卑贱的昆虫的毒刺也沾上了毒液。

- [səʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðeɪ] ,

'	So	much	,	'	said	they	,
-	所以	很多	,	-	说	他们	,

“太多了，”他们说。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['ɪndʒəriz][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]

'	for	the	protection	thus	provided	for	us	against	injuries	the	most	painful
-	为了	这	保护	因此	假如	为了	我们	反对	受伤	这	最多	痛苦

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] !

to	the	feelings	!
到	这	情怀	!

“为了保护我们免受最痛苦的情感伤害！”

[greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪndʒəriz][ɪz] [rɪ'muːvd] ;

Great	part	of	the	disgrace	attaching	to	the	authors	of	such	injuries	is	removed	;
伟大的	部分	的	这	耻辱	连接	到	这	作者	的	这样的	受伤	是	已移除	;

这样一来，造成此类伤害的人所承受的大部分耻辱都得以消除；

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['friːkwənsi] ; [ænd; ənd][ɪn]

the	injuries	are	probably	rather	increased	than	diminished	in	frequency	;	and	in
这	受伤	是	大概	相当	增加	比	减少	在	频率	;	和	在

[ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] ,

the	pain	they	inflict	,
这	疼痛	他们	造成	,

这些伤病的发生频率可能不减反增；而且造成的痛苦也加剧了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ægrəveɪtɪd] ['tenfəʊld] .

they	are	undoubtedly	aggravated	tenfold	.
他们	是	无疑	加重	十倍	.

毫无疑问，他们的愤怒程度增加了十倍。

- [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ðʌs] vindicating66

'	With	regard	to	the	supposed	necessity	for	a	person's	thus	vindicating66
-	和	看待	到	这	据称	必要性	为了	一个	人的	因此	vindicating66

“关于一个人因此而获得辩护的所谓必要性66

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] ,

his	own	honour	in	certain	cases	,
他的	自己的	荣誉	在	肯定	案例	,

在某些情况下，这是他维护自身荣誉的方式。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [ðɪs]

on	the	ground	that	the	parties	have	no	common	authority	to	appeal	to	,	this
在	这	地面	那	这	各方	有	不	常见的	权威	到	上诉	到	,	这

[ðeɪ] ['flætli] [dɪ'naɪd] .

they	flatly	denied	.
他们	断然	否认	.

他们断然否认了双方没有共同上诉管辖权这一理由。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [ɪz] [ðæt] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti] .

The	public	opinion	of	the	society	they	belong	to	,	is	that	common	authority	.
这	民众	观点	的	这	社会	他们	属于	到	,	是	那	常见的	权威	.

他们所属社会的公众舆论就是这种共同权威。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪz] [pruːvd] , [ðeɪ]

And	that	it	is	so	,	and	is	competent	to	decide	effectually	,	is	proved	,	they
和	那	它	是	所以	,	和	是	胜任的	到	决定	有效地	,	是	已证实	,	他们

[ɜːrdʒd] ,

urged	,
敦促	,

他们强调，事实的确如此，而且它有能力做出有效裁决，这一点已经得到证明。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] ;

by	the	very	existence	of	duelling	;
经过	这	非常	存在	的	决斗	;

决斗本身的存在就足以证明这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːəl][ɪt'self][ɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

for	the	duel	itself	is	enforced	by	nothing	else	but	public	opinion	.
为了	这	决斗	本身	是	强制执行	经过	没有什么	别的	但	民众	观点	.

这场决斗完全是由公众舆论强制执行的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'frʌntɪd] [ˌem 'iː] ,

I	am	obliged	,	it	is	said	,	to	challenge	a	man	who	has	affronted	me	,
我	是	有义务	,	它	是	说	,	到	挑战	一个	男人	WHO	有	受辱	我	,

据说，我有义务挑战那些冒犯我的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði]

because	there	is	no	authority	to	appeal	to	that	will	compel	him	to	redress	the
因为	那里	是	不	权威	到	上诉	到	那	将要	迫使	他	到	纠正	这

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

因为没有可以上诉的机构能够强制他赔偿损失。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ?

But	what	,	then	,	compels	him	to	accept	the	challenge	?
但	什么	,	然后	,	强制	他	到	接受	这	挑战	?

那么，究竟是什么促使他接受挑战呢?

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'saɪəti] [wʊd] [rɪ'dʒekt][hɪm][æz; əz]

Nothing	,	but	the	knowledge	that	if	he	refused	it	,	society	would	reject	him	as
没有什么	,	但	这	知识	那	如果	他	拒绝	它	,	社会	会	拒绝	他	作为

[dɪs'greɪst] .

disgraced	.
蒙羞的	.

他唯一担心的是，如果他拒绝，社会会视他为耻辱而抛弃他。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'saɪəti] [æt; ət] [wʌns] [prə'naʊns] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)]

why	should	not	society	at	once	pronounce	on	him	this	sentence	of	disgrace	for
为什么	应该	不是	社会	在	一次	发音	在	他	这	句子	的	耻辱	为了

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪt'self] ,

the	affront	itself	,
这	冒犯	本身	,

社会为何不立即对他这种冒犯行为予以耻辱的判决呢?

[ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [səb'mɪʃn] ?

unless	he	makes	a	satisfactory	submission	?
除非	他	制作	一个	令人满意的	提交	?

除非他提交一份令人满意的方案?

[ɪf] [hiː; hi] [di'fai, 'diː-] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt]

If	he	defies	public	opinion	,	and	does	not	care	for	disgrace	,	he	need	not
如果	他	反抗	民众	观点	,	和	做	不是	关心	为了	耻辱	,	他	需要	不是

[ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] :

accept	the	challenge	:
接受	这	挑战	:

如果他无视民意，又不在乎名誉，那么他不必接受挑战:

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

if	he	does	care	for	public	opinion	,
如果	他	做	关心	为了	民众	观点	,

如果他真的在意公众舆论的话

[ðen] [let] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'frʌnt] ,

then	let	the	disgrace	attach	at	once	to	the	offering	of	the	affront	,
然后	让	这	耻辱	附	在	一次	到	这	提供	的	这	冒犯	,

那么，就让耻辱立刻与冒犯行为联系起来吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

instead	of	to	the	refusal	of	the	challenge	.
反而	的	到	这	拒绝	的	这	挑战	.

而不是拒绝挑战。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] the67

It	is	manifest	that	those	who	have	the	power	to	propose	the67
它	是	显现	那	那些	WHO	有	这	力量	到	提出	the67

显而易见，那些有权提出67项提案的人

[ɔːl'tɜːnətɪv] , [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['sʌfərɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] ,

alternative	,	of	either	suffering	disgrace	or	fighting	,
选择	,	的	任何一个	痛苦	耻辱	或者	斗争	,

另一种选择，要么蒙受耻辱，要么奋起反抗。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

must	have	the	power	to	discard	the	latter	part	of	the	alternative	.
必须	有	这	力量	到	丢弃	这	后者	部分	的	这	选择	.

必须有权否决替代方案的后半部分。

[let] [sə'saɪəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [duː; də] [ɪts] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Let	society	,	therefore	,	but	do	its	duty	,	and	it	is	plain	that	it	may	,
让	社会	,	所以	,	但	做	它是	责任	,	和	它	是	清楚的	那	它	可能	,

因此，只要社会尽到自己的责任，显然它就能做到。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

by	a	proper	exertion	of	the	power	which	it	has	,	and	which	it	actually
经过	一个	恰当的	用力	的	这	力量	哪个	它	有	,	和	哪个	它	实际上

['eksəsaɪzɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

exercises	even	now	,
练习	甚至	现在	,

通过适当运用它所拥有的、并且现在实际上正在运用的权力，

[rɪ'streɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['djuːəlɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['iːvəlz] [wɪtʃ]

restrain	,	and	restrain	much	more	effectually	,	without	duelling	,	the	very	evils	which
抑制	,	和	抑制	很多	更多的	有效地	,	没有	决斗	,	这	非常	罪恶	哪个

['djuːəlɪŋ] [prəu'fes] [tuː; tə] ['remədi] .

duelling	professes	to	remedy	.
决斗	声称	到	补救	.

不通过决斗就能更有效地遏制决斗声称要解决的那些弊端。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] , [ðɪs] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)]

“	As	for	the	case	of	war	between	independent	states	,	this	,	”	observed	Mr
“	作为	为了	这	案件	的	战争	之间	独立的	各州	,	这	,	”	观察到	先生

. ['ædəmsən] , “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

.	Adamson	,	“	by	the	way	,
.	亚当森	,	“	经过	这	方式	,

“至于独立国家之间的战争，顺便一提，”亚当森先生评论道，“

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['djuːəl] .

is	by	no	means	a	parallel	to	that	of	private	duels	.
是	经过	不	方法	一个	平行线	到	那	的	私人的	决斗	.

这与私人决斗完全不可同日而语。

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [send] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

One	nation	does	not	send	a	challenge	to	another	;	because	,
一	国家	做	不是	发送	一个	挑战	到	其他	;	因为	,

一个国家不会向另一个国家发出挑战；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ,

as	the	parties	really	have	no	common	authority	to	refer	to	,
作为	这	各方	真的	有	不	常见的	权威	到	参考	到	,

因为双方实际上并没有共同的权威可以参考，

[ðə; ði] [ə'gresəz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

the	aggressors	would	of	course	decline	the	challenge	,
这	侵略者	会	的	课程	衰退	这	挑战	,

侵略者当然会拒绝挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第3/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .

and	would	prefer	enjoying	unmolested	the	fruits	of	their	injustice	.
和	会	更喜欢	享受	未受干扰	这	水果	的	他们的	不公正	.

他们宁愿不受干扰地享受自己不公正行为所带来的成果。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪtʃ] [kən'sidə] [ɪt'self] [ə'gri:vd] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən]

The	nation	,	therefore	,	which	considers	itself	aggrieved	has	no	other	remedy	than
这	国家	,	所以	,	哪个	考虑	本身	受委屈的	有	不	其他	补救	比

,

,

,

因此，认为自己受到侵害的国家别无他法，只能采取以下措施：

['ɑ:ftə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [rɪ'dres] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] , ['levi] [tru:ps] ,

after	complaining	and	demanding	redress	in	vain	,	to	declare	war	,	levy	troops	,
后	抱怨	和	要求	纠正	在	徒劳	,	到	宣布	战争	,	征收	军队	,

在抱怨和要求赔偿无果后，宣布开战，征召军队。

[ænd; ənd] [kə'mens] [hɑ:'stɪlətiz] [ə'genst] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'sent] ;

and	commence	hostilities	against	its	opponents	without	waiting	for	their	consent	;
和	开始	敌对行动	反对	它是	对手	没有	等待	为了	他们的	同意	;

未经对方同意，便对对方发动敌对行动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'si:dʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dju:əl]['əʊnli] ,

and	this	procedure	would	be	parallel	to	the	case	of	duels	only	,
和	这	程序	会	是	平行线	到	这	案件	的	决斗	仅有的	,

这一程序将与决斗的情况类似，

[ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] different68

if	these	were	quite	of	a	different68
如果	这些	是	相当	的	一个	different68

如果这些截然不同的话68

['kærəktə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

character	from	what	they	are	.
特点	从	什么	他们	是	.

从他们的本质出发来塑造性格。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə]

If	it	were	customary	for	a	man	who	had	received	an	affront	to
如果	它	是	习惯	为了	一个	男人	WHO	有	已收到	一个	冒犯	到

[dɪ'kleə(r)][wɔ:(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

declare	war	against	his	neighbour	,
宣布	战争	反对	他的	邻居	,

如果一个人受到侮辱后通常会向邻居宣战，

[ɑ:m] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prə'si:d] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

arm	himself	,	and	proceed	to	attack	him	without	asking	his	consent	,
手臂	他自己	,	和	继续	到	攻击	他	没有	问	他的	同意	,

他全副武装，未经对方同意便对其发起攻击。

[ðɪs] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [tu:] [steɪts] .

this	would	correspond	to	a	war	between	two	states	.
这	会	对应	到	一个	战争	之间	二	各州	.

这相当于两个国家之间的战争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

But	a	challenge	is	quite	a	different	thing	;
但	一个	挑战	是	相当	一个	不同的	事物	;

但挑战则完全是另一回事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['aɪðə(r)] [ək'sept] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪn] ,

it	is	an	invitation	which	a	man	may	either	accept	or	decline	,
它	是	一个	邀请	哪个	一个	男人	可能	任何一个	接受	或者	衰退	,

这是男士可以选择接受或拒绝的邀请。

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['set(ə)ld] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz]

to	meet	at	a	time	and	place	settled	by	mutual	agreement	,	where	the	parties
到	见面	在	一个	时间	和	地方	定居	经过	相互的	协议	,	在哪里	这	各方

, [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,

,	by	common	consent	,
,	经过	常见的	同意	,

双方经协商一致，在约定的时间和地点会面，届时双方经共同同意，

[ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spesɪfaɪd] [rɪsk] .

expose	themselves	to	a	certain	specified	risk	.
暴露	他们自己	到	一个	肯定	指定的	风险	.

让自己暴露于某种特定风险之中。

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][bəuθ] [sent] [ænd; ənd] [ək'septɪd] , [nɒt][frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]

Generally	,	the	challenge	is	both	sent	and	accepted	,	not	from	motives	of
一般来说	,	这	挑战	是	两个都	发送	和	公认	,	不是	从	动机	的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

一般来说，发出挑战和接受挑战都不是为了报复。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)] : [bʌt; bət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ,

but	from	fear	of	public	censure	:	but	universally	,
但	从	害怕	的	民众	谴责	:	但	普遍地	,

但出于对公众谴责的恐惧：但普遍而言，

[ðə; ði] ['pɑːti] ['tʃælɪndʒd] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] ['senʃə(r)]

the	party	challenged	might	refuse	it	if	he	were	willing	to	brave	public	censure
这	派对	挑战	可能	拒绝	它	如果	他	是	愿意的	到	勇敢的	民众	谴责

.

:
.

如果他愿意承受公众的谴责，被挑战的一方可能会拒绝。

“ [səʊ][fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['djuːəl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'pel] ['ɪndʒəri] ,

“	So	far	,	therefore	,	is	a	duel	from	being	a	mode	of	repelling	injury	,
“	所以	远的	,	所以	,	是	一个	决斗	从	存在	一个	模式	的	排斥	受伤	,

因此，到目前为止，决斗还不是一种抵御伤害的方式。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒmən] [ɔː'θɒrəti]

which	a	man	is	driven	to	resort	to	through	the	want	of	any	common	authority
哪个	一个	男人	是	驱动	到	采取	到	通过	这	想	的	任何	常见的	权威

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,

to	appeal	to	,
到	上诉	到	,

一个人由于缺乏任何可以诉诸的共同权威而被逼诉诸这种手段。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['evri] ['djuːəl] ['æktʃuəli] [rests] [ɒn][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'piːl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

that	,	on	the	contrary	,	every	duel	actually	rests	on	a	tacit	appeal	to	such	an
那	,	在	这	相反	,	每一个	决斗	实际上	休息	在	一个	默契	上诉	到	这样的	一个

[ɔː'θɒrəti] — [vɪz] .

authority	—	viz	.
权威	—	即	.

相反，每一次决斗实际上都建立在对这种权威的默许诉求之上——即。

[tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

to	public	opinion	;
到	民众	观点	;

对公众舆论而言；

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kəm'pel] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sɔːt] [ɪk'sept]

since	no	one	could	compel	another	to	afford	him	the	satisfaction	sought	except
自从	不	一	可以	迫使	其他	到	买得起	他	这	满意	寻求	除了

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,

through	the	influence	of	the	fear	of	disgrace	,
通过	这	影响	的	这	害怕	的	耻辱	,

因为除了通过害怕丢脸之外，没有人能够强迫他人给予自己所寻求的满足，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] being69

the	other	being69
这	其他	being69

另一个是69

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [set] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æt; ət]

at	liberty	to	refuse	the	challenge	if	he	dares	to	set	public	opinion	at
在	自由	到	拒绝	这	挑战	如果	他	敢于	到	放	民众	观点	在

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

如果他胆敢藐视公众舆论，他有权拒绝挑战。

['evri] ['djuːəl] , ['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [tɔːkt] [ɒv; əv][ænd; ənd]

Every	duel	,	therefore	,	whether	actually	taking	place	,	or	merely	talked	of	and
每一个	决斗	,	所以	,	无论	实际上	采取	地方	,	或者	仅仅	谈话	的	和

['θret(ə)nd] ,

threatened	,
威胁	,

因此，每一次决斗，无论是实际发生的，还是仅仅谈论和威胁的，

[ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pliː] [ɒn] [wɪtʃ] ['djuːəl][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] . ” -

is	itself	a	complete	disproof	of	the	plea	on	which	duels	are	justified	.	”	70
是	本身	一个	完全的	反证	的	这	恳求	在	哪个	决斗	是	合理的	.	”	-

这本身就完全驳斥了决斗的正当理由。”70

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['fi:meɪl] ['ɒnə(r)] . — [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . — ['penəlti] [ɒv; əv][ɪk'sklu:ʒ(ə)n] . — [lɔ:] [ɒv; əv]

Female	Honour	.	—	Agreement	among	Women	.	—	Penalty	of	Exclusion	.	—	Law	of
女性	荣誉	.	—	协议	之中	女性	.	—	惩罚	的	排除	.	—	法律	的

['ɒnə(r)] . — [fɔ:ls] ['dɪgnəti] . — [nju:] ['penəlti] . — [kəm'pækt] [ə'genst] ['dju:əlɪŋ] . — ['rʌfiən]

Honour	.	—	False	Dignity	.	—	New	Penalty	.	—	Compact	against	Duelling	.	—	Ruffians
荣誉	.	—	错误的	尊严	.	—	新的	惩罚	.	—	袖珍的	反对	决斗	.	—	恶棍

[ænd; ənd] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] . — [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['dju:əlɪŋ] . — [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . —

and	Calumniators	.	—	Association	against	Duelling	.	—	Court	of	Honour	.	—
和	诽谤者	.	—	协会	反对	决斗	.	—	法庭	的	荣誉	.	—

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dju:əlɪŋ] .

Abolition	of	Duelling	.
废除	的	决斗	.

女性荣誉——妇女之间的协议——排斥的惩罚——荣誉法——虚假的尊严——新的惩罚——反对决斗的契约——恶棍和诽谤者——反对决斗的协会——荣誉法庭——废除决斗。

" [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ɪf] ['raɪtli] [daɪ'rɛktɪd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

"	That	public	opinion	,	if	rightly	directed	,	is	capable	,	"	continued	Mr	.	Adamson	,
"	那	民众	观点	,	如果	没错	指导	,	是	有能力的	,	"	持续	先生	.	亚当森	,

"如果引导得当，公众舆论是能够做到的，"亚当森先生继续说道。

" [ɒv; əv] [kəm'pli:tli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dju:əl] , ['i:v(ə)n]['betə(r)]

"	of	completely	affecting	the	desired	object	without	the	duel	,	even	better
"	的	完全地	影响	这	想要的	目的	没有	这	决斗	,	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

than	with	it	,
比	和	它	,

"无需决斗就能完全影响到想要的目标，甚至比决斗还要好。"

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [nəʊ] [baɪ]

which	is	what	we	of	the	present	day	are	so	happy	as	to	know	by
哪个	是	什么	我们	的	这	展示	天	是	所以	快乐的	作为	到	知道	经过

[ɪk'spɪərɪəns] ,

experience	,
经验	,

这是我们今天通过经验而感到无比欣慰的。

[ði:z] [rɪ'fɔ:məz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z]

these	reformers	anticipated	partly	from	the	enforcement	among	ladies	of	the	laws
这些	改革者	预期	部分	从	这	执法	之中	女士们	的	这	法律

[ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [əb'sɜ:d] [ɔ:'di:l] [hæd; həd] [bi:n] ['ɪnstɪtju:tɪd] .

of	female	honour	before	that	absurd	ordeal	had	been	instituted	.
的	女性	荣誉	前	那	荒诞	考验	有	到过	已设立	.

这些改革者部分预见到，在荒谬的考验制度实施之前，女性荣誉法就已经在女性中得到执行。

['wɪmɪn] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪts] ['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Women	moving	in	circles	of	good	society	had	kept	up	its	character	,	it	was
女性	移动	在	界	的	好的	社会	有	保留	向上	它是	特点	,	它	曾是

[əb'zɜ:vd] ,

observed	,
观察到	,

据观察，活跃于上流社会的女性保持了其原有的风貌。

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] ,

at	least	as	well	before	the	ordeal	came	into	use	,
在	至少	作为	出色地	前	这	考验	来了	进入	使用	,

至少在考验法实施之前也是如此。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [klɑ:s] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [lɔ:z] of71

and	quite	as	well	as	men	of	a	corresponding	class	maintained	the	laws	of71
和	相当	作为	出色地	作为	男人	的	一个	相应的	班级	维持	这	法律	of71

而与相应阶层的人一样，他们也很好地遵守了71年的法律。

['mæskjəlɪn] ['ɒnə(r)] ;
masculine honour ;
男性 荣誉 ;

男性荣誉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]
and this was effected simply by a tacit agreement among women of character
和 这 曾是 受影响 简单地 经过 一个 默契 协议 之中 女性 的 特点
[nɒt][tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd] [ði:z]
not to associate with any woman who was known to have violated these
不是 到 联系 和 任何 女士 WHO 曾是 已知 到 有 违反 这些
[ru:lz] .
rules .
规则 .

而这仅仅是有品格的女性之间达成的一项默契：她们不与任何已知违反这些规则的女性交往。

- [ɪf] , ['ðeəfɔ:(r)] , - [sed] [ðeɪ] , - ['leɪdɪz] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] ,
' If , therefore , ' said they , ' ladies will return to this system ,
- 如果 , 所以 , - 说 他们 , - 女士们 将要 返回 到 这 系统 ,

“因此，”他们说，“女士们将回归这种制度。”

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'dɒpt][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
and gentlemen will adopt a corresponding one , the rules of good society ,
和 先生们 将要 采纳 一个 相应的 一 , 这 规则 的 好的 社会 ,

绅士们也将遵守相应的规则，即良好社会的准则。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [fɪt] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] ,
whatever they may be that it thinks fit to impose ,
任何 他们 可能 是 那 它 思考 合身 到 强加 ,

无论它认为适合强加于人的任何规定，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] [di'nauns] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
will be enforced by the simple expedient of denouncing exclusion against the
将要 是 强制执行 经过 这 简单的 权宜 的 谴责 排除 反对 这
['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
violators of them ,
违规者 的 他们 ,

将通过对违反者予以谴责的简单手段来强制执行。

['æbsəlu:tli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:əl] . -
absolutely , and without offering the alternative of a duel . '
绝对地 , 和 没有 提供 这 选择 的 一个 决斗 . -

当然，而且不会提出决斗这个替代方案。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] , [ɪn'di:d] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , “ [ðæt]
“ It was remarked , indeed , by some of you , ” said Mr . Adamson , “ that
“ 它 曾是 评论 , 的确 , 经过 一些 的 你 , ” 说 先生 . 亚当森 , “ 那
[ɪn] ['jʊərəp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
in Europe the ladies ,
在 欧洲 这 女士们 ,

“确实，你们当中有些人提到过，”亚当森先生说，“在欧洲，女士们……”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and also some other classes of persons who are exempted from the
和 还 一些 其他 课程 的 人 WHO 是 豁免 从 这
[ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə][ə; eɪ]['dju:əl] ,
liability to a duel ,
责任 到 一个 决斗 ,

以及其他一些免于承担决斗责任的人员类别，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['skruːpjələs] [əd'hɪərəns]

are	apt	to	avail	themselves	of	this	exemption	by	a	less	scrupulous	adherence
是	易于	到	可用	他们自己	的	这	豁免	经过	一个	较少的	一丝不苟的	依从性

[tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	truth	and	to	courtesy	of	language	,
到	真相	和	到	礼貌	的	语言	,

他们往往会利用这种豁免权，对真理和语言礼仪的遵守不够严谨。

[ɔː(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə'spəːʃən] [ɒn][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]

or	by	throwing	such	aspersions	on	their	neighbours	as	would	involve	in	personal
或者	经过	投掷	这样的	诽谤	在	他们的	邻居	作为	会	涉及	在	个人的

['deɪndʒə(r)] [ðəʊz] [nɒt][səʊ] ['prɪvəlɪdʒd] ;

danger	those	not	so	privileged	;
危险	那些	不是	所以	特权	;

或者通过诽谤邻居，使那些没有这种特权的人面临人身危险；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , ['ɪnsələns] ,

and	such	instances	of	falsehood	,	insolence	,
和	这样的	实例	的	谬误	,	傲慢	,

以及此类谎言、傲慢无礼的行为

[ænd; ənd] ['kæləmni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	calumny	were	attributed	by	some	of	you	to	the	absence	of	the
和	诽谤	是	归因于	经过	一些	的	你	到	这	缺席	的	这

['sæljət(ə)ri] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] .

salutary	check	of	the	duel	.
有益的	查看	的	这	决斗	.

你们当中有些人将诽谤归咎于决斗中缺乏有益的制衡。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [ɪn'diːd] , -

“	As	to	the	precise	state	of	the	fact	,	indeed	,	72
“	作为	到	这	精确的	状态	的	这	事实	,	的确	,	-

“至于事实的确切情况，的确，72

[juː; jʊ] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːd] : [bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'feɪvərəbl]

you	appeared	not	to	be	quite	agreed	:	but	admitting	the	most	unfavourable
你	出现	不是	到	是	相当	同意	:	但	承认	这	最多	不利

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

representation	to	be	true	,
表示	到	是	真的	,

你似乎不太同意：但即便承认最不利的说法属实，

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [wɒt] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪ'ðaʊt]

you	may	perceive	,	even	from	what	comes	under	your	own	experience	,	without
你	可能	感知	,	甚至	从	什么	来	在下面	你的	自己的	经验	,	没有

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊəz] ,

resorting	to	ours	,
复原	到	我们的	,

即使不参考我们的经验，你也能从自身的经验中有所领悟。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [ɪz][nɒt] [kə'rekt] ;

that	the	inference	drawn	is	not	correct	;
那	这	推理	绘制	是	不是	正确的	;

由此得出的推论是不正确的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

for	it	appears	by	your	own	account	that	the	English	women	,	of	the	higher
为了	它	出现	经过	你的	自己的	帐户	那	这	英语	女性	,	的	这	更高

['klɑːsɪz] [æt; ət] [liːst] ,

classes	at	least	,
课程	在	至少	,

因为根据你自己的说法，至少英国上层阶级的女性似乎.....

[ðəʊ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['djuːəl][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

though	all	kinds	of	duel	are	unknown	among	them	,
尽管	全部	种类	的	决斗	是	未知	之中	他们	,

虽然他们之间从未进行过任何形式的决斗，

[jet] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['pjʊərəti] .

yet	keep	up	the	character	of	their	society	in	respect	of	female	purity	.
然而	保持	向上	这	特点	的	他们的	社会	在	尊重	的	女性	纯度	.

然而，他们仍然保持着社会在女性纯洁方面的传统。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [θruː] [ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

And	,	as	this	is	effected	through	the	direct	influence	of	public	opinion	,
和	,	作为	这	是	受影响	通过	这	直接的	影响	的	民众	观点	,

而且，由于这是通过公众舆论的直接影响实现的，

— [baɪ] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒn] ['eni] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] ['blemɪʃt]

—	by	simply	enforcing	the	penalty	of	exclusion	on	any	female	of	blemished
—	经过	简单地	强制执行	这	惩罚	的	排除	在	任何	女性	的	有瑕疵的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

——只需对任何名誉受损的女性强制执行驱逐处罚即可，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [və'ræsəti] , [ɪn'tegrəti] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ,

—	it	is	evident	that	if	in	respect	of	veracity	,	integrity	,	or	any	other	point	,
—	它	是	明显	那	如果	在	尊重	的	真实性	,	正直	,	或者	任何	其他	观点	,

——显然，如果就真实性、诚信或任何其他方面而言，

[ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

they	fall	short	of	what	is	required	of	gentlemen	,
他们	落下	短的	的	什么	是	必需的	的	先生们	,

他们没有达到绅士应有的风范。

[ðɪs] [mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] .

this	must	arise	from	the	standard	of	honour	being	different	in	the	two	sexes	.
这	必须	出现	从	这	标准	的	荣誉	存在	不同的	在	这	二	性别	.

这必然是由于两性对荣誉的标准不同所致。

[aɪ] [kə'lekt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] - [dʌz] [nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd]

I	collect	that	among	you	the	character	of	'	an	honest	woman	'	does	not	coincide
我	收集	那	之中	你	这	特点	的	-	一个	诚实的	女士	-	做	不是	重合

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

with	that	of	'	an	honest	man	,
和	那	的	-	一个	诚实的	男人	,

我发现，在你们当中，“诚实的女人”的品格与“诚实的男人”的品格并不一致。

- — [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːd] - ['vɜːtʃuː] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]

'	—	and	that	even	the	word	'	virtue	'	has	a	somewhat	different	signification	in
-	—	和	那	甚至	这	单词	-	美德	-	有	一个	有些	不同的	意义	在

['refrəns] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][men] .

reference	to	women	and	to	men	.
参考	到	女性	和	到	男人	.

——甚至“美德”一词，对于女性和男性而言，其含义也略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

It	cannot	be	therefore	that	public	opinion	is	insufficient	to	enforce	the	laws	of
它	不能	是	所以	那	民众	观点	是	不足的	到	执行	这	法律	的

['ɒnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] of73

honour	without	the	intervention	of73
荣誉	没有	这	干涉	of73

因此，不能认为仅凭公众舆论不足以在没有干预的情况下强制执行荣誉法。[73]

[ˈdjuːəl] , [sɪns] [ˈmɒdɪst] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [səkˈsiːd] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn]

duels	,	since	modest	women	do	succeed	in	maintaining	the	purity	of	the	society	in
决斗	,	自从	谦虚的	女性	做	成功	在	保持	这	纯度	的	这	社会	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] ;

which	they	move	;
哪个	他们	移动	;

决斗，因为端庄的女性确实能够维护她们所处社会的纯洁性；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəmˈselvz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]

but	the	laws	of	honour	are	themselves	not	the	same	among	ladies	and
但	这	法律	的	荣誉	是	他们自己	不是	这	相同的	之中	女士们	和

[əˈmʌŋ] [ˈdʒentlmən] .

among	gentlemen	.
之中	先生们	.

但是，女士和男士之间的荣誉准则本身并不相同。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [fjuː] [pˈɜːsənz] , [ˈaɪðə(r)] [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] , [wɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)] [ˈɪnfəmi] ;

The	fact	is	,	few	persons	,	either	men	or	women	,	will	venture	to	incur	infamy	;
这	事实	是	,	很少	人	,	任何一个	男人	或者	女性	,	将要	风险投资	到	招致	骂名	;

事实上，无论是男人还是女人，很少有人会冒着身败名裂的风险；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [meɪ] [dɪˈnaʊns] [əˈgenst] [ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]

and	that	is	the	penalty	which	society	may	denounce	against	the	violation	of	its
和	那	是	这	惩罚	哪个	社会	可能	声讨	反对	这	违反	的	它是

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

这就是社会对违反其规则的行为可能施加的惩罚。

[biː; bi] [ðəʊz] [ruːlz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .

be	those	rules	what	they	may	.
是	那些	规则	什么	他们	可能	.

不管那些规则是什么。

[let] [səˈsaɪəti] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [seks] , [ɔː(r)] [klɑːs]

Let	society	determine	what	shall	be	the	point	of	honour	for	each	sex	,	or	class
让	社会	决定	什么	将	是	这	观点	的	荣誉	为了	每个	性别	,	或者	班级

[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

让社会来决定每个性别或阶层的荣誉准则是什么。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɒv; əv][ɪkˈskluːʒ(ə)n] [əˈgenst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈvaɪəleɪt]

or	for	all	,	and	denounce	the	penalty	of	exclusion	against	such	as	violate
或者	为了	全部	,	和	声讨	这	惩罚	的	排除	反对	这样的	作为	违反

[ɪts] [ruːlz] ;

its	rules	;
它是	规则	;

或者说，对于所有人，谴责对违反其规则者处以开除处分的惩罚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [əbˈzɜːvd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	those	rules	will	be	generally	observed	,	without	the	intervention	of
和	那	那些	规则	将要	是	一般来说	观察到	,	没有	这	干涉	的

[ˈdjuːəlɪŋ] ,

duelling	,
决斗	,

而且这些规则通常会得到遵守，不会诉诸决斗。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn'fɔːs] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz]
is **proved** **by** **the** **very** **circumstance** **that** **women** **enforce** **their** **own** **law** **of** **honour** **as**
是 已证实 经过 这 非常 环境 那 女性 执行 他们的 自己的 法律 的 荣誉 作为
[sək'sesfəli] [æz; əz] [men] [duː; də] [ðeəz] !
successfully **as** **men** **do** **theirs** **!**
成功地 作为 男人 做 他们的 !

事实恰恰证明了这一点：女性能够像男性一样成功地执行她们自己的荣誉法则！

“ [baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,
“ **By** **acting** **on** **these** **principles** **,** **”** **continued** **Mr** **.** **Adamson** **,**
“ 经过 表演 在 这些 原则 , ” 持续 先生 . 亚当森 ,

“通过遵循这些原则，”亚当森先生继续说道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [ðəʊz]
“ **you** **would** **have** **the** **additional** **advantage** **of** **imposing** **a** **restraint** **on** **those**
“ 你 会 有 这 额外的 优势 的 气势磅礴 一个 克制 在 那些
['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
females **,** **and** **others** **,**
女性 , 和 其他的 ,

“你还可以获得额外的优势，那就是对这些女性和其他人施加约束，

[huː] , [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ,
who **,** **you** **complain** **,**
WHO , 你 抱怨 ,

你抱怨说，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
are **disposed** **to** **take** **advantage** **of** **their** **exemption** **from** **danger** **of** **a**
是 处置 到 拿 优势 的 他们的 豁免 从 危险 的 一个
['tʃælɪndʒ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [dɪ'fæmətri] [ɔː(r)] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] ,
challenge **by** **indulging** **in** **defamatory** **or** **insolent** **language** **,**
挑战 经过 沉溺于 在 诽谤 或者 傲慢的 语言 ,

他们倾向于利用免于被质疑的风险，肆意使用诽谤或傲慢的语言。

& [siː] . ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [dʒʌst] [nəʊ] [əb'zɜːvd] , [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] regarded74
& **c** **.** **;** **for** **,** **as** **I** **just** **now** **observed** **,** **conduct** **of** **this** **kind** **is** **regarded74**
& c . ; 为了 , 作为 我 只是 现在 观察到 , 执行 的 这 种类 是 regarded74

等等；因为，正如我刚才所指出的，这种行为被认为是74

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
among **you** **with** **somewhat** **the** **less** **of** **unmixed** **disgust** **and** **contempt** **,**
之中 你 和 有些 这 较少的 的 未混合的 厌恶 和 鄙视 ,

你们当中有些人对他抱有较少的厌恶和蔑视，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['leɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd]
from **the** **very** **circumstance** **that** **among** **laymen** **of** **a** **certain** **station** **it** **may** **lead**
从 这 非常 环境 那 之中 外行 的 一个 肯定 车站 它 可能 带领
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːəl] .
to **a** **duel** **.**
到 一个 决斗 .

正是由于这种情况，在某些阶层的普通人中，它甚至可能导致决斗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] - ['spɪrɪt] .
It **is** **considered** **as** **in** **some** **degree** **a** **mark** **of** **'** **spirit** **.**
它 是 经过考虑的 作为 在 一些 程度 一个 标记 的 - 精神 .

它在某种程度上被认为是“精神”的标志。

- [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [breɪvz] [deθ] , ['i:v(ə)n] [wen] [,disə'pru:v] [æz; əz][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]

'	The	courage	which	braves	death	,	even	when	disapproved	as	a	brutal	kind	of
-	这	勇气	哪个	勇士们	死亡	,	甚至	什么时候	不赞成	作为	一个	野蛮	种类	的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“那种无视死亡的勇气，即使不被认可为一种残酷的勇气，

[jet] ['ʃeltəz] [ɪts] [pə'zesə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] .

yet	shelters	its	possessor	from	the	last	extreme	of	ignominy	.
然而	避难所	它是	拥有者	从	这	最后的	极端	的	耻辱	.

却能使拥有者免遭最极致的耻辱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [fɔ:ls] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'vestɪd] [ɔ:t]

though	the	degree	of	false	dignity	with	which	insolent	behaviour	is	thus	invested	ought
尽管	这	程度	的	错误的	尊严	和	哪个	傲慢的	行为	是	因此	投资	应该

['sɜ:t(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['æktʃuəli] [du:; də] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn]

certainly	to	be	at	least	confined	to	those	who	actually	do	run	a	risk	in
当然	到	是	在	至少	受限	到	那些	WHO	实际上	做	跑步	一个	风险	在

[dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

displaying	it	,
显示	它	,

然而，这种赋予傲慢行为的虚假尊严的程度，至少应该仅限于那些真正冒着风险去展现这种行为的人。

— [ðəʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['klɜ:dʒɪmən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sɪns] [ðeɪ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] ,

—	though	women	and	clergymen	,	for	instance	,	since	they	run	no	risk	,
—	尽管	女性	和	神职人员	,	为了	实例	,	自从	他们	跑步	不	风险	,

——尽管妇女和神职人员，例如，由于他们没有风险，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'spleɪ] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ə; eɪ]

and	consequently	display	no	courage	by	such	behaviour	as	would	expose	a
和	最后	展示	不	勇气	经过	这样的	行为	作为	会	暴露	一个

['leɪmən] [tu:; tə]['pɜ:sən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

layman	to	personal	danger	,
外行	到	个人的	危险	,

因此，这种行为丝毫不能体现勇气，反而会将普通人置于人身危险之中。

[ʃʊd; ʃəd] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [beɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'mænəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪlti]

should	properly	be	considered	base	as	well	as	unmannerly	when	they	are	guilty
应该	适当地	是	经过考虑的	根据	作为	出色地	作为	没礼貌	什么时候	他们	是	有罪的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

这种行为应该被视为卑鄙无礼。

— [jet] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [wɪl] [bi:; bi] ['keəfəli] [kept] [ɪn] [vju:]

—	yet	this	distinction	is	one	which	we	cannot	expect	will	be	carefully	kept	in	view
—	然而	这	区别	是	一	哪个	我们	不能	预计	将要	是	小心	保留	在	看法

[ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:mli] [əb'zɜ:vd] .

and	uniformly	observed	.
和	均匀地	观察到	.

——然而，我们不能指望这种区别会被认真考虑并得到一致遵守。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['pi:pəlz] [maɪndz] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ɪz]

A	kind	of	association	of	ideas	is	created	in	people's	minds	between	what	is
一个	种类	的	协会	的	想法	是	创建	在	人们的	思想	之间	什么	是

[kɔ:ld] - ['spɪrɪtɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] , -

called	'	spirited	behaviour	,	'
称为	-	精神抖擞	行为	,	-

人们的头脑中会形成一种将所谓"充满活力的行为"与……联系起来的观念。

- [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] , - & [si:] . [ænd; ənd] - ['mænli] ['bəʊldnəs] ;

'	strong	language	,	'	&	c	.	and	'	manly	boldness	;
-	强的	语言	,	-	&	c	.	和	-	男子气概	大胆	;

"粗俗的语言"等等，以及"男子汉的胆量"；

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt]['i:v(ə)n][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)]

'	and	this	association	continues	to	affect	their	judgment	even	in	cases	where
-	和	这	协会	继续	到	影响	他们的	判断	甚至	在	案例	在哪里

[nəʊ] ['bəʊldnəs] is75

no	boldness	is75
不	大胆	is75

即使在没有任何大胆举动的情况下，这种联想仍然会影响他们的判断。75

['ri:əli] [dɪ'spleɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ɪn'kaʊntəd] .

really	displayed	,	because	no	danger	is	encountered	.
真的	显示	,	因为	不	危险	是	遭遇	.

确实如此，因为没有遇到任何危险。

[ðʌs] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] ,

Thus	,	such	conduct	,	in	a	woman	for	instance	,	or	in	a	clergyman	,
因此	,	这样的	执行	,	在	一个	女士	为了	实例	,	或者	在	一个	牧师	,

因此，这种行为，例如发生在女性身上，或者发生在神职人员身上，

[æz; əz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'kɜ:(r)] [ʌn'mɪkst] [kən'tempt] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

as	would	otherwise	incur	unmixed	contempt	,	is	likely	to	be	,	if	not	altogether
作为	会	否则	招致	未混合的	鄙视	,	是	可能	到	是	,	如果	不是	共

['ɒnəd] [ɔ:(r)] [ə'pru:vd] ,

honoured	or	approved	,
荣幸	或者	得到正式认可的	,

否则，这种行为会招致彻底的蔑视，但现在，即使不能完全得到尊重或认可，也很有可能得到尊重或认可。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['tɒləreɪtɪd] .

at	least	in	some	degree	tolerated	.
在	至少	在	一些	程度	容忍	.

至少在某种程度上是可以容忍的。

" [bʌt; bət][let][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][təʊn][ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][ɔ:l] ['klɑ:sɪz]

"	But	let	the	system	be	changed	,	and	the	tone	of	manners	in	all	classes
"	但	让	这	系统	是	已更改	,	和	这	语气	的	礼仪	在	全部	课程

[wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] .

would	be	raised	.
会	是	提高	.

"但是，如果制度改变，各个阶层的礼仪水平都会提高。"

[wen] ['dju:əl][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] ,

When	duels	are	unheard	of	,
什么时候	决斗	是	闻所未闻	的	,

当决斗闻所未闻时，

[sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt]

such	offences	as	are	now	regarded	with	a	mitigated	disapprobation	on	account
这样的	罪行	作为	是	现在	认为	和	一个	缓解	非难	在	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ɪn]

of	the	personal	intrepidity	which	they	are	supposed	sometimes	to	imply	in
的	这	个人的	勇敢	哪个	他们	是	据称	有时	到	意味着	在

[ðə; ði] [ə'fendər] ,

the	offenders	,
这	罪犯	,

现在人们对这类罪行的谴责力度有所减轻，因为人们认为这类罪行有时体现了犯罪者的个人胆识。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪs'gʌst] ;

would	become	the	subject	of	unmixed	disgust	;
会	变得	这	主题	的	未混合的	厌恶	;

会成为令人无比厌恶的对象；

[ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] [breɪvd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'stiːm] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

the	only	danger	braved	being	that	of	the	disesteem	of	reputable	people	.
这	仅有的	危险	勇敢	存在	那	的	这	轻蔑	的	信誉良好的	人们	.

唯一需要冒的风险，就是得罪有应得的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['penəlti] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][bəuθ]['seksɪz][ə'laɪk] ,

And	this	kind	of	penalty	extending	to	all	classes	and	both	sexes	alike	,
和	这	种类	的	惩罚	扩展	到	全部	课程	和	两个都	性别	同样	,

而且这种惩罚适用于所有阶层和所有性别。

([æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri] ,

(	at	least	among	the	gentry	,
(	在	至少	之中	这	绅	,

（至少在绅士阶层中是这样，）

) [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [tend] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

)	would	of	course	tend	to	restrain	all	of	them	alike	within	the	rules	of
)	会	的	课程	趋向	到	抑制	全部	的	他们	同样	之内	这	规则	的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .

honour	and	politeness	.
荣誉	和	礼貌	.

当然，这往往会使他们所有人的行为都受到荣誉和礼貌规则的约束。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [aʊt]

There	may	be	some	reason	why	,	among	you	,	a	woman	should	not	be	called	out
那里	可能	是	一些	原因	为什么	,	之中	你	,	一个	女士	应该	不是	是	称为	出去

[tuː; tə] [faɪt] ;

to	fight	;
到	斗争	;

你们当中或许存在某些原因，不应该让女人上战场；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ɪn'kɜː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	there	could	be	none	,	why	she	should	not	incur	,	as	well	as	a
但	那里	可以	是	没有任何	,	为什么	她	应该	不是	招致	,	作为	出色地	作为	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

但没有任何理由可以解释她为何不应承担责任，就像一位绅士一样。

[ðə; ði] ['penəlti] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz][ə'laɪk] , [ɒv; əv]

the	penalty	,	when	that	was	the	sole	penalty	for	both	sexes	alike	,	of
这	惩罚	,	什么时候	那	曾是	这	唯一	惩罚	为了	两个都	性别	同样	,	的

[ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm] [gʊd] society76

exclusion	from	good	society76
排除	从	好的	society76

当男女都面临唯一惩罚时，这种惩罚就是被排除在良好社会之外。76

[ɪf] [ʃiː; ʃi][træns'gres, trænz-, trɑːn-][ɪts] [ruːlz] : [ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] ['æktʃuəli] [ɪz] [ɪn'fɔːst] , [wɪð]

if	she	transgressed	its	rules	:	a	penalty	which	in	fact	actually	is	enforced	,	with
如果	她	违反了	它是	规则	:	一个	惩罚	哪个	在	事实	实际上	是	强制执行	,	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['strɪktnəs] ,

unrelenting	strictness	,
毫不留情	严格性	,

如果她违反了规则：而这种惩罚实际上确实会得到执行，而且毫不留情地严厉执行。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə'kaʊntɪd] ['femənɪn] ['ɒnə(r)] .

for	a	violation	of	the	rules	of	what	is	now	accounted	feminine	honour	.
为了	一个	违反	的	这	规则	的	什么	是	现在	已记录	女性	荣誉	.

因为违反了现在被认为是女性荣誉的规则。

“ [sʌtʃ] ['nɪəli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,

“	Such	nearly	,	”	continued	Mr	.	Adamson	,	“	was	the	train	of	argument	,
“	这样的	几乎	,	”	持续	先生	.	亚当森	,	“	曾是	这	火车	的	争论	,

“几乎就是这样，”亚当森先生继续说道，“这就是论证的脉络。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] - [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

as	far	as	applicable	to	the	then	-	existing	condition	of	society	among	us	,
作为	远的	作为	适用的	到	这	然后	-	现存的	状况	的	社会	之中	我们	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strenjuəsli] [ɜːrdʒd] ,

which	was	strenuously	urged	,
哪个	曾是	竭尽全力	敦促	,

就当时我们所处的社会状况而言，这一点曾被大力倡导，

[ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəsli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'genst] ['djuːəl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	assiduously	circulated	by	the	association	against	duels	which	I	have
和	勤勉地	流通	经过	这	协会	反对	决斗	哪个	我	有

[ə'ljuːd] [tuː; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

而且，我之前提到的那个反对决斗的协会也一直在不遗余力地宣传它。

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [kən'trɪbjuːtɪd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [fɔːs] ,

The	novelty	of	the	arguments	contributed	,	along	with	their	intrinsic	force	,
这	新奇	的	这	论点	贡献	,	沿着	和	他们的	固有的	力量	,

论点的新颖性及其内在力量都发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	the	high	character	of	those	who	urged	them	,	to	excite	a	general
和	这	高的	特点	的	那些	WHO	敦促	他们	,	到	激发	一个	一般的

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	serious	attention	;
和	严肃的	注意力	;

以及那些敦促他们这样做的人的高尚品格，从而引起普遍而严肃的关注；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːs] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sɪ'kjʊəd]

and	the	judicious	course	pursued	by	the	authors	of	the	undertaking	secured
和	这	明智的	课程	追击	经过	这	作者	的	这	承诺	安全

[ðem; ðəm] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

them	ultimate	success	.
他们	最终的	成功	.

该事业的发起者们采取的明智策略最终确保了他们的成功。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [baʊnd] [ðəm'selvz] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɒləm] [kəm'pækt]

The	members	of	the	association	bound	themselves	,	by	a	solemn	compact
这	成员	的	这	协会	边界	他们自己	,	经过	一个	庄严	袖珍的

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

协会成员之间通过庄严的契约相互约束，

['nevə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:(r)][ək'sept][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['dju:əl] , ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði]

never	to	give	or	accept	a	challenge	to	any	kind	of	duel	,	whether	by	the
绝不	到	给	或者	接受	一个	挑战	到	任何	种类	的	决斗	,	无论	经过	这

[ɔ:'di:l] ,

ordeal	,
考验	,

绝不接受或发起任何形式的决斗挑战，无论是通过考验、

[ɔ:(r)][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;

or	by	single	combat	;
或者	经过	单身的	战斗	;

或以单打独斗的方式；

['nevə(r)][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə'keɪʒ(ə)n]

never	to	behave	in	such	a	manner	as	might	otherwise	have	afforded	occasion
绝不	到	表现	在	这样的	一个	方式	作为	可能	否则	有	提供	场合

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dju:əl] ;

for	a	duel	;
为了	一个	决斗	;

绝不做任何可能导致决斗的事情；

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] ['kaʊntənəns] [ɔ:(r)] [rɪ'si:v] ['ɪntu:][ðeə(r)][sə'saɪəti]['eni] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['vaɪəleɪt]

and	not	to	countenance	or	receive	into	their	society	any	one	who	should	violate
和	不是	到	面容	或者	收到	进入	他们的	社会	任何	一	WHO	应该	违反

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] .

either	of	the	above	rules	.
任何一个	的	这	多于	规则	.

并且不得容忍或接纳任何违反上述任何一条规则的人加入他们的社会。

[ɪn] [keɪsɪz][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ə'sɔ:lt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] defend77

In	cases	of	personal	assault	,	they	were	at	liberty	to	defend77
在	案例	的	个人的	突击	,	他们	是	在	自由	到	defend77

在人身攻击案件中，他们有权进行自卫。77

[ðəm'selvz] [baɪ] [fɔ:s] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ; [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [si:k] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

themselves	by	force	on	the	spot	;	but	not	to	seek	any	subsequent	satisfaction	,
他们自己	经过	力量	在	这	点	;	但	不是	到	寻找	任何	随后的	满意	,

当场强迫他们自行解决；但不得寻求任何后续补偿。

[ɪk'sept] [baɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] ,

except	by	an	appeal	to	the	laws	,
除了	经过	一个	上诉	到	这	法律	,

除了诉诸法律之外，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

and	by	agreeing	to	shun	the	society	of	the	offender	as	of	a	ruffian	.
和	经过	同意	到	回避	这	社会	的	这	罪犯	作为	的	一个	痞子	.

并同意像对待恶棍一样疏远罪犯。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['slɑ:ndə(r)][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] — [baɪ] ['gɪvɪŋ]

They	were	to	defend	themselves	against	slander	by	living	it	down	—	by	giving
他们	是	到	保卫	他们自己	反对	诽谤	经过	活的	它	向下	—	经过	给予

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'kju:zə(r)][ðə; ði][laɪ][ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ;

the	false	accuser	the	lie	in	their	conduct	;
这	错误的	原告	这	说谎	在	他们的	执行	;

他们要通过自己的行为来反驳诽谤者，以此来证明自己清白；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːk] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'dres] ([ən'les] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

but	they	were	to	seek	no	other	redress	(	unless	they	thought	fit	to	bring	a
但	他们	是	到	寻找	不	其他	纠正	(	除非	他们	想法	合身	到	带来	一个

['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌdefə'meɪʃ(ə)n]) [ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] ['kəlʌmnɪeɪtə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sə'saɪəti]

legal	action	for	defamation	)	than	by	excluding	calumniators	from	their	society
合法的	行动	为了	诽谤	)	比	经过	不包括	诽谤者	从	他们的	社会

.

:

.

但他们不得寻求其他补救措施（除非他们认为有必要提起诽谤诉讼），只能将诽谤者逐出他们的社团。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] : ['ɪntuː][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

“	And	the	same	in	respect	of	rude	and	insolent	language	:	into	their	society	,
“	和	这	相同的	在	尊重	的	粗鲁的	和	傲慢的	语言	:	进入	他们的	社会	,

[nəʊ]['deərɪŋ] ['rʌfiən] ,

no	daring	ruffian	,
不	大胆	痞子	,

“对于粗鲁无礼的语言也是如此：在他们的社会里，任何胆大妄为的恶棍，

[haʊ'evə(r)] ['ekspɜːt][ɪn] ['snʌfɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [kʊd; kəd] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [faɪt]

however	expert	in	snuffing	a	candle	with	a	bullet	,	could	,	as	formerly	,	fight
然而	专家	在	吸鼻烟	一个	蜡烛	和	一个	子弹	,	可以	,	作为	以前	,	斗争

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

然而，即便他擅长用子弹熄灭蜡烛，也能像以前一样奋力杀出一条血路。

[baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [θɔːt] [hɪm][nəʊ][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,

by	inducing	those	who	really	thought	him	no	fit	company	for	gentlemen	,
经过	诱导	那些	WHO	真的	想法	他	不	合身	公司	为了	先生们	,

通过诱导那些真正认为他不适合与绅士交往的人，

[baɪ][ə; eɪ]['tæsɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [fɪəz] [tuː; tə][əd'mɪt] [hɪm][æz; əz][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ;

by	a	tacit	appeal	to	their	personal	fears	to	admit	him	as	an	associate	;
经过	一个	默契	上诉	到	他们的	个人的	恐惧	到	承认	他	作为	一个	联系	;

通过默许他们个人的恐惧，让他们接纳他为合伙人；

[iːtʃ] ['ɪnwədli] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]

each	inwardly	wishing	all	the	while	that	one	of	the	others	would	undertake	the
每个	内心	祝	全部	这	尽管	那	一	的	这	其他的	会	承担	这

['perələs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [bel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

perilous	task	of	tying	the	bell	round	his	neck	.
危险的	任务	的	捆绑	这	钟	圆形的	他的	脖子	.

他们内心都希望其他人能承担起将铃铛系在脖子上的危险任务。

['evri] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

Every	such	person	,	and	every	one	in	any	way	of	exceptionable	character	,
每一个	这样的	人	,	和	每一个	一	在	任何	方式	的	例外	特点	,

凡是这样的人，以及凡是有不良品行的人，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv] ['həʊpləs] [ɪk'skluːʒ(ə)n] .

was	under	the	ban	of	hopeless	exclusion	.
曾是	在下面	这	禁止	的	绝望	排除	.

处于绝望排斥的禁令之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][ɪk'skluːdə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðæt]

It	was	useless	to	challenge	the	excluders	,	since	they	had	proclaimed	that
它	曾是	无用	到	挑战	这	排除器	,	自从	他们	有	宣布	那

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] .

they	would	not	fight	.
他们	会	不是	斗争	.

挑战这些排斥者是徒劳的，因为他们已经宣称不会反抗。

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] violence78

From	personal	violence78
从	个人的	violence78

个人暴力78

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : ['ɪnsələnt] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;

they	appealed	to	the	law	:	insolent	vituperation	was	unavailing	;
他们	上诉	到	这	法律	:	傲慢的	谩骂	曾是	徒劳无功	;

他们诉诸法律：蛮横的辱骂毫无作用；

[sɪns] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [men] [huː] [hæd; həd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː]['djuːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd]

since	being	directed	against	men	who	had	abjured	duels	,	it	was	understood
自从	存在	指导	反对	男人	WHO	有	放弃	决斗	,	它	曾是	理解

[tuː; tə][ɪm'plaɪ][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] ,

to	imply	no	personal	risk	,
到	意味着	不	个人的	风险	,

由于决斗是针对那些已经放弃决斗的人，因此人们认为决斗并不意味着个人面临任何风险。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

and	consequently	to	give	no	proof	of	courage	.
和	最后	到	给	不	证明	的	勇气	.

因此，无法证明自己有勇气。

[frɒm; frəm] [wel] - ['faʊndɪd] [ˌækjuː'zeiʃən] , [ðeə(r)] ['bleɪmləs] [laɪf][ænd; ənd] ['dekərəs] [bɪ'heɪvjə(r)]

From	well	-	founded	accusations	,	their	blameless	life	and	decorous	behaviour
从	出色地	-	创立	指控	,	他们的	无责	生活	和	得体	行为

[sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] ;

secured	them	;
安全	他们	;

他们清白无辜的生活和端庄的举止使他们免于遭受指控；

[ʌn'faʊndɪd] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ['əʊnli] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] ['laɪəz] .

unfounded	charges	only	proclaimed	the	authors	of	them	to	be	themselves	liars	.
毫无根据	收费	仅有的	宣布	这	作者	的	他们	到	是	他们自己	说谎者	.

无端的指控只会暴露指控者本身就是骗子。

“ ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts]

“	Very	early	in	the	history	of	this	association	,	a	question	arose	among	its
“	非常	早期的	在	这	历史	的	这	协会	,	一个	问题	出现	之中	它是

['membəz] ,

members	,
成员	,

“在本协会成立初期，其成员中就出现了一个问题，

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['prɒbəbli] , [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [tɜːnd] .

on	the	decision	of	which	,	probably	,	their	final	success	turned	.
在	这	决定	的	哪个	,	大概	,	他们的	最终的	成功	转向	.

他们最终的成败可能就取决于这个决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['fɔːməli] [tuː; tə][ɪn'rəʊl][æz; əz]

It	was	at	first	designed	that	they	should	continue	formally	to	enrol	as
它	曾是	在	第一的	设计	那	他们	应该	继续	正式地	到	注册	作为

['membəz] [æz; əz] ['meni] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]

members	as	many	unexceptionable	persons	as	could	be	induced	to	join	their
成员	作为	许多	无可挑剔	人	作为	可以	是	诱导	到	加入	他们的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

最初的设计是，他们应该继续正式地招收尽可能多的品行端正的人成为会员，只要他们能够被说服加入他们的社团。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	of	their	number	,	however	,
一些	的	他们的	数字	,	然而	,

然而，他们当中有些人.....

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði]

objected	that	this	would	be	likely	to	impede	their	progress	in	the
反对	那	这	会	是	可能	到	阻碍	他们的	进步	在	这

[ˌrefə'meɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

reformation	they	were	aiming	at	.
改革	他们	是	瞄准	在	.

他们反对这样做，认为这很可能会阻碍他们所追求的改革进程。

[ə; eɪ] ['dʒeləsi] , [ðeɪ] [sed] ,

A	jealousy	,	they	said	,
一个	妒忌	,	他们	说	,

他们说，这是嫉妒。

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] ,

would	be	likely	to	arise	in	the	minds	of	some	persons	against	the	pretensions	,
会	是	可能	到	出现	在	这	思想	的	一些	人	反对	这	虚荣心	,

['riːəl] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

real	or	supposed	,
真实的	或者	据称	,

有些人可能会对这些真实或虚构的主张产生抵触情绪。

[ɒv; əv][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɔː(r)]

of	an	association	of	which	they	were	not	themselves	the	founders	or
的	一个	协会	的	哪个	他们	是	不是	他们自己	这	创始人	或者

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

他们并非某个协会的创始人或领导者。

[ðeɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][æpt] [pə'vɜːsli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	would	therefore	be	apt	perversely	to	refuse	joining	it	,
他们	会	所以	是	易于	反常地	到	拒绝	加入	它	,

因此，他们很可能会反常地拒绝加入。

[æz; əz] [dis'dein] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; and79

as	disdaining	to	follow	in	the	wake	of	others	;	and79
作为	轻蔑	到	跟随	在	这	唤醒	的	其他的	;	and79

不屑于追随他人的脚步；以及79

[wʊd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

would	then	set	about	justifying	their	conduct	by	exciting	suspicion	and	organizing
会	然后	放	关于	证明其合理性	他们的	执行	经过	激动人心	怀疑	和	组织

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

然后他们会通过煽动怀疑和组织反对派来为自己的行为辩护。

[æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɑːbitə] [ɒv; əv] [gʊd]

as	against	a	party	combining	to	set	up	themselves	as	arbiters	of	good
作为	反对	一个	派对	结合	到	放	向上	他们自己	作为	仲裁者	的	好的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

与此相反，某些政党联合起来，把自己塑造成良好礼仪的仲裁者。

— [gaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , — [ə; eɪ] [self] - [ˈkɔnstitjuːt] [traɪˈbjuːnl] , & [siː] .

—	guides	to	the	rest	of	the	world	,	—	a	self	-	constituted	tribunal	,	&	c	.
—	指南	到	这	休息	的	这	世界	,	—	一个	自己	-	构成	法庭	,	&	c	.

—为世界其他地区提供指导，—一个自发组成的法庭，等等。

“ [ðiːz] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)nz] [prɪˈveɪld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli]

“	These	representations	prevailed	;	and	a	resolution	was	adopted	,	and	publicly
“	这些	表现形式	最终获胜	;	和	一个	解决	曾是	已采用	,	和	公开

[əˈnaʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“这些诉求最终得到采纳；一项决议获得通过，并向公众宣布，

([əˈkʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

(	accompanied	with	a	frank	statement	of	the	reasons	for	it	,
(	伴随	和	一个	坦率	陈述	的	这	原因	为了	它	,

（并坦诚地说明原因，）

) [nɒt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˈfɔːməli] [frɒm; frəm] [ˌðensˈfɔːθ] [ˈeni] [mɔː(r)] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [ˈmembəz] ,

)	not	to	admit	formally	from	thenceforth	any	more	persons	as	members	,
)	不是	到	承认	正式地	从	此后	任何	更多的	人	作为	成员	,

）从此以后不再正式接纳任何人成为会员，

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdjuːəl] ,

except	such	as	might	have	been	actually	engaged	in	a	duel	,
除了	这样的	作为	可能	有	到过	实际上	已订婚的	在	一个	决斗	,

除非是真正参与决斗的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪərəs] [ɒv; əv] [ðʌs] [ˈsɒləmli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [prəuˈkleim] [ðeə(r)]

and	were	desirous	of	thus	solemnly	and	publicly	proclaiming	their
和	是	渴望	的	因此	庄严地	和	公开	宣告	他们的

[rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌns] [lent] [ðeə(r)] [ˈkaʊntənəns] .

renunciation	of	a	practice	to	which	they	had	thus	once	lent	their	countenance	.
放弃	的	一个	实践	到	哪个	他们	有	因此	一次	借出的	他们的	面容	.

他们渴望以此庄严公开地宣布放弃他们曾经支持过的做法。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈkærəktə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] ,

But	all	other	persons	of	respectable	character	,	it	was	declared	,
但	全部	其他	人	的	可敬	特点	,	它	曾是	声明	,

但所有其他品行端正的人，则被宣布：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌðensˈfɔːθ] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

should	be	thenceforth	regarded	as	virtually	members	of	the	association	,
应该	是	此后	认为	作为	几乎	成员	的	这	协会	,

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈfɔːm(ə)l] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,

without	any	formal	admission	or	engagement	,
没有	任何	正式的	入学	或者	订婚	,

从此以后，应被视为协会的虚拟成员，无需任何正式的入会或订立任何协议。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ruːlz]

so	long	as	they	should	continue	in	practice	to	comply	with	the	fundamental	rules
所以	长的	作为	他们	应该	继续	在	实践	到	遵守	和	这	基本的	规则

[ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

只要他们在实践中继续遵守社会的基本规则，

[baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['dju:əl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ]

by	abstaining	from	duels	,	and	from	everything	calculated	to	provoke	a
经过	禁欲	从	决斗	,	和	从	一切	计算	到	惹	一个

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

通过避免决斗，以及一切可能挑起挑战的行为，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] .

and	by	shunning	the	company	of	those	who	acted	otherwise	.
和	经过	回避	这	公司	的	那些	WHO	行动	否则	.

并远离那些行为相反的人。

[ɪf] any80

If	any80
如果	any80

如果任何80

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['præktɪs] ['vaɪəleɪt] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpənli] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]

should	in	practice	violate	these	regulations	,	or	should	openly	proclaim	his	determination
应该	在	实践	违反	这些	法规	,	或者	应该	公然	宣布	他的	决心

[nɒt] [tu:; tə][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

not	to	adhere	to	them	,
不是	到	粘着	到	他们	,

如果在实践中违反这些规定，或者公开宣称自己决心不遵守这些规定，

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

then	,	and	then	only	,	he	was	to	be	regarded	as	excluded	from	the
然后	,	和	然后	仅有的	,	他	曾是	到	是	认为	作为	排除	从	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] .

number	of	the	associates	.
数字	的	这	同事	.

只有到了那时，他才能被视为不属于合伙人的行列。

“ [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'spju:t] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['dʒentlmən] [ɔ:(r)]['leɪdi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

“	In	all	cases	of	dispute	arising	between	one	gentleman	or	lady	and	another	,
“	在	全部	案例	的	争议	产生	之间	一	绅士	或者	女士	和	其他	,

“凡是绅士或淑女之间发生的纠纷，

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [self] - [ə'pɔɪntɪd]

the	cause	was	to	be	referred	to	the	decision	,	not	of	any	self	-	appointed
这	原因	曾是	到	是	指	到	这	决定	,	不是	的	任何	自己	-	任命

[traɪ'bju:nl] ,

tribunal	,
法庭	,

此事应交由法院裁决，而非任何自封的仲裁庭。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['fɔ:məli] - [ɪ'lektɪd] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] (['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

nor	of	any	formally	-	elected	court	of	honour	(	either	of	which	might	have
也不	的	任何	正式地	-	当选	法庭	的	荣誉	(	任何一个	的	哪个	可能	有

['fɜ:nɪʃt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒeləsi]) ,

furnished	occasion	for	jealousy	)	,
提供	场合	为了	妒忌	)	,

也不是任何正式选举产生的荣誉法庭（这两种情况都可能引起嫉妒），

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

but	of	a	committee	of	the	neighbours	meeting	for	the	purpose	,
但	的	一个	委员会	的	这	邻居	会议	为了	这	目的	,

但是由邻居们为此目的召开的委员会，

[wɪð] [ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [p'ɜːsənz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

with	the	stipulation	only	that	they	should	be	persons	received	in	good	society	and
和	这	规定	仅有的	那	他们	应该	是	人	已收到	在	好的	社会	和

['ædvɜːs] [tuː; tə] ['djuːəlɪŋ] .

adverse	to	duelling	.
不利	到	决斗	.

唯一的条件是他们必须是受上流社会欢迎且反对决斗的人。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tʃuːz] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd]

Of	such	persons	,	each	of	the	parties	chooses	(	for	the	custom	was	adopted
的	这样的	人	,	每个	的	这	各方	选择	(	为了	这	风俗	曾是	已采用

,

,

,

在这些人当中，各方各自选择（因为这种习俗已被采纳），

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,) [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	still	exists	among	us	,	)	one	or	two	of	his	acquaintance	,
和	仍然	存在	之中	我们	,	)	一	或者	二	的	他的	熟人	,

而且至今仍然存在于我们中间，）他的一两个熟人，

— [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ə'gen] [nemz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ə'sesəz] ,

—	each	of	whom	again	names	two	or	three	others	as	assessors	,
—	每个	的	谁	再次	姓名	二	或者	三	其他的	作为	评估员	,

——他们每人又各自指派两到三名其他评估人员，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ðʌs] ['nɒmɪneɪtɪd] ['praɪvətli] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [kɔːz] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ,

—	and	the	judges	thus	nominated	privately	hear	and	try	the	cause	,	calling	in	,
—	和	这	法官	因此	提名	私下	听到	和	尝试	这	原因	,	呼叫	在	,

——于是，这些被私下提名的法官们听取并审理了此案，并传唤了相关人员。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

in	case	of	much	difficulty	or	disagreement	,	the	assistance	of	others	.
在	案件	的	很多	困难	或者	分歧	,	这	协助	的	其他的	.

如果遇到很多困难或分歧，可以寻求他人的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [duː; də] [nɒt] ['redɪli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

It	is	seldom	that	the	parties	do	not	readily	acquiesce	in	the	decision	;
它	是	很少	那	这	各方	做	不是	容易	默许	在	这	决定	;

双方很少会不欣然接受这一决定；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] , ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

and	the	public	in	general	are	,	as	you	may	suppose	,	fully	prepared	to
和	这	民众	在	一般的	是	,	作为	你	可能	认为	,	完全	准备	到

think81

think81

think81

正如你可能猜到的那样，公众普遍已经做好了思考的准备81

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt]

that	this	must	be	at	least	more	likely	to	approach	to	a	right	judgment
那	这	必须	是	在	至少	更多的	可能	到	方法	到	一个	正确的	判断

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [tʃəʊk] - [dæmp] .

than	a	pistol	-	ball	or	a	blast	of	choke	-	damp	.
比	一个	手枪	-	球	或者	一个	爆炸	的	呛	-	潮湿	.

这至少比用手枪子弹或阻风剂喷射更有可能做出正确的判断。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['djuːəl] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['sləʊli]
“ In this way it was that the custom of duels gradually , and not very slowly
“ 在 这 方式 它 曾是 那 这 风俗 的 决斗 逐步地 , 和 不是 非常 缓慢地
,
,
,

“就这样，决斗的习俗逐渐地，而且速度并不慢，流行起来。”

[went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
went out of fashion among us .
去 出去 的 时尚 之中 我们 .

在我们当中已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
It has been wholly extinct for more than a century ; for my father ,
它 有 到过 完全 灭绝 为了 更多的 比 一个 世纪 ; 为了 我的 父亲 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

它已经彻底灭绝一个多世纪了；对于我的父亲来说，

[æz; əz][ai] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] , [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs]
as I mentioned just now , remembered as a boy the final prevalence of this
作为 我 提及 只是 现在 , 记得 作为 一个 男生 这 最终的 患病率 的 这
[rɪ'fɔːm] ,
reform ,
改革 ,

正如我刚才提到的，我小时候就记得这项改革最终盛行的情景。

[wɒz; wəz] [bɔːn] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
was born nearly one hundred and thirty years ago .
曾是 出生 几乎 一 百 和 三十 年 前 .

出生于近一百三十年前。

“ [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'fɔːm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪz] [nɒt] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒentri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
“ If the same reform , ” he added , “ is not effected by the gentry of Europe ,
“ 如果 这 相同的 改革 , ” 他 额外 , “ 是 不是 受影响 经过 这 绅 的 欧洲 ,

他补充说：“如果同样的改革没有在欧洲贵族阶层中得到实施，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,
when they have only to will that it should be so ,
什么时候 他们 有 仅有的 到 将要 那 它 应该 是 所以 ,

当他们只需要心存意愿时，

[ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
their claims to a high degree of civilization and refinement (to say nothing
他们的 索赔 到 一个 高的 程度 的 文明 和 精炼 (到 说 没有什么
[ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɔː(r)] [mə'rælətɪ]) [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
of humanity or morality) can hardly be admitted .
的 人类 或者 道德) 能 几乎 是 承认 .

他们自诩拥有高度文明和优雅（更不用说人性或道德了），这种说法很难让人信服。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eni] [wʌn] [huː] ['ɒfəz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
For example , as it is , any one who offers an affront to another ,
为了 例子 , 作为 它 是 , 任何 一 WHO 优惠 一个 冒犯 到 其他 ,

例如，任何人侮辱他人，

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [faɪt] , [ɪz][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [gʊd]

and	on	being	challenged	refuses	to	fight	,	is	excluded	from	the	pale	of	good
和	在	存在	挑战	拒绝	到	斗争	,	是	排除	从	这	苍白	的	好的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

被挑战时拒绝应战，被逐出上流社会；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] — [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [baʊnd] ['əʊvə(r)]

unless	it	be	a	woman	—	a	clergyman	—	a	quaker	—	a	person	bound	over
除非	它	是	一个	女士	—	一个	牧师	—	一个	贵格会	—	一个	人	边界	超过

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

to	keep	the	peace	,
到	保持	这	和平	,

除非是女人——神职人员——贵格会教徒——或是受命维护和平的人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] — ([ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪg'zempʃn] [ðɪs] !

under	the	penalty	of	forfeiting	a	sum	of	money	—	(	a	curious	exemption	this	!
在下面	这	惩罚	的	放弃	一个	和	的	钱	—	(	一个	好奇的	豁免	这	!

违者将被处以罚款——（这是一个奇怪的豁免！）

) — [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] [p'ɜːsənz] .

)	—	or	belonging	to	some	other	description	of	privileged	persons	.
)	—	或者	属于	到	一些	其他	描述	的	特权	人	.

）——或者属于其他类型的特权人士。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði] offering82

All	you	have	to	do	is	to	resolve	that	the	offering82
全部	你	有	到	做	是	到	解决	那	这	offering82

你只需要解决供求关系82的问题即可。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] ['eni] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [pleɪst]

of	the	affront	shall	place	any	person	under	the	same	ban	as	he	is	now	placed
的	这	冒犯	将	地方	任何	人	在下面	这	相同的	禁止	作为	他	是	现在	放置

['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

under	for	refusing	,
在下面	为了	拒绝	,

任何冒犯行为都将使任何人受到与目前因拒绝而受到的相同的禁令。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'frʌnt] , [tuː; tə] [faɪt] .

after	being	challenged	for	the	affront	,	to	fight	.
后	存在	挑战	为了	这	冒犯	,	到	斗争	.

在被质问侮辱行为后，奋起反击。

[leɪ] [daʊn] [ðɪs] [ruːl] ; [ænd; ənd][let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ɪg'zempʃənz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][seks] ,

Lay	down	this	rule	;	and	let	there	be	no	exemptions	on	the	ground	of	sex	,
莱	向下	这	规则	;	和	让	那里	是	不	豁免	在	这	地面	的	性别	,

制定这条规则；不得以性别为由给予任何豁免。

[prə'feʃn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pliː] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] . ″

profession	,	or	any	other	plea	whatever	,	and	the	object	is	accomplished	.	″
职业	,	或者	任何	其他	恳求	任何	,	和	这	目的	是	完成	.	″

-

83

-

无论是出于职业原因，还是其他任何理由，只要目的达到即可。”83

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[rʌf] [nəʊts] . — ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] . — ['dɑːnsɪŋ] . — [grəʊ'tesk] [dɑːns] . — ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

Rough	Notes	.	—	Public	Entertainments	.	—	Dancing	.	—	Grotesque	Dance	.	—	Throwing	the
粗糙的	笔记	.	—	民众	娱乐	.	—	跳舞	.	—	怪诞	舞蹈	.	—	投掷	这

[spɪə(r)] . — ['fiːmeɪl] [dres] . — [ˌdekə'reɪʃnz] . — [ɪə(r)] - [rɪŋz] . — ['wedɪŋ] - [rɪŋz] . — [ə'nɒmələs]

Spear	.	—	Female	Dress	.	—	Decorations	.	—	Ear	-	rings	.	—	Wedding	-	rings	.	—	Anomalous
矛	.	—	女性	裙子	.	—	装饰	.	—	耳朵	-	戒指	.	—	婚礼	-	戒指	.	—	异常的

['kɒstjuːm] .

Costume	.
戏服	.

粗略笔记——公共娱乐——舞蹈——怪诞舞蹈——投掷长矛——女性服饰——装饰品——耳环——结婚戒指——奇特服装。

[ðə; ðɪ] [rʌf] [nəʊts] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	rough	notes	taken	down	by	the	several	members	of	the	exploring	party	are	,
这	粗糙的	笔记	已采取	向下	经过	这	一些	成员	的	这	探索	派对	是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，探险队几名成员所做的粗略笔记是：

[nɒt] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

not	arranged	in	the	order	of	the	subjects	,
不是	安排	在	这	命令	的	这	主题	,

并非按主题顺序排列，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ˌmemə'rændə] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'kɔːdɪŋ]

but	are	merely	memoranda	written	on	the	spot	from	time	to	time	according
但	是	仅仅	备忘录	书面	在	这	点	从	时间	到	时间	根据

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

as	the	knowledge	was	obtained	,
作为	这	知识	曾是	获得	,

而只是根据当时所掌握的信息，不时当场写下的备忘录而已。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lekʃən] [hɪə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] ,

or	the	observations	made	;	and	in	the	selections	here	laid	before	the	reader	,
或者	这	观察	制成	;	和	在	这	选择	这里	铺设	前	这	读者	,

或者所做的观察；以及在此呈现给读者的选段中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,

it	has	been	thought	best	not	to	attempt	any	systematic	arrangement	,
它	有	到过	想法	最好的	不是	到	试图	任何	系统	安排	,

人们认为最好不要尝试任何系统性的安排。

[bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsə'leɪniəs] [fɔːm] .

but	to	present	them	in	their	original	miscellaneous	form	.
但	到	展示	他们	在	他们的	原来的	各种各样的	形式	.

但要以它们原本杂乱的形式呈现。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][bæθ.baːθ] , — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

While	the	travellers	were	at	Bath	,	—	which	is	a	city	rather	distinguished	,
尽管	这	旅行者	是	在	洗澡	,	—	哪个	是	一个	城市	相当	杰出的	,

当旅行者们在巴斯——一座颇具特色的城市——时，

[laɪk] [ɪts] ['neɪmseɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['dʒɜːməni] , [fɔː(r); fə(r)] ['geɪəti] ,

like	its	namesake	in	England	and	in	Germany	,	for	gaiety	,
喜欢	它是	同名者	在	英格兰	和	在	德国	,	为了	欢乐	,

就像它在英国和德国的同名词语一样，代表着欢乐。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,

as	being	a	place	of	resort	to	strangers	on	account	of	the	mineral	waters	,
作为	存在	一个	地方	的	采取	到	陌生人	在	帐户	的	这	矿物	水	,

由于富含矿泉水，这里成为了外来者避暑胜地。

— [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] to84

—	they	were	invited	to84
—	他们	是	受邀	to84

—他们受邀参加了84

['sevrəl] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]

several	public	entertainments	of	various	kinds	,	and	of	different	degrees	of
一些	民众	娱乐	的	各种各样的	种类	,	和	的	不同的	学位	的

[sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['splendə(r)] .

solemnity	and	splendour	.
严肃	和	辉煌	.

举行了各种各样、不同程度庄严盛大的公共娱乐活动。

[wʌn] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

One	lady	with	whom	,	among	others	,
一	女士	和	谁	,	之中	其他的	,

其中一位女士，与她在一起的人包括.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

they	were	conversing	on	the	subject	of	one	of	these	which	they	were	about
他们	是	对话	在	这	主题	的	一	的	这些	哪个	他们	是	关于

[tuː; tə] [ə'tend] ,

to	attend	,
到	出席	,

他们正在谈论他们即将参加的其中一场活动。

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'trækʃ(ə)n]

on	being	asked	,	among	other	inquiries	,	whether	a	ball	possessed	as	much	attraction
在	存在	问	,	之中	其他	查询	,	无论	一个	球	拥有	作为	很多	景点

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ,

for	young	people	as	,
为了	年轻的	人们	作为	,

当被问及（除其他问题外）球对年轻人的吸引力是否与.....一样大时，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['jʊərəp] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ; [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

they	told	her	,	it	does	in	Europe	,	replied	in	the	affirmative	;	though	,	for
他们	讲述	她	,	它	做	在	欧洲	,	回复	在	这	肯定	;	尽管	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] ,

her	own	part	,
她	自己的	部分	,

他们告诉她，欧洲确实如此，她肯定地回答道；不过，就她自己而言，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['ɑːtʃəri] ['betə(r)] ; [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dɪfə(r)] , [juː; jʊ]

she	said	,	she	liked	archery	better	;	but	different	young	people	,	said	she	,	differ	,	you
她	说	,	她	喜欢	射箭	更好的	;	但	不同的	年轻的	人们	,	说	她	,	不同	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

她说，她更喜欢射箭；但她又说，不同的年轻人，想法也不同。

[ɪn][ðeə(r)] [teɪsts] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] .

in	their	tastes	in	respect	of	amusements	.
在	他们的	口味	在	尊重	的	娱乐	.

他们在娱乐方面的品味。

[wen] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] , — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv]

When	the	gay	party	had	been	assembled	,	—	which	was	on	a	lawn	of
什么时候	这	同性恋	派对	有	到过	组装	,	—	哪个	曾是	在	一个	草地	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

considerable	extent	,
大量	程度	,

当同性恋聚会聚集在一起时——聚会地点是一片相当大的草坪——

['pɑːʃəli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] ([gʌm] - [triː]) ,

partially	shaded	with	some	fine	mimosa	and	eucalyptus	(	gum	-	tree	)	,
部分	阴影	和	一些	美好的	含羞草	和	桉树	(	胶	-	树	)	,

['ʌndə(r)] [huːz] [ʃeɪd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

under	whose	shade	tents	were	erected	,
在下面	谁	阴影	帐篷	是	竖立	,

部分区域被一些美丽的含羞草和桉树遮荫，树下搭起了遮阳帐篷。

— [ðə; ði] ['trævələz] ['witnis] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['sevrəl] [daɪ'vɜːrʒən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

—	the	travellers	witnessed	with	much	interest	the	several	diversions	that	were	going
—	这	旅行者	目击者	和	很多	兴趣	这	一些	转移	那	是	去

[ɒn] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

on	;	and	,	among	others	,
在	;	和	,	之中	其他的	,

旅客们饶有兴致地观看了各种各样的娱乐活动；其中，

[ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

their	notice	was	called	by	the	lady	with	whom	they	had	been	conversing	the	day
他们的	注意	曾是	称为	经过	这	女士	和	谁	他们	有	到过	对话	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['sevrəl] “ [geɪmz] [ɒv; əv] [bɔːl] ” [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

before	to	several	“	games	of	ball	”	of	various	kinds	that	were	going	on	;
前	到	一些	“	游戏	的	球	”	的	各种各样的	种类	那	是	去	在	;

前一天和他们交谈过的那位女士打电话告诉他们，当时正在进行几种不同的“球类游戏”；

[sʌm; səm] [pleɪd] [baɪ] ['dʒentlmən] [ə'ləʊn] , [sʌm; səm] [baɪ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [baɪ] [bəuθ] [tə'geðə(r)]

some	played	by	gentlemen	alone	,	some	by	ladies	,	and	some	by	both	together
一些	玩	经过	先生们	独自的	,	一些	经过	女士们	,	和	一些	经过	两个都	一起

;
;
;

有些游戏由男士单独演奏，有些由女士演奏，有些由男女共同演奏；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [rɪ'zembləns] to85

and	many	of	them	bearing	more	or	less	resemblance	to85
和	许多	的	他们	轴承	更多的	或者	较少的	相似	to85

其中许多或多或少与85相似。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] , [bəʊlz] , [træp] - [bɔːl] , ['tenɪs] , ['bɪliədz] ,

the	English	games	of	cricket	,	bowls	,	trap	-	ball	,	tennis	,	billiards	,
这	英语	游戏	的	蟋蟀	,	碗	,	陷阱	-	球	,	网球	,	台球	,

英国的板球、草地滚球、陷阱球、网球、台球等运动

& [siː] . [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

&	c	.	as	well	as	to	others	which	are	common	enough	among	children	in
&	c	.	作为	出色地	作为	到	其他的	哪个	是	常见的	足够的	之中	孩子们	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

等等，以及其他在英国儿童中常见的疾病。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] ['ædʌlts] .

but	quite	unknown	among	adults	.
但	相当	未知	之中	成年人	.

但在成年人中却鲜为人知。

[ðə; ði] ['trævələz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ([æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

The	travellers	laughed	heartily	(	as	the	ladies	did	also	,
这	旅行者	笑了	衷心地	(	作为	这	女士们	做过	还	,

旅客们开怀大笑（女士们也一样），

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]) [æt; ət][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [mis'teik] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [bɔ:lz]

on	receiving	an	explanation	)	at	the	mutual	mistake	they	had	made	about	balls
在	接收	一个	解释	)	在	这	相互的	错误	他们	有	制成	关于	球

: [bʌt; bət] ,

:	but	,
:	但	,

在收到解释后，他们意识到彼此在球的问题上犯了错误：但是，

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] ['dɑ:nsɪŋ] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]

on	making	more	particular	inquiries	about	dancing	,	they	learned	that	this	was	an
在	制作	更多的	特别的	查询	关于	跳舞	,	他们	学习	那	这	曾是	一个

[ə'mju:zmənt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ;

amusement	confined	to	children	;
娱乐	受限	到	孩子们	;

进一步询问有关舞蹈的具体情况后，他们了解到这是一种仅限于儿童的娱乐活动；

['skeəsli] ['eni] ['evə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [ðæt] [spɔ:t] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

scarcely	any	ever	joining	in	that	sport	except	those	under	thirteen	or	fourteen	years	old	,
几乎	任何	曾经	加入	在	那	运动	除了	那些	在下面	十三	或者	十四	年	老的	,

除了十三四岁以下的青少年之外，几乎没有人会参与这项运动。

[ænd; ənd] ['eni] ['laɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [dʒɔɪnd][ðeə(r)]

and	any	lively	and	good	-	humoured	friend	of	the	children	,	who	joined	their
和	任何	热闹	和	好的	-	幽默	朋友	的	这	孩子们	,	WHO	加入	他们的

[geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'mju:zmənt] .

game	for	their	amusement	.
游戏	为了	他们的	娱乐	.

还有孩子们活泼开朗的朋友，他们加入游戏，为孩子们带来欢乐。

[ðə; ði] [spɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] “ ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,

The	sport	was	in	fact	“	playing	at	being	savages	,
这	运动	曾是	在	事实	“	玩耍	在	存在	野蛮人	,

这项运动实际上是在“扮演野蛮人”，

” [ðə; ði]['dɑ:nsɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] .

”	the	dances	consisting	in	a	ludicrous	imitation	of	those	of	the	aborigines	.
”	这	舞蹈	由	在	一个	荒谬	模仿	的	那些	的	这	土著居民	.

这些舞蹈是对土著舞蹈的滑稽模仿。

[ði:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] ,

These	,	it	is	well	known	,	are	much	given	to	dancing	,
这些	,	它	是	出色地	已知	,	是	很多	给定	到	跳舞	,

众所周知，他们非常喜欢跳舞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'nju:əti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [gʊd] [ɪə(r)] ;

in	which	they	display	considerable	ingenuity	as	well	as	agility	and	good	ear	;
在	哪个	他们	展示	大量	独创性	作为	出色地	作为	敏捷	和	好的	耳朵	;

他们展现出了相当的创造力、敏捷性和良好的听力；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dɑ:nsɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

and	their	dances	are	not	merely	a	recreation	,
和	他们的	舞蹈	是	不是	仅仅	一个	娱乐	,

他们的舞蹈不仅仅是一种娱乐活动，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd] [træn'zækʃnz] ,

but	are	also	mixed	up	with	their	most	important	institutions	and	transactions	,
但	是	还	混合	向上	和	他们的	最多	重要的	机构	和	交易	,

但同时也与它们最重要的机构和交易混杂在一起，

['bi:ɪŋ] [pə'fɔ:md] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'lemnəti] [æt; ət][ðeə(r)] “ , ” [ɔ:(r)][grænd] ['mi:tɪŋz] ,

being	performed	with	much	solemnity	at	their	“	corroborie	s	,	”	or	grand	meetings	,
存在	执行	和	很多	严肃	在	他们的	“	科罗比斯		,	”	或者	盛大	会议	,

在他们的“集会”或盛大会议上，会以非常庄严的方式进行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'libərət] [ɒn] affairs86

for	the	purpose	of	deliberating	on	affairs86
为了	这	目的	的	深思熟虑	在	affairs86

为了审议事务86

[ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

of	state	,	and	performing	certain	superstitious	rites	of	divination	.
的	状态	,	和	表演	肯定	迷信的	仪式	的	占卜	.

国家，以及进行某些迷信的占卜仪式。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

A	group	of	romping	boys	and	girls	,	who	were	at	play	in	one	corner	of
一个	团体	的	嬉戏	男孩们	和	女孩们	,	WHO	是	在	玩	在	一	角落	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

一群嬉戏打闹的男孩女孩在操场的一角玩耍，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

were	accordingly	requested	to	exhibit	to	the	strangers	the	spectacle	of	a
是	因此	请求	到	展览	到	这	陌生人	这	奇观	的	一个

[dɑːns] ;

dance	;
舞蹈	;

因此，他们被要求向陌生人表演舞蹈；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	some	of	the	most	forward	and	lively	of	the	boys	entered	into	the
和	一些	的	这	最多	向前	和	热闹	的	这	男孩们	进入	进入	这

[prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] [gliː] .

proposal	with	much	glee	.
提议	和	很多	高兴	.

一些最活泼开朗的男孩欣然接受了这个提议。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] [ɒn] [ðəm'selvz] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

Two	of	the	party	took	on	themselves	,	by	general	consent	,	the	arrangement	and
二	的	这	派对	采取	在	他们自己	,	经过	一般的	同意	,	这	安排	和

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

direction	of	the	whole	,
方向	的	这	所有的	,

经各方一致同意，其中两人承担了整个活动的安排和指挥工作。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

and	seemed	to	officiate	as	masters	of	the	ceremonies	,	or	,	as	they	called
和	似乎	到	裁判	作为	大师	的	这	仪式	,	或者	,	作为	他们	称为

[ðəm'selvz] , “ [tʃiːfs] .

themselves	,	“	Corrobory	chiefs	.
他们自己	,	“	佐证	酋长们	.

他们似乎扮演着司仪的角色，或者，正如他们自称的那样，“科罗伯里酋长”。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['setlmənts] ,

”	They	were	,	it	seems	,	visitors	from	one	of	the	back	-	settlements	,
”	他们	是	,	它	似乎	,	访客	从	一	的	这	后退	-	定居点	,

“他们似乎是来自某个偏远定居点的访客。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɑːnsɪz] .

and	had	had	frequent	opportunities	of	witnessing	the	native	dances	.
和	有	有	频繁	机会	的	见证	这	本国的	舞蹈	.

并且有很多机会观看当地的舞蹈。

[ðə; ði] [spɔːt] [pɑːˈtʊk] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ;

The	sport	partook	somewhat	of	the	nature	of	a	masquerade	;
这	运动	参与	有些	的	这	自然	的	一个	化装舞会	;

这项运动带有一定的化装舞会性质；

[sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

some	whimsical	changes	being	made	in	the	costume	of	the	dancers	,
一些	异想天开	变化	存在	制成	在	这	戏服	的	这	舞者	,

舞者的服装做了一些异想天开的改动，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['aɪvlɪə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'rɪdʒənəlz] .

in	order	to	give	the	livelier	representation	of	the	strange	originals	.
在	命令	到	给	这	更活泼	表示	的	这	奇怪的	原件	.

为了更生动地展现这些奇特的原作。

[mʌtʃ] ['merimənt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs] [fiːts] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk] [ə'dʒɪləti][wɜː(r); wə(r)]

Much	merriment	took	place	,	and	many	curious	feats	of	grotesque	agility	were
很多	欢乐	采取	地方	,	和	许多	好奇的	壮举	的	怪诞	敏捷	是

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

现场一片欢腾，还展示了许多奇特而怪诞的敏捷身手。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [pə˞'fɔrmə˞z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

to	the	great	diversion	both	of	the	juvenile	performers	and	the	bystanders	.
到	这	伟大的	导流	两个都	的	这	少年	表演者	和	这	旁观者	.

这给表演的青少年和旁观者都带来了极大的乐趣。

[ðɪs] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

This	sport	was	followed	by	the	throwing	of	the	spear	,	after	the	manner	of
这	运动	曾是	随后	经过	这	投掷	的	这	矛	,	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

the	natives	;
这	本地人	;

这项运动之后，人们又按照当地人的方式进行了投掷长矛的活动；

[æn; ən] [ɑːt] in87

an	art	in87
一个	艺术	in87

87年的艺术

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθlændə˞z] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ekspɜːt] ,

which	many	of	the	Southlanders	are	very	expert	,
哪个	许多	的	这	南地人	是	非常	专家	,

南地人中许多人都非常擅长这一点。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

especially	those	who	live	on	the	margins	of	the	lakes	,
尤其	那些	WHO	居住	在	这	边距	的	这	湖泊	,

尤其是那些居住在湖泊边缘的人们，

[weə(r)] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

where	the	striking	of	fish	is	a	favourite	diversion	,
在哪里	这	引人注目	的	鱼	是	一个	最喜欢的	导流	,

在那里，钓鱼是一种很受欢迎的消遣方式。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæmən] - ['spɪərɪŋ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

as	the	salmon	-	spearing	is	in	some	parts	of	Scotland	.
作为	这	三文鱼	-	长矛刺杀	是	在	一些	部分	的	苏格兰	.

就像苏格兰某些地区捕捞鲑鱼一样。

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['ɑːtʃəri] , [ɑː(r); ə(r)]

The	throwing	of	the	spear	at	a	mark	,	however	,	and	also	archery	,	are
这	投掷	的	这	矛	在	一个	标记	,	然而	,	和	还	射箭	,	是

[geɪmz] [nɒt] [kən'faɪnd] ,

games	not	confined	,
游戏	不是	受限	,

然而，投掷标枪和射箭等游戏并不受场地限制。

[æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

as	dancing	is	,	to	children	.
作为	跳舞	是	,	到	孩子们	.

就像跳舞对孩子们来说一样。

[ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [jʊərə'piːənz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

The	Southlanders	expressed	surprise	that	adult	Europeans	,	even	of	the	higher
这	南地人	表达	惊喜	那	成人	欧洲人	,	甚至	的	这	更高

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

南方人对此感到惊讶，因为即使是上层阶级的成年欧洲人，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , “ [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ; ” [æn; ən] [ə'mjuːzmənt]

should	retain	the	amusement	of	dancing	,	“	like	the	savages	;	”	an	amusement
应该	保持	这	娱乐	的	跳舞	,	“	喜欢	这	野蛮人	;	”	一个	娱乐

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	seemed	to	them	,
哪个	似乎	到	他们	,

应该保留跳舞的乐趣，“像野蛮人一样”；这种乐趣在他们看来，

[frɒm; frəm]['hæbɪt] , [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spɔːts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

from	habit	,	as	childish	as	many	of	their	sports	,	on	the	other	hand	,
从	习惯	,	作为	幼稚	作为	许多	的	他们的	运动的	,	在	这	其他	手	,

另一方面，出于习惯，就像他们许多运动一样幼稚，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

had	appeared	to	their	visitors	.
有	出现	到	他们的	访客	.

出现在他们的访客面前。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [graʊndz]

Both	parties	were	somewhat	at	a	loss	to	explain	to	each	other	the	grounds
两个都	各方	是	有些	在	一个	损失	到	解释	到	每个	其他	这	理由

[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['pjʊəraɪl] .

of	their	respective	notions	as	to	what	was	or	was	not	puerile	.
的	他们的	各自	概念	作为	到	什么	曾是	或者	曾是	不是	幼稚的	.

双方都有些不知所措，无法向对方解释他们各自对于什么是幼稚或不是幼稚的看法。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts] , “ [ə'baʊt]

“	There	is	no	disputing	,	”	said	one	of	the	most	intelligent	of	their	hosts	,	“	about
“	那里	是	不	争议	,	”	说	一	的	这	最多	聪明的	的	他们的	主持人	,	“	关于

[teɪsts] ;

tastes	;
口味	;

“关于品味，这是没有争议的，”他们中最聪明的主人之一说道；

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

but	in	many	points	,	I	believe	,
但	在	许多	积分	,	我	相信	,

但我认为，在很多方面，

['aʊəz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [di:p] - ['si:tɪd]

ours	are	to	be	accounted	for	by	that	early	and	deep	-	seated
我们的	是	到	是	已记录	为了	经过	那	早期的	和	深的	-	坐着

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

association	in	our	minds	,
协会	在	我们的	思想	,

我们的这种现象要归因于我们头脑中早期根深蒂固的联想。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['nəʊtɪst] , [bɪ'twi:n] ['sɜ:t(ə)n] ['præktɪsɪz] [ɔ:(r)]['hæbɪts][ænd; ənd]

which	you	have	in	many	instances	noticed	,	between	certain	practices	or	habits	and
哪个	你	有	在	许多	实例	注意到	,	之间	肯定	实践	或者	习惯	和

['sævɪdʒ] [laɪf] .

savage	life	.
野蛮的	生活	.

在许多情况下，你已经注意到某些做法或习惯与野蛮生活之间存在着某种联系。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑ:k] ['sevrəl] [taɪmz] [haʊ] frequently88

You	have	remarked	several	times	how	frequently88
你	有	评论	一些	时代	如何	frequently88

您曾多次提到88的频率有多高

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] , [ðæt] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ][ɪz] - [laɪk] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;

the	phrase	is	in	our	mouths	,	that	to	do	so	and	so	is	'	like	the	savages	;
这	短语	是	在	我们的	嘴	,	那	到	做	所以	和	所以	是	-	喜欢	这	野蛮人	;

我们口中一直回响着这样一句话：这样做就像野蛮人一样。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ]

'	and	this	may	perhaps	account	for	the	ridiculous	appearance	which	,	as	you
-	和	这	可能	也许	帐户	为了	这	荒谬的	外貌	哪个	,	作为	你

[pə'si:v] ,

perceive	,
感知	,

而这或许可以解释你所看到的这种荒谬的外表，

[wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɔ:lz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

one	of	your	balls	,	as	you	call	them	,	would	have	in	our	eyes	.
一	的	你的	球	,	作为	你	称呼	他们	,	会	有	在	我们的	眼睛	.

你们所谓的“球”，在我们看来，其中一个就足够了。

" [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ə'bʌv] [ə'lju:d] [tu:; tə][wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ([ə'kɜ:rɪŋ]

"	The	sentiment	above	alluded	to	was	manifested	in	several	conversations	(	occurring
"	这	情绪	多于	暗示	到	曾是	表现出来	在	一些	对话	(	发生

[æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ,

at	various	places	,
在	各种各样的	地方	,

上述情绪在多次谈话中都有所体现（发生在不同的地点），

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz]

and	noticed	from	time	to	time	in	the	memorandum	-	books	of	the	travellers
和	注意到	从	时间	到	时间	在	这	备忘录	-	图书	的	这	旅行者

,

,

,

并且不时在旅行者的备忘录中有所提及，

) [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dres] , [ɪ'speʃəli] ['fi:meɪl] [dres] ; [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃəʊd]

)	on	the	subject	of	dress	,	especially	female	dress	;	respecting	which	the	ladies	showed
)	在	这	主题	的	裙子	,	尤其	女性	裙子	;	尊重	哪个	这	女士们	显示

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

关于着装，尤其是女性着装；女士们对此表现出了极大的尊重。

[æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

as	was	to	be	expected	,	inquisitive	and	communicative	.
作为	曾是	到	是	预期的	,	好奇	和	沟通	.

不出所料，他求知欲强，善于沟通。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['wʌndə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]

They	generally	expressed	their	wonder	,	when	the	female	costume	of	England	was
他们	一般来说	表达	他们的	想知道	,	什么时候	这	女性	戏服	的	英格兰	曾是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

当人们描述英国女性的服饰时，他们通常都会表示惊叹。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['sɪvəlaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spəʊz][səʊ] [mʌtʃ] [beə(r)] [fleʃ] , “ [laɪk]

that	people	pretending	to	be	so	civilized	should	expose	so	much	bare	flesh	,	“	like
那	人们	假装	到	是	所以	文明	应该	暴露	所以	很多	裸	肉	,	“	喜欢

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

the	savages	.
这	野蛮人	.

那些自诩文明的人，却像野蛮人一样裸露着如此多的肌肤。

” [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

”	The	habit	of	dressing	,	or	rather	,	as	they	said	,	of	undressing	,	so	as	to
”	这	习惯	的	敷料	,	或者	相当	,	作为	他们	说	,	的	脱衣服	,	所以	作为	到

[dɪ'spleɪ] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] ,

display	naked	shoulders	,
展示	裸	肩膀	,

“这种穿衣打扮，或者更确切地说，正如他们所说，脱衣露出肩膀的习惯，

['buzəm] , [ænd; ənd] [ɑːmz] , [strʌk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][æz; əz][bɑː'beərɪən][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪn'delɪkət] ;

bosoms	,	and	arms	,	struck	them	more	as	barbarian	than	as	indelicate	;
胸部	,	和	武器	,	击	他们	更多的	作为	野蛮人	比	作为	不雅	;

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ,

they	themselves	,
他们	他们自己	,

在他们看来，胸部和武器与其说是粗俗，不如说是野蛮；他们自己，

— [ðəʊ] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

—	though	their	clothing	is	usually	thin	,	on	account	of	the	general	warmth	of
—	尽管	他们的	衣服	是	通常	薄的	,	在	帐户	的	这	一般的	温暖	的

[ðə; ði] ['klaɪmət] ,

the	climate	,
这	气候	,

尽管由于气候普遍温暖，他们的衣服通常都很单薄，

— [liːv] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'kʌvəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

—	leave	no	part	of	the	body	uncovered	,	except	the	face	and	hands	.
—	离开	不	部分	的	这	身体	裸露	,	除了	这	脸	和	双手	.

除了脸和手以外，身体其他部位都不得裸露。

They89

They89
They89

他们89

[in'kwaiə] ['weðə(r)] [ðə; ði][jʊərə'piːən] ['leɪdɪz] [kəʊt] [ðəm'selvz] [wɪð] [griːs] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['əʊkə(r)]

inquired	whether	the	European	ladies	coat	themselves	with	grease	,	mixed	up	with	ochre
询问	无论	这	欧洲的	女士们	外套	他们自己	和	润滑脂	,	混合	向上	和	赭石

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [peɪnt] ,

or	other	paint	,
或者	其他	画	,

询问欧洲女性是否会在身上涂抹油脂，油脂中混合着赭石或其他颜料。

[æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][duː; də] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kləʊðd] [pɑːts] [frɒm; frəm]

as	the	savages	do	,	by	way	of	protection	to	the	unclothed	parts	from
作为	这	野蛮人	做	,	经过	方式	的	保护	到	这	裸体	部分	从

['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,

scorching	sun	,
灼热	太阳	,

就像野蛮人那样，用衣物遮盖裸露的部位，以保护它们免受烈日炙烤。

['pɪəsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ; ['ɔːlsəʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['præktɪst]

piercing	winds	,	and	the	bites	of	mosquitoes	;	also	,	whether	they	practised
冲孔	风	,	和	这	咬	的	蚊子	;	还	,	无论	他们	已实践

[ðə; ði] [tə'tuːɪŋ] ,

the	tattooing	,
这	纹身	,

刺骨的寒风和蚊虫叮咬；还有，他们是否从事纹身这种习俗。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['faɪnəri] .

which	is	an	essential	part	of	aboriginal	finery	.
哪个	是	一个	基本的	部分	的	土著	服饰	.

这是原住民服饰的重要组成部分。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪə] ['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [helθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

They	inquired	also	whether	English	ladies	did	not	suffer	in	their	health	from	the	great
他们	询问	还	无论	英语	女士们	做过	不是	遭受	在	他们的	健康	从	这	伟大的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] ,

and	sudden	changes	,
和	突然	变化	,

他们还询问英国女士们是否会因这些巨大而突然的变化而影响健康。

[frɒm; frəm] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spəʊʒə(r)] , [ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'twiːn] ['mɔːnɪŋ]

from	covering	to	exposure	,	of	many	parts	of	the	body	between	morning
从	覆盖	到	接触	,	的	许多	部分	的	这	身体	之间	早晨

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dresɪz] ;

and	evening	dresses	;
和	晚上	连衣裙	;

从遮盖到裸露，身体的许多部位在晨衣和晚衣之间变化；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] [ɔː(r)] [dɪ'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

and	also	whether	many	of	them	did	not	become	diseased	or	deformed	by	the
和	还	无论	许多	的	他们	做过	不是	变得	患病的	或者	变形	经过	这

['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðeə(r)] [weist] .

violence	with	which	they	appeared	to	squeeze	their	waists	.
暴力	和	哪个	他们	出现	到	挤	他们的	腰部	.

此外，还有许多人是否因为用力勒紧腰部而患病或畸形。

['wɪlkɪnz] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['leɪdiz]

Wilkins	,	the	servant	,	it	seems	,	had	chanced	to	bring	with	him	a	lady's
威尔金斯	,	这	仆人	,	它	似乎	,	有	偶然	到	带来	和	他	一个	女士的

['ɔːlmənæk] ,

almanac	,
年鉴	,

看来，仆人威尔金斯碰巧带来了一本女士年鉴。

[kən'teɪnɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv] “ ['fiːmeɪl] ['kɒstjuːm] , ” [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd]

containing	plates	of	“	female	costume	,	”	which	excited	great	interest	,	wonder	,	and
包含	盘子	的	“	女性	戏服	,	”	哪个	兴奋的	伟大的	兴趣	,	想知道	,	和

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] .

diversion	among	the	Southlanders	.
导流	之中	这	南地人	.

其中包含“女性服饰”的图版，这引起了南方人的极大兴趣、惊奇和娱乐。

[sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnd] [æt; ət] [fɜːst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [mɪ'steɪks] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

Some	imagined	at	first	,	among	other	mistakes	,	that	the	ladies	were	represented
一些	想象	在	第一的	,	之中	其他	错误	,	那	这	女士们	是	代表

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] ['draʊnɪŋ] ,

as	taking	precautions	against	drowning	,
作为	采取	防范措施	反对	溺水	,

起初，一些人误以为（除其他错误外）这些女性形象是在采取预防措施防止溺水。

[baɪ] ['fɑːsnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , [lɑːdʒ] ['blædəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

by	fastening	,	as	the	Southlanders	sometimes	do	,	large	bladders	to	their	arms	.
经过	紧固	,	作为	这	南地人	有时	做	,	大的	膀胱	到	他们的	武器	.

-

90
-

他们会像南方人有时那样，把大水囊绑在手臂上。90

[ðeɪ] [ɪk'sprest] ['hɑːdlɪ] [les] ['wʌndə(r)] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] , "

They	expressed	hardly	less	wonder	on	learning	that	English	ladies	are	accustomed	,	"
他们	表达	几乎	较少的	想知道	在	学习	那	英语	女士们	是	习惯	,	"

[laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

like	the	savages	,
喜欢	这	野蛮人	,

得知英国女士们习惯于"像野蛮人一样"时，她们也同样感到惊讶。

" [tuː; tə] [weə(r)] ['feðər] , ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

"	to	wear	feathers	,	necklaces	,	and	other	ornaments	,
"	到	穿	羽毛	,	项链	,	和	其他	装饰品	,

佩戴羽毛、项链和其他饰品

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'siʒən] [ɪn] [ðeə(r)] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪns'ɜːtɪŋ]

and	even	to	make	incisions	in	their	flesh	for	the	purpose	of	inserting
和	甚至	到	制作	切口	在	他们的	肉	为了	这	目的	的	插入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至还要在身上划开口子，以便将它们插入体内。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['weðə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪə(r)] - [rɪŋz] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [nəʊz] - [rɪŋz] ,

They	asked	whether	,	in	addition	to	ear	-	rings	,	they	wore	nose	-	rings	,
他们	问	无论	,	在	添加	到	耳朵	-	戒指	,	他们	穿着	鼻子	-	戒指	,

他们询问除了耳环之外，她们是否还佩戴鼻环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['hɒləndə(r)] , [kɔːld] ['hjuːmərəsli] [baɪ]

and	the	ornament	so	general	among	the	New	-	Hollanders	,	called	humorously	by
和	这	装饰品	所以	一般的	之中	这	新的	-	荷兰人	,	称为	幽默地	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ðə; ði] " ['sprɪts(ə)l; -seɪl] - [jɑːd] ;

the	English	sailors	the	"	spritsail	-	yard	;
这	英语	水手们	这	"	斜桁帆	-	院子	;

还有新荷兰人普遍使用的装饰物，被英国水手戏称为"斜桁帆桁"；

" [vɪz] .

"	viz	.
"	即	.

即

[ðə; ði] [leg] - [bəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .

the	leg	-	bone	of	a	bird	thrust	through	the	middle	cartilage	of	the	nose	.
这	腿	-	骨	的	一个	鸟	推力	通过	这	中间	软骨	的	这	鼻子	.

鸟类的腿骨穿过鼻腔中间的软骨。

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜːvd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

The	travellers	observed	,	in	reply	,	that	the	Southlanders	,	especially	the	females	,
这	旅行者	观察到	,	在	回复	,	那	这	南地人	,	尤其	这	女性	,

旅行者们回答说，南方人，尤其是女性，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['skruːplz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)]

seemed	to	have	no	scruples	on	the	subject	of	ornamental	dress	and	furniture
似乎	到	有	不	顾虑	在	这	主题	的	装饰	裙子	和	家具

,

,

,

他对服饰和家具似乎没有任何顾虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kɒstli] .

as	they	had	much	that	was	both	handsome	and	costly	.
作为	他们	有	很多	那	曾是	两个都	英俊的	和	昂贵	.

因为他们有很多既漂亮又昂贵的物品。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ;

“	That	is	true	,	”	said	one	of	the	party	;
“	那	是	真的	,	”	说	一	的	这	派对	;

“没错，”其中一人说道；

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

“	and	though	there	are	many	differences	of	opinion	on	the	subject	,
“	和	尽管	那里	是	许多	差异	的	观点	在	这	主题	,

“尽管在这个问题上存在许多不同的意见，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]

and	some	indulge	in	a	degree	of	attention	to	ornament	which	is	regarded	by
和	一些	放纵	在	一个	程度	的	注意力	到	装饰品	哪个	是	认为	经过

['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ,

others	as	excessive	,
其他的	作为	过多的	,

有些人过分注重装饰，而这种注重程度在其他人看来是过分的。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmən] .

the	total	condemnation	of	all	regard	to	decoration	is	by	no	means	common	.
这	全部的	谴责	的	全部	看待	到	装饰	是	经过	不	方法	常见的	.

完全否定一切装饰的重要性绝非普遍现象。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'diːd] ,

The	church	,	indeed	,
这	教会	,	的确	,

教会，的确如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

of	the	Kernhuters	—	of	which	I	learn	from	you	there	is	a	considerable
的	这	-	—	的	哪个	我	学习	从	你	那里	是	一个	大量

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['remnənt] [ɪn] ['jʊərəp] — [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,

and	valuable	remnant	in	Europe	—	have	adopted	,
和	有价值的	剩	在	欧洲	—	有	已采用	,

据你所述，克恩胡特人（Kernhuters）在欧洲仍有相当数量且珍贵的后裔——他们已经采用了

[fɔː(r); fə(r)] nearly91

for	nearly91
为了	nearly91

近91

[tuː] ['sentʃəriz] , [sʌm; səm] ['veri] [strɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [ðɪs] [hed] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

two	centuries	,	some	very	strict	regulations	on	this	head	;	among	others	,
二	几个世纪	,	一些	非常	严格的	法规	在	这	头	;	之中	其他的	,

两个世纪以来，对这一方面制定了一些非常严格的规定；其中包括：

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [tuː; tə][juːz][nəʊ] [daɪz] .

they	make	it	a	point	of	discipline	to	use	no	dyes	.
他们	制作	它	一个	观点	的	纪律	到	使用	不	染料	.

他们严格遵守不使用染料的原则。

[ðeə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ;

Their	shoes	and	boots	are	brown	,	of	the	natural	colour	of	the	leather	;
他们的	鞋	和	靴子	是	棕色的	,	的	这	自然的	颜色	的	这	皮革	;

[ðeə(r)] [kəʊts] [greɪ] ,

their	coats	grey	,
他们的	外套	灰色的	,

他们的鞋子和靴子是棕色的，是皮革的天然颜色；他们的外套是灰色的。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

being	made	of	a	mixture	of	black	wool	and	white	,	as	it	comes	from
存在	制成	的	一个	混合物	的	黑色的	羊毛	和	白色的	,	作为	它	来	从

[ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	sheep	;
这	羊	;

由黑色羊毛和白色羊毛混合制成，因为它来自绵羊；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæts][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəm] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruː] : [bʌt; bət]

and	their	hats	of	the	natural	colour	of	the	opossum	and	kangaroo	:	but
和	他们的	帽子	的	这	自然的	颜色	的	这	负鼠	和	袋鼠	:	但

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

these	are	exceptions	.
这些	是	例外情况	.

还有他们戴着负鼠和袋鼠天然颜色的帽子：但这只是例外。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

The	point	agreed	on	among	us	,
这	观点	同意	在	之中	我们	,

我们之间达成共识的一点是：

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [hɜːd]

and	in	which	our	difference	from	you	gave	rise	to	the	wonder	you	heard
和	在	哪个	我们的	不同之处	从	你	给予	上升	到	这	想知道	你	听到

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

而我们与你们之间的差异，正是你们所听到的那种惊奇的根源所在。

[ɪz] [ðɪs] , — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɑː'beərɪən][tuː; tə][weə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

is	this	,	—	that	it	is	barbarian	to	wear	anything	for	the	sake	of	ornament	,
是	这	,	—	那	它	是	野蛮人	到	穿	任何事物	为了	这	清酒	的	装饰品	,

也就是说，为了装饰而穿戴任何东西都是野蛮的行为。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [nəʊ] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

and	which	answers	no	purpose	but	that	of	decoration	.
和	哪个	答案	不	目的	但	那	的	装饰	.

除了装饰作用外，它没有任何其他用途。

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['feðər] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

Of	this	description	are	feathers	,	which	were	worn	by	our	ancestors
的	这	描述	是	羽毛	,	哪个	是	磨损	经过	我们的	祖先

[ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

of	both	sexes	,
的	两个都	性别	,

这种描述中就包括羽毛，我们的祖先，无论男女，都佩戴过羽毛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

but	which	I	understand	from	you	are	now	confined	to	women	,
但	哪个	我	理解	从	你	是	现在	受限	到	女性	,

但我从你的话中了解到，现在仅限于女性了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪlətri] [men] [wen] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

and	to	military	men	when	in	uniform	.
和	到	军队	男人	什么时候	在	制服	.

以及身穿制服的军人。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nekləsɪz] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪə(r)] - [rɪŋz] .

So	,	also	,	are	necklaces	,	rings	,	and	,	above	all	,	ear	-	rings	.
所以	,	还	,	是	项链	,	戒指	,	和	,	多于	全部	,	耳朵	-	戒指	.

项链、戒指，尤其是耳环，也都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [bɑː'beərɪən][tuː; tə][bɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	strikes	us	as	peculiarly	barbarian	to	bore	holes	in	the	flesh	for	the
它	罢工	我们	作为	奇特地	野蛮人	到	钻孔	孔	在	这	肉	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ɪn] ['ɔːrnəmənts] .

purpose	of	sticking	in	ornaments	.
目的	的	粘性	在	装饰品	.

在我们看来，为了插入装饰品而在肉体上钻孔是一种极其野蛮的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['predʒədɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	may	be	a	prejudice	,	but	it	is	at	least	an	ancient	one	;	for	the
它	可能	是	一个	偏见	,	但	它	是	在	至少	一个	古老的	一	;	为了	这

[griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

这或许是一种偏见，但至少是一种古老的偏见；对希腊人来说，

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [wɔː(r)][ɪə(r)] - [rɪŋz] , — [ænd; ənd]

though	I	believe	their	women	wore	ear	-	rings	,	—	and
尽管	我	相信	他们的	女性	穿着	耳朵	-	戒指	,	—	和

虽然我相信她们的女性会戴耳环，——而且

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['wɪmɪn] [æz; əz] a92

it	is	to	be	observed	that	they	regarded	women	as	a92
它	是	到	是	观察到	那	他们	认为	女性	作为	a92

值得注意的是，他们将女性视为92

['veri] [ɪn'fɪəriə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][æz; əz] [tɒɪz] , [ɔː(r)][æz; əz] [də'mestɪk] [drʌdʒ] ,

very	inferior	order	of	beings	,	and	rather	as	toys	,	or	as	domestic	drudges	,
非常	下	命令	的	生物	,	和	相当	作为	玩具	,	或者	作为	国内的	苦役	,

非常低等的生物，更像是玩具或家务奴隶。

[ðæn; ðən][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kəm'pænjənz] , — [kən'sɪdəd] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [wɔːn] [baɪ] [men]

than	as	civilized	and	rational	companions	,	—	considered	ear	-	rings	worn	by	men
比	作为	文明	和	合理的	同伴	,	—	经过考虑的	耳朵	-	戒指	磨损	经过	男人

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [mɑːk] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] .

as	a	decisive	mark	of	barbarism	.
作为	一个	决定性	标记	的	野蛮	.

与其说是文明和理性的伴侣，不如说是男人佩戴耳环的野蛮标志。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] , [ɪn] ['zɛnəˌfɑːnz] [ə'næbəsɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] ,

You	may	find	,	in	Xenophon's	Anabasis	,	one	of	the	captains	of	companies	,
你	可能	寻找	,	在	色诺芬的	侵入	,	一	的	这	队长	的	公司	,

在色诺芬的《远征记》中，你可能会发现一位远征队队长，

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['kaʊədli] [əd'vaɪs] , [ri'prəutʃ] [æz; əz] ['ʌtərɪŋ] ['sentɪmənts]
who had given some cowardly advice , reproached as uttering sentiments
WHO 有 给定 一些 胆小 建议 , 受责备 作为 发出声音 情感
[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ;
unworthy of a Greek ;
不配 的 一个 希腊语 ;

他曾给出一些懦弱的建议，被斥责说他发表了有辱希腊人身份的言论；

[ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] - [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [griːk] !
on which some one exclaimed ' He is no Greek !
在 哪个 一些 一 惊呼 - 他 是 不 希腊语 !

有人惊呼："他不是希腊人！"

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] : - [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
his ears are bored : ' and this being ascertained by inspection ,
他的 耳朵 是 无聊的 : - 和 这 存在 已确定 经过 检查 ,

他的耳朵被打了孔：'经检查证实，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['evɪdəns] [æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ]
he was on this evidence at once pronounced a barbarian , and as such
他 曾是 在 这 证据 在 一次 发音 一个 野蛮人 , 和 作为 这样的
[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋks] .
reduced to the ranks .
减少 到 这 排名 .

根据这些证据，他立即被认定为野蛮人，并因此被降级到普通士兵行列。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kɒstlɪ] [gəʊld]
" You have observed , " continued he , " among us handsome and costly gold
" 你 有 观察到 , " 持续 他 , " 之中 我们 英俊的 和 昂贵 金子
['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ,
brooches and buckles ,
胸针 和 扣环 ,

"你已经注意到，"他继续说道，"在我们中间，有漂亮而昂贵的金胸针和金扣，

['bʌtnz] [meɪd] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [ɪm'brɔɪdəd] ['gɑːmənts] , [ˌɪn'leɪd] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ]
buttons made of jewels , embroidered garments , inlaid tables , and other such
按钮 制成 的 珠宝 , 绣花 服装 , 镶嵌 表格 , 和 其他 这样的
[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
ornamental articles ;
装饰 文章 ;

宝石纽扣、刺绣服装、镶嵌桌子及其他此类装饰品；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['mɪəlɪ] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] .
but you will see no article that is merely an ornament .
但 你 将要 看 不 文章 那 是 仅仅 一个 装饰品 .

但你不会看到任何仅仅是装饰品的物品。

[ə; eɪ][gəʊld] [brəʊtʃ] [ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːsnɪŋ] , [nɒt] ['betə(r)] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][æz; əz]
A gold brooch or button served as a fastening , not better indeed , but as
一个 金子 胸针 或者 按钮 服务 作为 一个 紧固 , 不是 更好的 的确 , 但 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

金胸针或金纽扣可以用作扣件，虽然不算更好，但也还不错。

[æz; əz][æn; ən]['aɪən][ɔː(r)] [brɑːs] [wʌn] .
as an iron or brass one .
作为 一个 铁 或者 黄铜 一 .

例如铁制的或黄铜制的。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪt'self] [suː'pɜːfluəs] , [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl]

Its	beauty	is	superfluous	,	but	it	is	not	itself	superfluous	,	and	destitute	of	all
它是	美丽	是	多余	,	但	它	是	不是	本身	多余	,	和	贫困	的	全部

[ɒ'stensəb(ə)l][juːz] .

ostensible	use	.
表面上的	使用	.

它的美是多余的，但它本身并非多余，也并非毫无实际用途。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gɒblət] [sɜːrvz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd]

So	,	also	,	a	silver	goblet	serves	to	drink	out	of	,	and	an	embroidered
所以	,	还	,	一个	银	高脚杯	服务	到	喝	出去	的	,	和	一个	绣花

[gaʊn] [tuː; tə]['kʌvə(r)][wʌn] ,

gown	to	cover	one	,
袍	到	覆盖	一	,

所以，银杯可以用来喝水，绣花长袍可以用来遮盖身体。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [pleɪn] [wʌnz] .

no	less	than	plain	ones	.
不	较少的	比	清楚的	一个	.

不逊色于普通的那些。

[ðə; ði] [rəʊbz] , [kæps] , [ænd; ənd] [θrəʊnz] of93

The	robes	,	caps	,	and	thrones	of93
这	长袍	,	帽子	,	和	王座	of93

93年的长袍、帽子和宝座

['aʊə(r)] ['haɪə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['veri] ['haɪli]

our	higher	magistrates	are	,	as	you	have	seen	,	in	some	instances	very	highly
我们的	更高	地方法官	是	,	作为	你	有	已见	,	在	一些	实例	非常	高度

['dekəreɪtɪd] ;

decorated	;
装饰	;

如你所见，我们的高级官员在某些情况下都获得了非常高的荣誉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɒ'stensəb(ə)l][juːz] , [æz; əz] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] [siːts] .

but	they	have	an	ostensible	use	,	as	coverings	and	seats	.
但	他们	有	一个	表面上的	使用	,	作为	覆盖物	和	座位	.

但它们也有实际用途，例如用作覆盖物和座椅。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['nekləsɪz] , [pluːmz] , [ɔː(r)] [rɪŋz] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['kærid] [səʊ][fɑː(r)]

We	have	no	necklaces	,	plumes	,	or	rings	;	and	have	indeed	carried	so	far
我们	有	不	项链	,	羽流	,	或者	戒指	;	和	有	的确	携带	所以	远的

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

this	distinction	,
这	区别	,

我们没有项链、羽毛或戒指；事实上，我们一直以来都保持着这种独特性。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [tuː; tə][juː; jʊ] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,

which	probably	to	you	seems	fanciful	,
哪个	大概	到	你	似乎	奇幻的	,

这或许在你看来有些异想天开，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

that	we	have	even	laid	aside	the	ancient	usage	of	the	wedding	ring	,	and	,
那	我们	有	甚至	铺设	旁边	这	古老的	用法	的	这	婚礼	戒指	,	和	,

我们甚至已经摒弃了古老的结婚戒指习俗，而且，

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [mɑːk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mærid] [ænd; ənd]

as	you	must	have	observed	,	mark	the	distinction	between	the	married	and
作为	你	必须	有	观察到	,	标记	这	区别	之间	这	已婚	和

['sɪŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dres] .

single	by	the	dress	.
单身的	经过	这	裙子	.

正如你所观察到的，已婚人士和单身人士可以通过穿着来区分。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] [rɪŋ] ,

By	the	bye	,	”	he	added	,	“	the	ring	,
经过	这	再见	,	”	他	额外	,	“	这	戒指	,

顺便一提，”他补充道，“戒指，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][juːz][ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ɪz]

which	you	speak	of	as	having	a	use	in	distinguishing	a	married	woman	,	is
哪个	你	说话	的	作为	拥有	一个	使用	在	区别	一个	已婚	女士	,	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

你所说的可以用来区分已婚妇女的用途，其实是有限的。

[aɪ] [pə'siːv] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] ; [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][nɒt] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['eni]

I	perceive	,	to	the	wife	;	a	married	man	not	having	,	as	among	us	,	any
我	感知	,	到	这	妻子	;	一个	已婚	男人	不是	拥有	,	作为	之中	我们	,	任何

[dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] .

distinctive	mark	.
独特的	标记	.

我觉得，对于妻子来说，已婚男人在我们中间没有任何明显的特征。

” ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [hɪə(r)] [ri'mɑːk] ,

”	Mr	.	Sibthorpe	here	remarked	,
”	先生	.	西布索普	这里	评论	,

西布索普先生在此评论道：

[ðæt] [ðəʊ] ['eni] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪə(r)]

that	though	any	practice	to	which	we	are	not	accustomed	does	usually	appear
那	尽管	任何	实践	到	哪个	我们	是	不是	习惯	做	通常	出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['fænsɪf(ə)l] ,

to	us	fanciful	,
到	我们	奇幻的	,

虽然任何我们不习惯的做法通常在我们看来都很奇特，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] — [wɒt] [hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [nəʊ][mɪə(r)]

yet	it	occurred	to	him	—	what	had	never	struck	him	before	—	that	no	mere
然而	它	发生	到	他	—	什么	有	绝不	击	他	前	—	那	不	仅仅

['ɔːnəmənt] [ɪz] ['kɒmənli] [wɔːn] [baɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪn] ['jʊərəp] ;

ornament	is	commonly	worn	by	men	of	the	present	age	in	Europe	;
装饰品	是	通常	磨损	经过	男人	的	这	展示	年龄	在	欧洲	;

然而，他突然意识到——这是他以前从未想到的——当今欧洲的男人们通常不会佩戴任何装饰品；

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [weə(r)] [rɪŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ; [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

a	few	,	indeed	,	wear	rings	,	but	not	the	majority	;	nor	is	it	any	requisition	of
一个	很少	,	的确	,	穿	戒指	,	但	不是	这	多数	;	也不	是	它	任何	征用	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

确实有些人戴戒指，但不是大多数人；这也不是出于时尚的需要。

[stɑːz] , ['rɪbənz] , [kraʊnz] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ] [men] [æz; əz] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ræŋk] [ɔː(r)]

Stars , **ribbons** , **crowns** , **&** **c** . **are** **worn** **by** **men** **as** **marks** **of** **certain** **rank** **or**

星星 , 丝带 , 皇冠 , & c . 是 磨损 经过 男人 作为 标记 的 肯定 秩 或者

['ɒfɪs] ;

office **;**

办公室 ;

星星、绶带、皇冠等是男性佩戴的，作为特定等级或职务的标志；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feðər] , [tʃeɪnz] , ['ʃəʊldə(r)] - [nɒts] , [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] forefathers94

but **the** **feathers** , **chains** , **shoulder** - **knots** , **and** **ruffles** , **which** **our** **forefathers94**

但 这 羽毛 , 链条 , 肩膀 - 绳结 , 和 褶边 , 哪个 我们的 forefathers94

但是，我们的祖先94 使用的羽毛、链条、肩饰和褶边

[wɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbsəliːt] .

wore **as** **a** **part** **of** **fashionable** **dress** , **are** **obsolete** .

穿着 作为 一个 部分 的 时髦 裙子 , 是 过时的 .

作为时尚服饰的一部分而佩戴的饰品已经过时了。

[mæn] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ə; eɪ] ['baɪped]

Man **is** **now** **so** **far** **conformed** **to** **the** **ancient** **definition** **as** **to** **be** **“** **a** **biped**

男人 是 现在 所以 远的 符合 到 这 古老的 定义 作为 到 是 “ 一个 双足动物

[wɪ'ðaʊt] ['feðər] ;

without **feathers** **;**

没有 羽毛 ;

人类现在在很大程度上符合古代的定义，即“没有羽毛的两足动物”。

” ['wɪmɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] ,

” **women** , **on** **the** **contrary** , **are** **so** **far** , **according** **to** **the** **Southlanders** , ” 女性 , 在 这 相反 , 是 所以 远的 , 根据 到 这 南地人 ,

相反，据南方人说，到目前为止，女性的情况是.....

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [stɪl] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz]

in **the** **rear** **of** **advancing** **civilization** **as** **still** **to** **wear** **ornaments** , **like** **the** **savages**

在 这 后部 的 前进 文明 作为 仍然 到 穿 装饰品 , 喜欢 这 野蛮人

.

:

.

在文明进步的后方，仍然像野蛮人一样佩戴饰品。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːən] ['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn]

He **remarked** **also** **another** **point** **of** **coincidence** **between** **European** **women** **on** **the** **one**

[saɪd] ,

side **,**

边 ,

他还提到了欧洲女性一方面的另一个共同点：

[ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [ɒv; əv] [bəuθ] ['seksɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði]

and **European** **men** **and** **the** **Southlanders** **of** **both** **sexes** **on** **the** **other** **;** **the**

和 欧洲的 男人 和 这 南地人 的 两个都 性别 在 这 其他 ; 这

['lætə(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

latter **,** **he** **observed** **,**

后者 , 他 观察到 ,

而另一边则是欧洲男人和南方人，无论男女；他观察到，后者

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [drest] [ə'laɪk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

were **always** **dressed** **alike** **on** **both** **sides** **,**

是 总是 穿着 同样 在 两个都 侧面 ,

双方总是穿着一样的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [splɪt] ['ɪntuː] [hɑːvz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [wʊd] [mætʃ] ,

so	that	if	one	imagined	one	of	them	split	into	halves	,	the	two	would	match	,
所以	那	如果	一	想象	一	的	他们	分裂	进入	一半	,	这	二	会	匹配	,

所以，如果想象其中一个被分成两半，这两半就会完全吻合。

[laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] ; [ə'mʌŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['leɪdɪz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

like	a	pair	of	gloves	;	among	European	ladies	,	on	the	contrary	,
喜欢	一个	一对	的	手套	;	之中	欧洲的	女士们	,	在	这	相反	,

就像一副手套；但在欧洲女士中，情况则恰恰相反。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [greɪt] [ˌveərɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ə'griː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfrəns]

most	of	the	many	great	variations	of	fashion	agree	in	making	some	difference
最多	的	这	许多	伟大的	变体	的	时尚	同意	在	制作	一些	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] ;

between	the	two	sides	;
之间	这	二	侧面	;

大多数伟大的时尚流派都认同要让双方有所区别；

[ðeə(r)] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn; ən] [ə'blɪkwɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] - [gɪə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

there	is	usually	an	obliquity	in	the	head	-	gear	,	or	a	bow	,	a	feather	,
那里	是	通常	一个	倾斜	在	这	头	-	齿轮	,	或者	一个	弓	,	一个	羽毛	,

头饰通常会略微倾斜，或者带有弓形装饰、羽毛等。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [stʌk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ]

or	a	bunch	of	flowers	,	stuck	on	one	side	,	without	a	corresponding	one	on	the
或者	一个	束	的	花朵	,	卡住	在	一	边	,	没有	一个	相应的	一	在	这

['ʌðə(r)] . -

other	.	95
其他	.	-

或者一束花，粘在一侧，另一侧却没有对应的花。95

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] . — [ˌsenə'tɔːriəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . — ['spikər] . — [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'beɪt] . —

Forms	of	Government	.	—	Senatorial	Regulations	.	—	Speakers	.	—	Peculiar	Debate	.	—
表格	的	政府	.	—	参议员	法规	.	—	演讲者	.	—	奇特	辩论	.	—

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsˌletər] . — ['taɪmli] [ɪm'prʊvmənt] . — ['ledʒɪslətɪv] ['prɒbləm]

Fundamental	Laws	.	—	Unwise	Legislators	.	—	Timely	Improvements	.	—	Legislative	Problem
基本的	法律	.	—	失策	立法者	.	—	及时	改进	.	—	立法	问题

. — ['ledʒɪslətɪv] [ɪk'spiːdiənt] . — ['erə(r)] [ɪn] ['gʌvənmənt] . — [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːz] . — [rɪ'piːl] [ɒv; əv]

.	—	Legislative	Expedient	.	—	Error	in	Government	.	—	Division	of	Laws	.	—	Repeal	of
.	—	立法	权宜	.	—	错误	在	政府	.	—	分配	的	法律	.	—	废除	的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] . — [gɑːd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] . — [lɔːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] . — [mə'tʃʊə(r)]

Fundamental	Laws	.	—	Guard	against	Precipitancy	.	—	Laws	of	Treason	.	—	Mature
基本的	法律	.	—	警卫	反对	慌张	.	—	法律	的	叛国罪	.	—	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] . — ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] .

Deliberation	.	—	National	Will	.
审议	.	—	国家的	将要	.

政府形式——参议院规章——议长——特殊辩论——基本法——不明智的立法者——及时改进——立法问题——立法权宜之计——政府的错误——法律的划分——废除基本法——防止草率行事——叛国罪——成熟的审议——国家意志。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,

All	the	states	,	which	,	as	has	been	mentioned	above	,	are	eleven	in	number	,
全部	这	各州	,	哪个	,	作为	有	到过	提及	多于	,	是	十一	在	数字	,

所有这些州，正如上文所述，共有十一个州，

['dɪfə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

differ	more	or	less	from	each	other	in	their	form	of	government	,
不同	更多的	或者	较少的	从	每个	其他	在	他们的	形式	的	政府	,

它们的政府形式或多或少有些不同。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] ;

but	are	alike	in	all	the	most	important	and	fundamental	principles	adopted	;
但	是	同样	在	全部	这	最多	重要的	和	基本的	原则	已采用	;

但它们在所遵循的所有最重要和最基本的原则上都是相同的;

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

several	of	which	are	strangely	at	variance	with	everything	that	is	to	be	found
一些	的	哪个	是	奇怪的	在	方差	和	一切	那	是	到	是	成立

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

in	the	northern	hemisphere	.
在	这	北方	半球	.

其中一些与北半球的一切事物都截然不同。

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit] ['kɪŋdəmz] : [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz]

Seven	out	of	the	eleven	states	are	denominated	kingdoms	:	but	of	these
七	出去	的	这	十一	各州	是	以……命名	王国	:	但	的	这些

,

,
,

这十一个邦国中有七个被称为王国：但在这七个王国中，

[fɔː(r)]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] ['rɔɪəlti] ; [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [θriː] ['biːɪŋ] ,

four	only	are	under	an	hereditary	royalty	;	the	other	three	being	,
四	仅有的	是	在下面	一个	遗传	皇室	;	这	其他	三	存在	,

只有四个属于世袭王室；其他三个是：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['trævələz] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] ,

as	far	as	the	travellers	could	ascertain	,
作为	远的	作为	这	旅行者	可以	探明	,

据旅行者们所知，

['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['strɪktli] ['riːgl] ['gʌvənmənts] ; [bʌt; bət]

rather	of	the	character	of	republics	than	of	strictly	regal	governments	;	but
相当	的	这	特点	的	共和国	比	的	严格	尊贵	政府	;	但

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] of96

retaining	the	title	of96
保留	这	标题	of96

与其说是君主制政府，不如说是共和国政府；但保留了96年的称号

[kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['sʌmwɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

King	to	denote	the	chief	magistrate	for	the	time	being	,	somewhat	corresponding
国王	到	表示	这	首席	地方法官	为了	这	时间	存在	,	有些	相应的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən] ,

to	the	Athenian	archon	,
到	这	雅典	执政官	,

国王指的是当时的最高行政长官，与雅典的执政官有些类似。

['rəʊmən]['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] .

Roman	consul	,	or	American	president	.
罗马	领事	,	或者	美国人	总统	.

罗马执政官，或美国总统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [steɪts] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sʌbstəns]

There	are	four	other	states	also	which	are	,	in	name	as	well	as	in	substance
那里	是	四	其他	各州	还	哪个	是	,	在	姓名	作为	出色地	作为	在	物质

, [rɪ'pʌblɪk] .

,	republics	.
,	共和国	.

此外还有四个州，它们无论从名称上还是实质上都是共和国。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] ;

But	these	differences	are	greater	in	appearance	than	in	reality	;
但	这些	差异	是	更大的	在	外貌	比	在	现实	;

但这些差异表面上比实际上更大；

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ʌndə(r)]

the	kingdoms	which	are	the	most	strictly	so	called	,	being	by	no	means	under
这	王国	哪个	是	这	最多	严格	所以	称为	,	存在	经过	不	方法	在下面

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .

an	unlimited	monarchy	.
一个	无限	君主制	.

那些最严格意义上被称为王国的国家，绝非处于无限君主制之下。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

Many	of	the	particulars	respecting	the	constitutions	and	laws	of	the	several
许多	的	这	细节	尊重	这	宪法	和	法律	的	这	一些

[steɪts] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

states	the	travellers	were	of	course	,
各州	这	旅行者	是	的	课程	,

当然，旅行者们对各个州的宪法和法律的许多细节都一无所知。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ʃɔːt] [steɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] , [ɪk'sept] ['veri] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] .

during	their	short	stay	,	unable	to	collect	,	except	very	slightly	and	imperfectly	.
期间	他们的	短的	停留	,	无法	到	收集	,	除了	非常	轻微地	和	不完美地	.

在他们短暂的停留期间，除了非常轻微和不完美之外，无法收集任何东西。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [kə'lekt] , [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːt(ə)nti] ,

From	those	which	they	did	collect	,	and	ascertain	with	sufficient	certainty	,
从	那些	哪个	他们	做过	收集	,	和	探明	和	充足的	肯定	,

从他们收集到的、并有足够把握确定的信息来看，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

we	shall	select	such	as	are	likely	to	be	the	most	interesting	,
我们	将	选择	这样的	作为	是	可能	到	是	这	最多	有趣的	,

我们将挑选出那些最有可能引起人们兴趣的。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

from	their	dissimilarity	to	European	institutions	.
从	他们的	差异	到	欧洲的	机构	.

因为它们与欧洲机构截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] - ,

It	was	in	the	state	of	Atroloria	,
它	曾是	在	这	状态	的	-	,

它位于阿特罗洛里亚州。

— [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [[wʌn]] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['terətri] , — [wɪtʃ]

—	so	called	from	the	lake	of	the	same	name	[	1	]	within	its	territory	,	—	which
—	所以	称为	从	这	湖	的	这	相同的	姓名	[	1	]	之内	它是	领土	,	—	哪个

[ðə; ði] ['trævələz] [fɜːst] [riːtʃt] ,

the	travellers	first	reached	,
这	旅行者	第一的	达到	,

——因其境内同名湖泊而得名[1]，——旅行者们首先到达了那里，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] witnessing97

that	they	had	the	earliest	opportunity	of	witnessing97
那	他们	有	这	最早	机会	的	witnessing97

他们最早有机会见证了97

[dɪ'beɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['senət] .

debates	in	their	senate	.
辩论	在	他们的	参议院	.

他们在参议院进行了辩论。

[ðeɪ] ['ɑːftəwədz] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembliz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

They	afterwards	,	on	several	occasions	,	attended	the	legislative	assemblies	in	other	places
他们	然后	,	在	一些	场合	,	参加	这	立法	组件	在	其他	地方

.

:

.

此后，他们曾多次出席其他地方的立法会议。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [məʊst] [ə'træktɪd] , [baɪ][ɪts]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	circumstance	which	in	the	first	instance	most	attracted	,	by	its	novelty	to	them
这	环境	哪个	在	这	第一的	实例	最多	吸引	,	经过	它是	新奇	到	他们

,

,

,

最初最吸引他们的，是这种新颖的境况。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

the	attention	of	the	visitors	,
这	注意力	的	这	访客	,

吸引游客的注意力

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)]

was	one	which	they	found	on	inquiry	was	common	to	all	the	states	in	their
曾是	一	哪个	他们	成立	在	询问	曾是	常见的	到	全部	这	各州	在	他们的

[dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembliz] ;

deliberative	assemblies	;
深思熟虑的	组件	;

经调查，他们发现这是所有国家在其议事会议上普遍存在的一个问题；

['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['mʏlər] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm][ɪts]

being	a	regulation	originally	established	by	Müller	,	and	afterwards	,	from	its
存在	一个	规定	起初	已确立的	经过	穆勒	,	和	然后	,	从	它是

[traɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] ,

tried	advantage	and	convenience	,
尝试	优势	和	方便	,

这项规定最初由穆勒制定，后来因其行之有效且方便，而广为流传。

[kən'tɪnjuːd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ænd; ənd] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

continued	universally	and	uninterruptedly	.
持续	普遍地	和	不间断地	.

普遍且不间断地持续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði]

It	was	this	,	that	no	member	was	allowed	to	speak	and	to	vote	on	the
它	曾是	这	,	那	不	成员	曾是	允许	到	说话	和	到	投票	在	这

[seɪm] ['kwestʃən] ,

same	question	,
相同的	问题	,

正是因为如此，任何成员都不允许就同一问题既发言又投票。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .

but	each	had	his	choice	between	the	two	.
但	每个	有	他的	选择	之间	这	二	.

但每个人都可以在两者之间做出选择。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , [əˈkɔːdɪŋli] , [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

The	proceedings	,	accordingly	,	bore	some	resemblance	to	those	of	a	court	of
这	诉讼程序	,	因此	,	钻孔	一些	相似	到	那些	的	一个	法庭	的

['dʒʌstɪs][ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] ;

justice	in	civil	causes	;
正义	在	民用	原因	;

因此，诉讼程序与民事诉讼的法庭程序有些相似；

[ðə; ði] ['spikər] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdə] [huː] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔːt] , — [ðə; ði]['vɔʊtərz] ,

the	speakers	corresponding	to	the	pleaders	who	address	the	court	,	—	the	voters	,
这	演讲者	相应的	到	这	辩护人	WHO	地址	这	法庭	,	—	这	选民	,

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

to	the	jury	,
到	这	陪审团	,

发言者相当于向法庭陈述的辩护人，——选民相当于向陪审团陈述的律师。

[huː] [gɪv] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

who	give	the	verdict	.
WHO	给	这	判决	.

谁来做出判决。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)]

The	difference	is	,	that	each	member	has	it	left	to	his	choice	which	character
这	不同之处	是	,	那	每个	成员	有	它	左边	到	他的	选择	哪个	特点

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] .

he	will	take	.
他	将要	拿	.

不同之处在于，每个成员都可以自行选择扮演哪个角色。

['eni] ['membə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] ,

Any	member	wishing	to	address	the	house	,
任何	成员	祝	到	地址	这	房子	,

任何希望在议会发言的议员，

[kwɪts] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)] ,

quits	his	seat	and	places	himself	in	front	of	the	chair	of	the	moderator	,
退出	他的	座位	和	地方	他自己	在	正面	的	这	椅子	的	这	主持人	,

他起身离开座位，走到主持人椅子前坐下。

— ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)] ['tʃeəmən] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən] , [siːts]

—	answering	to	the	speaker	or	chairman	;	and	when	he	has	spoken	,	seats
—	回答	到	这	扬声器	或者	主席	;	和	什么时候	他	有	说	,	座位

[hɪm'self] , [nɒt] [ɪn] his98

himself	,	not	in	his98
他自己	,	不是	在	his98

—向发言人或主席汇报；发言结束后，他会坐下，而不是坐在他的98

['fɔːmə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] ,

former	place	,	but	,	with	a	view	to	prevent	mistake	or	confusion	,
以前的	地方	,	但	,	和	一个	看法	到	防止	错误	或者	困惑	,

原址，但为了避免错误或混淆，

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [epɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðens] [kɔːld] [ðə; ði] ['spikər] -

on	a	bench	appropriated	to	the	purpose	,	and	thence	called	the	speakers	'
在	一个	长椅	挪用	到	这	目的	,	和	因此	称为	这	演讲者	-

[bentʃ] ;

bench	;
长椅	;

在专门为此目的准备的长凳上，因此被称为演讲者长凳；

[ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈsembli] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

or	he	is	at	liberty	to	leave	the	assembly	if	he	thinks	fit	.
或者	他	是	在	自由	到	离开	这	集会	如果	他	思考	合身	.

或者，如果他认为合适，他可以自由离开集会。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] ,

When	the	question	has	been	put	to	the	vote	and	decided	,
什么时候	这	问题	有	到过	放	到	这	投票	和	决定	,

当问题经过投票表决并作出决定后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['kwestʃən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi]['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [siːt] .

and	a	fresh	question	is	coming	on	,	he	resumes	his	original	seat	.
和	一个	新鲜的	问题	是	未来	在	,	他	简历	他的	原来的	座位	.

随着新的问题出现，他回到原来的座位上。

['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['membəz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]

Certain	public	functionaries	,	who	are	not	members	,	have	a	seat	by	right	on	the
肯定	民众	官员	,	WHO	是	不是	成员	,	有	一个	座位	经过	正确的	在	这

['spikər] - [bentʃ] ,

speakers	'	bench	,
演讲者	-	长椅	,

某些非议员的公职人员依法享有议长席位。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [haʊs] ([ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [vəʊt])

and	are	at	liberty	to	address	the	house	(	though	they	have	no	vote	)
和	是	在	自由	到	地址	这	房子	(	尽管	他们	有	不	投票	)

[wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɪˈkjuːliə(r)] [dɪˈpɑːrtmənts] . [wʌn]

when	there	is	any	reference	to	the	business	of	their	own	peculiar	departments	.	1
什么时候	那里	是	任何	参考	到	这	商业	的	他们的	自己的	奇特	部门	.	1

.

:
.

当涉及他们各自部门的事务时，他们可以自由地向议会发言（尽管他们没有投票权）。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] ;

The	lake	was	so	called	by	the	early	settlers	;
这	湖	曾是	所以	称为	经过	这	早期的	定居者	;

这个湖泊是早期定居者起的名字；

['daʊtləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒləni] [ɪn]

doubtless	from	the	same	cause	which	led	to	the	name	of	our	own	colony	in
毫无疑问	从	这	相同的	原因	哪个	引领	到	这	姓名	的	我们的	自己的	殖民地	在

['westən] [ɒ'streɪliə] .

Western	Australia	.
西	澳大利亚	.

毫无疑问，这与导致我们在西澳大利亚的殖民地名称由来的原因相同。

['weðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] [wɜː(r); wə(r)]

Whether	owing	to	this	circumstance	,	or	to	any	other	,	the	debates	were
无论	欠款	到	这	环境	,	或者	到	任何	其他	,	这	辩论	是

[əbˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːtə] ,

observed	to	be	shorter	,
观察到	到	是	较短	,

无论是由于这种情况还是其他原因，辩论时间都明显缩短了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spikər] [mʌtʃ] ['fju:ə(r)] , [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][ˌjʊərə'pi:ən] [ə'sembliz] .

and	the	speakers	much	fewer	,	than	is	usual	in	European	assemblies	.
和	这	演讲者	很多	更少	,	比	是	通常	在	欧洲的	组件	.

发言人数也比欧洲大会通常的人数少得多。

[ðeɪ] ['seldəm] [ɪk'si:dɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

They	seldom	exceeded	two	or	three	on	each	side	.
他们	很少	超出	二	或者	三	在	每个	边	.

每边很少超过两三个人。

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['spikər] ['reəli] [ju:st] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

The	travellers	observed	that	the	speakers	rarely	used	even	the	smallest	degree	of	action	,
这	旅行者	观察到	那	这	演讲者	很少	用过的	甚至	这	最小	程度	的	行动	,

旅行者们观察到，说话者几乎从不使用任何肢体动作，哪怕是最轻微的动作。

[bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] [ðəm'selvz] [rɪ'mɑ:kəbli] [stɪl] [waɪl] ['spi:kɪŋ] .

but	usually	kept	themselves	remarkably	still	while	speaking	.
但	通常	保留	他们自己	非常	仍然	尽管	请讲	.

但他们在说话时通常保持着惊人的静止状态。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [di:p] -
['ru:tɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɔ:l'redi] [ə'lju:d] [tu:; tə] .

This	,	it	appears	,	was	one	of	the	results	of	that	general	and	deep	-	rooted	association	already	alluded	to	.
这	,	它	出现	,	曾是	一	的	这	结果	的	那	一般的	和	深的	-	根	协会	已经	暗示	到	.

看来，这正是前面提到的那种普遍而根深蒂固的联系所带来的结果之一。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] , -

In	the	course	of	conversation	on	this	subject	,	the	Southlanders	,	99
在	这	课程	的	对话	在	这	主题	,	这	南地人	,	-

在讨论这个话题的过程中，南方人，99

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [tu:; tə][ju:z]['aɪðə(r)] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] [ɔ:(r)] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ,

it	appeared	,	considered	it	as	something	uncivilized	to	use	either	vociferation	or	gesticulation	in	speaking	,
它	出现	,	经过考虑的	它	作为	某物	野蛮	到	使用	任何一个	发声	或者	手势	在	请讲	,

在他看来，说话时使用大声喊叫或手势都被认为是不文明的行为。

“ [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][du:; də] .

“	as	the	savages	do	.
“	作为	这	野蛮人	做	.

“就像野蛮人那样。”

” [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ə'θi:niənz] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ɒv; əv][əʊld][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hɑ:f] - [rɪ'kleɪmd] [bɑ:r'beriənz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

”	They	even	accounted	the	refined	Athenians	and	Romans	of	old	as	little	better	than	half	-	reclaimed	barbarians	in	this	respect	,
”	他们	甚至	已记录	这	精制	雅典人	和	罗马书	的	老的	作为	小的	更好的	比	一半	-	回收	野蛮人	在	这	尊重	,

“他们甚至认为古代文明的雅典人和罗马人在这方面也只不过是半驯化的蛮族而已。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] [tu:; tə][æn; ən]['brətə(r)] [ən'les] [hi:; hi] [stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

because	they	would	not	attend	to	an	orator	unless	he	stamped	and	shouted	,
因为	他们	会	不是	出席	到	一个	演说者	除非	他	盖章	和	喊叫	,

因为除非演说家跺脚呐喊，否则他们根本不会理会他。

[ænd; ənd] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæk]

and	brandished	his	arms	about	,	as	if	he	were	speaking	to	a	pack
和	挥舞	他的	武器	关于	,	作为	如果	他	是	请讲	到	一个	盒

[ɒv; əv] [haʊndz] ,

of	hounds	,
的	猎犬	,

他挥舞着双臂，仿佛在对一群猎犬说话。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

instead	of	to	an	assembly	of	rational	beings	.
反而	的	到	一个	集会	的	合理的	生物	.

而不是向一群理性的人汇报。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv]

The	travellers	were	so	fortunate	as	to	witness	on	one	occasion	a	debate	of
这	旅行者	是	所以	幸运	作为	到	证人	在	一	场合	一个	辩论	的

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] ,

a	peculiar	kind	,
一个	奇特	种类	,

旅行者们非常幸运，有一次亲眼目睹了一场奇特的辩论。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] ,

which	is	of	rare	occurrence	,
哪个	是	的	稀有的	发生	,

这种情况很少发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

and	which	served	to	throw	light	on	the	whole	system	of	legislature	of	this
和	哪个	服务	到	扔	光	在	这	所有的	系统	的	立法机关	的	这

['sɪŋgjələ(r)] ['piːp(ə)l] .

singular	people	.
单数	人们	.

这有助于人们了解这个独特民族的整个立法体系。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neðə(r)] - ['lʌndən] ,

It	occurred	in	the	kingdom	of	Nether	-	London	,
它	发生	在	这	王国	的	下界	-	伦敦	,

它发生在下界伦敦王国。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

one	of	the	most	ancient	and	populous	of	all	the	states	.
一	的	这	最多	古老的	和	人口众多	的	全部	这	各州	.

它是所有州中最古老、人口最多的州之一。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz]

They	found	a	considerable	excitement	and	bustle	prevailing	,	though	all	was
他们	成立	一个	大量	激动	和	忙碌	盛行	,	尽管	全部	曾是

['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['dekərəs] ,

orderly	and	decorous	,
秩序	和	得体	,

他们发现现场十分热闹喧嚣，但一切秩序井然，彬彬有礼。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɪʃuːd] ([ɪn]['aʊə(r)] [ˌfreɪzi'blədʒi] ,

on	account	of	a	summons	issued	(	in	our	phraseology	,
在	帐户	的	一个	传票	发布	(	在	我们的	用语	,

由于已发出传票（用我们的话说，

“ [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ”) [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sembli] , [kɔːld] [ɪn] [ðæt]

“	a	call	of	the	house	”	)	to	the	members	of	their	assembly	,	called	in	that
”	一个	称呼	的	这	房子	”	)	到	这	成员	的	他们的	集会	,	称为	在	那

state100

state100

state100

“议会召集令”）向该州议会的成员发出100次

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] .

the	parliament	,	to	deliberate	on	the	question	of	removing	a	fundamental	law	.	
这	议会	,	到	商榷	在	这	问题	的	移除	一个	基本的	法律	.	

议会将审议废除一项基本法的问题。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] [ðen] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sælɪk] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	particular	law	then	in	question	was	,	they	found	,	like	the	Salic	law	of	the
这	特别的	法律	然后	在	问题	曾是	,	他们	成立	,	喜欢	这	萨利克	法律	的	这

[frentʃ] ,

French	**,**
法语	,

他们发现，当时所涉的具体法律与法国的萨利克法类似。

[wʌn] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [meɪlz] .

one	which	confined	the	succession	to	the	throne	to	males	.
一	哪个	受限	这	演替	到	这	王座	到	男性	.

其中一项规定王位继承权仅限于男性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mætə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kjʊəriəs]

But	a	further	inquiry	let	them	into	the	knowledge	of	matter	far	more	curious
但	一个	更远	询问	让	他们	进入	这	知识	的	事情	远的	更多的	好奇的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	**interesting** **,**
和	有趣的 ,

但进一步的探究让他们了解到了更加奇特有趣的事物。

— [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] “ [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] ,

—	the	general	principle	of	“	fundamental	laws	,
—	这	一般的	原则	的	”	基本的	法律	,

—“基本法则”的一般原则，

” [wɪtʃ] [mə'tɪəriəli] [ə'fekts] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

”	which	materially	affects	the	whole	of	the	system	of	legislature	in	the	country	;
”	哪个	重大	影响	这	所有的	的	这	系统	的	立法机关	在	这	国家	;

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

“对该国整个立法体系产生实质性影响；具体而言，

[wɪð] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['diːteɪl] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , ['riːgl] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən]

with	slight	differences	of	detail	,	common	to	all	the	states	,	regal	and	republican		
和	轻微	差异	的	细节	,	常见的	到	全部	这	各州	,	尊贵	和	共和党人		

,

,	
,	

所有州，无论是君主制还是共和制，在细节上略有不同，但这些都具有共同之处。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mjuːnətiz] .

and	extending	also	to	the	several	ecclesiastical	communities	.
和	扩展	还	到	这	一些	教会的	社区	.

并延伸至各个教会团体。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,

“	The	system	I	am	about	to	describe	to	you	,	”	said	Mr	.	Adamson	,
“	这	系统	我	是	关于	到	描述	到	你	,	”	说	先生	.	亚当森	,

“我接下来要向你们描述的这个系统，”亚当森先生说道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'fɔːmənts] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , “ [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]

who	was	one	of	their	principal	informants	on	this	occasion	,	“	was	established	by
WHO	曾是	一	的	他们的	主要的	线人	在	这	场合	,	“	曾是	已确立的	经过

[ðə; ði] ;

the	Müllers	;
这	穆勒斯	;

穆勒家族认定，他是他们此次事件的主要线人之一；

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [huːm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [reɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

the	younger	of	whom	,	during	the	whole	of	his	long	reign	,	as	it	may	be
这	年轻	的	谁	,	期间	这	所有的	的	他的	长的	在位	,	作为	它	可能	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

其中较年轻的那位，在其漫长的统治时期（姑且这么称呼吧），

['leɪbəd] ['ɜːnɪstlɪ] [ænd; ənd] [sək'sesfəlɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

laboured	earnestly	and	successfully	to	explain	its	advantages	,	and	to
辛勤劳作	切实	和	成功地	到	解释	它是	优势	,	和	到

[pə'petʃueɪt] [ɪts] [ə'dɒpʃn] .

perpetuate	its	adoption	.
延续	它是	采用	.

他们孜孜不倦地努力解释其优点，并成功地推广了它。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ['prez(ə)ntlɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒpjələ(r)][trækt][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

I	will	put	into	your	hands	presently	a	little	popular	tract	on	the	subject	written	by
我	将要	放	进入	你的	双手	目前	一个	小的	受欢迎的	通道	在	这	主题	书面	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

我马上会把一本他写的关于这个主题的小册子交给你。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [rəʊt] , [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [hændz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

which	,	like	the	many	others	he	wrote	,	is	in	every	one's	hands	at	this	day	.
哪个	,	喜欢	这	许多	其他的	他	写道	,	是	在	每一个	一个人的	双手	在	这	天	.

就像他写的其他许多作品一样，如今每个人都能读到它。

[hiː; hi] [sets] [fɔːθ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] , -

He	sets	forth	in	that	the	evils	resulting	,	101
他	套	前进	在	那	这	罪恶	结果	,	-

他阐述了由此产生的种种恶果，101

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [frɒm; frəm] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ɔː(r)] , ['ɒf(tə)n] , ['veɪnlɪ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [ɔːl] [lɔːz]

on	the	one	hand	,	from	retaining	,	or	,	oftener	,	vainly	striving	to	retain	,	all	laws
在	这	一	手	,	从	保留	,	或者	,	更频繁	,	徒劳地	努力	到	保持	,	全部	法律

, ['jʊsɪdʒ] ,

,	usages	,
,	用法	,

一方面，从保留，或者更常见的是，徒劳地试图保留所有法律、习俗，

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ʌn'ɔːltəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'rɪdʒənəlɪ]

and	institutions	unaltered	,	some	of	which	,	even	though	the	result	originally
和	机构	未改变的	,	一些	的	哪个	,	甚至	尽管	这	结果	起初

[ɒv; əv] [kən'sʌmət] ['wɪzdəm] ,

of	consummate	wisdom	,
的	完善	智慧	,

一些制度也未作改变，尽管其中一些制度最初是智慧的结晶，

[meɪ] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][tu:; tə]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ;

may	become	utterly	unsuitable	to	other	times	and	altered	circumstances	;
可能	变得	完全地	不合适	到	其他	时代	和	已修改	情况	;

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

可能完全不适用于其他时代和变化的环境；另一方面，

[frɒm; frəm] ['fri:kwənt] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə]['ædʒɪteɪt]

from	frequent	,	sudden	,	and	violent	changes	,	which	are	apt	to	agitate
从	频繁	,	突然	,	和	暴力	变化	,	哪个	是	易于	到	激荡

[ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [menz] [maɪndz] ,

and	unsettle	men's	minds	,
和	不安	男士	思想	,

频繁、突然和剧烈的变化容易使人心神不宁，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪnd] [ɔ:(r)] [fɔ:'si:n] ,

and	to	lead	to	consequences	not	designed	or	foreseen	,
和	到	带领	到	结果	不是	设计	或者	预见	,

并导致未预料或未设计的后果，

— [laɪk] [ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] ,

—	like	the	pulling	out	of	one	stone	from	a	wall	,
—	喜欢	这	拉	出去	的	一	石头	从	一个	墙	,

就像从墙上抽出一块石头一样，

[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə]['lu:s(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

which	is	apt	to	loosen	some	of	the	others	.
哪个	是	易于	到	松开	一些	的	这	其他的	.

这很可能会放松其他一些因素。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [beəz] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðəʊz] [aɪ] ['leɪtli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ðɪ]

His	discussion	of	this	subject	bears	much	resemblance	to	those	I	lately	saw	in	the
他的	讨论	的	这	主题	熊	很多	相似	到	那些	我	最近	锯	在	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] [ju:; jʊ] [lent] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

little	book	you	lent	me	the	other	day	,
小的	书	你	借出的	我	这	其他	天	,

他对这个主题的讨论与我前几天从你借给我的那本小册子里看到的观点非常相似。

[baɪ] [lɔ:d] ['beɪkən] , [[ˌtu:'tu:]] [hu:] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] ,

by	Lord	Bacon	,	[	2	]	who	strikes	me	as	a	very	able	writer	,
经过	主	熏肉	,	[	2	]	WHO	罢工	我	作为	一个	非常	有能力的	作家	,

作者是培根勋爵[2]，在我看来，他是一位非常有才华的作家。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][in'dʒɔi] .

and	likely	to	be	well	worthy	of	the	reputation	you	tell	me	he	enjoys	.
和	可能	到	是	出色地	值得	的	这	名声	你	告诉	我	他	享受	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

而且很可能不负你所说的他所享有的盛誉。2.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

A	little	pocket	edition	of	Bacon's	Essays	,
一个	小的	口袋	版	的	培根的	散文	,

培根随笔集袖珍版

[wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [smɔːl] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm]

one	of	four	or	five	small	volumes	which	the	travellers	had	brought	with	them
一	的	四	或者	五	小的	卷	哪个	这	旅行者	有	带来	和	他们

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tiːdiəs] [hɑːf] - ['aʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

to	beguile	any	occasional	tedious	half	-	hour	at	their	halting	-	places	,
到	欺骗	任何	偶然	乏味	一半	-	小时	在	他们的	停止	-	地方	,

这是旅行者们随身携带的四五本小册子之一，用来打发在歇脚处偶尔出现的无聊半小时。

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] .

or	in	their	boat	.
或者	在	他们的	船	.

或者在他们的船上。

“ ['mʏlər] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌʌn'waɪz] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ]

“	Müller	goes	on	to	say	that	unwise	legislators	have	been	in	all	ages	apt	to	bring
“	穆勒	去	在	到	说	那	失策	立法者	有	到过	在	全部	年龄	易于	到	带来

[ɒn] [ðəm'selvz] ,

on	themselves	,
在	他们自己	,

“穆勒接着说，在各个时代，不明智的立法者都容易自食其果。”

[nɒt] [wʌn]['əʊnli] , [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['iːvəlz] .

not	one	only	,	but	both	of	these	classes	of	evils	.
不是	一	仅有的	,	但	两个都	的	这些	课程	的	罪恶	.

不仅是一种罪恶，而是这两种罪恶都存在。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , -

Unmindful	of	the	proverb	,	102
漫不经心	的	这	谚语	,	-

不顾谚语，102

[ðæt] “ [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] , ” [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] , [θruː] [dred] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

that	“	a	stitch	in	time	saves	nine	,	”	they	often	,	through	dread	of	change	,
那	“	一个	缝	在	时间	保存	九	,	”	他们	经常	,	通过	恐惧	的	改变	,

他们常说“防患于未然”，但由于害怕改变，他们往往……

[meɪn'teɪn] [ʌn'ɔːltəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [wɒnt] ['ɔːltərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

maintain	unaltered	things	which	manifestly	want	altering	,	at	the	expense	of	much
维持	未改变的	事物	哪个	显然	想	改变	,	在	这	费用	的	很多

[lɒs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

loss	and	inconvenience	;
损失	和	不便	;

明明需要改变，却仍然坚持保持原样，这会造成很大的损失和不便；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [kʌm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] ['hævɪŋ] [grəʊn] [tuː; tə]

and	when	the	change	does	come	,	from	the	inconvenience	having	grown	to
和	什么时候	这	改变	做	来	,	从	这	不便	拥有	生长	到

[æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [haɪt] ,

an	intolerable	height	,
一个	无法容忍	高度	,

而当改变真的到来时，不便之处已经积累到难以忍受的地步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ruːɪnəs]

it	is	apt	to	be	,	in	consequence	,	a	violent	,	hasty	,	and	sometimes	ruinous
它	是	易于	到	是	,	在	结果	,	一个	暴力	,	仓促	,	和	有时	毁灭性的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

因此，这很可能是一种剧烈、仓促，有时甚至是灾难性的变革。

- [ðæt] [dɜːt] [meɪd] [ðɪs] [dʌst] , - [ɪz][ə; eɪ] ['həʊmli] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,

'	That	dirt	made	this	dust	,	'	is	a	homely	old	saying	,
-	那	污垢	制成	这	灰尘	,	-	是	一个	家常的	老的	说	,

“尘土化作尘埃”是一句朴实无华的古老谚语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,

which	he	used	frequently	to	apply	in	speaking	of	such	instances	,
哪个	他	用过的	频繁地	到	申请	在	请讲	的	这样的	实例	,

他经常用这个例子来谈论这类事情。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [skreɪp] [ɒf] [ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

in	allusion	to	those	who	in	wet	weather	neglect	to	scrape	off	the	mud	from	the
在	典故	到	那些	WHO	在	湿的	天气	忽视	到	刮	离开	这	泥	从	这

[rəʊdz] ;

roads	;
道路	;

暗指那些在雨天不清理道路上泥泞的人；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kən'tɪnjuəli] [splæʃt] [ænd; ənd]

and	consequently	,	besides	being	for	a	long	time	continually	splashed	and
和	最后	,	除了	存在	为了	一个	长的	时间	持续	溅起	和

[bi'maiə] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

bemired	,	at	length	,
陷入困境	,	在	长度	,

因此，除了长期不断地被水溅到和泥泞中之外，最终，

[wen] [ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

when	the	mud	is	all	dried	up	by	the	sun	,
什么时候	这	泥	是	全部	干燥	向上	经过	这	太阳	,

当泥土被太阳晒干后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] ['smʌðə] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] .

they	are	half	smothered	by	the	dust	it	produces	.
他们	是	一半	窒息	经过	这	灰尘	它	产	.

它们几乎被它产生的粉尘完全掩埋。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [biː; bi] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [æn; ən] [ɪm'pruːvə(r)] , ['rɑːðə(r)]

He	would	always	,	therefore	,	he	said	,	be	,	by	choice	,	an	improver	,	rather
他	会	总是	,	所以	,	他	说	,	是	,	经过	选择	,	一个	改进者	,	相当

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] ;

than	a	reformer	;
比	一个	改革者	;

因此，他说，他始终会选择做一个改进者，而不是一个改革者；

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd]

introducing	corrections	and	additions	,	from	time	to	time	,	as	occasion	offered
介绍	更正	和	新增内容	,	从	时间	到	时间	,	作为	场合	提供

,

,

,

根据需要，不时引入更正和补充。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔː(r)] ['ruːɪnəs] [æz; əz] [tuː; tə]

rather	than	letting	a	building	become	so	inconvenient	or	ruinous	as	to
相当	比	出租	一个	建筑	变得	所以	不方便	或者	毁灭性的	作为	到

[rɪ'kwaɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .

require	being	pulled	down	and	rebuilt	.
要求	存在	拉	向下	和	重建	.

而不是让建筑物变得如此不便或破败不堪，以至于需要拆除重建。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] , [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ;

“	A	great	reformation	he	considered	as	,	in	all	cases	,	a	great	evil	;
“	一个	伟大的	改革	他	经过考虑的	作为	,	在	全部	案例	,	一个	伟大的	邪恶的	;

他认为，伟大的改革在任何情况下都是巨大的罪恶；

[ðəʊ] ['friːkwəntli] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [əd'mɪt] [ɒv; əv] , and103

though	frequently	by	far	the	least	evil	that	circumstances	admit	of	,	and103
尽管	频繁地	经过	远的	这	至少	邪恶的	那	情况	承认	的	,	and103

虽然通常是当时情况下所能做出的最不坏的选择，而且103

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] , [ə'kɔːdɪŋli] , [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	he	had	himself	,	accordingly	,	been	always	a	strenuous	supporter	of	the
尽管	他	有	他自己	,	因此	,	到过	总是	一个	费力的	支持者	的	这

[greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

great	reformation	of	religion	,
伟大的	改革	的	宗教	,

因此，他本人一直都是宗教改革的坚定支持者。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

notwithstanding	the	many	evils	resulting	,	according	to	him	,
虽然	这	许多	罪恶	结果	,	根据	到	他	,

尽管据他所说，这造成了许多弊端，

[frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'zɪstɪd] .

from	its	having	been	so	long	delayed	and	so	obstinately	resisted	.
从	它是	拥有	到过	所以	长的	延迟	和	所以	顽固地	抵抗	.

由于拖延了这么久，又遭到了如此顽固的抵制。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['iːvəlz] , — [ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

To	avoid	both	of	the	opposite	evils	,	—	the	liability	to	sudden	and	violent
到	避免	两个都	的	这	对面的	罪恶	,	—	这	责任	到	突然	和	暴力

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

为了避免两种截然相反的弊端——即容易受到突发性和剧烈变化的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] [wen] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] ,

and	the	adherence	to	established	usage	when	inconvenient	or	mischievous	,
和	这	依从性	到	已确立的	用法	什么时候	不方便	或者	恶作剧	,

以及在不方便或有害的情况下坚持既定做法，

— [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stə'bɪləti] [tuː; tə] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪ'ðaʊt]

—	to	give	the	requisite	stability	to	governments	and	other	institutions	without
—	到	给	这	必需品	稳定	到	政府	和	其他	机构	没有

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst] [ɪm'pruːvmənt] ,

shutting	the	door	against	improvement	,
关闭	这	门	反对	改进	,

—在不阻碍改进的前提下，为政府和其他机构提供必要的稳定性，

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ledʒɪsˌletər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

—	this	is	a	problem	which	both	ancient	and	modern	legislators	,	he	thought	,
—	这	是	一个	问题	哪个	两个都	古老的	和	现代的	立法者	,	他	想法	,

——他认为，这是古代和现代立法者都面临的问题。

[hæd; həd][nɒt] [wel] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] .

had	not	well	succeeded	in	solving	.
有	不是	出色地	成功了	在	解决	.

未能很好地解决这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,

And	the	same	,	it	appears	,
和	这	相同的	,	它	出现	,

看来情况也是如此。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['jʊərəp] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

may	be	said	of	those	who	have	appeared	in	Europe	since	his	time	.
可能	是	说	的	那些	WHO	有	出现	在	欧洲	自从	他的	时间	.

这句话可以用来形容自他之后出现在欧洲的那些人。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [ænd; ənd] [laɪk] [laɪ'kɜːgəs] , [hæv; həv]

Some	,	like	the	ancient	Medes	and	Persians	,	and	like	Lycurgus	,	have
一些	,	喜欢	这	古老的	梅德斯	和	波斯人	,	和	喜欢	吕库古斯	,	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] ;

attempted	to	prohibit	all	change	;
尝试过	到	禁止	全部	改变	;

有些人，如古代的米底人和波斯人，以及像莱库古这样的人，都曾试图禁止一切变革；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['kɒnstəntli] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

but	those	who	constantly	appeal	to	the	wisdom	of	their	ancestors	,
但	那些	WHO	不断地	上诉	到	这	智慧	的	他们的	祖先	,

但那些不断诉诸祖先智慧的人，

[æz; əz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃueɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ,

as	a	sufficient	reason	for	perpetuating	everything	these	have	established	,
作为	一个	充足的	原因	为了	延续	一切	这些	有	已确立的	,

[fə'get] [tuː] [θɪŋz] ; [fɜːst] ,

forget	two	things	;	first	,
忘记	二	事物	;	第一的	,

作为延续这些既定做法的充分理由，请忽略两件事；第一，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɔːl] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men]

that	they	cannot	hope	for	ever	to	persuade	all	successive	generations	of	men
那	他们	不能	希望	为了	曾经	到	说服	全部	连续	几代人	的	男人

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'fæləbl] ['wɪzdəm] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

that	there	was	once	one	generation	of	such	infallible	wisdom	as	to	be
那	那里	曾是	一次	一	一代	的	这样的	绝对正确	智慧	作为	到	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ɔːl] their104

entitled	to	dictate	to	all	their104
标题	到	听写	到	全部	their104

他们不可能永远指望说服所有后世的人，曾经有一代人拥有如此绝对的智慧，以至于有权对他们所有人发号施令。[104]

[dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , — [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

descendants	for	ever	,	—	so	as	to	make	the	earth	,	in	fact	,	the	possession	,
后代	为了	曾经	,	—	所以	作为	到	制作	这	地球	,	在	事实	,	这	拥有	,

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,

not	of	the	living	,
不是	的	这	活的	,

子孙后代永世长存——这样，地球实际上就成了人类的财产，而不是活人的财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]

but	of	the	dead	;	and	,	secondly	,	that	,	even	supposing	our	ancestors
但	的	这	死的	;	和	,	第二	,	那	,	甚至	假如	我们的	祖先

['gɪftɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

gifted	with	such	infallibility	,
天才	和	这样的	绝对正确	,

但对于死者而言；其次，即使假设我们的祖先拥有这种绝对正确性，

['meni] [keɪsɪz] [mʌst; məst] [ə'raɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ]

many	cases	must	arise	in	which	it	may	be	reasonably	doubted	whether	they
许多	案例	必须	出现	在	哪个	它	可能	是	合理	怀疑	无论	他们

[ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,

themselves	would	not	have	advocated	,
他们自己	会	不是	有	倡导者	,

很多情况下，人们有理由怀疑他们自己是否不会主张.....

[ɪf] ['lɪvɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['ɔ:ltəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; ['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn]

if	living	,	changes	called	for	by	altered	circumstances	;	even	as	our	own
如果	活的	,	变化	称为	为了	经过	已修改	情况	;	甚至	作为	我们的	自己的

['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

forefathers	,
祖先	,

如果活着，就要根据环境的变化做出改变；就像我们自己的先辈一样，

[hu:] [di'nəutid] [ðə; ði] ['sʌðən] ['kwɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [mɛrədi:z] ([nu:n]) ,

who	denoted	the	southern	quarter	from	meridies	(	noon	)	,
WHO	表示	这	南部	四分之一	从	子午线	(	中午	)	,

谁从子午线（正午）中指代南方地区，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm]

would	not	have	been	so	foolish	as	to	retain	that	language	had	they	come
会	不是	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	保持	那	语言	有	他们	来

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] ,

to	live	in	this	hemisphere	,
到	居住	在	这	半球	,

如果他们生活在这个半球，就不会愚蠢到保留那种语言了。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .

where	the	sun	at	noon	is	in	the	north	.
在哪里	这	太阳	在	中午	是	在	这	北	.

正午时分太阳位于北方的地方。

“ [ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembliz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] ,

“	The	expedient	of	having	two	or	more	deliberative	assemblies	,	or	other	authorities	,
“	这	权宜	的	拥有	二	或者	更多的	深思熟虑的	组件	,	或者	其他	当局	,

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,

in	a	state	,
在	一个	状态	,

“在一个国家内设立两个或两个以上审议机构或其他权力机构的权宜之计，

[hu:z] [kən'kʌrənt] ['sæŋkʃn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i'næktɪŋ] [ɔ:(r)] ['æbrəugeit] [lɔ:z] ,

whose	concurrent	sanction	shall	be	requisite	for	enacting	or	abrogating	laws	,
谁	并发	制裁	将	是	必需品	为了	实施	或者	废除	法律	,

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] ,

has	often	been	resorted	to	,
有	经常	到过	复原	到	,

制定或废除法律需要同时获得其批准，这种做法经常被诉诸于此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən]

as	a	safeguard	against	sudden	and	violent	measures	adopted	under	an
作为	一个	保障	反对	突然	和	暴力	措施	已采用	在下面	一个

[ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

ebullition	of	feeling	,
沸腾	的	感觉	,

为了防止在情绪激动的情况下采取突然而激烈的措施，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [pri'kluːd] [wel] - [wei] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['tʃeɪndʒɪz] .

yet	without	precluding	well	-	weighed	and	deliberate	changes	.
然而	没有	排除	出色地	-	称重	和	商榷	变化	.

但这并不排除经过深思熟虑的、经过深思熟虑的改变。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ;

This	expedient	he	thought	a	very	good	one	,	as	far	as	it	goes	;
这	权宜	他	想法	一个	非常	好的	一	,	作为	远的	作为	它	去	;

他认为这个权宜之计非常好，至少就其效果而言是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] .

it	is	adopted	in	various	forms	in	each	of	our	states	.
它	是	已采用	在	各种各样的	表格	在	每个	的	我们的	各州	.

它在我们各州以不同的形式被采用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

But	it	appeared	to	him	that	experience	had	proved	this	provision	to	be
但	它	出现	到	他	那	经验	有	已证实	这	条款	到	是

not105

not105
not105

但在他看来，经验似乎已经证明这一规定并非如此。

[ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] ['fʊli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

alone	sufficient	for	accomplishing	fully	the	object	he	had	in	view	,
独自的	充足的	为了	完成	完全	这	目的	他	有	在	看法	,

仅凭这一点就足以完全实现他所设定的目标。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ]

which	was	to	give	the	requisite	stability	to	those	more	fundamental	laws	which
哪个	曾是	到	给	这	必需品	稳定	到	那些	更多的	基本的	法律	哪个

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [steɪt] ,

may	be	considered	as	part	of	the	constitution	of	any	state	,
可能	是	经过考虑的	作为	部分	的	这	宪法	的	任何	状态	,

其目的是为了确保那些可被视为任何国家宪法组成部分的更根本性法律的稳定性。

([jet] [nɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['weəri][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

(	yet	not	so	as	to	attempt	prohibiting	a	wary	and	deliberate	alteration
(	然而	不是	所以	作为	到	试图	禁止	一个	警惕	和	商榷	改造

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

（但并非要试图禁止对它们进行谨慎而蓄意的修改，

) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['prɒpə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]
['ɪntuː] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] . “

)	and	at	the	same	time	to	afford	proper	facilities	for	introducing	changes
)	和	在	这	相同的	时间	到	买得起	恰当的	设施	为了	介绍	变化

into	matters	of	detail	.	“
进入	事情	的	细节	.	“

同时，也要提供适当的便利措施，以便对细节问题进行修改。

- ['neɪtʃə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Nature , ' said he ,
- 自然 , - 说 他 ,

“大自然，”他说。

- [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz]
' does not give the same degree of strength to the footstalks of the leaves
- 做 不是 给 这 相同的 程度 的 力量 到 这 脚茎 的 这 树叶
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,

并不能给树叶的基部提供同样的强度，

— ['destɪnd] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] ['evri] [jɪə(r)] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ,
— destined , as these are , to be shed every year , — and to the roots ,
— 注定 , 作为 这些 是 , 到 是 棚 每一个 年 , — 和 到 这 根 ,

——这些植物注定每年都会脱落，——直至根部，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [trʌŋk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
which are designed to hold the trunk fast in the ground .
哪个 是 设计 到 抓住 这 树干 快速地 在 这 地面 .

它们的设计目的是将树干牢牢固定在地面上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [strɒŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɑː(r)] [tuː] [wiːk] ,
If she did , either the one would be far too strong or the other far too weak ,
如果 她 做过 , 任何一个 这 一 会 是 远的 也 强的 或者 这 其他 远的 也 虚弱的 ,

如果她那样做，要么其中一个会太强，要么另一个会太弱。

[ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌinkən'viːnjəns] [mait] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ;
or both of these inconveniences might take place at once ;
或者 两个都 的 这些 不便之处 可能 拿 地方 在 一次 ;

或者这两种不便之处可能同时发生；

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['erə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['gʌvənmənts] .
yet this is the error committed by almost all governments .
然而 这 是 这 错误 坚定的 经过 几乎 全部 政府 .

然而，这却是几乎所有政府都犯过的错误。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'piːd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ə'laɪk] ,
The same machinery is provided to facilitate or to impede every change alike ,
这 相同的 机械 是 假如 到 促进 或者 到 阻碍 每一个 改变 同样 ,

同样的机制既可以促进也可以阻碍每一种变化。

[ɪn] [greɪt] [ɔː(r)][ɪn] [smɔːl] ['mætəz] ; [ðə; ði] [seɪm] [məʊd] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] ,
in great or in small matters ; the same mode is prescribed for the maintaining ,
在 伟大的 或者 在 小的 事情 ; 这 相同的 模式 是 规定 为了 这 保持 ,
[ɔː(r)] ['æbrəugeit] ,
or abrogating ,
或者 废除 ,

无论大事小事，都适用同样的程序；维持或废除也适用同样的程序。

[ɔː(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [lɔː] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'laɪk] .
or introducing of every law and every institution alike .
或者 介绍 的 每一个 法律 和 每一个 机构 同样 .

或者说，引入每一项法律和每一个机构都是如此。

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [səʊp]
Among you , for instance , an act for regulating the manufacture of soap
之中 你 , 为了 实例 , 一个 行为 为了 调节 这 生产 的 肥皂
, or106
, or106
, or106

例如，你们当中有人制定了一项规范肥皂生产的法案，或者106

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

an	act	which	should	introduce	a	complete	change	into	your	constitution	,
一个	行为	哪个	应该	介绍	一个	完全的	改变	进入	你的	宪法	,

一项旨在彻底改变贵国宪法的法案，

— [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

—	which	should	take	away	or	restore	the	liberties	of	half	the	nation	,
—	哪个	应该	拿	离开	或者	恢复	这	自由	的	一半	这	国家	,

——这将决定半数国民的自由是被剥夺还是恢复，

— [mʌst; məst][gəʊ] [θru:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:mz] ,

—	must	go	through	exactly	the	same	forms	,
—	必须	去	通过	确切地	这	相同的	表格	,

—必须填写完全相同的表格，

[ænd; ənd][bi:; bi] [pɑ:st] [ɔ:(r)][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:'θɒrətiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :

and	be	passed	or	rejected	by	the	same	authorities	under	the	same	regulations	:
和	是	通过了	或者	拒绝	经过	这	相同的	当局	在下面	这	相同的	法规	:

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

in	short	,
在	短的	,

并由同一主管部门根据相同的规定予以通过或驳回：简而言之，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [li:f] - [stɔ:ks] [ænd; ənd] [meɪn] [ru:ts] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)]

you	are	like	a	tree	whose	leaf	-	stalks	and	main	roots	have	neither	more	nor
你	是	喜欢	一个	树	谁	叶子	-	茎	和	主要的	根	有	两者都不	更多的	也不

[les] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -

less	toughness	and	stoutness	the	one	than	the	other	.	'
较少的	韧性	和	腴	这	一	比	这	其他	.	-

你就像一棵树，它的叶柄和主根一样，既不比另一个更坚韧粗壮，也不比另一个更脆弱。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪnɪk'spi:diənt] ,

“	Now	this	is	a	state	of	things	which	he	considered	as	always	inexpedient	,
“	现在	这	是	一个	状态	的	事物	哪个	他	经过考虑的	作为	总是	不合适的	,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['deɪndʒərəs] ,

and	often	dangerous	,
和	经常	危险的	,

“他认为这种情况总是不明智的，而且往往很危险。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['remədi] .

and	which	he	accordingly	proposed	to	remedy	.
和	哪个	他	因此	建议的	到	补救	.

因此，他提出了相应的补救措施。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ə'dɒptɪd] , [ɪz]

The	system	which	he	recommended	,	and	which	has	been	universally	adopted	,	is
这	系统	哪个	他	受到推崇的	,	和	哪个	有	到过	普遍地	已采用	,	是

[ðɪs] .

this	.
这	.

他推荐的、并已被普遍采用的系统是这样的。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] ; [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɔ:(r)] [rɪ'pi:ləbl] [lɔ:z] , [ænd; ənd]

All	our	laws	are	divided	into	two	classes	;	the	ordinary	or	repealable	laws	,	and
全部	我们的	法律	是	分割	进入	二	课程	;	这	普通的	或者	可撤销	法律	,	和

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

the	fundamental	.
这	基本的	.

我们所有的法律分为两类：普通法律或可废除的法律，以及基本法律。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næktɪd] , ['ɔːltəd] ,

The	former	are	enacted	,	altered	,
这	以前的	是	已颁布	,	已修改	,

前者被颁布、修改，

[ɔː(r)] [rɪ'piːld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] :

or	repealed	much	in	the	same	manner	as	all	laws	of	all	other	nations	:
或者	废除	很多	在	这	相同的	方式	作为	全部	法律	的	全部	其他	国家	:

或者像其他国家的所有法律一样被废除：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['paʊə(r)][tuː; tə][ɪ'nækt] ,

but	a	fundamental	law	is	one	which	there	exists	no	immediate	power	to	enact	,
但	一个	基本的	法律	是	一	哪个	那里	存在	不	即时	力量	到	制定	,

[ə'nʌl] ,

annul	,
废止	,

但基本法是指目前尚无权力立即制定、废除的法律。

[ɔː(r)] [ə'mend] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'pəʊz] ['eni]

or	amend	;	and	it	is	forbidden	by	the	rules	of	the	house	to	propose	any
或者	修正	;	和	它	是	禁止	经过	这	规则	的	这	房子	到	提出	任何

['meʒə(r)] [ðæt] ,

measure	that	,
措施	那	,

或进行修改；并且根据议院规则，禁止提出任何如下议案：

['iːv(ə)n] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [gəʊz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni]

even	incidentally	,	goes	to	defeat	or	interfere	with	the	operation	of	any
甚至	顺便	,	去	到	击败	或者	干扰	和	这	手术	的	任何

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] .

fundamental	law	.
基本的	法律	.

即使是偶然的，也会破坏或干扰任何基本法律的实施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] , [ænd; ənd] to107

But	it	is	allowed	to	propose	,	and	to107
但	它	是	允许	到	提出	,	和	to107

但可以提出建议，并且是107

[pɑːs] , [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] ,

pass	,	a	bill	for	removing	any	fundamental	law	from	the	list	,
经过	,	一个	账单	为了	移除	任何	基本的	法律	从	这	列表	,

通过一项旨在将任何基本法从清单中移除的法案，

[ænd; ənd] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔː] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	reducing	it	to	an	ordinary	law	;	after	which	,
和	减少	它	到	一个	普通的	法律	;	后	哪个	,

并将其简化为普通法律；之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɔː] .

it	is	open	to	be	dealt	with	like	any	other	law	.
它	是	打开	到	是	已处理	和	喜欢	任何	其他	法律	.

它可以像其他任何法律一样进行处理。

[səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,

So	,	also	,
所以	,	还	,

所以，还有，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈeni] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔː] [ɒn]

it	is	allowed	to	pass	a	bill	for	placing	any	already	existing	ordinary	law	on
它	是	允许	到	经过	一个	账单	为了	放置	任何	已经	现存的	普通的	法律	在

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌfʌndəˈmentl] .

the	list	of	fundamentals	.
这	列表	的	基本面	.

它可以通过法案，将任何现有的普通法律列入基本法清单。

“ [ðə; ði] [ɪˈnæktmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɔː(r)] [rɪˈpiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] , [meɪ] [biː; bi]

“ The	enactment	,	therefore	,	or	repeal	of	a	fundamental	law	,	may	be
“ 这	颁布	,	所以	,	或者	废除	的	一个	基本的	法律	,	可能	是

[əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət] [tuː] [steps] ,

accomplished	at	two	steps	,
完成	在	二	步骤	,

因此，制定或废除一项基本法律可以分两步完成，

[ðəʊ] [nɒt] [æt; ət] [wʌn] ;

though	not	at	one	;
尽管	不是	在	一	;

虽然不是在一次；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [steps] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [ˈseʃ(ə)n]

but	it	is	further	provided	that	these	two	steps	shall	not	take	place	in	one	session
但	它	是	更远	假如	那	这些	二	步骤	将	不是	拿	地方	在	一	会议

[ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .

of	parliament	.
的	议会	.

但另有规定，这两个步骤不得在同一届议会期间完成。

” [[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

” [	He	was	describing	the	details	,	he	said	,	in	the	terms	,	and	according	to
” [	他	曾是	描述	这	细节	,	他	说	,	在	这	条款	,	和	根据	到

[ðə; ði] [ˈjʊsɪdʒ] ,

the	usages	,
这	用法	,

他说，他是在用惯用语描述细节，并且是按照惯例描述的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈneðə(r)] - [ˈlʌndən] ;

of	the	kingdom	of	Nether	-	London	;
的	这	王国	的	下界	-	伦敦	;

下伦敦王国的；

[ˈhævɪŋ] [ˈpremɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [əˈgriːmənt] [ɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

having	premised	that	there	is	a	substantial	agreement	in	principle	throughout	all	the
拥有	前提	那	那里	是	一个	重大的	协议	在	原则	自始至终	全部	这

[steɪts] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .]

states	on	this	subject	.]
各州	在	这	主题	.]

前提是所有州在这一问题上原则上达成了实质性共识。

“ [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [lɔː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌfʌndəˈmentl] , [ðə; ði]

“ When	it	is	proposed	to	remove	a	law	from	the	list	of	fundamentals	,	the
“ 什么时候	它	是	建议的	到	消除	一个	法律	从	这	列表	的	基本面	,	这

[ˈməʊʃn] [meɪd] [ɪz] ,

motion	made	is	,
运动	制成	是	,

“当有人提议将某项法律从基本法清单中移除时，提出的动议是：

- [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈseʃ(ə)n] ,

' that	such	and	such	a	law	shall	,	at	the	close	of	the	present	session	,
- 那	这样的	和	这样的	一个	法律	将	,	在	这	关闭	的	这	展示	会议	,

“该等法律应于本届会议结束时生效，

[siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

cease	to	be	fundamental	.
停止	到	是	基本的	.

不再是根本性的。

- [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['məʊʃn] [biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt]

' It	remains	,	therefore	,	even	should	the	motion	be	carried	,	and	the	act
- 它	遗迹	,	所以	,	甚至	应该	这	运动	是	携带	,	和	这	行为

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ,

receive	the	royal	assent	,
收到	这	皇家	同意	,

因此，即使该动议获得通过，该法案获得御准，情况依然如此。

[ɪ'revəkəb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

irrevocable	during	the	existing	session	.
不可撤销的	期间	这	现存的	会议	.

在当前会话期间不可撤销。

[wen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['meʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'pəʊzd] ,

When	,	again	,	the	reverse	measure	is	to	be	proposed	,
什么时候	,	再次	,	这	撤销	措施	是	到	是	建议的	,

当再次提出相反的措施时，

[ɒv; əv] [ɪn'rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl] [sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] , -

of	enrolling	on	the	list	of	fundamentals	some	existing	law	,	108
的	报名	在	这	列表	的	基本面	一些	现存的	法律	,	-

根据现行法律，列入基本课程清单，108

[æn; ən][ækt][mʌst; məst][hæv; həv][fɜːst] [pɑːst] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]

an	act	must	have	first	passed	,	authorizing	the	legislature	to	take	into
一个	行为	必须	有	第一的	通过了	,	授权	这	立法机关	到	拿	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

首先必须通过一项法案，授权立法机关考虑该法案。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ([ɔː(r)][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] ['seʃ(ə)n]) [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'rəʊlɪŋ] [sʌtʃ]

in	the	ensuing	(	or	some	subsequent	session	)	the	question	of	enrolling	such
在	这	随后	(	或者	一些	随后的	会议	)	这	问题	的	报名	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] .

and	such	a	law	.
和	这样的	一个	法律	.

在随后的（或之后的）会议上，讨论是否要将某某法律纳入立法程序的问题。

“ ['lɑːstli] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [prɪ'sɪpɪtənsi] , [ɪz] [ðæt] ,

“ Lastly	,	another	and	more	important	safeguard	against	precipitancy	,	is	that	,
“ 最后	,	其他	和	更多的	重要的	保障	反对	慌张	,	是	那	,

最后，防止仓促行事的另一个更重要的保障措施是：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [lɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	case	of	a	motion	for	removing	any	law	from	the	list	of	the
在	这	案件	的	一个	运动	为了	移除	任何	法律	从	这	列表	的	这

[ˌfʌndə'mentl] ,

fundamentals	,
基本面	,

如果提出动议，要求将任何法律从基本原则清单中移除，

[ɔː(r)] ['ædɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [ðæt] [lɪst] , ['evri] ['membə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ,

or	adding	one	to	that	list	,	every	member	who	does	not	vote	for	the	motion	is	,
或者	添加	一	到	那	列表	,	每一个	成员	WHO	做	不是	投票	为了	这	运动	是	,

或者，在该名单中再增加一名成员，即所有未投票赞成该动议的成员。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['rekən] , ['weðə(r)] ['prez(ə)nt][ɔː(r)]['æbsənt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['vəʊtɪd]
by **a** **rule** **of** **the** **house** **,** **reckoned** **,** **whether** **present** **or** **absent** **,** **as** **having** **voted**
经过 一个 规则 的 这 房子 , 估计 , 无论 展示 或者 缺席的 , 作为 拥有 投票
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against **it** **.**
反对 它 .

根据议事规则，无论出席还是缺席，都被视为投了反对票。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] ['æbsəluːt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
such **a** **motion** **can** **be** **carried** **only** **by** **an** **absolute** **majority** **of** **the** **whole**
这样的 一个 运动 能 是 携带 仅有的 经过 一个 绝对 多数 的 这 所有的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

这样的动议只有得到全体议员的绝对多数才能通过。

[nɒt][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [kəm'pærətɪv] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['membəz] ['prez(ə)nt] .
not **by** **a** **mere** **comparative** **majority** **of** **members** **present** **.**
不是 经过 一个 仅仅 比较 多数 的 成员 展示 .

并非仅凭出席成员的相对多数票。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] ,
" **Mr** **.** **Sibthorpe** **having** **interposed** **a** **remark** **,**
" 先生 . 西布索普 拥有 插入 一个 评论 ,

“西布索普先生插话道，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
that **there** **is** **something** **in** **the** **British** **constitution** **of** **the** **nature** **of** **a** **fundamental**
那 那里 是 某物 在 这 英国 宪法 的 这 自然 的 一个 基本的
[lɔː] ,
law **,**
法律 ,

英国宪法中存在某种具有根本大法性质的条款，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt] ,
inasmuch **as** **it** **is** **treason** **to** **propose** **the** **abolition** **of** **kingly** **government** **,**
因此 作为 它 是 叛国罪 到 提出 这 废除 的 王者 政府 ,

鉴于提议废除君主制政府属于叛国罪，

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [tɪl] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst]
— **so** **that** **the** **maintenance** **of** **that** **government** **is** **irrevocable** **till** **a** **bill** **shall** **first**
— 所以 那 这 维护 的 那 政府 是 不可撤销的 直到 一个 账单 将 第一的
[hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
have **been** **passed** **for** **altering** **the** **laws** **of** **treason** **,**
有 到过 通过了 为了 改变 这 法律 的 叛国罪 ,

因此，在修改叛国罪法律的法案获得通过之前，该政府的维持是不可逆转的。

— ['mɪstə(r)] .
— **Mr** **.**
— 先生 .

-先生。

['ædəmsən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi]

Adamson	admitted	that	this	was	so	far	on	the	same	footing	with	the	law	he
亚当森	承认	那	这	曾是	所以	远的	在	这	相同的	立足点	和	这	法律	他

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ;

had	been	describing	;
有	到过	描述	;

亚当森承认，到目前为止，这与他所描述的法律是一致的；

“ [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ɪf] ['eni] one109

“	but	,	”	added	he	,	“	if	any	one109
“	但	,	”	额外	他	,	“	如果	任何	one109

“但是，”他补充道，“如果任何人109

[ʃʊd; ʃəd] — [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] — [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

should	—	which	I	allow	is	highly	improbable	—	propose	such	an	alteration	of	the
应该	—	哪个	我	允许	是	高度	不太可能	—	提出	这样的	一个	改造	的	这

[lɔːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,

laws	of	treason	,
法律	的	叛国罪	,

应该——我承认这极不可能——提议修改叛国罪的法律，

[ðæt] ['kwestʃən] [mait] ['liːgəli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][vəʊt][ɪn][æz; əz] [θɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ɪz]

that	question	might	legally	be	put	to	the	vote	in	as	thin	a	house	as	is
那	问题	可能	合法地	是	放	到	这	投票	在	作为	薄的	一个	房子	作为	是

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][trænˈzækt]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] .

competent	to	transact	ordinary	business	.
胜任的	到	办理	普通的	商业	.

在能够处理日常事务的人数最少的议会中，这个问题可以依法提交表决。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] , ['ɑːftə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['aʊə(r)][lɑːst][ˌregju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][æn; ən]

I	think	you	would	do	well	,	after	introducing	our	last	regulation	as	to	an
我	思考	你	会	做	出色地	,	后	介绍	我们的	最后的	规定	作为	到	一个

['æbsəluːt] [mə'dʒɒrəti] ,

absolute	majority	,
绝对	多数	,

我认为，在以绝对多数票通过我们上一项法规之后，你会做得很好。

[tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

to	place	some	more	of	your	laws	on	the	same	footing	.
到	地方	一些	更多的	的	你的	法律	在	这	相同的	立足点	.

使你们的其他一些法律也处于同样的地位。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['triːz(ə)n] .

Not	that	there	would	be	any	occasion	for	saying	anything	about	treason	.
不是	那	那里	会	是	任何	场合	为了	说	任何事物	关于	叛国罪	.

当然，也没有任何理由去谈论叛国罪。

[wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

With	you	,	as	with	us	,
和	你	,	作为	和	我们	,

对你而言，就像对我们而言一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt][ə; eɪ]['membə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] - [kɔːld]

it	would	no	doubt	be	quite	sufficient	that	a	member	should	be	at	once	'	called
它	会	不	怀疑	是	相当	充足的	那	一个	成员	应该	是	在	一次	-	称为

[tuː; tə]['ɔːdə(r)] - [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['məʊʃn] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	order	'	if	he	presumed	to	make	any	motion	contrary	to	the	rules	of	the
到	命令	-	如果	他	假定	到	制作	任何	运动	相反	到	这	规则	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果一名议员胆敢提出任何违反议院规则的动议，那么立即“要求其遵守议事规则”无疑就足够了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ You would find , I think , ” he continued ,
“ 你 会 寻找 , 我 思考 , ” 他 持续 ,

“我想你会发现，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
“ that the adoption of our system in regard to fundamental laws would tend to
“ 那 这 采用 的 我们的 系统 在 看待 到 基本的 法律 会 趋向 到
[prəˈməʊt] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [kəmˈpærətɪv] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
promote among you that comparative calmness and moderation which you have
推动 之中 你 那 比较 平静 和 适度 哪个 你 有
[riˈmɑːk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] ,
remarked in our proceedings ,
评论 在 我们的 诉讼程序 ,

“我们关于基本法律的制度若被采纳，将有助于在你们中间促进你们在我们事务中所提到的那种相对的平静和克制。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [wɪð] [wɪtʃ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnts] , [wʌn] [set] [ɒv; əv]
and to mitigate the vehemence with which , by your accounts , one set of
和 到 缓解 这 激烈 和 哪个 , 经过 你的 账户 , 一 放 的
[men] [əˈpəʊz] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] ,
men oppose every change ,
男人 反对 每一个 改变 ,

为了缓和据你们所述，有一部分人对每一项变革都表现出的强烈反对，

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [waɪl] [əˈnʌðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] .
good or bad , while another seem to be hostile to everything that is established .
好的 或者 坏的 , 尽管 其他 似乎 到 是 敌对的 到 一切 那 是 已确立的 .

有些人似乎对一切既定的事物抱有敌意，而有些人则对既定的事物抱有敌意。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['tempə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt][məʊst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]
Those who are by temper and habit most disposed to the dread of
那些 WHO 是 经过 脾气 和 习惯 最多 处置 到 这 恐惧 的
[ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] , [lest] rash110
innovation , lest rash110
创新 , 免得 rash110

那些性情和习惯上最惧怕创新的人，以免鲁莽行事。

[skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] ,
schemes should be adopted ,
方案 应该 是 已采用 ,

应采取相应方案，

[wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm][baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [æt; ət]
would have their apprehensions somewhat calmed by seeing a provision made at
会 有 他们的 担忧 有些 平静下来 经过 看到 一个 条款 制成 在
[liːst] [əˈgenst] ['eni] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [wɪð] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [heɪst] ;
least against any great change being introduced with inconsiderate haste ;
至少 反对 任何 伟大的 改变 存在 介绍 和 不体贴 匆忙 ;

如果至少有规定防止仓促引入任何重大变革，他们的担忧就会有所缓解；

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [əˈgen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv]
and those , again , who are most disposed to dread the perpetuation of
和 那些 , 再次 , WHO 是 最多 处置 到 恐惧 这 延续 的
[əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

而那些最害怕滥权行为持续发生的人，

[maɪt] [biː; bi] ['mɒdəreɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfɔːm] ,
might be moderated in their impatient eagerness for reform ,
可能 是 温和 在 他们的 不耐烦 渴望 为了 改革 ,

他们或许会克制住急于改革的冲动，

[baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːθ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['remədi] [ɒv; əv]

by	seeing	a	regular	path	open	for	the	examination	and	remedy	of
经过	看到	一个	常规的	小路	打开	为了	这	考试	和	补救	的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

通过发现一条常规途径可以对任何问题进行检查和补救，

[haʊ'evə(r)] ['kənsə,kreitid] [baɪ] [lɒŋ] ['juːsɪdʒ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]

however	consecrated	by	long	usage	,	that	should	appear	,	on	mature	deliberation	,	to
然而	已祝圣的	经过	长的	用法	,	那	应该	出现	,	在	成熟	审议	,	到

[biː; bi]['iːv(ə)l] .

be	evil	.
是	邪恶的	.

然而，即使经过长期使用而被奉为圭臬，经过深思熟虑后，也应该被视为邪恶。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv]['erə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	That	you	would	be	exempt	from	the	possibility	of	error	,	or	that	we	are
“	那	你	会	是	豁免	从	这	可能性	的	错误	,	或者	那	我们	是

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“你不会犯错，或者我们不会犯错，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əb'sɜːd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

it	would	be	an	absurd	presumption	to	pretend	.
它	会	是	一个	荒诞	假定	到	假装	.

假装如此是荒谬的。

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fæləbl] ;

Our	system	does	not	profess	to	make	human	judgment	infallible	;
我们的	系统	做	不是	宣称	到	制作	人类	判断	绝对正确	;

我们的制度并不声称能使人类的判断绝对正确；

[ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] ['əʊnli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [ə'sembliz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːdɪŋ]

it	professes	only	to	provide	that	our	deliberative	assemblies	shall	decide	according
它	声称	仅有的	到	提供	那	我们的	深思熟虑的	组件	将	决定	根据

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	best	of	their	judgment	,
到	这	最好的	的	他们的	判断	,

它声称仅规定，我们的审议机构应根据其最佳判断作出决定，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [rɪ'teɪn] [nɔː(r)][rɪ'dʒekt] ['eniθɪŋ] ,

and	shall	neither	retain	nor	reject	anything	,
和	将	两者都不	保持	也不	拒绝	任何事物	,

既不保留也不拒绝任何事物。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət]

without	a	full	opportunity	at	least	being	given	for	the	exercise	of	deliberate
没有	一个	满的	机会	在	至少	存在	给定	为了	这	锻炼	的	商榷

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

reflection	and	mature	discussion	.
反射	和	成熟	讨论	.

没有给予充分的机会进行深思熟虑和成熟的讨论。

[tuː; tə] [ə'tempt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] ['fɒli] .

To	attempt	more	than	this	is	mere	folly	.
到	试图	更多的	比	这	是	仅仅	蠢事	.

试图做得更多纯属愚蠢。

[wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fæləb(ə)l] [men] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

One	generation	of	fallible	men	has	neither	the	right	nor	the	power	to
一	一代	的	易犯错的	男人	有	两者都不	这	正确的	也不	这	力量	到

[ˌsuːpə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

supersede	for	ever	,
取代	为了	曾经	,

一代又一代会犯错的人既没有权利也没有能力永远取代前人。

[baɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [lɔːz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] generations111

by	irrevocable	laws	,	the	judgment	of	all	future	generations111
经过	不可撤销的	法律	,	这	判断	的	全部	未来	generations111

根据不可撤销的法律，所有后代的判决[111]

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

of	their	posterity	;	though	the	endeavour	to	do	so	may	delay	a	beneficial
的	他们的	后人	;	尽管	这	努力	到	做	所以	可能	延迟	一个	有利

[tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

change	,	and	convert	it	,
改变	,	和	转变	它	,

为了他们的后代；尽管这样做可能会延缓有益的改变，甚至使其发生转变，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] [wʌn] .

when	it	does	come	,	into	a	noxious	one	.
什么时候	它	做	来	,	进入	一个	有害的	一	.

当它真的到来时，会变成一种有害的物质。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli]

The	will	of	a	whole	nation	can	no	more	be	permanently	and	effectually
这	将要	的	一个	所有的	国家	能	不	更多的	是	永久的	和	有效地

[stɒpt] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

stopped	in	its	course	than	the	current	of	a	river	.
停止	在	它是	课程	比	这	当前的	的	一个	河	.

一个民族的意志，就像河流的奔流一样，不可能被永久有效地阻止。

[ɪf] [juː; jʊ][dæm][ʌp][ðə; ði]['regjələ(r)] ['tʃæn(ə)l] , [juː; jʊ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

If	you	dam	up	the	regular	channel	,	you	cause	it	first	to	flood	the	neighbouring
如果	你	坝	向上	这	常规的	渠道	,	你	原因	它	第一的	到	洪水	这	邻接

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果你堵塞了正常的河道，首先会导致邻国被淹。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪt'self] [njuː] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] ['tʃæn(ə)lz] .

and	then	to	work	itself	new	and	circuitous	channels	.
和	然后	到	工作	本身	新的	和	迂回	频道	.

然后自行开辟新的迂回途径。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] [wel] [ɒf] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .

You	may	think	yourself	well	off	if	this	is	the	worst	.
你	可能	思考	你自己	出色地	离开	如果	这	是	这	最差	.

如果这是最糟糕的情况，你可能会觉得自己的境况还不错。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)][dæm][biː; bi] ['ʌltɪmətli] [bɜːst] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['delјuːdʒ][ɒv; əv]

Should	your	dam	be	ultimately	burst	,	a	fierce	and	destructive	deluge	of
应该	你的	坝	是	最终	爆裂	,	一个	凶猛的	和	破坏性的	洪水	的

[ˌrevə'luːʃənəri] ['vaɪələns] [wɪl] [sək'siːd] .

revolutionary	violence	will	succeed	.
革命性的	暴力	将要	成功	.

如果你们的大坝最终决堤，一场猛烈而毁灭性的革命暴力浪潮将会席卷而来。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['witnis] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ]

"	The	debate	which	the	visitors	witnessed	,	and	which	led	to	the	foregoing
"	这	辩论	哪个	这	访客	目击者	,	和	哪个	引领	到	这	前文

[ˌekspləˈneɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

“参观者们目睹的这场辩论，以及由此引发的上述解释，

['tɜ:rməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'mentl]

terminated	in	the	removal	of	the	law	in	question	from	the	list	of	fundamentals
终止	在	这	移动	的	这	法律	在	问题	从	这	列表	的	基本面

.

:

.

最终将该法律从基本法清单中移除。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

But	as	the	minority	had	been	considerable	,	the	general	expectation	was	,
但	作为	这	少数民族	有	到过	大量	,	这	一般的	期待	曾是	,

[ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [nekst] ['seʃ(ə)n] ,

that	before	the	next	session	,
那	前	这	下一个	会议	,

但由于少数派人数众多，人们普遍预期，在下次会议之前，

— [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'pəʊzd] ,

—	in	which	alone	the	final	repeal	of	the	law	could	be	proposed	,
—	在	哪个	独自的	这	最终的	废除	的	这	法律	可以	是	建议的	,

——只有通过这种方式才能最终提出废除该法律的方案，

— [ə; eɪ] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

—	a	dissolution	of	parliament	would	take	place	,
—	一个	溶解	的	议会	会	拿	地方	,

——议会将会解散，

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [maɪt] [bi:; bi] ['fʊli]

in	order	that	the	sentiments	of	the	people	on	the	subject	might	be	fully
在	命令	那	这	情感	的	这	人们	在	这	主题	可能	是	完全

[æsə'teind] . -

ascertained	.	112
已确定	.	-

以便充分了解民众对此事的看法。112

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['senətəz] — [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] . — ['pɜ:sən(ə)l] [vəʊts] [ænd; ənd]

Mode	of	Election	of	Senators	—	of	Representatives	.	—	Personal	Votes	and
模式	的	选举	的	参议员	—	的	代表	.	—	个人的	投票	和

['prɒpəti] - [vəʊts] . — ['vəʊtɪŋ] [baɪ] ['bælət] . — [ˌelɪdʒə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] . — [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

Property	-	Votes	.	—	Voting	by	Ballot	.	—	Eligibility	of	Candidates	.	—	Aboriginal
财产	-	投票	.	—	表决	经过	选票	.	—	合格	的	候选人	.	—	土著

参议员和众议员的选举方式——个人投票和财产投票——无记名投票——候选人资格——原住民

[blʌd] . — [mɪkst]

Blood	.	—	Mixed
血	.	—	混合

血统——混合

[blʌd] . — ['gʌvənmənt]
Blood . — Government
血 . — 政府

血。——政府

[rent] . — ['pʌblɪk]
Rent . — Public
租 . — 民众

租金——公共

[ɪk'spendɪtʃə(r)] . — [ˌʌn'waɪz] [ɪ'kɒnəmi] . — [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] . — [ˌeksplə'neɪʃnz] .
Expenditure . — Unwise Economy . — Choice of Statesmen . — Explanations .
支出 . — 失策 经济 . — 选择 的 政治家 . — 解释 .

支出——不明智的节约——政治家的选择——解释。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] , — ['prɒpəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['krɪstəfə(r)] ['ædəmsən] ,
Mr . Adamson , — properly designated as the worshipful Christopher Adamson ,
先生 . 亚当森 , — 适当地 指定的 作为 这 崇拜的 克里斯托弗 亚当森 ,

亚当森先生——正式名称为尊敬的克里斯托弗·亚当森先生——

— ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ,
— being himself a member of the senate of his own state of Bath ,
— 存在 他自己 一个 成员 的 这 参议院 的 他的 自己的 状态 的 洗澡 ,
[əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] ,
obtained for the strangers ,
获得 为了 这 陌生人 ,

——他本人是巴斯邦元老院议员，为外邦人争取到了……

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
as a special favour ,
作为 一个 特别的 偏爱 ,

作为一项特殊恩惠，

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]
permission to witness the mode of election of a senator to fill up a
允许 到 证人 这 模式 的 选举 的 一个 参议员 到 充满 向上 一个
['veɪkənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] .
vacancy which had just occurred .
空缺 哪个 有 只是 发生 .

获准见证参议员选举过程，以填补刚刚出现的空缺。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He explained to them , that , in this particular state , the members of the
他 解释 到 他们 , 那 , 在 这 特别的 状态 , 这 成员 的 这
['senət] , [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [haʊs] ,
senate , or upper house ,
参议院 , 或者 上 房子 ,

他向他们解释说，在这个州，参议院（或称上议院）的成员们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ([ɔː(r)] ['kɒmənz]) ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz]
are elected by the lower house (or commons) ; and that the appointment is
是 当选 经过 这 降低 房子 (或者 公共领域) ; 和 那 这 预约 是
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

由下议院（或称平民院）选举产生；且任期终身。

[ɔː(r)] [tɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
or till resignation .
或者 直到 辞职 .

或直至辞职。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] differs113

But	though	in	these	particulars	the	constitution	of	this	state	differs113
但	尽管	在	这些	细节	这	宪法	的	这	状态	differs113

但尽管在这些细节上，该州的宪法有所不同[113]

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

from	that	of	several	of	the	others	,
从	那	的	一些	的	这	其他的	,

与其他几位相比，

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	mode	of	election	is	similar	to	that	by	which	several	of	the	public
这	模式	的	选举	是	相似的	到	那	经过	哪个	一些	的	这	民众

['fʌŋkʃənəri] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

functionaries	are	chosen	in	all	the	states	.
官员	是	选定	在	全部	这	各州	.

选举方式与各州选举若干公职人员的方式类似。

[nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['kænvəsɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

No	personal	canvassing	,	he	informed	them	,	is	allowed	in	any	case	;
不	个人的	拉票	,	他	知情的	他们	,	是	允许	在	任何	案件	;

他告知他们，无论如何都不允许进行个人拉票活动；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['regjələ(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] [vəʊt] .

nor	is	it	regular	to	ask	or	to	promise	a	vote	.
也不	是	它	常规的	到	问	或者	到	承诺	一个	投票	.

要求或承诺投票也不是常规做法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

But	at	the	time	of	the	election	,
但	在	这	时间	的	这	选举	,

但在选举之时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['spləmli] [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði]['vəʊtərz][ɒv; əv]

the	president	or	chairman	of	the	assembly	solemnly	admonishes	the	voters	of
这	总统	或者	主席	的	这	集会	庄严地	告诫	这	选民	的

[ðeə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] ,

their	obligation	to	divest	themselves	,
他们的	义务	到	剥离	他们自己	,

总统或议会主席郑重告诫选民，他们有义务放弃自己的财产。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l]['baɪəs] ,

as	far	as	possible	,	of	all	personal	bias	,
作为	远的	作为	可能的	,	的	全部	个人的	偏见	,

尽可能地摒弃一切个人偏见，

[ænd; ənd] ['nɒmɪneɪt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	nominate	such	persons	as	they	shall	in	their	consciences	believe	to	be
和	提名	这样的	人	作为	他们	将	在	他们的	良心	相信	到	是

[məʊst] [fɪt] .

most	fit	.
最多	合身	.

并提名他们凭良心认为最合适的人选。

[ˌædməu'niʃən][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθs] [wɪtʃ] [ɪn] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)]

Admonitions	of	this	kind	stand	in	the	place	of	the	oaths	which	in	Europe	are
告诫	的	这	种类	站立	在	这	地方	的	这	誓言	哪个	在	欧洲	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'mɪnɪstəd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

usually	administered	on	such	occasions	.
通常	管理	在	这样的	场合	.

这种告诫取代了欧洲通常在这种场合进行的宣誓。

[ðə; ði] ['kɒmənz] - [ə'sembli] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [kən'viːnd] ,

The	commons	-	assembly	having	been	duly	convened	,
这	公共领域	-	集会	拥有	到过	正式地	召集	,

国民议会已按规定召开，

[iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɒn] ['seprət] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

each	member	was	directed	to	write	down	on	separate	slips	of	paper	,	and
每个	成员	曾是	指导	到	写	向下	在	分离	滑倒	的	纸	,	和

[dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

deliver	to	the	president	,
递送	到	这	总统	,

每个成员都被要求分别写在纸条上，并交给主席。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][faɪv] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['kændɪdəts] ; [ɔː(r)] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] :

the	names	of	five	persons	as	candidates	;	or	,	not	more	than	five	:
这	姓名	的	五	人	作为	候选人	;	或者	,	不是	更多的	比	五	:

五名候选人的姓名；或者，不超过五人：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [raɪt] ['fjuːə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl]

for	he	was	at	liberty	to	write	fewer	;	or	,	if	he	pleased	,	none	at	all
为了	他	曾是	在	自由	到	写	更少	;	或者	,	如果	他	高兴	,	没有任何	在	全部

.

:
.

因为他可以自由地少写一些；或者，如果他愿意，甚至可以一个字也不写。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] [nems] ,

The	president	next	proceeded	to	inspect	their	names	,
这	总统	下一个	继续	到	检查	他们的	姓名	,

总统随后开始核对他们的名字。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [faɪv] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] .

and	select	the	five	that	had	the	greatest	number	of	votes	.
和	选择	这	五	那	有	这	最	数字	的	投票	.

并选出得票最多的五个人。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [nems] , of114

It	so	happened	on	this	occasion	that	there	were	six	names	,	of114
它	所以	发生	在	这	场合	那	那里	是	六	姓名	,	of114

恰好这次有六个名字，共114个。

[wɪtʃ] [tuː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] .

which	two	had	each	the	same	number	of	votes	.
哪个	二	有	每个	这	相同的	数字	的	投票	.

这两张选票数量相同的选票。

[ðɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [ɪk'spleɪnd] , [kriː'eɪts] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

This	,	as	Mr	.	Adamson	explained	,	creates	no	difficulty	,
这	,	作为	先生	.	亚当森	解释	,	创建	不	困难	,

正如亚当森先生解释的那样，这不会造成任何困难。

[ænd; ənd]['əʊnli][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

and	only	prolongs	in	a	trifling	degree	the	business	of	the	election	.
和	仅有的	延长	在	一个	琐事	程度	这	商业	的	这	选举	.

而且只会略微延长选举进程。

[ɔːl][sɪks] [nems] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ;

All	six	names	were	put	in	nomination	;
全部	六	姓名	是	放	在	提名	;

六个名字全部被列入提名名单；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membə(r)][wɒz; wəz][nekst] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][vəʊt] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	each	member	was	next	called	on	to	give	his	vote	against	one	of	the
和	每个	成员	曾是	下一个	称为	在	到	给	他的	投票	反对	一	的	这

[sɪks] ,

six	,
六	,

接下来，每位成员都要对六位候选人中的一位投反对票。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

by	giving	in	a	paper	inscribed	with	the	name	of	the	candidate	he	wished	to
经过	给予	在	一个	纸	铭文	和	这	姓名	的	这	候选人	他	希望	到

[hæv; həv] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði][lɪst] .

have	struck	off	the	list	.
有	击	离开	这	列表	.

他递交了一张写有他希望从名单中删除的候选人姓名的纸条。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kaʊntə(r)] - [vəʊts] ['biːɪŋ] [ðen]

The	one	who	had	the	greatest	number	of	these	counter	-	votes	being	then
这	一	WHO	有	这	最	数字	的	这些	柜台	-	投票	存在	然后

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] ,

removed	from	the	list	,
已移除	从	这	列表	,

获得最多反对票的候选人将被从名单中移除。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [neɪm] [strʌk] [ɒf] ;

the	remaining	five	were	proposed	in	like	manner	,	to	have	one	name	struck	off	;
这	其余的	五	是	建议的	在	喜欢	方式	,	到	有	一	姓名	击	离开	;

其余五个人也以同样的方式提出，即删除一个名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] ['əʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn]

and	the	same	process	was	repeated	till	only	one	remained	,	who	was	thereupon
和	这	相同的	过程	曾是	重复	直到	仅有的	一	剩余	,	WHO	曾是	于是

[dɪ'kleəd] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] .

declared	duly	elected	.
声明	正式地	当选	.

如此反复，直到只剩下一人，此人即被宣布正式当选。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [sə'pəʊz] [ðə; ði] [faɪv] [nems] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][məʊst]

For	example	:	suppose	the	five	names	that	,	in	the	first	instance	,	have	most
为了	例子	:	认为	这	五	姓名	那	,	在	这	第一的	实例	,	有	最多

[vəʊts] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ,

votes	,	to	be	A	,
投票	,	到	是	一个	,

例如：假设最初获得票数最多的五个名字是 A，

[biː] , [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

B	,	C	,	D	,	and	E	,	and	these	being	put	in	nomination	,
B	,	C	,	D	,	和	E	,	和	这些	存在	放	在	提名	,

B、C、D 和 E，以及这些被列入提名名单的候选人，

[ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['vəʊtɪŋ] [ə; eɪ][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [vəʊts] [ə'genst] [hɪm] ; [ðen] [biː] , [siː] , [diː] ,

in	the	counter	-	voting	A	has	the	most	votes	against	him	;	then	B	,	C	,	D	,
在	这	柜台	-	表决	一个	有	这	最多	投票	反对	他	;	然后	B	,	C	,	D	,

在反向投票中，A 获得的反对票最多；其次是 B、C、D。

[ænd; ənd][iː][ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][biː][ɪz] [strʌk] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

and	E	are	proposed	in	like	manner	,	and	B	is	struck	off	by	a	majority	of
和	E	是	建议的	在	喜欢	方式	,	和	B	是	击	离开	经过	一个	多数	的

['kaʊntə(r)] - [vəʊts] ;

counter	-	votes	;
柜台	-	投票	;

E 的提议方式与 B 相同，但 B 因反对票过多而被否决；

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [siː] , [diː] , [ænd; ənd][iː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prəʊses] ,
there **remain** **C** **,** **D** **,** **and** **E** **,** **from** **which** **,** **by** **the** **same** **process** **,**
那里 保持 C , D , 和 E , 从 哪个 , 经过 这 相同的 过程 ,

由此剩下C、D和E，通过同样的方法，

[siː][ænd; ənd][diː][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [strʌk] [ɒf] : [ðen] [iː][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪ'lektɪd] . -
C **and** **D** **are** **successively** **struck** **off** **:** **then** **E** **is** **the** **one** **elected** **.** **115**
C 和 D 是 依次 击 离开 : 然后 E 是 这 一 当选 . -

C和D先后被淘汰，然后E当选。115

[ɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - [vəʊts] [ə'genst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
If **in** **any** **case** **the** **number** **of** **counter** **-** **votes** **against** **two** **of** **the** **names** **are**
如果 在 任何 案件 这 数字 的 柜台 - 投票 反对 二 的 这 姓名 是
['iːkwəl] ,
equal **,**
平等的 ,

如果其中两个候选人的反对票数相等，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ] [vəʊts] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðen] [bəuθ] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
and **that** **number** **exceeds** **the** **votes** **against** **any** **other** **one** **,** **then** **both** **names** **are**
和 那 数字 超过 这 投票 反对 任何 其他 一 , 然后 两个都 姓名 是
[strʌk] [ɒf] ,
struck **off** **,**
击 离开 ,

如果反对票数超过反对其他任何候选人的票数，那么这两个候选人的名字都会被删除。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
except **it** **should** **happen** **that** **they** **are** **the** **last** **two** **;** **in** **which** **case** **,** **of** **course** **,**
除了 它 应该 发生 那 他们 是 这 最后的 二 ; 在 哪个 案件 , 的 课程 ,

除非他们恰好是最后两个人；在这种情况下，当然……

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [diː][ɔː(r)][iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] :
the **question** **is** **,** **whether** **D** **or** **E** **shall** **be** **elected** **:**
这 问题 是 , 无论 D 或者 E 将 是 当选 :

问题是，D 还是 E 应该当选：

[ænd; ənd] [ɪf] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hæz; həz][ðə; ðɪ]
and **if** **on** **this** **question** **the** **numbers** **are** **equal** **,** **the** **president** **has** **the**
和 如果 在 这 问题 这 数字 是 平等的 , 这 总统 有 这
['kɑːstɪŋ] [vəʊt] .
casting **vote** **.**
铸件 投票 .

如果在这个问题上票数相等，总统将投出决定性的一票。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][tuː; tə]
Mr **.** **Adamson** **was** **about** **to** **answer** **the** **inquiries** **of** **the** **visitors** **as** **to**
先生 . 亚当森 曾是 关于 到 回答 这 查询 的 这 访客 作为 到
[ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the **peculiar** **advantages** **proposed** **by** **this** **mode** **of** **election** **,**
这 奇特 优势 建议的 经过 这 模式 的 选举 ,

亚当森先生正要回答来访者们关于这种选举方式的独特优势的询问，

[wen] [ə; eɪ] [blʌnt] , ['hjuːmərəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɒmənə(r)] , [huː] [sæt][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ˌɪntə'pəʊzd] , [baɪ]
when **a** **blunt** **,** **humorous** **-** **looking** **commoner** **,** **who** **sat** **near** **them** **,** **interposed** **,** **by**
什么时候 一个 钝 , 幽默 - 寻找 平民 , WHO 卫星 靠近 他们 , 插入 , 经过
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ,
telling **them** **that** **,** **in** **plain** **terms** **,**
讲述 他们 那 , 在 清楚的 条款 ,

这时，一位坐在他们附近的、说话直率、看起来很幽默的平民插话进来，直截了当地告诉他们：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ðæt] [iːtʃ] ['vəʊtə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] [fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

this	was	the	advantage	;	that	each	voter	placed	his	own	friend	first	,	and	the
这	曾是	这	优势	;	那	每个	选民	放置	他的	自己的	朋友	第一的	,	和	这

[best] ['kændɪdət] ['sekənd] ,

best	candidate	second	,
最好的	候选人	第二	,

这就是优势所在：每位选民都把自己的朋友放在第一位，把最佳候选人放在第二位。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [end] .

and	so	the	best	was	elected	in	the	end	.
和	所以	这	最好的	曾是	当选	在	这	结尾	.

因此，最终选出了最优秀的人。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ,

Mr	.	Adamson	replied	with	a	smile	,	that	,	making	due	allowance	for	satire	,
先生	.	亚当森	回复	和	一个	微笑	,	那	,	制作	到期的	津贴	为了	讽刺	,

亚当森先生笑着回答说，即便考虑到讽刺的成分，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

there	was	a	good	deal	of	truth	in	the	statement	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	这	陈述	.

这句话很有道理。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [drest] [wɪð]

“	It	is	a	truth	,	”	said	he	,	“	that	has	been	presented	to	you	,	dressed	with
“	它	是	一个	真相	,	”	说	他	,	“	那	有	到过	呈现	到	你	,	穿着	和

['vɪnɪgə(r)] [ə'ləʊn] ,

vinegar	alone	,
醋	独自的	,

“这是一个真相，”他说，“它被呈现在你面前，却只用醋腌过。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [sə'pəʊz] [maɪt] ['feəli] [biː; bi] ['tempəd] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	you	may	easily	suppose	might	fairly	be	tempered	with	a	due	proportion	of
哪个	你	可能	容易地	认为	可能	相当	是	淬火	和	一个	到期的	部分	的

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

你很容易就能想到，加入适量的油或许可以起到很好的调和作用。

But116

But116

But116

但是116

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;

I	will	leave	that	to	your	own	reflections	;
我	将要	离开	那	到	你的	自己的	反思	;

这个问题留给你们自己思考；

['əʊnlɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [steɪts] [dɪ'skʌsɪŋ]

only	reminding	you	of	the	well	-	known	instance	of	the	Grecian	states	discussing
仅有的	提醒	你	的	这	出色地	-	已知	实例	的	这	希腊	各州	讨论

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændər] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv]['zɜːksiːz] .

the	respective	merits	of	the	several	commanders	after	the	overthrow	of	Xerxes	.
这	各自	优点	的	这	一些	指挥官	后	这	推翻	的	薛西斯	.

这只是提醒您，希腊各城邦在推翻薛西斯之后，曾讨论过几位将领各自的功绩，这是一个众所周知的例子。

[iːtʃ] [steɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] , [pleɪst] [ðeə(r)] [əʊn] [kəˈmɑːndə(r)] [fɜːst] [ɒn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

Each	state	,	it	was	observed	,	placed	their	own	commander	first	on	the	list	of
每个	状态	,	它	曾是	观察到	,	放置	他们的	自己的	指挥官	第一的	在	这	列表	的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

据观察，每个州都将本州的指挥官列为功勋名单的首位。

[ænd; ənd] [əˈlɒtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [tuː; tə] [θəˈmɪstəkliːz] [ðə; ði] [əˈθiːniən] ;

and	allotted	the	second	place	to	Themistocles	the	Athenian	;
和	分配	这	第二	地方	到	地米斯托克利	这	雅典	;

并将第二名授予雅典人地米斯托克利；

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [θəˈmɪstəkliːz] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðə; ði][məʊst]

whence	it	was	reasonably	inferred	that	Themistocles	was	clearly	the	most
何处	它	曾是	合理	推断	那	地米斯托克利	曾是	清楚地	这	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [ɔːl] .

distinguished	of	all	.
杰出的	的	全部	.

由此可以合理推断，地米斯托克利显然是所有圣人中最杰出的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][sʌm; səm] [əˈsembli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

suppose	he	had	been	candidate	for	a	prize	in	some	assembly	in	which	the
认为	他	有	到过	候选人	为了	一个	奖	在	一些	集会	在	哪个	这

[əˈθiːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] ;

Athenians	were	not	present	;
雅典人	是	不是	展示	;

假设他曾是某个大会的奖项候选人，而雅典人并未出席该大会；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vəʊt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	would	not	,	you	observe	,	have	obtained	a	single	vote	according	to	the
他	会	不是	,	你	观察	,	有	获得	一个	单身的	投票	根据	到	这

[dəˈrekt] [məʊd] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ,

direct	mode	of	voting	,
直接的	模式	的	表决	,

如你所见，按照直接投票方式，他一票也得不到。

[waɪl] [ɒn]['aʊə(r)][plæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['traɪʌmf] .

while	on	our	plan	he	would	have	gained	a	decisive	triumph	.
尽管	在	我们的	计划	他	会	有	获得	一个	决定性	胜利	.

如果按照我们的计划，他本可以取得决定性的胜利。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [kən'sʌltɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	heard	also	of	a	new	-	comer	in	some	town	consulting	each	of	his
我	有	听到	还	的	一个	新的	-	角	在	一些	镇	咨询	每个	的	他的

['neɪbɜːrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

neighbours	as	to	the	choice	of	a	physician	,
邻居	作为	到	这	选择	的	一个	医生	,

我还听说过，某个城镇里有个新来的人，为了选择一位医生，向他的每一位邻居咨询。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [huːm] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈkaʊntɪd] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] ;

and	fixing	on	the	one	whom	most	of	them	accounted	the	second	-	best	;
和	定影	在	这	一	谁	最多	的	他们	已记录	这	第二	-	最好的	;

他们选定了大多数人认为次好的那个人；

[iːtʃ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

each	placing	his	own	family	physician	first	.
每个	放置	他的	自己的	家庭	医生	第一的	.

每个人都把自己的家庭医生放在首位。

" [ðə; ði] ['trævələz] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaiə] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] ,

"	The	travellers	having	inquired	into	the	mode	of	appointment	of	the	lower	house	,
"	这	旅行者	拥有	询问	进入	这	模式	的	预约	的	这	降低	房子	,

[wɜː(r); wə(r)] informed117

were	informed117
是	informed117

“旅行者们询问了下议院的任命方式后，被告知117

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taʊn] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ,

that	the	members	are	the	representatives	each	of	a	certain	town	or	district	,
那	这	成员	是	这	代表	每个	的	一个	肯定	镇	或者	区	,

[æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	in	England	,
作为	在	英格兰	,

成员各自代表一个城镇或地区，就像在英国那样。

[ə'merɪkə] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst]

America	,	&	c	.	;	and	that	they	are	elected	for	seven	years	at	the	utmost
美国	,	&	c	.	;	和	那	他们	是	当选	为了	七	年	在	这	极致

; [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

;	one	-	seventh	of	the	house	,
;	一	-	第七	的	这	房子	,

美国等等；并且他们的任期最长为七年；众议院七分之一的席位，

[baɪ][lɒt] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .

by	lot	,	going	out	every	year	,	but	being	capable	,	however	,	of	re	-	election	.
经过	很多	,	去	出去	每一个	年	,	但	存在	有能力的	,	然而	,	的	关于	-	选举	.

每年通过抽签决定，但有能力再次当选。

[ðeə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

There	is	,	besides	this	,	a	power	lodged	in	a	certain	council	of	state	and
那里	是	,	除了	这	,	一个	力量	已提交	在	一个	肯定	理事会	的	状态	和

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

除此之外，还有一项权力掌握在某个国务委员会和总统手中。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , — [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]

—	for	this	state	is	a	republic	,	—	to	dissolve	the	house	and	appoint	a
—	为了	这	状态	是	一个	共和国	,	—	到	溶解	这	房子	和	委	一个

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

general	election	.
一般的	选举	.

—因为这个州是一个共和国，—解散议会，举行大选。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['kɔnstitjuːt] [səb'stænʃəli] [ɒn][ðə; ði]

In	all	the	states	there	is	a	house	of	representatives	,	constituted	substantially	on	the
在	全部	这	各州	那里	是	一个	房子	的	代表	,	构成	实质性	在	这

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

same	principle	.
相同的	原则	.

所有州都设有众议院，其组成原则基本相同。

[ɪn][ðeə(r)] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['di:teɪl] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl]

In	their	designations	,	and	in	some	points	of	detail	,	there	are	several
在	他们的	职称	,	和	在	一些	积分	的	细节	,	那里	是	一些

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

它们的命名和一些细节方面存在一些差异。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ɔ:l] ['sɪtəznz] [hæv; həv] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] , [ə; eɪ] [vəʊt] ,

In	the	election	of	members	all	citizens	have	,	in	most	of	the	states	,	a	vote	,
在	这	选举	的	成员	全部	公民	有	,	在	最多	的	这	各州	,	一个	投票	,

在大多数州，所有公民在议员选举中都拥有投票权。

[ðəʊ] [nɒt] [ɔ:l] ['i:kwəl] [vəʊts] .

though	not	all	equal	votes	.
尽管	不是	全部	平等的	投票	.

虽然并非所有选票都相同。

['eni] ['sɪtɪz(ə)n] , [hu:] [ɪz] [ˌʌnkənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] , [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]

Any	citizen	,	who	is	unconvicted	of	any	crime	,	of	sound	mind	,	and	of	a
任何	公民	,	WHO	是	未被定罪	的	任何	犯罪	,	的	声音	头脑	,	和	的	一个

['sɜ:t(ə)n] ['spesɪfaɪd] [eɪdʒ] ,

certain	specified	age	,
肯定	指定的	年龄	,

任何公民，只要未被判犯有任何罪行，精神健全，且达到一定年龄，

([ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:ti] - [faɪv] ,) [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]

(	in	the	state	of	Bath	it	is	thirty	-	five	,	)	is	entitled	to	be	enrolled	as	a
(	在	这	状态	的	洗澡	它	是	三十	-	五	,	)	是	标题	到	是	已注册	作为	一个

['vəʊtə(r)] ,

voter	,
选民	,

（在巴斯州是35岁）有资格登记为选民。

[ɒn] [prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɒn] [θru:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kɔ:s] [ɒv; əv]

on	producing	a	certificate	of	his	having	gone	through	a	certain	course	of
在	生产	一个	证书	的	他的	拥有	已消失	通过	一个	肯定	课程	的

[ˌelɪ'mentri] [sku:l] - ['lɜ:nɪŋ] ,

elementary	school	-	learning	,
初级	学校	-	学习	,

他出示了证明自己已完成一定小学课程的证书后，

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪəd] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] .

and	attained	the	required	proficiency	.
和	已达到	这	必需的	熟练程度	.

并达到了所需的熟练程度。

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] personal118

He	is	then	entitled	to	what	is	called	a	personal118
他	是	然后	标题	到	什么	是	称为	一个	personal118

然后，他有权获得所谓的个人118

[vəʊt] ; [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [vəʊt] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

vote	;	i	.	e	.	a	vote	without	any	reference	to	the	amount	of	his	property	.
投票	;	我	.	e	.	一个	投票	没有	任何	参考	到	这	数量	的	他的	财产	.

投票；即不考虑其财产数量的投票。

[ɪn][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] ,

In	Bath	,	and	some	of	the	other	states	,
在	洗澡	,	和	一些	的	这	其他	各州	,

在巴斯以及其他一些州，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fə:d] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

an	individual	may	have	conferred	on	him	the	honour	and	privilege	of	a
一个	个人	可能	有	授予	在	他	这	荣誉	和	特权	的	一个

['dʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['trebl] ['pɜ:sən(ə)l] [vəʊt] ,

double	or	treble	personal	vote	,
双倍的	或者	高音	个人的	投票	,

某人可能被授予了双重或三重个人投票权的荣誉和特权，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] [ɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

in	consideration	of	peculiar	public	services	or	personal	qualifications	.
在	考虑	的	奇特	民众	服务	或者	个人的	资格	.

考虑到特殊的公共服务或个人资质。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [meɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tæksɪz] ,

Besides	this	,	each	individual	who	may	pay	a	certain	proportion	of	taxes	,
除了	这	,	每个	个人	WHO	可能	支付	一个	肯定	部分	的	税收	,

除此之外，每个可能需要缴纳一定比例税款的个人，

— [aɪ] . [i:] . [hu:] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] , — [ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ɒn]

—	i	.	e	.	who	may	possess	a	certain	amount	of	taxable	property	,	—	is	entitled	,	on
—	我	.	e	.	WHO	可能	具有	一个	肯定	数量	的	应税	财产	,	—	是	标题	,	在

[ðæt] [graʊnd] ,

that	ground	,
那	地面	,

——即拥有一定数量应税财产的人，——基于此理由，有权

[tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒpəti] - [vəʊt] ; [[θri:]] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] ['spesɪfaɪd] , —

to	a	property	-	vote	;	[	3	]	if	he	has	a	certain	greater	amount	specified	,	—
到	一个	财产	-	投票	;	[	3	]	如果	他	有	一个	肯定	更大的	数量	指定的	,	—

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] ,

which	is	more	,
哪个	是	更多的	,

进行财产投票；[3] 如果他拥有一定数量的指定财产，——哪个更多，

[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜ:st] , — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] ['prɒpəti] - [vəʊt] ; [ænd; ənd]

however	,	than	double	the	first	,	—	he	has	a	second	property	-	vote	;	and
然而	,	比	双倍的	这	第一的	,	—	他	有	一个	第二	财产	-	投票	;	和

[səʊ][ɒn] ,

so	on	,
所以	在	,

然而，如果票数是第一票的两倍，——他就拥有第二张财产投票权；以此类推。

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] .

up	to	a	certain	limited	number	.
向上	到	一个	肯定	有限的	数字	.

数量有限。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][bæθ.bɑ:θ] , [sɪks][ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɒpəti] - [vəʊts] [ðæt] [wʌn]

In	the	republic	of	Bath	,	six	is	the	utmost	number	of	property	-	votes	that	one
在	这	共和国	的	洗澡	,	六	是	这	极致	数字	的	财产	-	投票	那	一

['pɜ:s(ə)n][kæn; kən][həʊld] ;

person	can	hold	;
人	能	抓住	;

在巴斯共和国，一个人最多可以拥有六张财产投票权；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] ['prɒpəti] -

but	this	varies	in	the	several	states	;	the	distinction	of	personal	and	property	-
但	这	变化	在	这	一些	各州	;	这	区别	的	个人的	和	财产	-

[vəʊts] ,

votes	,
投票	,

但这在各州有所不同；个人投票和财产投票的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	the	power	of	holding	more	than	one	of	the	latter	,	are	regulations
和	这	力量	的	保持	更多的	比	一	的	这	后者	,	是	法规

['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] . [θriː] .

common	to	all	.	3	.
常见的	到	全部	.	3	.

拥有多份此类权力是所有规则的共同之处。3.

['eni] ['prɒpəti] [nɒt]['tæksəb(ə)l] , — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] , — [ðə; ði]

Any	property	not	taxable	,	—	as	,	for	instance	,	professional	income	,	—	the
任何	财产	不是	应税	,	—	作为	,	为了	实例	,	专业的	收入	,	—	这

['həʊldə(r)] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋk] [fɪt] ,

holder	may	,	if	he	think	fit	,
持有者	可能	,	如果	他	思考	合身	,

任何非应税财产——例如，职业收入——持有人如果认为合适，可以

[ɪn'rəʊl] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [lænd] , [ænd; ənd] [peɪ] ['tæksɪz] [ə'kɔːdɪŋli] ,

enroll	as	equivalent	to	so	much	land	,	and	pay	taxes	accordingly	,
注册	作为	相等的	到	所以	很多	土地	,	和	支付	税收	因此	,

按土地面积登记，并按相应面积缴纳税款。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] .

which	entitles	him	to	a	corresponding	number	of	votes	.
哪个	有权	他	到	一个	相应的	数字	的	投票	.

这使他有权获得相应数量的选票。

“ [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] , ” ['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] remarked119

“	This	part	of	our	system	,	”	Mr	.	Adamson	remarked119
“	这	部分	的	我们的	系统	,	”	先生	.	亚当森	remarked119

“我们系统的这一部分，”亚当森先生说道119

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

对他们来说，

“ [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns]

“	is	not	so	much	unlike	that	of	Great	Britain	as	you	had	at	the	first	glance
“	是	不是	所以	很多	与此不同	那	的	伟大的	英国	作为	你	有	在	这	第一的	瞥一眼

[kən'siːvd] :

conceived	:
构思	:

“它与大不列颠并没有你乍一看想象的那么不同：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd] ['prɒpəti] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

for	with	you	,	if	a	man	chance	to	have	landed	property	in	several	different
为了	和	你	,	如果	一个	男人	机会	到	有	登陆	财产	在	一些	不同的

['kaunti] ,

counties	,
县	,

对于你们来说，如果一个人碰巧在几个不同的县拥有土地，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] [iːtʃ] ;

he	is	entitled	to	a	vote	in	each	;
他	是	标题	到	一个	投票	在	每个	;

他在每个议会都享有投票权；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [vəʊts] [ɪn][wʌn] ['kaʊnti] ,

and	this	is	nearly	equivalent	to	his	having	several	votes	in	one	county	,
和	这	是	几乎	相等的	到	他的	拥有	一些	投票	在	一	县	,

这几乎相当于他在一个县里拥有多张选票。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wʌn] .

should	all	the	property	chance	to	be	in	that	one	.
应该	全部	这	财产	机会	到	是	在	那	一	.

所有房产都应该有机会属于那一个。

[ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ;

The	anomaly	is	with	you	;
这	异常	是	和	你	;

异常情况出在你身上；

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][mæn][mɔː(r)][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ðæn; ðən]

in	giving	one	man	more	direct	influence	in	the	election	of	the	legislature	than
在	给予	一	男人	更多的	直接的	影响	在	这	选举	的	这	立法机关	比

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

赋予某人在立法机构选举中比其他人更大的直接影响力，

[huː] , [pə'hæps] , [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['kaʊnti] .

who	,	perhaps	,	has	double	his	estate	,	but	all	within	one	county	.
WHO	,	也许	,	有	双倍的	他的	财产	,	但	全部	之内	一	县	.

他或许拥有双倍的地产，但所有地产都位于同一个郡内。

[aɪ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [də'rekt] ['ɪnfluəns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

I	say	,	”	continued	he	,	“	direct	influence	;	because	,	indirectly	,	a	rich	man
我	说	,	”	持续	他	,	“	直接的	影响	;	因为	,	间接	,	一个	富有的	男人

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [dʌz] ,

among	you	does	,
之中	你	做	,

“我说，”他继续说道，“是直接影响；因为，间接地，你们当中的富人也会产生影响。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , ['treɪdzmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pendənts] [ɪn][ðeə(r)] [vəʊts]

it	appears	,	influence	his	tenants	,	tradesmen	,	and	other	dependents	in	their	votes
它	出现	,	影响	他的	租户	,	商人	,	和	其他	家属	在	他们的	投票

.

:
.

看来，他会影响他的租户、商贩和其他受其抚养的人的投票。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

With	us	,	the	weight	which	property	has	,	and	ought	to	have	,
和	我们	,	这	重量	哪个	财产	有	,	和	应该	到	有	,

对我们而言，财产所具有的、以及应当具有的分量，

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [də'rektli] [ænd; ənd]['əʊpənli] : [wɪð] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]

is	allowed	to	operate	directly	and	openly	:	with	you	,	on	the	system	of	single
是	允许	到	操作	直接地	和	公然	:	和	你	,	在	这	系统	的	单身的

[vəʊts] ,

votes	,
投票	,

允许直接、公开地运作：与您一起，在单一投票制度下，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .

it	does	not	.
它	做	不是	.

并非如此。

“ [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ju:; jʊ] [ˌæprɪ'hend] , [ai][faɪnd] , [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θret(ə)nd]

“	And	accordingly	you	apprehend	,	I	find	,	a	danger	in	the	threatened
“	和	因此	你	逮捕	,	我	寻找	,	一个	危险	在	这	威胁

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] ;

introduction	of	the	ballot	;
介绍	的	这	选票	;

“因此，我认为，你担心引入投票制度会带来危险；

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv]

as	tending	to	place	the	richest	and	poorest	on	a	footing	of
作为	倾向于	到	地方	这	最富有的	和	最贫困	在	一个	立足点	的

[ˌdemə'krætik;-kəl] [i'kwɒlətɪ] ,

democratical	equality	,
民主的	平等	,

旨在使最富有的人和最贫穷的人处于民主平等的地位，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

by	taking	away	the	indirect	influence	of	the	one	over	the	votes	of	the	other	.
经过	采取	离开	这	间接	影响	的	这	一	超过	这	投票	的	这	其他	.

通过消除一方对另一方选票的间接影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] is120

And	it	is120
和	它	is120

是120

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælət] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

remarkable	that	the	tendency	of	the	ballot	to	produce	this	effect	,
卓越	那	这	趋势	的	这	选票	到	生产	这	影响	,

值得注意的是，投票结果往往会产生这种效果。

— [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfestlɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

—	which	is	manifestly	the	great	danger	to	be	apprehended	from	it	,
—	哪个	是	显然	这	伟大的	危险	到	是	被捕	从	它	,

——这显然是它带来的最大危险。

— [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ][ɪts] ['ædvəkeɪts] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ][ɪts]

—	seems	to	be	asserted	by	its	advocates	among	you	,	and	denied	by	its
—	似乎	到	是	断言	经过	它是	倡导者	之中	你	,	和	否认	经过	它是

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

——这似乎是你们当中支持者所断言的，而反对者所否认的。

[wɪð] [ju: 'es] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌæpri'hend] ;

With	us	,	on	the	contrary	,	there	is	no	such	consequence	to	be	apprehended	;
和	我们	,	在	这	相反	,	那里	是	不	这样的	结果	到	是	被捕	;

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

and	,	accordingly	,
和	,	因此	,

相反，我们则无需担心此类后果；因此，

['aʊə(r)] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] ['bælət] .

our	voting	for	representatives	is	always	by	ballot	.
我们的	表决	为了	代表	是	总是	经过	选票	.

我们选举代表的方式始终是投票表决。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊnlɪ] [ʌnəb'dʒekʃənəbl] [bʌt; bət] ['haɪlɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

On	our	system	,	this	is	not	only	unobjectionable	but	highly	important	;	for	,
在	我们的	系统	,	这	是	不是	仅有的	无可指摘	但	高度	重要的	;	为了	,

在我们的制度下，这不仅可以接受，而且至关重要；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [vəʊts] ,

as	the	successful	candidate	is	elected	by	the	majority	of	votes	,
作为	这	成功的	候选人	是	当选	经过	这	多数	的	投票	,

由于获胜候选人由多数票选出，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [mait] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]

while	it	is	possible	that	his	opponent	might	be	supported	by	a	much	greater
尽管	它	是	可能的	那	他的	对手	可能	是	有	经过	一个	很多	更大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vəʊtərz] ,

number	of	voters	,
数字	的	选民	,

虽然他的对手有可能获得更多选民的支持，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] ;

it	would	be	very	inexpedient	to	let	this	be	publicly	displayed	and	recorded	;
它	会	是	非常	不合适的	到	让	这	是	公开	显示	和	记录	;

将此事公开展示和记录下来是非常不合适的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tend] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ænd; ənd] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

as	it	might	tend	to	array	the	wealthier	and	poorer	classes	against	each	other	.
作为	它	可能	趋向	到	大批	这	更富有	和	贫穷	课程	反对	每个	其他	.

因为它可能会使富裕阶层和贫困阶层相互对立。

“ [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

“	On	the	whole	,	”	added	he	,
“	在	这	所有的	,	”	额外	他	,

“总的来说，”他补充道，

“ ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv]

“	our	system	seems	to	be	the	simplest	and	most	effectual	for	preserving
“	我们的	系统	似乎	到	是	这	最简单的	和	最多	有效的	为了	保存

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['evri] [gʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] ;

that	principle	which	must	be	maintained	in	every	good	representative	system	;
那	原则	哪个	必须	是	维持	在	每一个	好的	代表	系统	;

“我们的制度似乎是最简单、最有效的，能够维护每个好的代表制制度都必须坚持的原则；

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

that	persons	and	property	should	both	be	represented	.
那	人	和	财产	应该	两个都	是	代表	.

人身和财产都应得到体现。

[ðə; ði] ['deməkræt] [eɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ə'ləʊn] ;

The	democrat	aims	at	a	representation	of	persons	alone	;
这	民主党人	目标	在	一个	表示	的	人	独自的	;

民主党的目标是只代表个人；

[æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['lev(ə)l] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [steɪk] [ɪn] the121

at	putting	on	a	political	level	those	who	have	the	largest	stake	in	the121
在	推杆	在	一个	政治的	等级	那些	WHO	有	这	最大	赌注	在	the121

在政治层面上，那些在121事件中拥有最大利益的人被推举出来

['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] .

country	,	and	those	who	have	little	or	none	.
国家	,	和	那些	WHO	有	小的	或者	没有任何	.

国家，以及那些几乎没有或一无所有的人。

[ðə; ði]['ærɪstəkræt] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , ['ɑ:ləˌgɑ:rkɪst]) [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['prɒpəti] [ə'ləʊn] ;

The	aristocrat	(	or	rather	,	oligarchist	)	is	for	representing	property	alone	;
这	贵族	（	或者	相当	，	寡头	）	是	为了	代表	财产	独自的	；

贵族（或者更确切地说，寡头）只代表财产；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['tæksɪz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

as	if	the	taxes	imposed	by	the	legislature	towards	the	expenses	of	the	state
作为	如果	这	税收	强加	经过	这	立法机关	向	这	开支	的	这	状态

[wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] ,

were	everything	,
是	一切	,

仿佛立法机关征收的用于国家开支的税款就是一切似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]

and	the	life	and	liberty	of	individuals	,	which	may	be	affected	by	the	laws
和	这	生活	和	自由	的	个人	，	哪个	可能	是	做作的	经过	这	法律

[pɑ:st] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

passed	,	were	nothing	.
通过了	,	是	没有什么	.

而可能受到已通过法律影响的个人生命和自由，却被忽略不计。

[ðə; ði] [tru:] ['wɪzdəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [bəuθ]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,

The	true	wisdom	,	surely	,	is	to	take	both	into	account	,
这	真的	智慧	,	一定	,	是	到	拿	两个都	进入	帐户	,

真正的智慧，当然是将两者结合起来考虑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðæt] [bəuθ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dju:li] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	to	provide	that	both	persons	and	property	shall	be	duly	represented	.
和	到	提供	那	两个都	人	和	财产	将	是	正式地	代表	.

并确保人身和财产均得到适当代表。

" [ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

"	In	all	the	states	but	one	,	all	persons	are	eligible	to	a	seat	in	the	lower
"	在	全部	这	各州	但	一	,	全部	人	是	有资格的	到	一个	座位	在	这	降低

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“除一个州外，所有州都允许所有人竞选下议院席位。”

— [ðæt] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , — [hu:] [pə'zes] ['sɜ:t(ə)n] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l]

—	that	of	representatives	,	—	who	possess	certain	property	and	personal
—	那	的	代表	,	—	WHO	具有	肯定	财产	和	个人的

[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .

qualifications	.
资格	.

——即代表，——他们拥有一定的财产和个人资格。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] , — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] - ['lʌndən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

In	that	one	,	—	the	kingdom	of	Upper	-	London	,	a	small	state	,	which	was
在	那	一	,	—	这	王国	的	上	-	伦敦	,	一个	小的	状态	,	哪个	曾是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

在那部作品中，——上伦敦王国，一个分离出来的小国，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['neðə(r)] - ['lʌndən] , — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

above	a	hundred	years	since	,	from	that	of	Nether	-	London	,	—	a	sort	of
多于	一个	百	年	自从	,	从	那	的	下界	-	伦敦	,	—	一个	种类	的

[hə'redɪt(ə)ri] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] ,

hereditary	restriction	exists	,
遗传	限制	存在	,

自一百多年前下伦敦以来，就存在某种世袭限制。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪmzɪk(ə)l] .

which	,	at	the	first	glance	,	appeared	to	the	travellers	exceedingly	whimsical	.
哪个	,	在	这	第一的	瞥一眼	,	出现	到	这	旅行者	非常	异想天开	.

乍一看，这在旅行者看来非常古怪。

[nəʊ][wʌn][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmənz] - [ə'sembli] [huː] [ɪz][nɒt] [dɪ'sendɪd] ,

No	one	is	eligible	to	their	commons	'	assembly	who	is	not	descended	,
不	一	是	有资格的	到	他们的	公共领域	-	集会	WHO	是	不是	下降	,

凡非后裔者，均无资格参加其平民大会。

[ɔː(r)] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] , [frɒm; frəm][bəuθ] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] .

or	married	to	one	who	is	,	from	both	blacks	and	whites	.
或者	已婚	到	一	WHO	是	,	从	两个都	黑人	和	白人	.

或者与黑人或白人结婚。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] : — Before122

The	origin	of	the	regulation	was	this	:	—	Before122
这	起源	的	这	规定	曾是	这	:	—	Before122

该规定的由来如下：—122年之前

[ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ,

the	state	was	separated	,
这	状态	曾是	分开	,

该州已分离，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ɪts]['prez(ə)nt] ['terətri] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

the	district	which	constitutes	its	present	territory	was	occupied	by	a	considerable
这	区	哪个	构成	它是	展示	领土	曾是	占领	经过	一个	大量

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['blæks] , [vɪz] .

proportion	of	blacks	,	viz	.
部分	的	黑人	,	即	.

构成其当前领土的地区曾居住着相当比例的黑人，即

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] [ˌæbə'rɪdʒənlz] ['fɔːməli] [dɪ'skraɪbd] .

the	descendants	of	the	allied	and	reclaimed	aboriginals	formerly	described	.
这	后代	的	这	盟军	和	回收	原住民	以前	描述	.

先前描述的盟友和被收回土地的土著居民的后裔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neðə(r)] - ['lʌndən] , ([ðen] [kɔːld] [njuː] -

It	was	observed	by	the	then	king	of	Nether	-	London	,	(	then	called	New	-
它	曾是	观察到	经过	这	然后	国王	的	下界	-	伦敦	,	(	然后	称为	新的	-

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

当时的尼德伦敦（当时称为新伦敦）国王观察到了这一点。

) [ðæt] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [ə'luːf] , [nɒt]['əʊnli]

)	that	the	whites	of	pure	blood	were	beginning	to	hold	aloof	,	not	only
)	那	这	白人	的	纯的	血	是	开始	到	抓住	超然	,	不是	仅有的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæks] ,

from	the	blacks	,
从	这	黑人	,

) 纯血统的白人开始疏远，不仅是对黑人，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪkst] [briːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪs'deɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð]

but	from	those	of	mixed	breed	,	and	to	disdain	associating	with
但	从	那些	的	混合	品种	,	和	到	蔑视	关联	和

[ðem; ðəm][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] ,

them	on	equal	terms	,
他们	在	平等的	条款	,

但对于混血儿，他鄙视与他们平等交往。

[haʊˈevə(r)] ['pɜːsənəli] [dɪˈzɜːvɪŋ] .

however	personally	deserving	.
然而	亲自	值得	.

然而，就个人而言，这是理所应当的。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [tuː]

To	remedy	this	state	of	things	,	and	prevent	a	mutual	alienation	between	two
到	补救	这	状态	的	事物	,	和	防止	一个	相互的	异化	之间	二

[sets] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

sets	of	fellow	-	citizens	,
套	的	同伴	-	公民	,

为了纠正这种状况，防止两组公民之间相互疏远，

[ðə; ði] [kɪŋ] , — [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] , [əˈrɪdʒən(ə)l]

the	king	,	—	who	seems	to	have	inherited	something	of	the	eccentric	,	original
这	国王	,	—	WHO	似乎	到	有	遗传	某物	的	这	偏心	,	原来的

,

,

,

国王——他似乎继承了一些古怪、特立独行的特质——

[ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['mʏlər] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [huːm]

and	daring	character	of	the	younger	Müller	,	from	a	daughter	of	whom
和	大胆	特点	的	这	年轻	穆勒	,	从	一个	女儿	的	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsendɪd] ,

he	was	descended	,
他	曾是	下降	,

以及小穆勒的大胆性格，他出身于一位女儿的家族。

— [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði][plæn] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [kənˈkʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [hiː; hi] ['kærid]

—	devised	the	plan	,	which	,	with	the	concurrence	of	the	legislature	,	he	carried
—	设计	这	计划	,	哪个	,	和	这	一致	的	这	立法机关	,	他	携带

['ɪntuː] [ɪˈfekt] ,

into	effect	,
进入	影响	,

他制定了这项计划，并在立法机关的同意下实施了该计划。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪˈspekts] , ['prɒmɪsɪŋ] [wʌn]

for	constituting	this	district	—	a	thriving	and	,	in	other	respects	,	promising	one
为了	构成	这	区	—	一个	熙	和	,	在	其他	尊重	,	有前途	一

— ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [steɪt] ,

—	into	a	distinct	state	,
—	进入	一个	清楚的	状态	,

为了将这个繁荣昌盛、在其他方面也充满希望的地区组成一个独立的州，

['ʌndə(r)][sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

under	some	peculiar	regulations	.
在下面	一些	奇特	法规	.

遵循一些特殊的规定。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	brother	of	his	own	was	appointed	the	first	king	of	it	,
一个	兄弟	的	他的	自己的	曾是	任命	这	第一的	国王	的	它	,

他的一个兄弟被任命为该国的第一位国王。

— [huːz] [waɪf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

—	whose	wife	is	said	to	have	been	a	lady	of	beauty	and
—	谁	妻子	是	说	到	有	到过	一个	女士	的	美丽	和

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] , though123

accomplishments	,	though123
成就	,	though123

——据说他的妻子是一位美貌与才华兼备的女士，尽管123

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] .

she	had	a	slight	mixture	of	aboriginal	blood	.
她	有	一个	轻微	混合物	的	土著	血	.

她身上有少量原住民血统。

[ɪnd'ju:smənts] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [aʊt] [tu:; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

Inducements	were	held	out	to	several	of	the	most	respectable	and
诱导	是	握住	出去	到	一些	的	这	最多	可敬	和

[ɪn'telɪdʒənt] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['veərɪəs] [steɪts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [mɪkst] [reɪs] ,

intelligent	persons	in	various	states	who	were	of	mixed	race	,
聪明的	人	在	各种各样的	各州	WHO	是	的	混合	种族	,

有人向各州一些最受尊敬、最聪明的混血人士提供了诱饵。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['kɪŋdəm] .

to	come	and	settle	in	the	new	kingdom	.
到	来	和	定居	在	这	新的	王国	.

前来定居于新王国。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ɒv; əv] [ði:z] , — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

Some	of	the	ablest	of	these	,	—	who	,	by	the	bye	,
一些	的	这	最有能力	的	这些	,	—	WHO	,	经过	这	再见	,

这些人当中，有些是最有能力的——顺便一提，

[ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['əʊvə(r)] - [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [blʌd]

are	said	to	have	had	a	considerable	over	-	proportion	of	European	blood
是	说	到	有	有	一个	大量	超过	-	部分	的	欧洲的	血

[ɪn][ðeə(r)] [veɪns] ,

in	their	veins	,
在	他们的	静脉	,

据说他们体内欧洲血统的比例相当高。

— [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [waɪt] [reɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

—	together	with	others	of	purely	white	race	,	were	nominated	as	the	original
—	一起	和	其他的	的	纯粹	白色的	种族	,	是	提名	作为	这	原来的

['senət] ([ɔ:(r)] ['ʌpə(r)] [haʊs]) ;

senate	(	or	upper	house	)	;
参议院	(	或者	上	房子	)	;

—与一些纯白人种族的人一起，被提名为最初的参议院（或上议院）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] , [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪk'sklu:sɪvli]

and	the	lower	house	was	,	by	a	fundamental	law	,	to	consist	exclusively
和	这	降低	房子	曾是	,	经过	一个	基本的	法律	,	到	由	只

, [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ,

,	and	for	ever	,
,	和	为了	曾经	,

根据一项基本法律，下议院必须永远完全由以下人员组成：

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [mɪkst] [reɪs] , [ɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] .

of	persons	of	mixed	race	,	or	who	are	married	to	such	.
的	人	的	混合	种族	,	或者	WHO	是	已婚	到	这样的	.

混血儿，或与混血儿结婚的人。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [nəʊ][wʌn][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] [hu:] ['kænɒt] [pru:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]

And	,	to	this	day	,	no	one	is	eligible	who	cannot	prove	his	descent	,	or	his
和	,	到	这	天	,	不	一	是	有资格的	WHO	不能	证明	他的	下降	,	或者	他的

[waɪfs] ,

wife's	,
妻子的	,

时至今日，凡是无法证明自己或其妻子血统的人，都没有资格获得提名。

[frɒm; frəm] ['blæks] [ænd; ənd] ['waɪts] .

from	**blacks**	**and**	**whites**	**.**
从	黑人	和	白人	.

黑人和白人。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['i:zəli] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sent] [meɪ] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ]

This	**,**	**however**	**,**	**is**	**easily**	**done**	**at**	**present**	**;**	**for**	**the**	**descent**	**may**	**be**	**ever**	**so**
这	,	然而	,	是	容易地	完毕	在	展示	;	为了	这	下降	可能	是	曾经	所以

[rɪ'məʊt] ,

remote	**,**
偏僻的	,

然而，目前这很容易做到；因为下降点可能非常遥远。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['evə(r)][səʊ] [ʌn'i:kwəl] .

the	**mixture**	**ever**	**so**	**unequal**	**.**
这	混合物	曾经	所以	不等	.

混合物极不均匀。

['evri] [wʌn] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l] , [ɒv; əv] [hu:m] ['eni] ['ænsestə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'rəʊld] [æz; əz]

Every	**one**	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**eligible**	**,**	**of**	**whom**	**any**	**ancestor**	**has**	**been**	**enrolled**	**as**
每一个	一	,	所以	,	是	有资格的	,	的	谁	任何	祖先	有	到过	已注册	作为

[sʌtʃ] .

such	**.**
这样的	.

因此，凡有祖先曾被登记为这样的人，都有资格参加。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:] , [pə'hæps] ,

There	**are**	**,**	**accordingly**	**,**	**many**	**members**	**of**	**the**	**house**	**who**	**,**	**perhaps**	**,**
那里	是	,	因此	,	许多	成员	的	这	房子	WHO	,	也许	,

因此，众议院中有很多成员或许.....

[hæv; həv] [nɒt] [ə'bʌv] 1⁄16 [ɔ:(r)] 1⁄32 [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

have	**not**	**above**	**1⁄16**	**or**	**1⁄32**	**of**	**aboriginal**	**blood**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**
有	不是	多于	1⁄16	或者	1⁄32	的	土著	血	;	和	,	的确	,

土著血统不超过 1⁄16 或 1⁄32；而且，确实，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [nɒt] ['veri] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɪn]

most	**of**	**the**	**population**	**are**	**at**	**present**	**not**	**very**	**dissimilar**	**from**	**Europeans**	**in**
最多	的	这	人口	是	在	展示	不是	非常	不同的	从	欧洲人	在

['fi:tʃə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , -

feature	**and**	**complexion**	**,**	**124**
特征	和	肤色	,	-

目前，大部分人口在面部特征和肤色上与欧洲人并没有太大差异，124

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:l] [ɪz] [kən'sɜ:nd] ,

and	**yet**	**are**	**qualified**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**above**	**rule**	**is**	**concerned**	**,**
和	然而	是	合格的	,	作为	远的	作为	这	多于	规则	是	担心的	,

然而，就上述规则而言，他们却符合资格。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	**a**	**seat**	**in**	**the**	**house**	**.**
为了	一个	座位	在	这	房子	.

为了在议会中获得一个席位。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [lɑ:ft] [æt; ət] , [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] , [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**plan**	**was**	**at**	**first**	**laughed**	**at**	**,**	**as**	**whimsical**	**,**	**by**	**many**	**of**	**the**
这	计划	曾是	在	第一的	笑了	在	,	作为	异想天开	,	经过	许多	的	这

[saʊθlændɚz] [ðəm'selvz] ;

Southlanders	**themselves**	**;**
南地人	他们自己	;

这项计划起初被许多南方人嘲笑为异想天开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['spiːdi]

but	the	expediency	of	it	in	promoting	mutual	respect	and	speedy
但	这	权宜之计	的	它	在	推广	相互的	尊重	和	迅速

[əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,

amalgamation	between	the	two	races	,
合并	之间	这	二	种族	,

但它在促进两族相互尊重和迅速融合方面的便利性，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [bəuθ] [ə'laɪk] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	were	thus	both	alike	excluded	from	an	important	branch	of	the
WHO	是	因此	两个都	同样	排除	从	一个	重要的	分支	的	这

['ledʒɪslətʃə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pærənt] ,

legislature	,	was	so	apparent	,
立法机关	,	曾是	所以	明显	,

因此，他们两人都被排除在立法机构的重要分支之外，这一点显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [dʒɔɪnd][ɪn][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	the	joke	was	so	good	-	humouredly	joined	in	by	those	who	were	the
和	这	开玩笑	曾是	所以	好的	-	幽默地	加入	在	经过	那些	WHO	是	这

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

objects	of	it	,
对象	的	它	,

而那些被开玩笑的人也以非常幽默的方式参与其中。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɪtənəs] .

that	the	laughter	was	soon	divested	of	all	bitterness	.
那	这	笑声	曾是	很快	剥离	的	全部	苦味	.

笑声很快便褪去了所有的苦涩。

[ðə; ði]['sætərist][hæd; həd] [sə'dʒestid] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [steɪt] , [tuː] [swɒnz] ,

The	satirists	had	suggested	,	as	a	symbol	for	the	new	state	,	two	swans	,
这	讽刺作家	有	建议	,	作为	一个	象征	为了	这	新的	状态	,	二	天鹅	,

讽刺作家们建议用两只天鹅作为新国家的象征，

— [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [blæk] [swɒn] (['sɪgnəs] ['ætə(r)]) [ænd; ənd] [waɪt] [ˌjʊərə'piːən] , — ['lʌvɪŋli]

—	an	Australian	black	swan	(	Cygnus	ater	)	and	white	European	,	—	lovingly
—	一个	澳大利亚	黑色的	天鹅	(	天鹅座	之后	)	和	白色的	欧洲的	,	—	深情地

[ɪn'twaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [neks] :

entwining	their	necks	:
交织	他们的	脖子	:

一只澳大利亚黑天鹅（Cygnus ater）和一只欧洲白天鹅，正亲昵地交缠着它们的脖子：

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['lʌndənərz] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	the	Upper	-	Londoners	immediately	adopted	this	as	the	arms	of	the
在	哪个	这	上	-	伦敦人	立即地	已采用	这	作为	这	武器	的	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

于是，上伦敦人立即将此图案采纳为王国的国徽；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv] " - [ˌen 'iː] [kriːd] ['kɑːləri] .

and	so	it	remains	to	this	day	,	with	the	motto	of	"	Nimium	ne	crede	colori	.
和	所以	它	遗迹	到	这	天	,	和	这	座右铭	的	"	-	ne	信条	颜色	.

时至今日，它仍然秉承着“Nimium ne crede colori”的座右铭。

" [ðə; ði] [steɪt] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] , ([ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

"	The	state	,	though	one	of	the	smaller	ones	,	(	its	population	about	two	hundred
"	这	状态	,	尽管	一	的	这	较小的	一个	,	(	它是	人口	关于	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	fifty	thousand	,
和	五十	千	,

“这个州虽然面积较小（人口约25万），

) [ɪz] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪtəznz] [rɪ'spektəbl] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [pə'laɪt] .

)	is	prosperous	,	and	its	citizens	respectable	,	intelligent	,	and	polite	.
)	是	繁荣	,	和	它是	公民	可敬	,	聪明的	,	和	有礼貌的	.

) 繁荣昌盛，其公民体面、聪明、有礼貌。

[ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] no125

In	most	of	the	states	,	there	are	few	or	no125
在	最多	的	这	各州	,	那里	是	很少	或者	no125

在大多数州，很少有或根本没有125

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['tæksɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lænd] [tæks] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]

considerable	taxes	,	except	a	land	tax	;	and	in	many	of	them	even	this	is	not
大量	税收	,	除了	一个	土地	税	;	和	在	许多	的	他们	甚至	这	是	不是

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

除了土地税之外，其他税项相当可观；而且在许多地方，即使是土地税也不算重。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts] [ɒv; əv] [lænd] ,

from	the	government	being	in	possession	of	considerable	tracts	of	land	,
从	这	政府	存在	在	拥有	的	大量	小册子	的	土地	,

由于政府拥有大量土地，

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['kʌvəd]

which	in	some	instances	have	become	very	valuable	from	having	been	covered
哪个	在	一些	实例	有	变得	非常	有价值的	从	拥有	到过	涵盖

[wɪð] ['bɪldɪŋz] , [wˈɔːfs] , & [siː] .

with	buildings	,	wharfs	,	&	c	.
和	建筑物	,	码头	,	&	c	.

有些土地因为被建筑物、码头等覆盖而变得非常有价值。

[[ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [tæks] ” [ɪz] [juːst] [æz; əz] [best] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [ðə; ðɪ] [sens] [ɪn'tendɪd] .

[	The	word	“	tax	”	is	used	as	best	conveying	to	English	ears	the	sense	intended	.
[	这	单词	“	税	”	是	用过的	作为	最好的	传递	到	英语	耳朵	这	感觉	故意的	.

“税”这个词之所以被使用，是因为它在英语中能最准确地表达所要表达的意思。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “ ['gʌvənmənt] - [rent] ;

They	themselves	call	it	“	government	-	rent	;
他们	他们自己	称呼	它	“	政府	-	租	;

他们自己称之为“政府租金”；

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [steɪt] [æz; əz] [ə'ləʊn] ['həʊldɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [fiː] - ['sɪmp(ə)l]

”	for	they	consider	the	state	as	alone	holding	what	we	call	the	fee	-	simple
”	为了	他们	考虑	这	状态	作为	独自的	保持	什么	我们	称呼	这	费用	-	简单的

[ɒv; əv] [ɔːl] [lænd] ,

of	all	land	,
的	全部	土地	,

因为他们认为只有国家才拥有我们所说的所有土地的完全所有权。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stɪpjuːleɪtɪd]

which	it	assigns	to	individuals	,	either	for	terms	of	years	at	a	stipulated
哪个	它	分配	到	个人	,	任何一个	为了	条款	的	年	在	一个	规定的

[rent] , [ɔː(r)] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] ,

rent	,	or	in	perpetuity	,
租	,	或者	在	永续	,

它将这些土地转让给个人，期限可以是按年按约定租金计算，也可以是永久转让。

['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [lænd] - [tæks] .]

subject	to	what	we	should	call	a	land	-	tax	.	]
主题	到	什么	我们	应该	称呼	一个	土地	-	税	.	]

但需缴纳我们称之为土地税的税款。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

On	the	whole	,	Mr	.	Sibthorpe	is	of	opinion	,	that	,	taking	into	consideration	the
在	这	所有的	,	先生	.	西布索普	是	的	观点	,	那	,	采取	进入	考虑	这

['veri] [smɔːl] ['mɪlətri] ([ænd; ənd] ,

very	small	military	(	and	,
非常	小的	军队	(	和	,

总的来说，西布索普先生认为，考虑到军队规模非常小（而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]['neɪv(ə)l]) [i'stæbliʃmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [welθ] [ɒv; əv]

of	course	,	no	naval	)	establishments	,	and	also	the	comparative	wealth	of
的	课程	,	不	海军	)	机构	,	和	还	这	比较	财富	的

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ,

these	and	the	European	states	,
这些	和	这	欧洲的	各州	,

当然，这些国家没有海军设施，而且与欧洲国家相比，它们的财富也相对较少。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːrʃənəbli] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] [steɪts] [ðæn; ðən]

the	government	revenues	are	proportionably	greater	in	the	Southland	states	than
这	政府	收入	是	按比例	更大的	在	这	南地	各州	比

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

in	those	of	Europe	,
在	那些	的	欧洲	,

与欧洲各州相比，美国南部各州的政府收入比例要高得多。

— [ðə; ði] ['revənjuː] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;

—	the	revenue	that	is	actually	expended	in	the	public	service	each	year	;
—	这	收入	那	是	实际上	已支出	在	这	民众	服务	每个	年	;

—每年实际用于公共服务的收入；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['revənjuː] ,

for	he	does	not	take	into	account	,	as	a	part	of	our	revenue	,
为了	他	做	不是	拿	进入	帐户	,	作为	一个	部分	的	我们的	收入	,

因为他没有将这部分收入考虑在内。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] ['ænjuəli] [peɪd] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] . -

the	enormous	sum	annually	paid	as	interest	on	the	national	debt	.	126
这	巨大的	和	每年	有薪酬的	作为	兴趣	在	这	国家的	债务	.	-

每年支付给国债的巨额利息。126

[ðiːz] [steɪts] ['hævɪŋ] ['hæpɪli] [biːn] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wˈɔːz] ,

These	states	having	happily	been	exempt	from	the	prodigal	expenditure	of	wars	,
这些	各州	拥有	快乐地	到过	豁免	从	这	浪子	支出	的	战争	,

[hæv; həv][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] [det] .

have	no	national	debt	.
有	不	国家的	债务	.

这些国家幸运地免除了战争带来的巨额开支，因此没有国债。

[ðeə(r)] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Their	public	expenditure	is	,	however	,
他们的	民众	支出	是	,	然而	,

然而，他们的公共支出是.....

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kɔːl] [prə'fjuːs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] .

what	we	should	be	apt	to	call	profuse	in	the	payment	of	public	functionaries	.
什么	我们	应该	是	易于	到	称呼	丰富的	在	这	支付	的	民众	官员	.

我们应该称之为对公职人员的挥霍无度。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][məʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪz] [ə'tætʃt] ,

All	are	paid	,	even	the	representatives	;	and	to	most	offices	is	attached	,
全部	是	有薪酬的	,	甚至	这	代表	;	和	到	最多	办公室	是	随附的	,

所有人都领取薪水，包括代表；而且大多数职位都附带薪水。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['æmpl] ['sæləri] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
besides what may be considered an ample salary in reference to the prevailing
除了 什么 可能 是 经过考虑的 一个 充足 薪水 在 参考 到 这 盛行
[staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
style of living ,
风格 的 活的 ,

除了按照目前的生活方式来看，这笔薪水相当可观之外，

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃ(ə)n] : ['sɪnɪkjʊə(r)] [haʊ'evə(r)] , ['strɪktli] [səʊ] [kɔːld] , — [aɪ] .
a comfortable retiring pension : sinecures however , strictly so called , — i .
一个 舒服的 退休 养老金 : 闲职 然而 , 严格 所以 称为 , — 我 .

舒适的退休金：然而，严格意义上的闲职，—i.

[iː] . ['peɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['sɜːvɪsɪz] , ['aɪðə(r)]['prez(ə)nt][ɔː(r)][pɑːst] , — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .
e . payments for no services , either present or past , — are not known .
e . 付款 为了 不 服务 , 任何一个 展示 或者 过去的 , — 是 不是 已知 .

e. 未提供任何服务（无论是现在还是过去）的付款情况尚不清楚。

[wen] [ðə; ði][mɔː(r)]['fruːg(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
When the more frugal system , in reference to this point , that prevails among us ,
什么时候 这 更多的 节俭 系统 , 在 参考 到 这 观点 , 那 占上风 之中 我们 ,

就这一点而言，在我们当中盛行的更为节俭的制度是：

[wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['fɜːðə(r)]
was described to them , and also the prevailing clamour for still further
曾是 描述 到 他们 , 和 还 这 盛行 叫嚣 为了 仍然 更远
[rɪ'dʌkʃnz] [ɒn] [ðæt] [hed] ,
reductions on that head ,
减少 在 那 头 ,

向他们描述了情况，以及当时要求进一步削减人头的呼声。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['mʌni] [wɜːs] [seɪvd] ,
they gave it as their opinion that there could not be money worse saved ,
他们 给予 它 作为 他们的 观点 那 那里 可以 不是 是 钱 更糟 已保存 ,

他们认为，没有比这更糟糕的省钱方式了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['gʌvənd] .
and that is must be a great wonder if we were well governed .
和 那 是 必须 是 一个 伟大的 想知道 如果 我们 是 出色地 受统治 .

如果我们治理得当，那必定是一件奇迹。

“ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] , ” [ðeɪ] [ɜːrdʒd] , “ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['fruːg(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn]
“ The natural tendency , ” they urged , “ of a system of frugal government in
“ 这 自然的 趋势 , ” 他们 敦促 , “ 的 一个 系统 的 节俭 政府 在
[ðɪs] [sens] ,
this sense ,
这 感觉 ,

他们强调，“从这个意义上讲，节俭政府体制的自然倾向是……”

[ɪz] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːs] [kə'mɒdəti] .
is , to obtain a worse commodity .
是 , 到 获得 一个 更糟 商品 .

也就是说，得到更差的商品。

[traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fruːg(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃən] ,
Try the experiment , ” they said , “ of being frugal to your physicians ,
尝试 这 实验 , ” 他们 说 , “ 的 存在 节俭 到 你的 医生 ,

“不妨试试这个方法，”他们说，“在看医生方面节俭一些。”

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [fiːz] [tuː; tə][hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊnz]

and	reduce	their	fees	to	half	-	crowns	,	and	you	will	have	a	half	-	crown's
和	减少	他们的	费用	到	一半	-	皇冠	,	和	你	将要	有	一个	一半	-	皇冠的

[wɜːθ] [ɒv; əv] skill127

worth	of	skill127
值得	的	skill127

并将他们的费用降低到半克朗，你就能获得价值半克朗的技能127

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪniz] [wɜːθ] .

instead	of	a	guinea's	worth	.
反而	的	一个	几内亚的	值得	.

而不是一基尼的价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]

You	will	still	have	plenty	of	physicians	,	but	we	should	not	like	to	be	under
你	将要	仍然	有	很多	的	医生	,	但	我们	应该	不是	喜欢	到	是	在下面

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

你们仍然会有很多医生，但我们不应该乐意受他们的摆布。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tæləntsˌ][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪndəstri]

While	a	man	of	talents	and	character	,	with	a	liberal	education	and	industry
尽管	一个	男人	的	天赋	和	特点	,	和	一个	自由主义	教育	和	行业

,

,

,

他是一位才华横溢、品格高尚、受过良好教育且勤奋努力的人，

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd]

can	realize	a	handsome	and	secure	income	in	some	of	your	learned
能	意识到	一个	英俊的	和	安全的	收入	在	一些	的	你的	学习

[prə'feʃnz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] ,

professions	,	you	cannot	expect	him	,
职业	,	你	不能	预计	他	,

在你某些专业领域，你无法获得丰厚而稳定的收入，你不能指望他。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['praɪvət]

especially	if	he	have	a	family	to	provide	for	,	and	but	little	private
尤其	如果	他	有	一个	家庭	到	提供	为了	,	和	但	小的	私人的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

尤其是如果他需要养家糊口，而个人财富又不多的话。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

to	give	up	a	lucrative	employment	,	and	devote	himself	to	the	labours	of
到	给	向上	一个	利润丰厚	就业	,	和	奉献	他自己	到	这	劳动	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

political	life	,
政治的	生活	,

放弃高薪工作，投身政治事业。

['aɪðə(r)] [grə'tjuːɪtəsli] , [ɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['rekəmpens] [ɪn] [vjuː] .

either	gratuitously	,	or	with	an	uncertain	recompense	in	view	.
任何一个	免费	,	或者	和	一个	不确定	补偿	在	看法	.

要么是无偿的，要么是报酬不确定的。

[hiː; hi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [kiːp] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ɔː(r)] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌrid] ,

He	will	either	keep	aloof	from	public	business	,	or	will	bestow	on	it	a	hurried	,
他	将要	任何一个	保持	超然	从	民众	商业	,	或者	将要	赐给	在	它	一个	慌忙	,

他要么会置身于公共事务之外，要么会匆匆忙忙地处理公共事务。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [ə'tenʃ(ə)n] .

divided	**,**	**and**	**secondary**	**attention**	**.**
分割	,	和	次要	注意力	.

分散的、次要的注意力。

[ðʌs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)] ,

Thus	**,**	**political**	**business**	**,**	**and**	**ultimately**	**political**	**power**	**,**
因此	,	政治的	商业	,	和	最终	政治的	力量	,

因此，政治事务，以及最终的政治权力，

[ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] :

is	**thrown**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**or**	**both**	**of**	**two**	**classes**	**of**	**men**	**:**
是	抛掷	进入	这	双手	的	一	或者	两个都	的	二	课程	的	男人	:

落入以下两类人中的一人或两人手中：

— [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] ; [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] , — [men] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

—	**those**	**of**	**large**	**estates**	**;**	**and**	**adventurers**	**,**	**—**	**men**	**,**	**who**	**,**	**for**	**want**	**of**
—	那些	的	大的	庄园	;	和	冒险者	,	—	男人	,	WHO	,	为了	想	的

['kærəktə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

character	**,**	**or**	**of**	**steady**	**application**	**,**
特点	,	或者	的	稳定的	应用	,

——那些拥有大片土地的人；以及冒险家，——那些因为缺乏品格或持之以恒的努力而.....

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['eni] ['repjətəb(ə)l][ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [prə'feʃn] ,

are	**not**	**succeeding**	**in**	**any**	**reputable**	**and**	**lucrative**	**profession**	**,**
是	不是	成功	在	任何	信誉良好的	和	利润丰厚	职业	,

在任何体面且收入丰厚的职业中都未能取得成功，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði]

and	**therefore**	**see**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**than**	**to**	**take**	**their**	**chance**	**in**	**the**
和	所以	看	没有什么	更好的	到	做	比	到	拿	他们的	机会	在	这

[prə'feʃn] — [æn; ən] [ɪl] - [peɪd] [ænd; ənd] [prɪ'keərɪəs] [wʌn] ,

profession	**—**	**an**	**ill**	**-**	**paid**	**and**	**precarious**	**one**	**,**
职业	—	一个	患病的	-	有薪酬的	和	岌岌可危	一	,

因此，他们认为除了冒险进入这个收入微薄且前途未卜的行业之外，别无他法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] — [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

as	**it**	**seems**	**to**	**be**	**among**	**you**	**—**	**of**	**politics**	**.**
作为	它	似乎	到	是	之中	你	—	的	政治	.

就像在你们中间——在政治领域——一样。

“ ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] , among128

“	**Many**	**persons**	**of**	**both**	**these**	**classes**	**,**	**among128**
“	许多	人	的	两个都	这些	课程	,	among128

“这两个阶层中的许多人，共128人

[juː; jʊ] , [meɪ] , [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] , [biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [haɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ;

you	**,**	**may**	**,**	**we**	**doubt**	**not**	**,**	**be**	**possessed**	**of**	**high**	**qualifications**	**;**
你	,	可能	,	我们	怀疑	不是	,	是	拥有	的	高的	资格	;

我们毫不怀疑，您或许具备很高的资质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [ɒv; əv]

but	**it**	**seems**	**evident**	**that**	**with**	**so**	**large**	**a**	**total**	**number**	**as**	**you**	**possess**	**of**
但	它	似乎	明显	那	和	所以	大的	一个	全部的	数字	作为	你	具有	的

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒentri] ,

educated	**and**	**intelligent**	**gentry**	**,**
受过教育	和	聪明的	绅	,

但显而易见的是，你们拥有如此众多受过良好教育且才智过人的绅士阶层，

[juː; jʊ] ['præktɪkli] ['lɪmɪt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

you	practically	limit	your	choice	to	a	very	small	proportion	of	them	for
你	几乎	限制	你的	选择	到	一个	非常	小的	部分	的	他们	为了

[p'ɜːsənz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ;

persons	to	conduct	public	affairs	;
人	到	执行	民众	事务	;

你实际上将选择范围限制在了这些人中很小的一部分，这些人适合从事公共事务；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'feəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɒndʌktid] , [ɪf] [nɒt] [ɪl] ,

and	these	affairs	,	therefore	,	we	should	expect	to	find	conducted	,	if	not	ill	,
和	这些	事务	,	所以	,	我们	应该	预计	到	寻找	实施	,	如果	不是	患病的	,

因此，我们应该预料到这些事件的进行方式，即便不是不正当的，也是不道德的。

[jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] .

yet	by	no	means	so	well	as	they	might	be	.
然而	经过	不	方法	所以	出色地	作为	他们	可能	是	.

然而，他们的表现远未达到应有的水平。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

We	should	expect	to	find	the	department	of	government	—	one	of	such
我们	应该	预计	到	寻找	这	部门	的	政府	—	一	的	这样的

['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [nɒt] [səʊ] [wel] [fɪld] [æz; əz] ['meni] [sə'bɔːdɪnət] [dɪ'pɑːrtmənts] ;

paramount	importance	—	not	so	well	filled	as	many	subordinate	departments	;
派拉蒙	重要性	—	不是	所以	出色地	已填	作为	许多	下属	部门	;

我们应该预料到，政府部门——如此重要的部门之一——人员配备可能不如许多下属部门充足；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃənət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['haɪli]

and	that	there	would	be	among	you	a	larger	proportionate	number	of	highly
和	那	那里	会	是	之中	你	一个	更大的	成比例的	数字	的	高度

['kwɒlɪfaɪd] ['liːg(ə)l] ,

qualified	legal	,
合格的	合法的	,

而且你们当中会有相当数量的高素质法律人才，

['mɪlətri] , [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l] [men] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] , ['ɑːtɪzænz] , & [siː] . [ðæn; ðən]

military	,	and	naval	men	,	for	instance	,	of	engineers	,	artisans	,	&	c	.	than
军队	,	和	海军	男人	,	为了	实例	,	的	工程师	,	工匠	,	&	c	.	比

[ɒv; əv] ['steɪtsmən] .

of	statesmen	.
的	政治家	.

例如，军人和海军人员，工程师、工匠等，比政治家多。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)]

“	You	are	to	observe	,	”	they	added	,	“	that	we	are	only	throwing	out	our
“	你	是	到	观察	,	”	他们	额外	,	“	那	我们	是	仅有的	投掷	出去	我们的

[kən'dʒektʃə] :

conjectures	:
猜想	:

“你们要注意到，”他们补充道，“我们只是提出了我们的推测：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [kə'rektɪd] .

we	are	ready	and	willing	to	stand	corrected	.
我们	是	准备好	和	愿意的	到	站立	已更正	.

我们随时准备接受指正。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [stændz] ;

You	must	know	how	the	matter	of	fact	stands	;
你	必须	知道	如何	这	事情	的	事实	站立	;

你必须了解事实真相；

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

which	may	perhaps	be	at	variance	with	our	anticipations	,
哪个	可能	也许	是	在	方差	和	我们的	预期	,

这或许与我们的预期有所不同，

[θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .

through	the	operation	of	some	causes	we	are	not	aware	of	.
通过	这	手术	的	一些	原因	我们	是	不是	意识到的	的	.

由于某些我们尚不清楚的原因而导致这种情况发生。

[bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]

But	we	lay	before	you	our	notions	and	expectations	,	as	the	thought
但	我们	躺	前	你	我们的	概念	和	期望	,	作为	这	想法

[straɪks] [ɑː'selvz] . ” -

strikes	ourselves	.	”	129
罢工	我们自己	.	”	-

但我们会将我们的想法和期望一一呈献给你们，就像我们自己想到这些想法一样。”129

[[ðeə(r)] [fˈɒləʊz] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðeɪ] [geɪv]

[	There	follows	here	,	in	the	memoranda	of	the	travellers	,	the	explanations	they	gave
[	那里	跟随	这里	,	在	这	备忘录	的	这	旅行者	,	这	解释	他们	给予

,

,

,

[以下是旅行者们在备忘录中给出的解释：

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] ,

in	answer	to	the	foregoing	remarks	,	of	our	institutions	and	usages	,
在	回答	到	这	前文	评论	,	的	我们的	机构	和	用法	,

针对上述关于我们制度和惯例的评论，

— [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vindikeit] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]

—	the	reasons	by	which	they	are	vindicated	,	—	and	the	practical	working	of
—	这	原因	经过	哪个	他们	是	证明无罪	,	—	和	这	实际的	在职的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

—它们得到证明的理由，—以及它们的实际运作方式。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

But	all	this	,	though	of	course	most	interesting	to	the	persons	to	whom	it
但	全部	这	,	尽管	的	课程	最多	有趣的	到	这	人	到	谁	它

[wɒz; wəz] [ə'drest] ,

was	addressed	,
曾是	已解决	,

但是，所有这些，当然对收信人来说最有趣，

[wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][biː; bi][səʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ,

would	probably	not	be	so	to	our	readers	,
会	大概	不是	是	所以	到	我们的	读者	,

但对于我们的读者来说，情况可能并非如此。

[huː] [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dɪ'skʌʃən] ['relətɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

who	must	of	course	be	familiar	with	discussions	relative	to	our	own
WHO	必须	的	课程	是	熟悉的	和	讨论	相对的	到	我们的	自己的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

institutions	and	customs	,
机构	和	海关	,

当然，他们必须熟悉与我们自身制度和习俗相关的讨论，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and 和 **curious** 好奇的 **rather** 相当 **to** 到 **learn** 学习 **particulars** 细节 **concerning** 有关 **those** 那些 **of** 的 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **nation** 国家 **,** ,

而且，我更想了解一个陌生民族的具体情况。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [ðeə(r)] ['nɒv(ə)lti] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

however 然而 **unreasonable** 不合理 **and** 和 **whimsical** 异想天开 **their** 他们的 **novelty** 新奇 **may** 可能 **cause** 原因 **them** 他们 **to** 到 **appear** 出现 **.** .

然而，无论它们的出现多么不合理和异想天开，它们的新颖性都可能导致它们的出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] ,

For 为了 **this** 这 **reason** 原因 **,** , **we** 我们 **have** 有 **,** , **in** 在 **several** 一些 **other** 其他 **places** 地方 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **here** 这里 **,** ,

因此，我们在包括这里在内的其他几个地方都采取了以下措施：

[əʊ'mɪtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [leɪd]

omitted 省略 **much** 很多 **that** 那 **we** 我们 **find** 寻找 **recorded** 记录 **of** 的 **the** 这 **descriptions** 描述 **and** 和 **discussions** 讨论 **laid** 铺设

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [baɪ][ðeə(r)] [gests] ;

before 前 **the** 这 **Southlanders** 南地人 **by** 经过 **their** 他们的 **guests** 客人 **;** ;

省略了许多我们从记录中得知南方人的客人向他们提出的描述和讨论的内容；

[ɪns'ɜːtɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .] -

inserting 插入 **only** 仅有的 **what** 什么 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **make** 制作 **their** 他们的 **descriptions** 描述 **intelligible** 可理解的 **.]** .] **130** -

只插入使描述通顺易懂所必需的内容。]130

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER 章 **IX** 第九章 **.** .

第九章

[prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɒfɪs] . — ['prɔfisiz] . — ['juːsf(ə)l]['redʒɪstə(r)] . — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] . — [dɪ'spəʊz(ə)l]

Prediction 预言 **Office** 办公室 **.** . **—** — **Prophecies** 预言 **.** . **—** — **Useful** 有用 **Register** 登记 **.** . **—** — **Political** 政治的 **Bustlers** 喧闹者 **.** . **—** — **Disposal** 处理

[ɒv; əv] [lænd] . — [rents] . — [lɔːz] [ɒv; əv] ['tenəntri] . — ['gʌvənmənt] [ləʊnz] .

of 的 **Land** 土地 **.** . **—** — **Rents** 租金 **.** . **—** — **Laws** 法律 **of** 的 **Tenantry** 承租人 **.** . **—** — **Government** 政府 **Loans** 贷款 **.** .

预测办公室.—预言.—实用登记册.—政治风云.—土地处置.—租金.—租赁法.—政府贷款.

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

Among 之中 **the** 这 **other** 其他 **political** 政治的 **curiosities** 奇闻异事 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **,** ,

其他一些政治奇闻轶事，姑且这么称呼吧，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l]

which 哪个 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **travellers** 旅行者 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **most** 最多 **whimsical** 异想天开

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution 机构 **,** ,

据旅行者们所知，那是一个极其古怪的机构。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ; ” [vɪz] .

existing 现存的 **in** 在 **several** 一些 **of** 的 **the** 这 **states** 各州 **,** , **called** 称为 **a** 一个 **“** “ **prediction** 预言 **office** 办公室 **;** ; **”** ” **viz** 即 **.** .

在一些州存在，称为“预测办公室”；即：

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klɑːks] ,

an 一个 **establishment** 建立 **consisting** 由 **of** 的 **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **inspectors** 检查员 **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **clerks** 职员 **,** ,

一个由两三名检查员和几名办事员组成的机构，

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ˈeni] [wʌn] , [ɒn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [fiː] , [ˈeni] [siːld] -

appointed	to	receive	from	any	one	,	on	payment	of	a	trifling	fee	,	any	sealed	-
任命	到	收到	从	任何	一	,	在	支付	的	一个	琐事	费用	,	任何	密封	-

[ʌp] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] ,

up	prediction	,
向上	预言	,

受命以极低的费用从任何人处接收任何密封的预言，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈspesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hɪmˈself] .

to	be	opened	at	a	time	specified	by	the	party	himself	.
到	是	打开	在	一个	时间	指定的	经过	这	派对	他自己	.

由当事人自行指定时间开启。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] ;

His	name	is	to	be	signed	to	the	prediction	within	;
他的	姓名	是	到	是	签名	到	这	预言	之内	;

他的名字将被签在预言上；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][ˈkʌvə(r)][ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈlɪvəri] ,

and	on	the	outer	cover	is	inscribed	the	date	of	its	delivery	,
和	在	这	外	覆盖	是	铭文	这	日期	的	它是	送货	,

外封上印有发货日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [siːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈbrəʊkən] .

and	the	time	when	the	seal	is	to	be	broken	.
和	这	时间	什么时候	这	海豹	是	到	是	破碎的	.

以及揭开封印的时间。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [prɪˈtens] [meɪd] [tuː; tə][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [prəˈfetɪk] [pˈaʊəz] ; [ˈəʊnli] , [tuː; tə]

There	is	no	pretence	made	to	supernatural	prophetic	powers	;	only	,	to
那里	是	不	虚伪	制成	到	超自然	预言	权力	;	仅有的	,	到

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈgæsəti] . -

supposed	political	sagacity	.	131
据称	政治的	睿智	.	-

他并未声称拥有超自然的预言能力，而只是标榜自己具有政治智慧。[131]

[æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz] [huːz] [tɜːm] [ɪz]

At	stated	times	,	the	inspectors	break	the	seal	of	those	papers	whose	term	is
在	声明	时代	,	这	检查员	休息	这	海豹	的	那些	文件	谁	学期	是

[ɪˈlæpst] ,

elapsed	,
过去	,

在规定的时间，检查人员会拆封那些已经过期的文件。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .

and	examine	the	contents	.
和	检查	这	内容	.

并检查内容。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðiːz] [prɪˈdɪkʃən] [tɜːn] [aʊt]

In	a	great	majority	of	cases	,	as	might	be	expected	,	these	predictions	turn	out
在	一个	伟大的	多数	的	案例	,	作为	可能	是	预期的	,	这些	预测	转动	出去

[ˈaɪðə(r)] [fɔːls] ,

either	false	,
任何一个	错误的	,

不出所料，绝大多数情况下，这些预测最终都被证明是错误的。

[ˈnjuːgətəri] , [ɔː(r)] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] : [fɔːls] , [ɪf] [ˌkɔntrəˈdiktid] [baɪ] [ɪˈvents] ; [ˈnjuːgətəri] ,

nugatory	,	or	undecided	:	false	,	if	contradicted	by	events	;	nugatory	,
毫无意义	,	或者	未决定	:	错误的	,	如果	矛盾	经过	活动	;	毫无意义	,

无效的，或未决的：如果与事实相矛盾，则为假；无效的，

[ɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]
if **containing** **nothing** **but** **what** **had** **been** **naturally** **and** **generally** **anticipated** **by**
如果 包含 没有什么 但 什么 有 到过 自然 和 一般来说 预期 经过
[ɔːl] , — [laɪk] ['aʊə(r)] ,
all **,** **—** **like** **our** **almanacks** **,**
全部 , — 喜欢 我们的 年鉴 ,

如果其中只包含所有人都自然而然、普遍预料到的内容——就像我们的年鉴一样，

[wɪtʃ] [fɔː'tel] ['ʃaʊərz] [ɪn]['eɪprəl] , [hiːt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] ; [ɔː(r)] [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
which **foretell** **showers** **in** **April** **,** **heat** **in** **summer** **,** **and** **cold** **in** **winter** **;** **or** **undecided** **,**
哪个 预言 淋浴 在 四月 , 热 在 夏天 , 和 寒冷的 在 冬天 ; 或者 未决定 ,

预示着四月有雨，夏季炎热，冬季寒冷；或者尚未确定。

[wen] [prə'siːdɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] [ɒn][sʌm; səm] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
when **proceeding** **hypothetically** **on** **some** **condition** **which** **does** **not** **take** **place** **,**
什么时候 进行中 假设 在 一些 状况 哪个 做 不是 拿 地方 ,

当假设某种不会发生的条件成立时，

— [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔː'tel] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [səʊ][ænd; ənd][səʊ]
— **as** **when** **a** **man** **foretells** **that** **if** **such** **a** **measure** **be** **adopted** **,** **so** **and** **so**
— 作为 什么时候 一个 男人 预言 那 如果 这样的 一个 措施 是 已采用 , 所以 和 所以
[wɪl] [ɪn'sjuː] ;
will **ensue** **;**
将要 随之而来 ;

—例如，当一个人预言如果采取某种措施，将会发生这样的事情；

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪz][nɒt] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
if **then** **the** **measure** **is** **not** **adopted** **,** **the** **prediction** **remains** **undecided** **.**
如果 然后 这 措施 是 不是 已采用 , 这 预言 遗迹 未决定 .

如果该措施最终未被采纳，则预测结果仍未确定。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [fɔː'təʊld] ['truːli]
But **here** **and** **there** **a** **case** **occurs** **in** **which** **a** **man** **has** **foretold** **truly**
但 这里 和 那里 一个 案件 发生 在 哪个 一个 男人 有 预言 真的
['sʌmθɪŋ] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,
something **not** **generally** **expected** **,**
某物 不是 一般来说 预期的 ,

但偶尔也会出现这样的情况：一个人预言的事情确实出乎人们的意料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'siːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] , [ə'kɔːdɪŋli] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] .
and **the** **foreseeing** **of** **which** **evinces** **,** **accordingly** **,** **more** **or** **less** **of** **sagacity** **.**
和 这 预见 的 哪个 表现 , 因此 , 更多的 或者 较少的 的 睿智 .

因此，预见到这一点，或多或少能体现出一种睿智。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt]
In **such** **a** **case** **he** **is** **summoned** **to** **receive** **an** **honourable** **certificate** **to** **that**
在 这样的 一个 案件 他 是 被召唤 到 收到 一个 光荣的 证书 到 那
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

在这种情况下，他将被传唤去领取一份荣誉证书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['emɪnənt] [men] ,
And **the** **travellers** **were** **assured** **that** **some** **of** **their** **most** **eminent** **men** **,**
和 这 旅行者 是 保证 那 一些 的 他们的 最多 杰出 男人 ,

旅行者们被告知，他们当中一些最杰出的人物，

[huː] ['ɑːftəwədz] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [trʌst] , [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [kɔːld]

who	afterwards	attained	to	offices	of	dignity	and	trust	,	had	been	first	called
WHO	然后	已达到	到	办公室	的	尊严	和	相信	,	有	到过	第一的	称为

['ɪntuː] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm] obscurity132

into	notice	from	obscurity132
进入	注意	从	obscurity132

那些后来身居要职、身负重任的人，最初都是从默默无闻中脱颖而出的。132

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] .

by	means	of	this	office	.
经过	方法	的	这	办公室	.

通过本办公室。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

The	other	predictions	are	kept	and	registered	,	but	not	made	public	,
这	其他	预测	是	保留	和	挂号的	,	但	不是	制成	民众	,

其他预测结果均已保存并记录，但不会对外公布。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nemd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

except	when	the	author	of	any	of	them	is	named	as	a	candidate	for
除了	什么时候	这	作者	的	任何	的	他们	是	命名	作为	一个	候选人	为了

['eni] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .

any	public	office	.
任何	民众	办公室	.

除非其中任何作者被提名为任何公职候选人。

['priːviəsli] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]

Previously	to	any	such	appointment	,	the	inspectors	are	bound	to	look	over
之前	到	任何	这样的	预约	,	这	检查员	是	边界	到	看	超过

[ðeə(r)] ['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] ,

their	register	,	and	produce	,
他们的	登记	,	和	生产	,

在任何此类任命之前，检查员必须查阅其登记册并出示：

[æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kændɪˌdeɪts] [kleɪmz] , ['eni] [ˌʌnsək'sesfl] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ]

as	a	set	-	off	against	a	candidate's	claims	,	any	unsuccessful	prediction	he	may
作为	一个	放	-	离开	反对	一个	候选人	索赔	,	任何	不成功	预言	他	可能

[hæv; həv] [sent] [ɪn] .

have	sent	in	.
有	发送	在	.

作为对候选人言论的反驳，任何他可能提交的不成功的预测都会被采纳。

“ [əʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , ” [ik'skleim] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] , “

“	Oh	that	he	were	here	,	”	exclaims	Mr	.	Sibthorpe	,	“
“	哦	那	他	是	这里	,	”	惊呼	先生	.	西布索普	,	“

“哦，但愿他能在这里，”西布索普先生感叹道，“

- [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æn; ən] [æs] !

'	to	write	me	down	an	ass	!
-	到	写	我	向下	一个	屁股	!

把我写成蠢驴！

- ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] [trʌsts] , [huː]

'	Many	a	man	there	is	to	whom	we	have	committed	important	public	trusts	,	who
-	许多	一个	男人	那里	是	到	谁	我们	有	坚定的	重要的	民众	信托	,	WHO

,

,

,

“我们曾将重要的公共职责委托给许多人，但他们却……”

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]

if	such	an	institution	had	existed	among	us	,	would	be	found	to	have
如果	这样的	一个	机构	有	存在	之中	我们	,	会	是	成立	到	有

['fɔːməli] [rɪ'kɔːdɪd] ,

formally	recorded	,
正式地	记录	,

如果此类机构在我们中间存在，就会发现它已正式记录在案。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][self] - [kən'siːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] .

under	the	influence	of	self	-	conceit	,	his	own	incapacity	.
在下面	这	影响	的	自己	-	自负	,	他的	自己的	无能力	.

在自负和自身无能的影响下。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][æz; əz] ['hɑːdli] [les]

"	He	seems	to	consider	this	portion	of	the	effects	of	the	plan	as	hardly	less
"	他	似乎	到	考虑	这	部分	的	这	效果	的	这	计划	作为	几乎	较少的

['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

useful	than	the	other	,
有用	比	这	其他	,

"他似乎认为该计划的这一部分效果与其他部分一样有用。"

— [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsaɪt] .

—	the	establishment	of	the	claims	of	some	to	superior	foresight	.
—	这	建立	的	这	索赔	的	一些	到	优越的	远见	.

—确立某些人拥有超凡远见的说法。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [ædz] ,

"	There	is	,	"	he	adds	,
"	那里	是	,	"	他	添加	,

"确实有，"他补充道。

" [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌslərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [greɪt] ['skwɒb(ə)l] [wen] ['eni] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs]

"	among	our	political	bustlers	usually	a	great	squabble	when	any	event	takes	place
"	之中	我们的	政治的	喧闹者	通常	一个	伟大的	争吵	什么时候	任何	事件	需要	地方

[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

on	the	question	,
在	这	问题	,

"在我们这些政治投机分子中，每当发生与此相关的事件时，通常都会爆发一场激烈的争吵。"

['weðə(r)] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

whether	any	one	,	and	who	,	may	claim	the	honour	of	having	foreseen	it	;
无论	任何	一	,	和	WHO	,	可能	宣称	这	荣誉	的	拥有	预见	它	;

是否有人，以及是谁，可以声称自己预见到了这件事；

[ænd; ənd] [ɪl] - ['faʊndɪd] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [əd'mɪtɪd] .

and	ill	-	founded	claims	are	often	admitted	.
和	患病的	-	创立	索赔	是	经常	承认	.

而且，毫无根据的说法往往也会被承认。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['pʌblɪkli] uttered133

Moreover	,	a	prediction	publicly	uttered133
而且	,	一个	预言	公开	uttered133

此外，一项公开的预测133

[wɪl] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][hæd; həd] , [ɔː(r)][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

will	often	have	had	,	or	be	supposed	to	have	had	,
将要	经常	有	有	,	或者	是	据称	到	有	有	,

通常会有，或者应该有，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [əʊn] [fʊl'fɪlmənt] .

a	great	share	in	bringing	about	its	own	fulfilment	.
一个	伟大的	分享	在	带来	关于	它是自己的		履行	.

在实现自身目标的过程中发挥了重要作用。

[hiː; hi] [huː] [gɪvz] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

He	who	gives	out	,	for	instance	,
他	WHO	给予	出去	,	为了	实例	,

例如，施舍的人

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] , [ɪz] , [ɪn] [ðɪs]

that	the	people	will	certainly	be	dissatisfied	with	such	and	such	a	law	,	is	,	in	this
那	这	人们	将要	当然	是	不满	和	这样的	和	这样的	一个	法律	,	是	,	在	这

,

,

,

人民肯定会对某项法律感到不满，这一点，就在于此。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

doing	his	utmost	to	make	them	dissatisfied	.
正在做	他的	极致	到	制作	他们	不满	.

他竭尽所能让他们不满。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɔːl] [ʌn'feɪvərəbl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪvərəb(ə)l] , [prɪ'dɪkʃən] ,

And	this	being	the	case	in	all	unfavourable	,	as	well	as	favourable	,	predictions	,
和	这	存在	这	案件	在	全部	不利	,	作为	出色地	作为	有利	,	预测	,

这种情况适用于所有不利的预测，也适用于所有有利的预测。

[sʌm; səm] [men] [luːz] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːvd] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'gæsəti] [θruː] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv]

some	men	lose	their	deserved	credit	for	political	sagacity	through	their	fear	of
一些	男人	失去	他们的	应得的	信用	为了	政治的	睿智	通过	他们的	害怕	的

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] ;

contributing	to	produce	the	evils	they	apprehend	;
贡献	到	生产	这	罪恶	他们	逮捕	;

有些男性因为害怕自己会助长他们所预见的罪恶，而失去了他们应得的政治智慧；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,

while	others	,	again	,
尽管	其他的	,	再次	,

而另一些人则再次.....

[duː; də] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [baɪ][ðeə(r)][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [lɒkt]

do	contribute	to	evil	results	by	their	incapacity	to	keep	their	anticipations	locked
做	贡献	到	邪恶的	结果	经过	他们的	无能力	到	保持	他们的	预期	已锁定

[ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['buzəm] ,

up	in	their	own	bosoms	,
向上	在	他们的	自己的	胸部	,

他们因为无法将自己的期望藏在心底，而助长了不良后果。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [dred] [ɒv; əv] [nɒt] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'zɜːvd] ['kredɪt] .

and	by	their	dread	of	not	obtaining	deserved	credit	.
和	经过	他们的	恐惧	的	不是	获得	应得的	信用	.

以及他们害怕得不到应有的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [men] , [ðɪs] ['ɒfɪs] , ” [sez] [hiː; hi] ,

For	such	men	,	this	office	,	”	says	he	,
为了	这样的	男人	,	这	办公室	,	”	说道	他	,

“对于这样的人来说，这个职位，”他说。

“ [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs] [faʊnd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	provides	a	relief	like	that	which	the	servant	of	King	Midas	found	by	telling	his
”	提供	一个	宽慰	喜欢	那	哪个	这	仆人	的	国王	迈达斯	成立	经过	讲述	他的

['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

secret	to	the	hole	he	dug	in	the	ground	;
秘密	到	这	洞	他	挖	在	这	地面	;

“这就像迈达斯国王的仆人向他挖的洞里说出他的秘密后所得到的解脱一样；

['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [nəʊ] ['wɪspərɪŋ] [ri:dz] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

only	there	are	here	no	whispering	reeds	to	divulge	it	.
仅有的	那里	是	这里	不	耳语	芦苇	到	泄露	它	.

只是这里没有细语的芦苇来泄露秘密。

" [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [trækts] [ɒv; əv] [ˌʌn'klɪrd] [lænd] [ɪn]

"	The	mode	in	which	the	states	that	have	considerable	tracts	of	uncleared	land	in
"	这	模式	在	哪个	这	各州	那	有	大量	小册子	的	未清算	土地	在

[ðeə(r)] ['terətri] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

their	territory	usually	dispose	of	these	from	time	to	time	,
他们的	领土	通常	处置	的	这些	从	时间	到	时间	,

"那些在其领土内拥有大量未开垦土地的国家，通常不时会以某种方式处置这些土地。"

[strʌk] [ðə; ði] ['trævələz] [æz; əz] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] . -

struck	the	travellers	as	judicious	and	simple	.	134
击	这	旅行者	作为	明智的	和	简单的	.	-

旅行者们觉得这既明智又简单。134

[wen] , [frɒm; frəm] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

When	,	from	increasing	population	,
什么时候	,	从	增加	人口	,

当人口不断增长时，

[ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nd] [ə'raɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ri'kwaiə] [tu:; tə] [bi:; bi] [klɪəd]

a	demand	arises	for	a	fresh	portion	of	land	requiring	to	be	cleared
一个	要求	出现	为了	一个	新鲜的	部分	的	土地	需要	到	是	已清除

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	brought	into	cultivation	,
和	带来	进入	栽培	,

出现了对新开垦土地的需求，需要清理并投入耕种。

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [rents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] ([wɪtʃ] ,

each	person	who	desires	to	become	a	settler	rents	from	the	state	(	which	,
每个	人	WHO	欲望	到	变得	一个	定居者	租金	从	这	状态	(	哪个	,

每个想要成为定居者的人都要向国家支付租金（即，

[æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ,

as	has	been	before	observed	,
作为	有	到过	前	观察到	,

正如之前所观察到的那样，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [səʊl] [prə'praɪətə(r)] [ɪn] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] ['terətri] ,

is	always	held	to	be	the	sole	proprietor	in	fee	-	simple	of	its	whole	territory	,
是	总是	握住	到	是	这	唯一	业主	在	费用	-	简单的	的	它是	所有的	领土	,

始终被认为是其整个领土的唯一完全所有权人，

) [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [ə'lɒtmənt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['mɪəli]

)	a	suitable	allotment	,	at	a	rent	which	is	always	very	small	,	and	often	merely
)	一个	合适的	分配	,	在	一个	租	哪个	是	总是	非常	小的	,	和	经常	仅仅

['nɒmɪn(ə)l] .

nominal	.
名义上的	.

）一块合适的土地，租金总是很低，通常只是象征性的。

[hi:; hi] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [li:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['j'iəz] , — ['kɒmənli] ['twenti] - [wʌn]

He	obtains	a	lease	of	this	for	a	term	of	years	,	—	commonly	twenty	-	one
他	获得	一个	租	的	这	为了	一个	学期	的	年	,	—	通常	二十	-	一

,

,

,

他获得了该物业的租赁权，租期为若干年——通常为二十一年。

— ['aɪðə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['nɒmɪn(ə)l] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tɜ:m] ,

—	either	at	this	nominal	rent	for	the	whole	term	,
—	任何一个	在	这	名义上的	租	为了	这	所有的	学期	,

—要么按此名义租金支付整个租期，

[ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪn'kri:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

or	with	a	trifling	increase	for	the	last	seven	or	fourteen	years	of	it	.
或者	和	一个	琐事	增加	为了	这	最后的	七	或者	十四	年	的	它	.

或者在过去的七年或十四年中略有增长。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ;

At	the	end	of	the	term	,	it	is	divided	between	him	and	the	state	;
在	这	结尾	的	这	学期	,	它	是	分割	之间	他	和	这	状态	;

任期结束时，这笔钱将由他和国家平分；

[pɑ:t] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ɪn][ˌpɜ:pə'tju:əti] , (['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lænd] - [tæks] ,

part	being	made	over	to	him	in	perpetuity	,	(	subject	to	the	general	land	-	tax	,
部分	存在	制成	超过	到	他	在	永续	,	(	主题	到	这	一般的	土地	-	税	,

[ɔ:(r)] ['gʌvənmənt] - [rent] ,

or	government	-	rent	,
或者	政府	-	租	,

一部分土地永久归他所有（但须缴纳一般土地税或政府租金），

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

as	it	is	called	,	)	and	the	other	part	reverting	to	the	state	.
作为	它	是	称为	,	)	和	这	其他	部分	恢复	到	这	状态	.

正如它所称呼的那样,）而另一部分则恢复到该状态。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['veəri] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɑ:(r); ə(r)]

The	proportions	vary	according	as	the	expenses	of	reclaiming	the	land	are
这	比例	各不相同	根据	作为	这	开支	的	回收	这	土地	是

['greɪtə(r)][ɔ:(r)] [les] .

greater	or	less	.
更大的	或者	较少的	.

根据土地开垦费用的高低，比例也会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['aʊtleɪ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðə; ði]['setlə(r)] [rɪ'teɪnz] , [pə'hæps] , [tu:] - [θɜ:dz] , [ɔ:(r)]

If	the	requisite	outlay	is	considerable	,	the	settler	retains	,	perhaps	,	two	-	thirds	,	or
如果	这	必需品	支出	是	大量	,	这	定居者	保留	,	也许	,	二	-	三分之一	,	或者

['i:v(ə)n] [θri:] - [fɔ:θ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] ;

even	three	-	fourths	,	of	the	allotment	;
甚至	三	-	第四部分	,	的	这	分配	;

如果所需的支出相当可观，定居者或许可以保留分配额的三分之二，甚至四分之三；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:f] , [ɔ:(r)][wʌn] - [θɜ:d] .

if	the	reverse	,	his	share	will	be	half	,	or	one	-	third	.
如果	这	撤销	,	他的	分享	将要	是	一半	,	或者	一	-	第三	.

如果情况相反，他的份额将是二分之一，或三分之一。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)] of135

In	all	cases	,	the	proportions	in	which	it	is	to	be	divided	are	a	matter	of135
在	全部	案例	,	这	比例	在	哪个	它	是	到	是	分割	是	一个	事情	of135

在所有情况下，分割比例都是一个135的问题。

[ɪk'spres] [ə'gri:mənt] ['pri:viəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] .

express	agreement	previously	to	his	first	entering	on	the	farm	.
表达	协议	之前	到	他的	第一的	进入	在	这	农场	.

在他首次进入农场之前已明确同意。

[ðen] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] ,

Then	,	in	order	to	secure	a	fair	division	of	the	land	in	respect	of	quality	,
然后	,	在	命令	到	安全的	一个	公平的	分配	的	这	土地	在	尊重	的	质量	,

然后，为了确保土地在质量方面得到公平分配，

— [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊrər] [lænd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪm'pruːvd]

—	that	the	more	fertile	and	the	poorer	land	,	the	more	and	the	less	improved
—	那	这	更多的	沃	和	这	贫穷	土地	,	这	更多的	和	这	较少的	改进

,

,

——土地越肥沃、越贫瘠，改良程度越高、改良程度越低，

[meɪ] [biː; bi]['djuːli] [ə'pɔːʃən] ,

may	be	duly	apportioned	,
可能	是	正式地	按比例分配	,

可以适当分配，

— [rɪ'kɔːs] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [plæn][ɒv; əv] " [wʌn][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

—	recourse	is	had	to	the	obvious	plan	of	"	one	to	divide	and	the	other
—	追索权	是	有	到	这	明显的	计划	的	"	一	到	划分	和	这	其他

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to	choose	.
到	选择	.

—于是便采取了显而易见的计划，即"一人分而治之，另一人做出选择"。

" [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt]

"	Suppose	,	for	instance	,	the	tenant	is	to	be	entitled	by	his	contract
"	认为	,	为了	实例	,	这	租户	是	到	是	标题	经过	他的	合同

[tuː; tə][wʌn] - [hɑːf] ; [ðen] ,

to	one	-	half	;	then	,
到	一	-	一半	;	然后	,

"例如，假设根据合同，承租人有权获得一半的租金；那么，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] , [hiː; hi] [di'vaid] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [tuː] ['pɔːʃənz] , [æt; ət]

at	the	end	of	his	term	,	he	divides	his	holding	into	any	two	portions	,	at
在	这	结尾	的	他的	学期	,	他	分割	他的	保持	进入	任何	二	部分	,	在

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

his	pleasure	,
他的	乐趣	,

任期结束时，他可以随意将自己的土地分成任意两份。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] - [sə'veɪəz] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	gives	notice	to	the	state	-	surveyors	,	who	,	after	due	inspection	,
和	给予	注意	到	这	状态	-	测量员	,	WHO	,	后	到期的	检查	,

并通知州测量员，州测量员在进行适当检查后，

[ə'saɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [pliːz]) [tuː; tə][hɪm] .

assign	one	of	them	(	whichever	they	please	)	to	him	.
分配	一	的	他们	(	任何	他们	请	)	到	他	.

把他们中的一个（随便哪个）指派给他。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Besides	this	,	however	,
除了	这	,	然而	,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,

it	is	very	often	made	a	separate	point	of	special	agreement	in	the	first	instance	,
它	是	非常	经常	制成	一个	分离	观点	的	特别的	协议	在	这	第一的	实例	,

通常情况下，这首先会被作为一项单独的特别协议条款来商定。

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,

that	,	at	the	end	of	his	term	,	he	shall	have	the	option	of	obtaining	,
那	,	在	这	结尾	的	他的	学期	,	他	将	有	这	选项	的	获得	,

在其任期结束时，他可以选择获得：

[æt; ət][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [reɪt] , [ə; eɪ] [liːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n]

at	an	advantageous	rate	,	a	lease	for	a	further	term	of	the	portion
在	一个	有利	速度	,	一个	租	为了	一个	更远	学期	的	这	部分

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

assigned	to	the	state	.
分配	到	这	状态	.

以优惠利率，将分配给州的土地部分再租赁一段时间。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] .

He	is	to	be	allowed	to	hold	it	at	a	rent	below	the	market	price	.
他	是	到	是	允许	到	抓住	它	在	一个	租	以下	这	市场	价格	.

他将被允许以低于市场价格的租金持有该房产。

[nəʊ] ['defɪnət] [sʌm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]

No	definite	sum	,	however	,	is	fixed	,	and	the	land	is	offered	to	the	highest
不	定	和	,	然而	,	是	固定的	,	和	这	土地	是	提供	到	这	最高

['bɪdə(r)] ;

bidder	;
竞标者	;

但是，并没有确定具体的金额，土地将出售给出价最高者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenənt] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][æz; əz][hæz; həz] [biːn]

but	the	tenant	who	shall	have	made	such	a	contract	as	has	been
但	这	租户	WHO	将	有	制成	这样的	一个	合同	作为	有	到过

[dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,

just	alluded	to	,
只是	暗示	到	,

但是，如果承租人订立了刚才提到的那种合同，

[ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rent] [rɪ'mɪtɪd] , — suppose136

is	to	have	a	certain	portion	of	his	rent	remitted	,	—	suppose136
是	到	有	一个	肯定	部分	的	他的	租	已汇出	,	—	suppose136

是指减免他的一部分租金，——假设136

- , - , [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] .

20	,	30	,	or	40	per	cent	.
-	,	-	,	或者	-	每	中心	.

20%、30%或40%。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

according	to	the	agreement	.
根据	到	这	协议	.

根据协议。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] , — [sə'pəʊzɪŋ] [ɔːl] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	thus	enabled	,	—	supposing	all	parties	to	agree	in	their	calculations	of	the
他	是	因此	已启用	,	—	假如	全部	各方	到	同意	在	他们的	计算	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

因此，他便能够——假设各方对土地的计算达成一致——

— [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [ðə; ði] [rest] .

—	to	outbid	the	rest	.
—	到	出价高于对手	这	休息	.

—出价高于其他竞标者。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] . [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tenənt] ,

Suppose	A	.	to	be	the	former	tenant	,
认为	一个	.	到	是	这	以前的	租户	,

假设A是前租户，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪdəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

and	that	the	bidders	for	the	land	do	not	offer	quite	so	much	as	one
和	那	这	竞标者	为了	这	土地	做	不是	提供	相当	所以	很多	作为	一

['hʌndrəd] [paʊndz] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

hundred	pounds	rent	for	it	,
百	磅	租	为了	它	,

而且，竞标这块土地的人甚至不愿意出价一百英镑的租金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)] [ə'griːmənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [pə(r)] [sent] .

and	that	he	is	under	agreement	to	have	twenty	per	cent	.
和	那	他	是	在下面	协议	到	有	二十	每	中心	.

他已达成协议，将拥有百分之二十的股份。

[rɪ'mɪtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [θɪŋks] [ðə; ði][lænd] [wɜːθ] ['eɪti] [paʊndz] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪd][wʌn] ['hʌndrəd]

remitted	;	if	he	then	thinks	the	land	worth	eighty	pounds	,	he	may	bid	one	hundred
已汇出	; 如果	他	然后	思考	这	土地	值得	八十	磅	,	他	可能	出价	一	百	

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

费用减免；如果他认为这块地值八十英镑，他可以出价一百英镑。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtə(r)] .

and	will	be	the	successful	competitor	.
和	将要	是	这	成功的	竞争者	.

并将成为成功的竞争者。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] . [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz] ,

But	should	A	.	not	think	it	worth	while	to	pay	so	much	as	eighty	pounds	,
但	应该	一个	.	不是	思考	它	值得	尽管	到	支付	所以	很多	作为	八十	磅	,

但如果A认为支付高达80英镑的费用都不值得呢?

[waɪl] [biː] . [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðen] [biː] . [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

while	B	.	is	willing	to	pay	one	hundred	pounds	,	then	B	.	obtains	it	.
尽管	B	.	是	愿意的	到	支付	一	百	磅	,	然后	B	.	获得	它	.

如果 B 愿意支付一百英镑，那么 B 就能得到这笔钱。

['eni] ['bɪdə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lænd][ɪz] [nɒkt] [daʊn] ,

Any	bidder	,	to	whom	the	land	is	knocked	down	,
任何	竞标者	,	到	谁	这	土地	是	敲门	向下	,

任何竞标者，只要最终获得这块土地，

['fɔːfɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːgən] .

forfeits	a	certain	deposit	in	the	event	of	his	not	completing	the	bargain	.
弃权	一个	肯定	订金	在	这	事件	的	他的	不是	完成	这	便宜货	.

如果他未能完成交易，则将损失一定金额的定金。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

This	mode	of	procedure	it	was	found	necessary	to	introduce	on	account	of
这	模式	的	程序	它	曾是	成立	必要的	到	介绍	在	帐户	的

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][lænd] ,

the	great	and	unexpected	alterations	in	the	value	of	land	,
这	伟大的	和	意外	变化	在	这	价值	的	土地	,

由于土地价值发生了巨大且出乎意料的变化，因此有必要引入这种程序方式。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɪ'speʃəli] , [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [njuː] [taʊnz] ,

which	,	in	a	new	settlement	especially	,	may	take	place	by	means	of	new	towns	,
哪个	,	在	一个	新的	沉降	尤其	,	可能	拿	地方	经过	方法	的	新的	城镇	,

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

尤其是在新兴定居点，这可能通过建设新城镇、道路来实现，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] .

and	other	improvements	.
和	其他	改进	.

以及其他改进。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

A	certain	proportion	of	the	market	price	,	therefore	,	was	fixed	on	,	instead	of
一个	肯定	部分	的	这	市场	价格	,	所以	,	曾是	固定的	在	,	反而	的

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [sʌm] ,

a	certain	definite	sum	,
一个	肯定	定	和	,

因此，市场价格的某个比例被固定下来，而不是固定的某个具体数额。

[æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] equitable137

as	a	more	equitable137
作为	一个	更多的	equitable137

作为一个更公平的137

[məʊd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] .

mode	of	adjusting	the	amount	of	the	advantage	agreed	for	.
模式	的	调整	这	数量	的	这	优势	同意	为了	.

调整约定优势金额的方式。

[ɔːl] [rents] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][lændz][ɔː(r)] ['haʊzɪz] ,

All	rents	,	whether	for	lands	or	houses	,
全部	租金	,	无论	为了	土地	或者	房屋	,

所有租金，无论是土地租金还是房屋租金，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

and	whether	from	a	tenant	of	the	state	or	of	an	individual	,
和	无论	从	一个	租户	的	这	状态	或者	的	一个	个人	,

无论是来自州政府的租户还是个人，

[ɑː(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)]['peɪəb(ə)l] ,

are	payable	a	year	in	advance	;	in	other	words	,	are	payable	,
是	应付账款	一个	年	在	进步	;	在	其他	字	,	是	应付账款	,

需提前一年支付；换句话说，需支付，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

not	for	the	year	that	is	past	,	but	for	the	year	that	is	to	come	.
不是	为了	这	年	那	是	过去的	,	但	为了	这	年	那	是	到	来	.

不是为了过去的一年，而是为了即将到来的一年。

[[ðə; ði] [rent] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

[	The	rent	,	in	short	,	is	like	the	purchase	-	money	of	an	estate	,
[	这	租	,	在	短的	,	是	喜欢	这	购买	-	钱	的	一个	财产	,

简而言之，租金就像购买房产的资金一样。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	is	to	be	paid	before	the	title	-	deeds	are	delivered	and	the
哪个	是	到	是	有薪酬的	前	这	标题	-	契约	是	发表	和	这

[pə'zeʃ(ə)n] [træns'fəːd] .]

possession	transferred	.	]
拥有	转移	.	]

这笔款项须在产权证交付和房屋所有权转移之前支付。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [rent] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][lænd]

In	like	manner	,	with	them	,	rent	is	the	purchase	-	money	of	the	house	or	land
在	喜欢	方式	,	和	他们	,	租	是	这	购买	-	钱	的	这	房子	或者	土地

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ;

for	one	year	;
为了	一	年	;

同样地，对他们来说，租金是一年的房屋或土地的购买款；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenənt] [hæz; həz][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [ɪz] [peɪd] .

and	**the**	**tenant**	**has**	**no**	**claim**	**upon**	**it**	**till**	**that**	**is**	**paid**	**.**
和	这	租户	有	不	宣称	之上	它	直到	那	是	有薪酬的	.

在欠款付清之前，租户无权对该物品提出任何索赔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第5/8页

[rent] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'kʌvərəbl] [ɔː(r)] ['kleɪməbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [det] ;

Rent	,	accordingly	,	is	not	recoverable	or	claimable	as	a	debt	;
租	,	因此	,	是	不是	可回收	或者	可索赔	作为	一个	债务	;

因此，租金不能作为债务追讨或索取；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [di'strein] .

nor	is	there	any	such	thing	as	distraining	.
也不	是	那里	任何	这样的	事物	作为	分离	.

也不存在扣押这种事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [nəʊ] [det] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [rent] ,

It	is	,	in	fact	,	no	debt	;	but	at	the	end	of	the	year	,	if	the	rent	,
它	是	,	在	事实	,	不	债务	;	但	在	这	结尾	的	这	年	,	如果	这	租	,

事实上，这并非债务；但到了年底，如果租金.....

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [peɪd] ,

or	rather	purchase	-	money	,	for	the	ensuing	year	have	not	been	paid	,
或者	相当	购买	-	钱	,	为了	这	随后	年	有	不是	到过	有薪酬的	,

或者更确切地说，是来年的购置款项尚未支付。

[ðə; ðɪ] ['ɒkjupaɪə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] ,

the	occupier	ceases	to	have	any	interest	in	the	land	,
这	占领者	停止	到	有	任何	兴趣	在	这	土地	,

占用者不再对该土地享有任何权益。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenənt] [huːz] [liːs] [hæz; həz] [ɪk'spaɪəd] .

and	is	exactly	in	the	situation	of	a	tenant	whose	lease	has	expired	.
和	是	确切地	在	这	情况	的	一个	租户	谁	租	有	已到期	.

他的处境与租约到期的租户完全相同。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ænjuəl] [rent] [fɔː(r); fə(r)]

he	has	agreed	to	take	the	house	or	land	at	a	certain	annual	rent	for
他	有	同意	到	拿	这	房子	或者	土地	在	一个	肯定	年度的	租	为了

[ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

a	term	of	years	,
一个	学期	的	年	,

他已同意以一定的年租金租用房屋或土地，租期为若干年。

[ænd; ənd] [feɪlz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , he138

and	fails	to	fulfil	the	engagement	,	he138
和	失败	到	实现	这	订婚	,	he138

并且未能履行承诺，他138

[meɪ] [biː; bi] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd] ,

may	be	sued	for	a	breach	of	contract	,	and	,
可能	是	被起诉	为了	一个	违反	的	合同	,	和	,

可能因违反合同而被起诉，并且，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

as	in	the	case	of	any	other	breach	of	contract	,
作为	在	这	案件	的	任何	其他	违反	的	合同	,

如同其他任何违约行为一样，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

will	have	to	pay	damages	according	to	the	circumstance	of	the	case	.
将要	有	到	支付	损害	根据	到	这	环境	的	这	案件	.

将根据案件具体情况支付赔偿金。

[ðə; ði] ['trævələz] [sə'dʒestid] , [ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɜːst] [dɪ'skraɪbd] ,

The	travellers	suggested	,	on	this	being	first	described	,
这	旅行者	建议	,	在	这	存在	第一的	描述	,

旅行者们在首次描述此事后建议道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]

that	it	must	be	an	inconvenience	to	a	farmer	to	pay	a	sum	of
那	它	必须	是	一个	不便	到	一个	农民	到	支付	一个	和	的

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lænd] .

money	out	of	his	capital	before	he	has	got	anything	from	his	land	.
钱	出去	的	他的	首都	前	他	有	得到	任何事物	从	他的	土地	.

对于农民来说，在土地上还没有收获任何东西之前，就要从自己的资本中支付一笔钱，这肯定是一件很不方便的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

But	they	learned	that	,	to	prevent	this	,
但	他们	学习	那	,	到	防止	这	,

但他们了解到，为了防止这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

it	is	customary	to	let	a	farm	for	a	term	of	years	,
它	是	习惯	到	让	一个	农场	为了	一个	学期	的	年	,

出租农场通常按年计算。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ([tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['tenənt]) [æt; ət][ə; eɪ]

and	to	fix	the	rent	for	the	first	year	(	to	a	new	tenant	)	at	a
和	到	使固定	这	租	为了	这	第一的	年	(	到	一个	新的	租户	)	在	一个

[mɪə(r)]['nɒmɪn(ə)l] [sʌm] .

mere	nominal	sum	.
仅仅	名义上的	和	.

并将第一年（对新租户）的租金固定为象征性的数额。

“ [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [rents]

“	At	the	end	of	each	year	,	therefore	,	”	said	they	,	“	we	have	our	rents
“	在	这	结尾	的	每个	年	,	所以	,	”	说	他们	,	“	我们	有	我们的	租金

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

“因此，每年年底，”他们说，“我们都会收到租金，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

just	as	you	have	in	England	;
只是	作为	你	有	在	英格兰	;

就像你们在英国看到的那样；

[ænd; ənd] [ɪf] ([æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] ['ɪŋglənd]) [ðə; ði] [seɪm] ['tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	if	(	as	you	say	is	common	in	England	)	the	same	tenant	and	his	family
和	如果	(	作为	你	说	是	常见的	在	英格兰	)	这	相同的	租户	和	他的	家庭

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

continue	to	renew	from	time	to	time	,
继续	到	更新	从	时间	到	时间	,

如果（正如你所说，这在英国很常见）同一个租户及其家人不断地续租，

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [bəuθ] ['kʌntriz] .

the	landlord	is	just	in	the	same	situation	in	both	countries	.
这	房东	是	只是	在	这	相同的	情况	在	两个都	国家	.

房东在这两个国家都处于同样的境地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] ['tenənt] ,

“	It	is	only	when	there	is	occasion	to	get	rid	of	a	bad	tenant	,
”	它	是	仅有的	什么时候	那里	是	场合	到	得到	摆脱	的	一个	坏的	租户	,

只有当需要驱逐不良租客时，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][njuː] [wʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi]['eni] ['dɪfrəns] ;

and	put	in	a	new	one	,	that	there	need	be	any	difference	;
和	放	在	一个	新的	一	,	那	那里	需要	是	任何	不同之处	;

并放入一个新的，这样就不会有任何不同；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] [ɪz] [nɒt] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and	when	that	is	the	case	,	your	landlord	is	not	,	by	your	account	,
和	什么时候	那	是	这	案件	,	你的	房东	是	不是	,	经过	你的	帐户	,

如果情况确实如此，那么按照你的说法，你的房东就不是.....

['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sʌmtaɪmz] ['luːzɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

always	better	off	than	ours	;	but	,	on	the	contrary	,	sometimes	loses	more	than
总是	更好的	离开	比	我们的	;	但	,	在	这	相反	,	有时	失败	更多的	比

[wʌn] -

one	year's139
一	-

总是比我们过得好；但相反，有时却会损失超过一年的时间。139

[rent] , [ænd; ənd] [ɪn'kəː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔː] - [ɪk'spens] [bɪ'saɪdz] .

rent	,	and	incurs	a	great	deal	of	trouble	and	law	-	expense	besides	.
租	,	和	产生	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	法律	-	费用	除了	.

除了租金之外，还会造成很多麻烦和法律费用。

” [njuː] ['setləz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gʌvənmənt] - ['tenənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,

”	New	settlers	,	becoming	government	-	tenants	under	the	arrangement	above	described	,
”	新的	定居者	,	成为	政府	-	租户	在下面	这	安排	多于	描述	,

“根据上述安排成为政府佃农的新定居者，

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪm'prʊvmənt] ,

are	sometimes	in	want	of	sufficient	capital	for	the	requisite	improvements	,
是	有时	在	想	的	充足的	首都	为了	这	必需品	改进	,

[ɪ'speʃəli] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

especially	irrigation	,
尤其	灌溉	,

有时缺乏足够的资金来进行必要的改进，特别是灌溉设施的改进。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .

which	is	conducted	on	a	great	scale	.
哪个	是	实施	在	一个	伟大的	规模	.

这项活动规模很大。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [steɪt] ['ɒf(ə)n] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [ləʊn] [æt; ət] ['mɒdərət] ['ɪntrəst] ,

In	such	cases	,	the	state	often	advances	a	loan	at	moderate	interest	,
在	这样的	案例	,	这	状态	经常	进展	一个	贷款	在	缓和	兴趣	,

在这种情况下，国家通常会以适中的利率提供贷款。

[sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɛnənts] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

secured	on	the	land	that	is	to	be	the	tenant's	portion	at	the	end	of	his
安全	在	这	土地	那	是	到	是	这	租户的	部分	在	这	结尾	的	他的

[tɜːm] .

term	.
学期	.

以土地作为担保，该土地将在租期结束时归租户所有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['juːʒəri] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; ['evri] [wʌn] [lets] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][lænd] , [hɪz; ɪz]

There	are	no	usury	laws	in	the	country	;	every	one	lets	either	his	land	,	his
那里	是	不	高利贷	法律	在	这	国家	;	每一个	一	让我们	任何一个	他的	土地	,	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

该国没有高利贷法；每个人都出租自己的土地、金钱，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] , [ɒn] [wɒt'evə(r)] [tɜːmz] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'griː] [ɒn] . -

or	any	other	property	,	on	whatever	terms	the	parties	agree	on	.	140
或者	任何	其他	财产	,	在	任何	条款	这	各方	同意	在	.	-

或任何其他财产，无论双方约定的条款如何。[140]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən] [ə'rest] . — ['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] . — ['dʒuərimən] . — [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][d'ʒʊərəz] . —

An	Arrest	.	—	Criminal	Jurisprudence	.	—	Jurymen	.	—	Qualification	of	Jurors	.	—
一个	逮捕	.	—	刑事	法理	.	—	陪审员	.	—	资格	的	陪审员	.	—

['sɪndɪk] . — ['rɔɪəl] ['prɪvəlɪdʒ] . — [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [kɔːt] . — ['wɪtnəsiz] . — [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] . —

Syndics	.	—	Royal	Privilege	.	—	Proceedings	in	Court	.	—	Witnesses	.	—	The	Verdict	.	—
辛迪加	.	—	皇家	特权	.	—	诉讼程序	在	法庭	.	—	证人	.	—	这	判决	.	—

[ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][dʒ'ɔːɹɪz] . — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] . — [prɪˌværɪ'keɪʃn] . — [əʊθs] . — [fɔːls]

Unanimity	in	Juries	.	—	Decision	of	the	Judge	.	—	Prevarication	.	—	Oaths	.	—	False
一致	在	陪审团	.	—	决定	的	这	法官	.	—	推诿	.	—	誓言	.	—	错误的

['wɪtnəsiz] . — [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ri'kwaiə] [əʊθs] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — ['mærɪdʒ] . —

Witnesses	.	—	Inconsistency	in	requiring	Oaths	.	—	Public	Opinion	.	—	Marriage	.	—
证人	.	—	不一致	在	需要	誓言	.	—	民众	观点	.	—	婚姻	.	—

[sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Succession	to	the	Crown	.
演替	到	这	王冠	.

逮捕——刑事法理学——陪审员——陪审员资格——工会——皇家特权——法庭诉讼——证人——判决——陪审团一致同意——法官裁决——作伪证——宣誓——伪证——要求宣誓的不一致性——公众舆论——婚姻——王位继承。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [frendz] ,

While	the	travellers	were	in	conversation	with	their	new	friends	,
尽管	这	旅行者	是	在	对话	和	他们的	新的	朋友们	,

当旅行者们与新朋友交谈时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns]

a	crowd	was	observed	passing	through	the	streets	,	as	if	some	circumstance
一个	人群	曾是	观察到	通过	通过	这	街道	,	作为	如果	一些	环境

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] .

of	interest	had	just	occurred	.
的	兴趣	有	只是	发生	.

人们看到一群人穿过街道，好像刚刚发生了什么有趣的事情。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

On	inquiry	,	it	turned	out	,
在	询问	,	它	转向	出去	,

经询问得知，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɒn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] ,

that	one	of	the	people	had	been	arrested	on	rather	an	important	charge	,
那	一	的	这	人们	有	到过	被捕	在	相当	一个	重要的	收费	,

其中一人因一项相当重要的罪名被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['kʌstədi] .

and	that	the	proper	officers	were	leading	him	off	in	custody	.
和	那	这	恰当的	警官	是	领导	他	离开	在	保管	.

并且，相关警员已将他带走拘留。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	travellers	were	very	much	struck	by	the	demeanour	of	the	people	,
这	旅行者	是	非常	很多	击	经过	这	风度	的	这	人们	,

旅行者们对当地人的举止印象深刻。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

which	seemed	to	indicate	respect	for	the	authorities	,	and	,	at	the	same	time	,
哪个	似乎	到	表明	尊重	为了	这	当局	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

这似乎表明了对当局的尊重，同时，

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] [pruːvd] ['gɪlti] .

a	delicacy	of	feeling	towards	the	individual	who	was	arrested	,	though	not	yet	proved	guilty	.
一个	美味	的	感觉	向	这	个人	WHO	曾是	被捕	,	尽管	不是	然而	已证实	有罪的	.

对被捕但尚未被证明有罪的人怀有一种微妙的感情。

They141
They141
They141

他们141

[bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

became	naturally	curious	to	obtain	information	concerning	their	criminal	jurisprudence	,	their	mode	of	trial	and	of	punishment	.
成为	自然	好奇的	到	获得	信息	有关	他们的	刑事	法理	,	他们的	模式	的	审判	和	的	惩罚	.

自然而然地，我对他们的刑事司法、审判方式和刑罚方式产生了好奇，想要了解相关信息。

['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] [əb'zɜːvd] ,

Mr	.	Adamson	observed	,
先生	.	亚当森	观察到	,

亚当森先生观察到：

[ðæt] [ðəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['diːteɪl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['præktɪs] ,

that	though	any	of	the	company	present	would	be	competent	to	detail	to	him	the	particulars	of	their	practice	,
那	尽管	任何	的	这	公司	展示	会	是	胜任的	到	细节	到	他	这	细节	的	他们的	实践	,

虽然在场的任何一位公司员工都能够向他详细说明他们的具体操作流程，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

because	it	was	held	a	general	duty	for	every	respectable	person	to	have	a	knowledge	of	this	kind	;
因为	它	曾是	握住	一个	一般的	责任	为了	每一个	可敬	人	到	有	一个	知识	的	这	种类	;

因为人们普遍认为，每个体面的人都应该具备这种知识；

[jet] [ðæt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [sɜː(r)]['piːtə(r)] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː]

yet	that	as	one	of	their	judges	,	Sir	Peter	,	was	present	in	the	room	,	it
然而	那	作为	一	的	他们的	法官	,	先生	彼得	,	曾是	展示	在	这	房间	,	它

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

然而，由于他们的法官之一彼得爵士当时也在场，情况就会是.....

[pə'hæps] , [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

perhaps	,	more	satisfactory	that	they	should	seek	the	information	from	him	.
也许	,	更多的	令人满意的	那	他们	应该	寻找	这	信息	从	他	.

或许，更令人满意的做法是向他寻求信息。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪm] ,

Accordingly	,	on	being	introduced	to	him	,
因此	,	在	存在	介绍	到	他	,

因此，在被介绍给他之后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]

they	started	the	subject	by	saying	they	were	anxious	to	know	whether	the
他们	开始	这	主题	经过	说	他们	是	焦虑的	到	知道	无论	这

[saʊθlændɜ-z] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] ,

Southlanders	had	retained	the	trial	by	jury	,
南地人	有	保留	这	审判	经过	陪审团	,

他们首先表示，他们很想知道南地人是否保留了陪审团审判制度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	it	was	practised	in	England	.
作为	它	曾是	已实践	在	英格兰	.

就像在英国那样。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

He	replied	,
他	回复	,

他回答说：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	the	first	settlers	had	retained	the	usage	in	this	respect	with	which	they	had
那	这	第一的	定居者	有	保留	这	用法	在	这	尊重	和	哪个	他们	有

[biːn] [fə'mɪliə(r)] ;

been	familiar	;
到过	熟悉的	;

第一批定居者保留了他们在这方面所熟悉的习惯；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [əd'vɑːnst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'dɒpt]

but	that	,	as	the	settlement	advanced	,	they	found	it	expedient	to	adopt
但	那	,	作为	这	沉降	先进的	,	他们	成立	它	权宜	到	采纳

[sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

some	modifications	of	it	,
一些	修改	的	它	,

但是，随着定居点的推进，他们发现有必要对其进行一些修改。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

which	they	regarded	as	very	important	.
哪个	他们	认为	作为	非常	重要的	.

他们认为这非常重要。

[ðiːz] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][d'ʒʊərəz] , [ɔː(r)] ,

These	modifications	related	,	he	said	,	chiefly	to	the	selection	of	jurors	,	or	,
这些	修改	有关的	,	他	说	,	主要	到	这	选择	的	陪审员	,	或者	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] termed142

as	they	were	termed142
作为	他们	是	termed142

他说，这些修改主要与陪审员的遴选有关，或者如他们所称的142

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , ['sɪndɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌjuːnə'nɪməti][wɒz; wəz]

in	the	settlement	,	syndics	,	and	also	to	the	degree	in	which	unanimity	was
在	这	沉降	,	辛迪加	,	和	还	到	这	程度	在	哪个	一致	曾是

['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

requisite	for	a	verdict	.
必需品	为了	一个	判决	.

在和解中，工会成员，以及在判决需要一致同意的情况下，也存在着这种现象。

“ ['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [faʊnd] ['spiːdəli] [ðæt] [ɔːl] [men] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɒv; əv]

“	Our	judges	,	”	he	said	,	“	found	speedily	that	all	men	,	even	in	the	same	rank	of
“	我们的	法官	,	”	他	说	,	“	成立	迅速地	那	全部	男人	,	甚至	在	这	相同的	秩	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他说：“我们的法官很快发现，所有的人，即使地位相同，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,

were	not	equally	to	be	entrusted	with	this	important	function	;	and	also	,
是	不是	同样地	到	是	受托	和	这	重要的	功能	;	和	还	,

他们并非都同样适合承担这项重要职责；而且，

[ðæt] [ri'kwaiə] ['pɜːfɪkt] [ˌjuːnə'nɪməti][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [kɔːz] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['vɜːdɪkt]

that	requiring	perfect	unanimity	was	frequently	the	cause	,	either	that	no	verdict
那	需要	完美的	一致	曾是	频繁地	这	原因	,	任何一个	那	不	判决

[wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

was	arrived	at	,
曾是	到达的	在	,

要求完全一致往往是导致无法达成一致意见的原因，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] , — ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

or	a	wrong	one	,	—	sometimes	,	even	against	the	opinion	of	the	majority	.
或者	一个	错误的	一	,	—	有时	,	甚至	反对	这	观点	的	这	多数	.

或者错误的观点，——有时甚至违背大多数人的意见。

“ [ðiːz] [ˌinkən'viːnjəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd] [nɒt] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	These	inconveniences	,	”	he	said	,	“	did	not	develope	themselves	for	a
“	这些	不便之处	,	”	他	说	,	“	做过	不是	发展	他们自己	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] .

considerable	period	.
大量	时期	.

“这些不便之处，”他说，“并没有持续相当长一段时间才出现。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] ,

On	our	first	settlement	,
在	我们的	第一的	沉降	,

在我们的第一次定居点，

[wen] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

when	the	minds	of	the	people	were	chiefly	occupied	in	providing	for	their
什么时候	这	思想	的	这	人们	是	主要	占领	在	提供	为了	他们的

['deɪli] ['wɒnts] ,

daily	wants	,
日常的	想要	,

当人们的注意力主要集中在满足日常所需上时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn] [mait] [biː; bi] ['veri] ['seɪfli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]

we	found	that	the	intelligence	of	each	man	might	be	very	safely	measured	by	the
我们	成立	那	这	智力	的	每个	男人	可能	是	非常	安全	测量	经过	这

[sək'sɛsfʊlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ;

successfulness	of	his	industry	;
成功	的	他的	行业	;

我们发现，每个人的智力都可以通过他所在行业的成功程度来非常可靠地衡量；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'laʊd] ['aʊə(r)]['dʒuərimən][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst]

and	we	allowed	our	jurymen	to	be	selected	indiscriminately	from	amongst
和	我们	允许	我们的	陪审员	到	是	已选	不加区分地	从	在

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] ['kredɪtəbli] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ig'zəːʃən] .

those	who	were	able	to	support	themselves	creditably	by	their	own	exertions	.
那些	WHO	是	有能力的	到	支持	他们自己	值得称赞地	经过	他们的	自己的	努力	.

我们允许从那些能够靠自己的努力过上体面生活的人中随意挑选陪审员。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

But	we	found	,	subsequently	,
但	我们	成立	,	随后	,

但我们随后发现，

[ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

that	successful	industry	was	not	always	accompanied	by	that	intelligence	and
那	成功的	行业	曾是	不是	总是	伴随	经过	那	智力	和

[sə'gæsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .

sagacity	which	would	enable	men	to	decide	on	the	merits	of	conflicting	evidence	.
睿智	哪个	会	使能够	男人	到	决定	在	这	优点	的	冲突	证据	.

-

143

-

成功的产业并不总是伴随着足够的智慧和洞察力，使人们能够判断相互矛盾的证据的优劣。143

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

“	We	have	instituted	,	therefore	,	an	examination	for	the	purpose	of
“	我们	有	已设立	,	所以	,	一个	考试	为了	这	目的	的

[ˌæsə'tein] ['fɪtnəs] .

ascertaining	fitness	.
确定	健康	.

“因此，我们设立了一项检查，以确定是否合格。”

[æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [prɪ'peəd] ,

As	each	man	becomes	of	age	,	he	may	,	if	he	thinks	himself	prepared	,
作为	每个	男人	变成	的	年龄	,	他	可能	,	如果	他	思考	他自己	准备	,

每个成年男子，如果他认为自己已经准备好了，就可以.....

[səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] ['kwestʃən] [hɪm] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

submit	himself	to	the	assembled	judges	,	who	question	him	with	regard	to	the	laws
提交	他自己	到	这	组装	法官	,	WHO	问题	他	和	看待	到	这	法律

[ɒv; əv] ['evɪdəns] ;

of	evidence	;
的	证据	;

他向聚集在一起的法官们陈述案情，法官们就证据法对他进行质询；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['mɒrəl]

and	,	if	they	are	satisfied	both	as	to	his	intelligence	and	moral
和	,	如果	他们	是	使满意	两个都	作为	到	他的	智力	和	道德

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

如果他们对他的智力和道德品质都感到满意，

[hiː; hi][ɪz] [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

he	is	marked	as	a	person	capable	of	discharging	this	function	.
他	是	标记	作为	一个	人	有能力的	的	出院	这	功能	.

他被认定为能够胜任这项工作的人。

〃 [ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [fjuː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

〃	The	English	travellers	replied	with	a	smile	,	that	few	in	England	would	be	found	,
〃	这	英语	旅行者	回复	和	一个	微笑	,	那	很少	在	英格兰	会	是	成立	,

['prɒbəbli] ,

probably	,
大概	,

英国旅行者笑着回答说，在英国可能很难找到这样的人。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðæt] ,

to	submit	themselves	to	such	an	examination	;	that	,
到	提交	他们自己	到	这样的	一个	考试	;	那	,

自愿接受这样的检查；也就是说，

[ðəʊ] [ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

though	they	prided	themselves	as	a	nation	upon	the	possession	of	the	right	to
尽管	他们	自豪	他们自己	作为	一个	国家	之上	这	拥有	的	这	正确的	到

['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] ,

trial	by	jury	,
审判	经过	陪审团	,

尽管他们作为一个国家以拥有陪审团审判权而自豪，

[jet] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːðən] ,

yet	that	each	man	considered	the	office	as	a	burthen	,
然而	那	每个	男人	经过考虑的	这	办公室	作为	一个	负担	,

然而，每个人都把这个职位视为一种负担。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

which	he	was	anxious	to	roll	over	upon	his	neighbour	,
哪个	他	曾是	焦虑的	到	卷	超过	之上	他的	邻居	,

他很想把这件事推卸给邻居。

[æz; əz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

as	interfering	with	the	employment	of	his	time	;
作为	干扰	和	这	就业	的	他的	时间	;

因为这妨碍了他合理安排时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪf] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]

and	that	this	feeling	would	certainly	be	strengthened	if	an	examination	were
和	那	这	感觉	会	当然	是	加强	如果	一个	考试	是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

如果需要进行考试，这种感觉肯定会更加强烈。

“ [wiː; wi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , “ [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sɪndɪk] ;

“	We	,	”	said	Mr	.	Benson	,	“	have	established	an	order	of	syndics	;
“	我们	,	”	说	先生	.	本森	,	“	有	已确立的	一个	命令	的	辛迪加	;

“我们，”本森先生说，“已经建立了一个辛迪加组织；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	it	is	considered	honourable	to	be	enrolled	amongst	the	number	.
和	它	是	经过考虑的	光荣的	到	是	已注册	在	这	数字	.

能够跻身其中被认为是一件光荣的事。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈfəːd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [waɪl] [wiː; wi]

We	have	conferred	certain	privileges	on	the	order	;	for	instance	,	while	we
我们	有	授予	肯定	特权	在	这	命令	;	为了	实例	,	尽管	我们

[gɪv] [tuː; tə] every144

give	to	every144
给	到	every144

我们赋予该组织某些特权；例如，虽然我们给予每个144

[mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪsˈkwɒlɪfaɪd] [baɪ] [kraɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌn] [vəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n]

man	who	has	not	been	disqualified	by	crime	a	right	to	one	vote	in	the	selection
男人	WHO	有	不是	到过	取消资格	经过	犯罪	一个	正确的	到	一	投票	在	这	选择

[ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [ˌreprɪˈzentətɪvz] ,

of	parliamentary	representatives	,
的	议会	代表	,

未因犯罪而被取消资格的男子，在议会代表选举中享有一票投票权。

[wiː; wi] [gɪv] [θriː] [vəʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈsɪndɪk] ;

we	give	three	votes	to	each	syndic	;
我们	给	三	投票	到	每个	辛迪加	;

我们给每个工会成员三票；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

and	this	in	addition	to	the	increased	number	of	votes	which	he	may	have
和	这	在	添加	到	这	增加	数字	的	投票	哪个	他	可能	有

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] ['prɒpəti] .

arising	from	the	manner	in	which	we	have	graduated	property	.
产生	从	这	方式	在	哪个	我们	有	毕业	财产	.

此外，由于我们对财产的分配方式，他可能还会获得更多选票。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]

This	latter	circumstance	has	,	however	,	nothing	to	do	with	the	matter	in
这	后者	环境	有	,	然而	,	没有什么	到	做	和	这	事情	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

然而，后一种情况与所讨论的事项无关。

[wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [naʊ] [ɪz] ,

What	I	wish	you	to	remark	now	is	,
什么	我	希望	你	到	评论	现在	是	,

我现在想请你们指出的是：

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈgɑːd] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪndɪk] ,

that	we	regard	any	man	of	sufficient	intelligence	to	be	a	syndic	,
那	我们	看待	任何	男人	的	充足的	智力	到	是	一个	辛迪加	,

我们认为任何具备足够智慧的人都可以成为工会成员。

[æz; əz] [ɪnˈtaɪtld] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

as	entitled	on	that	account	to	exercise	a	greater	influence	than	others	in	the
作为	标题	在	那	帐户	到	锻炼	一个	更大的	影响	比	其他的	在	这

[sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [freɪm] ['aʊə(r)] [lɔːz] .

selection	of	those	who	are	to	frame	our	laws	.
选择	的	那些	WHO	是	到	框架	我们的	法律	.

因此，他们有权比其他人对法律制定者的遴选施加更大的影响力。

" [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['riːəli] [strɪkt] ,

"	On	being	asked	whether	the	examination	was	really	strict	,
"	在	存在	问	无论	这	考试	曾是	真的	严格的	,

当被问及考试是否真的严格时，

[sɜː(r)]['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [kɔːs] ['veərid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]

Sir	Peter	answered	that	the	strictness	of	course	varied	with	the	dispositions	and
先生	彼得	回答	那	这	严格性	的	课程	多种多样	和	这	性情	和

[sens] [ɒv; əv]['djuːti] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] ;

sense	of	duty	possessed	by	the	existing	judges	;
感觉	的	责任	拥有	经过	这	现存的	法官	;

彼得爵士回答说，严格程度当然取决于现有法官的性情和责任感；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .

but	that	rejection	was	a	very	common	occurrence	.
但	那	拒绝	曾是	一个	非常	常见的	发生	.

但这种拒绝情况非常普遍。

[ɪf] [ðɪs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] ['mɒrəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	this	proceeded	from	moral	objection	,	it	was	exceedingly	difficult	for	the
如果	这	继续	从	道德	异议	,	它	曾是	非常	难的	为了	这

['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] ;

person	to	gain	admission	afterwards	;
人	到	获得	入学	然后	;

如果这是出于道德上的反对，那么这个人之后就很难被录取；

[ðɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

this	could	only	be	effected	by	very	conspicuous	and	continued	good	conduct	.
这	可以	仅有的	是	受影响	经过	非常	显眼的	和	持续	好的	执行	.

只有通过非常显著且持续的良好行为才能实现这一点。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['nɒlɪdʒ] ,

If	,	however	,	the	rejection	arose	from	a	want	merely	of	adequate	knowledge	,
如果	,	然而	,	这	拒绝	出现	从	一个	想	仅仅	的	足够的	知识	,

然而，如果拒绝仅仅是由于缺乏足够的知识所致，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] liberty145

the	individual	was	always	at	liberty145
这	个人	曾是	总是	在	liberty145

个人始终处于自由状态145

[tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi]

to	submit	himself	freely	for	re	-	examination	,	when	in	his	own	judgment	he
到	提交	他自己	自由	为了	关于	-	考试	,	什么时候	在	他的	自己的	判断	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	acquired	it	.
有	获得	它	.

他自愿接受复审，因为他自己认为他已经获得了复审资格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['kredɪtəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪndɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

It	was	not	considered	creditable	for	any	syndic	to	give	his	daughter	in
它	曾是	不是	经过考虑的	可信赖的	为了	任何	辛迪加	到	给	他的	女儿	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'rəʊld] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

marriage	to	any	one	who	was	not	enrolled	with	himself	in	the	rank	of	the
婚姻	到	任何	一	WHO	曾是	不是	已注册	和	他自己	在	这	秩	的	这

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

任何一位辛迪加成员如果将女儿嫁给一个没有和自己同属知识分子阶层的人，都会被认为是不光彩的。

[ðʌs] , [hiː; hi] [sed] ,

Thus	,	he	said	,
因此	,	他	说	,

于是，他说道：

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [i:tʃ]

public	opinion	has	conspired	with	civil	privileges	to	render	it	important	to	each
民众	观点	有	密谋	和	民用	特权	到	使成为	它	重要的	到	每个

[mæn][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ræŋk] .

man	to	acquire	this	rank	.
男人	到	获得	这	秩	.

公众舆论与公民特权相结合，使得获得这一等级对每个人都至关重要。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪndɪk] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

On	being	asked	whether	the	number	of	syndics	was	considerable	,	he	replied	that
在	存在	问	无论	这	数字	的	辛迪加	曾是	大量	,	他	回复	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

当被问及工会成员的数量是否相当可观时，他回答说确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['sensəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [æn; ən]

and	that	it	was	found	by	the	periodical	census	that	it	was	bearing	an
和	那	它	曾是	成立	经过	这	期刊	人口普查	那	它	曾是	轴承	一个

[ɪn'kri:sɪŋ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] ;

increasing	proportion	to	the	number	of	citizens	generally	;
增加	部分	到	这	数字	的	公民	一般来说	;

定期人口普查发现，它在公民总数中所占的比例越来越高；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðɪs] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

that	they	regarded	this	,	in	fact	,	as	one	of	the	tests	of	increasing	civilization	,
那	他们	认为	这	,	在	事实	,	作为	一	的	这	测试	的	增加	文明	,

事实上，他们认为这是衡量文明程度提高的试金石之一。

— [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]

—	more	especially	because	their	experience	proved	that	the	examination	became	more
—	更多的	尤其	因为	他们的	经验	已证实	那	这	考试	成为	更多的

[strɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

strict	and	enlarged	,
严格的	和	放大	,

——尤其因为他们的经验证明，考试变得更加严格和范围更广了。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] .

according	as	the	general	intelligence	of	the	country	was	increased	.
根据	作为	这	一般的	智力	的	这	国家	曾是	增加	.

随着国家整体智力水平的提高。

[p'ɜ:sənz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [naʊ] , [hu:] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [ɒn][ðə; ði]

Persons	would	be	rejected	now	,	who	,	some	years	back	,	would	have	been	,	on	the
人	会	是	拒绝	现在	,	WHO	,	一些	年	后退	,	会	有	到过	,	在	这

[seɪm] [ə'kwaiəmənt] ,

same	acquirements	,
相同的	收购	,

现在有些人即使拥有同样的资质，也会被拒绝，而几年前，这些人如果拥有同样的资质，则会被拒绝。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

sure	of	admission	.
当然	的	入学	.

肯定能被录取。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn]

“	I	am	describing	to	you	,	however	,	”	he	said	,	“	the	regulations	which	prevail	in
“	我	是	描述	到	你	,	然而	,	”	他	说	,	“	这	法规	哪个	占上风	在

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] .

this	particular	state	.
这	特别的	状态	.

“然而，我向你们描述的是，”他说，“本州现行的法规。”

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɪn]['juːniən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['meni] [ˌverɪ'eʃən] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðəʊ]

In	the	other	states	in	union	with	us	,	many	variations	may	be	observed	,	though
在	这	其他	各州	在	联盟	和	我们	,	许多	变体	可能	是	观察到	,	尽管

all146

all146

all146

在其他与我们结盟的州，可能会观察到许多差异，尽管所有146

[ə'griː] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['sɪndɪk] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

agree	in	selecting	syndics	by	examination	.
同意	在	选择	辛迪加	经过	考试	.

同意通过考试选拔工会成员。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndɪk] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz]

The	number	of	votes	,	for	instance	,	given	to	a	syndic	,	as	such	,	is
这	数字	的	投票	,	为了	实例	,	给定	到	一个	辛迪加	,	作为	这样的	,	是

['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] .

different	in	different	states	.
不同的	在	不同的	各州	.

例如，各州给予工会代表的投票数就有所不同。

[ə'gen] , [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪndɪk] [ɪz][nɒt] [left] [ɪn'defɪnət] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Again	,	in	some	states	,	the	number	of	syndics	is	not	left	indefinite	,	as	with	us
再次	,	在	一些	各州	,	这	数字	的	辛迪加	是	不是	左边	不定	,	作为	和	我们

,

,

,

此外，在某些州，工会成员的数量并非像我们这里一样没有明确规定。

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

but	is	limited	.
但	是	有限的	.

但也有局限性。

〞 [sɜː(r)]['piːtə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

〞	Sir	Peter	went	on	to	observe	,
〞	先生	彼得	去	在	到	观察	,

彼得爵士接着说道：

[ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪndɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][rəʊlz] , [iːtʃ] [ɒv; əv]

that	the	names	of	all	the	syndics	were	regularly	arranged	on	rolls	,	each	of
那	这	姓名	的	全部	这	辛迪加	是	经常	安排	在	卷	,	每个	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

所有工会成员的姓名都按顺序排列在名册上，每一份名册上都列有：

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] , [kən'teɪnd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [nems] .

in	this	particular	state	,	contained	not	less	than	one	hundred	and	twenty	names	.
在	这	特别的	状态	,	包含	不是	较少的	比	一	百	和	二十	姓名	.

在这个特定的状态中，包含了不少于一百二十个名字。

[ðiːz] [rəʊlz] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , [wɜː(r); wə(r)]

These	rolls	,	a	day	or	two	before	the	commencement	of	the	assizes	,	were
这些	卷	,	一个	天	或者	二	前	这	开始	的	这	巡回审判	,	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

presented	to	the	judge	,
呈现	到	这	法官	,

这些案卷在巡回审判开始前一两天提交给了法官。

[huː] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][baɪ][lɒt] .

who	**drew**	**from**	**them**	**a**	**certain**	**number**	**by**	**lot**	**.**
WHO	画	从	他们	一个	肯定	数字	经过	很多	.

他们通过抽签的方式从中抽取了一定数量的样本。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] [drɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] ;

The	**persons**	**so**	**drawn**	**were**	**then**	**summoned**	**to**	**attend**	**the**	**court**	**;**
这	人	所以	绘制	是	然后	被召唤	到	出席	这	法庭	;

被抽中的人员随后被传唤到法庭；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['entəd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

and	**when**	**any**	**cause**	**was**	**entered**	**upon**	**for**	**trial**	**,**
和	什么时候	任何	原因	曾是	进入	之上	为了	审判	,

当任何案件进入审判程序时，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [sʌm; səm] [ruːl] [ə'kɔːdɪŋ]

the	**plaintiff**	**and**	**defendant**	**were**	**each**	**allowed**	**to**	**assign**	**some**	**rule**	**according**
这	原告	和	被告	是	每个	允许	到	分配	一些	规则	根据

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['traɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ə'tendənts] ['sʌmənd]

to	**which**	**triers**	**should**	**be**	**taken**	**from**	**the**	**roll**	**of**	**attendants**	**summoned**
到	哪个	尝试者	应该	是	已采取	从	这	卷	的	服务员	被召唤

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

for	**that**	**day**	**,**
为了	那	天	,

原告和被告各自可以制定一项规则，根据该规则，审判员应从当天被召集的陪审员名单中选出。

— [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['evri] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɪfθ] [ɔː(r)] [tenθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

—	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**every**	**third**	**or**	**fifth**	**or**	**tenth**	**individual**	**,**
—	作为	,	为了	实例	,	每一个	第三	或者	第五	或者	第十	个人	,

例如，每三个、五个或十个人中就有一个，

[kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɔː(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] , [tɪl] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [twelv]

commencing	**from**	**the**	**top**	**or**	**bottom**	**of**	**the**	**list**	**,**	**till**	**the**	**number**	**of**	**twelve**
开始	从	这	顶部	或者	底部	的	这	列表	,	直到	这	数字	的	十二

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

was	**completed**	**.**
曾是	完全的	.

从列表的顶部或底部开始，直到数到十二为止。

“ [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Thus**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	因此	,	”	他	说	,

“于是，”他说，

“ ['hævɪŋ] ['teɪkən] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][men][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)]

“	**having**	**taken**	**precaution**	**that**	**none**	**but**	**men**	**of**	**intelligence**	**should**	**have**	**their**
“	拥有	已采取	预防	那	没有任何	但	男人	的	智力	应该	有	他们的

[nems] [ɪn'rəʊld] ,

names	**enrolled**	**,**
姓名	已注册	,

“已采取预防措施，确保只有聪明人才能登记姓名，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] all147

we	**must**	**be**	**careful**	**that**	**all147**
我们	必须	是	小心	那	all147

我们必须小心，所有147

['pækɪŋ] [ɒv; əv][dʒ'ɔːɹɪz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

packing	**of**	**juries**	**shall**	**be**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
包装	的	陪审团	将	是	出去	的	这	问题	.

绝对不允许通过安插人员的方式挑选陪审员。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

Neither	**of**	**the**	**interested**	**parties**	**can**	**influence**	**,**	**either**	**directly**	**or**	**indirectly**
两者都不	的	这	感兴趣的	各方	能	影响	,	任何一个	直接地	或者	间接

,

,

,

任何相关方都不能直接或间接施加影响。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] .

the	**selection**	**of**	**those**	**who**	**have**	**to**	**try**	**the**	**case**	**.**
这	选择	的	那些	WHO	有	到	尝试	这	案件	.

挑选出那些必须审理此案的人。

" [ɪn] [ðəʊz] [steɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːgl] ([ɔː(r)]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['riːgl]) [fɔːm] [ɒv; əv]

"	**In**	**those**	**states**	**which**	**have**	**a**	**regal**	**(**	**or**	**quasi**	**-**	**regal**	**)**	**form**	**of**
"	在	那些	各州	哪个	有	一个	尊贵	(	或者	准	-	尊贵	)	形式	的

['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæz; həz] ,

government	**,**	**the**	**sovereign**	**has**	**,**
政府	,	这	主权	有	,

“在那些实行君主制（或准君主制）政体的国家中，君主拥有……”

[æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ['krɪmɪnlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ;

as	**with**	**us**	**,**	**the**	**privilege**	**of**	**pardoning**	**criminals**	**,**	**but**	**with**	**one**	**exception**	**;**
作为	和	我们	,	这	特权	的	赦免	罪犯	,	但	和	一	例外	;

和我们一样，他们也享有赦免罪犯的特权，但有一个例外；

[ə'tempts] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hɪm'self] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n] ,

attempts	**on**	**the**	**life**	**of**	**the**	**sovereign**	**himself**	**cannot**	**receive**	**the**	**royal**	**pardon**	**,**
尝试	在	这	生活	的	这	主权	他自己	不能	收到	这	皇家	赦免	,

试图刺杀君主本人的行为不能获得皇家赦免。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]

except	**through**	**the**	**means**	**of**	**an**	**address**	**to**	**the**	**throne**	**from**	**the**	**whole**
除了	通过	这	方法	的	一个	地址	到	这	王座	从	这	所有的

['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] .

legislative	**body**	**.**
立法	身体	.

除非通过全体立法机构向国王递交请愿书的方式。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [seɪ] [ðeɪ] , “ ['veri] [ɪn'delɪkət] [æt; ət] [liːst] ,

“	**It**	**is**	**,**	**"**	**say**	**they**	**,**	**“**	**very**	**indelicate**	**at**	**least**	**,**
“	它	是	,	"	说	他们	,	“	非常	不雅	在	至少	,

“这至少是非常不雅的，”他们说。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][səʊ] [ɪn'vɪdiəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

to	**let**	**the**	**king**	**be**	**placed**	**in**	**so**	**invidious**	**a**	**situation**	**as**	**that**	**of**	**having**	**to**
到	让	这	国王	是	放置	在	所以	令人厌恶的	一个	情况	作为	那	的	拥有	到

[dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ə'seil] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

decide	**on**	**the**	**fate**	**of**	**one**	**who**	**assailed**	**his**	**life**	**.**	**"**
决定	在	这	命运	的	一	WHO	遭受攻击	他的	生活	.	"

让国王陷入如此尴尬的境地，不得不决定一个袭击他性命之人的命运。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] ,

“	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**Peter**	**,**
“	和	现在	,	"	说	先生	彼得	,

“现在，”彼得爵士说道，

“ ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [əb'teɪn] [baɪ] ['mɪəlɪ]

“	having	given	you	such	preliminary	information	as	you	could	not	obtain	by	merely
“	拥有	给定	你	这样的	初步的	信息	作为	你	可以	不是	获得	经过	仅仅

[ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːts] ,

attending	our	courts	,
参加	我们的	法院	,

“在向您提供您仅凭旁听法庭无法获得的初步信息之后，

[aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv]

I	would	propose	to	you	to	defer	any	further	enquiries	respecting	our	modes	of
我	会	提出	到	你	到	推迟	任何	更远	查询	尊重	我们的	模式	的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

我建议你暂缓就我们的审判方式进行任何进一步的询问。

[ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][baɪ] ['æktʃuəlɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

These	you	can	best	judge	of	by	actually	witnessing	them	for	yourselves	.
这些	你	能	最好的	法官	的	经过	实际上	见证	他们	为了	你们自己	.

这些事情最好还是亲眼所见才能判断。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

Come	with	me	to	-	morrow	:	I	will	take	care	that	you	shall	have	a	convenient
来	和	我	到	-	明天	:	我	将要	拿	关心	那	你	将	有	一个	方便的

[siːt] .

seat	.
座位	.

明天跟我来吧，我会安排你有个舒服的座位。

[əb'zɜːv] ['nærəʊlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz]

Observe	narrowly	for	yourselves	,	and	,	when	the	business	of	the	day	is
观察	勉强	为了	你们自己	,	和	,	什么时候	这	商业	的	这	天	是

['əʊvə(r)] , [pʊt] ['eni] questions148

over	,	put	any	questions148
超过	,	放	任何	questions148

你们要仔细观察，等一天的工作结束后，再提出任何疑问。148

[juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'siːv] ['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]

you	please	to	me	on	any	point	in	which	you	perceive	our	customs	differ	from
你	请	到	我	在	任何	观点	在	哪个	你	感知	我们的	海关	不同	从

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

如果您认为我们的习俗与你们的习俗有任何不同，请随时告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	I	will	explain	to	you	our	reasons	for	such	changes	.
和	我	将要	解释	到	你	我们的	原因	为了	这样的	变化	.

我将向你们解释我们做出这些改变的原因。

” [ðə; ðɪ] ['trævələz] ['θæŋkfəlɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

”	The	travellers	thankfully	availed	themselves	of	this	offer	;	and	next	morning	,
”	这	旅行者	谢天谢地	已利用	他们自己	的	这	提供	;	和	下一个	早晨	,

[ə'kɔːdɪŋlɪ] ,

accordingly	,
因此	,

“旅客们欣然接受了这一提议；第二天早上，他们也确实如此。”

[ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [sɜː(r)]['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

they	accompanied	Sir	Peter	to	the	court	.
他们	伴随	先生	彼得	到	这	法庭	.

他们陪同彼得爵士出庭。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ,

Immediately	**on**	**his**	**taking**	**his**	**seat**	**,**	**general**	**silence**	**was**	**proclaimed**	**,**
立即地	在	他的	采取	他的	座位	,	一般的	沉默	曾是	宣布	,

他刚一落座，全场便鸦雀无声。

[wen] [ðə; ði]['regjələ(r)]['ɒfɪsə(r)] [riːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːt] [tuː; tə]

when	**the**	**regular**	**officer**	**read**	**from**	**a**	**paper**	**the**	**character**	**of**	**the**	**suit**	**to**
什么时候	这	常规的	官	读	从	一个	纸	这	特点	的	这	套装	到

[biː; bi] [traɪd] ,

be	**tried**	**,**
是	尝试	,

当正式法官从文件上宣读待审案件的性质时，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [huːm] [iːtʃ] ['pɑːti] [hæd; həd]

the	**names**	**of**	**the**	**parties**	**,**	**and**	**of**	**the**	**witnesses**	**whom**	**each**	**party**	**had**
这	姓名	的	这	各方	,	和	的	这	证人	谁	每个	派对	有

['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

summoned	**to**	**give**	**evidence**	**.**
被召唤	到	给	证据	.

各方当事人的姓名，以及各方传唤出庭作证的证人的姓名。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

The	**witnesses**	**were**	**then**	**called**	**forward**	**,**	**and**	**placed**	**under**	**the**	**care**	**of**	**an**
这	证人	是	然后	称为	向前	,	和	放置	在下面	这	关心	的	一个

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	**,**
官	,

随后，证人被叫到前面，并由一名警官看管。

[huːm] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .

whom	**they**	**accompanied**	**out**	**of**	**court**	**.**
谁	他们	伴随	出去	的	法庭	.

他们陪同这些人离开了法庭。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

Sir	**Peter**	**whispered**	**to**	**the**	**travellers**	**,**
先生	彼得	低声说道	到	这	旅行者	,

彼得爵士低声对旅客们说：

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [dɪd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

that	**in**	**no**	**case**	**did**	**they**	**permit**	**one**	**witness**	**to**	**hear**	**the**	**testimony**	**given**	**by**	**another**	**.**
那	在	不	案件	做过	他们	允许	一	证人	到	听到	这	见证	给定	经过	其他	.

他们绝不允许一个证人听到另一个证人的证词。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən]

The	**jury**	**were**	**then**	**selected**	**in**	**the**	**manner**	**already**	**pointed**	**out**	**by**	**Mr**	**.**	**Benson**
这	陪审团	是	然后	已选	在	这	方式	已经	尖	出去	经过	先生	.	本森

[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

on	**the**	**previous**	**evening**	**.**
在	这	以前的	晚上	.

陪审团的选拔方式与本森先生前一天晚上指出的方式相同。

[ɒn] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ðə; ði]['traɪəl] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz]

On	**their**	**taking**	**their**	**seats**	**the**	**trial**	**immediately**	**proceeded**	**;**	**but**	**,**	**as**	**the**	**travellers**
在	他们的	采取	他们的	座位	这	审判	立即地	继续	;	但	,	作为	这	旅行者

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

were	**surprised**	**to**	**observe**	**,**
是	惊讶	到	观察	,

他们落座后，审判立即开始；但令旅客们惊讶的是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊθs] .

without	any	administration	of	oaths	.
没有	任何	行政	的	誓言	.

无需任何宣誓仪式。

[ðeɪ] [ri'mɑ:k] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [i:tʃ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] was149

They	remarked	also	,	as	each	witness	was	called	,	it	was149
他们	评论	还	,	作为	每个	证人	曾是	称为	,	它	was149

他们还提到，每当传唤一位证人时，人数都是149人。

['steɪtɪd] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] [ɔ:(r)] [nɒt] .

stated	whether	he	was	a	syndic	or	not	.
声明	无论	他	曾是	一个	辛迪加	或者	不是	.

他没有透露自己是否是工会成员。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [æt; ət] [wʌns] ;

In	case	he	was	a	syndic	,	the	examination	proceeded	at	once	;
在	案件	他	曾是	一个	辛迪加	,	这	考试	继续	在	一次	;

如果他是工会成员，则立即进行审讯；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪndɪk] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɜ:rdʒd] [ɒn] [hɪm] ,

but	when	a	witness	not	a	syndic	was	called	upon	,	the	judge	urged	on	him	,
但	什么时候	一个	证人	不是	一个	辛迪加	曾是	称为	之上	,	这	法官	敦促	在	他	,

但当传唤一位非工会成员的证人时，法官敦促他作证。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['spləm] ['mænə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,

in	a	brief	but	solemn	manner	,	to	remember	,	in	giving	his	testimony	,
在	一个	简短的	但	庄严	方式	,	到	记住	,	在	给予	他的	见证	,

他以简短而庄重的语气作证，并表示要记住这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] .

that	his	thoughts	and	words	were	known	to	the	Searcher	of	hearts	.
那	他的	想法	和	字	是	已知	到	这	搜索者	的	心	.

他的思想和言语，被洞察人心者所知晓。

[æz; əz] [i:tʃ] ['wɪtnəs] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ,

As	each	witness	concluded	his	evidence	,
作为	每个	证人	结束	他的	证据	,

每位证人作证完毕后，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪə(r)][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðæt] ['wɪtnəs] [hæd; həd]

the	judge	asked	the	opinion	of	the	triers	as	to	whether	that	witness	had
这	法官	问	这	观点	的	这	尝试者	作为	到	无论	那	证人	有

[ʃəʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'værɪkeɪt] .

shown	a	wish	to	prevaricate	.
所示	一个	希望	到	含糊其辞	.

法官询问陪审员们，该证人是否有意图说谎。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'fɜ:mətɪv] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] ,

In	one	instance	it	happened	that	an	affirmative	answer	was	returned	,
在	一	实例	它	发生	那	一个	肯定	回答	曾是	返回	,

其中一次，得到的答复是肯定的。

[wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][æn; ən]

when	the	witness	was	immediately	given	over	to	the	custody	of	an
什么时候	这	证人	曾是	立即地	给定	超过	到	这	保管	的	一个

[ə'tendɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

attending	officer	.
参加	官	.

证人随即被移交给现场警官。

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [hɜːd] , [ænd; ənd] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ] ['kaʊnsl] ,

When	the	evidence	had	been	all	heard	,	and	commented	on	by	counsel	,
什么时候	这	证据	有	到过	全部	听到	,	和	评论	在	经过	法律顾问	,

当所有证据都已听取并由律师进行评述后，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['traɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

the	names	of	the	twelve	triers	were	written	on	slips	of	paper	,
这	姓名	的	这	十二	尝试者	是	书面	在	滑倒	的	纸	,

十二名参赛者的名字被写在纸条上。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][lɒt] .

and	four	names	were	drawn	by	lot	.
和	四	姓名	是	绘制	经过	很多	.

通过抽签选出了四个名字。

[ðə; ði][fɔː(r)]['traɪə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðiːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	four	triers	who	answered	to	these	names	were	then	separated	from	the
这	四	尝试者	WHO	回答	到	这些	姓名	是	然后	分开	从	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

随后，四名报出这些名字的考生被与其他考生分开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'kwaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	the	judge	required	them	to	declare	their	decision	within	half	an	hour	.
和	这	法官	必需的	他们	到	宣布	他们的	决定	之内	一半	一个	小时	.

法官要求他们在半小时内宣布决定。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

They	were	then	allowed	to	retire	.
他们	是	然后	允许	到	退休	.

随后他们被允许退休。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [kɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

Before	the	termination	of	the	allotted	time	they	returned	into	court	,	and	declared
前	这	终止	的	这	分配	时间	他们	返回	进入	法庭	,	和	声明

that150

that150
that150

在规定期限结束前，他们返回法庭，并宣布150

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] .

they	were	agreed	.
他们	是	同意	.

他们达成了一致。

[ɪn] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [tʊk] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

In	one	,	however	,	of	the	trials	which	subsequently	took	place	,	it	happened	that	,
在	一	,	然而	,	的	这	试验	哪个	随后	采取	地方	,	它	发生	那	,

然而，在随后进行的一次审判中，却发生了这样一件事：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

at	the	end	of	the	half	-	hour	,	they	announced	that	the	votes	were	divided	.
在	这	结尾	的	这	一半	-	小时	,	他们	宣布	那	这	投票	是	分割	.

半小时后，他们宣布投票结果出现分歧。

[fɔː(r)] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['traɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪ'lektɪd] [baɪ][lɒt] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

Four	names	of	the	remaining	triers	were	then	selected	by	lot	,	as	before	;
四	姓名	的	这	其余的	尝试者	是	然后	已选	经过	很多	,	作为	前	;

然后，像之前一样，从剩余的参赛者中抽签选出四名名字；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['twenti]

and	the	judge	informed	them	that	he	would	expect	their	decision	in	twenty
和	这	法官	知情的	他们	那	他	会	预计	他们的	决定	在	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

法官告知他们，他希望他们在二十分钟内做出决定。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] ,

At	the	expiration	of	the	time	they	came	forward	,
在	这	到期日	的	这	时间	他们	来了	向前	,

在他们提出要求的期限届满时，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

and	pronounced	a	decision	in	favour	of	the	defendant	.
和	发音	一个	决定	在	偏爱	的	这	被告	.

并宣布被告胜诉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [steɪt] ['weðə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

They	were	then	called	upon	to	state	whether	,	in	their	opinion	,
他们	是	然后	称为	之上	到	状态	无论	,	在	他们的	观点	,

然后，他们被要求说明，在他们看来，是否

['eni] ['wɪtnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .

any	witness	had	given	testimony	which	he	must	have	known	to	be	false	.
任何	证人	有	给定	见证	哪个	他	必须	有	已知	到	是	错误的	.

任何证人都提供了他明知是虚假的证词。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [nʌn] .

They	replied	,	none	.
他们	回复	,	没有任何	.

他们的回答是：没有。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ['fɔ:wəd] ,

The	witness	charged	with	prevarication	was	then	called	forward	,
这	证人	带电	和	推诿	曾是	然后	称为	向前	,

随后，被指控作伪证的证人被传唤到场。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pli:d] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

and	allowed	to	plead	what	he	thought	fit	in	his	own	defence	.
和	允许	到	恳求	什么	他	想法	合身	在	他的	自己的	防御	.

并被允许为自己辩护，提出他认为合适的理由。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , ['hævɪŋ] [bi:n] ['veri] ['sɒləmli]

He	failed	to	clear	himself	;	and	thereupon	,	having	been	very	solemnly
他	失败的	到	清除	他自己	;	和	于是	,	拥有	到过	非常	庄严地

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

reprimanded	by	the	judge	,
训斥	经过	这	法官	,

他未能为自己洗清罪名；因此，他受到了法官非常严厉的训斥。

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [sə'spendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

was	declared	suspended	for	a	twelvemonth	from	exercising	any	vote	for
曾是	声明	暂停	为了	一个	十二个月	从	锻炼	任何	投票	为了

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

a	representative	,
一个	代表	,

被宣布暂停十二个月的代表选举权，

[ɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

or	holding	any	civil	employment	during	that	time	.
或者	保持	任何	民用	就业	期间	那	时间	.

或在此期间担任任何公务员。

[ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kɔ:t] , [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] , [tu:; tə] ['wɪtnəs]

The	travellers	remained	in	court	,	on	this	and	some	subsequent	days	,	to	witness
这	旅行者	剩余	在	法庭	,	在	这	和	一些	随后的	天	,	到	证人

['ʌðə(r)]['traɪəlz] ,

other	trials	,
其他	试验	,

这些旅客在法庭上待了几天，直到接下来的几天，才离开去旁听其他庭审。

[ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] was151

and	perceived	that	the	same	process	was151
和	感知	那	这	相同的	过程	was151

并认为同样的过程是151

[gɒn] [θru:] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

gone	through	,	with	such	variations	in	the	results	as	might	be	expected	.
已消失	通过	,	和	这样的	变体	在	这	结果	作为	可能	是	预期的	.

经过反复试验，结果出现了意料之中的各种差异。

[ðeɪ] [ri'mɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌn] ['wɪtnəs] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪndɪk] , [wɒz; wəz]

They	remarked	,	for	instance	,	that	one	witness	,	who	was	a	syndic	,	was
他们	评论	,	为了	实例	,	那	一	证人	,	WHO	曾是	一个	辛迪加	,	曾是

[dɪ'kleəd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

declared	guilty	of	prevarication	,
声明	有罪的	的	推诿	,

例如，他们指出，一名证人（他是犯罪集团成员）被判犯有作伪证罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs]

and	that	he	was	instantly	pronounced	to	be	degraded	from	this	office
和	那	他	曾是	即刻	发音	到	是	退化的	从	这	办公室

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

他立即被宣布永远失去这一职务；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [θri:] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['traɪə(r)] [dɪ'naʊnst] ['eni] ['wɪtnəs] [æz; əz]

but	it	did	not	happen	during	three	days	that	the	triers	denounced	any	witness	as
但	它	做过	不是	发生	期间	三	天	那	这	尝试者	谴责	任何	证人	作为

['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['fɔ:lshʊd] .

having	been	guilty	of	deliberate	falsehood	.
拥有	到过	有罪的	的	商榷	谬误	.

但在三天的审判中，审判人员并没有谴责任何证人犯有故意作伪证的罪行。

[ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] [sɜ:(r)]['pi:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] ,

On	joining	Sir	Peter	in	the	evening	of	the	last	day	,
在	加入	先生	彼得	在	这	晚上	的	这	最后的	天	,

最后一天晚上，我与彼得爵士会合时，

[ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]

the	travellers	observed	to	him	that	they	had	been	very	much	pleased	with	the
这	旅行者	观察到	到	他	那	他们	有	到过	非常	很多	高兴	和	这

['ɔ:dəli] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

orderly	arrangements	of	the	court	,
秩序	安排	的	这	法庭	,

旅客们向他表示，他们对宫廷井然有序的安排非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

and	the	quiet	attention	of	the	spectators	.
和	这	安静的	注意力	的	这	观众	.

以及观众们静静的注视。

“ [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] , ” [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ,
“ We need scarcely , ” they observed ,
“ 我们 需要 几乎 , ” 他们 观察到 ,

“我们几乎不需要，”他们说道。

“ [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] [ri'kwaiə] [ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɔːɹɪz] .
“ make any remarks with respect to your not requiring unanimity in your juries .
“ 制作 任何 评论 和 尊重 到 你的 不是 需要 一致 在 你的 陪审团 .

“请就你们不要求陪审团一致同意一事发表任何评论。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz]
The inconvenience of this requisition has been fully acknowledged amongst ourselves
这 不便 的 这 征用 有 到过 完全 已确认 在 我们自己
,
,
,

我们内部已经充分认识到这项征用带来的不便。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
though our practice has been suffered to remain unchanged .
尽管 我们的 实践 有 到过 遭受 到 保持 未更改 .

尽管我们的做法一直保持不变。

[wiː; wi] [həʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] [gəʊz] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [retʃ] [hæŋ] ,
We hope , indeed , that our poet goes too far in saying that ' wretches hang ,
我们 希望 , 的确 , 那 我们的 诗人 去 也 远的 在 说 那 - 可怜虫 悬挂 ,

我们当然希望，我们的诗人说“可怜的人被吊死”这句话有点过头了。

[ðæt] ['dʒuərimən] [meɪ] [daɪn] !
that jurymen may dine !
那 陪审员 可能 用餐 !

陪审员们可以用餐了！

- [stɪl] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ðə; ði] [kən'vɜːs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
' Still , a suspicion even that this , or , more probably , the converse may be the
- 仍然 , 一个 怀疑 甚至 那 这 , 或者 , 更多的 大概 , 这 交谈 可能 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“然而，我甚至怀疑，这种情况，或者更有可能的是，情况恰恰相反。”

[ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] for152
is very injurious to the respect which ought to be entertained for152
是 非常 有害的 到 这 尊重 哪个 应该 到 是 娱乐 for152

这非常有损于人们应当给予的尊重152

['liːg(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] .
legal decisions .
合法的 决策 .

法律判决。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['ɔːlsəʊ] ,
And we must admit , also ,
和 我们 必须 承认 , 还 ,

而且我们还必须承认，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌn]['dʒʊərimən] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət]

we	have	heard	of	one	juryman	complaining	that	no	verdict	was	arrived	at
我们	有	听到	的	一	陪审员	抱怨	那	不	判决	曾是	到达的	在

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['ɒbstɪnət] [men] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'griː]

because	he	was	associated	with	eleven	obstinate	men	who	would	not	agree
因为	他	曾是	联系	和	十一	顽固	男人	WHO	会	不是	同意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

to	his	opinion	.
到	他的	观点	.

我们听说有一名陪审员抱怨说，由于他与 11 名顽固不化的陪审员在一起，这些人不同意他的意见，所以没有达成任何裁决。

[wiː; wi] ['strɒŋli] [sə'spekt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

We	strongly	suspect	,	therefore	,	that	you	are	justified	in	the	change	which	you
我们	强烈	怀疑	,	所以	,	那	你	是	合理的	在	这	改变	哪个	你

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

因此，我们强烈怀疑你所做的改变是合理的。

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt]

We	would	wish	to	know	,	however	,	whether	it	does	not	sometimes	happen	that
我们	会	希望	到	知道	,	然而	,	无论	它	做	不是	有时	发生	那

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

the	discrepancy	of	opinion	,
这	差异	的	观点	,

然而，我们想知道，意见分歧是否有时会发生，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	we	perceived	to	have	occurred	on	one	occasion	in	the	first	section	of
哪个	我们	感知	到	有	发生	在	一	场合	在	这	第一的	部分	的

[jɔː(r); jə(r)]['dʒʊəri] ,

your	jury	,
你的	陪审团	,

我们认为这种情况曾在你们陪审团第一部分中发生过一次。

[meɪ] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] .

may	not	take	place	also	in	the	second	,	and	even	in	the	third	.
可能	不是	拿	地方	还	在	这	第二	,	和	甚至	在	这	第三	.

可能不会在第二阶段发生，甚至可能不会在第三阶段发生。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [teɪks] [pleɪs] ,

Amongst	us	,	when	a	discrepancy	of	this	kind	takes	place	,
在	我们	,	什么时候	一个	差异	的	这	种类	需要	地方	,

在我们之间，当出现这种分歧时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]

the	only	remedy	we	have	discovered	is	to	throw	as	much	punishment	and
这	仅有的	补救	我们	有	发现	是	到	扔	作为	很多	惩罚	和

['rɪdɪkjuːl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['dʒʊəri] .

ridicule	as	we	can	upon	the	whole	jury	.
嘲笑	作为	我们	能	之上	这	所有的	陪审团	.

我们发现的唯一办法就是尽可能地惩罚和嘲笑整个陪审团。

[wiː; wi] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]

We	lock	them	up	for	as	long	a	time	as	their	constitutions	can	endure
我们	锁	他们	向上	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他们的	宪法	能	忍受

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ;

without	actual	loss	of	life	;
没有	实际的	损失	的	生活	;

我们把他们关起来，直到他们的身体能够承受而不致丧命为止；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	when	our	judge	is	leaving	the	county	,
和	什么时候	我们的	法官	是	离开	这	县	,

当我们的法官离开本县时，

[wiː; wi]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] ,

we	order	that	the	jury	shall	be	placed	in	a	cart	,
我们	命令	那	这	陪审团	将	是	放置	在	一个	大车	,

我们命令将陪审团成员安置在一辆囚车上。

[ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

and	drawn	out	after	the	judge	to	the	boundaries	of	the	district	.
和	绘制	出去	后	这	法官	到	这	边界	的	这	区	.

并由法官划定至该地区的边界。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌjuːnə'nɪməti][ɪn][ðə; ði]

This	certainly	does	not	remedy	the	evil	arising	from	want	of	unanimity	in	the
这	当然	做	不是	补救	这	邪恶的	产生	从	想	的	一致	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ;

particular	case	;
特别的	案件	;

这当然无法弥补因该具体案件缺乏一致性而造成的弊端；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][d'ʒʊərəz][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

but	it	may	operate	upon	the	minds	of	jurors	in	other	cases	,
但	它	可能	操作	之上	这	思想	的	陪审员	在	其他	案例	,

但它可能会对其他案件中的陪审员产生影响。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] yield153

and	induce	each	of	them	to	yield153
和	诱导	每个	的	他们	到	yield153

并诱导它们各自产生153

['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɔː(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] ,

somewhat	of	his	own	opinion	,	not	always	to	the	majority	or	the	wisest	,
有些	的	他的	自己的	观点	,	不是	总是	到	这	多数	或者	这	最明智的	,

他多少有些坚持自己的观点，但这些观点未必符合大多数人或最明智的人的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] . ”

but	to	the	most	stubborn	.	”
但	到	这	最多	固执的	.	”

但对最顽固的人来说也是如此。”

“ [ɪf] [ðɪs] ['jiːldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , “ [prə'siːdid] , [nɒt] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] ,

“	If	this	yielding	,	however	,	”	said	Sir	Peter	,	“	proceeded	,	not	from	conviction	,
“	如果	这	屈服	,	然而	,	”	说	先生	彼得	,	“	继续	,	不是	从	定罪	,

“然而，”彼得爵士说，“如果这种让步并非出于信念，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] ,

but	from	fear	of	punishment	and	ridicule	,
但	从	害怕	的	惩罚	和	嘲笑	,

但出于对惩罚和嘲笑的恐惧，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [æt; ət] [liːst] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɔːɹɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

it	may	be	doubted	at	least	whether	your	juries	are	always	,	in	point	of
它	可能	是	怀疑	在	至少	无论	你的	陪审团	是	总是	,	在	观点	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

至少可以怀疑，你们的陪审团是否总是能够客观公正地看待事实。

[juˈnænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈvɜːdɪkts] .
unanimous **in** **their** **verdicts** **.**
一致 在 他们的 判决 .

他们的判决一致。

[ˈmeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dˈʒʊərəz] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,
Many **of** **your** **jurors** **may** **have** **a** **strong** **suspicion** **,** **at** **least** **,**
许多 的 你的 陪审员 可能 有 一个 强的 怀疑 , 在 至少 ,

你们的许多陪审员可能至少对此抱有强烈的怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈæktʃuəli]
that **the** **verdict** **should** **be** **in** **some** **respects** **different** **from** **that** **which** **is** **actually**
那 这 判决 应该 是 在 一些 尊重 不同的 从 那 哪个 是 实际上
[rɪˈtɜːnd] .
returned **.**
返回 .

判决结果在某些方面应该与实际判决结果有所不同。

[wen] [nəʊ] [ˈvɜːdɪkt] [hæz; həz] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ɪn] ,
When **no** **verdict** **has** **been** **given** **in** **,**
什么时候 不 判决 有 到过 给定 在 ,

当尚未作出判决时，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
the **public** **are** **aware** **that** **there** **was** **a** **difference** **of** **opinion** **amongst** **the**
这 民众 是 意识到的 那 那里 曾是 一个 不同之处 的 观点 在 这
[ˈdʒʊəri] ;
jury **;**
陪审团 ;

公众都知道陪审团内部存在意见分歧；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː; də][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] , [ɪn] [ˈevri] [keɪs] ,
but **when** **they** **do** **deliver** **a** **verdict** **,** **it** **cannot** **be** **concluded** **,** **in** **every** **case** **,**
但 什么时候 他们 做 递送 一个 判决 , 它 不能 是 结束 , 在 每一个 案件 ,

但当他们做出判决时，并非所有案件都能就此定论。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈʌltɪmətli] [æn; ən][ˌjuːnəˈnɪməti] .
that **there** **was** **even** **ultimately** **an** **unanimity** **.**
那 那里 曾是 甚至 最终 一个 一致 .

最终甚至达成了一致意见。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [friː] ,
We **think** **it** **better** **that** **every** **man** **should** **be** **left** **free** **,**
我们 思考 它 更好的 那 每一个 男人 应该 是 左边 自由的 ,

我们认为最好让每个人都享有自由。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
after **having** **heard** **the** **opinions** **of** **others** **,** **and** **consulted** **with** **them** **,**
后 拥有 听到 这 意见 的 其他的 , 和 咨询 和 他们 ,

在听取了其他人的意见并与他们商议之后，

[tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈʌltɪmət] [kənˈvɪkʃn] . ”
to **declare** **what** **was** **his** **own** **ultimate** **conviction** **.** **”**
到 宣布 什么 曾是 他的 自己的 最终的 定罪 . ”

表明他自己最终的信念。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈtrævələz] [sed] ,
“ **But** **supposing** **,** **”** **the** **travellers** **said** **,**
“ 但 假如 , ” 这 旅行者 说 ,

“但是假设，”旅客们说道，

“ [ðæt] [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['dʒʊəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] ,

“	that	no	decision	is	come	to	by	the	jury	after	the	third	attempt	,
“	那	不	决定	是	来	到	经过	这	陪审团	后	这	第三	试图	,

“第三次尝试后，陪审团仍未做出决定，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ? ”

have	you	made	any	provision	to	meet	this	difficulty	?	”
有	你	制成	任何	条款	到	见面	这	困难	?	”

你们是否已采取任何措施来应对这一困难?

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , “ [ðə; ði] judge154

“	In	that	case	,	”	said	Sir	Peter	,	“	the	judge154
“	在	那	案件	,	”	说	先生	彼得	,	“	这	judge154

“在这种情况下，”彼得爵士说，“法官154

[di'said] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] ['feəli] [mait] .

decides	,	as	we	think	he	fairly	might	.
决定	,	作为	我们	思考	他	相当	可能	.

他认为他完全有理由做出决定。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] [ə'baʊt] ['prɒpəti] ,

Where	the	contest	is	about	property	,
在哪里	这	竞赛	是	关于	财产	,

如果争议的焦点是财产，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['rɑːðə(r)]

we	conceive	it	better	that	a	positive	decision	should	be	arrived	at	rather
我们	构想	它	更好的	那	一个	积极的	决定	应该	是	到达的	在	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['daʊtf(ə)l] .

than	that	the	matter	should	be	left	doubtful	.
比	那	这	事情	应该	是	左边	疑	.

我们认为，与其让事情悬而未决，不如做出肯定的决定。

[wiː; wi] [gɪv] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

We	give	then	,	however	,	a	power	of	appeal	to	twelve	judges	,	who	examine	the
我们	给	然后	,	然而	,	一个	力量	的	上诉	到	十二	法官	,	WHO	检查	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

然而，我们赋予十二名法官上诉权，由他们审查证据。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] .

and	ultimately	decide	.
和	最终	决定	.

并最终做出决定。

[ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl][wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

In	a	criminal	trial	we	give	an	absolute	power	of	decision	to	the	judge	,
在	一个	刑事	审判	我们	给	一个	绝对	力量	的	决定	到	这	法官	,

在刑事审判中，我们赋予法官绝对的决定权。

['liːvɪŋ] [hɪm] [haʊ'evə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] ['mɪəli] [ɒv; əv]

leaving	him	however	at	liberty	if	he	pleases	to	pronounce	a	verdict	merely	of
离开	他	然而	在	自由	如果	他	请	到	发音	一个	判决	仅仅	的

[nɒt] [pruːvd] ;

Not	proved	;
不是	已证实	;

但允许他自由地宣布仅“未证实”的判决；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kʌlprɪt] ,

in	which	case	,	this	verdict	is	recorded	against	the	supposed	culprit	,
在	哪个	案件	,	这	判决	是	记录	反对	这	据称	罪魁祸首	,

在这种情况下，该判决将被记录在案，不利于被指控的罪犯。

[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] . ”

as	affecting	his	character	in	case	of	any	subsequent	charge	against	him	.	”
作为	影响	他的	特点	在	案件	的	任何	随后的	收费	反对	他	.	”

如果之后再对他提出任何指控，这会影响他的品格。

“ [wiː; wi] ['strɒŋli] [sə'spekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] ,

“	We	strongly	suspect	,	”	said	the	English	travellers	,
”	我们	强烈	怀疑	,	”	说	这	英语	旅行者	,

“我们强烈怀疑，”这些英国旅客说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [ðeɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	that	you	are	right	in	this	part	of	your	practice	;	but	,	”	added	they	with	a
”	那	你	是	正确的	在	这	部分	的	你的	实践	;	但	,	”	额外	他们	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“你在这一方面的做法是对的；但是，”他们笑着补充道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][baɪ] [sə'praɪz] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ;

“	you	have	taken	us	by	surprise	in	one	respect	;
”	你	有	已采取	我们	经过	惊喜	在	一	尊重	;

“你们在某一方面让我们感到意外；

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	did	not	know	you	had	adopted	the	opinion	of	the	Quakers	we	were
我们	做过	不是	知道	你	有	已采用	这	观点	的	这	贵格会教徒	我们	是

[dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

describing	to	you	,
描述	到	你	,

我们并不知道您已经接受了我们向您描述的贵格会教徒的观点。

— [ðæt] [əʊθs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] . ”

—	that	oaths	were	forbidden	by	the	Christian	religion	.	”
—	那	誓言	是	禁止	经过	这	基督教	宗教	.	”

——基督教禁止发誓。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðeə(r)] ['præktɪs] , ” [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

“	We	have	adopted	their	practice	,	”	said	Sir	Peter	,	“	but	not	their	principles	.
”	我们	有	已采用	他们的	实践	,	”	说	先生	彼得	,	“	但	不是	他们的	原则	.

彼得爵士说：“我们采纳了他们的做法，但没有采纳他们的原则。”

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kən'siːv] [əʊθs] [ʌn'lɔːfl] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

We	do	not	conceive	oaths	unlawful	,	but	inexpedient	.
我们	做	不是	构想	誓言	非法的	,	但	不合适的	.

我们并不认为发誓是非法的，而是不合适的。

” [ðə; ði] ['trævələz] [sed] , “ [wiː; wi] [pə'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊθs] , [æz; əz]

”	The	travellers	said	,	“	We	perceive	you	have	a	substitute	for	oaths	,	as
”	这	旅行者	说	,	“	我们	感知	你	有	一个	代替	为了	誓言	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz] ['wɪtnəsiz] are155

far	as	witnesses	are155
远的	作为	证人	are155

旅行者们说：“我们看出你们有代替宣誓的证人，155

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

担心的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['treɪə(r)] [prə'naʊns] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['eni] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]

because	you	make	the	triers	pronounce	as	to	whether	any	has	been	in	their
因为	你	制作	这	尝试者	发音	作为	到	无论	任何	有	到过	在	他们的

[ə'pɪnjən] ['gɪlti] [ɒv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] ,

opinion	guilty	of	prevarication	,
观点	有罪的	的	推诿	,

因为你让审判者来裁定他们心目中是否有人犯有撒谎罪，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] : [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] ,

while	his	testimony	is	still	fresh	in	their	recollections	:	and	we	also	observed	that	,
尽管	他的	见证	是	仍然	新鲜的	在	他们的	回忆	:	和	我们	还	观察到	那	,

他的证词在他们的记忆中仍然历历在目：而且我们也观察到，

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['traɪəl][ɪz]['əʊvə(r)] ,

when	the	whole	trial	is	over	,
什么时候	这	所有的	审判	是	超过	,

当整个审判结束后，

[ðə; ði]['traɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] ['eni] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən]

the	triers	are	called	on	to	decide	whether	any	witness	has	been	in	their	opinion
这	尝试者	是	称为	在	到	决定	无论	任何	证人	有	到过	在	他们的	观点

['gɪlti] [ɒv; əv]['pɜːdʒəri] .

guilty	of	perjury	.
有罪的	的	伪证	.

审判人员需要决定是否有证人在他们认为的情况下犯有伪证罪。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] , ” [ðeɪ] [əb'zɜːvd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [æn; ən]

We	suppose	,	”	they	observed	,	“	that	you	have	a	punishment	when	an
我们	认为	,	”	他们	观察到	,	“	那	你	有	一个	惩罚	什么时候	一个

[ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [rɪ'tɜːnd] ? ”

affirmative	answer	is	returned	?	”
肯定	回答	是	返回	?	”

“我们猜想，”他们说道，“如果回答是，你们会有惩罚吗？”

“ [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,

“	We	make	the	punishment	,	”	said	Mr	.	Benson	,
“	我们	制作	这	惩罚	,	”	说	先生	.	本森	,

“我们来决定惩罚，”本森先生说。

“ [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,

“	proportioned	to	the	effect	which	would	have	been	produced	by	his	testimony	,
“	比例匀称	到	这	影响	哪个	会	有	到过	生产	经过	他的	见证	,

“与其证词可能产生的影响成比例，

[səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] [truː] .

supposing	it	to	have	been	believed	true	.
假如	它	到	有	到过	相信	真的	.

假设人们相信它是真的。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['fɔːfɪts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

In	all	cases	,	of	course	,	he	forfeits	office	and	civil	privileges	,
在	全部	案例	,	的	课程	,	他	弃权	办公室	和	民用	特权	,

当然，在任何情况下，他都会丧失公职和公民权利。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksəsaɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [hiː; hi][ɪz] [faɪnd]

as	a	person	unworthy	of	their	exercise	;	and	,	in	some	cases	,	he	is	fined
作为	一个	人	不配	的	他们的	锻炼	;	和	,	在	一些	案例	,	他	是	罚款

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

被视为不配享有这些权利的人；在某些情况下，他还会被处以重罚。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)]

or	his	property	is	made	to	pass	on	to	his	heir	,	as	if	he	himself	were
或者	他的	财产	是	制成	到	经过	在	到	他的	继承人	,	作为	如果	他	他自己	是

[ded] .

dead	.
死的	.

或者他的财产被规定转移给他的继承人，就好像他本人已经去世一样。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sentənst] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [hɑːd] ['leɪbə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]

He	may	be	sentenced	,	again	,	to	imprisonment	and	hard	labour	,	or	even	to
他	可能	是	判刑	,	再次	,	到	监禁	和	难的	劳动	,	或者	甚至	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他可能再次被判处监禁和苦役，甚至死刑。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . ”

should	his	testimony	have	endangered	the	life	of	another	.	”
应该	他的	见证	有	濒危	这	生活	的	其他	.	”

如果他的证词危及了他人的生命。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['trævələz] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [truːθ]

“	We	think	,	”	said	the	travellers	,	“	that	this	is	certainly	capable	of	securing	truth
“	我们	思考	,	”	说	这	旅行者	,	“	那	这	是	当然	有能力的	的	确保	真相

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

fully	as	much	,
完全	作为	很多	,

旅行者们说：“我们认为，这当然能够充分确保真相的揭露。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] by156

and	even	more	than	can	be	effected	by156
和	甚至	更多的	比	能	是	受影响	by156

甚至比156所能影响的还要多

[æn; ən] [əʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɪl] [ʃʌn] ['fɔːlshʊd] , [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

an	oath	;	for	many	will	shun	falsehood	,	through	fear	of	detection	,
一个	誓言	;	为了	许多	将要	回避	谬误	,	通过	害怕	的	检测	,

发誓；因为许多人会因害怕被发现而避免说谎。

[huː] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [əʊθ] .

who	would	not	scruple	to	break	an	oath	.
WHO	会	不是	顾忌	到	休息	一个	誓言	.

他们会毫不犹豫地违背誓言。

[bʌt; bət] , ” [ðeɪ] [sed] ,

But	,	”	they	said	,
但	,	”	他们	说	,

但是，”他们说，“

“ [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒ'ɔːɹɪz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ɪf]

“	the	decision	of	your	juries	would	appear	to	us	more	to	be	relied	on	if
“	这	决定	的	你的	陪审团	会	出现	到	我们	更多的	到	是	依赖	在	如果

[ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] . ”

that	decision	was	given	under	the	sanction	of	an	oath	.	”
那	决定	曾是	给定	在下面	这	制裁	的	一个	誓言	.	”

“如果陪审团的决定是在宣誓后作出的，我们认为该决定更值得信赖。”

“ [wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,

“	We	doubt	it	,	”	said	Mr	.	Benson	,
“	我们	怀疑	它	,	”	说	先生	.	本森	,

“我们对此表示怀疑，”本森先生说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'pɪnjən]

“	and	we	strongly	suspect	that	you	do	not	really	differ	from	us	in	opinion
“	和	我们	强烈	怀疑	那	你	做	不是	真的	不同	从	我们	在	观点
,														
,														
’														

“我们强烈怀疑你们的观点实际上与我们并无不同，

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də][ɪn] ['præktɪs] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

though	you	do	in	practice	;	because	in	the	case	of	Quakers	and	others	,
尽管	你	做	在	实践	;	因为	在	这	案件	的	贵格会教徒	和	其他的	,

虽然实际上确实如此；因为就贵格会教徒和其他人而言，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] ,

who	are	exempted	from	the	legal	necessity	of	taking	an	oath	,
WHO	是	豁免	从	这	合法的	必要性	的	采取	一个	誓言	,

那些无需依法宣誓的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['testɪməni] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

you	are	in	the	habit	of	relying	fully	as	much	on	their	testimony	as	if	they
你	是	在	这	习惯	的	依靠	完全	作为	很多	在	他们的	见证	作为	如果	他们

[hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [əʊθ] .

had	taken	an	oath	.
有	已采取	一个	誓言	.

你习惯性地完全信赖他们的证词，就像他们发过誓一样。

[naʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv]

Now	this	does	not	happen	,	I	believe	,	from	your	thinking	more	highly	of
现在	这	做	不是	发生	,	我	相信	,	从	你的	思维	更多的	高度	的

['kweɪkəz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

Quakers	than	of	others	,
贵格会教徒	比	的	其他的	,

我认为，你对贵格会教徒的评价高于其他教徒，所以这种情况不会发生。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [əʊθs] [duː; də][nɒt] [sə'plaɪ] ['eni] ['riːəl][sɪ'kjʊərəti] .

but	from	your	conviction	that	oaths	do	not	supply	any	real	security	.
但	从	你的	定罪	那	誓言	做	不是	供应	任何	真实的	安全	.

但你坚信誓言并不能提供任何真正的保障。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [əʊθs] [prə'siːd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs]

To	us	,	however	,	it	appears	that	oaths	proceed	altogether	on	an	erroneous
到	我们	,	然而	,	它	出现	那	誓言	继续	共	在	一个	错误

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

然而，在我们看来，宣誓似乎完全是建立在错误的原则之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə]['pɜːdʒəri] ,

It	looks	as	if	you	thought	that	God	would	not	attend	to	perjury	,
它	看起来	作为	如果	你	想法	那	上帝	会	不是	出席	到	伪证	,

看来你认为上帝不会惩罚伪证罪。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

unless	his	attention	were	specially	called	to	the	matter	.
除非	他的	注意力	是	特别	称为	到	这	事情	.

除非有人特别提醒他注意此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][duː; də] ,

And	this	is	to	think	as	the	savages	do	,
和	这	是	到	思考	作为	这	野蛮人	做	,

这就是像野蛮人一样思考。

[huː] [kənˈsiːv] [ðeə(r)] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [əˈsliːp] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ,

who	conceive	their	gods	are	often	asleep	or	on	a	journey	,
WHO	构想	他们的	神	是	经常	睡着了	或者	在	一个	旅行	,

那些构想自己神灵的人，往往处于沉睡或旅途之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] . ” -

and	that	they	notice	nothing	except	so	far	as	they	are	solicited	.	”	157
和	那	他们	注意	没有什么	除了	所以	远的	作为	他们	是	征求意见	.	”	-

他们只会注意到被询问的部分。”157

“ [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtrævələz] , “ [ˈiːkwəli] [ˈmɪlɪteɪt]

“	But	would	not	your	principle	,	”	said	the	English	travellers	,	“	equally	militate
“	但	会	不是	你的	原则	,	”	说	这	英语	旅行者	,	“	同样地	军事

[əˈgenst] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ;

against	prayer	of	any	kind	;
反对	祷告	的	任何	种类	;

“但是，”英国旅行者说，“你们的原则难道不会同样反对任何形式的祈祷吗？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] , [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ? ”

because	God	must	know	our	wants	,	whether	we	supplicate	him	or	not	?	”
因为	上帝	必须	知道	我们的	想要	,	无论	我们	哀告	他	或者	不是	?	”

因为无论我们是否向上帝祈求，上帝都必须知道我们的需求。

“ [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; “ [hiː; hi] [nəʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] ,

“	True	,	”	replied	the	other	;	“	he	knows	our	wants	,
“	真的	,	”	回复	这	其他	;	“	他	知道	我们的	想要	,

“没错，”另一个人回答说，“他了解我们的需求。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈhʌmb(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] , [ənˈles] [wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ]

but	not	our	humble	applications	to	him	for	aid	,	unless	we	make	such
但	不是	我们的	谦逊的	应用程序	到	他	为了	援助	,	除非	我们	制作	这样的

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

但除非我们主动向他提出请求，否则他不会听取我们卑微的援助请求。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [preə(r)z] , [nɒt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒnts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒmɪst] .

Now	it	is	to	our	prayers	,	not	to	our	wants	,	that	his	gifts	are	promised	.
现在	它	是	到	我们的	祈祷	,	不是	到	我们的	想要	,	那	他的	礼物	是	承诺	.

如今，他应许赐予我们的礼物，是回应我们的祈祷，而不是满足我们的欲望。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] - [niːd] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ; [wɒnt] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ; -

He	does	not	say	'	Need	,	and	ye	shall	have	;	want	,	and	ye	shall	find	;	'
他	做	不是	说	-	需要	,	和	是的	将	有	;	想	,	和	是的	将	寻找	;	-

[bʌt; bət] - [ɑːsk] ,

but	'	Ask	,
但	-	问	,

他没有说“需要，就必得着；缺乏，就必寻见；”，而是说“祈求，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ; [siːk] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] .

and	ye	shall	have	;	seek	,	and	ye	shall	find	.
和	是的	将	有	;	寻找	,	和	是的	将	寻找	.

你们必得着；寻找，就必寻见。

- [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌðəwaɪz] .

'	In	the	case	of	false	witness	,	it	is	otherwise	.
-	在	这	案件	的	错误的	证人	,	它	是	否则	.

“如果是伪证，情况就不同了。”

[gɒd] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːdʒərə(r)] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] ,

God	will	punish	the	perjurer	,	in	another	world	at	least	,
上帝	将要	惩治	这	伪证者	,	在	其他	世界	在	至少	,

上帝会惩罚作伪证的人，至少在另一个世界里会如此。

['weðə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	he	calls	upon	him	to	do	so	or	not	.
无论	他	呼叫	之上	他	到	做	所以	或者	不是	.

无论他是否要求他这样做。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɒn] ['sɒləmli] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] .

Of	this	every	man	should	be	reminded	whenever	he	is	called	upon	solemnly	to	speak	truth	.
的	这	每一个	男人	应该	是	提醒	每当	他	是	称为	之上	庄严地	到	说话	真相	.

每当有人郑重要求他讲真话时，都应该牢记这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [æn; ən] [əʊθ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

Your	practice	,	"	he	added	,	"	of	requiring	an	oath	in	each	case	,
你的	实践	,	"	他	额外	,	"	的	需要	一个	誓言	在	每个	案件	,

"你们的做法，"他补充道，"要求每起案件都宣誓，

[ə'rəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

arose	at	that	period	when	it	was	supposed	that	God	would	always	interfere	by	a	special	judgment	.
出现	在	那	时期	什么时候	它	曾是	据称	那	上帝	会	总是	干扰	经过	一个	特别的	判断	.

这种观点兴起于人们认为上帝总会通过特殊审判进行干预的时期。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['traɪəl] [baɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;

You	have	given	this	up	as	far	as	trial	by	single	combat	is	concerned	;
你	有	给定	这	向上	作为	远的	作为	审判	经过	单身的	战斗	是	担心的	;

你已经放弃了单挑审判的资格；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [wɒt] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sweiʒən] , [ðəʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] ,

but	you	have	retained	what	grew	out	of	the	same	persuasions	,	though	,	in	point	of	fact	,
但	你	有	保留	什么	生长	出去	的	这	相同的	说服	,	尽管	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，你仍然保留了源于相同理念的东西。

[juː; jʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] principles158

you	as	little	believe	your	principles158
你	作为	小的	相信	你的	principles158

你对自己的原则几乎一无所知158

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

in	this	case	as	in	the	former	.
在	这	案件	作为	在	这	以前的	.

在这种情况下，与之前的情况一样。

['traɪəl] [baɪ] ['dʒʊəri] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [bəʊst] , [ɪz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ] [juː; jʊ] ,

Trial	by	jury	,	your	great	boast	,	is	,	as	practised	by	you	,
审判	经过	陪审团	,	你的	伟大的	夸	,	是	,	作为	已实践	经过	你	,

你们引以为豪的陪审团审判制度，就你们的实践而言，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɑː'beəriən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

a	remnant	of	the	superstitious	ordeal	of	your	barbarian	ancestors	.
一个	剩	的	这	迷信的	考验	的	你的	野蛮人	祖先	.

这是你野蛮祖先迷信考验的遗迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [əʊθs] ,

But	the	strangest	part	of	all	is	,	that	,	while	you	require	oaths	,
但	这	最奇怪的	部分	的	全部	是	,	那	,	尽管	你	要求	誓言	,

但最奇怪的是，虽然你们要求宣誓，

[juː; jʊ] [prə'kleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['pɜːdʒə(r)]

you	proclaim	at	the	same	time	your	belief	that	every	man	is	ready	to	perjure
你	宣布	在	这	相同的	时间	你的	信仰	那	每一个	男人	是	准备好	到	伪证

[hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

himself	if	he	has	the	smallest	pecuniary	interest	in	doing	so	.
他自己	如果	他	有	这	最小	金钱	兴趣	在	正在做	所以	.

你同时宣称，你相信只要有哪怕一丝一毫的经济利益，每个人都会准备作伪证。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['testɪməni] , ['iːv(ə)n][ɒn] [əʊθ] ,

Thus	,	for	instance	,	you	do	not	admit	the	testimony	,	even	on	oath	,
因此	,	为了	实例	,	你	做	不是	承认	这	见证	,	甚至	在	誓言	,

例如，即使经过宣誓，你也不能采纳该证词。

[ɒv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [meɪ] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

of	any	man	who	may	gain	or	lose	a	shilling	in	consequence	of	his	testimony	.
的	任何	男人	WHO	可能	获得	或者	失去	一个	先令	在	结果	的	他的	见证	.

任何人因其证词而获得或损失一先令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][beə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] ,

It	is	not	a	bare	suspicion	that	he	may	bear	false	witness	,
它	是	不是	一个	裸	怀疑	那	他	可能	熊	错误的	证人	,

这并非仅仅是怀疑他可能作伪证，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,

and	a	consequent	abatement	of	confidence	in	his	testimony	,
和	一个	后果	减排	的	信心	在	他的	见证	,

因此，人们对他证词的信任度下降了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['pɜːdʒə(r)] [hɪm'self] ,

but	a	full	confidence	that	he	will	be	ready	to	perjure	himself	,
但	一个	满的	信心	那	他	将要	是	准备好	到	伪证	他自己	,

但他完全有信心他会准备作伪证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

and	a	total	exclusion	of	his	testimony	.
和	一个	全部的	排除	的	他的	见证	.

他的证词完全被排除在外。

“ [ə'gen] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊθs] [meɪ] [weə(r)] [aʊt] ;

“	Again	,	you	appear	to	us	to	think	that	oaths	may	wear	out	;
“	再次	,	你	出现	到	我们	到	思考	那	誓言	可能	穿	出去	;

“看来你又认为誓言会随着时间流逝而失效；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	you	therefore	renew	them	from	time	to	time	.
和	你	所以	更新	他们	从	时间	到	时间	.

因此，你们要不时地更新它们。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [əʊθs] .

When	a	man	is	appointed	to	some	situation	,	you	compel	him	to	take	certain	oaths	.
什么时候	一个	男人	是	任命	到	一些	情况	,	你	迫使	他	到	拿	肯定	誓言	.

当一个人被任命担任某个职务时，你会强迫他宣誓。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɪz] [wel] ;

Should	he	continue	to	hold	the	same	situation	,	all	is	well	;
应该	他	继续	到	抓住	这	相同的	情况	,	全部	是	出色地	;

如果他继续保持现状，那就一切都好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz]

but	if	he	has	so	distinguished	himself	as	to	be	noticed	by	his	superiors
但	如果	他	有	所以	杰出的	他自己	作为	到	是	注意到	经过	他的	上级

,

,

,

但如果他表现出色，引起了上级的注意，

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['ɒfɪs] , — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [ə; eɪ]

and	promoted	to	a	higher	office	,	—	as	,	for	instance	,	when	a
和	推广	到	一个	更高	办公室	,	—	作为	,	为了	实例	,	什么时候	一个

['klɜːdʒimən] [ɪz] transferred159

clergyman	is	transferred159
牧师	是	transferred159

并晋升到更高的职位，例如，当一名牧师被调任时[159]

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊərəsi] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['pærɪʃ] ,

from	a	curacy	,	or	from	an	inferior	to	a	better	parish	,
从	一个	神学	,	或者	从	一个	下	到	一个	更好的	教区	,

从副牧区调任，或从较差的教区调任到较好的教区，

— ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

—	instantly	he	seems	to	fall	under	the	suspicion	of	the	law	,
—	即刻	他	似乎	到	落下	在下面	这	怀疑	的	这	法律	,

他似乎立刻就成了法律的嫌疑人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθs] [ɪz][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

and	a	renewal	of	his	oaths	is	exacted	from	him	.
和	一个	续期	的	他的	誓言	是	索取	从	他	.

他被要求重新宣誓。

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

“	All	this	,	”	he	said	,	“	appears	to	us	not	only	unnecessary	,
“	全部	这	,	”	他	说	,	“	出现	到	我们	不是	仅有的	不必要	,

他说：“这一切，在我们看来不仅毫无必要，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['kælkjʊleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] .

but	even	calculated	to	weaken	the	general	sense	of	public	duty	.
但	甚至	计算	到	削弱	这	一般的	感觉	的	民众	责任	.

甚至旨在削弱公众的普遍责任感。

[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] ,

To	require	an	oath	in	any	case	,	is	to	confess	an	expectation	that	men	,
到	要求	一个	誓言	在	任何	案件	,	是	到	承认	一个	期待	那	男人	,

在任何情况下要求宣誓，都等于承认一种期望，即男人，

[wen] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] ['fɔːlshud] :

when	not	under	this	obligation	,	are	likely	to	tell	falsehoods	:
什么时候	不是	在下面	这	义务	,	是	可能	到	告诉	谎言	:

如果没有这种义务，就可能说谎：

[tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [əʊθ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['ɒfɪs] ,

to	require	an	oath	on	being	invested	with	office	,
到	要求	一个	誓言	在	存在	投资	和	办公室	,

要求就职时宣誓，

[ɪz][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [men] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['djuːtiz] [frɒm; frəm] ['eni] [sens]

is	to	state	that	society	does	not	expect	men	to	perform	duties	from	any	sense
是	到	状态	那	社会	做	不是	预计	男人	到	履行	职责	从	任何	感觉

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

of	their	importance	,
的	他们的	重要性	,

也就是说，社会并不期望男性出于任何重要性而履行职责。

[ɔː(r)] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

or	any	obligation	arising	out	of	the	trust	reposed	in	the	individuals	,
或者	任何	义务	产生	出去	的	这	相信	安息	在	这	个人	,

或因对个人的信任而产生的任何义务，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

but	from	a	principle	of	a	distinct	and	different	kind	.
但	从	一个	原则	的	一个	清楚的	和	不同的	种类	.

但其原则却截然不同。

[naʊ] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə]

Now	,	to	proclaim	such	an	opinion	,	has	,	we	think	,	a	strong	tendency	to
现在	,	到	宣布	这样的	一个	观点	,	有	,	我们	思考	,	一个	强的	趋势	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .

make	it	true	.
制作	它	真的	.

我们认为，公开表达这种观点，有很强的倾向使其变成现实。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ([ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

We	should	apprehend	,	at	least	,	that	in	all	cases	(	and	,	I	may	add	,
我们	应该	逮捕	,	在	至少	,	那	在	全部	案例	(	和	,	我	可能	添加	,

我们至少应该意识到，在所有情况下（而且，我还要补充一点，

[ɒn] [ɔːl] [pɔɪnts]) [wen] [nəʊ] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

on	all	points	)	when	no	oaths	are	required	,
在	全部	积分	)	什么时候	不	誓言	是	必需的	,

在所有方面）当不需要宣誓时，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['djuːtiz] ,

there	would	be	a	less	active	and	conscientious	discharge	of	duties	,
那里	会	是	一个	较少的	积极的	和	尽责的	释放	的	职责	,

履行职责的积极性和认真程度将会降低。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] ['liːgəli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [dʌz]

because	the	only	acknowledged	and	legally	recognised	ground	of	obligation	does
因为	这	仅有的	已确认	和	合法地	已确认	地面	的	义务	做

[nɒt] [ɪg'zɪst] ;

not	exist	;
不是	存在	;

因为唯一公认的、法律认可的义务依据并不存在；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [və'ræsəti] [ɪn]

just	as	the	oaths	of	witnesses	tend	to	produce	a	disregard	of	veracity	in
只是	作为	这	誓言	的	证人	趋向	到	生产	一个	漠视	的	真实性	在

ordinary160

ordinary160

ordinary160

正如证人的誓言往往会导致普通人忽视真相一样[160]

[træn'zækʃnz] .

transactions	.
交易	.

交易。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

This	would	be	the	natural	result	.
这	会	是	这	自然的	结果	.

这是自然而然的结果。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktəz]

But	,	we	must	say	,	from	what	we	have	observed	of	your	characters
但	,	我们	必须	说	,	从	什么	我们	有	观察到	的	你的	人物

,

,

,

但是，我们必须说，从我们对你们人物的观察来看，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː ˈes] ,

and	from	many	things	you	have	mentioned	to	us	,
和	从	许多	事物	你	有	提及	到	我们	,

以及您向我们提到的许多事情，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ɪgˈzɪsts] [əˈmʌŋst]

that	you	have	impressed	us	with	the	belief	that	much	public	spirit	exists	amongst
那	你	有	印象深刻	我们	和	这	信仰	那	很多	民众	精神	存在	在

[juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] .

you	in	spite	of	your	system	.
你	在	尽管如此	的	你的	系统	.

你们给我们留下了深刻的印象，让我们相信，尽管你们的制度存在缺陷，但你们当中仍然存在着很强的公共精神。

[wiː; wi] [ˌæprɪˈhend] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] ,

We	apprehend	,	in	fact	,	that	public	opinion	amongst	you	is	,	in	many	respects	,
我们	逮捕	,	在	事实	,	那	民众	观点	在	你	是	,	在	许多	尊重	,

事实上，我们了解到，你们中的公众舆论在许多方面是：

[ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈliːg(ə)l] [kəʊd] .

in	advance	of	your	legal	code	.
在	进步	的	你的	合法的	代码	.

先于你们的法律条文。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈpɪnjən] .

But	we	should	like	to	know	your	own	opinion	.
但	我们	应该	喜欢	到	知道	你的	自己的	观点	.

但我们很想知道您自己的看法。

[duː; də][juː; jʊ] [kənˈsiːv] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

Do	you	conceive	,	in	general	,
做	你	构想	,	在	一般的	,

你通常会怀孕吗?

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [sʌtʃ] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈgɑːdɪd] [baɪ] [əʊθs] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)]

that	those	who	hold	such	employments	as	are	guarded	by	oaths	perform	their
那	那些	WHO	抓住	这样的	就业	作为	是	守卫	经过	誓言	履行	他们的

[ˈdjuːtiz] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] ,

duties	in	consequence	of	the	oath	,
职责	在	结果	的	这	誓言	,

凡从事以宣誓为职责的人，都应履行其誓言所赋予的职责。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

or	because	they	conceive	that	integrity	and	due	attention	are	right	for
或者	因为	他们	构想	那	正直	和	到期的	注意力	是	正确的	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [seik] ?

their	own	sakes	?
他们的	自己的	清酒	?

或者是因为他们认为正直和尽职本身就是正确的?

" [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst] [men] ['æktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" The travellers replied they were of opinion that most men acted from the
" 这 旅行者 回复 他们 是 的 观点 那 最多 男人 行动 从 这
['lætə(r)] ['fiːlɪŋ] ,
latter feeling ,
后者 感觉 ,

旅行者们回答说，他们认为大多数人都是出于后一种感觉而行事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊθ] ['seldəm] [ri'kɜː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['eni] .
and that the oath seldom recurred to the memory of any .
和 那 这 誓言 很少 复发 到 这 记忆 的 任何 .

而且，很少有人会想起那句誓言。

" [ɪn] [fækt] , " [ðeɪ] [sed] ,
" In fact , " they said ,
" 在 事实 , " 他们 说 ,

"事实上，"他们说，

" [məʊst] [pˈɜːsənz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [həʊld] [ðəmˈselvz] [əˈfrʌntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt]
" most persons amongst us would hold themselves affronted if they were told that
" 最多 人 在 我们 会 抓住 他们自己 受辱 如果 他们 是 讲述 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌstɪd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ,
they were trusted in any particular ,
他们 是 可信 在 任何 特别的 ,

"如果告诉大多数人他们在某个特定方面受到信任，他们都会感到受辱。"

[nɒt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,
not on account of their general reputation and their own sense of rectitude ,
不是 在 帐户 的 他们的 一般的 名声 和 他们的 自己的 感觉 的 正直 ,

并非因为他们的总体声誉和他们自身的正直感，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [əʊθ] . "
but because they had taken an oath . "
但 因为 他们 有 已采取 一个 誓言 . "

但因为他们发过誓。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] , " [sed] [sɜː(r)] ['piːtə(r)] , " that161
" We are anxious , " said Sir Peter , " that161
" 我们 是 焦虑的 , " 说 先生 彼得 , " that161

"我们很担心，"彼得爵士说，"161

[lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd]
law should throw no obstacles in the growth of the feelings you describe , and
法律 应该 扔 不 障碍 在 这 生长 的 这 情怀 你 描述 , 和
[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪgˈzækt] ,
we therefore exact ,
我们 所以 精确的 ,

法律不应阻碍你所描述的情感的萌芽，因此我们要求：

[nɒt] ['əʊnli] [nəʊ] ['prɒmɪsəri] [əʊθs] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['djuːtiz] .
not only no promissory oaths , but no promises to perform duties .
不是 仅有的 不 期票 誓言 , 但 不 承诺 到 履行 职责 .

不仅没有做出任何承诺，也没有做出任何履行职责的承诺。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [əˈlaʊ] , [ænd; ənd] ['liːgəli] [ɪnˈfɔːs] , ['kɒntrækts; kənˈtrækts] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ,
Of course we allow , and legally enforce , contracts in all cases ,
的 课程 我们 允许 , 和 合法地 执行 , 合同 在 全部 案例 ,

当然，我们允许并依法执行任何情况下的合同。

[wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [baʊnd]

when	any	individual	consents	to	do	something	he	was	otherwise	not	bound
什么时候	任何	个人	同意	到	做	某物	他	曾是	否则	不是	边界

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当任何个人同意做他原本没有义务做的事情时，

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ; [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

in	consideration	of	a	promise	made	to	him	by	another	;	as	,	for	instance	,
在	考虑	的	一个	承诺	制成	到	他	经过	其他	;	作为	,	为了	实例	,

鉴于他人向他作出的承诺；例如，

[wen] [hiː; hi] [lets] [hɪm][lænd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [rent] .

when	he	lets	him	land	in	consequence	of	a	stipulated	rent	.
什么时候	他	让我们	他	土地	在	结果	的	一个	规定的	租	.

当他允许他按约定的租金登陆时。

['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːgəli] [ɪn'fɔːst] .

Promises	of	this	kind	are	committed	to	writing	,	and	legally	enforced	.
承诺	的	这	种类	是	坚定的	到	写作	,	和	合法地	强制执行	.

此类承诺均以书面形式记录，并受法律约束。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] — ['mærɪdʒ] .

Or	,	to	take	a	more	important	case	—	marriage	.
或者	,	到	拿	一个	更多的	重要的	案件	—	婚姻	.

或者，以一个更重要的例子——婚姻为例。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

Here	the	parties	enter	upon	a	new	course	of	life	,
这里	这	各方	进入	之上	一个	新的	课程	的	生活	,

双方由此开启了新的人生篇章。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [iːtʃ] [meɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [wiː; wi] [ɪn'fɔːs]

in	consequence	of	an	engagement	which	each	makes	to	the	other	:	we	enforce
在	结果	的	一个	订婚	哪个	每个	制作	到	这	其他	:	我们	执行

, ['ðeəfɔː(r)] ,

,	therefore	,
,	所以	,

由于双方彼此作出的承诺，因此我们强制执行：

[baɪ] [lɔː] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

by	law	the	fulfilment	of	that	engagement	.
经过	法律	这	履行	的	那	订婚	.

依法履行该承诺。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt]

"	The	English	travellers	asked	with	a	smile	,	"	Do	you	always	find	that	engagement
"	这	英语	旅行者	问	和	一个	微笑	,	"	做	你	总是	寻找	那	订婚

[fʊl'fɪld] [ɪn][ɪts]['spɪrɪt] ?

fulfilled	in	its	spirit	?
已完成	在	它是	精神	?

英国旅行者笑着问道："你总觉得这种承诺在精神上得到了满足吗？"

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] ? "

Does	your	contract	secure	in	all	cases	mutual	kindness	and	good	temper	?	"
做	你的	合同	安全的	在	全部	案例	相互的	仁慈	和	好的	脾气	?	"

你们的合同是否确保在任何情况下都能做到相互友善和和睦相处?

" [ðæt] , " [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , " [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] .

"	That	,	"	said	Sir	Peter	,	"	is	beyond	the	reach	of	civil	law	.
"	那	,	"	说	先生	彼得	,	"	是	超过	这	抵达	的	民用	法律	.

"那，"彼得爵士说，"超出了民法的管辖范围。"

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)]

As	far	as	the	civil	rights	of	either	party	,	or	of	their	children	,	are
作为	远的	作为	这	民用	权利	的	任何一个	派对	,	或者	的	他们的	孩子们	,	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

就双方当事人或其子女的公民权利而言，

[wiː; wi] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] , -

we	enforce	them	by	a	civil	contract	,	162
我们	执行	他们	经过	一个	民用	合同	,	-

我们通过民事合同来强制执行它们，162

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] .

undertaken	in	the	presence	of	civil	magistrates	.
已	在	这	在场	的	民用	地方法官	.

在民事法官的见证下进行。

[hɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [stɒps] .

Here	the	power	of	the	law	stops	.
这里	这	力量	的	这	法律	停止	.

法律的效力到此为止。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['sæŋkʃnz] ['aʊə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ðæt]

But	we	recommend	,	and	public	opinion	sanctions	our	recommendation	,	that
但	我们	推荐	,	和	民众	观点	制裁	我们的	推荐	,	那

['evri] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] ;

every	church	should	add	a	religious	ceremony	;
每一个	教会	应该	添加	一个	宗教	仪式	;

但我们建议，而且公众舆论也赞同我们的建议，每个教堂都应该增加宗教仪式；

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

not	for	the	purpose	of	enforcing	the	civil	obligation	,
不是	为了	这	目的	的	强制执行	这	民用	义务	,

并非为了强制执行民事义务，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

for	that	we	make	a	matter	of	the	civil	law	,
为了	那	我们	制作	一个	事情	的	这	民用	法律	,

为此，我们诉诸民法。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː]

but	for	the	purpose	of	impressing	the	minds	of	both	parties	with	a	due
但	为了	这	目的	的	令人印象深刻	这	思想	的	两个都	各方	和	一个	到期的

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðeɪ] [ˌʌndə'teɪk] .

sense	of	the	moral	obligations	they	undertake	.
感觉	的	这	道德	义务	他们	承担	.

但其目的是为了使双方都充分认识到自己所承担的道德义务。

[ðə; ði] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

The	forbearance	and	mutual	kindness	essential	for	happiness	in	the	marriage
这	宽容	和	相互的	仁慈	基本的	为了	幸福	在	这	婚姻

[steɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] ,

state	are	the	fruits	,
状态	是	这	水果	,

婚姻中幸福所必需的宽容和相互友善是其果实。

[nɒt][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] , ([sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]

not	of	civil	contract	,	(	since	they	are	not	of	a	nature	to	be
不是	的	民用	合同	,	(	自从	他们	是	不是	的	一个	自然	到	是

[ɪn'fɔːst] [baɪ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,

enforced	by	coercion	,
强制执行	经过	强迫	,

并非民事合同，（因为它们的性质并非可以通过强制手段来执行，

) [bʌt; bət][ɒv; əv]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ,

)	but	of	moral	principle	;	and	our	opinion	is	,
)	但	的	道德	原则	;	和	我们的	观点	是	,

但从道德原则出发；我们的观点是，

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)]

that	this	should	be	strengthened	by	whatever	religious	service	each	church	may	consider
那	这	应该	是	加强	经过	任何	宗教	服务	每个	教会	可能	考虑

[məʊst] [ɪm'presɪv] .

most	impressive	.
最多	感人的	.

并且应该通过各教会认为最令人印象深刻的任何宗教仪式来加强这种氛围。

“ [ðʌs] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [əʊθ] .

“	Thus	,	again	,	we	have	no	coronation	oath	.
“	因此	,	再次	,	我们	有	不	加冕礼	誓言	.

“因此，我们再次没有加冕誓词。”

[wen] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [daɪz] , [hɪz; ɪz][eə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	our	king	dies	,	his	heir	immediately	succeeds	as	a	matter	of	course	,
什么时候	我们的	国王	死亡	,	他的	继承人	立即地	成功	作为	一个	事情	的	课程	,

国王驾崩后，他的继承人理所当然地立即继位。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

and	with	the	full	knowledge	that	he	is	under	an	obligation	to	govern
和	和	这	满的	知识	那	他	是	在下面	一个	义务	到	治理

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

according	to	the	prescribed	constitution	.
根据	到	这	规定	宪法	.

他完全清楚自己有义务按照既定宪法进行治理。

[səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

So	far	our	customs	are	like	your	own	.
所以	远的	我们的	海关	是	喜欢	你的	自己的	.

目前来看，我们的习俗和你们的差不多。

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

Amongst	you	,	however	,	after	the	king	has	actually	entered	upon	his	office	,
在	你	,	然而	,	后	这	国王	有	实际上	进入	之上	他的	办公室	,

[ænd; ənd][nɒt] unfrequently163

and	not	unfrequently163
和	不是	unfrequently163

然而，在你们中间，国王实际登基之后，而且常常如此163

[ɪn][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ][ɪg'zækt][ɒv; əv][hɪm][æn; ən] [əʊθ] .

in	some	considerable	time	after	,	you	exact	of	him	an	oath	.
在	一些	大量	时间	后	,	你	精确的	的	他	一个	誓言	.

过了一段时间后，你要求他发誓。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] [laɪk] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['riːgl] ['gʌvənmənt] ,

This	seems	to	us	very	like	constituting	two	different	kinds	of	regal	government	,
这	似乎	到	我们	非常	喜欢	构成	二	不同的	种类	的	尊贵	政府	,

在我们看来，这很像是两种不同类型的君主制政府的构成。

['neɪmli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'kraʊnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] .

namely	that	of	an	uncrowned	and	of	a	crowned	king	.
即	那	的	一个	无冕者	和	的	一个	加冕	国王	.

即未加冕的国王和加冕的国王。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	English	travellers	replied	,
"	这	英语	旅行者	回复	,

英国旅行者回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

that	they	regarded	the	power	and	duty	of	the	king	as	precisely	the	same
那	他们	认为	这	力量	和	责任	的	这	国王	作为	恰恰	这	相同的

['priːviəsli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [əʊθ] .

previously	and	subsequently	to	his	coronation	oath	.
之前	和	随后	到	他的	加冕礼	誓言	.

他们认为国王的权力和职责在加冕誓言之前和之后完全相同。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [sɜː(r)]['piːtə(r)] ;

"	We	know	that	,	"	said	Sir	Peter	;
"	我们	知道	那	,	"	说	先生	彼得	;

"我们知道这一点，"彼得爵士说；

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [duː; də] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [əʊθ] [æz; əz]

"	and	we	therefore	conclude	that	you	yourselves	do	not	regard	the	oath	as
"	和	我们	所以	结束	那	你	你们自己	做	不是	看待	这	誓言	作为

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . " -

of	the	least	importance	.	"	164
的	这	至少	重要性	.	"	-

"因此我们得出结论，你们自己根本不把誓言当回事。"164

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['pʌnɪʃmənt] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['krɪmɪnlz] . — ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] . — [pliː] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] . —

Punishment	awarded	to	Criminals	.	—	Capital	Punishments	.	—	Plea	of	Insanity	.	—
惩罚	获奖	到	罪犯	.	—	首都	惩罚	.	—	恳求	的	疯狂	.	—

[ˌpeni'tenʃəri] . — ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] . — [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lɔːz] . — [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

Penitentiaries	.	—	Houses	of	Correction	.	—	Improvement	in	Laws	.	—	Periodical
监狱	.	—	房屋	的	更正	.	—	改进	在	法律	.	—	期刊

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . — ['editəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] . — [steɪt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Publications	.	—	Editors	of	Newspapers	.	—	State	of	Literature	.
出版物	.	—	编辑	的	报纸	.	—	状态	的	文学	.

对罪犯的惩罚——死刑——精神错乱辩护——监狱——教养院——法律的改进——期刊出版物——报纸编辑——文学状况。

[ðə; ði] ['trævələz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] ,

The	travellers	proceeded	to	ask	some	further	questions	,
这	旅行者	继续	到	问	一些	更远	问题	,

旅客们接着又问了一些问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs]

which	had	been	suggested	to	them	by	what	they	had	observed	in	the	course
哪个	有	到过	建议	到	他们	经过	什么	他们	有	观察到	在	这	课程

[ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] .

of	the	trials	they	had	witnessed	.
的	这	试验	他们	有	目击者	.

这是他们在目睹审判过程中观察到的情况给他们提出的建议。

“ [wiː; wi] [pə'siːvd] , ” [sed] [ðeɪ] ,
“ We perceived , ” said they ,
“ 我们 感知 , ” 说 他们 ,

“我们感觉到了，”他们说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɐw'ɔːdɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]
“ that the punishment most frequently awarded was that of confinement in a
“ 那 这 惩罚 最多 频繁地 获奖 曾是 那 的 监禁 在 一个
[ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] ,
penitentiary ; instead , however ,
监狱 ; 反而 , 然而 ,

“最常判处的刑罚是监禁在监狱；然而，事实并非如此，

[ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
of naming the period of confinement ,
的 命名 这 时期 的 监禁 ,

给这段禁闭期命名，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]
it was generally announced that the terms of confinement would be determined
它 曾是 一般来说 宣布 那 这 条款 的 监禁 会 是 决定
['sʌbsɪkwəntli] .
subsequently .
随后 .

普遍的说法是，监禁期限将随后确定。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] . ”
We wish to know the reason of this procedure . ”
我们 希望 到 知道 这 原因 的 这 程序 . ”

我们想知道采取这一措施的原因。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , “ [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [baɪ]
“ We do not , ” replied Sir Peter , “ in most cases regulate the confinement by
“ 我们 做 不是 , ” 回复 先生 彼得 , “ 在 最多 案例 调节 这 监禁 经过
[taɪm] , [bʌt; bət] in165
time , but in165
时间 , 但 in165

“我们，”彼得爵士回答说，“在大多数情况下，我们不会按时间限制监禁，但在165年

[ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
another way .
其他 方式 .

另一种方法。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['deɪli] ['leɪbə(r)] , [æz; əz]
We require that each man should perform a certain quantity of daily labour , as
我们 要求 那 每个 男人 应该 履行 一个 肯定 数量 的 日常的 劳动 , 作为
[ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] ,
a compensation — though ,
一个 赔偿 — 尽管 ,

我们要求每个人每天必须完成一定量的劳动作为补偿——尽管如此，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] ; [ænd; ənd]
of course , often a very inadequate one — for his maintenance ; and
的 课程 , 经常 一个 非常 不足 一 — 为了 他的 维护 ; 和
[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [ɜːn] [ə'bʌv] [ðɪs] ,
whatever he can earn above this ,
任何 他 能 赚 多于 这 ,

当然，这往往远远不够——仅够维持他的生活；而他除此之外还能挣到多少钱，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

is	placed	in	a	bank	for	him	.
是	放置	在	一个	银行	为了	他	.

已为他存入银行。

[iːtʃ] [mæn][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [sʌm] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

Each	man	is	sentenced	to	earn	a	sum	,	regulated	according	to	his	trade	,
每个	男人	是	判刑	到	赚	一个	和	,	受监管	根据	到	他的	贸易	,

[steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

state	of	health	,
状态	的	健康	,

每人被判处赚取一定数额的报酬，该数额根据其职业、健康状况而定。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	other	circumstances	.
和	其他	情况	.

以及其他情况。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ðɪs] [sʌm] , [hiː; hi][ɪz][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

When	he	has	earned	this	sum	,	he	is	set	at	liberty	.
什么时候	他	有	获得	这	和	,	他	是	放	在	自由	.

当他挣够这笔钱后，他就可以获得自由。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [hɪm][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

We	think	this	has	a	double	advantage	:	it	encourages	him	to	labour	,
我们	思考	这	有	一个	双倍的	优势	:	它	鼓励	他	到	劳动	,

我们认为这样做有双重好处：既能鼓励他努力工作，又能……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

because	he	is	made	aware	that	his	own	industry	will	affect	the	period	of	his
因为	他	是	制成	意识到的	那	他的	自己的	行业	将要	影响	这	时期	的	他的

[kən'faɪnmənt] ;

confinement	;
监禁	;

因为他意识到自己的勤奋程度会影响他的监禁期限；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

and	this	has	a	tendency	to	create	in	him	a	permanent	habit	of	industry	.
和	这	有	一个	趋势	到	创造	在	他	一个	永恒的	习惯	的	行业	.

这往往会使他养成勤奋的习惯。

[ə'gen] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wen] [rɪ'liːst] ,

Again	,	the	sum	of	money	he	has	earned	being	given	to	him	when	released	,
再次	,	这	和	的	钱	他	有	获得	存在	给定	到	他	什么时候	发布	,

再次强调，他获释时将获得他之前赚取的所有钱款。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ,

he	is	not	thrown	on	the	world	as	a	pauper	,
他	是	不是	抛掷	在	这	世界	作为	一个	穷光蛋	,

他并非一贫如洗地被抛弃在世上。

[ɪk'spəʊzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [freʃ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

exposed	by	his	very	destitution	to	fresh	temptation	,
裸露	经过	他的	非常	赤贫	到	新鲜的	诱惑	,

正是他的贫困使他更容易受到新的诱惑。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

but	has	the	means	of	carrying	on	some	species	of	industry	.
但	有	这	方法	的	携带	在	一些	物种	的	行业	.

但它有能力开展某些类型的工业。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['siːkrət] ['brændɪŋ] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn][ðə; ði] [bæk]) ,

“	We	have	also	as	a	punishment	secret	branding	(	usually	on	the	back	)	,
“	我们	有	还	作为	一个	惩罚	秘密	品牌推广	(	通常	在	这	后退	)	,

“我们还有秘密烙印作为惩罚手段（通常在背部），

[pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪləz] [duː; də] .

performed	in	the	way	of	tattooing	,	as	your	sailors	do	.
执行	在	这	方式	的	纹身	,	作为	你的	水手们	做	.

以纹身的方式进行，就像你们水手们做的那样。

['evri] ['kʌlprɪt] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['brændɪd] ; [ɪn] [wɪtʃ]

Every	culprit	is	examined	as	to	whether	he	had	been	thus	branded	;	in	which
每一个	罪魁祸首	是	检查	作为	到	无论	他	有	到过	因此	品牌	;	在	哪个

[keɪs] , [ðə; ði] punishment166

case	,	the	punishment166
案件	,	这	punishment166

每个罪犯都要接受检查，看他是否被烙上过这种印记；如果是，则处以166项惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [kraɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] .

for	any	subsequent	crime	is	always	the	more	severe	.
为了	任何	随后的	犯罪	是	总是	这	更多的	严重	.

对于任何后续犯罪，其严重程度总是更高的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][brænd][ɪz] ['siːkrət] ,

At	the	same	time	,	as	the	brand	is	secret	,
在	这	相同的	时间	,	作为	这	品牌	是	秘密	,

同时，由于品牌是保密的，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skɔf, skɔːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

the	individual	is	not	exposed	on	that	account	to	the	scoffs	of	his	neighbours	,
这	个人	是	不是	裸露	在	那	帐户	到	这	嗤之以鼻	的	他的	邻居	,

因此，这个人不会因此遭受邻居的嘲笑。

[wɪtʃ] [mait] [meɪk] [hɪm] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

which	might	make	him	regardless	of	character	and	produce	a	hardness	of
哪个	可能	制作	他	不管	的	特点	和	生产	一个	硬度	的

[ˌdɪspə'zɪʃn] .

disposition	.
处置	.

这可能会使他丧失人格魅力，并导致他性格冷漠。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pʌnɪʃmənts] .

These	are	our	most	ordinary	punishments	.
这些	是	我们的	最多	普通的	惩罚	.

这些都是我们最常见的惩罚措施。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['lʌðə(r)] [kraɪmz] , [wiː; wi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]

“	In	case	of	murder	,	however	,	and	some	few	other	crimes	,	we	resort	to
“	在	案件	的	谋杀	,	然而	,	和	一些	很少	其他	犯罪	,	我们	采取	到

['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .

capital	punishments	.
首都	惩罚	.

“但是，对于谋杀和其他一些犯罪行为，我们会诉诸死刑。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] ;

This	is	restricted	,	as	I	have	intimated	,	to	very	few	species	of	delinquency	;
这	是	受限制的	,	作为	我	有	暗示	,	到	非常	很少	物种	的	犯罪	;

正如我所暗示的，这仅限于极少数类型的犯罪行为；

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpəːpitreit] , [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːst]

but	when	those	are	perpetrated	,	the	punishment	of	death	is	rigidly	enforced
但	什么时候	那些	是	实施	,	这	惩罚	的	死亡	是	严格地	强制执行

[ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ɪnˈflɪktɪd] .

and	speedily	inflicted	.
和	迅速地	造成的	.

但对于这些罪行，死刑的惩罚将严格执行，并迅速执行。

[ɪn] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [prɒmpt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ædz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈterə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)]

In	any	punishment	prompt	execution	adds	greatly	to	the	terror	;	but	in	this	more
在	任何	惩罚	迅速的	执行	添加	非常	到	这	恐怖	;	但	在	这	更多的

[pəˈtɪkjələli] ,

particularly	,
特别	,

任何刑罚，迅速执行都会大大增加恐怖感；但在此案中，尤其如此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [deθ] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsentəns] [pɑːst] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][əˈpɒn] [ɔːl] [men]

because	death	,	some	time	or	other	,	is	a	sentence	passed	by	nature	upon	all	men
因为	死亡	,	一些	时间	或者	其他	,	是	一个	句子	通过了	经过	自然	之上	全部	男人

.

:
.

因为死亡，无论何时，都是大自然对所有人的判决。

" [[hɪə(r)] [əˈkɜːz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ˌmeməˈrændə] ,

"	[	Here	occurs	,	as	a	marginal	note	to	Mr	.	Sibthorpe's	memoranda	,
"	[	这里	发生	,	作为	一个	边缘	笔记	到	先生	.	-	备忘录	,

“[此处为西布索普先生备忘录的附注，]

[ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - [ˈdaɪəlɒg] [ɒv; əv][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [fluːˈɛlɪn] : —

a	quotation	from	Shakspeare's	dialogue	of	Pistol	and	Fluellin	:	—
一个	引述	从	-	对话	的	手枪	和	氟林	:	—

莎士比亚戏剧《皮斯托尔与弗鲁埃林》中的一段对话摘录：——

[ˈpɪst(ə)l] . — [beɪs] [ˈkeɪtɪf] !

Pistol	.	—	Base	caitiff	!
手枪	.	—	根据	破产管理人	!

手枪。——卑鄙的恶棍！

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] .

thou	shalt	die	.
你	应	死	.

你必死。

[fluːˈɛlɪn] . — [juː; jʊ] [seɪ] [ˈferi] [truː] , [skɔːld] [neɪv] , [wen] [kɑːts] [kuːt] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] .]

Fluellin	.	—	You	say	fery	true	,	scald	knave	,	when	Cot's	coot	pleasure	is	.	]
氟林	.	—	你	说	费里	真的	,	烫伤	恶棍	,	什么时候	婴儿床	笨人	乐趣	是	.	]

弗鲁埃林——你说的“真是胡说八道”，真是个卑鄙的家伙，当科特的快乐是……

[ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpʌnɪʃmənts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ɪz] [ˈpraɪvət] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

The	infliction	of	all	punishments	,	including	capital	,	is	private	;	that	is	,	is	in	the
这	施加	的	全部	惩罚	,	包括	首都	,	是	私人的	;	那	是	,	是	在	这

presence167

presence167
presence167

所有刑罚，包括死刑，都是私下执行的；也就是说，是在场的情况下执行的。[167]

['əʊnli][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] , [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]['sɜːtɪfaɪ][ðə; ði][djuː]

only	of	certain	official	persons	,	appointed	to	witness	and	certify	the	due
仅有的	的	肯定	官方的	人	,	任命	到	证人	和	证明	这	到期的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

execution	of	the	sentence	.
执行	的	这	句子	.

仅限某些被指定见证并证明判决得到正确执行的官员。

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][bɹu'uːtəlˌaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['nɑːkʃəsli] ['hɑːdnɪŋ]

The	travellers	could	not	but	acknowledge	the	brutalising	and	noxiously	hardening
这	旅行者	可以	不是	但	承认	这	残暴	和	有害地	硬化

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ˌeksi'kjuːʃənz] .

effects	of	our	public	executions	.
效果	的	我们的	民众	处决	.

旅行者们不得不承认，公开处决会造成残酷和有害的麻木影响。

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['strɪktnəs] , ” [əb'zɜːvd] [sɜː(r)]['piːtə(r)] , “ [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['piːn(ə)l][kəʊd][ɪz]

“	To	show	you	the	strictness	,	”	observed	Sir	Peter	,	“	with	which	our	penal	code	is
“	到	展示	你	这	严格性	,	”	观察到	先生	彼得	,	“	和	哪个	我们的	刑事	代码	是

[əd'mɪnɪstəd] ,

administered	,
管理	,

“为了让你们了解，”彼得爵士说道，“我们刑法的执行有多么严格，

[ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] , [ɪn] ['eni]

I	must	mention	to	you	that	we	do	not	allow	the	plea	of	insanity	,	in	any
我	必须	提到	到	你	那	我们	做	不是	允许	这	恳求	的	疯狂	,	在	任何

[keɪs] ,

case	,
案件	,

我必须提醒您，无论如何，我们绝不接受以精神错乱为由进行辩护。

[æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] ,

as	a	ground	of	acquittal	,
作为	一个	地面	的	开释	,

作为无罪释放的理由，

[ən'les] [ðæt] [ɪn'sænəti][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

unless	that	insanity	is	of	such	a	nature	as	to	warrant	the	opinion	that	the
除非	那	疯狂	是	的	这样的	一个	自然	作为	到	保证	这	观点	那	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði]['ɪndʒəri][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][traɪd] .

individual	did	not	intend	to	inflict	the	injury	for	which	he	is	tried	.
个人	做过	不是	打算	到	造成	这	受伤	为了	哪个	他	是	尝试	.

除非精神错乱的程度足以使人认为该人并非有意造成他受审的伤害。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

And	in	case	any	degree	of	insanity	appears	to	have	actuated	the	individual	,
和	在	案件	任何	程度	的	疯狂	出现	到	有	驱动	这	个人	,

如果该人的行为似乎受到某种程度的精神错乱驱使，

[wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] ;

we	inquire	whether	this	disposition	had	ever	been	previously	displayed	;
我们	查询	无论	这	处置	有	曾经	到过	之前	显示	;

我们询问这种倾向以前是否曾表现出来；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɔː(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

for	in	this	case	we	hold	the	relatives	or	friends	,	or	persons	with	whom	he
为了	在	这	案件	我们	抓住	这	亲属	或者	朋友们	,	或者	人	和	谁	他

[hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ,

has	lived	,
有	居住地	,

因为在这种情况下，我们认为他的亲属、朋友或与他一起生活过的人，

[æz; əz] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt]

as	accountable	for	not	having	given	the	magistrates	due	warning	of	his	state
作为	问责制	为了	不是	拥有	给定	这	地方法官	到期的	警告	的	他的	状态

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他因未向地方法官如实告知其精神状态而应承担责任。

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [kən'faɪnmənt] .

so	as	that	he	should	be	put	into	confinement	.
所以	作为	那	他	应该	是	放	进入	监禁	.

因此他应该被监禁。

" [ðə; ði] ['trævələz] [prest] [ɪn][əb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ði] ['veərɪəs] ['tɑːpɪks] ['kɒmənli] [ɜːrdʒd] [rɪ'spektɪŋ]

"	The	travellers	pressed	in	objection	the	various	topics	commonly	urged	respecting
"	这	旅行者	按下	在	异议	这	各种各样的	主题	通常	敦促	尊重

['greɪtə(r)][ɔː(r)]['lesə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

greater	or	lesser	degrees	of	moral	responsibility	,
更大的	或者	较少	学位	的	道德	责任	,

"旅行者们就各种常见的道德责任程度问题提出了异议，这些问题往往被反复提及。"

[ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [gʊd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] , & [siː] . ; all168

capability	of	discerning	good	from	evil	,	&	c	.	;	all168
能力	的	有洞察力	好的	从	邪恶的	,	&	c	.	;	all168

辨别善恶的能力等等；全部168

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [saʊθlændɜ·z] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd]

which	considerations	the	Southlanders	,	it	appears	,	are	accustomed	to	regard
哪个	考虑因素	这	南地人	,	它	出现	,	是	习惯	到	看待

[æz; əz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] .

as	entirely	irrelevant	.
作为	完全	无关紧要	.

南方人似乎习惯性地认为这些因素完全无关紧要。

[ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɒrəl]

They	maintain	that	criminal	legislation	has	nothing	whatsoever	to	do	with	moral
他们	维持	那	刑事	立法	有	没有什么	任何	到	做	和	道德

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

retribution	;
报应	;

他们认为刑法与道德惩罚没有任何关系；

[ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

the	sole	object	of	human	laws	being	the	prevention	of	crime	,
这	唯一	目的	的	人类	法律	存在	这	预防	的	犯罪	,

人类法律的唯一目的就是预防犯罪。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['əʊnli] ,

which	can	take	place	in	all	those	cases	,	and	in	those	only	,
哪个	能	拿	地方	在	全部	那些	案例	,	和	在	那些	仅有的	,

这种情况可能发生在所有这些情况下，也仅发生在这些情况下。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ([nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪts]) [ɪz]

where	the	intention	of	the	agent	(	no	matter	how	that	intention	originates	)	is
在哪里	这	意图	的	这	代理人	(	不	事情	如何	那	意图	起源于	)	是

[daɪ'rektɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

directed	towards	the	action	to	be	prevented	.
指导	向	这	行动	到	是	阻止	.

行为者的意图（无论该意图如何产生）都指向要阻止的行为。

[ɒn] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ænd; ənd]

On	the	travellers	expressing	a	strong	desire	to	see	their	penitentiary	,	and
在	这	旅行者	表达	一个	强的	欲望	到	看	他们的	监狱	,	和

[ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] ;

examine	its	system	of	management	;
检查	它是	系统	的	管理	;

旅行者们强烈希望参观他们的监狱，并考察其管理制度；

“ [wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [ˌpeni'tenʃəri] , ” [sed] [sɜ:(r)]['pi:tə(r)] ,

“	We	have	many	penitentiaries	,	”	said	Sir	Peter	,
“	我们	有	许多	监狱	,	”	说	先生	彼得	,

彼得爵士说：“我们有很多监狱。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm]

“	and	in	each	of	them	the	system	adopted	differs	in	some	respects	from
“	和	在	每个	的	他们	这	系统	已采用	不同	在	一些	尊重	从

[ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

that	of	others	;
那	的	其他的	;

“而且，它们各自采用的制度在某些方面与其他制度有所不同；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][həʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn]

for	we	hold	it	to	be	a	subject	of	constant	experiment	to	ascertain
为了	我们	抓住	它	到	是	一个	主题	的	持续的	实验	到	探明

[wɒt] [məʊd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['fɪtɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

what	mode	of	discipline	may	be	the	best	fitted	to	secure	the	ultimate
什么	模式	的	纪律	可能	是	这	最好的	适配	到	安全的	这	最终的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][eɪm] ,

object	at	which	we	aim	,
目的	在	哪个	我们	目的	,

因为我们认为，要确定哪种训练方式最适合实现我们所追求的最终目标，是一个需要不断试验的研究课题。

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [nɒt][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] ,

which	is	,	as	I	have	just	said	,	not	the	infliction	of	vengeance	on	the	guilty	,
哪个	是	,	作为	我	有	只是	说	,	不是	这	施加	的	复仇	在	这	有罪的	,

正如我刚才所说，这并非是对罪人进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] .

but	the	prevention	of	crime	.
但	这	预防	的	犯罪	.

但要预防犯罪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	shall	enable	you	,	however	,
我	将	使能够	你	,	然而	,

但我会帮助你。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [ˌpeni'tenʃəri]

to	judge	of	our	system	in	this	respect	by	taking	you	to	visit	our	penitentiaries
到	法官	的	我们的	系统	在	这	尊重	经过	采取	你	到	访问	我们的	监狱

,

,

,

为了评判我们在这方面的制度，我们将带您参观我们的监狱。

[ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] ['leʒə(r)] . -

according	as	you	can	command	leisure	.	169
根据	作为	你	能	命令	闲暇	.	-

根据你的闲暇时间安排。169

“ [ðə; ði] ['sɪstəmz] [pə'sjuːd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “

“	The	systems	pursued	in	some	of	our	houses	of	correction	,	”	he	added	,	“
“	这	系统	追击	在	一些	的	我们的	房屋	的	更正	,	”	他	额外	,	“

[niːd] , [ænd; ənd] ,

need	,	and	,
需要	,	和	,

他补充说：“我们一些教养院所采用的制度需要改进，而且……”

[aɪ] [trʌst] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

I	trust	,	will	receive	alteration	;
我	相信	,	将要	收到	改造	;

我相信，将会得到修改；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'djuːli]['pɑːʃ(ə)l][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv]

but	I	hope	you	will	not	think	me	unduly	partial	in	considering	the	very	worst	of
但	我	希望	你	将要	不是	思考	我	过度	部分的	在	考虑	这	非常	最差	的

['aʊə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] ['pʌnɪʃmənt] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔːz] .

our	modes	of	secondary	punishment	far	preferable	to	yours	.
我们的	模式	的	次要	惩罚	远的	优选	到	你的	.

但我希望你不会认为我过于偏袒，因为我认为我们最恶劣的次要惩罚方式也比你们的方式要好得多。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Be	assured	we	shall	never	undertake	to	found	a	new	nation	from	the
是	保证	我们	将	绝不	承担	到	成立	一个	新的	国家	从	这

['swiːpɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒeil] ;

sweepings	of	our	jails	;
清扫	的	我们的	监狱	;

请放心，我们绝不会从监狱的废墟中建立一个新国家；

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ]

receiving	additional	corruption	—	those	of	them	who	are	capable	of	it	—	by
接收	额外的	腐败	—	那些	的	他们	WHO	是	有能力的	的	它	—	经过

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][fɔː(r)] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] ,

unrestricted	intercourse	with	each	other	during	a	four	months	'	voyage	,
不受限制的	交往	和	每个	其他	期间	一个	四	几个月	-	航程	,

在长达四个月的航程中，那些有能力的人通过彼此之间不受限制的性行为，进一步受到腐蚀。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [kəm'plitɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

and	their	moral	degradation	completed	by	being	reduced	to	a	state	of	slavery	;
和	他们的	道德	降解	完全的	经过	存在	减少	到	一个	状态	的	奴隶制	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他们的道德沦丧最终体现在被贬为奴隶的状态上；也就是说，

[baɪ] ['biːɪŋ] [kən'saɪnd] , [æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlənɪ] , [tuː; tə] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ]

by	being	consigned	,	as	in	your	colony	,	to	masters	for	whose	benefit	they
经过	存在	寄售	,	作为	在	你的	殖民地	,	到	大师	为了	谁	益处	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbə(r)] .

are	compelled	to	labour	.
是	被迫	到	劳动	.

就像你们殖民地的人民一样，他们被交付给主人，被迫为主人的利益而劳动。

” [[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [dɪd][nɒt] [kən'teɪn] ['veri] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

”	[	The	manuscript	of	the	travellers	did	not	contain	very	full	information	on	the
”	[	这	手稿	的	这	旅行者	做过	不是	包含	非常	满的	信息	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌpeni'tenʃəri] ,

subject	of	penitentiaries	,
主题	的	监狱	,

“[旅行者的手稿中并没有关于监狱的非常完整的信息，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

as	there	were	many	which	they	were	still	designing	to	visit	.
作为	那里	是	许多	哪个	他们	是	仍然	设计	到	访问	.

因为还有许多地方他们仍在计划参观。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌpeni'tenʃəri] ['spɒlətri] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz]

It	would	appear	,	however	,	that	in	some	penitentiaries	solitary	confinement	was
它	会	出现	,	然而	,	那	在	一些	监狱	孤	监禁	曾是

[ðə; ði] ['præktɪs] ; [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

the	practice	;	in	others	,
这	实践	;	在	其他的	,

然而，似乎有些监狱实行单独监禁；而在另一些监狱，

[ðə; ði] ['kʌlprit] [wɜːkt] [ɪn] ['kʌmpəniz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	culprits	worked	in	companies	;	but	,	as	in	some	of	the	American
这	罪魁祸首	工作	在	公司	;	但	,	作为	在	一些	的	这	美国人

[ˌpeni'tenʃəri] , ['təʊt(ə)l] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] .

penitentiaries	,	total	silence	was	enforced	.
监狱	,	全部的	沉默	曾是	强制执行	.

罪犯们在公司工作；但是，就像美国的一些监狱一样，这里强制执行绝对的沉默。

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːsk] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

Every	man	was	made	to	work	in	a	mask	,	in	order	that	he	should	remain
每一个	男人	曾是	制成	到	工作	在	一个	面具	,	在	命令	那	他	应该	保持

unknown170

unknown170
unknown170

为了不暴露身份，每个人都被要求戴着面具工作。170

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]

to	the	rest	,	and	thus	escape	the	hardening	effects	which	are	the
到	这	休息	,	和	因此	逃脱	这	硬化	效果	哪个	是	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .]

consequences	of	exposure	of	character	.]
结果	的	接触	的	特点	.]

对其他人而言，这样就能避免因性格暴露而导致的冷漠和僵化。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] , ” [sed] [sɜː(r)] ['piːtə(r)] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	There	is	one	part	of	our	system	,	”	said	Sir	Peter	,	“	which	I	should	mention	to
“	那里	是	一	部分	的	我们的	系统	,	”	说	先生	彼得	,	“	哪个	我	应该	提到	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

彼得爵士说：“我们系统中有一部分，我应该向你们提一下。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ɑː'selvz]

because	it	will	serve	to	show	you	the	diligence	with	which	we	apply	ourselves
因为	它	将要	服务	到	展示	你	这	勤勉	和	哪个	我们	申请	我们自己

[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ɪm'pruːvmənt] [bəuθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['piːn(ə)l] [kəʊd] .

to	the	continual	improvement	both	of	our	civil	and	penal	code	.
到	这	持续的	改进	两个都	的	我们的	民用	和	刑事	代码	.

因为这有助于向你们展示我们在不断改进民法典和刑法典方面所付出的勤勉努力。

[wiː; wi] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['djuːti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [lɔː] ['ɒfɪsəz] ,

We	hold	it	as	a	duty	belonging	to	our	judges	and	chief	law	officers	,
我们	抓住	它	作为	一个	责任	属于	到	我们的	法官	和	首席	法律	警官	,

我们认为这是我们法官和首席法律官员的职责。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

that	they	should	discuss	amongst	themselves	,	from	time	to	time	,
那	他们	应该	讨论	在	他们自己	,	从	时间	到	时间	,

他们应该不时地私下讨论一下，

[wɒt'evə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [meɪ] [sə'dʒest]
whatever **alteration** **their** **experience** **in** **the** **administration** **of** **our** **laws** **may** **suggest**
任何 改造 他们的 经验 在 这 行政 的 我们的 法律 可能 建议
[tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
to **any** **of** **them** **as** **desirable** **.**
到 任何 的 他们 作为 理想 .

无论他们在执行我国法律方面的经验如何，他们中的任何人可能会认为有必要做出任何改变。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [sent] [ɪn][baɪ][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]
Whatever **report** **is** **sent** **in** **by** **their** **united** **wisdom** **to** **parliament** **,** **is** **received** **with** **the**
任何 报告 是 发送 在 经过 他们的 团结的 智慧 到 议会 , 是 已收到 和 这
['ʌtməʊst] ['defərəns] ;
utmost **deference** **;**
极致 尊重 ;

无论他们齐心协力向议会提交什么报告，都会受到极大的尊重；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l]
and **should** **any** **doubt** **remain** **as** **to** **the** **expediency** **of** **adopting** **their** **proposal**
和 应该 任何 怀疑 保持 作为 到 这 权宜之计 的 收养 他们的 提议
,
,
,

如果对采纳他们的提议是否合适仍有任何疑问，

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔː(r)] [lɔː] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]
we **invite** **some** **of** **the** **judges** **or** **law** **officers** **to** **assist** **us** **in** **our**
我们 邀请 一些 的 这 法官 或者 法律 警官 到 协助 我们 在 我们的
[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ,
deliberations **,**
审议 ,

我们邀请一些法官或执法人员协助我们进行审议。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
by **stating** **publicly** **the** **grounds** **of** **their** **recommendation** **.**
经过 声明 公开 这 理由 的 他们的 推荐 .

通过公开说明其推荐理由。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['friːli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
We **allow** **them** **to** **debate** **freely** **,** **as** **if** **they** **were** **members** **of** **parliament**
我们 允许 他们 到 辩论 自由 , 作为 如果 他们 是 成员 的 议会
;
;
;

我们允许他们自由辩论，就像他们是议员一样；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['membəz] ,
but **of** **course** **we** **do** **not** **give** **them** **,** **as** **they** **are** **not** **members** **,**
但 的 课程 我们 做 不是 给 他们 , 作为 他们 是 不是 成员 ,

但我们当然不会给他们，因为他们不是会员。

['eni] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
any **vote** **in** **the** **final** **decision** **.**
任何 投票 在 这 最终的 决定 .

在最终决定中拥有任何投票权。

[ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [wen'evə(r)] [wiː; wi] appoint171
Indeed **,** **”** **he** **observed** **,** **“** **whenever** **we** **appoint171**
的确 , ” 他 观察到 , “ 每当 我们 appoint171

“的确，”他观察到，“每当我们任命171

([æz; əz][wiː; wi] ['veri] ['kɒnstəntli] [duː; də]) [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [em'paʊəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
(as we very constantly do) a commission empowered to collect information
(作为 我们 非常 不断地 做) 一个 委员会 赋权 到 收集 信息
[ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
on any particular subject ,
在 任何 特别的 主题 ,

（正如我们一直以来所做的那样）成立一个委员会，授权其收集有关任何特定主题的信息，

[ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌrekə'mendɪŋ] ['eni] [njuː] [lɔːz] [ɔː(r)] ['præktɪsɪz] ,
and draw up a report recommending any new laws or practices ,
和 画 向上 一个 报告 推荐 任何 新的 法律 或者 实践 ,

并拟定一份报告，提出任何新的法律或做法建议。

[wiː; wi] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['miːtɪŋz]
we allow the members of that commission to attend our parliamentary meetings
我们 允许 这 成员 的 那 委员会 到 出席 我们的 议会 会议
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)nz] .
and explain their own reasons .
和 解释 他们的 自己的 原因 .

我们允许该委员会成员参加我们的议会会议，并解释他们自己的理由。

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [wiː; wi] [ə'pɔɪnt]
We conceive this can be best done by the same individuals whom we appoint
我们 构想 这 能 是 最好的 完毕 经过 这 相同的 个人 谁 我们 委
[tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] .
to deliberate .
到 商榷 .

我们认为，由我们委派的审议人员来做这件事最为合适。

[wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn] [fækt] , [prəʊ] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [vaɪs] ,
We regard them as members of parliament in fact , pro hac vice ,
我们 看待 他们 作为 成员 的 议会 在 事实 , 专业 哈克 副 ,

我们视他们为事实上的议员，即临时议员。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] .
except that we do not give them a power of voting .
除了 那 我们 做 不是 给 他们 一个 力量 的 表决 .

只是我们没有赋予他们投票权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第6/8页

" ['nju:zˌpeɪpəz] , ['mægəzi:nz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd]

"	Newspapers	,	magazines	,	and	other	periodical	publications	are	abundant	and
"	报纸	,	杂志	,	和	其他	期刊	出版物	是	丰富	和

[tʃi:p] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

cheap	in	this	country	.
便宜的	在	这	国家	.

“在这个国家，报纸、杂志和其他期刊出版物种类繁多，价格低廉。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələrz] ['vɪzɪt] , [lef'tenənt] [ɑ:(r)] . [smɪθ] ,

In	the	early	part	of	the	traveller's	visit	,	Lieutenant	R	.	Smith	,
在	这	早期的	部分	的	这	旅行者的	访问	,	中尉	拉	.	史密斯	,

在旅行者访问的早期阶段，R·史密斯中尉，

['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

having	accidentally	taken	up	a	newspaper	which	lay	on	the	table	,	was	much
拥有	偶然	已采取	向上	一个	报纸	哪个	躺	在	这	桌子	,	曾是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] [pə'ru:z(ə)l] .

interested	in	its	perusal	.
感兴趣的	在	它是	仔细阅读	.

他偶然拿起桌上的一份报纸，便饶有兴趣地阅读起来。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skreʃn]

The	leading	articles	appeared	to	have	been	written	with	considerable	discretion
这	领导	文章	出现	到	有	到过	书面	和	大量	审慎

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

and	good	sense	.
和	好的	感觉	.

社论似乎写得相当谨慎且明智。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi] [mait] [rɪ'gɑ:d] [ðæt] ['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	asked	whether	he	might	regard	that	paper	as	a	fair	specimen	of	the
他	问	无论	他	可能	看待	那	纸	作为	一个	公平的	标本	的	这

[dɪ'gri:] [ɒv; əv]['tælənt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] . -

degree	of	talent	which	their	newspapers	generally	presented	.	172
程度	的	天赋	哪个	他们的	报纸	一般来说	呈现	.	-

他问他是否可以将那篇报纸视为他们报纸通常水平的代表作。[172]

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

The	gentleman	of	the	house	replied	that	,	in	his	estimation	,
这	绅士	的	这	房子	回复	那	,	在	他的	估算	,

这位男主人回答说，依他看来，

[ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

that	paper	was	rather	the	best	of	the	day	.
那	纸	曾是	相当	这	最好的	的	这	天	.

那篇论文算是当天最好的一篇了。

[ɪts] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'teɪnmənts] .

Its	conductor	was	a	person	of	very	high	character	and	great	attainments	.
它是	导体	曾是	一个	人	的	非常	高的	特点	和	伟大的	成就	.

它的指挥是一位品格高尚、成就卓著的人。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [sɔ:] [hɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['raɪdɪŋ] [baɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] .

“	You	just	saw	him	,	”	he	said	,	“	riding	by	with	our	leading	minister	.
“	你	只是	锯	他	,	”	他	说	,	“	骑术	经过	和	我们的	领导	部长	.

“你刚才看到他了，”他说，“他正和我们的部长一起乘车经过。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] ['peɪpəz] , — [bɪ'saɪdz] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , — ['kɒndʌktɪd]

We	have	several	papers	,	—	besides	magazines	and	other	periodicals	,	—	conducted
我们	有	一些	文件	,	—	除了	杂志	和	其他	期刊	,	—	实施

['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['tælənt] ,

also	with	various	degrees	of	talent	,
还	和	各种各样的	学位	的	天赋	,

除了杂志和其他期刊之外，我们还有几份报纸，这些报纸的办报员的水平也参差不齐。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənt] . ”

and	of	every	shade	and	variety	of	political	sentiment	.	”
和	的	每一个	阴影	和	种类	的	政治的	情绪	.	”

以及各种各样、形形色色的政治情绪。”

“ [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] [lef'tenənt] [smɪθ] , “ [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)]

“	In	our	country	,	”	said	Lieutenant	Smith	,	“	conductors	are	not	on	such	familiar
“	在	我们的	国家	,	”	说	中尉	史密斯	,	“	导体	是	不是	在	这样的	熟悉的

[tɜːmz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] ;

terms	with	our	statesmen	;
条款	和	我们的	政治家	;

史密斯中尉说：“在我们国家，列车长和政治家之间的关系并不那么亲密；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] .

indeed	they	are	seldom	to	be	met	in	cultivated	society	.
的确	他们	是	很少	到	是	遇见	在	栽培	社会	.

的确，在文明社会中很少能遇到他们。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

We	think	it	the	lowest	department	of	literature	.
我们	思考	它	这	最低	部门	的	文学	.

我们认为它是文学系中最差的学科。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] ['skeəsli] [diːm] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

In	fact	,	we	scarcely	deem	the	editor	of	a	newspaper	a	literary	man	,	or	even
在	事实	,	我们	几乎	认为	这	编辑	的	一个	报纸	一个	文学	男人	,	或者	甚至

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”

a	gentleman	.	”
一个	绅士	.	”

事实上，我们几乎不认为报纸编辑是文人，甚至不认为他是绅士。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bruːs] ([ðeə(r)][həʊst]) ,

“	I	suppose	then	,	”	said	Mr	.	Bruce	(	their	host	)	,
“	我	认为	然后	,	”	说	先生	.	布鲁斯	(	他们的	主持人	)	,

“那么，我想是这样的，”布鲁斯先生（他们的主人）说道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

“	that	your	papers	are	nothing	more	than	a	record	of	events	and
“	那	你的	文件	是	没有什么	更多的	比	一个	记录	的	活动	和

[ˌædvər'taɪzmənt] ;

advertisements	;
广告	;

“你们的报纸只不过是事件和广告的记录而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	they	exercise	no	influence	upon	the	general	sentiments	of	the	country	.
和	那	他们	锻炼	不	影响	之上	这	一般的	情感	的	这	国家	.

”

”

而且他们对国民普遍情绪没有任何影响。”

“ [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] .

“	Quite	the	reverse	,	”	said	the	English	travellers	.
“	相当	这	撤销	,	”	说	这	英语	旅行者	.

“恰恰相反，”英国旅行者们说道。

“ [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['ɪnfluəns] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] party173

“	The	newspapers	produce	a	very	decided	influence	;	so	much	so	that	each	party173
“	这	报纸	生产	一个	非常	决定	影响	;	所以	很多	所以	那	每个	party173

“报纸的影响力非常显著；以至于每个政党173

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [peɪ] ,

in	the	state	takes	care	to	hold	some	of	them	in	pay	,
在	这	状态	需要	关心	到	抓住	一些	的	他们	在	支付	,

州政府会想方设法确保其中一些人能拿到工资。

[æz; əz] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɑːti] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] :

as	advocates	of	the	opinions	which	that	party	is	anxious	to	maintain	:
作为	倡导者	的	这	意见	哪个	那	派对	是	焦虑的	到	维持	:

作为该党力图维护的观点的拥护者：

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [prɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] [kən'dʌkt]

and	the	editor	of	a	paper	not	unfrequently	prescribes	the	opinions	or	conduct
和	这	编辑	的	一个	纸	不是	不常	规定	这	意见	或者	执行

[wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] ,

which	each	party	should	adopt	,
哪个	每个	派对	应该	采纳	,

报纸编辑常常会规定各方应该采取的观点或行为方式。

['meni] [kən'faɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['peɪpəz] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] . ”

many	confining	their	reading	almost	exclusively	to	papers	on	their	own	side	.	”
许多	限制	他们的	阅读	几乎	只	到	文件	在	他们的	自己的	边	.	”

许多人几乎只阅读本方的文件。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]

“	This	is	very	strange	to	us	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,	“	and	it	appears
“	这	是	非常	奇怪的	到	我们	,	”	说	先生	.	西布索普	,	“	和	它	出现

['pɜːfɪktli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

perfectly	inconsistent	.
完美	不一致	.

“这对我们来说非常奇怪，”西布索普先生说，“而且这似乎完全不合逻辑。”

[jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

Your	refusal	to	associate	with	the	conductors	as	gentlemen	of
你的	拒绝	到	联系	和	这	导体	作为	先生们	的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

你拒绝与这些有声望的指挥家们交往，

[mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [gʊd] [sə'saɪəti] ; [məʊst] [ɪm'fætɪkli]

must	make	them	unworthy	to	be	received	into	good	society	;	most	emphatically
必须	制作	他们	不配	到	是	已收到	进入	好的	社会	;	最多	强调地

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ʌn'wɜːðɪ] ,

and	particularly	unworthy	,
和	特别	不配	,

必须使他们不配被上流社会接纳；尤其要强调，必须使他们不配。

[nɒt] ['mɪəli] [æz; əz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['dʒentri] ,

not	merely	as	unfitted	for	the	company	of	gentry	,
不是	仅仅	作为	不合适的	为了	这	公司	的	绅	,

不仅仅是不适合与绅士淑女交往，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l]['piːp(ə)l] .

but	as	undeserving	of	the	respect	of	reputable	people	.
但	作为	不配	的	这	尊重	的	信誉良好的	人们	.

但却不配得到有声望人士的尊重。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

Such	,	at	least	,
这样的	,	在	至少	,

至少是这样。

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæn][ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [klɑːs]

seems	to	us	to	be	the	tendency	of	a	ban	of	exclusion	fixed	on	a	class
似乎	到	我们	到	是	这	趋势	的	一个	禁止	的	排除	固定的	在	一个	班级

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['raɪtər] .

of	persons	such	as	these	writers	.
的	人	这样的	作为	这些	作家	.

在我们看来，这是一种针对像这些作家这样的特定人群的排斥性禁令倾向。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ɪn'diːd] , [ɔː(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ðəʊ] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

A	small	shopkeeper	indeed	,	or	mechanic	,	though	not	admitted	into	the	social
一个	小的	店主	的确	,	或者	机械	,	尽管	不是	承认	进入	这	社会的

['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,

circles	of	the	higher	classes	,
界	的	这	更高	课程	,

他确实是一位小店主，或者说是一位修理工，虽然不被上流社会所接纳。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

may	be	a	worthy	and	respectable	man	in	his	way	,
可能	是	一个	值得	和	可敬	男人	在	他的	方式	,

或许他是一位有价值且值得尊敬的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri]

and	may	well	be	content	to	associate	with	those	who	are	in	every
和	可能	出色地	是	内容	到	联系	和	那些	WHO	是	在	每一个

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['iːkwəlz] ;

respect	his	own	equals	;
尊重	他的	自己的	等于	;

并且很可能乐于与各方面都与自己平等的人交往；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['tælənt][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

but	not	so	a	man	of	such	education	,	knowledge	,	and	talent	as	are
但	不是	所以	一个	男人	的	这样的	教育	,	知识	,	和	天赋	作为	是

['rekwɪzɪt] for174

requisite	for174
必需品	for174

但对于一个拥有174所需的教育、知识和才能的人来说，情况并非如此。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

the	successful	conduct	of	a	newspaper	.
这	成功的	执行	的	一个	报纸	.

报纸的成功运营。

[ə; eɪ][mæn][səʊ] ['kwɒlɪfaɪd] [wɪl] ['seldəm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

A	man	so	qualified	will	seldom	,	we	should	think	,
一个	男人	所以	合格的	将要	很少	,	我们	应该	思考	,

我们认为，像他这样有资格的人很少会.....

[biː; bi] [faʊnd] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

be	found	consenting	to	follow	an	employment	which	excludes	him	from	the
是	成立	同意	到	跟随	一个	就业	哪个	不包括	他	从	这

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

society	of	gentlemen	,
社会	的	先生们	,

被发现同意从事一份将他排除在绅士社交之外的工作，

[ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪn,fɪəri'ɒrəti] [ə'baʊt] [hɪm] .

unless	there	be	,	in	some	way	or	other	,	something	of	moral	inferiority	about	him	.
除非	那里	是	,	在	一些	方式	或者	其他	,	某物	的	道德	自卑	关于	他	.

除非他在某些方面存在道德上的缺陷。

[ɪk'sepʃnz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fʊli] [ɪk'spekt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

Exceptions	there	may	be	;	but	we	should	fully	expect	this	to	be	at	least	the
例外情况	那里	可能	是	;	但	我们	应该	完全	预计	这	到	是	在	至少	这

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

general	rule	.
一般的	规则	.

或许会有例外情况；但我们应该完全预料到这至少是普遍规律。

[wiː; wi] [teɪk] [keə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] ['njuːz,peɪpəz] ['kænɒt] [bʌt; bət] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

We	take	care	,	therefore	,	since	newspapers	cannot	but	influence	public	opinion	,
我们	拿	关心	,	所以	,	自从	报纸	不能	但	影响	民众	观点	,

因此，我们必须谨慎行事，因为报纸不可避免地会影响公众舆论。

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [men] [ɒv; əv] [,repju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,

to	induce	men	of	reputation	to	engage	in	this	department	,
到	诱导	男人	的	名声	到	从事	在	这	部门	,

为了吸引有声望的人从事这个部门的工作，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

by	showing	that	we	regard	it	as	a	most	honourable	employment	.
经过	显示	那	我们	看待	它	作为	一个	最多	光荣的	就业	.

通过表明我们认为这是一项非常光荣的职业。

[tuː; tə] [ækt] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [laɪk] [prəu'kleim] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

To	act	otherwise	,	would	seem	to	us	like	proclaiming	that	we	were
到	行为	否则	,	会	似乎	到	我们	喜欢	宣告	那	我们	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊg] - [led] .

determined	to	be	rogue	-	led	.
决定	到	是	流氓	-	引领	.

否则，在我们看来就等于公开宣称我们决心要被流氓领导。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	English	travellers	asked	if	the	newspapers	had	to	pay	a	tax	to	the
"	这	英语	旅行者	问	如果	这	报纸	有	到	支付	一个	税	到	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

“英国旅行者问报纸是否需要向国家缴税。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [nəʊ] [tæks] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪd] ,

They	were	informed	,	that	in	this	particular	state	no	tax	was	exacted	,
他们	是	知情的	,	那	在	这	特别的	状态	不	税	曾是	索取	,

他们被告知，在这个州不征收任何税款。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	that	in	other	states	of	the	union	the	practice	was	different	.
但	那	在	其他	各州	的	这	联盟	这	实践	曾是	不同的	.

但在美国其他州，这种做法却有所不同。

“ [wiː; wi] [əbˈzɜːv] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

“	We	observe	,	”	said	they	,	“	a	vast	number	of	advertisements	of	all	kinds	;
“	我们	观察	,	”	说	他们	,	“	一个	广阔的	数字	的	广告	的	全部	种类	;

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] ,

and	,	amongst	the	rest	,
和	,	在	这	休息	,

“我们注意到，”他们说，“各种各样的广告铺天盖地；其中，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [əˈnaʊnst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pres] . ”

that	a	great	variety	of	books	were	announced	as	in	the	press	.	”
那	一个	伟大的	种类	的	图书	是	宣布	作为	在	这	按	.	”

媒体宣布将出版种类繁多的书籍。

“ [ˈaʊə(r)] [pres] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ is175

“	Our	press	,	”	said	one	of	the	company	,	“	is175
“	我们的	按	,	”	说	一	的	这	公司	,	“	is175

“我们的印刷机，”该公司一名员工说，“是175

[ˈveri] [ˈæktɪv] ;

very	active	;
非常	积极的	;

非常活跃；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

but	you	can	best	judge	of	the	state	of	our	literature	by	examining
但	你	能	最好的	法官	的	这	状态	的	我们的	文学	经过	检查

[ˌhɪərˈɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ˈaɪbɹəɹiz] .

hereafter	our	public	libraries	.
此后	我们的	民众	图书馆	.

但要了解我们文学的现状，最好的办法就是考察我们以后的公共图书馆。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [juː; jʊ] . ” -

To	some	of	these	we	shall	have	great	pleasure	in	conducting	you	.	”	176	-
到	一些	的	这些	我们	将	有	伟大的	乐趣	在	进行	你	.	”	-	

我们将非常乐意带领你们参观其中一些地方。”176

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[skuːlz] . — [rɪˈfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] . — [ɑːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . — ['dʒen(ə)rəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] . —

Schools	.	—	Reform	of	the	Calendar	.	—	Art	of	Teaching	.	—	General	Education	.	—
学校	.	—	改革	的	这	日历	.	—	艺术	的	教学	.	—	一般的	教育	.	—

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] . — [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] . — [ˌʌnbiˈliːvə] . — [dəˈrekʃ(ə)n]

Religion	and	Politics	.	—	Inconsistency	of	the	Jesuits	.	—	Unbelievers	.	—	Direction
宗教	和	政治	.	—	不一致	的	这	耶稣会士	.	—	不信者	.	—	方向

[ɒv; əv] [ɪˈlektər] . — [pəˈlɪtɪk(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] . — [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] . — [ˌɪnfɪˈdeləti] . —

of	Electors	.	—	Political	Churches	.	—	Violation	of	the	Laws	.	—	Infidelity	.	—
的	选民	.	—	政治的	教堂	.	—	违反	的	这	法律	.	—	不忠	.	—

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] . — [ɪnˈfɔːst] [rɪˈlɪdʒən] . — [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . — [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [keɪs] . —

Obedience	to	Law	.	—	Enforced	Religion	.	—	Persecution	.	—	Hypothetical	Case	.	—
服从	到	法律	.	—	强制执行	宗教	.	—	迫害	.	—	假想	案件	.	—

['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪnˈsænəti] . — [prəˈfest] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . — [ɪmˈpɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ljuːnətik] . —

Treatment	of	Insanity	.	—	Professed	Inspiration	.	—	Impostors	and	Lunatics	.	—
治疗	的	疯狂	.	—	声称	灵感	.	—	冒名顶替者	和	疯子	.	—

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['jʊərəp] . — ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

Changes	in	Europe	.	—	Founders	of	the	Colony	.
变化	在	欧洲	.	—	创始人	的	这	殖民地	.

学校——历法改革——教学艺术——普通教育——宗教与政治——耶稣会的矛盾——不信者——选帝侯的指示——政治教会——违法行为——不信教——服从法律——强制宗教——迫害——假设案例——精神疾病的治疗——自称的灵感——骗子和疯子——欧洲的变迁——殖民地的创建者。

[ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [hæv; həv] ['nju:mərəs] [sku:lz] — ['məʊstli] [deɪ] - [sku:lz] — [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]

The	Southlanders	have	numerous	schools	—	mostly	day	-	schools	—	for	boys
这	南地人	有	很多的	学校	—	大多	天	-	学校	—	为了	男孩们

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] , [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	for	girls	,	in	all	parts	of	the	country	.
和	为了	女孩们	,	在	全部	部分	的	这	国家	.

南方人在全国各地都有许多学校——大多是走读学校——男女生都有。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz]

They	are	of	various	descriptions	,	suited	to	persons	of	different	classes
他们	是	的	各种各样的	描述	,	适合	到	人	的	不同的	课程

[ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

它们种类繁多，适合不同社会阶层的人士。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r)] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri]

There	are	also	four	universities	,	besides	some	other	scientific	and	literary
那里	是	还	四	大学	,	除了	一些	其他	科学	和	文学

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] .

institutions	partaking	of	that	character	.
机构	参与	的	那	特点	.

此外，还有四所大学，以及一些其他具有类似性质的科学和文学机构。

[ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

The	most	ancient	,	and	,	at	present	,	the	largest	university	is	in	the	state	of
这	最多	古老的	,	和	,	在	展示	,	这	最大	大学	是	在	这	状态	的

-	.
-	.

Müllersfield	.
-	.

最古老、目前规模最大的大学位于穆勒斯菲尔德州。

['mɪstə(r)] . - [nəʊts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [kən'teɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Sibthorpe's	notes	on	this	subject	contain	but	a	small	portion	of	the	little
先生	.	-	笔记	在	这	主题	包含	但	一个	小的	部分	的	这	小的

[hi:; hi] [hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

西布索普先生关于这个主题的笔记只包含了他所拥有的少量资料的一小部分。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] , [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'lekt] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] happened177

up	to	that	time	,	been	enabled	to	collect	;	as	it	happened177
向上	到	那	时间	,	到过	已启用	到	收集	;	作为	它	happened177

直到那时，才得以收集；事情就是这样发生的177

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

that	the	principal	vacation	of	all	the	universities	is	in	the	spring	,
那	这	主要的	假期	的	全部	这	大学	是	在	这	春天	,

所有大学的主要假期都在春季。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	time	of	the	travellers	'	arrival	in	the	country	.
这	时间	的	这	旅行者	-	到达	在	这	国家	.

旅客抵达该国的时间。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] ,

He	was	,	accordingly	,	promising	himself	,	in	the	latter	part	of	his	sojourn	,
他	曾是	,	因此	,	有前途	他自己	,	在	这	后者	部分	的	他的	旅居	,

因此，在他旅居的后期，他向自己许下承诺：

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈfʊlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəˈrekt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)][ˌækəˈdemɪk(ə)l]

to	obtain	a	much	fuller	and	more	correct	acquaintance	with	their	academical
到	获得	一个	很多	更丰满	和	更多的	正确的	熟人	和	他们的	学术的

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

institutions	.
机构	.

以便更全面、更准确地了解他们的学术机构。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] , [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,

It	appears	that	,	as	might	have	been	expected	,
它	出现	那	,	作为	可能	有	到过	预期的	,

看来，正如人们可能预料到的那样，

[ðə; ði] [saʊθlændɝz] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ædˈvænsmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns]

the	Southlanders	have	not	made	the	same	advancements	in	the	physical	sciences
这	南地人	有	不是	制成	这	相同的	进展	在	这	身体的	科学

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,

as	the	Europeans	,
作为	这	欧洲人	,

南方人在物理科学领域取得的成就远不及欧洲人。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] , [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] , [kʊd; kəd] [hæv; həv]

though	much	greater	than	,	under	their	circumstances	of	seclusion	,	could	have
尽管	很多	更大的	比	,	在下面	他们的	情况	的	隔离	,	可以	有

[biːn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

been	anticipated	.
到过	预期	.

虽然比他们在与世隔绝的环境下所能预期的要大得多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈerə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːliən] [ˈkælɪndə(r)] .

They	have	detected	and	rectified	the	error	of	the	Julian	calendar	.
他们	有	检测到	和	已纠正	这	错误	的	这	朱利安	日历	.

他们已经发现并纠正了儒略历的错误。

[ðə; ði] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [staɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf]

The	alteration	of	their	style	,	which	was	begun	above	a	century	and	a	half
这	改造	的	他们的	风格	,	哪个	曾是	开始	多于	一个	世纪	和	一个	一半

[əˈgəʊ] ,

ago	,
前	,

他们的风格发生了改变，这一改变始于一个半世纪以前。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ,

was	not	established	at	once	,	like	the	reform	first	made	in	Roman	Catholic	,
曾是	不是	已确立的	在	一次	,	喜欢	这	改革	第一的	制成	在	罗马	天主教	,

它并非像罗马天主教最初进行的改革那样，一蹴而就。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ˈprɒtɪstənt] [ˈkʌntriz] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ˈgrædʒuəli] , [baɪ] [ðə; ði]

and	subsequently	in	Protestant	countries	;	but	was	effected	gradually	,	by	the
和	随后	在	新教	国家	;	但	曾是	受影响	逐步地	,	经过	这

[ˈsɪmp(ə)l] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːp] - [jˈiəz] ,

simple	omission	of	the	leap	-	years	,
简单的	省略	的	这	飞跃	-	年	,

随后在基督教新教国家也出现了这种情况；但这是逐渐实现的，只是简单地省略了闰年而已。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈerə(r)][wɒz; wəz] [ˈrektɪfaɪd] .

till	the	error	was	rectified	.
直到	这	错误	曾是	已纠正	.

直到错误被纠正为止。

['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Sibthorpe	was	particularly	struck	with	the	circumstance	,	that	,	both	at	the
先生	.	西布索普	曾是	特别	击	和	这	环境	,	那	,	两个都	在	这

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

universities	and	elsewhere	,
大学	和	别处	,

西布索普先生尤其注意到这样一个情况：无论是在大学里还是其他地方，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	art	of	teaching	is	distinctly	taught	as	a	separate	and	most	important
这	艺术	的	教学	是	明显地	教授	作为	一个	分离	和	最多	重要的

[dɪ'pɑːtmənt] ; -

department	;	178
部门	;	-

教学艺术被明确地作为一个独立且最重要的学科进行教授；178

['regjələ(r)] ['lektʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['eksəd] [ɪn] ['veəriəs] [məʊdz] ,

regular	lectures	on	it	being	given	,	and	the	pupils	exercised	in	various	modes	,
常规的	讲座	在	它	存在	给定	,	和	这	学生	锻炼	在	各种各样的	模式	,

定期举办相关讲座，并以各种方式进行学生练习。

[tuː; tə] [treɪn] [ænd; ənd]['kwɒlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

to	train	and	qualify	them	for	the	office	of	giving	instruction	to	others
到	火车	和	资格	他们	为了	这	办公室	的	给予	操作说明	到	其他的

.

:
.

对他们进行培训，使他们具备指导他人的资格。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] — [æz; əz] , [tɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

This	people	are	so	far	from	taking	for	granted	—	as	,	till	of	late	years	,
这	人们	是	所以	远的	从	采取	为了	的确	—	作为	,	直到	的	晚的	年	,

这些人远非视之为理所当然——直到近几年，

[hæz; həz] [biːn] ['kɒmənli] [dʌn] [ɪn] ['jʊərəp] — [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eniθɪŋ]

has	been	commonly	done	in	Europe	—	that	every	one	is	qualified	to	teach	anything
有	到过	通常	完毕	在	欧洲	—	那	每一个	一	是	合格的	到	教	任何事物

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] ,

he	knows	himself	,
他	知道	他自己	,

这种情况在欧洲很常见——每个人都有资格教授自己所知道的任何东西。

[ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɔː(r)]['tjuːtə(r)] ,

that	,	from	the	highest	to	the	lowest	description	of	schoolmaster	or	tutor	,
那	,	从	这	最高	到	这	最低	描述	的	校长	或者	导师	,

也就是说，从最高到最低的教师或家庭教师的称谓，

['evri] [wʌn][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

every	one	is	required	to	have	gone	through	a	regular	course	of	training	for
每一个	一	是	必需的	到	有	已消失	通过	一个	常规的	课程	的	训练	为了

[ðæt] [prə'feʃn] .

that	profession	.
那	职业	.

每个人都必须接受过该职业的正规培训课程。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪn]

Nor	is	the	study	of	this	art	by	any	means	confined	to	those	who	design
也不	是	这	学习	的	这	艺术	经过	任何	方法	受限	到	那些	WHO	设计

[prə'feʃənəli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

professionally	to	engage	in	it	;
专业地	到	从事	在	它	;

这门艺术的研究绝不仅限于那些以设计为职业的人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	some	degree	of	it	is	considered	as	a	part	of	a	liberal	education	.
但	一些	程度	的	它	是	经过考虑的	作为	一个	部分	的	一个	自由主义	教育	.

但其中一定程度的内容被认为是博雅教育的一部分。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['θɪnli] - ['piːp(ə)ld] ['dɪstrɪkts] ,

In	some	of	the	newly	-	settled	,	and	,	consequently	,	thinly	-	peopled	districts	,
在	一些	的	这	新	-	定居	,	和	,	最后	,	薄薄的	-	人	地区	,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ([ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

there	are	sometimes	two	(	and	,	in	some	instances	,
那里	是	有时	二	(	和	,	在	一些	实例	,

在一些新近定居、因而人口稀少的地区，有时会有两个（在某些情况下，

['iːv(ə)n] [θriː]) ['skuːlhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] .

even	three	)	schoolhouses	for	one	master	or	mistress	.
甚至	三	)	校舍	为了	一	掌握	或者	情妇	.

甚至有三所）学校，供一位老师或女老师使用。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ə'tendz] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [wiːk] ,

In	such	a	case	,	the	master	attends	at	them	by	turns	for	half	a	week	,
在	这样的	一个	案件	,	这	掌握	参加	在	他们	经过	转弯	为了	一半	一个	星期	,

在这种情况下，师傅会轮流照顾他们半周。

[ɔː(r)] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [wiːk] .

or	,	if	at	a	greater	distance	,	a	week	.
或者	,	如果	在	一个	更大的	距离	,	一个	星期	.

或者，如果距离更远，则需要一周时间。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ;

Sometimes	the	schools	are	kept	up	during	the	intervals	by	an	assistant	;
有时	这	学校	是	保留	向上	期间	这	间隔	经过	一个	助手	;

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ;

sometimes	even	this	is	wanting	;
有时	甚至	这	是	想要	;

有时学校会在课间安排一名助教维持秩序；有时甚至连助教都做不到；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [hɑːf][ðeə(r)] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] ['lesnz] , -

and	the	children	remain	at	home	half	their	time	preparing	lessons	,	179
和	这	孩子们	保持	在	家	一半	他们的	时间	准备	课程	,	-

孩子们有一半时间待在家里备课，179

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] .

in	which	they	are	examined	when	they	return	to	school	.
在	哪个	他们	是	检查	什么时候	他们	返回	到	学校	.

他们返校后将接受考核。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [wʌn] [gʊd] ['mɑːstə(r)][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [skuːlz]

It	is	held	that	one	good	master	can	do	more	service	in	two	or	three	schools
它	是	握住	那	一	好的	掌握	能	做	更多的	服务	在	二	或者	三	学校

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn'fɪəriə(r)][wʌnz] .

than	two	or	three	inferior	ones	.
比	二	或者	三	下	一个	.

人们认为，一位优秀的老师在两三所学校所能发挥的作用，比在两三所水平一般的学校所能发挥的作用更大。

[ɔːl]['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)]

All	parents	and	guardians	are	required	to	have	the	children	under	their	care
全部	父母	和	守护者	是	必需的	到	有	这	孩子们	在下面	他们的	关心

[ɪn'strʌktɪd] .

instructed	.
指示	.

所有家长和监护人都必须对他们照顾的儿童进行指导。

['eni] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['mɒdərət] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

Any	who	may	be	too	poor	to	afford	the	moderate	cost	of	the	humblest
任何	WHO	可能	是	也	贫穷的	到	买得起	这	缓和	成本	的	这	最谦逊的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃɑ:dʒ] ;

education	are	provided	with	it	at	the	public	charge	;
教育	是	假如	和	它	在	这	民众	收费	;

任何贫困到无法负担最基本教育费用的人，都可以享受公共收费的教育；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [reə(r)] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

but	it	is	very	rare	indeed	that	there	is	occasion	for	this	,
但	它	是	非常	稀有的	的确	那	那里	是	场合	为了	这	,

但这种情况确实非常罕见。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [rɪ'kleɪmd] [ˌæbə'rɪdʒəniz] .

except	in	the	case	of	the	half	-	reclaimed	aborigines	.
除了	在	这	案件	的	这	一半	-	回收	土著居民	.

除了那些被半开垦土地的原住民之外。

[ðə; ði] [saʊθlændɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊərəp] ,

The	Southlanders	were	astonished	to	hear	that	,	in	what	is	called	civilized	Europe	,
这	南地人	是	惊讶	到	听到	那	,	在	什么	是	称为	文明	欧洲	,

南方人听到在所谓的文明欧洲，竟然发生这样的事，都感到十分惊讶。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['təʊtəli] [ɪ'lɪtərət] , " [laɪk][ðə; ði]

a	large	proportion	of	the	population	should	remain	totally	illiterate	,	"	like	the
一个	大的	部分	的	这	人口	应该	保持	完全	文盲	,	"	喜欢	这

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

很大一部分人口应该保持完全文盲的状态，"就像野蛮人一样"。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dredɪd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	When	they	were	told	that	some	persons	in	England	dreaded	the	education	of
"	什么时候	他们	是	讲述	那	一些	人	在	英格兰	令人恐惧的	这	教育	的

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,

the	labouring	classes	,
这	劳动	课程	,

"当他们听说英国有些人害怕劳动阶级接受教育时，

[æz; əz] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði]

as	unfitting	them	for	their	station	,	and	were	disposed	to	apply	the
作为	不合适	他们	为了	他们的	车站	,	和	是	处置	到	申请	这

[rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['mændəˌvɪl] ,

remark	of	Mandeville	,
评论	的	曼德维尔	,

他们认为这些人与其身份不符，并倾向于采纳曼德维尔的观点。

[ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:s] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

that	"	if	a	horse	knew	as	much	as	a	man	,
那	"	如果	一个	马	知道	作为	很多	作为	一个	男人	,

"如果一匹马和一个人一样懂得很多，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['reɪdə(r)] ,

I	should	be	sorry	to	be	his	rider	,
我	应该	是	对不起	到	是	他的	骑士	,

我很遗憾要成为他的骑手。

〞 [ðeɪ] [in'kwaiə] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

〞	they	inquired	how	this	was	to	be	reconciled	with	the	political	rights	which	they
〞	他们	询问	如何	这	曾是	到	是	和解	和	这	政治的	权利	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)][təʊld][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] ;

were	told	were	conceded	to	these	very	people	;
是	讲述	是	承认	到	这些	非常	人们	;

他们询问如何才能使这种情况与他们被告知已赋予这些人的政治权利相协调；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	could	be	safe	to	entrust	power	to	those	whom	it	was
和	如何	它	可以	是	安全的	到	委托	力量	到	那些	谁	它	曾是

[θɔːt] unsafe180

thought	unsafe180
想法	unsafe180

以及如何才能安全地将权力委托给那些被认为不安全的人[180]

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	instruct	how	to	make	a	rational	use	of	it	.
到	指示	如何	到	制作	一个	合理的	使用	的	它	.

指导如何合理使用它。

“ [ɪf] , 〞 [sed] [ðeɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] ['sleɪvəri] , [laɪk][ðə; ði] [də'mestɪk] [bruːts] ,

“	If	,	〞	said	they	,	“	you	are	to	keep	men	in	slavery	,	like	the	domestic	brutes	,
“	如果	,	〞	说	他们	,	“	你	是	到	保持	男人	在	奴隶制	,	喜欢	这	国内的	野蛮人	,

“如果，”他们说，“你们要像对待家畜一样奴役男人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] ['bruːtɪʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

it	may	be	the	safest	way	to	keep	them	in	as	brutish	a	condition	of
它	可能	是	这	最安全	方式	到	保持	他们	在	作为	野蛮的	一个	状况	的

[maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

mind	as	you	can	;
头脑	作为	你	能	;

这或许是让他们保持尽可能野蛮精神状态的最安全方法；

[bʌt; bət] [bruːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'sleɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]

but	brutes	that	are	not	enslaved	are	much	more	dangerous	animals	than
但	野蛮人	那	是	不是	奴隶	是	很多	更多的	危险的	动物	比

['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

rational	beings	.
合理的	生物	.

但是，未被奴役的野兽比理性的生物危险得多。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] ['dʒentli] ['triːtɪd] , [ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

A	horse	is	kept	as	a	slave	,	and	,	however	gently	treated	,	is	subjected	to
一个	马	是	保留	作为	一个	奴隶	,	和	,	然而	轻轻地	治疗	,	是	受	到

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

马匹被当作奴隶饲养，无论对待它多么温柔，都受到束缚。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] .

and	compelled	to	labour	for	his	master's	service	.
和	被迫	到	劳动	为了	他的	硕士学位	服务	.

被迫为主人劳作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtləs] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

It	would	be	doubtless	unsafe	,	and	,	what	is	more	,	unjust	,
它	会	是	毫无疑问	不安全	,	和	,	什么	是	更多的	,	不公正	,

这无疑会很不安全，而且，也极不公正。

[tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , — [ai] .

to	ride	a	horse	if	he	knew	as	much	as	a	man	,	—	i	.
到	骑	一个	马	如果	他	知道	作为	很多	作为	一个	男人	,	—	我	.

如果他懂得像男人一样多，就能骑马了。

[iː] . [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] ;

e	.	if	he	were	a	rational	being	,	instead	of	a	brute	;
e	.	如果	他	是	一个	合理的	存在	,	反而	的	一个	蛮力	;

例如，如果他是一个理性的人，而不是一个野兽；

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['mændəˌvɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [gruːm] [njuː]

but	Dr	.	Mandeville	ought	to	have	remembered	that	,	if	a	groom	knew
但	博士	.	曼德维尔	应该	到	有	记得	那	,	如果	一个	新郎	知道

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

no	more	than	a	horse	,
不	更多的	比	一个	马	,

但曼德维尔博士应该记住，如果一个马夫对马的了解仅限于一匹马，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] .

he	would	be	very	unfit	to	be	a	rider	.
他	会	是	非常	不合格	到	是	一个	骑士	.

他根本不适合当骑手。

〞 [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðæt] ['eni] ['peərənt] [huː] , [frɒm; frəm] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

〞	They	require	,	accordingly	,	that	any	parent	who	,	from	inconvenient	distance	of
〞	他们	要求	,	因此	,	那	任何	父母	WHO	,	从	不方便	距离	的

['rezɪdəns] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

residence	or	any	other	cause	,
住宅	或者	任何	其他	原因	,

因此，他们要求，任何因居住地距离过远或其他原因而无法照顾孩子的父母，

[ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [skuːl] , [ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

is	unable	or	unwilling	to	send	a	child	to	school	,	shall	provide	for	his
是	无法	或者	不情愿	到	发送	一个	孩子	到	学校	,	将	提供	为了	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] ,

instruction	at	home	,
操作说明	在	家	,

如果无力或不愿送孩子上学，则应在家中安排孩子的教育。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'spektər] ,

and	shall	bring	him	to	the	periodical	examinations	of	the	school	inspectors	,
和	将	带来	他	到	这	期刊	考试	的	这	学校	检查员	,

并应带他参加学校督察的定期检查。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

who	are	appointed	to	visit	the	schools	at	stated	times	and	examine	the
WHO	是	任命	到	访问	这	学校	在	声明	时代	和	检查	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

指定人员按规定时间到学校视察并检查学生。

[ɒn] being181

On	being181
在	being181

成为181

[ɑːskt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['pɛrənts] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

asked	what	would	be	done	in	the	case	of	any	parent's	refusing	instruction	to	his
问	什么	会	是	完毕	在	这	案件	的	任何	父母	拒绝	操作说明	到	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

问及如果家长拒绝指导子女该如何处理，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ]

they	said	that	no	such	case	had	occurred	in	their	recollection	;	but	that	they
他们	说	那	不	这样的	案件	有	发生	在	他们的	回忆	;	但	那	他们

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

他们说，在他们的记忆中从未发生过这样的事情；但是他们设想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

if	it	should	occur	,	it	would	be	considered	as	a	sufficient	evidence	of
如果	它	应该	发生	,	它	会	是	经过考虑的	作为	一个	充足的	证据	的

['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

mental	derangement	.
精神的	精神错乱	.

如果这种情况发生，将被视为精神错乱的充分证据。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

As	for	the	right	of	a	parent	over	his	children	,
作为	为了	这	正确的	的	一个	父母	超过	他的	孩子们	,

至于父母对其子女的权利，

[ðeɪ] ['ʌtəli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [dɒgz]

they	utterly	denied	that	his	children	belong	to	him	in	the	same	manner	that	dogs
他们	完全地	否认	那	他的	孩子们	属于	到	他	在	这	相同的	方式	那	狗

[ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [duː; də] ,

and	cats	and	horses	do	,
和	猫	和	马匹	做	,

他们完全否认他的孩子像狗、猫、马一样属于他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][mɪə(r)][pets] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɔː(r)][æz; əz]

which	he	is	at	liberty	to	keep	as	mere	pets	and	playthings	,	or	as
哪个	他	是	在	自由	到	保持	作为	仅仅	宠物	和	玩具	,	或者	作为

[drʌdʒ] ,

drudges	,
苦役	,

他可以自由地将它们当作宠物和玩物，或者当作苦力来饲养。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [ˌəʊvə'stɒkt] .

or	to	sell	or	drown	if	he	finds	himself	overstocked	.
或者	到	卖	或者	溺水	如果	他	发现	他自己	库存过剩	.

或者，如果他发现自己囤积了太多东西，就会选择卖掉或者淹死。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'bɑː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

They	hold	that	he	has	no	more	right	to	debar	his	children	from	instruction
他们	抓住	那	他	有	不	更多的	正确的	到	禁止	他的	孩子们	从	操作说明

[ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]['prɒpə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

than	to	deny	them	proper	food	and	clothing	.
比	到	否定	他们	恰当的	食物	和	衣服	.

他们认为，父亲无权阻止孩子接受教育，就像无权剥夺他们应有的食物和衣物一样。

[tuː; tə] [ðiːz] [lɑːst] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [kleɪm] — [ə; eɪ][kleɪm] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lɔː] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz]

To	these	last	they	have	a	fair	claim	—	a	claim	enforced	by	law	in	all	countries
到	这些	最后的	他们	有	一个	公平的	宣称	—	一个	宣称	强制执行	经过	法律	在	全部	国家

— [æz; əz] ['ænɪmlz] ;

—	as	animals	;
—	作为	动物	;

对于最后一点，它们作为动物，有合理的诉求——这一诉求在所有国家都受到法律保护；

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .

to	the	other	,	as	rational	beings	.
到	这	其他	,	作为	合理的	生物	.

对彼此而言，都是理性的存在。

['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌjʊərə'piːənz] ,

Female	education	also	they	attend	to	quite	as	much	as	Europeans	,
女性	教育	还	他们	出席	到	相当	作为	很多	作为	欧洲人	,

她们对女性教育的重视程度也与欧洲人不相上下。

[wɪ'ðaʊt] [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz]) [tuː; tə][mɪə(r)] ['ʃəʊi]

without	confining	it	so	much	(	among	the	upper	classes	)	to	mere	showy
没有	限制	它	所以	很多	(	之中	这	上	课程	)	到	仅仅	炫耀

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

而不仅仅局限于（上层阶级的）炫耀性成就。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] “ [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

Some	of	them	laughed	at	our	employment	of	the	word	“	accomplishment	,
一些	的	他们	笑了	在	我们的	就业	的	这	单词	“	成就	,

”

”

”

他们中有些人嘲笑我们使用“成就”这个词。

“ [wɪtʃ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	which	,	”	said	they	,
“	哪个	,	”	说	他们	,

“其中，”他们说，

“ ['sɪgnɪfaɪz] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , is182

“	signifies	properly	a	completion	of	that	which	,	by	your	account	,	is182
“	表示	适当地	一个	完成	的	那	哪个	,	经过	你的	帐户	,	is182

“恰当地表示完成，根据你的说法，是182

['nevə(r)] [bɪ'gʌn] .

never	begun	.
绝不	开始	.

从未开始。

” [ðeɪ] ['saɪtɪd][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ,

”	They	cited	a	maxim	which	,	they	said	,	had	been	laid	down	by	Aristotle	,
”	他们	引用	一个	格言	哪个	,	他们	说	,	有	到过	铺设	向下	经过	亚里士多德	,

他们引用了一条格言，并声称这条格言是亚里士多德提出的。

— [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [peɪ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

—	that	a	people	whose	institutions	pay	no	regard	to	women	and	children	,
—	那	一个	人们	谁	机构	支付	不	看待	到	女性	和	孩子们	,

——一个其制度完全不顾妇女儿童的民族，

[ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

are	neglecting	the	half	of	the	present	generation	,	and	the	whole	of	the
是	疏忽	这	一半	的	这	展示	一代	,	和	这	所有的	的	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

他们忽视了当代一半的人，也忽视了下一代的所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['ɜːliɪst] [j'iəz] , — [huːz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] ,

And	they	observed	,	that	a	child	whose	earliest	years	,	—	whose	first	impressions	,
和	他们	观察到	,	那	一个	孩子	谁	最早	年	,	—	谁	第一的	印象	,

他们观察到，一个孩子在最初几年——也就是他最初的印象——

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

and	habits	of	thought	and	sentiments	,
和	习惯	的	想法	和	情感	,

以及思维和情感习惯，

— [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

—	have	been	left	to	a	mother	who	is	wanting	in	cultivated	understanding	,	and
—	有	到过	左边	到	一个	母亲	WHO	是	想要	在	栽培	理解	,	和

[saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

sound	principles	,
声音	原则	,

——被留给了一位缺乏教养和健全原则的母亲，

[ænd; ənd] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ,

and	well	-	regulated	feelings	,
和	出色地	-	受监管	情怀	,

以及情绪调节良好，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['estɪməb(ə)l]

will	be	very	far	from	having	a	fair	chance	of	turning	out	an	estimable
将要	是	非常	远的	从	拥有	一个	公平的	机会	的	转弯	出去	一个	可估量的

['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

member	of	society	.
成员	的	社会	.

他将很难有机会成为受人尊敬的社会成员。

[ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)] ['ændruː] [nɒks] ,

On	these	subjects	the	travellers	had	much	conversation	with	Sir	Andrew	Knox	,
在	这些	主题	这	旅行者	有	很多	对话	和	先生	安德鲁	诺克斯	,

旅行者们就这些问题与安德鲁·诺克斯爵士进行了许多交谈。

[huː] [həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][juː'təʊpiə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

who	holds	in	the	kingdom	of	Eutopia	the	office	of	inspector	-	general	of
WHO	持有	在	这	王国	的	乌托邦	这	办公室	的	检查员	-	一般的	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

在尤托邦王国担任教育总监一职的人，

['nɪəli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

nearly	answering	to	that	of	minister	of	public	instruction	in	some	of	the
几乎	回答	到	那	的	部长	的	民众	操作说明	在	一些	的	这

[ˌjʊərə'piːən] [steɪts] .

European	states	.
欧洲的	各州	.

几乎相当于某些欧洲国家的公共教育部长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ,

In	his	observations	on	the	conduct	of	the	governments	of	Europe	,
在	他的	观察	在	这	执行	的	这	政府	的	欧洲	,

在他对欧洲各国政府行为的观察中，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [ˈsentʃəriz] [bæk] ,

—	such	as	they	had	been	three	centuries	back	,
—	这样的	作为	他们	有	到过	三	几个世纪	后退	,

——就像三个世纪前那样，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][sʌm; səm]

and	such	as	many	of	them	appeared	to	him	to	continue	in	some
和	这样的	作为	许多	的	他们	出现	到	他	到	继续	在	一些

['meʒə(r)] [stɪl] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,

measure	still	unchanged	,
措施	仍然	未更改	,

而且在他看来，其中许多事物在某种程度上仍然没有改变。

— [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz]

—	he	remarked	that	nothing	could	be	more	completely	the	reverse	of	a	wise
—	他	评论	那	没有什么	可以	是	更多的	完全地	这	撤销	的	一个	明智的

[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] legislature183

and	honest	legislature183
和	诚实的	legislature183

他评论说，没有什么比这更与明智而诚实的立法机构背道而驰了。183

[ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːf] [kəmˈpʌlsəri] , [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [nɒt] [kəmˈpʌlsəri] .

than	the	attempt	to	make	belief	compulsory	,	and	knowledge	not	compulsory	.
比	这	试图	到	制作	信仰	强制性的	,	和	知识	不是	强制性的	.

与其试图强制人们信仰，而让人们不强制人们掌握知识，不如说，这才是更糟糕的做法。

“ [ðeɪ] [ɪnˈfɔːst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [truː] [rɪˈlɪdʒən] , - — [ðæt] [ɪz] ,

“	They	enforced	,	”	said	he	,	“	the	reception	of	'	true	religion	,	'	—	that	is	,
“	他们	强制执行	,	”	说	他	,	“	这	接待	的	-	真的	宗教	,	-	—	那	是	,

他说：“他们强制推行‘真正的宗教’——也就是说，

[wɒt] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ; [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpʃən(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)][tuː; tə]

what	the	rulers	regarded	as	such	;	and	left	it	optional	to	learn	,	or	to
什么	这	统治者	认为	作为	这样的	;	和	左边	它	选修的	到	学习	,	或者	到

[rɪˈmeɪn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,

remain	ignorant	of	,
保持	无知	的	,

统治者们认为什么是这样的；至于是否学习，则留给人们自行选择。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

the	difference	between	one	religion	and	another	.
这	不同之处	之间	一	宗教	和	其他	.

不同宗教之间的区别。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

Even	you	,	it	seems	,
甚至	你	,	它	似乎	,

就连你，似乎也是如此。

[rɪˈgɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [ɒn] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

regard	it	as	an	intolerable	encroachment	on	liberty	to	compel	a	person	to
看待	它	作为	一个	无法容忍	侵犯	在	自由	到	迫使	一个	人	到

[lɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

learn	his	letters	that	he	may	be	able	to	read	the	Bible	;
学习	他的	信件	那	他	可能	是	有能力的	到	读	这	圣经	;

强迫一个人学习字母以便他能够阅读圣经，这是对自由的不可容忍的侵犯；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

but	you	compel	him	to	believe	the	Bible	,	—	at	least	to	profess	his	belief	,
但	你	迫使	他	到	相信	这	圣经	,	—	在	至少	到	宣称	他的	信仰	,

但你却强迫他相信圣经——至少让他公开宣称自己相信圣经。

[ɔː(r)][nɒt]['əʊpənli][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	not	openly	to	deny	it	.
或者	不是	公然	到	否定	它	.

或者不公开否认。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;

His	knowledge	of	the	book	may	be	anything	or	nothing	,	just	as	he	pleases	;
他的	知识	的	这	书	可能	是	任何事物	或者	没有什么	,	只是	作为	他	请	;

他对这本书的了解程度可以完全由他自己决定，可以一无所知，也可以完全由他自己决定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]

but	he	is	required	to	acknowledge	its	divine	authority	and	the	correctness	of
但	他	是	必需的	到	承认	它是	神圣的	权威	和	这	正确性	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

your	interpretation	of	it	,
你的	解释	的	它	,

但他必须承认其神圣权威以及你对其解释的正确性。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['helət] [ɔː(r)][æn; ən]['eɪliən] ,

or	else	you	treat	him	as	a	helot	or	an	alien	,
或者	别的	你	对待	他	作为	一个	希洛特人	或者	一个	外星人	,

否则你就把他当成奴隶或外邦人对待。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [hɪm] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	exclude	him	from	civil	rights	and	power	.
和	排除	他	从	民用	权利	和	力量	.

剥夺他的公民权利和权力。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [dʒə'ruːsələm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['sʌðən]

He	is	not	obliged	to	know	whether	Jerusalem	is	in	the	northern	or	southern
他	是	不是	有义务	到	知道	无论	耶路撒冷	是	在	这	北方	或者	南部

['hemɪsfɪə(r)] ,

hemisphere	,
半球	,

他没有义务知道耶路撒冷是在北半球还是南半球。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [mə'hɔmit] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [kraɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] ,

or	whether	Mahomet	lived	before	or	after	Christ	;	but	he	is	obliged	,
或者	无论	穆罕默德	居住地	前	或者	后	基督	;	但	他	是	有义务	,

或者穆罕默德究竟生活在基督之前还是之后；但他有义务这样做。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

under	pain	of	punishments	or	civil	disabilities	,	to	think	with	you	as	to	the
在下面	疼痛	的	惩罚	或者	民用	残疾	,	到	思考	和	你	作为	到	这

['dʒuːɪʃ] ,

Jewish	,
犹太人	,

否则将受到惩罚或剥夺公民权利的惩罚，与你们一起思考犹太人的问题，

['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [mə'hɔmitən] [rɪ'lɪdʒən] .

Christian	,	and	Mahometan	religions	.
基督教	,	和	穆罕默德	宗教	.

基督教和伊斯兰教。

“ [naʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [dʌz] [siːm] [tuː; tə] us184

“	Now	this	,	”	he	continued	,	“	does	seem	to	us184
“	现在	这	,	”	他	持续	,	“	做	似乎	到	us184

“现在，”他继续说道，“这在我们看来确实如此184

[məʊst] [prɪ'pɒstərəs] .

most	preposterous	.
最多	荒谬	.

荒谬至极。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [əd'və:t] [naʊ][tu:; tə][ɪts] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)][ɒv; əv]

I	am	not	adverting	now	to	its	opposition	to	the	principles	of	justice	or	of
我	是	不是	广告	现在	到	它是	反对	到	这	原则	的	正义	或者	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	Christian	religion	,
这	基督教	宗教	,

我这里并非要讨论它与正义原则或基督教教义的冲突。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kɒmən] [sens] .

but	to	common	sense	.
但	到	常见的	感觉	.

但要符合常识。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ə'beɪ] ,

An	injunction	which	it	is	completely	in	the	power	of	the	subject	to	obey	,
一个	禁令	哪个	它	是	完全地	在	这	力量	的	这	主题	到	服从	,

服从者完全有权遵守的禁令

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] , [ðɪs] ['gʌvənmənts] [du:; də][nɒt] ['ɪʃu:] ;

and	of	the	government	to	enforce	,	this	governments	do	not	issue	;
和	的	这	政府	到	执行	,	这	政府	做	不是	问题	;

而政府却无权强制执行，政府也不发布此类法令；

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	one	which	the	subject	may	be	unable	to	obey	,	and	which	the
和	一	哪个	这	主题	可能	是	无法	到	服从	,	和	哪个	这

['gʌvənmənt] ['kænɒt] ['fʊli] [ɪn'fɔ:s] ,

government	cannot	fully	enforce	,
政府	不能	完全	执行	,

以及一项民众可能无法遵守，政府也无法完全强制执行的法律。

[ðæt] [fɔ:mz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [i'næktmənt] ;

that	forms	an	essential	part	of	their	enactments	;
那	表格	一个	基本的	部分	的	他们的	法令	;

这是其法令的重要组成部分；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['hʌmb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ([wen] ['gʌvənmənt]

for	to	acquire	a	certain	humble	degree	of	knowledge	(	when	government
为了	到	获得	一个	肯定	谦逊的	程度	的	知识	(	什么时候	政府

[prə'vaɪdz] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['klɪəli] ['eɪb(ə)l]

provides	the	means	of	instruction	)	is	a	command	which	the	subject	is	clearly	able
提供	这	方法	的	操作说明	)	是	一个	命令	哪个	这	主题	是	清楚地	有能力的

[tu:; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

因为获得一定程度的基本知识（当政府提供教育手段时）是臣民显然能够服从的命令。

[hi:; hi] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [nɒt] [θɪŋk] ['nɒlɪdʒ] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

He	may	,	indeed	,	not	think	knowledge	worth	the	trouble	of	study	,
他	可能	,	的确	,	不是	思考	知识	值得	这	麻烦	的	学习	,

他或许真的认为学习知识不值得。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['bruːtɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

and	may	be	so	brutish	as	to	feel	it	a	hardship	not	to	be	allowed
和	可能	是	所以	野蛮的	作为	到	感觉	它	一个	困境	不是	到	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] ;

to	remain	in	stupid	ignorance	;
到	保持	在	愚蠢的	无知	;

而且可能非常野蛮，认为不被允许继续保持愚昧无知是一种痛苦；

[bʌt; bət] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪdiət] ,

but	,	unless	he	is	a	born	idiot	,
但	,	除非	他	是	一个	出生	笨蛋	,

但是，除非他天生是个傻瓜，

[hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] , [ə'gen] ,

he	cannot	say	that	it	is	out	of	his	power	to	learn	anything	,	or	,	again	,
他	不能	说	那	它	是	出去	的	他的	力量	到	学习	任何事物	,	或者	,	再次	,

他不能说自己没有能力学习任何东西，或者，再说一遍，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

that	it	is	against	his	conscience	to	attempt	it	;	nor	,	on	the	other	hand	,
那	它	是	反对	他的	良心	到	试图	它	;	也不	,	在	这	其他	手	,

这样做违背了他的良心；另一方面，

[kæn; kən][hiː; hi] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]

can	he	evade	the	requisition	by	pretending	to	have	learnt	what	he	has
能	他	逃避	这	征用	经过	假装	到	有	学会了	什么	他	有

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他能否通过假装已经掌握了自己实际上并未掌握的知识来逃避征召？

[sɪns] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

since	his	proficiency	may	be	ascertained	by	examination	.
自从	他的	熟练程度	可能	是	已确定	经过	考试	.

因为他的能力可以通过考试来检验。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [keɪs] , [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vɜːst] .

In	the	other	case	,	all	these	circumstances	are	reversed	.
在	这	其他	案件	,	全部	这些	情况	是	反转	.

另一种情况下，所有这些情况都相反。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] adopt185

A	man	may	be	really	unable	to	adopt185
一个	男人	可能	是	真的	无法	到	adopt185

一个男人可能真的无法收养孩子185

[ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ruːlə(r)z] ;

the	same	view	of	religious	truth	as	his	rulers	;
这	相同的	看法	的	宗教	真相	作为	他的	统治者	;

他对宗教真理的看法与他的统治者相同；

[hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [prə'fes] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] ,

he	may	feel	it	a	violence	to	his	conscience	to	profess	their	belief	;	and	,
他	可能	感觉	它	一个	暴力	到	他的	良心	到	宣称	他们的	信仰	;	和	,

['lɑːstli] ,

lastly	,
最后	,

他可能觉得公开宣称自己的信仰违背良心；最后，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] ['kɒnʃəns] [dʌz] [nɒt] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

he	can	always	,	if	conscience	does	not	stand	in	his	way	,
他	能	总是	,	如果	良心	做	不是	站立	在	他的	方式	,

只要良心不阻止他，他总能做到。

[meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəli]
make **a** **false** **and** **hypocritical** **profession** **of** **a** **faith** **which** **he** **does** **not** **really**
制作 一个 错误的 和 虚伪 职业 的 一个 信仰 哪个 他 做 不是 真的
[həʊld] .
hold **.**
抓住 .

他虚伪地宣称自己信奉某种他实际上并不信奉的宗教。

“ [ðiːz] ['gʌvənmənts] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [wʊd] [biː; bi] ,
“ **These** **governments** **,** **therefore** **,** **do** **not** **interfere** **where** **their** **interference** **would** **be** **,**
“ 这些 政府 , 所以 , 做 不是 干扰 在哪里 他们的 干涉 会 是 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at **least** **,**
在 至少 ,

因此，这些政府至少在它们会干预的地方不会进行干预。

[bəuθ] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] — [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns]
both **allowable** **and** **effectual** **—** **we** **think** **beneficial** **;** **and** **where** **their** **interference**
两个都 允许的 和 有效的 — 我们 思考 有利 ; 和 在哪里 他们的 干涉
, [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɒkʃəs] ,
, **as** **we** **think** **,** **is** **always** **noxious** **,**
, 作为 我们 思考 , 是 总是 有害的 ,

既允许又有效——我们认为这是有益的；而我们认为，他们的干预总是有害的。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [meɪ] [biː; bi][bəuθ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
but **evidently** **may** **be** **both** **unjust** **and** **ineffectual** **,** **there** **they** **do** **interfere** **.**
但 显然 可能 是 两个都 不公正 和 无效 , 那里 他们 做 干扰 .

但显然，这种干预既不公正又无效。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [hɪ'pɒkrəsi] , ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst]
Such **a** **ruler** **,** **if** **he** **teaches** **his** **subjects** **hypocrisy** **,** **teaches** **them** **at** **least**
这样的 一个 统治者 , 如果 他 教导 他的 主题 虚伪 , 教导 他们 在 至少
[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] ;
to **be** **like** **himself** **;**
到 是 喜欢 他自己 ;

这样的统治者，即使教唆臣民虚伪，至少也教唆他们效仿自己；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['welfeə(r)][mʌst; məst]
for **his** **pretended** **zeal** **for** **God's** **honour** **and** **his** **people's** **welfare** **must**
为了 他的 假装 热情 为了 神的 荣誉 和 他的 人们的 福利 必须
[biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] ['spiːʃəs] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊə(r)][ɪn][ðə; ði]
be **a** **mere** **specious** **cloak** **for** **his** **desire** **to** **uphold** **his** **own** **power** **in** **the**
是 一个 仅仅 似是而非的 披风 为了 他的 欲望 到 坚持 他的 自己的 力量 在 这
[məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] .
most **effectual** **and** **least** **troublesome** **way** **.**
最多 有效的 和 至少 麻烦的 方式 .

他假装热衷于维护上帝的荣耀和人民的福祉，这一定只是他想要以最有效、最省事的方式维护自身权力的虚伪伪装。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As **for** **true** **religion** **,** **if** **he** **had** **the** **least** **particle** **of** **it** **,**
作为 为了 真的 宗教 , 如果 他 有 这 至少 粒子 的 它 ,

至于真正的宗教信仰，如果他哪怕只有一丝一毫的信仰的话。

[ɔː(r)][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] ,
or **the** **least** **conception** **of** **its** **nature** **,**
或者 这 至少 概念 的 它是 自然 ,

或者说，对其本质最基本的理解，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lɔː] .
he **could** **not** **but** **know** **that** **it** **is** **a** **thing** **which** **cannot** **be** **enforced** **by** **law** **.**
他 可以 不是 但 知道 那 它 是 一个 事物 哪个 不能 是 强制执行 经过 法律 .

他不可能不知道，这是法律无法强制执行的事情。

" [[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ɜːrdʒd][baɪ][sɜː(r)] ['ændruː] [nɒks] , [huː] ,
" [Much more to the same purpose was urged by Sir Andrew Knox , who ,
" [很多 更多的 到 这 相同的 目的 曾是 敦促 经过 先生 安德鲁 诺克斯 , WHO ,

"[安德鲁·诺克斯爵士也提出了更多类似的建议，他，

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ɪz] [tɪndʒd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] have186
like most of his countrymen , is tinged , as our readers will have186
喜欢 最多 的 他的 同胞们 , 是 带点色调 , 作为 我们的 读者 将要 have186

像他的大多数同胞一样，他也带有某种色彩，正如我们的读者将会看到的186。

[pə'siːvd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
perceived , with much of that peculiar habit of thought , derived from the
感知 , 和 很多 的 那 奇特 习惯 的 想法 , 衍生的 从 这
['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
founders of the colony ,
创始人 的 这 殖民地 ,

人们普遍认为，这种独特的思维习惯很大程度上源于殖民地的创建者们。

[wɪtʃ] ['meni] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]
which many will probably be disposed to regard as eccentric enthusiasm and
哪个 许多 将要 大概 是 处置 到 看待 作为 偏心 热情 和
[ɪk'strævəgəns] .
extravagance .
奢侈 .

很多人可能会认为这是一种古怪的热情和铺张浪费。

[ðə; ði] ['trævələz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
The travellers laid before him , in reply ,
这 旅行者 铺设 前 他 , 在 回复 ,

旅客们在他面前列队，作为答复。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['jʊərəp] ([wɪtʃ] [niːd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd])
the arguments commonly employed in Europe (which need not be here repeated)
这 论点 通常 受雇 在 欧洲 (哪个 需要 不是 是 这里 重复)
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
for and against the existing principles of legislation ,
为了 和 反对 这 现存的 原则 的 立法 ,

欧洲常用的关于现行立法原则的赞成和反对论点（此处无需赘述）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
and the various modifications of these which have been introduced in the
和 这 各种各样的 修改 的 这些 哪个 有 到过 介绍 在 这
['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] [steɪts] .]
several European states .]
一些 欧洲的 各州 .]

以及欧洲各国对这些技术进行的各种修改。

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ruːlə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn]
On something being said respecting the duty of a Christian ruler to maintain
在 某物 存在 说 尊重 这 责任 的 一个 基督教 统治者 到 维持
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
and enforce true religion ,
和 执行 真的 宗教 ,

关于基督教统治者维护和推行真正宗教的责任，有人发表了这样的言论：

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] , [sɜː(r)]
and respecting the conduct to be pursued by a Christian community , Sir
和 尊重 这 执行 到 是 追击 经过 一个 基督教 社区 , 先生
['ændruː] [əb'zɜːvd] [ðæt] ,
Andrew observed that ,
安德鲁 观察到 那 ,

安德鲁爵士在尊重基督教团体应遵循的行为准则时指出：

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
in **former** **times** **,**
在 以前的 时代 ,

畴昔，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [mʌtʃ]
there **appeared** **to** **have** **prevailed** **among** **their** **European** **ancestors** **much**
那里 出现 到 有 最终获胜 之中 他们的 欧洲的 祖先 很多
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] ,
confusion **of** **thought** **on** **those** **subjects** **,**
困惑 的 想法 在 那些 主题 ,

他们的欧洲祖先似乎对这些问题存在诸多思想上的混乱。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] [klɪəd] [ʌp] ,
which **did** **not** **seem** **to** **be** **even** **now** **cleared** **up** **,**
哪个 做过 不是 似乎 到 是 甚至 现在 已清除 向上 ,

这个问题似乎至今仍未得到澄清。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] [baɪ] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
but **to** **be** **fostered** **by** **indistinctness** **of** **language** **.**
但 到 是 寄养 经过 模糊不清 的 语言 .

但语言的模糊性助长了这种现象。

“ ['aʊəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)] - ['krɪstʃən] [steɪts] ,
“ **Ours** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **are** **'** **Christian** **states** **,**
“ 我们的 , ” 说 他 , “ 是 - 基督教 各州 ,

他说：“我们的国家是‘基督教国家’，

- [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ,
' **in** **the** **sense** **that** **the** **individual** **citizens** **of** **them** **are** **Christians** **,**
- 在 这 感觉 那 这 个人 公民 的 他们 是 基督徒 ,

就其公民个人是基督徒这一意义上而言，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ɔː(r)]
but **not** **in** **the** **sense** **of** **our** **laws** **enforcing** **the** **profession** **of** **Christianity** **,** **or**
但 不是 在 这 感觉 的 我们的 法律 强制执行 这 职业 的 基督教 , 或者
of187
of187
of187

但并非指我们强制人们信奉基督教的法律，也不是187年的法律。

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
any **particular** **religious** **persuasion** **.**
任何 特别的 宗教 劝说 .

任何特定的宗教信仰。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [fɜːst] ['spesɪfaɪd] , ['aʊə(r)] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃən] ,
And **although** **,** **in** **the** **sense** **first** **specified** **,** **our** **states** **might** **be** **called** **Christian** **,**
和 虽然 , 在 这 感觉 第一的 指定的 , 我们的 各州 可能 是 称为 基督教 ,

虽然按照最初定义的意义，我们的国家可以被称为基督教国家，

[ðə; ði] [freɪz] - ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] - [kən'veɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]
the **phrase** **'** **Christian** **community** **'** **conveys** **to** **our** **minds** **the** **idea** **,** **not** **of** **a**
这 短语 - 基督教 社区 - 传递 到 我们的 思想 这 主意 , 不是 的 一个
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

“基督教社群”这个词组在我们脑海中传达的是一种理念，而不是一种国家的概念。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [blend] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [kə'mjuːnəti] ['ɪntuː][wʌn] ,
but **of** **a** **church** **;** **and** **to** **blend** **the** **two** **kinds** **of** **community** **into** **one** **,**
但 的 一个 教会 ; 和 到 混合 这 二 种类 的 社区 进入 一 ,

但却是教会的；并将这两种社群融合为一。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [rɪ'lɪdʒən]

so	as	to	give	spiritual	jurisdiction	to	the	civil	magistrate	,	to	maintain	religion
所以	作为	到	给	精神	管辖权	到	这	民用	地方法官	,	到	维持	宗教

[baɪ]['sekjələ(r)][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,

by	secular	coercion	,
经过	世俗	强迫	,

以便将精神管辖权赋予民事官员，通过世俗强制手段维护宗教。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kriːd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]

and	to	give	those	of	a	particular	creed	a	monopoly	of	civil	privileges
和	到	给	那些	的	一个	特别的	信条	一个	垄断	的	民用	特权

[ænd; ənd]['sekjələ(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ,

and	secular	offices	,
和	世俗	办公室	,

并使特定信仰群体垄断公民特权和世俗官职，

— [ðɪs] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː]['dʒuːdeɪɪzəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kraɪsts]

—	this	we	consider	as	changing	Christianity	into	Judaism	,	and	making	Christ's
—	这	我们	考虑	作为	变化	基督教	进入	犹太教	,	和	制作	基督的

['kɪŋdəm] [wʌn] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

kingdom	one	'	of	this	world	,
王国	一	-	的	这	世界	,

——我们认为这是将基督教转变为犹太教，并将基督的国度变成“这个世界的国度”。

- [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [fə'bæd; fə'beɪd] . ”

'	which	he	expressly	forbade	.	”
-	哪个	他	明确地	禁止	.	”

“这是他明确禁止的。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] , [sɜː(r)] ['ændruː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] , “ [ðæt] ['krɪstʃənz] ,

“	But	is	it	not	natural	,	Sir	Andrew	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,	“	that	Christians	,
“	但	是	它	不是	自然的	,	先生	安德鲁	,	”	说	先生	.	西布索普	,	“	那	基督徒	,

“但是，安德鲁爵士，”西布索普先生说，“基督徒难道不自然吗？”

[huː] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	have	any	real	veneration	for	their	religion	,
WHO	有	任何	真实的	崇敬	为了	他们的	宗教	,

那些对自己的宗教真正抱有敬畏之心的人，

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n]

should	wish	to	exclude	from	all	share	of	political	power	in	a	Christian	nation
应该	希望	到	排除	从	全部	分享	的	政治的	力量	在	一个	基督教	国家

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] ,

those	who	are	not	Christians	,
那些	WHO	是	不是	基督徒	,

应该希望将非基督徒排除在基督教国家的政治权力之外。

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ? ”

or	who	have	depraved	and	corrupted	the	Christian	faith	?	”
或者	WHO	有	堕落的	和	腐败的	这	基督教	信仰	?	”

或者说，是谁败坏了基督教信仰?

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

“	Nothing	could	be	more	natural	,	”	replied	he	,	“	than	that	the	Jewish	people	,
“	没有什么	可以	是	更多的	自然的	,	”	回复	他	,	“	比	那	这	犹太人	人们	,

[wen] [kən'vɪnst] ,

when	convinced	,
什么时候	确信	,

“没有什么比这更自然的了，”他回答说，“犹太人一旦确信，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,

as	the	mass	of	them	at	one	time	were	,	of	his	divine	mission	,
作为	这	大量的	的	他们	在	一	时间	是	,	的	他的	神圣的	使命	,

他们中的大多数人，都曾肩负着他的神圣使命。

[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] who188

should	wish	to	take	Jesus	and	force	Him	to	be	their	king	,	so	that	all	who188
应该	希望	到	拿	耶稣	和	力量	他	到	是	他们的	国王	,	所以	那	全部	who188

应该希望拥立耶稣为王，强迫他成为他们的王，这样所有188

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪs'əun] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [wʊd] [hæv; həv]

should	have	disowned	his	authority	,	or	disobeyed	his	commands	,	would	have
应该	有	被断绝关系	他的	权威	,	或者	违抗命令	他的	命令	,	会	有

[ɪn'kɜːd] [ðə; ðɪ] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

incurred	the	penalties	of	treason	.
已发生	这	处罚	的	叛国罪	.

如果有人否认他的权威，或者违抗他的命令，就会受到叛国罪的惩罚。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Nothing	,	I	say	,	could	be	more	natural	than	this	;
没有什么	,	我	说	,	可以	是	更多的	自然的	比	这	;

我说，没有什么比这更自然的了；

[ænd; ənd] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ri'nauns] [ɔːl] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] ,

and	thence	it	is	that	He	was	so	earnest	in	renouncing	all	such	pretensions	,
和	因此	它	是	那	他	曾是	所以	认真	在	放弃	全部	这样的	虚荣心	,

因此，祂才如此热切地放弃所有这些虚荣心。

[ænd; ənd][prɒʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] :

and	prohibiting	all	such	attempts	:
和	禁止	全部	这样的	尝试	:

并禁止一切此类企图：

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [haʊ] ['kɒnsənənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['nætʃ(ə)rəl][mæn] -

and	experience	shows	how	consonant	to	the	character	of	the	'	natural	man	'
和	经验	演出	如何	辅音	到	这	特点	的	这	-	自然的	男人	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .

such	a	course	of	procedure	has	been	ever	since	.
这样的	一个	课程	的	程序	有	到过	曾经	自从	.

经验表明，这种做法与“自然人”的性格是多么契合。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	But	the	question	is	not	what	is	agreeable	to	human	nature	,	but	to	the
“	但	这	问题	是	不是	什么	是	同意	到	人类	自然	,	但	到	这

[dɪ'vaɪn] [wɪl] .

divine	will	.
神圣的	将要	.

“但问题不在于什么符合人性，而在于什么符合神的旨意。”

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tempərəl] [wʌn] ;

Our	Master	declared	that	his	kingdom	is	not	a	temporal	one	;
我们的	掌握	声明	那	他的	王国	是	不是	一个	颞	一	;

我们的主宣称，他的国度不是世俗的国度；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [siːk] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	we	must	not	seek	to	do	Him	honour	by	running	counter	to	his
和	我们	必须	不是	寻找	到	做	他	荣誉	经过	跑步	柜台	到	他的

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

我们绝不应该为了荣耀他而违背他的命令。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

so	as	to	make	it	a	kingdom	of	this	world	,	and	,	as	it	were	,
所以	作为	到	制作	它	一个	王国	的	这	世界	,	和	,	作为	它	是	,

以便使之成为这个世界上的一个王国，并且，就好像，

- [teɪk] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

'	take	Him	by	force	to	make	Him	a	king	.
-	拿	他	经过	力量	到	制作	他	一个	国王	.

“用武力将他掳来，立他为王。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'vɪns] ['aʊə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['pɒlətɪks] ,

'	It	cannot	evince	our	veneration	for	Him	to	mix	up	religion	with	politics	,
-	它	不能	表明	我们的	崇敬	为了	他	到	混合	向上	宗教	和	政治	,

将宗教与政治混为一谈，并不能体现我们对他的敬畏之心。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ['naɪðə(r)] [dɪd][səʊ][nɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][duː; də]

when	He	and	his	Apostles	neither	did	so	nor	permitted	their	followers	to	do
什么时候	他	和	他的	使徒们	两者都不	做过	所以	也不	允许	他们的	追随者	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

当祂和他的使徒们既没有这样做，也不允许他们的追随者这样做的时候，

[ðəʊ] [ðeɪ] [pə'zest] ([wɒt] [nəʊ]['hjuːmən]['ruːlə(r)z][kæn; kən] [wɪð] [truːθ] [prɪ'tend] [tuː; tə]) [wʌn]

though	they	possessed	(	what	no	human	rulers	can	with	truth	pretend	to	)	one
尽管	他们	拥有	(	什么	不	人类	统治者	能	和	真相	假装	到	)	一

[graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ]['sɪv(ə)l] ['penəltiz]

ground	of	a	claim	to	the	right	of	enforcing	true	religion	by	civil	penalties
地面	的	一个	宣称	到	这	正确的	的	强制执行	真的	宗教	经过	民用	处罚

[ænd; ənd] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

and	disabilities	,
和	残疾	,

虽然他们拥有（任何人类统治者都无法真正声称拥有的）通过民事处罚和限制来强制推行真正宗教的权利，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [truː] [rɪ'lɪdʒən] . -

the	infallible	knowledge	of	what	is	true	religion	.	189
这	绝对正确	知识	的	什么	是	真的	宗教	.	-

对真宗教的绝对真理的认识。189

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [nɒt][ɒv; əv]

“	As	for	what	you	were	saying	of	Christ's	kingdom	being	indeed	not	of
“	作为	为了	什么	你	是	说	的	基督的	王国	存在	的确	不是	的

[ðɪs] [wɜːld] ,

this	world	,
这	世界	,

“至于你刚才说的基督的国度确实不属于这个世界，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfəsi] ,

but	that	,	according	to	prophecy	,
但	那	,	根据	到	预言	,

但根据预言，

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

the	kingdoms	of	the	earth	are	to	become	the	kingdoms	of	the	Lord	,
这	王国	的	这	地球	是	到	变得	这	王国	的	这	主	,

地上的国度都要成为主的国度。

[ðɪs] [wiː; wi] [kən'siːv] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌmɪŋ]

this	we	conceive	must	be	understood	of	the	people	themselves	becoming
这	我们	构想	必须	是	理解	的	这	人们	他们自己	成为

['krɪstʃənz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] ,

Christians	;	because	we	conceive	that	,
基督徒	;	因为	我们	构想	那	,

我们认为，这必须理解为人们自身皈依基督教；因为我们认为，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['ɔːθɔːˌɪˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

if	it	were	understood	as	authorising	the	state	,	as	a	civil	community	,
如果	它	是	理解	作为	授权	这	状态	,	作为	一个	民用	社区	,

如果它被理解为授权国家作为一个公民共同体，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði]['sekjələ(r)] [sɔːd] ,

to	enforce	and	regulate	Christianity	by	the	secular	sword	,
到	执行	和	调节	基督教	经过	这	世俗	剑	,

用世俗的武力来强制推行和规范基督教，

[ðen] [kraɪsts] ['kɪŋdəm] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

then	Christ's	kingdom	does	become	a	kingdom	of	this	world	.
然后	基督的	王国	做	变得	一个	王国	的	这	世界	.

那么，基督的国度就成了这个世界的国度。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [pliː] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['vɜːb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]

To	set	up	a	plea	founded	on	a	subtle	verbal	distinction	where	there	is	no	real
到	放	向上	一个	恳求	创立	在	一个	微妙的	口头	区别	在哪里	那里	是	不	真实的

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

建立在细微的语言差别之上的辩护理由，而实际上两者之间并无本质区别，

[rɪ'maɪndz][wʌn] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][səʊ] ['həʊmli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) [ɒv; əv]

reminds	one	(	if	I	may	be	pardoned	for	using	so	homely	an	illustration	)	of
提醒	一	(	如果	我	可能	是	赦免	为了	使用	所以	家常的	一个	插图	)	的

[ðə; ði] ['kwɪblɪŋ] [θiːf] ,

the	quibbling	thief	,
这	吹毛求疵	贼	,

这让我想起了那个爱吹毛求疵的小偷（如果我可以用这么通俗的例子来说明的话）。

[huː] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

who	contended	that	he	was	unjustly	charged	with	having	carried	off	a	horse	;
WHO	有争议	那	他	曾是	不公正的	带电	和	拥有	携带	离开	一个	马	;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

他辩称自己被错误地指控偷走了一匹马；为此，

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɪm] .

in	truth	,	it	was	the	horse	that	had	carried	off	him	.
在	真相	,	它	曾是	这	马	那	有	携带	离开	他	.

事实上，是那匹马把他带走了。

“ [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	The	Jesuits	of	whom	you	have	been	telling	me	,
“	这	耶稣会士	的	谁	你	有	到过	讲述	我	,

“你一直跟我说的那些耶稣会士，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [əˈkaʊnts] [ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] , [ɪˈveɪʒ(ə)n]

according	to	the	worst	accounts	given	of	their	tricks	and	subterfuges	,	evasions
根据	到	这	最差	账户	给定	的	他们的	技巧	和	诡计	,	逃避

[ænd; ənd][ˈment(ə)l] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] ,

and	mental	reservations	,
和	精神的	预订	,

根据对他们的诡计、欺骗、逃避和心理保留的最恶劣的描述，

[wʊd] [biː; bi] [wel] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈtaɪt(ə)l] , — [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈfɪtli] -

would	be	well	deserving	of	their	title	,	—	they	would	be	really	and	fitly	'
会	是	出色地	值得	的	他们的	标题	,	—	他们	会	是	真的	和	合适地	-

[kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

companions	of	Jesus	,
同伴	的	耶稣	,

他们将完全配得上这个称号，——他们将真正且恰当地成为“耶稣的同伴”。

- — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːkrətli] [meɪnˈteɪnd]

'	—	if	we	could	suppose	Him	and	his	Apostles	to	have	secretly	maintained
-	—	如果	我们	可以	认为	他	和	他的	使徒们	到	有	偷偷	维持

[ə; eɪ] principle190

a	principle190
一个	principle190

“——如果我们假设祂和他的使徒们秘密地坚持着一项原则190

[wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [ˈnʌlɪfaɪ] [ˈpræktɪkli] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈfɑːloʊərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd]

which	goes	to	nullify	practically	(	as	soon	as	their	followers	should	have	gained
哪个	去	到	无效	几乎	(	作为	很快	作为	他们的	追随者	应该	有	获得

[səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ]) [ɔːl][ðeə(r)] [ˌdisəˈvauəl] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈzaɪnz] ,

sufficient	strength	)	all	their	disavowals	of	political	designs	,
充足的	力量	)	全部	他们的	否认	的	政治的	设计	,

这实际上会使他们所有否认政治意图的说法（一旦他们的追随者获得足够的力量）失效。

— [ɔːl][ðeə(r)] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ˈpaʊə(r)][æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , — [ɔːl]

—	all	their	renunciation	of	temporal	power	as	connected	with	their	religion	,	—	all
—	全部	他们的	放弃	的	颞	力量	作为	连接	和	他们的	宗教	,	—	全部

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [məˈnɒpəlaɪz] ,

desire	to	monopolize	,
欲望	到	独占	,

——他们放弃与宗教相关的世俗权力，——他们垄断的欲望，

[æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈsɪv(ə)l] [əˈsendənsi] .

as	Christians	,	civil	ascendency	.
作为	基督徒	,	民用	优势	.

作为基督徒，拥有世俗的统治地位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [fəˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈsizər] , — [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ]

They	were	accused	of	forbidding	to	give	tribute	to	Cæsar	,	—	of	speaking
他们	是	被告	的	禁止	到	给	贡	到	凯撒	,	—	的	请讲

[əˈgenst] [ˈsizər] , & [siː] . [naʊ] ,

against	Cæsar	,	&	c	.	Now	,
反对	凯撒	,	&	c	.	现在	,

他们被指控禁止向凯撒进贡，——发表反对凯撒的言论，等等。现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] , [wen] [ˈdʒiːzəs] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

if	you	suppose	that	,	when	Jesus	,	in	answer	to	such	charges	,
如果	你	认为	那	,	什么时候	耶稣	,	在	回答	到	这样的	收费	,

如果你认为，当耶稣回答这些指控时，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvənə(r)] , - [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

said	in	a	loud	voice	to	the	Roman	governor	,	'	My	kingdom	is	not	of	this	world	,
说	在	一个	大声	嗓音	到	这	罗马	州长	,	-	我的	王国	是	不是	的	这	世界	,

他大声对罗马总督说：“我的国不属于这个世界，

- [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
' He had whispered to his disciples ,
- 他 有 低声说道 到 他的 门徒 ,

他曾低声对门徒们说：

- [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
' This is only till you have gained sufficient numbers and strength ;
- 这 是 仅有的 直到 你 有 获得 充足的 数字 和 力量 ;

“这只是在你们获得足够的人数和力量之前的事情；

[wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pɑːti] ,
whenever and wherever you can become the predominant party ,
每当 和 无论 你 能 变得 这 主要的 派对 ,

无论何时何地，只要你能够成为主导方，

[ðen] [drɔː] [ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [bɪd][juː; jʊ] [ʃiːð] ,
then draw the sword which I lately bid you sheathe ,
然后 画 这 剑 哪个 我 最近 出价 你 鞘 ,

然后拔出我刚才命令你入鞘的那把剑。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [baɪ]['sɪv(ə)l] ['penəltiz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːz] ,
and enforce by civil penalties submission to my laws ,
和 执行 经过 民用 处罚 提交 到 我的 法律 ,

并以民事处罚强制执行我的法律，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [baɪ] [lɔː] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɔːl] [huː] [wɪl] [nɒt] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]
and exclude by law from political privileges all who will not join your
和 排除 经过 法律 从 政治的 特权 全部 WHO 将要 不是 加入 你的
[kə'mjuːniən] :
communion :
圣餐 :

并以法律剥夺所有不愿加入你们教会的人的政治特权：

- — [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
' — if you suppose that while He publicly issued the injunction ,
- — 如果 你 认为 那 尽管 他 公开 发布 这 禁令 ,

——如果你假设祂公开发布了禁令，

- ['rendə(r)][tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
' Render to Cæsar the things that are Cæsar's , ' He added , as it were
- 使成为 到 凯撒 这 事物 那 是 - , - 他 额外 , 作为 它 是
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

“凯撒的物当归给凯撒，”他仿佛在补充道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , “ [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [æz; əz] ['sizər] [ɪz][æn; ən][aɪ'dɒlətə(r)] ,
to his companions , “ Remember , however , that , as Cæsar is an idolater ,
到 他的 同伴 , “ 记住 , 然而 , 那 , 作为 凯撒 是 一个 偶像崇拜者 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪk] him191
you must hereafter make him191
你 必须 此后 制作 him191

他对同伴们说：“但是要记住，由于凯撒是偶像崇拜者，你们以后必须让他成为偶像。”

[ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sizər] ;
embrace Christianity on pain of ceasing to be Cæsar ;
拥抱 基督教 在 疼痛 的 停止 到 是 凯撒 ;

皈依基督教，否则将失去凯撒之位；

[juː; jʊ][mʌst; məst][əˈblaɪdʒ][hɪm][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] , [frɒm; frəm]

you	must	oblige	him	and	all	other	governors	and	public	officers	,	from
你	必须	必须	他	和	全部	其他	州长们	和	民众	警官	,	从

[ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ,

the	highest	to	the	lowest	,
这	最高	到	这	最低	,

你必须服从他以及所有其他总督和公职人员，无论级别高低。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wʊd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] ['eni] [steɪt] [weə(r)]

and	all	who	would	lay	claim	to	any	of	the	rights	of	citizens	in	any	state	where
和	全部	WHO	会	躺	宣称	到	任何	的	这	权利	的	公民	在	任何	状态	在哪里

[juː; jʊ][kæn; kən][əˈkwaɪə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈsendənsi] ,

you	can	acquire	political	ascendency	,
你	能	获得	政治的	优势	,

以及所有声称在任何你能获得政治权力的州享有公民权利的人，

[tuː; tə] [prəˈfes] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['rendə(r)][tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

to	profess	my	religion	;	and	then	you	must	render	to	Cæsar	the	things	that
到	宣称	我的	宗教	;	和	然后	你	必须	使成为	到	凯撒	这	事物	那

[ɑː(r); ə(r)] - ;

are	Cæsar's	;
是	-	;

宣扬我的宗教信仰；然后，你必须把属于凯撒的东西归还给凯撒；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] - ['rendə(r)]['ʌntə; ˈʌntu][ɔːl][ðeə(r)] [djuː] ,

you	must	then	'	render	unto	all	their	due	,
你	必须	然后	-	使成为	到	全部	他们的	到期的	,

然后你必须“向所有人支付他们应得的”，

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [sɪ'kjʊəd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʃæl; ʃəl]

'	after	having	first	secured	that	none	but	those	who	agree	with	you	in	religion	shall
-	后	拥有	第一的	安全	那	没有任何	但	那些	WHO	同意	和	你	在	宗教	将

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“在首先确保只有那些在宗教上与你一致的人才能拥有……”之后，

[pəˈlɪtɪkli] , ['eni] [djuː] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] - [səb'mɪt] [jɔː'selvz] [tuː; tə] ['evri] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]

politically	,	any	due	at	all	;	you	must	'	submit	yourselves	to	every	ordinance	of
政治上	,	任何	到期的	在	全部	;	你	必须	-	提交	你们自己	到	每一个	条例	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

在政治上，你们必须服从人的一切法令。

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

'	after	having	first	provided	that	every	ordinance	of	man	shall	have	submitted	to
-	后	拥有	第一的	假如	那	每一个	条例	的	男人	将	有	提交	到

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“在先规定人的一切制度都服从你们之后；

[juː; jʊ][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] - [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [biː; bi] - [æz; əz] - [ɔːˈdeɪnd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

you	must	consider	'	the	powers	that	be	'	as	'	ordained	of	God	,
你	必须	考虑	-	这	权力	那	是	-	作为	-	受戒	的	上帝	,

你必须把“当权者”视为“上帝的旨意”，

- ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [məˈnɔpəlaiz] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] , ['keəfəli] [ɪkˈskluːdɪŋ] [ˌʌnbiˈliːvə]

'	after	having	monopolized	them	all	for	yourselves	,	carefully	excluding	unbelievers
-	后	拥有	垄断	他们	全部	为了	你们自己	,	小心	不包括	不信者

: — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] ,

:	—	if	,	I	say	,
:	—	如果	,	我	说	,

“你们把这一切都据为己有，却刻意排除了不信的人：——我说，

[juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['praɪvət]

you	suppose	this	to	have	been	the	secret	meaning	,	and	these	the	private
你	认为	这	到	有	到过	这	秘密	意义	,	和	这些	这	私人的

[ɪnˈstrʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

你认为这就是秘密含义，而这些就是私人指示?

[ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] , [waɪl] [ðeə(r)]['əʊpənli] [əˈvaʊd] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]

of	Jesus	and	his	Apostles	,	while	their	openly	avowed	teaching	was	such	as
的	耶稣	和	他的	使徒们	,	尽管	他们的	公然	公开承认	教学	曾是	这样的	作为

[wiː; wi][faɪnd] [rɪˈkɔːdɪd] ,

we	find	recorded	,
我们	寻找	记录	,

耶稣和他的使徒们公开宣称的教义，正如我们所记载的那样，

[wel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪ] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['taɪt(ə)l] . ”

well	surely	may	the	most	disingenuous	of	the	Jesuits	lay	claim	to	their	title	.	”
出色地	一定	可能	这	最多	虚伪的	的	这	耶稣会士	躺	宣称	到	他们的	标题	.	”

-

192

-

当然，即使是最虚伪的耶稣会士也可能声称自己拥有这个头衔。”192

“ [kæn; kən][æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] , — “ [kæn; kən]['iːv(ə)n][æn; ən]

“	Can	an	unbeliever	,	then	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,	—	“	can	even	an
”	能	一个	不信者	,	然后	,	”	说	先生	.	西布索普	,	—	”	能	甚至	一个

['eɪθiɪst] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

atheist	,	in	this	country	,
无神论者	,	在	这	国家	,

“那么，”西布索普先生说，“——甚至在这个国家，一个不信教的人，一个无神论者，可以吗？”

[raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːˌfɪsɪz] ? ”

rise	to	the	highest	offices	?	”
上升	到	这	最高	办公室	?	”

晋升到最高职位?

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] [sɜː(r)] ['ændruː] , “ [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] :

“	I	hope	,	”	said	Sir	Andrew	,	“	such	instances	are	rare	;	I	know	of	none	:
”	我	希望	,	”	说	先生	安德鲁	,	“	这样的	实例	是	稀有的	;	我	知道	的	没有任何	:

安德鲁爵士说：“我希望这种情况很少见；我一个也没听说过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

but	if	you	speak	of	the	possibility	,	you	should	remember	that	in	every	country	,
但	如果	你	说话	的	这	可能性	,	你	应该	记住	那	在	每一个	国家	,

但如果你谈到这种可能性，你应该记住，在每个国家，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ɪgˈzɪsts] , [æn; ən] ['eɪθiɪst] [kæn; kən] , [baɪ] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] ['riːəl]

even	where	the	Inquisition	exists	,	an	atheist	can	,	by	disguising	his	real
甚至	在哪里	这	宗教裁判所	存在	,	一个	无神论者	能	,	经过	伪装	他的	真实的

[əˈpɪnjənz] , [raɪz] [tuː; tə] ['eni] ['ɒfɪs] ,

opinions	,	rise	to	any	office	,
意见	,	上升	到	任何	办公室	,

即使在宗教裁判所存在的地方，无神论者也可以通过掩盖自己的真实观点，晋升到任何职位。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [pəʊp] ; [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

even	that	of	Grand	Inquisitor	,	or	of	Pope	;	which	,	indeed	,
甚至	那	的	盛大	审判官	,	或者	的	教皇	;	哪个	,	的确	,

甚至包括宗教裁判长或教皇的；事实上，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtli] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [sʌtʃ] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] . ”

you	were	lately	telling	me	is	suspected	to	be	no	such	very	rare	occurrence	.	”
你	是	最近	讲述	我	是	怀疑	到	是	不	这样的	非常	稀有的	发生	.	”

你最近告诉我，这很可能并非什么极其罕见的事件。

“ [tru:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔ:rp] ; “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔ:] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪ'pɒkrəsi] ;

“	True	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	;	“	there	is	no	law	that	can	prevent	hypocrisy	;
“	真的	,	”	说	先生	.	西布索普	;	“	那里	是	不	法律	那	能	防止	虚伪	;

“没错，”西布索普先生说；“没有任何法律可以阻止虚伪；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ment] [ɪz] , [æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd] [ə'vaʊd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

but	what	I	meant	is	,	an	open	and	avowed	infidel	,
但	什么	我	意思是	是	,	一个	打开	和	公开承认	异教徒	,

但我的意思是，一个公开且自称的异教徒，

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”

or	an	advocate	of	extravagant	corruptions	of	religion	.	”
或者	一个	提倡	的	靡	腐败	的	宗教	.	”

或者说，他是宗教极端腐败的鼓吹者。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɑ:sk] , ” [sed] [sɜ:(r)] ['ændru:] ,

“	If	you	mean	to	ask	,	”	said	Sir	Andrew	,
“	如果	你	意思是	到	问	,	”	说	先生	安德鲁	,

“如果你是想问的话，”安德鲁爵士说，

“ ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

“	whether	I	would	vote	for	a	man	of	that	description	,
“	无论	我	会	投票	为了	一个	男人	的	那	描述	,

“我是否会投票给这样一位男士，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ɪ'lektər] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [bi:; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə]

and	whether	a	majority	of	electors	would	in	any	case	be	as	likely	to
和	无论	一个	多数	的	选举人	会	在	任何	案件	是	作为	可能	到

[ə'pɔɪnt] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['kærəktə(r)] ,

appoint	him	as	one	of	opposite	character	,
委	他	作为	一	的	对面的	特点	,

而且，多数选民是否真的会像任命一位性格截然相反的人那样任命他，

[ai] ['ɑ:nsə(r)][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ;

I	answer	at	once	in	the	negative	;
我	回答	在	一次	在	这	消极的	;

我立即回答：不。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [lɔ:] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [maɪ] ['vəʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

but	if	you	are	asking	whether	there	is	any	law	to	prohibit	my	voting	for
但	如果	你	是	问	无论	那里	是	任何	法律	到	禁止	我的	表决	为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

such	a	man	,
这样的	一个	男人	,

但如果你问的是是否有任何法律禁止我投票给这样的人，

— ['eni] ['li:g(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti][ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] , — [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] .

—	any	legal	incapacity	on	religious	grounds	,	—	we	have	no	such	law	.
—	任何	合法的	无能力	在	宗教	理由	,	—	我们	有	不	这样的	法律	.

—任何因宗教原因而丧失法律行为能力的行为，—我们没有这样的法律。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ][mænz] religious193

As	far	as	a	man's	religious193
作为	远的	作为	一个	男人的	religious193

至于一个人的宗教信仰193

[əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,

opinions	are	concerned	,
意见	是	担心的	,

就意见而言，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [ɔː(r)] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsɪv(ə)l] [ˈɒfɪs] [ɪz] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

his	fitness	or	unfitness	for	any	civil	office	is	left	to	be	decided	by	the
他的	健康	或者	不健康	为了	任何	民用	办公室	是	左边	到	是	决定	经过	这

[ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] .

judgment	of	the	electors	.
判断	的	这	选举人	.

他是否适合担任任何公职，由选民的判断来决定。

[kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ˈeni] [kraɪm] , [ɔː(r)] [æsəˈteind] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnɒlɪdʒ] ,

Conviction	of	any	crime	,	or	ascertained	deficiency	in	the	requisite	knowledge	,
定罪	的	任何	犯罪	,	或者	已确定	不足	在	这	必需品	知识	,

被判犯有任何罪行，或经查明缺乏必要的知识，

[əˈləʊn] [dɪsˈkwɒlɪfaɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈɑː.fɪsɪz] .

alone	disqualify	a	man	by	law	for	public	offices	.
独自的	取消资格	一个	男人	经过	法律	为了	民众	办公室	.

单凭这一点就足以依法取消一个人担任公职的资格。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [kiːp] [dɪˈstɪŋkt] [tuː] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] , [ai]

“	But	it	is	important	,	”	added	he	,	“	to	keep	distinct	two	questions	which	,	I
“	但	它	是	重要的	,	”	额外	他	,	“	到	保持	清楚的	二	问题	哪个	,	我

[əbˈzɜːv] ,

observe	,
观察	,

“但是，”他补充道，“重要的是要区分这两个问题，我观察到，

[ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˌjʊərəˈpiːənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd]

the	modern	Europeans	,	as	well	as	our	ancestors	,	have	often	confounded
这	现代的	欧洲人	,	作为	出色地	作为	我们的	祖先	,	有	经常	令人困惑

,

,

,

现代欧洲人以及我们的祖先，常常将以下概念混淆：

— [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ɔː(r)][ɪz][nɒt]

—	the	question	whether	a	person	of	such	and	such	a	description	is	or	is	not
—	这	问题	无论	一个	人	的	这样的	和	这样的	一个	描述	是	或者	是	不是

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

——判断具有某种特征的人是否合格的问题，

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][fɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd]

or	the	most	fit	,	to	be	appointed	to	such	and	such	an	office	;	and
或者	这	最多	合身	,	到	是	任命	到	这样的	和	这样的	一个	办公室	;	和

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

或者最适合被任命担任某某职务的人选；而问题是，

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'kɔːdɪŋ]
whether 无论 **the** 这 **electors** 选举人 **to** 到 **that** 那 **office** 办公室 **shall** 将 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **decide** 决定 **that** 那 **point** 观点 **according** 根据
[tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
to 到 **their** 他们的 **judgment** 判断 **,** ,

是否应由该职位的选举人根据他们的判断来决定这一点，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðeə(r)]
instead 反而 **of** 的 **the** 这 **legislators** 立法者 **deciding** 决定 **it** 它 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **and** 和 **restricting** 限制 **their** 他们的
[tʃɔɪs] .
choice 选择 **.** .

而不是由立法者替他们做决定，限制他们的选择。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɪz][wʌn] ['kwestʃən] ;
How 如何 **much** 很多 **shall** 将 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **the** 这 **discretion** 审慎 **of** 的 **the** 这 **electors** 选举人 **is** 是 **one** 一 **question** 问题 **;** ;

究竟有多少权力应该交由选民自行决定，这是一个问题；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [juːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ,
what 什么 **is** 是 **the** 这 **wisest** 最明智的 **and** 和 **best** 最好的 **use** 使用 **they** 他们 **can** 能 **make** 制作 **of** 的 **their** 他们的 **discretion** 审慎 **is** 是 **another** 其他 **,** ,

他们如何最明智、最有效地运用自己的判断力，这是另一个问题。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
quite 相当 **different** 不同的 **,** , **though** 尽管 **often** 经常 **confounded** 令人困惑 **with** 和 **it** 它 **.** .

虽然两者截然不同，但人们常常将它们混淆。

“ [bʌt; bət] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mjuːnəti] — [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
“ 但 **But** , , 之中 **among** 我们 **us** , , 它 **it** 是 **is** 在 **in** 一个 **a** 宗教 **religious** , , 不是 **not** 一个 **a** 民用 **civil** 社区 **community** — — 在 **in** 一个 **a** 教会 **church**
,
,
,

“但是，在我们中间，这种现象发生在宗教团体，而不是世俗团体——发生在教堂里，

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] — [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɔː(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]
not 不是 **in** 在 **a** 一个 **state** 状态 **—** — **that** 那 **a** 一个 **man's** 男人的 **religious** 宗教 **qualifications** 资格 **or** 或者 **disqualifications** 取消资格 **are** 是 **taken** 已采取
['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] the194
notice 注意 **of** 的 **in** 在 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **the194** the194

并非处于这样一种状态——即法律会注意到一个人的宗教资格或不资格。194

[kə'mjuːnəti] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)]
community 社区 **as** 作为 **determining** 确定 **whether** 无论 **he** 他 **may** 可能 **or** 或者 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **its** 它是 **officers** 警官 **or** 或者
[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .
one 一 **of** 的 **its** 它是 **members** 成员 **.** .

社区有权决定他是否可以成为社区的官员或成员。

['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn] ['jʊərəp] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʊd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [teɪk]
Our 我们的 **brethren** 弟兄们 **in** 在 **Europe** 欧洲 **,** , **you** 你 **seem** 似乎 **to** 到 **think** 思考 **,** , **would** 会 **,** , **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **,** , **take** 拿
[fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
for 为了 **granted** 的确 **,** ,

你似乎认为，我们在欧洲的兄弟们，其中一些人会把这一切视为理所当然。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt]

from	our	acting	on	these	principles	,	that	we	must	be	very	indifferent	about
从	我们的	表演	在	这些	原则	,	那	我们	必须	是	非常	冷漠	关于

[rɪ'lɪdʒən] ([ðəʊ] [juː; jʊ] ,

religion	(	though	you	,
宗教	(	尽管	你	,

从我们遵循这些原则的行动来看，我们必须对宗教非常漠不关心（尽管你，

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]) ;

I	rejoice	to	find	,	are	ready	to	bear	your	testimony	to	the	contrary	)	;
我	麾	到	寻找	,	是	准备好	到	熊	你的	见证	到	这	相反	)	;

我很高兴地发现，你们愿意为相反的情况作证）；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz]

but	they	might	as	well	conclude	that	we	are	indifferent	about	political	affairs
但	他们	可能	作为	出色地	结束	那	我们	是	冷漠	关于	政治的	事务

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

但他们也可能因此得出结论，认为我们对政治事务也漠不关心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ə'tend] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

because	we	attend	places	of	worship	in	which	no	political	questions	are
因为	我们	出席	地方	的	崇拜	在	哪个	不	政治的	问题	是

[dɪ'skʌst] ,

discussed	,
讨论	,

因为我们去的宗教场所不讨论任何政治问题，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'medəl] [wɪð] ['pɒlətɪks]

and	are	members	of	Christian	churches	which	do	not	intermeddle	with	politics
和	是	成员	的	基督教	教堂	哪个	做	不是	管闲事	和	政治

.

:
.

他们都是不干预政治的基督教教会的成员。

[ɪn'diːd] , [aɪ][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

Indeed	,	I	myself	,	as	well	as	many	others	,	am	a	member	of	an
的确	,	我	我	,	作为	出色地	作为	许多	其他的	,	是	一个	成员	的	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ɔːlsəʊ] ,

agricultural	association	also	,
农业	协会	还	,

事实上，我本人以及许多其他人也是农业协会的成员。

[ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l][nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;

in	which	neither	political	nor	religious	matters	are	introduced	;
在	哪个	两者都不	政治的	也不	宗教	事情	是	介绍	;

其中既不涉及政治也不涉及宗教问题；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [həʊp] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɪtəznz] , [gʊd] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] [gʊd]

and	yet	I	hope	many	of	us	are	good	citizens	,	good	Christians	,	and	good
和	然而	我	希望	许多	的	我们	是	好的	公民	,	好的	基督徒	,	和	好的

['fɑːrmərz] [tuː] .

farmers	too	.
农民	也	.

但我希望我们中的许多人也能成为好公民、好基督徒和好农民。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊəbl] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	But	since	your	people	hold	it	to	be	allowable	and	right	,	and	a
“	但	自从	你的	人们	抓住	它	到	是	允许的	和	正确的	,	和	一个

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

“但是既然你们的人民认为这是允许的、正确的，也是一项义务，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['mætəz]

for	a	civil	legislature	in	a	Christian	country	to	take	cognizance	of	matters
为了	一个	民用	立法机关	在	一个	基督教	国家	到	拿	认知	的	事情

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

of	religious	faith	,
的	宗教	信仰	,

在一个基督教国家，民事立法机构有权对宗教信仰事务进行审查。

([wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [mænz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

(	which	we	think	should	be	left	between	each	man's	conscience	and	the	Deity
(	哪个	我们	思考	应该	是	左边	之间	每个	男人的	良心	和	这	神

,) [juː; jʊ] [ɔːt] ,

,	)	you	ought	,
,	)	你	应该	,

（我们认为这应该留给每个人的良心和上帝之间去决定，）你应该，

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [siː] nothing195

methinks	,	to	see	nothing195
我觉得	,	到	看	nothing195

我认为，什么也看不到195

[ɪn'kɒŋgruəs] ['naɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ['teɪkɪŋ] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz]

incongruous	neither	in	a	religious	community	taking	cognizance	of	political	matters
不协调	两者都不	在	一个	宗教	社区	采取	认知	的	政治的	事情

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

宗教团体既关注政治事务，又不显得不协调。

[ænd; ənd] [im'bɔdiŋ] [ɪn][ɪts] [kriːd] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləri] [dɪ'sɪʒnz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and	embodying	in	its	creed	and	formularies	decisions	,	not	only	of	points	of
和	体现	在	它是	信条	和	处方集	决策	,	不是	仅有的	的	积分	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

并将这些决定，不仅体现在其信条和章程中，还体现在其信仰要点中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .

but	of	points	of	politics	.
但	的	积分	的	政治	.

但涉及政治方面。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , [nɒt]['əʊnli] [ˌtrɪnɪ'teriən] [ɔː(r)]['eəriən] [tʃɜːtʃɪz] , [ˌkælvɪ'nɪstɪk][ɔː(r)] [ɑː'miniən]

Thus	you	would	have	,	not	only	Trinitarian	or	Arian	churches	,	Calvinistic	or	Arminian
因此	你	会	有	,	不是	仅有的	三位一体	或者	阿里安	教堂	,	加尔文主义	或者	阿米尼安

, [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ɔː(r)] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃɪz] ,

,	Episcopalian	or	Presbyterian	churches	,
,	圣公会	或者	长老会	教堂	,

因此，你不仅会有三位一体论教会或阿里乌教派教会、加尔文主义教会或阿民念主义教会、圣公会教会或长老会教会，

& [siː] . [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , ['tɔːri] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [wɪg]

&	c	.	but	also	,	according	to	your	phraseology	,	Tory	churches	and	Whig
&	c	.	但	还	,	根据	到	你的	用语	,	保守党	教堂	和	辉格党

[tʃɜːtʃɪz] , [kə'mɜːʃ(ə)l] - [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [friː] - [treɪd] [tʃɜːtʃɪz] ,

churches	,	commercial	-	restriction	churches	and	free	-	trade	churches	,
教堂	,	商业的	-	限制	教堂	和	自由的	-	贸易	教堂	,

等等。但按照你们的说法，还有托利党教会和辉格党教会，限制商业活动的教会和自由贸易教会。

& [siː] . ['peərənts] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ,

&	c	.	Parents	,	bringing	their	child	to	be	baptized	,
&	c	.	父母	,	带来	他们的	孩子	到	是	受洗	,

等等。父母带着孩子来接受洗礼，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [saʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel]

would	have	to	engage	that	he	should	be	brought	up	in	sound	political	as	well
会	有	到	从事	那	他	应该	是	带来	向上	在	声音	政治的	作为	出色地

[æz; əz] [saʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] ;

as	sound	religious	views	;
作为	声音	宗教	浏览	;

必须考虑到他应该在健全的政治和宗教观念下成长；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɒt]['əʊnli][sɪn] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

and	to	renounce	in	his	name	,	not	only	sin	,	the	world	,	and	the	devil	,
和	到	放弃	在	他的	姓名	,	不是	仅有的	罪	,	这	世界	,	和	这	魔鬼	,

并以他的名义弃绝罪恶、世界和魔鬼，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['ænjuəl] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	also	annual	parliaments	and	vote	by	ballot	,	or	some	other	political
但	还	年度的	议会	和	投票	经过	选票	,	或者	一些	其他	政治的

['meʒə(r)] ;

measure	;
措施	;

但也有年度议会和投票表决，或其他一些政治措施；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['spləmli] [əd'mɔnɪʃ] ,

and	would	have	to	be	solemnly	admonished	,
和	会	有	到	是	庄严地	告诫	,

必须受到严厉训诫。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

not	only	to	bring	him	at	a	suitable	age	to	be	confirmed	by	the	bishop	,
不是	仅有的	到	带来	他	在	一个	合适的	年龄	到	是	确认的	经过	这	主教	,

不仅是为了让他到了合适的年龄接受主教的坚信礼，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [vəʊt] ['djuːli] ['redʒɪstəd] .

but	also	to	have	his	vote	duly	registered	.
但	还	到	有	他的	投票	正式地	挂号的	.

但也要确保他的选票得到正式登记。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'mɪsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['juːkərɪst] [ən'les] [hiː; hi][fɜːst] [dɪ'kleəd]

And	a	man	would	not	be	admissible	at	the	eucharist	unless	he	first	declared
和	一个	男人	会	不是	是	可采纳	在	这	圣餐	除非	他	第一的	声明

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his	opinion	,
他的	观点	,

一个人若不先表明自己的观点，就不能参加圣餐仪式。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [mɪnt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

not	only	on	the	question	of	transubstantiation	,	but	also	on	the	mint	regulations	,
不是	仅有的	在	这	问题	的	圣餐变体论	,	但	还	在	这	薄荷	法规	,

['peɪpə(r)] ['kʌrənsi] ,

paper	currency	,
纸	货币	,

不仅涉及圣餐变体论的问题，还涉及铸币条例、纸币等问题。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɒn] which196

or	any	other	such	points	on	which196
或者	任何	其他	这样的	积分	在	which196

或任何其他此类要点，其中196

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [sekt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	church	or	sect	he	belonged	to	should	determine	what	was	to	be
这	教会	或者	教派	他	属于	到	应该	决定	什么	曾是	到	是

[ə'kaʊntɪd] ['ɔːθədɒks] .

accounted	orthodox	.
已记录	正统	.

他所属的教会或教派应该决定什么是正统教义。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

If	you	are	struck	,	as	you	seem	to	be	,
如果	你	是	击	,	作为	你	似乎	到	是	,

如果你感到震惊，就像你现在似乎那样，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz]

with	the	incongruity	and	absurdity	of	such	regulations	and	practices	as	these
和	这	不协调	和	荒谬	的	这样的	法规	和	实践	作为	这些

,

,

,

鉴于此类规章制度和做法的不协调性和荒谬性，

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [mɪks]

you	may	form	some	conception	how	incongruous	it	appears	in	our	eyes	to	mix
你	可能	形式	一些	概念	如何	不协调	它	出现	在	我们的	眼睛	到	混合

[ʌp] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] .

up	together	at	all	the	Christian	religion	and	politics	.
向上	一起	在	全部	这	基督教	宗教	和	政治	.

你可能已经意识到，在我们看来，将基督教宗教和政治混为一谈是多么不协调。

[ɪn] [ʃɔːt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , “ [duː; də] [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

In	short	,	”	he	added	,	in	conclusion	,	“	do	but	consider	whether	,	among	you	,
在	短的	,	”	他	额外	,	在	结论	,	“	做	但	考虑	无论	,	之中	你	,

总之，”他总结道，“请你们仔细想想，在你们中间，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [ɔː(r)] ['pɒlətɪks] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

religion	is	considered	as	a	part	of	politics	,	or	politics	a	part	of	religion	.
宗教	是	经过考虑的	作为	一个	部分	的	政治	,	或者	政治	一个	部分	的	宗教	.

宗教被视为政治的一部分，或者政治被视为宗教的一部分。

[ɪf] ['naɪðə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [həʊld]) , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['pælpəbli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð]

If	neither	(	which	is	what	we	hold	)	,	then	your	conduct	is	palpably	inconsistent	with
如果	两者都不	(	哪个	是	什么	我们	抓住	)	,	然后	你的	执行	是	明显地	不一致	和

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] .

your	principles	.
你的	原则	.

如果两者都不是（而我们正是这么认为的），那么你的行为显然与你的原则不符。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	you	hold	religion	to	be	a	part	of	politics	,	what	becomes	of	your
如果	你	抓住	宗教	到	是	一个	部分	的	政治	,	什么	变成	的	你的

[ˌkrɪsti'ænəti] ?

Christianity	?
基督教	?

如果你认为宗教是政治的一部分，那么你的基督教信仰又该如何看待呢?

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɒlətɪks][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	if	politics	is	held	to	be	a	part	of	religion	,
但	如果	政治	是	握住	到	是	一个	部分	的	宗教	,

但如果政治被认为是宗教的一部分，

[ðen] [sʌtʃ] [pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləri] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [biːn]

then	such	politico	-	religious	creeds	and	formularies	as	I	have	just	now	been
然后	这样的	政治家	-	宗教	信条	和	处方集	作为	我	有	只是	现在	到过

[sə'pəʊzɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] ,

supposing	,	must	be	,
假如	,	必须	是	,

那么，我刚才所设想的那些政治宗教信条和纲领，必然是.....

[nɒt] ['əʊnli] ['riːznəbl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] . ”

not	only	reasonable	,	but	even	necessary	.	”
不是	仅有的	合理的	,	但	甚至	必要的	.	”

不仅合理，而且必要。

“ [aɪ] [əd'mɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] ,

“	I	admit	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
“	我	承认	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“我承认，”西布索普先生说道，

“ [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ə'tempt] [baɪ]['sekjələ(r)] ['penəltiz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	the	absurdity	of	attempting	by	secular	penalties	to	produce	conviction	of	a
“	这	荒谬	的	尝试	经过	世俗	处罚	到	生产	定罪	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] ,

religious	doctrine	,	and	the	cruelty	,
宗教	教义	,	和	这	残酷	,

“试图通过世俗刑罚来使人信奉宗教教义的荒谬之处，以及这种做法的残酷性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sɜːdəti] , [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['aʊtwəd] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .

as	well	as	absurdity	,	of	compelling	outward	profession	of	conviction	.
作为	出色地	作为	荒谬	,	的	引人注目的	向外	职业	的	定罪	.

以及荒谬，以及令人信服的外在信念表达。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'siːd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] promulgators197

But	how	do	you	proceed	in	regard	to	the	public	promulgators197
但	如何	做	你	继续	在	看待	到	这	民众	promulgators197

但是，对于公众宣传者197，您该如何处理呢?

[ɒv; əv] [pə'nɪʃəs] ['erə(r)] ?

of	pernicious	error	?
的	有害	错误	?

是造成严重错误吗?

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts]['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm] [θeft] [ænd; ənd]

Is	not	a	government	bound	to	protect	its	subjects	,	not	only	from	theft	and
是	不是	一个	政府	边界	到	保护	它是	主题	,	不是	仅有的	从	盗窃	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

政府难道没有义务保护其臣民，不仅仅是免受盗窃和暴力侵害吗?

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [wiːk] ,

but	also	from	having	their	minds	,	especially	those	of	the	young	,	the	weak	,
但	还	从	拥有	他们的	思想	,	尤其	那些	的	这	年轻的	,	这	虚弱的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

and	the	ignorant	,
和	这	无知	,

但也要考虑到他们的思想，尤其是那些年幼、弱势和无知的人的思想。

[kə'rʌptɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['skætərɪŋ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

corrupted	by	every	one	who	chooses	to	go	about	scattering	moral	and	spiritual
腐败的	经过	每一个	一	WHO	选择	到	去	关于	散射	道德	和	精神

['pɔɪz(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm] ? ”

poison	around	him	?	”
毒	大约	他	?	”

难道他会被那些四处散播道德和精神毒害的人所腐蚀吗?

“ [nəʊ][wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['ændruː] [nɒks] , “ [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	No	one	,	”	answered	Sir	Andrew	Knox	,	“	would	be	allowed	among	us	,	under	the
“	不	一	,	”	回答	先生	安德鲁	诺克斯	,	“	会	是	允许	之中	我们	,	在下面	这

[pliː] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

plea	of	conscience	,
恳求	的	良心	,

“任何人，”安德鲁·诺克斯爵士回答说，“都不会被允许以良心为由留在我们中间。”

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [men] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

or	any	other	,	to	incite	men	to	a	violation	of	the	laws	,
或者	任何	其他	,	到	煽动	男人	到	一个	违反	的	这	法律	,

或以任何其他方式煽动他人违反法律，

[tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ; [els] , [ɪn'diːd] ,

to	a	breach	of	the	peace	,	or	to	rebellion	against	government	;	else	,	indeed	,
到	一个	违反	的	这	和平	,	或者	到	叛乱	反对	政府	;	别的	,	的确	,

扰乱治安，或叛乱政府；否则，的确如此。

[men] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [θeft] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kraɪmz] ,

men	might	be	found	preaching	up	theft	and	all	sorts	of	crimes	,
男人	可能	是	成立	布道	向上	盗窃	和	全部	排序	的	犯罪	,

可能会有人鼓吹盗窃和各种犯罪行为，

[laɪk] [ðəʊz] [ˌænə'bæptɪst] [sekts] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['jʊərəp] ,

like	those	Anabaptist	sects	that	appeared	before	we	left	Europe	,
喜欢	那些	重洗派	教派	那	出现	前	我们	左边	欧洲	,

就像我们离开欧洲之前出现的那些重洗派教派一样，

[huː] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt]

who	inculcated	community	of	goods	and	of	wives	,	and	I	know	not	what
WHO	灌输	社区	的	商品	和	的	妻子们	,	和	我	知道	不是	什么

[əˌbɔmə'neɪʃənz] [bɪ'saɪdz] .

abominations	besides	.
可憎之物	除了	.

他提倡财产公有、妻妾公有，除此之外，我不知道还有哪些可憎之事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɒrəl] ,

“	But	the	practice	,	or	the	recommendation	,	of	anything	that	is	immoral	,
“	但	这	实践	,	或者	这	推荐	,	的	任何事物	那	是	不道德	,

但是，任何不道德的行为，无论是实践还是提倡，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

and	so	accounted	by	all	good	men	of	whatever	religious	persuasion	,
和	所以	已记录	经过	全部	好的	男人	的	任何	宗教	劝说	,

因此，所有善良的人，无论信仰何种宗教，都这样认为。

[ɪz] ['klɪəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

is	clearly	punishable	by	the	civil	magistrate	.
是	清楚地	可处罚的	经过	这	民用	地方法官	.

显然，这种行为应由民事法官予以处罚。

[nɔ:(r)][kæn; kən]['eni] [pli:] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ə'bju:sɪv] ['læŋgwɪdʒ]

Nor	can	any	plea	of	conscience	be	admitted	as	justifying	abusive	language
也不	能	任何	恳求	的	良心	是	承认	作为	证明其合理性	虐待	语言

[ə'genst] ['eni] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ri'lidʒənist] ,

against	any	class	of	religionists	,
反对	任何	班级	的	宗教人士	,

任何良心上的辩解都不能成为对任何宗教信徒群体使用辱骂性语言的理由。

— [θrets] , ['vaɪələns] , personal198

—	threats	,	violence	,	personal198
—	威胁	,	暴力	,	personal198

—威胁、暴力、人身攻击198

['slɑ:ndə(r)] , [ɔ:(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜ:ʃɪp] .

slander	,	or	interruption	of	religious	worship	.
诽谤	,	或者	中断	的	宗教	崇拜	.

诽谤，或干扰宗教仪式。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn] ['pi:səbli] [sets] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'ju:z] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] ,

“	But	if	any	man	peaceably	sets	forth	his	own	views	respecting	religion	,
“	但	如果	任何	男人	和平地	套	前进	他的	自己的	浏览	尊重	宗教	,

“但是，如果有人和平地阐述自己对宗教的看法，

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [menz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

appealing	to	men's	reason	and	conscience	and	the	visible	universe	,	or	the
上诉	到	男士	原因	和	良心	和	这	可见的	宇宙	,	或者	这

['skrɪptʃəz] ,

Scriptures	,
经文	,

诉诸人类的理性、良知、可见的宇宙或圣经，

[wi:; wi][du:; də][nɒt][həʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə]

we	do	not	hold	that	the	civil	authorities	are	justified	in	going	about	to
我们	做	不是	抓住	那	这	民用	当局	是	合理的	在	去	关于	到

['pʌnɪʃ] [ɔ:(r)] ['saɪləns] [hɪm] ,

punish	or	silence	him	,
惩治	或者	沉默	他	,

我们并不认为民事当局有权惩罚或让他噤声。

[ɔ:(r)][ɪn] [ɪk'sklu:dɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

or	in	excluding	him	from	civil	rights	.
或者	在	不包括	他	从	民用	权利	.

或者剥夺他的公民权利。

['eni] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn'di:d] ,

Any	church	,	indeed	,
任何	教会	,	的确	,

任何教堂，的确如此。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [wɪl] [dɪs'əʊn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ti:tʃ]

to	which	he	may	have	belonged	will	disown	him	as	a	member	if	he	teach
到	哪个	他	可能	有	属于	将要	断绝关系	他	作为	一个	成员	如果	他	教

['eniθɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

anything	at	variance	with	their	fundamental	religious	principles	;
任何事物	在	方差	和	他们的	基本的	宗教	原则	;

如果他所传授的任何内容与该教派的基本宗教原则相悖，他所属的教派将与其断绝关系；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	this	we	do	not	regard	as	a	punishment	inflicted	as	for	an
但	这	我们	做	不是	看待	作为	一个	惩罚	造成的	作为	为了	一个

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

但我们并不认为这是对犯罪行为的惩罚。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːtiz] [huː] ['kænɒt] [ə'griː]

but	rather	as	a	dissolution	of	partnership	between	two	parties	who	cannot	agree
但	相当	作为	一个	溶解	的	合伙	之间	二	各方	WHO	不能	同意

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] .

as	to	the	matter	in	which	they	were	partners	.
作为	到	这	事情	在	哪个	他们	是	合作伙伴	.

而是作为两个无法就其合作事项达成一致的当事人之间的合伙关系的解除。

[hiː; hi][ɪz][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]

He	is	excommunicated	by	his	church	only	in	the	same	manner	as	his	church
他	是	被逐出教会	经过	他的	教会	仅有的	在	这	相同的	方式	作为	他的	教会

[ɪz][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][hɪm] ;

is	excommunicated	by	him	;
是	被逐出教会	经过	他	;

他被教会开除教籍的方式，与他被教会开除教籍的方式相同；

[bʌt; bət][nəʊ]['sekjələ(r)] ['penəltiz] [ɔː(r)][prai'veiʃən][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ɪm'pjuːtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['erə(r)] .

but	no	secular	penalties	or	privations	are	incurred	by	imputed	religious	error	.
但	不	世俗	处罚	或者	匮乏	是	已发生	经过	估算	宗教	错误	.

但不会因被指控的宗教错误而受到任何世俗的惩罚或剥夺。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'fæləbl] ,

“	For	we	consider	that	,	in	the	first	place	,	as	the	legislature	is	not	infallible	,
“	为了	我们	考虑	那	,	在	这	第一的	地方	,	作为	这	立法机关	是	不是	绝对正确	,

“因为我们认为，首先，立法机关并非完美无缺，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ɪts] [i'næktmənt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][pn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ;

there	is	no	security	that	its	enactments	may	not	be	on	the	wrong	side	;
那里	是	不	安全	那	它是	法令	可能	不是	是	在	这	错误的	边	;

无法保证其颁布的法令不会走向错误的方向；

[æz; əz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ɪn'diːd] , both199

as	there	have	been	,	indeed	,	both199
作为	那里	有	到过	,	的确	,	both199

事实上，两者都存在过199

[ˌtrɪnɪ'teriən] [ænd; ənd]['eəriən] , ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['pəʊpɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z] : [ænd; ənd] ,

Trinitarian	and	Arian	,	Protestant	and	Popish	laws	and	rulers	:	and	,
三位一体	和	阿里安	,	新教	和	天主教	法律	和	统治者	:	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

三位一体论和阿里乌教派、新教和天主教的法律和统治者；其次，

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [huː] [dɪd] [pə'zes] [ɪnˌfælə'bɪləti] ,

we	consider	that	Christ	and	his	Apostles	,	who	did	possess	infallibility	,
我们	考虑	那	基督	和	他的	使徒们	,	WHO	做过	具有	绝对正确	,

我们认为基督和他的使徒们确实拥有无误性，

[dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [tuː; tə][rest][ðeə(r)] [kɔːz] [pn][pjʊə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] [ə'ləʊn] . ”

deliberately	chose	to	rest	their	cause	on	pure	persuasion	alone	.	”
故意地	选择	到	休息	他们的	原因	在	纯的	劝说	独自的	.	”

他们刻意选择完全依靠说服力来争取他们的事业。

“ [bʌt; bət] [mait] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ɜːrdʒd] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪbθɔːrp] ,

“	But	might	it	not	be	urged	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
”	但	可能	它	不是	是	敦促	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“但或许应该敦促一下，”西布索普先生说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒn][ɔːl][ˈsʌbdʒɪkts] ,

“	that	this	would	go	to	put	an	end	to	all	legislation	on	all	subjects	,
”	那	这	会	去	到	放	一个	结尾	到	全部	立法	在	全部	主题	,

“这将终结所有主题的所有立法，

[sɪns] [nəʊ]['ledʒɪslətʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈfæləbl] , ['iːv(ə)n][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] ? ”

since	no	legislature	can	be	infallible	,	even	in	political	measures	?	”
自从	不	立法机关	能	是	绝对正确	,	甚至	在	政治的	措施	?	”

毕竟，即使是在政治措施方面，任何立法机构都不可能完全正确。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜː(r)] ['ændruː] , “ [ðæt] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪnˈfæləbl]

“	It	is	true	,	”	replied	Sir	Andrew	,	“	that	statesmen	can	lay	no	claim	to	infallible
“	它	是	真的	,	”	回复	先生	安德鲁	,	“	那	政治家	能	躺	不	宣称	到	绝对正确

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

“的确，”安德鲁爵士回答说，“政治家们不能声称自己拥有绝对正确的智慧。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈpɑːtmənt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [əˈkɔːdɪŋli] , [nəʊ] ['kʌntri] [huːz] [lɔːz]

even	in	their	own	department	;	and	there	is	,	accordingly	,	no	country	whose	laws
甚至	在	他们的	自己的	部门	;	和	那里	是	,	因此	,	不	国家	谁	法律

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

即使在他们自己的部门内；因此，没有哪个国家的法律是……

[ɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] , ['pɜːfɪkt] .

or	need	be	believed	to	be	,	perfect	.
或者	需要	是	相信	到	是	,	完美的	.

或者需要被认为是完美的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt]

“	It	is	the	duty	of	a	good	citizen	to	labour	to	bring	about	the	improvement
”	它	是	这	责任	的	一个	好的	公民	到	劳动	到	带来	关于	这	改进

[ɒv; əv] ['eni] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] ;

of	any	laws	which	he	thinks	inexpedient	;
的	任何	法律	哪个	他	思考	不合适的	;

“一个好公民有责任努力改进他认为不合适的任何法律；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ([ænd; ənd][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns]) [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn]

but	in	the	mean	time	(	and	here	lies	the	important	difference	)	he	may	,	in
但	在	这	意思是	时间	(	和	这里	谎言	这	重要的	不同之处	)	他	可能	,	在

['ɔːlməʊst][ɔːl] [keɪsɪz] ,

almost	all	cases	,
几乎	全部	案例	,

但与此同时（而这正是重要的区别所在），在几乎所有情况下，他都可能

[əˈbeɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] ;

obey	the	laws	with	a	safe	conscience	,	even	such	as	he	may	not	approve	of	;
服从	这	法律	和	一个	安全的	良心	,	甚至	这样的	作为	他	可能	不是	批准	的	;

即使是自己不赞同的法律，也要凭良心遵守；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækts][ɒv; əv] [kəmˈplaɪəns] ,

because	they	require	only	the	outward	acts	of	compliance	,
因为	他们	要求	仅有的	这	向外	行为	的	遵守	,

因为它们只要求表面上的服从行为。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ə'sent] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

and	not	the	inward	assent	and	conviction	of	the	mind	.
和	不是	这	向内	同意	和	定罪	的	这	头脑	.

而不是内心的认同和信念。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

You	had	,	for	instance	,
你	有	,	为了	实例	,

例如，你曾有过这样的经历：

['fɔ:məli] [ə; eɪ] [lɔ:] [in'dʒɔin] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['faɪərz] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

formerly	a	law	enjoining	all	men	to	put	out	their	fires	at	the	toll	of	the
以前	一个	法律	禁止	全部	男人	到	放	出去	他们的	火灾	在	这	收费	的	这

['kɜ:fju:] - [bel] ; -

curfew	-	bell	;	200
宵禁	-	钟	;	-

以前有一条法律规定，所有人在宵禁钟响时必须熄灭火堆；200

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'pi:ld] .

it	is	now	long	since	repealed	.
它	是	现在	长的	自从	废除	.

该法案早已被废除。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] ['selɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌju: 'es] [ɪz] ['æbrəugeit] .

You	had	a	law	against	selling	game	,	which	you	have	told	us	is	abrogated	.
你	有	一个	法律	反对	销售	游戏	,	哪个	你	有	讲述	我们	是	废除	.

你们曾经有一条禁止贩卖猎物的法律，但你们告诉我们这条法律已经被废除了。

[ði:z] [lɔ:z] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] ;

These	laws	may	have	been	very	inconvenient	;
这些	法律	可能	有	到过	非常	不方便	;

这些法律可能非常不方便；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ɔ:(r)]

but	it	could	not	be	against	a	man's	conscience	to	put	out	his	fire	or
但	它	可以	不是	是	反对	一个	男人的	良心	到	放	出去	他的	火	或者

[tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [geɪm] ,

to	abstain	from	buying	and	selling	game	,
到	弃权	从	购买	和	销售	游戏	,

但熄灭炉火或停止买卖猎物，并不违背一个人的良心。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

though	it	would	have	been	to	require	him	to	declare	his	belief	in	the	wisdom
尽管	它	会	有	到过	到	要求	他	到	宣布	他的	信仰	在	这	智慧

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

of	those	regulations	.
的	那些	法规	.

虽然这需要他公开表明自己相信这些规定的合理性。

“ [hens] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] , [ɪm'pɜ:fɪkt] [æz; əz] ['hju:mən] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [lɔ:z] ,

“	Hence	it	is	that	,	imperfect	as	human	legislation	must	be	,	laws	,
“	因此	它	是	那	,	不完善	作为	人类	立法	必须	是	,	法律	,

因此，尽管人类立法必然是不完美的，但法律，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn]

since	they	are	essential	to	the	existence	of	civil	society	,	have	the	sanction
自从	他们	是	基本的	到	这	存在	的	民用	社会	,	有	这	制裁

[ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

由于它们对公民社会的存在至关重要，因此得到了理性的认可。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	conscience	,	and	Scripture	in	favour	of	submission	to	them	,
和	良心	,	和	圣经	在	偏爱	的	提交	到	他们	,

良心和圣经都支持顺服他们。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [səb'mɪʃn] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪə(r)] ['djuːti] ;

except	in	those	cases	where	submission	involves	a	violation	of	some	prior	duty	;
除了	在	那些	案例	在哪里	提交	涉及	一个	违反	的	一些	事先的	责任	;

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

除非提交行为涉及违反先前的义务；就好像，

[səˈpəʊz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['blæks] ,

suppose	,	we	had	a	law	enjoining	us	to	hunt	down	the	blacks	,
认为	,	我们	有	一个	法律	禁止	我们	到	打猎	向下	这	黑人	,

假设我们有一条法律，命令我们追捕黑人，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪld] [biːsts] .

and	kill	them	like	wild	beasts	.
和	杀	他们	喜欢	荒野	野兽	.

像杀野兽一样杀掉他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['djuːti]

But	it	is	remarkable	that	almost	all	the	cases	where	it	does	become	a	duty
但	它	是	卓越	那	几乎	全部	这	案例	在哪里	它	做	变得	一个	责任

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

to	resist	the	law	,
到	抵抗	这	法律	,

但值得注意的是，几乎所有需要抵制法律的情况都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɜːnd] , — [ðəʊz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

are	those	in	which	religion	is	concerned	,	—	those	,	in	short	,
是	那些	在	哪个	宗教	是	担心的	,	—	那些	,	在	短的	,

就是那些与宗教有关的事情，——简而言之，就是那些

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l] ['ledʒɪslətʃə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['prɒvɪns] ;

in	which	the	civil	legislature	has	gone	out	of	its	own	province	;
在	哪个	这	民用	立法机关	有	已消失	出去	的	它是自己的		省	;

其中，民事立法机关越界；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'fes] [ɔː(r)] [rɪ'naʊns] , [tuː; tə] [priːtʃ] [ɔː(r)] [əb'steɪn]

as	when	a	man	is	required	to	profess	or	renounce	,	to	preach	or	abstain
作为	什么时候	一个	男人	是	必需的	到	宣称	或者	放弃	,	到	布道	或者	弃权

[frɒm; frəm] ['priːtʃɪŋ] ,

from	preaching	,
从	布道	,

例如，当一个人被要求宣誓或放弃某种信仰，宣讲或不宣讲时，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] ; [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] a201

a	certain	religion	;	forbidden	to	instruct	a201
一个	肯定	宗教	;	禁止	到	指示	a201

某种宗教；禁止传授 a201

[sleɪv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , ([æz; əz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ðɪ] [lɔː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ɒv; əv]

slave	in	Christianity	,	(	as	,	you	say	,	was	formerly	the	law	at	the	Cape	of
奴隶	在	基督教	,	(	作为	,	你	说	,	曾是	以前	这	法律	在	这	岬	的

[gʊd] [həʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	,

基督教中的奴隶（正如你所说，这曾是好望角的法律），

) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
) **and** **other** **such** **injunctions** **.**
) 和 其他 这样的 禁令 .

以及其他此类禁令。

“ [ɒn] [ðiːz] [graʊndz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ **On** **these** **grounds** **,** **”** **continued** **he** **,**
“ 在 这些 理由 , ” 持续 他 ,

“基于这些理由,”他继续说道,

“ [wiː; wi][həʊld] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [prə'feʃn]
“ **we** **hold** **that** **all** **interference** **of** **the** **secular** **power** **to** **enforce** **the** **profession**
“ 我们 抓住 那 全部 干涉 的 这 世俗 力量 到 执行 这 职业
[ɒv; əv] - [truː] [rɪ'lɪdʒən] - [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] - ['herətɪks] ,
of **'** **true** **religion** **'** **and** **punish** **'** **heretics** **,**
的 - 真的 宗教 - 和 惩治 - 异端 ,

“我们认为，世俗权力干预宗教信仰，强制推行‘真正宗教’，惩罚‘异端’，都是不可接受的。”

- [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]
' **or** **to** **give** **Christians** **,** **or** **any** **particular** **description** **of** **Christians** **,** **political**
- 或者 到 给 基督徒 , 或者 任何 特别的 描述 的 基督徒 , 政治的
[ə'sendənsi] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] ,
ascendency **on** **religious** **grounds** **,**
优势 在 宗教 理由 ,

或者说，以宗教理由赋予基督徒，或任何特定类型的基督徒，政治上的主导地位。

[ɑː(r); ə(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
are **adverse** **to** **the** **spirit** **and** **injurious** **to** **the** **cause** **of** **true** **religion** **,**
是 不利 到 这 精神 和 有害的 到 这 原因 的 真的 宗教 ,

违背真宗教的精神，损害真宗教的事业。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] , ['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪts]
contrary **to** **the** **commands** **of** **its** **Author** **,** **tending** **to** **impair** **the** **force** **of** **its**
相反 到 这 命令 的 它是 作者 , 倾向于 到 妨害 这 力量 的 它是
['prɒpə(r)] ['evɪdəns] ,
proper **evidence** **,**
恰当的 证据 ,

与作者的指示相悖，有削弱其正确证据效力的倾向，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'preʃn] [ɪn][wʌn] ['pɑːti] , [tuː; tə] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and **leading** **at** **once** **to** **oppression** **in** **one** **party** **,** **to** **hypocrisy** **in** **the** **other** **,**
和 领导 在 一次 到 压迫 在 一 派对 , 到 虚伪 在 这 其他 ,

这既导致一方的压迫，也导致另一方的虚伪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ræŋkə(r)][ɪn][bəuθ] .
and **to** **unchristian** **rancour** **in** **both** **.**
和 到 非基督教徒 冤仇 在 两个都 .

并且两者都带有非基督教式的怨恨。

“ [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]
“ **These** **principles** **may** **be** **said** **,** **in** **some** **sort** **,** **to** **form** **a** **part** **of** **our** **national**
“ 这些 原则 可能 是 说 , 在 一些 种类 , 到 形式 一个 部分 的 我们的 国家的
[kriːd] ;
creed **;**
信条 ;

“可以说，这些原则在某种程度上构成了我们民族信条的一部分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] ,
for **there** **is** **no** **one** **of** **our** **churches** **that** **does** **not** **maintain** **them** **,**
为了 那里 是 不 一 的 我们的 教堂 那 做 不是 维持 他们 ,

因为我们所有的教会都保存着它们。

[ænd; ənd] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] ['strɪktli] ['vɒləntri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	inculcate	the	strictly	voluntary	character	of	true	Christianity	,	and	the
和	灌输	这	严格	自愿	特点	的	真的	基督教	,	和	这

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][nɒt]['sekjələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,

spiritual	,	and	not	secular	nature	,
精神	,	和	不是	世俗	自然	,

并灌输真正基督教的严格自愿性，以及属灵而非世俗的本质。

[ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθərz] ['kɪŋdəm] . ”

of	its	Author's	kingdom	.	”
的	它是	作者的	王国	.	”

属于其作者的王国。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] ,

“	But	what	would	you	do	,	”	said	Mr	.	Sibthorpe	,
“	但	什么	会	你	做	,	”	说	先生	.	西布索普	,

“但是你会怎么做呢？”西布索普先生问道。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

“	if	some	church	were	to	arise	among	you	of	opposite	principles	?
“	如果	一些	教会	是	到	出现	之中	你	的	对面的	原则	?

“如果你们中间兴起一些与你们的原则相悖的教会呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] tolerate202

Would	you	tolerate202
会	你	tolerate202

你能容忍202吗?

[ə; eɪ] [sekt] [huːz] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɒləreɪt] ['ʌðə(r)z] ? ”

a	sect	whose	religion	forbade	them	to	tolerate	others	?	”
一个	教派	谁	宗教	禁止	他们	到	容忍	其他的	?	”

一个宗教禁止他们容忍他人的教派?

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,

“	That	,	”	said	the	other	,	“	is	certainly	a	shrewd	question	,	and	one	which	,
“	那	,	”	说	这	其他	,	“	是	当然	一个	精明	问题	,	和	一	哪个	,

“那，”另一个人说，“确实是个精明的问题，而且，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ;

I	am	happy	to	say	,	we	can	none	of	us	answer	from	experience	;
我	是	快乐的	到	说	,	我们	能	没有任何	的	我们	回答	从	经验	;

我很高兴地说，我们当中没有人能凭借自身经验回答这个问题;

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][həʊp]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , ['eni] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ]

as	we	have	never	had	,	and	I	hope	never	shall	have	,	any	such	among
作为	我们	有	绝不	有	,	和	我	希望	绝不	将	有	,	任何	这样的	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们当中从来没有，而且我希望永远也不会有这样的人。

[ai][kæn; kən] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	can	,	therefore	,
我	能	,	所以	,

因此，我可以

['əʊnli] [spiːk] [frɒm; frəm][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ɪn]

only	speak	from	conjecture	as	to	what	conclusions	we	might	come	to	in
仅有的	说话	从	推测	作为	到	什么	结论	我们	可能	来	到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

such	a	case	.
这样的	一个	案件	.

对于在这种情况下我们可能得出的结论，我们只能进行推测。

['prɒbəbli] ,
Probably ,
大概 ,

大概，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mait] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ɪn]
a good deal might depend on the actual temper of the persons who should hold in
一个 好的 交易 可能 依赖 在 这 实际的 脾气 的 这 人 WHO 应该 抓住 在
['θɪəri] ['pəːsikjuːt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
theory persecuting principles ;
理论 迫害 原则 ;

很多事情可能取决于那些理论上应该持有迫害原则的人的实际性情；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)][tuː] ['ɒf(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]
for as men are too often worse than their principles , so , as you
为了 作为 男人 是 也 经常 更糟 比 他们的 原则 , 所以 , 作为 你
[mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'weə(r)] ,
must be well aware ,
必须 是 出色地 意识到的 ,

因为正如人往往比他们的原则更糟糕一样，这一点你也应该很清楚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)] ;
they are sometimes better ;
他们 是 有时 更好的 ;

有时它们确实更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][let][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['djuːti]
and if men of such principles were content to let their right and duty
和 如果 男人 的 这样的 原则 是 内容 到 让 他们的 正确的 和 责任
[ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [baɪ][sʌm; səm][hjuː'meɪn] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ɪn] [ə'beɪəns] [ænd; ənd] ['dɔːmənt] ,
of persecution remain by some humane subterfuge in abeyance and dormant ,
的 迫害 保持 经过 一些 人道 托词 在 中止 和 休眠 ,

如果秉持这种原则的人甘愿以某种人道的诡计来搁置和休眠他们迫害他人的权利和义务，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
we should probably let them alone .
我们 应该 大概 让 他们 独自的 .

我们或许应该让他们一个人待着。

[mʌtʃ] [mait] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ɒn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
Much might also depend on their strength of numbers , on their power ,
很多 可能 还 依赖 在 他们的 力量 的 数字 , 在 他们的 力量 ,

很多事情也可能取决于他们的人数优势和实力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də] ['mɪstʃɪf] .
as well as their disposition to do mischief .
作为 出色地 作为 他们的 处置 到 做 恶作剧 .

以及他们喜欢捣蛋的性格。

[ðə; ði][kæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd]
The cat appears to be much the same kind of animal as the lions and
这 猫 出现 到 是 很多 这 相同的 种类 的 动物 作为 这 狮子 和
[t'aɪgəz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] ;
tigers we have read of ;
老虎 我们 有 读 的 ;

这种猫似乎和我们读到过的狮子、老虎是同一种动物；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

but	,	being	too	small	to	be	formidable	,	is	allowed	to	go	loose	about	the	house
但	,	存在	也	小的	到	是	强大	,	是	允许	到	去	松动的	关于	这	房子

.

:

.

但由于体型太小，不足以构成威胁，所以被允许在房子里自由活动。

[ai] suppose203

I	suppose203
我	suppose203

我猜是203

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɒlə'reɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

it	would	be	unsafe	to	extend	the	same	toleration	to	a	tiger	.
它	会	是	不安全	到	延长	这	相同的	容忍	到	一个	老虎	.

如果对老虎也采取同样的容忍态度，那就太危险了。

“ [bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] [stɪl] [frɒm; frəm][kən'dʒektʃə(r)] ,

“	But	on	one	point	I	think	I	can	answer	you	,	though	still	from	conjecture	,
“	但	在	一	观点	我	思考	我	能	回答	你	,	尽管	仍然	从	推测	,

['prɪti] ['kɒnfɪdəntli] :

pretty	confidently	:
漂亮的	自信地	:

“但有一点我认为我可以相当自信地回答你，尽管这仍然是基于推测：

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eni] [sekt][ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][men] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [huːm] [wiː; wi]

if	there	should	be	any	sect	or	class	of	men	in	one	of	our	states	whom	we
如果	那里	应该	是	任何	教派	或者	班级	的	男人	在	一	的	我们的	各州	谁	我们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] ,

found	it	impossible	to	place	,
成立	它	不可能的	到	地方	,

如果在我们任何一个州中，存在我们无法安置的任何教派或阶层的人，

[wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] , [ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

with	due	regard	to	our	safety	,	on	the	footing	of	citizens	,	we	should
和	到期的	看待	到	我们的	安全	,	在	这	立足点	的	公民	,	我们	应该

[ʌn'daʊtɪdli] [pɑːt] ['kʌmpəni] ;

undoubtedly	part	company	;
无疑	部分	公司	;

出于对我们自身安全的考虑，作为公民，我们无疑应该分道扬镳；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [neɪ] ,

we	should	banish	them	all	,	or	we	should	imprison	them	all	;	nay	,
我们	应该	放逐	他们	全部	,	或者	我们	应该	监禁	他们	全部	;	不	,

我们应该把他们全部驱逐出境，或者把他们全部监禁起来；不，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][wʌns] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]

I	think	we	should	even	put	them	all	to	death	at	once	,	were	there	no
我	思考	我们	应该	甚至	放	他们	全部	到	死亡	在	一次	,	是	那里	不

['betə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ,

better	alternative	,
更好的	选择	,

如果没有更好的办法，我认为我们甚至应该把他们全部处死。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['tɒləreɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['helət][ɔː(r)] ['gibiənait] , — [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd]

rather	than	tolerate	among	us	a	race	of	helots	or	Gibeonites	,	—	a	degraded
相当	比	容忍	之中	我们	一个	种族	的	希洛人	或者	基遍人	,	—	一个	退化的

[ænd; ənd] [ˌdis'fræntʃaiz] [kɑːst] ,

and	disfranchised	caste	,
和	被剥夺选举权的	种姓	,

与其容忍我们中间存在希洛人或基遍人——一个堕落且被剥夺权利的阶层，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] [dɪ'greɪdɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] .

especially	one	degraded	on	account	of	religious	differences	.
尤其	一	退化的	在	帐户	的	宗教	差异	.

尤其是因宗教差异而堕落的。

[ðæt] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

That	is	contrary	to	all	the	principles	,	political	and	religious	,	which	we	have
那	是	相反	到	全部	这	原则	,	政治的	和	宗教	,	哪个	我们	有

[im'baib] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

imbibed	,	as	it	were	,
吸收	,	作为	它	是	,

这与我们所秉持的所有政治和宗教原则都背道而驰。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['veri] ['mʌðəz] - [mɪlk] .

with	our	very	mothers	'	milk	.
和	我们的	非常	母亲们	-	牛奶	.

用我们母亲的乳汁。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“	There	is	,	however	,	one	point	in	which	you	were	remarking	,	the	other	day	,
“	那里	是	,	然而	,	一	观点	在	哪个	你	是	评论	,	这	其他	天	,

“但是，你前几天提到的一点是……”

[ðæt] ['aʊə(r)] ['præktɪs] [ɪz][mɔː(r)]['rɪdʒɪd][ðæn; ðən] [jɔːz] ,

that	our	practice	is	more	rigid	than	yours	,
那	我们的	实践	是	更多的	死板的	比	你的	,

我们的做法比你们的更严格，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [pə'hæps] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	in	which	we	might	perhaps	appear	at	the	first	glance	to	be	,
和	在	哪个	我们	可能	也许	出现	在	这	第一的	瞥一眼	到	是	,

乍一看，我们或许会显得如此，

[ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ['æktɪŋ] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

though	in	truth	we	are	not	,	acting	at	variance	with	these	principles	.
尽管	在	真相	我们	是	不是	,	表演	在	方差	和	这些	原则	.

但实际上我们并没有这样做，我们的行为与这些原则背道而驰。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] remarking204

You	were	remarking204
你	是	remarking204

你当时正在评论204

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['ʌndə(r)]

that	we	are	more	prompt	and	daring	than	most	Europeans	in	placing	under
那	我们	是	更多的	迅速的	和	大胆	比	最多	欧洲人	在	放置	在下面

[rɪ'streɪnt] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] .

restraint	those	who	appear	to	be	in	a	state	of	dangerous	mental	derangement	.
克制	那些	WHO	出现	到	是	在	一个	状态	的	危险的	精神的	精神错乱	.

我们比大多数欧洲人更迅速、更大胆地约束那些看起来处于危险精神错乱状态的人。

[wiː; wi][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

We	hold	it	to	be	a	benefit	to	the	individual	,	as	well	as	to	the
我们	抓住	它	到	是	一个	益处	到	这	个人	,	作为	出色地	作为	到	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我们认为这既有利于个人，也有利于社会。

[tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈpælpəbli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [djuː] [keə(r)]

to	confine	and	keep	in	order	one	who	is	palpably	incapable	of	taking	due	care
到	局限	和	保持	在	命令	一	WHO	是	明显地	无法	的	采取	到期的	关心

[ɒv; əv] [hɪmˈself] ;

of	himself	;
的	他自己	;

将明显无法照顾自己的人限制在内并加以管束；

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdrʌŋkəd] , [huː] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [mæd] ,

as	,	for	instance	,	an	habitual	drunkard	,	who	,	though	not	otherwise	mad	,
作为	,	为了	实例	,	一个	习惯性的	酒鬼	,	WHO	,	尽管	不是	否则	疯狂的	,

例如，一个酗酒成性的人，虽然他本身并没有精神错乱，

[wen] [ˈsəʊbə(r)] [ˈkænɒt] [kəˈmɑːnd] [hɪmˈself] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wen]

when	sober	cannot	command	himself	so	as	to	refrain	from	drinking	,	when
什么时候	清醒	不能	命令	他自己	所以	作为	到	避免	从	喝	,	什么时候

[ˈlɪkə(r)] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

liquor	is	within	his	reach	,
酒	是	之内	他的	抵达	,

当清醒的人无法控制自己不喝酒，而酒又触手可及的时候，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][mæd] .

till	he	becomes	no	better	than	mad	.
直到	他	变成	不	更好的	比	疯狂的	.

直到他彻底疯掉。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ][ˈliːg(ə)l] [ˌɪntəˈfɪərəns] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ˈsetɪŋ] [fɔːθ]

although	no	legal	interference	takes	place	to	prevent	a	man	from	setting	forth
虽然	不	合法的	干涉	需要	地方	到	防止	一个	男人	从	环境	前进

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vˈjuːz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

his	own	views	of	religion	,
他的	自己的	浏览	的	宗教	,

虽然没有任何法律干预阻止一个人表达自己的宗教观点，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] ,

or	any	other	subject	,	and	appealing	to	the	judgment	of	his	hearers	,
或者	任何	其他	主题	,	和	上诉	到	这	判断	的	他的	听众	,

或任何其他主题，并诉诸听众的判断，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [prəˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]

it	is	otherwise	if	he	profess	to	have	received	a	divine	revelation	and	to
它	是	否则	如果	他	宣称	到	有	已收到	一个	神圣的	启示	和	到

[biː; bi][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

be	the	bearer	of	an	immediate	message	from	the	Deity	.
是	这	持有人	的	一个	即时	信息	从	这	神	.

但如果他声称自己得到了神的启示，并且是神直接传达信息的使者，那就另当别论了。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prəˈnaʊns] [sʌtʃ] [prɪˈtenʃən] [ə; eɪ] [kraɪm] ;

We	do	not	pronounce	such	pretensions	a	crime	;
我们	做	不是	发音	这样的	虚荣心	一个	犯罪	;

我们不认为这种自负是犯罪行为；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌpriː'dʒʌdʒ][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]

for	the	magistrate	has	no	right	to	prejudge	the	question	as	to	their
为了	这	地方法官	有	不	正确的	到	预先判断	这	问题	作为	到	他们的

[truːθ] , [nɔː(r)] ,

truth	,	nor	,
真相	,	也不	,

因为地方法官无权预先判断这些话语的真实性，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] :

for	the	same	reason	,	are	they	considered	as	decisive	evidence	of	insanity	:
为了	这	相同的	原因	,	是	他们	经过考虑的	作为	决定性	证据	的	疯狂	:

出于同样的原因，它们是否被视为精神错乱的决定性证据：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	do	justify	a	certain	degree	of	suspicion	of	it	,
但	他们	做	证明合法	一个	肯定	程度	的	怀疑	的	它	,

但它们确实足以让人对其抱有一定的怀疑态度。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sænəti][æz; əz] [meɪ] [pruːv] ['haɪli] mischievous205

and	of	such	an	insanity	as	may	prove	highly	mischievous205
和	的	这样的	一个	疯狂	作为	可能	证明	高度	mischievous205

以及这种可能造成极大危害的疯狂205

[ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

in	various	ways	;	and	especially	as	being	,	above	all	other	kinds	of	insanity	,
在	各种各样的	方式	;	和	尤其	作为	存在	,	多于	全部	其他	种类	的	疯狂	,

['dredfəli] [ɪn'fekʃəs] .

dreadfully	infectious	.
极其糟糕	传染性	.

以各种方式；尤其值得一提的是，它比其他任何一种精神疾病都具有可怕的传染性。

['mædmən][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

Madmen	of	this	particular	class	are	,	among	persons	of	a	nervous	and
狂人	的	这	特别的	班级	是	,	之中	人	的	一个	紧张的	和

[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

excitable	temperament	,
易激动的	气质	,

这类疯子，尤其是在那些神经质、易激动的人群中，

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][mæd][dɒgz] .

almost	as	dangerous	as	mad	dogs	.
几乎	作为	危险的	作为	疯狂的	狗	.

几乎和疯狗一样危险。

“ [naʊ] , ['eni]['pɜːs(ə)n] [prəu'fes] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] ,

“	Now	,	any	person	professing	,	as	the	Apostles	did	,
“	现在	,	任何	人	声称	,	作为	这	使徒们	做过	,

“如今，凡自称像使徒那样的人，

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['speʃ(ə)l] ['mesndʒər]

to	have	received	an	immediate	divine	commission	to	be	special	messengers
到	有	已收到	一个	即时	神圣的	委员会	到	是	特别的	信使

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

蒙受神圣使命，成为上帝的特派使者，

[sent] [fɔːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [wɪð] [prə'fetɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi]
sent **forth** **by** **his** **miraculous** **interposition** **with** **prophetic** **inspiration** **,** **must** **be**
发送 前进 经过 他的 神奇 插入 和 预言 灵感 , 必须 是
['aɪðə(r)][ə; eɪ] [truː] [ə'pɒsl] ,
either **a** **true** **apostle** **,**
任何一个 一个 真的 使徒 ,

凡是经由他神迹般的干预，并受先知启示而差遣出去的，必定是真使徒，

[ɔː(r)][æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪm'pɒstə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)]['ment(ə)l][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
or **an** **impious** **impostor** **,** **or** **else** **a** **man** **under** **mental** **alienation** **.**
或者 一个 不敬 骗子 , 或者 别的 一个 男人 在下面 精神的 异化 .

或者是一个不敬神的冒名顶替者，或者是一个精神错乱的人。

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] ['pɒsəb(ə)l] [ˌsʌpə'ziʃən] [ɪz] ['evɪdənt] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
That **there** **can** **be** **but** **these** **three** **possible** **suppositions** **is** **evident** **;** **though** **it**
那 那里 能 是 但 这些 三 可能的 假设 是 明显 ; 尽管 它
[meɪ] [nɒt][biː; bi] ['evɪdənt] ,
may **not** **be** **evident** **,**
可能 不是 是 明显 ,

显然，只有这三种可能的假设；尽管这一点可能并不明显，

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
in **any** **given** **case** **,** **which** **of** **the** **three** **is** **the** **true** **one** **.**
在 任何 给定 案件 , 哪个 的 这 三 是 这 真的 一 .

在任何特定情况下，这三个人中哪一个才是真的?

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn'taɪtld] ,
On **the** **first** **supposition** **,** **the** **man** **is** **evidently** **entitled** **,**
在 这 第一的 假设 , 这 男人 是 显然 标题 ,

根据第一种假设，该男子显然有权：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] ,
as **soon** **as** **he** **shall** **have** **exhibited** **his** **credentials** **,**
作为 很快 作为 他 将 有 展出 他的 证书 ,

一旦他出示了自己的资格证明，

[baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [saɪnz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] , - [tuː; tə] [haɪ]
by **displaying** **such** **miracles** **as** **are** **the** **'** **signs** **of** **an** **apostle** **,** **'** **to** **high**
经过 显示 这样的 奇迹 作为 是 这 - 标志 的 一个 使徒 , - 到 高的
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration **,**
崇敬 ,

通过展现诸如“使徒的神迹”之类的奇迹，赢得人们的崇敬。

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .
and **diligent** **attention** **to** **what** **he** **is** **commissioned** **to** **declare** **.**
和 勤奋 注意力 到 什么 他 是 委托 到 宣布 .

并认真履行他受命要宣布的事项。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
On **the** **second** **supposition** **,** **he** **ought** **to** **be** **punished** **,**
在 这 第二 假设 , 他 应该 到 是 受到惩罚 ,

如果假设成立，他就应该受到惩罚。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] (['əʊnli][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli]) [æz; əz] [prɪ'tendɪd] [witʃiz] , ['kʌndʒərə] ,
on **the** **same** **principle** **(** **only** **more** **severely** **)** **as** **pretended** **witches** **,** **conjurors** **,**
在 这 相同的 原则 (仅有的 更多的 严重) 作为 假装 女巫 , 魔术师 ,

基于同样的原则（只是程度更严重），与假扮女巫、魔术师的人一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第7/8页

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [tʃi:ts] [hu:] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] credulity206

and	other	such	cheats	who	practise	on	the	credulity206
和	其他	这样的	作弊	WHO	实践	在	这	credulity206

以及其他利用人们轻信进行作弊的骗子206

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .

of	the	superstitious	.
的	这	迷信的	.

迷信的人。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

On	the	third	supposition	,	the	man	ought	to	be	secluded	and	taken	care	of	,
在	这	第三	假设	,	这	男人	应该	到	是	僻	和	已采取	关心	的	,

第三种假设是，应该将这个人隔离起来并加以照顾。

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['prɒpə(r)] ['tri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔ:də(r)] .

and	subjected	to	proper	treatment	for	the	cure	of	his	disorder	.
和	受	到	恰当的	治疗	为了	这	治愈	的	他的	紊乱	.

并接受了适当的治疗以治愈他的疾病。

“ [ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] , [ðen] , [ɒv; əv] [prə'fest] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

“ In	all	cases	,	then	,	of	professed	inspiration	and	immediate	divine	commission	,
“ 在	全部	案例	,	然后	,	的	声称	灵感	和	即时	神圣的	委员会	,

['aʊə(r)] [lɔ:z] [ɪn'dʒɔɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] ,

our	laws	enjoin	solitary	confinement	,
我们的	法律	责成	孤	监禁	,

“因此，凡是声称受到神启和直接神圣使命的案例，我们的法律都规定必须单独监禁，

[æz; əz] ['pɜ:fɪktli] ['su:təb(ə)l][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [θri:] [ˌsʌpə'ziʃən] .

as	perfectly	suitable	on	any	of	the	foregoing	three	suppositions	.
作为	完美	合适的	在	任何	的	这	前文	三	假设	.

在上述三种假设中的任何一种情况下，这都是完全合适的。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][nəʊ] [ɪn'dɪgnəti] [ɔ:(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][peɪn] ; [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd]

The	person	is	subjected	to	no	indignity	or	unnecessary	pain	;	he	is	treated
这	人	是	受	到	不	侮辱	或者	不必要	疼痛	;	他	是	治疗

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

此人未遭受任何侮辱或不必要的痛苦；他受到了温柔的对待。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ;

and	carefully	provided	for	;
和	小心	假如	为了	;

并精心安排；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kləʊsli] [sɪ'klu:dɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l]

but	he	is	closely	secluded	from	all	but	medical	attendants	and	other	official
但	他	是	密切	僻	从	全部	但	医疗的	服务员	和	其他	官方的

[p'ɜ:sənz] .

persons	.
人	.

但他与外界严格隔离，只与医护人员和其他官方人员接触。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [trʌst] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒə(r)] ,

We	have	a	full	trust	that	,	if	he	be	indeed	a	divine	messenger	,
我们	有	一个	满的	相信	那	,	如果	他	是	的确	一个	神圣的	信使	,

我们完全相信，如果他真的是神的使者，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'rækjələslɪ] ['lɪbəreɪtɪd] .

he	will	be	miraculously	liberated	.
他	将要	是	奇迹般地	解放	.

他将奇迹般地获得解脱。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [rɪ'piːtɪdli] ;

We	find	in	Scripture	that	this	was	done	repeatedly	;
我们	寻找	在	圣经	那	这	曾是	完毕	反复	;

我们在圣经中发现，这种事曾多次发生；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'prɪznmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , — [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['əʊn] ,

as	in	the	case	of	the	first	imprisonment	of	the	Apostles	,	—	in	that	of	Peter	alone	,
作为	在	这	案件	的	这	第一的	监禁	的	这	使徒们	,	—	在	那	的	彼得	独自的	,

就像使徒们第一次被囚禁时那样——尤其是彼得被囚禁时，

['ɑːftəwədz] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]['saɪləs] .

afterwards	,	—	and	that	of	Paul	and	Silas	.
然后	,	—	和	那	的	保罗	和	西拉斯	.

之后，——还有保罗和西拉的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [bəuθ][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

They	were	thus	enabled	both	to	execute	their	commission	,	and	,	by	appeal	to	the	miracle	,
他们	是	因此	已启用	两个都	到	执行	他们的	委员会	,	和	,	经过	上诉	到	这	奇迹	,

因此，他们既能够完成任务，又能够通过诉诸奇迹，

[tuː; tə] [ə'test] [ɪts] [truːθ] .

to	attest	its	truth	.
到	证明	它是	真相	.

为了证明其真实性。

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪ'prəʊtʃ] [ɔː(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vaɪələns] ,

Nor	do	we	consider	that	,	as	long	as	we	abstain	from	all	reproach	or	unnecessary	violence	,
也不	做	我们	考虑	那	,	作为	长的	作为	我们	弃权	从	全部	责备	或者	不必要	暴力	,

我们也不认为，只要我们不进行任何指责或不必要的暴力行为，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [rɒŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['riːəl] ['prɒfɪts] , [ɔː(r)] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] ['temptɪŋ] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ; -

we	should	be	doing	any	wrong	even	to	real	prophets	,	or	presumptuously	tempting	the	Deity	;	207
我们	应该	是	正在做	任何	错误的	甚至	到	真实的	先知	,	或者	狂妄地	诱人的	这	神	;	-

即使是对待真正的先知，我们也不应该做任何错事，更不应该妄自试探神明；207

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] ,

for	it	is	contrary	to	all	reason	,	and	to	all	Scripture	,
为了	它	是	相反	到	全部	原因	,	和	到	全部	圣经	,

因为这违背了一切理性，也违背了所有圣经经文。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ˈevə(r)][dɪd][ɔː(r)][kæn; kən][rɪˈkwaɪə(r)] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]

to	suppose	that	He	ever	did	or	can	require	implicit	faith	to	be	given	to
到	认为	那	他	曾经	做过	或者	能	要求	隐式	信仰	到	是	给定	到

[hɪz; ɪz] [æmˈbæsədəz] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌtestəˈməʊniːəlz] ;

his	ambassadors	without	furnishing	them	with	testimonials	;
他的	大使们	没有	家具	他们	和	用户评价	;

认为上帝曾经或能够要求他的使者在不提供证明的情况下给予绝对的信任；

[wɪð] [krəˈdenʃ(ə)lz] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [hɪm] .

with	credentials	,	to	satisfy	us	that	they	really	are	sent	by	Him	.
和	证书	,	到	满足	我们	那	他们	真的	是	发送	经过	他	.

他们带着凭证，让我们确信他们确实是祂派来的。

[tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['mɪrək(ə)l] (

To	call	upon	a	man	pretending	to	inspiration	to	display	a	sensible	miracle	(
到	称呼	之上	一个	男人	假装	到	灵感	到	展示	一个	明智的	奇迹	(

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [rɪˈliːs] [frɒm; frəm] [kənˈfaɪnmənt]) [ɪz][nəʊ] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][gɒd]

as	by	a	supernatural	release	from	confinement	)	is	no	affront	to	God
作为	经过	一个	超自然	发布	从	监禁	)	是	不	冒犯	到	上帝

[ɔː(r)][mæn] ;

or	man	;
或者	男人	;

要求一个假装受到灵感启发的人展现一个合乎情理的奇迹（例如通过超自然的方式从监禁中解脱出来），对上帝或人类来说都不是冒犯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfest] [æmˈbæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lz] .

it	is	only	asking	a	professed	ambassador	for	his	credentials	.
它	是	仅有的	问	一个	声称	大使	为了	他的	证书	.

它只是要求一位自称大使的人出示其身份证明。

[bʌt; bət] [ɪf] , [əˈgen] , [ðə; ði][mæn][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpiəs][ɪmˈpɒstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

But	if	,	again	,	the	man	be	either	an	impious	impostor	,	or	a	lunatic	,
但	如果	,	再次	,	这	男人	是	任何一个	一个	不敬	骗子	,	或者	一个	疯子	,

[hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɪz] ,

his	confinement	is	,
他的	监禁	是	,

但如果这个人真的是个不敬神的骗子，或者是个疯子，那么对他的监禁就是：

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ə; eɪ][dʒʌst] , [ðəʊ] ['veri] [maɪld] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

in	the	one	case	,	a	just	,	though	very	mild	punishment	,	or	,	in	the	other	,
在	这	一	案件	,	一个	只是	,	尽管	非常	温和的	惩罚	,	或者	,	在	这	其他	,

一种情况下，是公正但非常轻微的惩罚；另一种情况下，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [təˈwɔːdz] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːsns]

an	act	of	kindness	towards	himself	,	as	well	as	a	removal	of	a	nuisance
一个	行为	的	仁慈	向	他自己	,	作为	出色地	作为	一个	移动	的	一个	滋扰

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

这既是对他自己的善意之举，也是对公众的妨碍。

“ ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] , [aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , [hæv; həv][nɒt] [əˈkɜːd] ;

“	Instances	of	the	first	class	,	I	need	hardly	tell	you	,	have	not	occurred	;
“	实例	的	这	第一的	班级	,	我	需要	几乎	告诉	你	,	有	不是	发生	;

“第一类事件，我几乎无需赘言，还没有发生过；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [huː] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [wɪl] .

and	there	are	not	many	of	us	,	I	believe	,	who	expect	that	they	ever	will	.
和	那里	是	不是	许多	的	我们	,	我	相信	,	WHO	预计	那	他们	曾经	将要	.

我相信，我们当中没多少人会期待这种情况发生。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] ['kwestʃən] ,

But	whatever	may	be	thought	of	that	last	question	,
但	任何	可能	是	想法	的	那	最后的	问题	,

但无论人们对最后一个问题有何看法，

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd]

we	all	agree	that	it	would	imply	want	of	faith	,	ignorance	of	Scripture	,	and
我们	全部	同意	那	它	会	意味着	想	的	信仰	,	无知	的	圣经	,	和

['fɒli] ,

folly	,
蠢事	,

我们都认为这暗示着缺乏信仰、不了解圣经和愚昧。

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [gɒd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [send] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪn'spaɪəd] ['mesɪndʒə(r)] ,

to	doubt	that	God	,	if	He	did	send	us	an	inspired	messenger	,
到	怀疑	那	上帝	,	如果	他	做过	发送	我们	一个	灵感	信使	,

怀疑上帝是否真的派遣了一位受启示的使者，

[wʊd] [feɪl] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] -

would	fail	to	vindicate	His	own	honour	,	and	establish	the	prophet's208
会	失败	到	表白	他的	自己的	荣誉	,	和	建立	这	-

他将无法维护自己的荣誉，也无法确立先知的208

['mɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mɪ'rækjələs] [pruːf] ;

mission	,	by	miraculous	proof	;
使命	,	经过	神奇	证明	;

以奇迹般的方式证明使命；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɒn]

or	to	suspect	that	it	could	be	displeasing	to	Him	that	we	should	insist	on
或者	到	怀疑	那	它	可以	是	令人不快	到	他	那	我们	应该	坚持	在

[sʌtʃ] [pruːf] ,

such	proof	,
这样的	证明	,

或者怀疑我们坚持要求这样的证据可能会令祂不悦。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] [ɪn] ['peɪɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	refuse	to	incur	the	risk	of	idolatry	in	paying	divine	homage	to	a
和	拒绝	到	招致	这	风险	的	偶像崇拜	在	付费	神圣的	尊敬	到	一个

['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)] [dɪ'luːʒn] .

human	device	or	delusion	.
人类	设备	或者	错觉	.

并且拒绝冒着偶像崇拜的风险，向人类的发明或幻象表达神圣的敬意。

“ [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] — [ɪm'pɒstə(r)] ,

“	In	respect	of	the	second	class	—	impostors	,
“	在	尊重	的	这	第二	班级	—	冒名顶替者	,

“至于第二类人——冒名顶替者，

['aʊə(r)] [lɔː] [hæz; həz] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['tʃiːfli] ([æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]) [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

our	law	has	operated	chiefly	(	as	might	have	been	expected	)	in	the	way	of
我们的	法律	有	经营的	主要	(	作为	可能	有	到过	预期的	)	在	这	方式	的

[prɪ'venʃn] .

prevention	.
预防	.

我们的法律主要（不出所料）发挥了预防作用。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [men] (['hævɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

In	a	few	instances	,	however	,	such	men	(	having	,	for	the	most	part	,
在	一个	很少	实例	,	然而	,	这样的	男人	(	拥有	,	为了	这	最多	部分	,

然而，在少数情况下，这样的男人（大多数情况下，

['si:krətli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ðeə(r)] [prɪ'tenʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kredʒələs]) [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] , [baɪ][ðə; ði]
secretly **circulated** **their** **pretensions** **among** **the** **credulous** **)** **have** **been** **induced** **,** **by** **the**
偷偷 流通 他们的 虚荣心 之中 这 轻信的) 有 到过 诱导 , 经过 这
[kə'rekʃn] [ðʌs] [əd'mɪnɪstəd] ,
correction **thus** **administered** **,**
更正 因此 管理 ,

他们秘密地向轻信者散布他们的谎言，而这种谎言正是通过这种纠正措施诱发的。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðeə(r)] [frɔ:d] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪ'næktɪd]
to **confess** **their** **fraud** **,** **and** **submit** **to** **the** **penalties** **of** **the** **laws** **enacted**
到 承认 他们的 欺诈罪 , 和 提交 到 这 处罚 的 这 法律 已颁布
[ə'genst] ['kɒmən] [tʃi:ts] .
against **common** **cheats** **.**
反对 常见的 作弊 .

承认欺诈行为，并接受针对普通欺诈者制定的法律的处罚。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] — [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [dɪ'lu:ʒn] , [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
“ **Of** **the** **third** **class** **—** **those** **under** **delusion** **,** **there** **have** **been** **a** **good** **many**
“ 的 这 第三 班级 — 那些 在下面 错觉 , 那里 有 到过 一个 好的 许多
['ɪnstənsɪz] ; [ænd; ənd] ,
instances **;** **and** **,**
实例 ; 和 ,

“第三类人——那些受妄想蒙蔽的人——的例子有很多；而且，

[ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in **a** **large** **proportion** **of** **them** **,**
在 一个 大的 部分 的 他们 ,

其中很大一部分是

['kwaɪət][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
quiet **seclusion** **and** **proper** **medical** **treatment** **have** **effected** **the** **restoration** **of**
安静的 隔离 和 恰当的 医疗的 治疗 有 受影响 这 恢复 的
['ri:z(ə)n] : [bʌt; bət][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
reason **:** **but** **some** **cases** **,**
原因 : 但 一些 案例 ,

安静的隔离和适当的医疗治疗已经使意识恢复了正常：但有些情况下，

[æz; əz][ɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] , [pru:v] [ɪn'kjʊərəbl] .
as **in** **all** **other** **kinds** **of** **derangement** **,** **prove** **incurable** **.**
作为 在 全部 其他 种类 的 精神错乱 , 证明 不治之症 .

与其他所有类型的精神错乱一样，这种疾病也无法治愈。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ɪn] ['jʊərəp] ['ɔ:lsəʊ] , [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nts][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri]
There **are** **also** **,** **by** **your** **account** **,** **in** **Europe** **also** **,** **such** **patients** **in** **almost** **every**
那里 是 还 , 经过 你的 帐户 , 在 欧洲 还 , 这样的 患者 在 几乎 每一个
['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ,
lunatic **asylum** **,**
疯子 庇护所 ,

据你所述，欧洲几乎每家精神病院里也有这样的病人。

— [ɪ'mædʒɪnəri] [ə'pɔsəlz] , ['prɒfɪts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['diəti] .
— **imaginary** **apostles** **,** **prophets** **,** **and** **even** **deities** **.**
— 假想 使徒 , 先知 , 和 甚至 神灵 .

——虚构的使徒、先知，甚至是神灵。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz] ,
The **only** **difference** **between** **us** **is** **,**
这 仅有的 不同之处 之间 我们 是 ,

我们之间唯一的区别是，

[ðæt] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nts] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] and209

that	you	allow	several	of	such	patients	to	go	at	large	and209
那	你	允许	一些	的	这样的	患者	到	去	在	大的	and209

你允许其中几名患者逍遥法外，209

[duː; də] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

do	mischief	in	the	world	,
做	恶作剧	在	这	世界	,

在世间作恶，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfʊli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz]

because	you	think	it	necessary	to	have	fully	ascertained	that	a	man	is
因为	你	思考	它	必要的	到	有	完全	已确定	那	一个	男人	是

[dɪˈreɪndʒd] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kənˈfaɪn] [hɪm] ;

deranged	before	you	confine	him	;
精神错乱	前	你	局限	他	;

因为你认为必须先完全确定一个人精神错乱，才能将其监禁；

[ˌweərˈæz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

whereas	we	think	it	right	to	confine	him	at	once	,
然而	我们	思考	它	正确的	到	局限	他	在	一次	,

而我们认为应该立即将他拘留，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈaɪðə(r)] [dɪˈreɪndʒd] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪmˈpɒstə(r)] ,

as	soon	as	it	is	made	evident	that	he	is	either	deranged	,	or	an	impostor	,
作为	很快	作为	它	是	制成	明显	那	他	是	任何一个	精神错乱	,	或者	一个	骗子	,

一旦证明他要么精神错乱，要么是冒名顶替者，

[ɔː(r)] [ˈeɪb(ə)l] ([æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs]

or	able	(	as	a	divine	messenger	,	and	therefore	under	a	miraculous
或者	有能力的	(	作为	一个	神圣的	信使	,	和	所以	在下面	一个	神奇

[ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] ,) [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːs] .

dispensation	,	)	to	obtain	immediate	release	.
豁免	,	)	到	获得	即时	发布	.

或者能够（作为神圣的使者，因此在奇迹般的恩典下）立即获得解脱。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n])

In	all	these	cases	(	and	there	can	be	no	other	supposition	)
在	全部	这些	案例	(	和	那里	能	是	不	其他	假设	)

在所有这些情况下（而且不可能有其他假设）

[wiː; wi] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [əˈlaʊəbl] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [raɪt] , [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪm] .

we	hold	it	manifestly	allowable	,	and	consequently	right	,	to	confine	him	.
我们	抓住	它	显然	允许的	,	和	最后	正确的	,	到	局限	他	.

我们认为，限制他的自由显然是允许的，因此也是正确的。

″ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

″	It	was	in	the	course	of	this	conversation	,
″	它	曾是	在	这	课程	的	这	对话	,

正是在这次谈话过程中，

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

after	the	discussion	of	the	foregoing	and	several	kindred	subjects	,
后	这	讨论	的	这	前文	和	一些	亲属	主题	,

在讨论了上述内容及几个相关主题之后，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

that	one	of	the	company	made	a	remark	respecting	the	views	which	had	been
那	一	的	这	公司	制成	一个	评论	尊重	这	浏览	哪个	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] [sɪns] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

presented	to	him	of	the	history	of	Europe	since	their	departure	from	it
呈现	到	他	的	这	历史	的	欧洲	自从	他们的	离开	从	它

,

,

,

公司里的一位员工就他所听到的关于他们离开欧洲后欧洲历史的观点发表了评论。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] [steɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

as	compared	with	its	state	at	that	time	,	and	the	general	history	of
作为	比较的	和	它是	状态	在	那	时间	,	和	这	一般的	历史	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

与当时的状况以及人类历史相比。

“ ['aʊə(r)] ['faʊndəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][pɪ'kjuːliə(r)] [əd'væntɪdʒ] ,

“	Our	founders	,	”	he	said	,	“	appear	to	have	had	peculiar	advantages	,
“	我们的	创始人	,	”	他	说	,	“	出现	到	有	有	奇特	优势	,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

from	which	we	have	,
从	哪个	我们	有	,

他说：“我们的创始人似乎拥有一些独特的优势，我们从中受益匪浅。”

[ai] [trʌst] , [dɪ'raɪvd] [sʌm; səm] [fruːt] , [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	trust	,	derived	some	fruit	,	in	the	particular	time	and	circumstances	of	their
我	相信	,	衍生的	一些	水果	,	在	这	特别的	时间	和	情况	的	他们的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] .

change	of	abode	.
改变	的	住所	.

我相信，在他们改变居住地的特定时间和情况下，他们已经取得了一些成果。

[ðeɪ] [left] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]

They	left	Europe	at	the	exciting	period	of	the	Reformation	,	which	had	shaken
他们	左边	欧洲	在	这	激动人心	时期	的	这	宗教改革	,	哪个	有	摇晃

[ðə; ði][həʊld] that210

the	hold	that210
这	抓住	that210

他们离开欧洲时正值激动人心的宗教改革时期，这场改革动摇了210年欧洲的统治地位。

['eɪnʃənt] [ə'pɪnjənz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]

ancient	opinions	,	habits	,	and	institutions	had	long	maintained	over	the	human
古老的	意见	,	习惯	,	和	机构	有	长的	维持	超过	这	人类

[maɪnd] ; [wen] [menz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] ,

mind	;	when	men's	energies	were	roused	,
头脑	;	什么时候	男士	能量	是	唤醒	,

古老的观念、习惯和制度长期以来一直主导着人类的思想；当人们的精力被激发出来时，

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

their	imaginations	kindled	,	and	all	their	feelings	highly	stimulated	.
他们的	想象力	点燃	,	和	全部	他们的	情怀	高度	刺激	.

他们的想象力被激发，所有情感都被极大地刺激。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ,

“	It	is	not	to	be	wondered	at	,	that	,	at	such	a	period	,
“	它	是	不是	到	是	想知道	在	,	那	,	在	这样的	一个	时期	,

“在这样的时期，出现这种情况并不奇怪，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [tu:; tə][hæv; həv]

many	of	the	results	should	have	followed	which	appear	in	Europe	to	have
许多	的	这	结果	应该	有	随后	哪个	出现	在	欧洲	到	有

['æktʃuəli] [in'sju:] .

actually	ensued	.
实际上	随后	.

许多本应随之而来的结果，在欧洲似乎也确实发生了。

[sʌm; səm] , [wi:; wi] [nəʊ] , [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['waɪldɪst][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

Some	,	we	know	,	ran	into	the	wildest	extravagancies	of	innovation	.
一些	,	我们	知道	,	跑	进入	这	最狂野的	奢侈	的	创新	.

我们知道，有些人进行了极其疯狂的创新。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

the	fierce	and	obstinate	opposition	of	others	to	every	change	—	besides	the
这	凶猛的	和	顽固	反对	的	其他的	到	每一个	改变	—	除了	这

[mə'levələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ðʌs] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [pleɪ] — [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

malevolent	passions	thus	called	into	play	—	appears	to	have	driven	many	of	the
恶意的	激情	因此	称为	进入	玩	—	出现	到	有	驱动	许多	的	这

[rɪ'fɔ:məz] [tu:; tə] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ɪk'sesɪz] ,

reformers	to	still	greater	excesses	,
改革者	到	仍然	更大的	过剩	,

除了由此引发的恶意情绪之外，其他人对每一项变革的强烈而顽固的反对，似乎也驱使许多改革者走向了更大的极端。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['hɑ:d(ə)nd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['greɪtə(r)] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] .

or	to	have	hardened	them	into	greater	pertinacity	.
或者	到	有	硬化	他们	进入	更大的	坚韧	.

或者使他们变得更加顽强。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , ['meni] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ˌɪnə'veʃən] ,

And	,	moreover	,	many	,	frightened	at	the	prospect	of	extravagant	innovations	,
和	,	而且	,	许多	,	害怕	在	这	前景	的	靡	创新	,

[ɔ:(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] ,

or	weary	of	perpetual	change	,
或者	厌倦	的	永久	改变	,

此外，许多人对铺张浪费的创新感到恐惧，或者厌倦了永无止境的变革，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['rezəlu:tli] [stɒpt] [ʃɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðeə(r)]

seem	to	have	resolutely	stopped	short	before	they	had	fairly	followed	out	their
似乎	到	有	坚决地	停止	短的	前	他们	有	相当	随后	出去	他们的

[əʊn] [dʒʌst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrefə'meɪʃn] ;

own	just	principles	of	a	complete	reformation	;
自己的	只是	原则	的	一个	完全的	改革	;

他们似乎在完全贯彻自己公正的改革原则之前就果断地止步了；

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'nauns] , [ɪm'breɪst] [ə'nju:] [ðə; ði]

or	even	relapsed	into	the	prejudices	they	had	renounced	,	embraced	anew	the
或者	甚至	复发	进入	这	偏见	他们	有	放弃	,	拥抱	重新	这

['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spləʊdɪd] ,

errors	which	had	been	exploded	,
错误	哪个	有	到过	爆炸了	,

甚至重新陷入他们已经摒弃的偏见，再次接受了那些已被彻底否定的错误观念。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	returned	to	the	corrupt	systems	,	which	were	standing	,	as	it
和	返回	到	这	腐败	系统	,	哪个	是	常设	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

于是又回到了那些腐败的体制中，这些体制仿佛依然存在着。

[wɪð] [ðeə(r)] ['geɪts] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . -

with	their	gates	open	to	receive	them	.	211
和	他们的	大门	打开	到	收到	他们	.	-

敞开大门迎接他们。211

“ ['aʊə(r)] ['faʊndəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['stɪmjələs]

“	Our	founders	,	on	the	other	hand	,	after	they	had	received	the	salutary	stimulus
“	我们的	创始人	,	在	这	其他	手	,	后	他们	有	已收到	这	有益的	刺激

,

,
,

“另一方面，我们的创始人在受到有益的激励之后，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt]

were	removed	out	of	the	way	of	most	of	these	evils	by	their	retirement
是	已移除	出去	的	这	方式	的	最多	的	这些	罪恶	经过	他们的	退休

['hɪðə(r)] .

hither	.
这里	.

他们退休后搬到这里，就远离了这些邪恶势力。

[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['kɒntrəvɜːsi] [ænd; ənd]

Withdrawn	from	persecution	and	oppression	,	and	furious	controversy	and
撤回	从	迫害	和	压迫	,	和	狂怒	争议	和

[rɪ'lɪdʒəs] [wˈɔːz] ,

religious	wars	,
宗教	战争	,

远离迫害和压迫，远离激烈的争论和宗教战争，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	secured	in	a	great	measure	from	the	fanaticism	and	the
他们	是	安全	在	一个	伟大的	措施	从	这	狂热	和	这

[ˌʌn'krɪstʃən] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] .

unchristian	bitterness	of	spirit	which	these	are	so	often	found	to	generate	.
非基督教徒	苦味	的	精神	哪个	这些	是	所以	经常	成立	到	产生	.

他们在很大程度上避免了这些组织经常产生的狂热和反基督教的苦毒精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ə'gen] ,

They	were	kept	out	of	the	way	,	again	,
他们	是	保留	出去	的	这	方式	,	再次	,

他们再次被安排到一边。

[ɒv; əv] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'nauns] ,

of	all	temptation	to	return	to	the	corrupt	systems	they	had	renounced	,
的	全部	诱惑	到	返回	到	这	腐败	系统	他们	有	放弃	,

他们顶住了重返他们已经摒弃的腐败体制的所有诱惑。

[sɪns] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

since	no	example	of	these	remained	among	them	;
自从	不	例子	的	这些	剩余	之中	他们	;

因为这些例子在他们中间已经没有留下了；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [left] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['pi:səbli] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

and	were	left	calmly	and	peaceably	to	make	trials	of	the	application
和	是	左边	平静地	和	和平地	到	制作	试验	的	这	应用

[ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['præktɪs] ,

of	their	principles	in	practice	,
的	他们的	原则	在	实践	,

于是，他们被留下来平静祥和地尝试将这些原则应用于实践中。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][æt; ət] ['leʒə(r)] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

and	to	modify	at	leisure	those	principles	according	to	the	dictates	of
和	到	调整	在	闲暇	那些	原则	根据	到	这	规定	的

[ɪk'spɪərɪəns] .

experience	.
经验	.

并可根据经验随时修改这些原则。

" [[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑ:st] [ɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] .

"	[	Such	is	the	substance	of	the	conversation	that	passed	on	these	subjects	.
"	[	这样的	是	这	物质	的	这	对话	那	通过了	在	这些	主题	.

"[以上就是围绕这些主题展开的谈话内容。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['ɔ:ltəd] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'kɔ:dɪd]

The	language	is	of	course	altered	,	in	this	and	in	the	other	conversations	recorded
这	语言	是	的	课程	已修改	,	在	这	和	在	这	其他	对话	记录

,

,

,

当然，在这段对话以及其他记录下来的对话中，语言都经过了修改。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['redɪli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

in	order	to	render	it	more	readily	intelligible	.
在	命令	到	使成为	它	更多的	容易	可理解的	.

为了使其更容易理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [nɒt] , [ɪn'di:d] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən]

It	is	,	indeed	,	almost	a	translation	that	is	given	;	not	,	indeed	,	from	a	foreign
它	是	,	的确	,	几乎	一个	翻译	那	是	给定	;	不是	,	的确	,	从	一个	外国的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

这实际上几乎可以算作是翻译；而且，它并非源自外语。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . -

but	from	a	peculiar	dialect	of	English	.	212
但	从	一个	奇特	方言	的	英语	.	-

但源自一种特殊的英语方言。212

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['trævələz] ,

The	greater	part	of	what	was	said	by	the	travellers	,
这	更大的	部分	的	什么	曾是	说	经过	这	旅行者	,

旅行者们所说的大部分内容，

[ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [hæz; həz] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] ,

except	what	was	necessary	to	make	the	answers	intelligible	,	has	been	omitted	,
除了	什么	曾是	必要的	到	制作	这	答案	可理解的	,	有	到过	省略	,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] .] -

for	the	reasons	already	stated	.	]	213
为了	这	原因	已经	声明	.	]	-

除了使答案易于理解所必需的内容外，出于前述原因，其余内容均已省略。]213

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['priːtʃə] . — [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] . — [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . — ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] . — ['beriəl]
Preachers . — Divine Service . — Divisions of the Bible . — Funeral Service . — Burial
传道者 . — 神圣的 服务 . — 部门 的 这 圣经 . — 葬礼 服务 . — 葬礼
[ɪn] ['sɪtɪz] . — [əb'sɜːd] [ɪn'tɜːmənt] . — ['mɔnjumənts] . — ['praɪvət] [mɔːsə'liːəmz] . — ['hɑːmləs]
in Cities . — Absurd Interments . — Monuments . — Private Mausoleums . — Harmless
在 城市 . — 荒诞 葬礼 . — 纪念碑 . — 私人的 陵墓 . — 无害
[əb'sɜːdəti] . — [tʃɜːtʃ] [ɪn'daʊmənts] . — [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] . — [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] .
Absurdities . — Church Endowments . — State of the Clergy . — Religious Communities .
荒谬之处 . — 教会 捐赠基金 . — 状态 的 这 牧师 . — 宗教 社区 .
— [əd'mɪʃ(ə)n] [fiːz] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪətiz] .
— Admission Fees to Institutions . — Ecclesiastical Societies .
— 入学 费用 到 机构 . — 教会的 社会 .

传道人——宗教仪式——圣经的划分——葬礼仪式——城市葬礼——荒诞的葬礼——纪念碑——私人陵墓——无伤大雅的荒诞之事——教会捐赠——神职人员的现状——宗教团体——机构的入场费——教会社团。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt] ,
It happened in the earlier part of their visit ,
它 发生 在 这 早些时候 部分 的 他们的 访问 ,

这件事发生在他们访问的早期阶段。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd]
when the travellers were less familiar with the peculiarities of the Southland
什么时候 这 旅行者 是 较少的 熟悉的 和 这 特殊性 的 这 南地
[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

当旅行者们不太熟悉南方方言的特殊用法时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][wʌn] [deɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)]
that they were inquiring one day whether there was in the neighbourhood where
那 他们 是 查询 一 天 无论 那里 曾是 在 这 邻里 在哪里
[ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'lebrəti] ,
they then were any preacher of more than ordinary celebrity ,
他们 然后 是 任何 牧师 的 更多的 比 普通的 名人 ,

有一天，他们打听他们当时居住的附近是否有比普通传教士更有名气的传教士。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['priːtʃə] [wɪ'ðɪn]
and were surprised at being answered that there were no preachers within
和 是 惊讶 在 存在 回答 那 那里 是 不 传道者 之内
[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
two hundred miles .
二 百 英里 .

他们惊讶地得知，方圆两百英里内都没有传教士。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
As they had , before this , attended public worship ,
作为 他们 有 , 前 这 , 参加 民众 崇拜 ,

就像他们此前一直参加公共礼拜一样，

[ðeɪ] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .
they perceived at once that there must be some misapprehension .
他们 感知 在 一次 那 那里 必须 是 一些 误解 .

他们立刻意识到其中必定存在某种误会。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ” [di'nəuts] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] [sens] — [wɒt]

They	found	that	“	a	preacher	”	denotes	—	according	to	its	primitive	sense	—	what
他们	成立	那	“	一个	牧师	”	表示	—	根据	到	它是	原始	感觉	—	什么

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] .

we	understand	by	a	missionary	among	the	heathen	.
我们	理解	经过	一个	传教士	之中	这	异教徒	.

他们发现，“传教士”一词，按照其原始含义，指的就是我们今天所理解的异教徒中的传教士。

“ [ɪk'spaʊndɪŋ] , ” -

“	Expounding	,	”	214
“	阐述	,	”	-

“阐述，”214

“ ['lektʃərɪŋ] , ”

“	lecturing	,	”
“	讲课	,	”

“讲课”

“ ['diskɔːs, dis'kɔːs] , ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] “

“	discoursing	,	”	are	the	terms	used	by	them	to	denote	what	we	call	“
“	论述	,	”	是	这	条款	用过的	经过	他们	到	表示	什么	我们	称呼	“

['priːtʃɪŋ] .

preaching	.
布道	.

他们用“讲道”来指代我们所说的“布道”。

” [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt]

”	When	the	difficulty	was	surmounted	which	they	felt	at	first	in	following	what
”	什么时候	这	困难	曾是	克服	哪个	他们	毛毡	在	第一的	在	下列的	什么

[wɒz; wəz] [sed] ,

was	said	,
曾是	说	,

“当他们克服了起初在理解所讲内容时遇到的困难之后，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] ,

from	the	novelty	to	them	of	the	dialect	,
从	这	新奇	到	他们	的	这	方言	,

对他们来说，这种方言很新颖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] ['diskɔːsiz] [ðeɪ] [hɜːd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

they	were	very	well	pleased	with	some	discourses	they	heard	,	which	appeared	to
他们	是	非常	出色地	高兴	和	一些	论述	他们	听到	,	哪个	出现	到

[ðem; ðəm]['sensəb(ə)l] ,

them	sensible	,
他们	明智的	,

他们对听到的一些论述非常满意，认为这些论述很有道理。

['paɪəs] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ;

pious	,	and	instructive	;
虔诚的	,	和	有指导意义的	;

虔诚而富有教益；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [huː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] “ [ə; eɪ]

but	they	never	heard	any	one	who	came	up	to	the	idea	of	what	we	call	“	a
但	他们	绝不	听到	任何	一	WHO	来了	向上	到	这	主意	的	什么	我们	称呼	“	一个

[faɪn] ['priːtʃə(r)] ,

fine	preacher	,
美好的	牧师	,

但他们从未听说过有人提出过我们今天所说的“优秀传道者”的概念，

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [mæn] ,

"	or	"	a	very	nice	man	,
"	或者	"	一个	非常	好的	男人	,

或者"一个非常好的人，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'beɪts] .

"	for	the	reason	already	mentioned	in	the	notice	of	their	parliamentary	debates	.
"	为了	这	原因	已经	提及	在	这	注意	的	他们的	议会	辩论	.

"原因已在议会辩论通知中提及。"

[ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ɪn]

The	strangers	were	at	first	puzzled	by	another	peculiarity	which	they	met	with	in
这	陌生人	是	在	第一的	困惑	经过	其他	特点	哪个	他们	遇见	和	在

[ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɒn] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] .

their	attendance	on	divine	service	.
他们的	出席	在	神圣的	服务	.

起初，这些陌生人在参加宗教仪式时，还遇到了另一种奇特的现象，这让他们感到困惑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'fɜːd] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [vɜːs] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)]

The	minister	referred	,	not	to	the	chapter	and	verse	of	any	book	of	Scripture
这	部长	指	,	不是	到	这	章	和	诗	的	任何	书	的	圣经

,

,

,

这位部长所指的，并非圣经任何章节或经文，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪn] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd]

but	to	the	page	and	line	,	or	rather	to	what	are	called	pages	and
但	到	这	页	和	线	,	或者	相当	到	什么	是	称为	页面	和

[laɪnz] ;

lines	;
线条	;

但要按页和行来，或者更确切地说，要按所谓的页和行来；

[ðæt] [ɪz] , ['sɜːt(ə)n] ['iːkwəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

that	is	,	certain	equal	divisions	,
那	是	,	肯定	平等的	部门	,

也就是说，某些均等的划分，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	are	indeed	the	actual	pages	and	lines	of	their	large	editions	of	the
哪个	是	的确	这	实际的	页面	和	线条	的	他们的	大的	版本	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

这些确实是他们出版的大开本圣经的实际页码和行数。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪz] .

but	of	course	do	not	correspond	with	those	of	a	different	size	.
但	的	课程	做	不是	对应	和	那些	的	一个	不同的	尺寸	.

当然，它们与不同尺寸的并不相同。

[ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ]

These	artificial	pages	and	lines	,	as	they	may	be	called	,	are	marked	by
这些	人造的	页面	和	线条	,	作为	他们	可能	是	称为	,	是	标记	经过

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ([piː] . - , —)

horizontal	(	P	.	25	,	—	)
水平的	(	P	.	-	,	—	)

这些人工页面和线条，姑且这么称呼它们，以水平线标记（第 25 页，—）

[ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l] ([el] . [faɪv] . -
and vertical (L . 5 . 215
和 垂直的 (L . 5 . -

垂直方向（L. 5.215）

[laɪnz] , [rɪ'spektɪvli] .
lines , respectively .
线条 , 分别 .

分别写出各行。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] ['edɪtɪd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
The origin of the custom , it seems , was , that their first edited translation
这 起源 的 这 风俗 , 它 似乎 , 曾是 , 那 他们的 第一的 编辑 翻译
['hævɪŋ] [biːn] [peɪdʒd] ,
having been paged ,
拥有 到过 分页 ,

这种习俗的起源似乎是，他们第一次编辑的译本被分页后，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɔɪnt]
and subsequent editions being , for some time , fac - similes of it in point
和 随后的 版本 存在 , 为了 一些 时间 , 脸 - 明喻 的 它 在 观点
[ɒv; əv][saɪz] ,
of size ,
的 尺寸 ,

随后的版本在尺寸上，一段时间内都与它完全相同。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [gruː] [ʌp] , — [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnɪdli]
the custom grew up , — indeed there is reason to think it was designedly
这 风俗 生长 向上 , — 的确 那里 是 原因 到 思考 它 曾是 故意
[ɪn'kʌrɪdʒd] ,
encouraged ,
鼓励 ,

这种习俗逐渐盛行——事实上，有理由认为它是人为鼓励的。

— [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [laɪnz] ;
— of making the references to pages and lines ;
— 的 制作 这 参考 到 页面 和 线条 ;

—对页码和行数的引用;

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz]
and these same arbitrary divisions were accordingly retained in subsequent editions
和 这些 相同的 随意的 部门 是 因此 保留 在 随后的 版本
.
:
.

因此，这些任意划分在后续版本中也得以保留。

['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]
Generally , though not always , the chapters and verses are marked in the
一般来说 , 尽管 不是 总是 , 这 章节 和 诗句 是 标记 在 这
['mɑːdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,

通常情况下（但不总是如此），章节和经文会在页边空白处标明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
for the convenience of scholars who may wish to consult some of the old
为了 这 方便 的 学者们 WHO 可能 希望 到 咨询 一些 的 这 老的
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
editions of the Bible in the learned languages ,
版本 的 这 圣经 在 这 学习 语言 ,

为了方便学者们查阅一些用学术语言写成的圣经古版本，

[ɔː(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] , [ɪn][əʊld] [ɪ'dɪʃnz] ,
or who may be reading , in old editions ,
或者 WHO 可能 是 阅读 , 在 老的 版本 ,

或者，读者可能正在阅读旧版本。

[sʌm; səm] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [di'vain] [kən'teɪnɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'vɪʒnz] .
some works of the earlier divines containing references to those divisions .
一些 作品 的 这 早些时候 神灵 包含 参考 到 那些 部门 .

一些早期神学家的著作中提到了这些划分。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['meθəd] [æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊəz] ,
For their own use , they consider their method as preferable to ours ,
为了 他们的 自己的 使用 , 他们 考虑 他们的 方法 作为 优选 到 我们的 ,

就他们自身而言，他们认为自己的方法比我们的方法更可取。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['iːkwəl] ; [sɜːv] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
inasmuch as their divisions are exactly equal ; serve perfectly for the use
因此 作为 他们的 部门 是 确切地 平等的 ; 服务 完美 为了 这 使用
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

由于它们的分割完全相等；完全符合预期用途，

— [ðæt] [ɒv; əv] [fə'sɪlətɪ] [ɒv; əv] ['refrəns] ;
— that of facility of reference ;
— 那 的 设施 的 参考 ;

—参考便利性；

— [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd]
— and carry on the face of them a plain indication that they are designed
— 和 携带 在 这 脸 的 他们 一个 清楚的 指示 那 他们 是 设计
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [juːz] ,
for no other use ,
为了 不 其他 使用 ,

——并且其表面明显标明它们并非设计用于其他用途，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and therefore cannot mislead the reader into the notion of their having a
和 所以 不能 误导 这 读者 进入 这 概念 的 他们的 拥有 一个
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [sens] ,
connexion with the sense ,
连接 和 这 感觉 ,

因此不能误导读者，让他们认为自己与这种感觉有联系。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] the216
and being the216
和 存在 the216

并且是第216位

[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtər] , [ɔː(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['editəz] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
work of the sacred writers , or designed by editors as a suitable distribution
工作 的 这 神圣 作家 , 或者 设计 经过 编辑 作为 一个 合适的 分配
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 .

神圣作者的作品，或编辑设计的适当内容分发方式。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ['veəriz] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] ;
The funeral service varies in a slight degree in the rituals of the several churches ;
这 葬礼 服务 变化 在 一个 轻微 程度 在 这 仪式 的 这 一些 教堂 ;

不同教堂的葬礼仪式略有不同；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriː] , — [ðæt][ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [juːst] ,

but	in	one	point	they	all	agree	,	—	that	in	the	prayers	used	,
但	在	一	观点	他们	全部	同意	,	—	那	在	这	祈祷	用过的	,

但他们一致认为，在所使用的祈祷文中，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ˈdɪskɔːs] [dɪˈlɪvəd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	any	discourse	delivered	on	the	occasion	,	no	allusion	is	made	to	the
和	在	任何	话语	发表	在	这	场合	,	不	典故	是	制成	到	这

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈsiːst] .

particular	individual	deceased	.
特别的	个人	死者	.

在任何与此相关的讲话中，都不会提及逝者本人。

[ðə; ði] [ˈʃɔːtnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] , — [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	shortness	and	uncertainty	of	life	generally	,	—	a	future	state	,	and	the
这	短促	和	不确定	的	生活	一般来说	,	—	一个	未来	状态	,	和	这

[ˈrekwɪzɪt] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

requisite	preparation	for	it	,
必需品	准备	为了	它	,

生命的短暂和无常——未来状态以及为此所需的准备，

— [wɪð] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] .

—	with	other	such	general	topics	,	are	the	only	ones	allowed	to	be	introduced	.
—	和	其他	这样的	一般的	主题	,	是	这	仅有的	一个	允许	到	是	介绍	.

只有这类一般性话题才能被引入。

[ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌpænəˈdʒɪrɪk]

Any	mention	of	,	or	allusion	to	a	particular	individual	,	in	the	way	of	panegyric
任何	提到	的	,	或者	典故	到	一个	特别的	个人	,	在	这	方式	的	颂

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,

or	otherwise	,
或者	否则	,

以赞扬或其他方式提及或影射某个特定个人，

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ɪnˈvɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ɪnˈdekərəs] .

on	such	an	occasion	,	would	be	regarded	as	invidious	and	highly	indecorous	.
在	这样的	一个	场合	,	会	是	认为	作为	令人厌恶的	和	高度	不得体	.

在这种情况下，会被视为令人反感且极其不得体。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [hæz; həz] [dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] ,

“	When	a	man	,	”	they	said	,	“	has	departed	this	life	,
“	什么时候	一个	男人	,	”	他们	说	,	“	有	已离开	这	生活	,

他们说：“当一个人离开人世时，

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [ɔː(r)][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðæt] [kənˈdɪʃn]

to	pronounce	upon	his	condition	in	another	world	,	or	to	pray	that	that	condition
到	发音	之上	他的	状况	在	其他	世界	,	或者	到	祈祷	那	那	状况

[meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltəd] ,

may	be	altered	,
可能	是	已修改	,

预言他在另一个世界的境况，或者祈祷他的境况能够改变。

[wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [prɪˈzʌmptʃuəs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌnˈsuːtəbl; ʌnˈsjuːtəbl][ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

we	regard	as	presumptuous	,	and	especially	unsuitable	in	a	Christian
我们	看待	作为	放肆	,	和	尤其	不合适	在	一个	基督教

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəs] .

congregation	assembled	for	a	religious	purpose	.
会众	组装	为了	一个	宗教	目的	.

我们认为这种行为是狂妄的，尤其不适合在为宗教目的而聚集的基督教会众中发生。

" [ðeə(r)] ['semitriz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'lɪdʒəs]

"	Their	cemeteries	are	never	contiguous	to	their	places	of	ordinary	religious
"	他们的	墓地	是	绝不	相邻的	到	他们的	地方	的	普通的	宗教

['wɜ:ʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

"他们的墓地从来不与他们平常的宗教礼拜场所相邻，

[nɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taʊnz] [ɔ:(r)] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

nor	within	any	of	their	towns	or	villages	;	but	at	some	little	distance	,	and
也不	之内	任何	的	他们的	城镇	或者	村庄	;	但	在	一些	小的	距离	,	和

['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðɪn] , or217

generally	within	,	or217
一般来说	之内	,	or217

既不在他们的任何城镇或村庄内；而是在稍远的地方，通常在城镇或村庄内，或者217

[ə'dʒɔɪnɪŋ] , [sʌm; səm] [pɑ:k] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] .

adjoining	,	some	park	or	other	public	pleasure	-	ground	.
相邻的	,	一些	公园	或者	其他	民众	乐趣	-	地面	.

毗邻的公园或其他公共游乐场所。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdelə'tɪərɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz][tu:; tə]

They	imagined	it	must	be	deleterious	to	the	health	of	the	Europeans	to
他们	想象	它	必须	是	有害的	到	这	健康	的	这	欧洲人	到

[ɪn'hæbɪt] [taʊnz] ,

inhabit	towns	,
居住	城镇	,

他们认为，欧洲人居住在城镇里一定对健康有害。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['strɑ:təm][ə'pɒn]['strɑ:təm][ɒv; əv]

the	site	of	which	consists	in	great	measure	of	stratum	upon	stratum	of
这	地点	的	哪个	由	在	伟大的	措施	的	地层	之上	地层	的

[ˌdi:kəm'pəʊzɪŋ] ['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] ,

decomposing	animal	matter	,
分解	动物	事情	,

该遗址主要由层层叠叠的腐烂动物尸体构成，

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [stɜ:d] [ʌp] .

continually	renewed	and	continually	stirred	up	.
持续	更新	和	持续	搅拌	向上	.

不断更新，不断搅动。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [wɒt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] .

"	We	are	well	aware	,	"	they	said	,	"	what	gave	rise	to	the	practice	.
"	我们	是	出色地	意识到的	,	"	他们	说	,	"	什么	给予	上升	到	这	实践	.

"我们很清楚，"他们说，"这种做法的由来。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [entə'teɪnd] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ([ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

It	was	the	notion	entertained	by	our	ancestors	(	and	,	it	should
它	曾是	这	概念	娱乐	经过	我们的	祖先	(	和	,	它	应该

[si:m] ,

seem	,
似乎	,

这是我们的祖先曾经抱有的想法（而且，似乎现在仍然如此），

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌjʊərə'pi:ən] [dɪ'sendənts]) [ðæt] ['di:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

by	some	of	their	European	descendants	)	that	demons	are	scared	away	by	the
经过	一些	的	他们的	欧洲的	后代	)	那	恶魔	是	害怕的	离开	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] - [belz] ,

sound	of	church	-	bells	,
声音	的	教会	-	铃铛	,

（据他们的一些欧洲后裔说）教堂的钟声可以吓走恶魔。

[baɪ] [lʌ'streiʃən] [ɒv; əv]['həʊli] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,

by	lustrations	of	holy	-	water	,	and	the	like	;	and	that	the	departed	,
经过	净化	的	圣	-	水	,	和	这	喜欢	;	和	那	这	已离开	,

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

通过圣水等洗涤仪式；因此，逝者

[dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

derive	from	such	things	some	kind	of	comfort	and	protection	.
派生	从	这样的	事物	一些	种类	的	舒适	和	保护	.

从中获得某种安慰和保护。

[wiː; wi][həʊld] , [haʊ'evə(r)] , ([ænd; ənd][wiː; wi] [həʊpt] ['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['breðrən] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns]

We	hold	,	however	,	(	and	we	hoped	our	European	brethren	had	long	since
我们	抓住	,	然而	,	(	和	我们	希望	我们的	欧洲的	弟兄们	有	长的	自从

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] ,

come	to	the	same	conclusion	,
来	到	这	相同的	结论	,

然而，我们坚持认为（我们也希望我们的欧洲兄弟们早已得出同样的结论），

) [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

)	that	the	only	injuries	of	which	a	corpse	is	in	any	danger	are	from	the
)	那	这	仅有的	受伤	的	哪个	一个	尸体	是	在	任何	危险	是	从	这

[plaʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [speɪd] ,

plough	or	the	spade	,
犁	或者	这	铲	,

尸体唯一可能遭受的伤害来自犁或铲子。

[ðə; ði] ['kæriən] - [krəʊ] , [ðə; ði] [swaɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊlf] ; " ([səʊ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dɪŋgəʊ] ,

the	carrion	-	crow	,	the	swine	,	or	the	wolf	;	"	(	so	they	call	the	Dingo	,
这	腐肉	-	乌鸦	,	这	猪	,	或者	这	狼	;	"	(	所以	他们	称呼	这	澳洲野犬	,

食腐乌鸦、猪或狼;"(他们这样称呼澳洲野犬，

[ðə; ði] [njuː] ['hɒlənd] [waɪld][dɒg] ;

the	New	Holland	wild	dog	;
这	新的	荷兰	荒野	狗	;

新荷兰野狗；

) " [ænd; ənd] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [stəʊn] [wɔːlz] , [bɔːdz] ,

)	"	and	that	protection	from	these	is	to	be	found	in	stone	walls	,	boards	,
)	"	和	那	保护	从	这些	是	到	是	成立	在	石头	墙壁	,	板	,

）"而抵御这些侵害的保护措施可以在石墙、木板中找到，

[ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] . -

and	mounds	of	earth	,	not	in	any	religious	ceremonies	.	218
和	土堆	的	地球	,	不是	在	任何	宗教	仪式	.	-

以及土堆，并非用于任何宗教仪式。218

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]

"	As	for	spiritual	danger	,	we	conceive	that	the	body	becomes	exempt	from
"	作为	为了	精神	危险	,	我们	构想	那	这	身体	变成	豁免	从

['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

everything	of	that	kind	,
一切	的	那	种类	,

"至于精神上的危险，我们认为身体可以免受此类危险的影响，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][laɪf] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

precisely	at	the	moment	life	departs	from	it	;	and	,	accordingly	,
恰恰	在	这	片刻	生活	离开	从	它	;	和	,	因此	,

就在生命离开它的那一刻；因此，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'plaɪənsɪz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

that	religious	appliances	then	employed	resemble	the	practice	of	the	savages	,
那	宗教	电器	然后	受雇	类似	这	实践	的	这	野蛮人	,

当时使用的宗教器具类似于野蛮人的做法。

[huː] [kləʊð] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [best] [skɪn] [rəʊbz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] ,

who	clothe	the	dead	body	of	a	friend	in	the	best	skin	robes	they	can	procure	,
WHO	衣服	这	死的	身体	的	一个	朋友	在	这	最好的	皮肤	长袍	他们	能	采购	,

他们会用自己能找到的最好的兽皮为死去的朋友穿上寿衣。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	bury	it	,	surrounded	with	a	store	of	food	,
和	埋葬	它	,	包围	和	一个	店铺	的	食物	,

然后把它埋起来，周围放上大量食物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

and	with	all	the	implements	of	hunting	and	fishing	.
和	和	全部	这	实施	的	打猎	和	钓鱼	.

以及所有狩猎和捕鱼用具。

[ɪf] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪn] [əb'sɜːdəti] ,

If	these	poor	heathens	were	to	go	a	step	beyond	this	in	absurdity	,
如果	这些	贫穷的	异教徒	是	到	去	一个	步	超过	这	在	荒谬	,

如果这些可怜的异教徒们在荒谬程度上更进一步，

— [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [kəm'pænjən] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð]

—	if	they	were	to	refuse	to	supply	a	famished	companion	while	living	with
—	如果	他们	是	到	拒绝	到	供应	一个	饥饿	伴侣	尽管	活的	和

['niːdfl] [fuːd] ,

needful	food	,
需要	食物	,

——如果他们自己有充足的食物，却拒绝帮助饥饿的同伴，

['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] ,

clothing	,	and	shelter	,	and	then	,	as	soon	as	he	was	dead	,
衣服	,	和	庇护所	,	和	然后	,	作为	很快	作为	他	曾是	死的	,

衣物和住所，然后，在他死后，

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,

and	no	longer	sensible	of	cold	and	hunger	,
和	不	更长	明智的	的	寒冷的	和	饥饿	,

不再感到寒冷和饥饿，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːz] ,

were	to	begin	to	supply	his	dead	body	with	provisions	,	which	it	could	no	longer	use	,
是	到	开始	到	供应	他的	死的	身体	和	条款	,	哪个	它	可以	不	更长	使用	,

开始向他的遗体提供它再也无法使用的食物，

— [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['triːtɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['fɔːˌfɑːðəz] ['triːtɪd] [ðəm'selvz] ;

—	they	would	then	be	treating	him	,	as	some	of	our	European	forefathers	treated	themselves	;
—	他们	会	然后	是	治疗	他	,	作为	一些	的	我们的	欧洲的	祖先	治疗	他们自己	;

——他们对待他的方式，就像我们的一些欧洲先辈对待自己一样；

[huː] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['friːkwənt, fri'kwent][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]

who	**seldom**	**or**	**never**	**,**	**during**	**their**	**lives**	**,**	**frequented**	**a**	**house**	**of**	**worship**
WHO	很少	或者	绝不	,	期间	他们的	生活	,	经常光顾	一个	房子	的	崇拜

[tuː; tə] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['pɜːpəs] ,

to	**any**	**profitable**	**purpose**	**,**
到	任何	有利可图	目的	,

他们一生中很少或从未出于任何有益目的光顾过宗教场所，

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tendəns] ;

while	**they**	**might**	**have**	**derived**	**benefit**	**from**	**their**	**attendance**	**;**
尽管	他们	可能	有	衍生的	益处	从	他们的	出席	;

虽然他们可能从参加活动中获得了好处；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]

but	**reflected**	**with**	**satisfaction**	**on**	**the**	**idea**	**that**	**their**	**dead**	**bodies**	**would**	**be**	**brought**
但	反映	和	满意	在	这	主意	那	他们的	死的	身体	会	是	带来

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , -

into	**the**	**house**	**of**	**worship**	**,**	**219**
进入	这	房子	的	崇拜	,	-

但想到他们的遗体将被带入礼拜场所，他们便感到满意。219

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'tɜːd] [ðeə(r)] ,

and	**perhaps**	**interred**	**there**	**,**
和	也许	埋葬	那里	,

或许就葬在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [wen] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

as	**soon**	**as**	**the**	**time**	**should**	**have**	**passed**	**when**	**their**	**presence**	**there**	**would**	**be**
作为	很快	作为	这	时间	应该	有	通过了	什么时候	他们的	在场	那里	会	是

[ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

of	**any**	**avail**	**.**
的	任何	可用	.

他们离开的时候，已经错过了任何发挥作用的时机。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] [rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ðæt]

“	**It**	**is**	**partly**	**in**	**order**	**to**	**guard**	**against**	**any**	**relapse**	**into**	**such**	**superstitions**	**that**
“	它	是	部分	在	命令	到	警卫	反对	任何	复发	进入	这样的	迷信	那

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

we	**make**	**it**	**a**	**rule**	**never**	**even**	**to**	**bring**	**a**	**dead**	**body**	**within**	**the**	**walls**	**of**
我们	制作	它	一个	规则	绝不	甚至	到	带来	一个	死的	身体	之内	这	墙壁	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

a	**place**	**of**	**worship**	**.**
一个	地方	的	崇拜	.

“部分原因是为了防止再次陷入这种迷信，我们制定了一条规则，即绝不将尸体带入礼拜场所的围墙内。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mɔnjumənts] [ɪn][ðeə(r)] ['beriəl] - [graʊndz] [bɪ'jɒnd] [pleɪn] [slæbz] ,

”	**There**	**are**	**no**	**monuments**	**in**	**their**	**burial**	**-**	**grounds**	**beyond**	**plain**	**slabs**	**,**
”	那里	是	不	纪念碑	在	他们的	葬礼	-	理由	超过	清楚的	板	,

“他们的墓地里除了几块普通的石板外，没有任何纪念碑。”

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] , [wɪð] [ðə; ði]

containing	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**whose**	**remains**	**are**	**interred**	**,**	**with**	**the**
包含	这	姓名	的	这	人	谁	遗迹	是	埋葬	,	和	这

['nesəsəri] [deɪts] ,

necessary	**dates**	**,**
必要的	日期	,

包含安葬者的姓名以及必要的日期，

& [siː] . [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['senəutɑːf] ,

&	**c**	**.**	**But**	**in**	**other**	**places**	**they**	**have**	**monuments**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**cenotaphs**	**,**
&	c	.	但	在	其他	地方	他们	有	纪念碑	的	这	自然	的	衣冠冢	,

等等。但在其他地方，他们有类似衣冠冢的纪念碑，

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [tuː; tə]

in	memory	of	persons	who	have	been	in	any	manner	so	distinguished	as	to
在	记忆	的	人	WHO	有	到过	在	任何	方式	所以	杰出的	作为	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [ðɪs] ['pɒstjʊməs] ['ɒnə(r)] ,

be	allowed	this	posthumous	honour	,
是	允许	这	死后	荣誉	,

谨以此纪念那些因各种原因而获得此项追授荣誉的杰出人士。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

by	the	direction	,	or	with	the	permission	,	of	the	civil	authorities	.
经过	这	方向	,	或者	和	这	允许	,	的	这	民用	当局	.

按照民政当局的指示或许可。

[s'tætʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'rektɪd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] , [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [haɪ]

Statues	are	sometimes	erected	,	in	places	of	public	resort	,	to	men	of	high
雕像	是	有时	竖立	,	在	地方	的	民众	采取	,	到	男人	的	高的

['emɪnəns] :

eminence	:
卓越	:

在公共场所，有时会为德高望重的人竖立雕像：

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmp(ə)nid]

but	usually	the	memorial	consists	in	an	inscription	(	sometimes	accompanied
但	通常	这	纪念馆	由	在	一个	题词	(	有时	伴随

[wɪð] ['dekərətɪv] ['skʌlptʃə(r)]) [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]

with	decorative	sculpture	)	placed	on	the	house	in	which	the	person	in	question	was
和	装饰性的	雕塑	)	放置	在	这	房子	在	哪个	这	人	在	问题	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

但通常来说，纪念方式是在逝者出生的房子上刻上一块铭文（有时会配以装饰雕塑）。

[ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)][daɪd] ; [ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]['laɪbrəri] ,

or	lived	,	or	died	;	or	on	any	public	building	,	such	as	a	college	,	or	library	,
或者	居住地	,	或者	死亡	;	或者	在	任何	民众	建筑	,	这样的	作为	一个	大学	,	或者	图书馆	,

或者居住或去世；或者在任何公共建筑上，例如大学或图书馆，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] connected220

or	the	like	,	which	was	in	any	way	connected220
或者	这	喜欢	,	哪个	曾是	在	任何	方式	connected220

或者类似的东西，无论以何种方式与之相关220

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] .

with	his	useful	labours	.
和	他的	有用	劳动	.

他辛勤劳作。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['eni] ['mɒnjumənt] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

In	all	cases	,	any	monument	so	placed	as	to	meet	the	public	eye	,
在	全部	案例	,	任何	纪念碑	所以	放置	作为	到	见面	这	民众	眼睛	,

在任何情况下，任何被放置在公众视野中的纪念碑，

['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ; [huːz] [ə'pruːv(ə)l]

cannot	be	erected	without	the	permission	of	the	proper	authorities	;	whose	approval
不能	是	竖立	没有	这	允许	的	这	恰当的	当局	;	谁	赞同

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

of	the	inscription	,
的	这	题词	,

未经有关当局许可，不得竖立；碑文的批准，

[ˌdekə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] .

decorations	,	and	all	the	particulars	,	is	essentially	requisite	.
装饰	,	和	全部	这	细节	,	是	本质上	必需品	.

装饰和所有细节都是必不可少的。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːz] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“ If	a	man	chooses	,	”	said	they	,
” 如果	一个	男人	选择	,	”	说	他们	,

“如果一个人选择这样做，”他们说，

“ [tuː; tə] [ɪ'rekt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [haʊs] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌmɔːsə'liːəm]

“	to	erect	within	his	own	private	house	or	garden	the	most	extravagant	mausoleum
”	到	直立	之内	他的	自己的	私人的	房子	或者	花园	这	最多	靡	陵

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænsestə(r)] ,

in	honour	of	some	ancestor	,
在	荣誉	的	一些	祖先	,

“在自己的私人住宅或花园里建造最奢华的陵墓，以纪念某个祖先，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fʊlsəm] [ænd; ənd] ['graʊndləs]

and	to	cover	it	with	inscriptions	of	the	most	fulsome	and	groundless
和	到	覆盖	它	和	铭文	的	这	最多	饱满	和	无根据的

[ˌpænə'dʒɪrɪk] ,

panegyric	,
颂	,

并用最溢美之词和毫无根据的赞美之词将其覆盖，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	is	quite	at	liberty	to	do	so	.
他	是	相当	在	自由	到	做	所以	.

他完全可以这样做。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl]

We	do	not	profess	to	make	laws	to	prevent	a	man	from	playing	the	fool
我们	做	不是	宣称	到	制作	法律	到	防止	一个	男人	从	玩耍	这	傻子

[ɪn] ['praɪvət] ;

in	private	;
在	私人的	;

我们并不声称制定法律是为了阻止一个人在私下里装傻充愣；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [əb'truːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz] ['feəli] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['pʌblɪk] [kən'trəʊl] .

but	whatever	is	obtruded	on	the	public	eye	is	fairly	placed	under	public	control	.
但	任何	是	突兀	在	这	民众	眼睛	是	相当	放置	在下面	民众	控制	.

但凡暴露在公众视野中的事物，都理应受到公众的监督。

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [wen] [ðʌs] ['djuːli]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

And	monuments	,	”	they	added	,	“	when	thus	duly	regulated	,
和	纪念碑	,	”	他们	额外	,	“	什么时候	因此	正式地	受监管	,

他们补充说：“而古迹，如果得到适当的规范管理，

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [wɜːθ] ,

constitute	a	useful	kind	of	record	of	departed	worth	,
构成	一个	有用	种类	的	记录	的	已离开	值得	,

构成一种有用的逝者价值记录，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	the	several	degrees	and	kinds	of	it	;
和	的	这	一些	学位	和	种类	的	它	;

以及它的各种程度和种类；

[ðə; ði][juːˈtɪlətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtlɪ] [ɪmˈpeəd] [ɪf] [mɪkst] [ʌp][ænd; ənd]

the	utility	of	which	record	would	be	greatly	impaired	if	mixed	up	and
这	公用事业	的	哪个	记录	会	是	非常	受损	如果	混合	向上	和

[ˌɪntə(ː)ˈlaɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

interlined	,	as	it	were	,
插页	,	作为	它	是	,

如果将这些记录混杂在一起，就像插页一样，那么它们的效用将会大大降低。

[wɪð] [ðə; ði] [æbəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌpɑːʃiˈæləti] , [ɔː(r)] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv]

with	the	aberrations	of	the	private	partiality	,	or	ostentation	,	or	absurdity	of
和	这	偏差	的	这	私人的	偏袒	,	或者	炫耀	,	或者	荒谬	的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

伴随着个人私利、炫耀或荒谬行为的偏差。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wɪð] titles221

“	It	is	the	same	,	”	they	said	,	“	with	titles221
“	它	是	这	相同的	,	”	他们	说	,	“	和	titles221

“是一样的，”他们说，“标题221

[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

of	honour	,	and	decorations	of	office	borne	by	the	living	.
的	荣誉	,	和	装饰	的	办公室	出生	经过	这	活的	.

荣誉勋章和官职勋章，由在世者佩戴。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][weə(r)][ɪn] [ˈpraɪvət] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈdekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]

If	a	man	has	a	fancy	to	wear	in	private	a	dressing	-	gown	decorated	like	a
如果	一个	男人	有	一个	想要	到	穿	在	私人的	一个	敷料	-	袍	装饰	喜欢	一个

[rəʊb][ɒv; əv] [steɪt] ,

robe	of	state	,
长袍	的	状态	,

如果一个男人喜欢在私下里穿一件装饰得像礼服一样的睡袍，

— [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [meɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːgl]

—	to	have	his	easy	-	chair	in	his	study	made	after	the	fashion	of	a	regal
—	到	有	他的	简单的	-	椅子	在	他的	学习	制成	后	这	时尚	的	一个	尊贵

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

—让人把他在书房里的扶手椅做成皇家宝座的样子，

— [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli][ɪn] [ˈpraɪvət] [kɔːl] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] ,

—	to	make	his	own	family	in	private	call	him	your	lordship	or	your	majesty	,
—	到	制作	他的	自己的	家庭	在	私人的	称呼	他	你的	领主	或者	你的	威严	,

—私下里让他的家人称呼他为“阁下”或“陛下”，

[ɔː(r)][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfɒli] ,

or	to	amuse	himself	at	his	own	home	with	any	such	folly	,
或者	到	娱乐	他自己	在	他的	自己的	家	和	任何	这样的	蠢事	,

或者在家中以任何此类愚蠢行为来消遣，

[ðə; ði] [lɔːz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːmləs] [əbˈsəːdəti] ;

the	laws	would	not	take	cognizance	of	his	harmless	absurdities	;
这	法律	会	不是	拿	认知	的	他的	无害	荒谬之处	;

法律不会理会他那些无伤大雅的荒谬言论；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

but	if	he	were	to	do	all	this	in	public	,
但	如果	他	是	到	做	全部	这	在	民众	,

但如果他把这一切都公开做，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðʌs] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɔːl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]

he	would	not	be	allowed	thus	to	go	about	to	break	down	all	distinctions	of
他	会	不是	是	允许	因此	到	去	关于	到	休息	向下	全部	区别	的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

他绝不会被允许以这种方式去打破一切等级界限。

['dɪgnətɪ] , [ænd; ənd] ['ɒfɪs] , [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

dignity	,	and	office	,	by	assuming	what	did	not	belong	to	him	.
尊严	,	和	办公室	,	经过	假设	什么	做过	不是	属于	到	他	.

他通过僭取不属于他的东西，获得了尊严和职位。

[naʊ] , [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['ɒnəz] , [wen] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Now	,	we	consider	that	monumental	honours	,	when	displayed	before	the	public	,
现在	,	我们	考虑	那	宏伟的	荣誉	,	什么时候	显示	前	这	民众	,

现在，我们认为，当向公众展示时，这些具有纪念意义的荣誉

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pɒstjʊməs] ['dignəti] ; ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

are	a	kind	of	public	posthumous	dignities	;	over	which	,	accordingly	,
是	一个	种类	的	民众	死后	尊严	;	超过	哪个	,	因此	,

是一种公开的身后荣誉；因此，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [raɪt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

the	Public	has	a	just	right	of	control	.
这	民众	有	一个	只是	正确的	的	控制	.

公众拥有正当的控制权。

" [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪn'daʊmənts] (['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les]) ; ['dʒen(ə)rəli] ,

" All	the	churches	are	possessed	of	endowments	(	greater	or	less	)	;	generally	,
" 全部	这	教堂	是	拥有	的	捐赠基金	(	更大的	或者	较少的	)	;	一般来说	,

[ðəʊ] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] , [lænd] ,

though	not	exclusively	,	land	,
尽管	不是	只	,	土地	,

"所有教会都拥有捐赠（或多或少）；通常（但不总是）是土地，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] (['veəriəsli] ['kɔnstitjuːt]) , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

which	are	held	by	bodies	of	trustees	(	variously	constituted	)	,	recognised	as
哪个	是	握住	经过	身体	的	受托人	(	各种各样的	构成	)	,	已确认	作为

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ; [ðiːz] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] the222

corporations	;	these	receive	and	distribute	the222
公司	;	这些	收到	和	分发	the222

这些资金由受托人团体（组成形式各异）持有，这些团体被认可为法人；它们接收并分配222

['revənjuːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] , [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['benɪfɪs] ; [ɪn]

revenues	,	and	,	in	some	churches	,	have	the	nomination	to	benefices	;	in
收入	,	和	,	在	一些	教堂	,	有	这	提名	到	福利	;	在

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

收入，以及在一些教会中，对圣职的提名；在另一些教会中，

[ðɪs] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] (['sʌmwɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə]

this	is	placed	in	their	hands	conjointly	with	the	overseer	(	somewhat	answering	to
这	是	放置	在	他们的	双手	共同地	和	这	监工	(	有些	回答	到

['bɪʃəp]) ,

bishop	)	,
主教	)	,

这项事务由他们与监督者（某种程度上相当于主教）共同负责。

[ɔː(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

or	council	of	overseers	,	of	the	church	.
或者	理事会	的	监督者	,	的	这	教会	.

或教会的监督委员会。

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - ['vɒləntri] ['sɪstəm] ,

What	is	called	among	us	the	'	voluntary	system	,
什么	是	称为	之中	我们	这	-	自愿	系统	,

我们称之为“自愿制度”的，

- — [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	—	the	maintenance	of	the	minister	by	the	voluntary	contributions	of	his
-	—	这	维护	的	这	部长	经过	这	自愿	贡献	的	他的

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , — [ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌʌn'nəʊn] ,

congregation	,	—	is	not	only	unknown	,
会众	,	—	是	不是	仅有的	未知	,

“——牧师靠教友自愿捐款维持生计——不仅闻所未闻，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [prə'hɪbɪtɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

but	distinctly	prohibited	,	in	all	the	churches	,
但	明显地	禁止	,	在	全部	这	教堂	,

但在所有教堂里都明确禁止这样做。

[baɪ][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][grə'tjuːəti]

by	a	regulation	which	forbids	the	minister	even	to	accept	any	kind	of	gratuity
经过	一个	规定	哪个	禁止	这	部长	甚至	到	接受	任何	种类	的	小费

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

from	his	flock	,
从	他的	群	,

一项规定禁止牧师接受信众的任何形式的馈赠。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [siːts] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [sɔːs] .

or	to	derive	any	profit	from	the	letting	of	seats	,	or	any	other	such	source	.
或者	到	派生	任何	利润	从	这	出租	的	座位	,	或者	任何	其他	这样的	来源	.

或通过出租座位或其他类似方式获取任何利润。

['dɑːktər; draɪv] . ['kæmb(ə)l] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

Dr	.	Campbell	,	a	clergyman	and	theological	professor	at	one	of	their
博士	.	坎贝尔	,	一个	牧师	和	神学	教授	在	一	的	他们的

['seminəri] ,

seminaries	,
神学院	,

坎贝尔博士是一位牧师，也是他们其中一所神学院的神学教授。

[frɒm; frəm] [huːm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [əb'zɜːvd]

from	whom	among	others	their	information	on	these	subjects	was	derived	,	observed
从	谁	之中	其他的	他们的	信息	在	这些	主题	曾是	衍生的	,	观察到

,

,

,

他们从他人那里获得了关于这些主题的信息，并进行了观察。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ([æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [biːn] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

that	he	was	not	sure	(	as	the	experiment	never	had	been	—	and	he
那	他	曾是	不是	当然	(	作为	这	实验	绝不	有	到过	—	和	他

[həʊpt] [ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] — [traɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]) [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪts] [wʊd]

hoped	never	would	be	—	tried	among	them	)	whether	any	of	their	States	would
希望	绝不	会	是	—	尝试	之中	他们	)	无论	任何	的	他们的	各州	会

[ˈiːv(ə)n] [ˈtɒləreɪt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [huːz] [ˈmɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

even	tolerate	a	religion	whose	ministers	were	to	be	maintained	by	the
甚至	容忍	一个	宗教	谁	部长们	是	到	是	维持	经过	这

[ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [æz; əz] [ˈhaɪəd] [ˈsɜːvənts] .

congregations	as	hired	servants	.
会众	作为	雇用	仆人	.

他并不确定（因为这种实验从未在他们中间进行过——而且他希望也永远不会进行过——），他们的任何州是否会容忍一种由信众作为雇工供养牧师的宗教。

“ [ə; eɪ] [ˈpɑːstə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , — [wɪtʃ] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] , — [ɔː(r)]

“	A	pastor	,	”	said	he	,	“	appointed	by	the	people	,	—	which	is	bad	enough	,	—	or
“	一个	牧师	,	”	说	他	,	“	任命	经过	这	人们	,	—	哪个	是	坏的	足够的	,	—	或者

[rɪˈmuːvəbl] by223

removable	by223
可拆卸的	by223

“牧师，”他说，“由民众任命——这已经够糟糕了——或者被罢免。”

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , — [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [wɜːs] , — [ɔː(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	people	,	—	which	is	still	much	worse	,	—	or	supported	by	the	gifts	of	the
这	人们	,	—	哪个	是	仍然	很多	更糟	,	—	或者	有	经过	这	礼物	的	这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

人民——这更糟糕——或者依靠人民的捐赠来维持生计，

— [wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

—	which	is	far	worst	of	all	,
—	哪个	是	远的	最差	的	全部	,

——而这才是最糟糕的，

— [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

—	has	everything	to	encounter	that	can	tend	to	make	him	what	he	should
—	有	一切	到	遇到	那	能	趋向	到	制作	他	什么	他	应该

[nɒt] [biː; bi] ;

not	be	;
不是	是	;

—他会遇到各种各样可能让他变成他不应该成为的那种人的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ɪkˈspəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌndɪˈzɜːvd] ;

and	that	can	expose	him	to	suspicion	of	this	,	even	if	undeserved	;
和	那	能	暴露	他	到	怀疑	的	这	,	甚至	如果	不应得的	;

即使没有根据，这也会使他受到这方面的怀疑；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [ˈləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈles(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːvd] [ˈɪnfluəns] ,

and	that	can	lower	his	character	,	and	lessen	his	deserved	influence	,
和	那	能	降低	他的	特点	,	和	减少	他的	应得的	影响	,

这会降低他的人格，削弱他应有的影响力。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

if	he	is	such	as	he	ought	to	be	.
如果	他	是	这样的	作为	他	应该	到	是	.

如果他真如他应该的那样。

[nəʊ][plæn] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] ,

No	plan	,	″	he	added	,
不	计划	,	″	他	额外	,

“没有计划,”他补充道。

“ [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [bəuθ]

“	could	possibly	be	devised	more	calculated	for	debasing	and	corrupting	both
″	可以	可能	是	设计	更多的	计算	为了	贬值	和	腐败	两个都

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

the	clergy	and	people	,
这	牧师	和	人们	,

“或许是经过精心策划，旨在败坏和腐蚀神职人员和民众的。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pə'vəːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	for	perverting	religion	,	and	turning	it	into	a	source	of	evil	,
和	为了	变态	宗教	,	和	转弯	它	进入	一个	来源	的	邪恶的	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] , [tuː; tə][bəuθ] .

instead	of	good	,	to	both	.
反而	的	好的	,	到	两个都	.

并且歪曲宗教，将其变成邪恶的源泉，而不是行善的源泉，这对双方都是如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['pɑːstə(r)] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	people	would	be	taught	to	seek	for	,	and	their	pastor	(	I	should
这	人们	会	是	教授	到	寻找	为了	,	和	他们的	牧师	(	我	应该

['rɑːðə(r)] [seɪ] ,

rather	say	,
相当	说	,

人们将被教导去寻找，他们的牧师（我更应该说，

[ðeə(r)] ['sɜːvənt]) ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

their	servant	)	tempted	to	supply	,	—	instead	of	honest	and	profitable	instruction
他们的	仆人	)	受诱惑	到	供应	,	—	反而	的	诚实的	和	有利可图	操作说明

[ænd; ənd] ['siːznəbl] [ˌædməu'niʃən] ,

and	seasonable	admonitions	,
和	及时	告诫	,

他们的仆人）受到诱惑，想要提供——而不是诚实有益的教导和及时的劝诫，

— ['flætəri] [tuː; tə][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] , — [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)][v'aɪsɪz] , — [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

—	flattery	to	their	prejudices	,	—	indulgence	to	their	vices	,	—	encouragement	to
—	奉承	到	他们的	偏见	,	—	放纵	到	他们的	恶习	,	—	鼓励	到

[ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

their	superstitions	,
他们的	迷信	,

——奉承他们的偏见，——纵容他们的恶习，——鼓励他们的迷信，

— [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [skiːm] [ænd; ənd] ['pɑːti] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , —

—	assistance	and	counsel	in	political	schemes	and	party	machinations	,	—
—	协助	和	法律顾问	在	政治的	方案	和	派对	阴谋	,	—

[ə'mjuːzɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] ['ɪtʃɪŋ] [ɪəz] ,

amusing	theatrical	excitement	to	itching	ears	,
有趣	戏剧	激动	到	瘙痒	耳朵	,

—在政治阴谋和党内运作中提供协助和建议，—为满足人们的好奇心而带来有趣的戏剧性刺激，

— [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [dɪ'lʊʒən] , [æz; əz] ['əʊpiːɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['həʊlsəm]

—	and	flattering	delusions	,	as	opiates	to	the	soul	,	instead	of	wholesome
—	和	奉承	妄想	,	作为	阿片类药物	到	这	灵魂	,	反而	的	健康

[truːθ] .

truth	.
真相	.

——以及奉承的错觉，如同麻醉灵魂的鸦片，而不是健康的真理。

" [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [ri'mɑːk] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" On its being remarked , in reply , that many persons in England contend for the
" 在 它是 存在 评论 , 在 回复 , 那 许多 人 在 英格兰 抗衡 为了 这
['benɪfɪt] of224
benefit of224
益处 of224

"有人回应说，英国许多人都在为224的利益而争论不休。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] ['ɪnkʌm] [dɪ'pend] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [æt; ət] [liːst] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
making a minister's income depend , in some degree at least , on his own
制作 一个 部长 收入 依赖 , 在 一些 程度 在 至少 , 在 他的 自己的
[ig'zəːʃən] ,
exertions ,
努力 ,

使牧师的收入至少在某种程度上取决于他自己的努力，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'djuːs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and are accustomed to adduce instances of the inefficiency of some
和 是 习惯 到 引 实例 的 这 效率低下 的 一些
[huːz] ['revənjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
whose revenues are secure and independent ,
谁 收入 是 安全的 和 独立的 ,

他们习惯于举出一些收入稳定且独立的机构效率低下的例子。

['dɑːktər; draɪv] . ['kæmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [duː; də] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜː(r)] ,
Dr . Campbell replied that it is true such instances do occasionally occur ,
博士 . 坎贝尔 回复 那 它 是 真的 这样的 实例 做 偶尔 发生 ,

坎贝尔博士回答说，这种情况确实偶尔会发生。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [di'plɔːd] .
and are much to be deplored .
和 是 很多 到 是 令人遗憾 .

非常令人遗憾。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
" But , after all , " added he , " we ought to remember that ,
" 但 , 后 全部 , " 额外 他 , " 我们 应该 到 记住 那 ,

"但是，归根结底，"他补充道，"我们应该记住这一点，

[bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsləs] ,
bad as it is for a minister to be useless ,
坏的 作为 它 是 为了 一个 部长 到 是 无用 ,

虽然部长无能是件糟糕的事，

['juːsləs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] .
useless is the best thing such a minister can be .
无用 是 这 最好的 事物 这样的 一个 部长 能 是 .

对于一位部长来说，无用或许是最好的结果。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] ['əʊnli] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]
A clergyman who is capable of being stimulated to exertion only by motives of
一个 牧师 WHO 是 有能力的 的 存在 刺激 到 用力 仅有的 经过 动机 的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

一位只有利益驱动才能激发其努力的牧师，

[ænd; ənd][ɪz] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌæpə'θetɪk] [wen] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [bi:; bi] [left]
and **is** **careless** **and** **apathetic** **when** **that** **is** **wanting** **,** **had** **much** **better** **be** **left**
和 是 粗心 和 冷漠的 什么时候 那 是 想要 , 有 很多 更好的 是 左边
['keələs] .
careless **.**
粗心 .

如果缺乏这种意识，他就会粗心大意、漠不关心，最好还是任由他粗心大意。

[wen] [geɪn] [dʌz] [raʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] ,
When **gain** **does** **rouse** **such** **a** **man** **to** **exertion** **,**
什么时候 获得 做 唤醒 这样的 一个 男人 到 用力 ,

当利益能够激励这样的人努力奋斗时，

[hi:; hi] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɒg] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .
he **will** **most** **likely** **exert** **himself** **as** **a** **demagogue** **or** **a** **mountebank** **.**
他 将要 最多 可能 发挥 他自己 作为 一个 煽动者 或者 一个 骗子 .

他很可能会扮演煽动家或江湖骗子的角色。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['naɪðə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['moʊtɪvz] , [nɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
A **man** **whom** **neither** **conscientious** **motives** **,** **nor** **desire** **for** **the** **respect** **and**
一个 男人 谁 两者都不 尽责的 动机 , 也不 欲望 为了 这 尊重 和
[ɪ'sti:m] [ɒv; əv] [gʊd] [men] ,
esteem **of** **good** **men** **,**
尊重 的 好的 男人 ,

一个既无良知动机，也不渴望获得好人尊重和敬重的人，

[kæn; kən] [raʊz] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['du:ə(r)]
can **rouse** **to** **efficiency** **in** **doing** **good** **,** **is** **very** **likely** **to** **become** **an** **active** **doer**
能 唤醒 到 效率 在 正在做 好的 , 是 非常 可能 到 变得 一个 积极的 实干家
[ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,
of **evil** **,**
的 邪恶的 ,

能够被激发出行善的效率，但很可能成为作恶的积极分子。

[ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] ['dɔ:mənt] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['tæləns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [raʊzd] [æt; ət][ɔ:l] .
if **he** **have** **any** **dormant** **energies** **and** **talents** **that** **can** **be** **roused** **at** **all** **.**
如果 他 有 任何 休眠 能量 和 天赋 那 能 是 唤醒 在 全部 .

如果他还有任何沉睡的能量和才能可以被激发出来的话。

〞 [ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɪn'sɪst] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
〞 **On** **inquiring** **whether** **the** **governments** **,** **accordingly** **,** **insist** **on** **paying** **all** **ministers** **of**
〞 在 查询 无论 这 政府 , 因此 , 坚持 在 付费 全部 部长们 的
religion225
religion225
religion225

“询问各国政府是否因此坚持向所有宗教人士支付报酬225

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt]
who **are** **not** **otherwise** **provided** **for** **,** **the** **travellers** **were** **informed** **that**
WHO 是 不是 否则 假如 为了 , 这 旅行者 是 知情的 那
['gʌvənmənt] ['nevə(r)] [peɪz] ['eni] .
Government **never** **pays** **any** **.**
政府 绝不 支付 任何 .

对于没有其他安排的旅客，他们被告知政府从来不支付任何费用。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn'di:d] , [grɑ:nts][ɒv; əv] [steɪt] - [lændz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['veəriəs] ['pʌblɪk]
Occasionally **,** **indeed** **,** **grants** **of** **state** **-** **lands** **are** **made** **to** **various** **public**
偶尔 , 的确 , 拨款 的 状态 - 土地 是 制成 到 各种各样的 民众
[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
institutions **,**
机构 ,

的确，有时也会将国有土地授予各种公共机构。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ;

and	to	religious	ones	among	the	rest	;
和	到	宗教	一个	之中	这	休息	;

其中也包括宗教人士；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ækt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ledʒɪslətʃə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	this	is	always	by	a	distinct	act	of	each	legislature	in	reference	to	the
但	这	是	总是	经过	一个	清楚的	行为	的	每个	立法机关	在	参考	到	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

circumstances	of	each	case	that	is	brought	before	them	.
情况	的	每个	案件	那	是	带来	前	他们	.

但这始终是由各立法机关根据其审理的每个案件的具体情况单独制定的法案。

[bʌt; bət] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [reɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wel] -

But	any	persons	who	can	raise	among	themselves	,	and	from	their	well	-
但	任何	人	WHO	能	增加	之中	他们自己	,	和	从	他们的	出色地	-

['wɪʃə] ,

wishers	,
许愿者	,

但是，任何能够从自身以及他们的亲友那里筹集资金的人，

[fʌndz] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dau] ['tʃæpəl] , & [siː] . [ænd; ənd] [huː] [prɪ'fɜː(r)] ['fɔːmɪŋ]

funds	towards	building	and	endowing	chapels	,	&	c	.	and	who	prefer	forming
资金	向	建筑	和	捐赠	小教堂	,	&	c	.	和	WHO	更喜欢	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] ,

themselves	into	a	distinct	religious	community	,
他们自己	进入	一个	清楚的	宗教	社区	,

为建造和捐赠教堂等提供资金，并且更倾向于组成一个独立的宗教团体的人，

['nevə(r)][faɪnd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

never	find	any	considerable	difficulty	in	obtaining	a	charter	of	incorporation	for
绝不	寻找	任何	大量	困难	在	获得	一个	宪章	的	公司	为了

[sʌtʃ] [trʌs'tiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] .

such	trustees	as	they	appoint	.
这样的	受托人	作为	他们	委	.

在为他们任命的受托人取得公司章程方面，从未遇到过任何重大困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] , [baɪ] [æk'seʃənz] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [ɔː(r)] [bɪ'kwests]

And	it	has	often	happened	that	,	by	accessions	of	donations	or	bequests
和	它	有	经常	发生	那	,	经过	入藏	的	捐款	或者	遗赠

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

而且，由于不时收到的捐赠或遗赠，这种情况经常发生：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['membəz] , [sʌm; səm] , [bəuθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌækə'demɪk(ə)l]

and	also	of	members	,	some	,	both	ecclesiastical	and	also	academical
和	还	的	成员	,	一些	,	两个都	教会的	和	还	学术的

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [hæv; həv] , [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

corporations	,	have	,	from	small	beginnings	,
公司	,	有	,	从	小的	开端	,

而且，一些教会团体和学术团体的成员，从很小的起步开始，也拥有

[grəʊn] ['ɪntuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

grown	into	considerable	importance	.
生长	进入	大量	重要性	.

变得相当重要。

“ [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæmb(ə)l] , “ [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'dem] ,

“	The	voluntary	system	,	”	said	Dr	.	Campbell	,	“	which	we	condemn	,
“	这	自愿	系统	,	”	说	博士	.	坎贝尔	,	“	哪个	我们	谴责	,

坎贝尔博士说：“我们谴责的这种自愿制度，

[ɪz] [nɒt] ['vɒləntri] [gɪfts] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] [ˌpɜ:pə'tju:əti] ,

is	not	voluntary	gifts	towards	a	common	fund	for	an	endowment	in	perpetuity	,
是	不是	自愿	礼物	向	一个	常见的	基金	为了	一个	捐赠基金	在	永续	,

并非为永久捐赠基金而进行的自愿捐赠。

[bʌt; bət] ['vɒləntri] ['peɪmənts] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪstə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

but	voluntary	payments	from	time	to	time	to	a	particular	minister	for
但	自愿	付款	从	时间	到	时间	到	一个	特别的	部长	为了

[hɪz; ɪz] yearly226

his	yearly226
他的	yearly226

但可以不时向特定部长自愿支付其年度226

[ɔ:(r)] ['wi:kli] ['meɪntənəns] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] , — [baɪ] [ðəʊz] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

or	weekly	maintenance	by	his	people	,	—	by	those	,	I	was	going	to	say	,
或者	每周	维护	经过	他的	人们	,	—	经过	那些	,	我	曾是	去	到	说	,

或者由他的人每周进行维护——我本来想说，由那些人进行维护。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [bi:; bi] , ['ʌndə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [ɪz]

who	are	placed	under	him	;	but	,	it	should	rather	be	,	under	whom	he	is
WHO	是	放置	在下面	他	;	但	,	它	应该	相当	是	,	在下面	谁	他	是

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

那些被置于他之下的人；但更准确的说法应该是，他被置于谁之下。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

"	It	is	a	custom	,	it	seems	,
"	它	是	一个	风俗	,	它	似乎	,

“这似乎是一种习俗，”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] ['eni] [ˌækə'demɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pa:'teikə]

for	those	admitted	on	any	academical	or	ecclesiastical	foundation	as	partakers
为了	那些	承认	在	任何	学术的	或者	教会的	基础	作为	参与者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] ,

of	the	endowment	,
的	这	捐赠基金	,

对于那些通过任何学术或教会途径被接纳为捐赠受益人的人来说，

[tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðəm'selvz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fʌnd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əd'mɪʃ(ə)n] - [fi:] ,

to	contribute	themselves	towards	the	fund	,	by	paying	a	certain	admission	-	fee	,
到	贡献	他们自己	向	这	基金	,	经过	付费	一个	肯定	入学	-	费用	,

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

as	it	may	be	called	,
作为	它	可能	是	称为	,

他们通过缴纳一定的入场费（姑且这么称呼）来为基金做出贡献。

[ɒn] ['entrəns] .

on	entrance	.
在	入口	.

入口处。

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [hu:z] [ɪn'daʊmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

In	the	greater	part	of	the	institutions	whose	endowments	are	sufficient	for
在	这	更大的	部分	的	这	机构	谁	捐赠基金	是	充足的	为了

[ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] ['peɪmənt] ,

their	objects	this	is	little	more	than	a	nominal	payment	,
他们的	对象	这	是	小的	更多的	比	一个	名义上的	支付	,

对于大多数资金足以实现其目标的机构而言，这只不过是象征性的支付而已。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] [ək'nɒlɪdʒmənt] , ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] :

a	sort	of	ceremonial	acknowledgment	,	trifling	in	amount	:
一个	种类	的	仪式	致谢	,	琐事	在	数量	:

一种形式上的认可，数额微不足道：

[bʌt; bət][ɪn] [les] ['æmpli] [ɪn'daʊd] [sə'saɪətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

but	in	less	amply	endowed	societies	it	is	something	considerable	;
但	在	较少的	充足的	捐赠	社会	它	是	某物	大量	;

但在资源匮乏的社会中，这却是一笔相当可观的财富；

[ɪn] [ðəʊz] [huːz] ['kɒmən] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [smɔːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ,

in	those	whose	common	funds	are	still	smaller	,	it	is	more	;	and	in	some	,
在	那些	谁	常见的	资金	是	仍然	较小的	,	它	是	更多的	;	和	在	一些	,

在那些共同基金规模较小的基金中，这种情况更为严重；而在某些情况下，

— ['tʃiːfli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , — [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] , [ɒn] ['biːɪŋ]

—	chiefly	such	as	are	in	their	infancy	,	—	a	man	has	to	pay	,	on	being
—	主要	这样的	作为	是	在	他们的	婴儿期	,	—	一个	男人	有	到	支付	,	在	存在

[əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

admitted	a	fellow	,
承认	一个	同伴	,

——主要是那些处于婴儿期的人，——一个人被接纳为会员时必须付费，

[æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ə; eɪ]['pɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

an	associate	,	a	pastor	,	or	whatever	it	may	be	,	of	one	of	these
一个	联系	,	一个	牧师	,	或者	任何	它	可能	是	,	的	一	的	这些

['kɑːlɪdʒz] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

colleges	,	or	churches	,
大学	,	或者	教堂	,

这些学院或教会的一位教友、牧师或其他什么人，

& [siː] . [ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl][tuː; tə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] ,

&	c	.	a	sum	equal	to	,	or	even	exceeding	,
&	c	.	一个	和	平等的	到	,	或者	甚至	超过	,

等等。等于甚至超过的总和，

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɒst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

what	his	maintenance	derived	from	the	society	will	probably	cost	,	according	to
什么	他的	维护	衍生的	从	这	社会	将要	大概	成本	,	根据	到

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'njuːəti] - ['ɒfɪs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

the	principles	of	annuity	-	office	calculations	.
这	原则	的	年金	-	办公室	计算	.

根据年金办公室的计算原则，他从该协会获得的维持费用可能相当昂贵。

[ɪn] [sʌtʃ] a227

In	such	a227
在	这样的	a227

在这样的a227中

[keɪs] ,

case	,
案件	,

案件，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] (

the	advantages	sought	by	the	man	or	woman	who	is	a	candidate	for	admission	(
这	优势	寻求	经过	这	男人	或者	女士	WHO	是	一个	候选人	为了	入学	(

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]) [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

for	there	are	several	female	institutions	of	this	kind	)	are	the	pleasure
为了	那里	是	一些	女性	机构	的	这	种类	)	是	这	乐趣

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

and	honour	of	being	admitted	into	a	society	,
和	荣誉	的	存在	承认	进入	一个	社会	,

申请入学的男士或女士（因为这类女子院校有很多）所追求的优势是被接纳进入一个团体的乐趣和荣誉。

[pə'hæps] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:θ] , ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

perhaps	in	high	repute	for	the	intelligence	,	worth	,	knowledge	,	and
也许	在	高的	声誉	为了	这	智力	,	值得	,	知识	,	和

[ə'griəblnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

agreeableness	of	its	members	,
宜人性	的	它是	成员	,

或许是因为其成员的智慧、品德、知识和友善而享有盛誉，

— ([ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:nɪst]

—	(	the	same	objects	that	make	it	in	England	often	a	matter	of	earnest
—	(	这	相同的	对象	那	制作	它	在	英格兰	经常	一个	事情	的	认真

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [klʌb] ,

competition	to	be	elected	into	a	particular	club	,
竞赛	到	是	当选	进入	一个	特别的	俱乐部	,

——（同样的道理也使得在英国，入选某个俱乐部往往成为一场激烈的竞争，

) — [ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] , ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['laɪbrəri] , [mju'zi:əm] , ['teɪb(ə)l] , & [si:] . ;

)	—	the	conveniences	,	sometimes	,	of	a	common	library	,	museum	,	table	,	&	c	.	;
)	—	这	便利设施	,	有时	,	的	一个	常见的	图书馆	,	博物馆	,	桌子	,	&	c	.	;

）—有时，公共图书馆、博物馆、桌子等的便利设施；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [peɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['æktʃuəli] [kɒst]

so	that	a	person	who	may	have	paid	more	than	he	or	she	will	actually	cost
所以	那	一个	人	WHO	可能	有	有薪酬的	更多的	比	他	或者	她	将要	实际上	成本

[ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	society	,
这	社会	,

因此，一个人支付的费用可能超过了他或她实际给社会造成的成本。

[meɪ] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑ:gən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

may	yet	have	made	a	very	good	bargain	in	the	purchase	of	a	comfortable
可能	然而	有	制成	一个	非常	好的	便宜货	在	这	购买	的	一个	舒服的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['meɪntənəns] ;

and	respectable	maintenance	;
和	可敬	维护	;

或许在购买一套舒适体面的维护用房方面，已经赚到了一笔非常划算的交易；

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'nju:əti] ; ['peɪɪŋ]

and	,	lastly	,	the	advantage	of	the	purchase	of	a	kind	of	annuity	;	paying
和	,	最后	,	这	优势	的	这	购买	的	一个	种类	的	年金	;	付费

[daʊn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] ,

down	a	certain	sum	,
向下	一个	肯定	和	,

最后，购买年金的优势在于：预先支付一定金额，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [səb'sɪstəns] , [ə'genst] [ɔ:l] [tʃɑ:nsiz] ,

and	being	secured	,	as	far	as	a	decent	subsistence	,	against	all	chances	,
和	存在	安全	,	作为	远的	作为	一个	体面的	生存	,	反对	全部	机会	,

而且，在各种不利因素的影响下，至少能够维持体面的生活。

[baɪ] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪntənəns] ['djʊərɪŋ] [laɪf] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ]['sɪŋg(ə)l] - [laɪf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

by	insuring	a	maintenance	during	life	,	or	during	single	-	life	,	according	to	the
经过	保险	一个	维护	期间	生活	,	或者	期间	单身的	-	生活	,	根据	到	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [iːtʃ] [sə'saɪəti] .

regulations	of	each	society	.
法规	的	每个	社会	.

根据各社团的规定，通过提供终身或终身（或单身）生活保障来保障自身生活。

[ðə; ði] ['feləʊʃɪps] , & [siː] . [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [held] ['djʊərɪŋ]

The	fellowships	,	&	c	.	of	colleges	are	,	for	the	most	part	,	held	during
这	奖学金	,	&	c	.	的	大学	是	,	为了	这	最多	部分	,	握住	期间

['selɪbəsi] ['əʊnli] ;

celibacy	only	;
独身	仅有的	;

学院的奖学金等，大多只在独身期间发放；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz]

and	some	of	them	make	little	or	no	provision	for	any	but	those
和	一些	的	他们	制作	小的	或者	不	条款	为了	任何	但	那些

['æktʃuəli] ['rezɪdənt] .

actually	resident	.
实际上	居民	.

其中一些只为实际居住者提供住宿，很少或根本不为其他人提供住宿。

[p'ɜːsənz] [əd'mɪtɪd] on228

Persons	admitted	on228
人	承认	on228

228号入院人员

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪətiz] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

the	foundation	of	ecclesiastical	societies	,	as	ministers	or	other	officers	,	receive	a
这	基础	的	教会的	社会	,	作为	部长们	或者	其他	警官	,	收到	一个

['staɪpend][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

stipend	for	life	,
助学金	为了	生活	,

教会团体的创始人，以及牧师或其他官员，终身领取津贴。

[ən'les] ['regjələli] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

unless	regularly	expelled	for	misconduct	.
除非	经常	被驱逐	为了	不当行为	.

除非因行为不端而被定期开除。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['mætəz] , [ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz]

There	are	several	further	particulars	relating	to	these	matters	,	on	which	,	as
那里	是	一些	更远	细节	相关	到	这些	事情	,	在	哪个	,	作为

[hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

has	been	already	mentioned	,
有	到过	已经	提及	,

关于这些事项还有几个细节需要说明，正如前面已经提到的，

['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [həʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . -

Mr	.	Sibthorpe	hoped	to	obtain	fuller	information	.	229
先生	.	西布索普	希望	到	获得	更丰满	信息	.	-

西布索普先生希望获得更全面的信息。229

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['letə(r)] [ɒv; əv] [pɔ:l] ['wɪlkɪnz] .

Letter	of	Paul	Wilkins	.
信	的	保罗	威尔金斯	.

保罗·威尔金斯的信。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]

We	shall	close	these	extracts	with	a	letter	,	which	we	have	had
我们	将	关闭	这些	提取物	和	一个	信	,	哪个	我们	有	有

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ,

permission	to	publish	,
允许	到	发布	,

我们将以一封获准发表的信件作为这些摘录的结尾。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] , [pɔ:l] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['fɔ:məli] ['menʃ(ə)nd] ,

from	one	of	the	exploring	party	,	Paul	Wilkins	,	the	sailor	formerly	mentioned	,
从	一	的	这	探索	派对	,	保罗	威尔金斯	,	这	水手	以前	提及	,

来自探险队成员之一，前文提到的水手保罗·威尔金斯：

['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sɪdni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn] ['ɪŋglənd] .

written	after	his	return	to	Sidney	to	his	parents	in	England	.
书面	后	他的	返回	到	西德尼	到	他的	父母	在	英格兰	.

这本书是他回到悉尼与在英国的父母团聚后写的。

['aʊə(r)] ['ri:də(r)] [wɪl] [pə'si:v] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz]

Our	reader	will	perceive	from	this	letter	that	a	part	only	of	the	travellers
我们的	读者	将要	感知	从	这	信	那	一个	部分	仅有的	的	这	旅行者

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ;

had	returned	;
有	返回	;

读者从这封信中可以看出，只有一部分旅行者返回了；

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] - [dɪ'skʌvəd]

two	of	them	having	determined	to	prolong	their	stay	in	the	newly	-	discovered
二	的	他们	拥有	决定	到	延长	他们的	停留	在	这	新	-	发现

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

其中两人决定延长在新发现的殖民地的停留时间，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪts]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

in	order	to	gain	a	fuller	acquaintance	with	its	singular	customs	and	institutions	.
在	命令	到	获得	一个	更丰满	熟人	和	它是	单数	海关	和	机构	.

为了更全面地了解其独特的风俗和制度。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] ['eni] [ˌɔ:ltə'reiʃənz]

The	letter	is	printed	exactly	from	the	manuscript	,	because	,	if	any	alterations
这	信	是	打印	确切地	从	这	手稿	,	因为	,	如果	任何	变化

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

这封信是完全按照手稿印刷的，因为如果做了任何改动，

— ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒgrəfi] , — [ɔ:(r)] ['eni] [ə'mɪʃnz]

—	even	though	extending	only	to	the	style	and	orthography	,	—	or	any	omissions
—	甚至	尽管	扩展	仅有的	到	这	风格	和	正字法	,	—	或者	任何	遗漏

['i:v(ə)n][ɒv; əv] the230

even	of	the230
甚至	的	the230

——即使仅限于风格和拼写，——或者即使是230的任何遗漏

[məʊst] ['trɪviəl] ['mætəz] ,

most	trivial	matters	,
最多	琐碎的	事情	,

最琐碎的事情，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɪn] [daʊt] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [mait] [hæv; həv] [biːn]

the	reader	might	have	been	left	in	doubt	what	degree	of	liberty	might	have	been
这	读者	可能	有	到过	左边	在	怀疑	什么	程度	的	自由	可能	有	到过

['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

taken	with	the	original	.
已采取	和	这	原来的	.

读者可能会对改编自原著的程度感到疑惑。

[ænd; ənd] ['erə(r)z] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

And	errors	in	language	or	in	spelling	,
和	错误	在	语言	或者	在	拼写	,

语言或拼写错误，

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

such	as	may	be	expected	in	the	composition	of	a	person	of	ordinary
这样的	作为	可能	是	预期的	在	这	作品	的	一个	人	的	普通的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] ,

education	in	humble	life	,
教育	在	谦逊的	生活	,

例如，一个受过普通教育、生活卑微的人所应具备的素质。

[kæn; kən] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [dɪs'gʌst] [ɔː(r)] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [dɪs'ɑːm] ['krɪtɪsɪzəm] ,

can	excite	no	disgust	or	contempt	;	and	must	disarm	criticism	,
能	激发	不	厌恶	或者	鄙视	;	和	必须	解除武装	批评	,

不会引起厌恶或蔑视；并且必须消除批评的余地。

[wen] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['letə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

when	occurring	in	a	familiar	letter	designed	for	the	perusal	of	his	own
什么时候	发生	在	一个	熟悉的	信	设计	为了	这	仔细阅读	的	他的	自己的

[də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

domestic	circle	,
国内的	圆圈	,

当出现在一封供其家人阅读的信件中时，

[baɪ] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)]

by	one	who	never	thought	of	aspiring	to	come	before	the	public	as	an	author
经过	一	WHO	绝不	想法	的	有抱负的	到	来	前	这	民众	作为	一个	作者

.

:
.

出自一位从未想过要以作家身份出现在公众面前的人之手。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

Taking	into	account	the	station	and	circumstances	of	the	writer	,	there	is	nothing	,
采取	进入	帐户	这	车站	和	情况	的	这	作家	,	那里	是	没有什么	,

[wiː; wi] [kən'siːv] ,

we	conceive	,
我们	构想	,

考虑到作者的地位和境遇，我们认为没有什么可以解释的。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] .

that	will	be	thought	to	do	discredit	to	his	head	or	heart	.
那	将要	是	想法	到	做	诋毁	到	他的	头	或者	心	.

这会被认为有损他的头脑或心灵。

“ ['sɪdnɪ] , ['nɑːvər] .
“ Sydney , Novr .
“ 悉尼 , 诺弗 .

“悉尼，11月

23rd , - .
23rd , 1835 .
23rd , - .

1835年2月23日。

“ [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] & ['mʌðə(r)]
“ Dear Father & Mother
“ 亲爱的 父亲 & 母亲

亲爱的爸爸妈妈

“ [ðɪs] ['kɒmz] [wɪð] [maɪ] [lʌv] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] & [ɔːl] [wel] ,
“ This comes with my Love , hoping to find you a live & all well ,
“ 这 来 和 我的 爱 , 希望 到 寻找 你 一个 居住 & 全部出色地 ,

“带着我的爱，希望你一切安好。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [θæŋk] [gɒd] ,
as it leaves me thank God ,
作为 它 树叶 我 感谢 上帝 ,

这让我感谢上帝。

[wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
which I never expected sometimes to come Back a live from a long and
哪个 我 绝不 预期的 有时 到 来 后退 一个 居住 从 一个 长的 和
- [ɛkspədɪʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪntɝiːɝ] .
peralous Expidition into the Interier .
- 远征 进入 这 内部 .

有时我从未想过会活着从漫长而艰辛的内陆探险中归来。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] - & [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['wʌndərˌfʊl]
But am happy to say we suckseded & have been to the most Wonderfull
但 是 快乐的 到 说 我们 - & 有 到过 到 这 最多 太棒了
['kʌntri] [aɪ]['evə(r)] [siː] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] .
country I ever see in all my Voyages .
国家 我 曾经 看 在 全部 我的 航程 .

但我很高兴地说，我们玩得很开心，并且去了我所有旅行中见过的最棒的国家。

I231
I231
I231

I231

- ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evrɪ] [θɪŋ] ,
sho'd never have done if I was to go to tell you every thing ,
- 绝不 有 完毕 如果 我 曾是 到 去 到 告诉 你 每一个 事物 ,

如果我真要把所有事情都告诉你，我肯定不会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] ,
but as their is a Vessel just going to Sail ,
但 作为 他们的 是 一个 血管 只是 去 到 帆 ,

但是，既然有一艘船正准备起航，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [hænd][aɪ] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
and I can send this by a safe Hand I take up my pen to give you some
和 我 能 发送 这 经过 一个 安全的 手 我 拿 向上 我的 笔 到 给 你 一些
[ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a count of it .
一个 数数 的 它 .

我可以把它安全地寄出去。我拿起笔，给你数一数。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɪn] [maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ai] [siː]

“	I	hardly	know	how	to	be	gin	my	Head	is	so	full	of	all	the	queer	things	I	see
”	我	几乎	知道	如何	到	是	杜松子酒	我的	头	是	所以	满的	的	全部	这	酷儿	事物	我	看
.																			
:																			
.																			

“我几乎不知道该如何做人，我的脑子里全是我看到的各种奇奇怪怪的事情。”

[ðə; ði] [tuː] [luː'tenənt] .

The	two	Lieut	.
这	二	中尉	.

两位中尉。

[smɪθs] [huː] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [ʃəu] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət]

Smiths	who	you	remember	my	shewing	you	one	of	them	last	time	I	was	at
史密斯	WHO	你	记住	我的	显示	你	一	的	他们	最后的	时间	我	曾是	在

[həʊm] ,

Home	,
家	,

你还记得上次我回家时我给你看过的史密斯一家中的一位吗?

[faɪn] ['dæʃɪŋ] [fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['evə(r)] [trɒd] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

fine	dashing	felowes	they	are	as	ever	trod	a	plank	,
美好的	帅气	费洛斯	他们	是	作为	曾经	践踏	一个	板	,

他们就像以往一样，英俊潇洒，勇往直前。

[ðeɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

they	and	Mr	.	Sibthorp	of	the	Colony	and	Mr	.	Jones	,
他们	和	先生	.	西布索普	的	这	殖民地	和	先生	.	琼斯	,

他们和殖民地的西布索普先生以及琼斯先生，

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['tɛndənt] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [ɪntɜ-iːɜ-] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [plæn][ɒv; əv]

they	ingag'd	me	as	a	tendant	to	exploar	in	the	Interier	on	a	new	plan	of
他们	-	我	作为	一个	佃户	到	-	在	这	内部	在	一个	新的	计划	的

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们让我去探索内部，执行他们自己的新计划。

[ðeɪ] [sed] [æz; əz][nəʊ] [greɪt] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] ['kəʊstɪŋ] [ɛkspədɪʃənz] ,

They	said	as	no	great	Navigable	rivers	has	been	found	by	coasting	Expiditions	,
他们	说	作为	不	伟大的	可导航	河流	有	到过	成立	经过	滑行	探险	,

他们说，由于沿海探险队尚未发现任何大型可通航河流，

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ɪn][lænd] ,

the	only	chance	was	to	try	in	land	,
这	仅有的	机会	曾是	到	尝试	在	土地	,

唯一的办法就是尝试在陆地上进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['eni] - [striːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['aɪðə(r)]

and	if	they	met	with	any	considarable	Stream	to	follow	it	till	it	come	either
和	如果	他们	遇见	和	任何	-	溪流	到	跟随	它	直到	它	来	任何一个

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][lænd] [siː] [ɪn]

to	the	Sea	or	a	great	Lake	which	some	thought	there	is	a	great	in	land	Sea	in
到	这	海	或者	一个	伟大的	湖	哪个	一些	想法	那里	是	一个	伟大的	在	土地	海	在

[ðə; ði] [ɪntɜ-iːɜ-] .

the	Interier	.
这	内部	.

如果他们遇到任何可观的河流，就沿着它一直走到大海或大湖，有些人认为内陆有一个大湖。

[səʊ] [sez] [ðeɪ] ['kaʊt] [kɪk] [aʊt] [ðeɪ] [faɪnd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɔː(r)][nəʊ] .

So	says	they	cout	kick	out	they	wou'd	find	wether	their	is	one	or	no	.
所以	说道	他们	cout	踢	出去	他们	会	寻找	是否	他们的	是	一	或者	不	.

所以他们说，如果被踢出去，他们就会知道到底有没有一个。

[səʊ] [ɒf] [wiː; wi][sæt] & [tʊk] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [freɪm] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [flæt] ['kɑpər'bɑtəmd][baɪ]

So	off	we	sat	&	took	with	us	the	frame	work	of	a	Canoe	flat	bottomed	by
所以	离开	我们	卫星	&	采取	和	我们	这	框架	工作	的	一个	独木舟	平坦的	底部	经过

['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

reason	of	the	Shallows	were	we	was	to	Embark	.
原因	的	这	浅滩	是	我们	曾是	到	启程	.

于是我们坐下，带上了一艘平底独木舟的框架，因为我们要登船的地方水很浅。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [swɒmp] [laɪk] , -

And	when	we	come	to	the	Lake	which	it	is	a	kind	of	swamp	like	,	232
和	什么时候	我们	来	到	这	湖	哪个	它	是	一个	种类	的	沼泽	喜欢	,	-

当我们来到湖边时，它就像一片沼泽，232

[mɔː(r)] [wiːdz] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] ,

more	weeds	than	Water	,
更多的	杂草	比	水	,

杂草比水还多，

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [tuː; tə] ['gɛðər] & [kʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bɑːk] [ɒv; əv] [triːz] & [gɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [stɔːz]

we	put	our	canoe	to	gether	&	coverd	it	with	Bark	of	Trees	&	got	in	our	Stores
我们	放	我们的	独木舟	到	一起	&	覆盖	它	和	吠	的	树木	&	得到	在	我们的	商店

.

:

.

我们把独木舟组装好，用树皮盖住，然后进了我们的储藏室。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz]

Their	was	no	room	for	much	Provisions
他们的	曾是	不	房间	为了	很多	条款

没有足够的空间存放太多物资。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gʌnz] & ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd]

but	we	trusted	to	our	Guns	&	Fishing	tackle	,	all	the	Party	are	pretty	good
但	我们	可信	到	我们的	枪支	&	钓鱼	处理	,	全部	这	派对	是	漂亮的	好的

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

但我们相信我们的枪支和渔具，我们一行人枪法都很准。

& [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [nəʊ][bæd][hænd][ðəʊ] - [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['straɪkɪŋ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [hʊk] &

&	your	Humble	Servant	no	bad	Hand	tho	'	I	say	it	at	striking	Fish	or	Hook	&
&	你的	谦逊的	仆人	不	坏的	手	虽然	-	我	说	它	在	引人注目	鱼	或者	钩	&

[laɪn] .

Line	.
线	.

而您卑微的仆人，虽然我这么说，但钓鱼或用钩线钓鱼的本事也不差。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

“	It	was	hard	work	for	some	days	,
“	它	曾是	难的	工作	为了	一些	天	,

“那几天工作很辛苦，”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dæb] [tʃɪk] - & - [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flægz] & [mʌd] ,

we	were	like	a	dab	chick	scufling	&	flutering	along	among	the	Flags	&	Mud	,
我们	是	喜欢	一个	轻拍	小鸡	-	&	-	沿着	之中	这	旗帜	&	泥	,

我们就像一只小雏鸟，在旗帜和泥泞中蹒跚飞翔。

& [ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['klɪərə(r)] ['wɔːtə(r)] & [meɪd] [seɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] ,

&	then	we	got	into	clearer	water	&	made	Sail	at	a	good	rate	,
&	然后	我们	得到	进入	更清晰	水	&	制成	帆	在	一个	好的	速度	,

然后我们进入了更清澈的水域，并以不错的速度航行。

& [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

&	then	into	a	River	which	we	thought	this	will	bring	us	to	the	sea	,
&	然后	进入	一个	河	哪个	我们	想法	这	将要	带来	我们	到	这	海	,

然后我们进入一条河，我们以为这条河会把我们带到大海。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [leɪks] & [swɒmps] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɪvə(r)] [ə; eɪ] [geɪn] & [səʊ] [ɒn] ,

But	no	we	got	into	more	Lakes	&	swamps	,	and	then	river	a	gain	&	so	on	,
但	不	我们	得到	进入	更多的	湖泊	&	沼泽	,	和	然后	河	一个	获得	&	所以	在	,

但是我们却进入了更多的湖泊和沼泽，然后又遇到了河流，如此往复。

& [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [træk] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə] [ɪts]

&	then	we	had	to	get	out	and	track	the	Canoe	with	Ropes	to	steddy	its
&	然后	我们	有	到	得到	出去	和	追踪	这	独木舟	和	绳索	到	斯泰迪	它是

[kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

coarse	along	the	rapids	,
粗	沿着	这	急流	,

然后我们不得不下船，用绳索引导独木舟，使其在湍急的河水中保持稳定。

& [wʌns] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəlænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðə; ði] [fɔːls] .

&	once	we	was	forced	to	carry	it	overland	to	a	void	the	Falls	.
&	一次	我们	曾是	强制	到	携带	它	陆路	到	一个	空白	这	瀑布	.

有一次，我们被迫把它从陆路运到瀑布的深渊。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪmz] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] - [biː; bi] [lɒst] [æn; ən] [stɑːvd]

And	some	times	we	never	thought	but	what	we	sho'd	be	lost	an	starved
和	一些	时代	我们	绝不	想法	但	什么	我们	-	是	丢失的	一个	饥饿

[ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ,

in	the	Wilds	,
在	这	荒野	,

有时候我们从未想过，我们会不会迷失在荒野中，饿死在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒks] & [sændz] .

all	the	country	round	nothing	but	Rocks	&	Sands	.
全部	这	国家	圆形的	没有什么	但	岩石	&	桑兹	.

周围整个国家除了岩石和沙子什么也没有。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [kep] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [plʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒent] [men] ,

But	we	all	kep	up	a	good	Heart	,	no	want	of	Pluck	among	the	Gent	men	,
但	我们	全部	保持	向上	一个	好的	心	,	不	想	的	采摘	之中	这	根特	男人	,

但我们都保持着一颗善良的心，绅士们也不乏勇气。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [seɪ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [v'ɪtəlz] ['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bred] ['məʊstli] [θæŋks]

and	I	can't	say	we	wanted	for	Vittles	only	going	without	Bread	mostly	thanks
和	我	不能	说	我们	通缉	为了	食物	仅有的	去	没有	面包	大多	谢谢

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] & ['waɪldfaʊl] . -

to	the	Fish	&	Wildfowl	.	233
到	这	鱼	&	野禽	.	-

而且我不能说我们只缺食物，没有面包，这主要归功于鱼类和野禽。233

“ [aɪ] - ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

“	I	sho'd	never	have	done	if	I	was	to	tell	you	All	.
“	我	-	绝不	有	完毕	如果	我	曾是	到	告诉	你	全部	.

“如果我把所有事情都告诉你，我肯定不会这么做。”

[wel] ['ɑːftə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æt; ət]

Well	after	better	than	a	Month	were	do	you	think	we	come	to	at
出色地	后	更好的	比	一个	月	是	做	你	思考	我们	来	到	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

经过一个多月的时间，你觉得我们最终会走到哪一步呢?

[waɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [waɪt] [men] ,

why	to	a	Colony	of	White	men	,
为什么	到	一个	殖民地	的	白色的	男人	,

为什么是给白人殖民地?

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] & ['nevə(r)] [siːn]

that	had	been	hid	like	in	the	Wilds	best	part	of	three	Hundred	years	&	never	seen
那	有	到过	隐藏	喜欢	在	这	荒野	最好的	部分	的	三	百	年	&	绝不	已见

[nəʊ] ['krɪstʃən] ['pɛpəl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli][ðem; ðəm] [selvz] .

no	Christian	peple	all	that	time	only	them	selves	.
不	基督教	人们	全部	那	时间	仅有的	他们	自我	.

他们像在荒野中隐藏了近三百年，在那段时间里从未见过任何基督徒，只有他们自己。

[ɪts] [truː] [aɪ][ə; eɪ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ,

Its	true	I	a	sure	you	,
它是	真的	我	一个	当然	你	,

没错，我确信你也是。

& [ɪts] - [ðeəz] ['nɪərə(r)][fɔːr] ['mɪliən] [ðæn; ðən] [θriː] [toʊtɛl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [səʊls] [ɪn][ðə; ði]

&	its	compewted	theirs	nearer	4	milian	than	three	totell	number	of	Soles	in	the
&	它是	-	他们的	更近	4	米利安	比	三	告诉	数字	的	鞋底	在	这

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

它的竞争对手接近400万，而该国的索尔数量为3000万。

[haʊ] - [wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪm] & [hɪə(r)] [ɪm] [heɪl] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

How	serprised	we	was	to	see	em	&	hear	em	hail	us	in	English	,
如何	-	我们	曾是	到	看	呃	&	听到	呃	冰雹	我们	在	英语	,

看到他们，听到他们用英语向我们打招呼，我们真是太惊讶了!

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'sent] ['məʊstli]['əʊnli][sʌm; səm]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['dʌtʃ] & ['dʒɜːmən] &

for	their	of	English	Dissent	mostly	only	some	mixture	of	Duch	&	German	&
为了	他们的	的	英语	异议	大多	仅有的	一些	混合物	的	荷兰	&	德语	&

[swɪs] .

Swiss	.
瑞士	.

他们的英语异议主要只是荷兰语、德语和瑞士语的混合体。

[ɪts] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] [ðeɪ] [spiːk] ,

Its	an	odd	sort	of	English	too	they	speak	,
它是	一个	奇怪的	种类	的	英语	也	他们	说话	,

他们说的英语也很奇怪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɒt] [ˌju 'ɛsd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	we	got	usd	to	it	in	a	little	wile	,
但	我们	得到	美元	到	它	在	一个	小的	诡计	,

但我们很快就习惯了。

[ðeə(r)]['lɪŋgəʊ]['ɪzənt] [wɜːs] [ðæn; ðən] - - [ɔː(r)] ['jɔːrkʃər] .

their	lingo	isnt	worse	than	broaed	Scoch	or	Yorkshire	.
他们的	行话	不是	更糟	比	-	-	或者	约克郡	.

他们的方言并不比苏格兰方言或约克郡方言更糟糕。

“ [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɒz; wəz] [haʊ]
“ Well you may be sure if they wonderd to see us we was wondring how
“ 出色地 你 可能 是 当然 如果 他们 想知道 到 看 我们 我们 曾是 疑惑 如何
[ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] .
they come their .
他们 来 他们的 .

“嗯，你可以肯定，如果他们好奇地想看看我们，我们也会好奇他们是怎么到那儿来的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] - [ɪn]
And it seems they came out in former times when their was great trubles in
和 它 似乎 他们 来了 出去 在 以前的 时代 什么时候 他们的 曾是 伟大的 - 在
['jʊərəp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] & ['kwaɪət] ,
Europe to make a settlement and live in Piece & Quiet ,
欧洲 到 制作 一个 沉降 和 居住 在 片 & 安静的 ,

看来他们是在欧洲过去动荡不安的时候来到这里的，为了定居下来，过上平静安宁的生活。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
And their Vessels was driven on the coast ,
和 他们的 船只 曾是 驱动 在 这 海岸 ,

他们的船只被推到海岸边，

& [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] & ['lændɪd][ɔːl][ðeə(r)] [stɔːz] [seɪf] ,
& they got a shore & landed all their stores safe ,
& 他们 得到 一个 支撑 & 登陆 全部 他们的 商店 安全的 ,

他们找到了岸边，安全地卸下了所有物资。

& [ðen] [went] [ʌp] & - [ɪn][ðə; ði] [ɪntɚɨːɚ] , ['biːɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ʌn'helθi] . -
& then went up & setled in the Interier , being they found the coast unhealthy . 234
& 然后 去 向上 & - 在 这 内部 , 存在 他们 成立 这 海岸 不良 . -

然后他们搬到内陆定居，因为他们觉得沿海地区环境不好。234

[ɪts][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [naʊ] ,
Its a fine Country they have got to now ,
它是 一个 美好的 国家 他们 有 得到 到 现在 ,

这是一个他们现在必须去的地方，一个很棒的国家。

[æz; əz][bɪg][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [greɪt] ['brɪtn] & ['aɪələnd] [pʊt][tuː; tə] ['gɛðər] ,
as big I am thinking as Great Briton & Ireland put to gether ,
作为 大的 我 是 思维 作为 伟大的 英国人 & 爱尔兰 放 到 一起 ,

我所想的，大不列颠及爱尔兰两国加起来的面积，就很大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑːrnt][nəʊ] [weɪz] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [sɛtəlmənt] [wɜː(r); wə(r)]
for they arnt no ways prest for room , but make a new Setlement were
为了 他们 不是 不 方式 牧师 为了 房间 , 但 制作 一个 新的 和解 是
[ðeɪ] [laɪks] .
they likes .
他们 点赞 .

因为他们根本没有地方可去，所以他们决定在自己喜欢的地方建立一个新的定居点。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli][ɪn] [diːd] & [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
They treated us very kindly in deed & seamed glad to see us as if we
他们 治疗 我们 非常 亲切地 在 契据 & 缝合 高兴的 到 看 我们 作为 如果 我们
[hæd; həd] [biːn] ['breðrən] [laɪk] ,
had been brethren like ,
有 到过 弟兄们 喜欢 ,

他们待我们非常友善，见到我们似乎很高兴，就像我们是亲兄弟一样。

[æz; əz] [ðeɪ] - .
as they say'd .
作为 他们 - .

正如他们所说。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [taʊnz] & [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	very	good	Towns	&	good	Living	their	is	among	them	,
和	非常	好的	城镇	&	好的	活的	他们的	是	之中	他们	,

其中不乏非常宜居的城镇和美好的生活环境。

[ðəʊ] - [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [səʊ] [haɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['pɛpəl] ,

tho	'	they	arnt	quite	so	high	civilised	as	English	Peple	,
虽然	-	他们	不是	相当	所以	高的	文明	作为	英语	人们	,

虽然他们的文明程度不如英国人，

[æz; əz] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] - [səʊ] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] .

as	stands	to	Reason	being	they	have	livd	so	long	out	of	the	World	like	.
作为	站立	到	原因	存在	他们	有	-	所以	长的	出去	的	这	世界	喜欢	.

就目前来看，他们生活在世外桃源太久了，这才是合理的解释。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [kwaɪt] ['dɪfrənt]

“	And	some	queer	ways	they	have	among	them	to	be	sure	,	quite	different
“	和	一些	酷儿	方式	他们	有	之中	他们	到	是	当然	,	相当	不同的

[frɒm; frəm] ['aʊəz] .

from	ours	.
从	我们的	.

“他们之间确实存在一些奇怪的习俗，与我们截然不同。”

[ðeəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['bækə] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['mʌni] , [nɔː(r)] [grɒg]

Theirs	not	a	bit	of	Bacca	to	be	had	for	love	nor	money	,	nor	Grog
他们的	不是	一个	少量	的	浆果	到	是	有	为了	爱	也不	钱	,	也不	格罗格

['naɪðə(r)] ,

neither	,
两者都不	,

那里一点巴卡酒都买不到，就算花再多钱也买不到，格罗格酒也买不到。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [rʌm] [ɔː(r)] ['wɪski] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

as	for	Rum	or	Whisky	or	the	like	they	dont	know	what	it	means	.
作为	为了	朗姆酒	或者	威士忌酒	或者	这	喜欢	他们	不	知道	什么	它	方法	.

至于朗姆酒、威士忌之类的酒，他们根本不知道是什么意思。

[aɪ] [ˌjuː 'ɛsd] [tuː; tə] [tel] [ɪm] [haʊ] [ðeɪd] [steə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] & [siː]

I	usd	to	tell	em	how	theyd	stare	if	they	was	to	come	among	us	&	see
我	美元	到	告诉	呃	如何	他们会	盯	如果	他们	曾是	到	来	之中	我们	&	看

['rɪtən] [ʌp] ['evri] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlə(r)] [ɪn] [tiː] ['kɒfi] [tuː; tə] ['bækəʊ] & [snʌf] ,

writen	up	every	were	Dealer	in	Tea	Coffee	To	Bacco	&	Snuff	,
写	向上	每一个	是	经销商	在	茶	咖啡	到	烟草	&	鼻烟	,

我以前常跟他们说，如果他们来到我们中间，看到到处都写着“茶叶、咖啡、烟草和鼻烟经销商”，他们会怎么盯着看。

& ['diːlə(r)] [ɪn] - ['lɪkəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

&	Dealer	in	Spirtuos	Liquors	,	for	they	havent	nothing	of	the	kind	.
&	经销商	在	-	酒	,	为了	他们	还没有	没有什么	的	这	种类	.

以及烈酒经销商，因为他们根本没有这类酒。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [eɪl] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] & [waɪn] & ['saɪdə(r)] [tuː; tə] ['plenti]

But	how	ever	they	have	good	ale	that	I	must	say	&	Wine	&	Cyder	to	plenty
但	如何	曾经	他们	有	好的	麦芽酒	那	我	必须	说	&	葡萄酒	&	苹果酒	到	很多

,

,

,

不过，不得不说，他们的啤酒确实不错，葡萄酒和苹果酒也很多。

& ['veri] [hɑːspi] ['teɪb(ə)l] ['pɛpəl] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wei] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪkə(r)] ,

&	very	hospy	table	peple	,	but	no	way	given	to	liquor	,
&	非常	医院	桌子	人们	,	但	不	方式	给定	到	酒	,

餐桌上的服务人员非常热情好客，但并不酗酒。

[ai]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , & [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [laɪk] the235

I	never	see	a	drunken	Man	all	the	time	,	&	they	say	its	like	the235
我	绝不	看	一个	醉	男人	全部	这	时间	,	&	他们	说	它是	喜欢	the235

我从来没见过醉汉，他们说就像235号公路那样。

['sævɪdʒɪz][tu:; tə][get] [drʌŋk] .

Savages	to	get	drunk	.
野蛮人	到	得到	醉	.

野蛮人会喝醉。

[ænd; ənd] [ðeəz] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [ai][kæn; kən] - ,

And	theirs	truth	in	that	I	can	testyfy	,
和	他们的	真相	在	那	我	能	-	,

而他们所说的话是真实的，我可以作证。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [blæk] - [wɪl] [drɪŋk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni]

for	those	Black	felows	will	drink	as	long	as	they	can	stand	in	the	Colony
为了	那些	黑色的	-	将要	喝	作为	长的	作为	他们	能	站立	在	这	殖民地

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] ['lɪkə(r)] .

and	longer	two	if	they	can	come	at	liquor	.
和	更长	二	如果	他们	能	来	在	酒	.

那些黑人同胞会在殖民地里一直喝酒，只要他们还能站得住，如果他们能喝到酒，他们就会喝得更久。

[ðeɪ] [seɪ] - [ju:; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs] ['fɔ:tʃu:n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][aʊt]

They	say	wo'dnt	you	reckon	it	a	Great	Miss	fortune	if	you	was	to	go	out
他们	说	-	你	估计	它	一个	伟大的	错过	财富	如果	你	曾是	到	去	出去

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] & [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][mæd] [haʊs] ,

of	your	Mind	&	have	to	be	put	in	a	mad	House	,
的	你的	头脑	&	有	到	是	放	在	一个	疯狂的	房子	,

他们说，如果你精神失常，不得不被送进疯人院，你不觉得这是件非常不幸的事吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [gets] [drʌŋk] [hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	if	a	Man	gets	drunk	he	goes	out	of	his	mind	,
和	如果	一个	男人	获得	醉	他	去	出去	的	他的	头脑	,

男人喝醉了就会失去理智。

& [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

&	ought	to	be	shut	up	in	confinement	,
&	应该	到	是	关闭	向上	在	监禁	,

应该被关起来。

& [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['drʌŋkəd] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [tu:] .

&	they	say	if	a	Man	was	a	reglar	drunkard	they	wou'd	shut	him	up	two	.
&	他们	说	如果	一个	男人	曾是	一个	-	酒鬼	他们	会	关闭	他	向上	二	.

他们说，如果一个人是个惯于喝酒的人，他们也会让他闭嘴。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['fɑ:rmərz][ai][mʌst; məst] [seɪ] & [gʊd] ['bri:dəz] [tu:] .

“	They	are	good	farmers	I	must	say	&	good	breeders	too	.
“	他们	是	好的	农民	我	必须	说	&	好的	育种者	也	.

“我必须说，他们是优秀的农民，也是优秀的育种者。”

[ju:; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , & [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][hɪm] [həʊp][hi:; hi][ɪz] [wel] & [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

you	tell	Mr	.	Evans	,	&	my	respects	to	him	hope	he	is	well	&	all	his	family	,
你	告诉	先生	.	埃文斯	,	&	我的	尊重	到	他	希望	他	是	出色地	&	全部	他的	家庭	,

请转告埃文斯先生，我向他致以问候，希望他和他的家人一切安好。

[ai] ['hævnt] [fɔ:(r); fə(r)][gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] [ai] [lɜ:nt] ['ʌndə(r)][hɪm][ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd]

I	haven't	for	got	all	the	farming	I	learnt	under	him	tho	'	I	was	but	a	lad
我	还没有	为了	得到	全部	这	农业	我	学会了	在下面	他	虽然	-	我	曾是	但	一个	小伙子

,

,

,

虽然当时我还是个毛头小子，但我并没有忘记在他指导下学到的所有农耕知识。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [kaʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊldərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ,

I	wish	he	cou'd	see	the	fine	cows	like	the	Holderness	in	the	low	grounds	,
我	希望	他	可以	看	这	美好的	牛	喜欢	这	霍尔德尼斯	在	这	低的	理由	,

我希望他能看到低洼地带像霍尔德内斯牛那样优秀的奶牛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːd] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːldəni] [ɒn] [ðə; ði] - [pɑːts] ,

and	a	breed	like	the	alderney	on	the	Mountaneous	parts	,
和	一个	品种	喜欢	这	奥尔德尼	在	这	-	部分	,

还有像奥尔德尼羊这样的品种，生活在山区。

& [ʃiːp] [tuː; tə] [bəuθ] [lɒŋ] & [ʃɔːt] [wʊl] , [sʌtʃ] ['fliːsɪz] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevə(r)] [siː] .

&	sheep	to	both	long	&	short	wool	,	such	fleeces	as	I	think	he	never	see	.
&	羊	到	两个都	长的	&	短的	羊毛	,	这样的	羊毛	作为	我	思考	他	绝不	看	.

以及长毛和短毛的绵羊，我想他从未见过这样的羊毛。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌtn] [ai] [kænt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv]

But	as	for	Mutton	I	can't	speak	,	for	only	think	they	never	heard	tell	of
但	作为	为了	羊肉	我	不能	说话	,	为了	仅有的	思考	他们	绝不	听到	告诉	的

['mʌtn] ,

Mutton	,
羊肉	,

至于羊肉，我就不清楚了，因为我只觉得他们可能从来没听说过羊肉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [məʊst] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - &

for	theyd	think	it	a	most	as	big	a	sin	to	kill	a	Sheep	or	a	Bulock	&
为了	他们会	思考	它	一个	最多	作为	大的	一个	罪	到	杀	一个	羊	或者	一个	-	&

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] & [iːt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [laɪk] [ðə; ði] -

eat	it	as	we	shou'd	to	kill	a	Christian	&	eat	his	flesh	like	the	Cannibles
吃	它	作为	我们	应该	到	杀	一个	基督教	&	吃	他的	肉	喜欢	这	-

[dʌz] . -

does	.	236
做	.	-

因为在他们看来，杀羊或杀牛吃肉，和我们像食人魔那样杀基督徒吃肉，罪孽一样深重。236

[ðeəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pɛpəl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

Theirs	a	queer	peple	for	you	.
他们的	一个	酷儿	人们	为了	你	.

这里有一群古怪的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪld] [hɒg] , [ðeɪv] ['plenti] [ɒv; əv]

But	they	goes	out	hunting	the	Wild	Cattle	and	wild	Hog	,	theyve	plenty	of
但	他们	去	出去	打猎	这	荒野	牛	和	荒野	猪	,	他们有	很多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们出去猎杀野牛和野猪，那里有很多。

& [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪld] [pɔːk] [ɔː(r)] [biːf] .

&	they	dont	object	by	no	means	to	a	bit	of	wild	pork	or	beef	.
&	他们	不	目的	经过	不	方法	到	一个	少量	的	荒野	猪肉	或者	牛肉	.

他们当然不反对吃一点野猪肉或野牛肉。

“ [ə; eɪ] ['nʌðə(r)] ['fænsi] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [miːt] [sɜːvd] [ʌp] [nɔː(r)]

“	A	nother	fancy	of	theirs	is	they	never	will	have	Joints	of	meat	servd	up	nor
“	一个	另一个	想要	的	他们的	是	他们	绝不	将要	有	关节	的	肉	服务	向上	也不

['eni] [θɪŋ] [dʌn] [həʊl] ,

any	thing	done	hole	,
任何	事物	完毕	洞	,

“他们的另一个怪癖是，他们永远不会吃到整块的肉，也不会吃到任何烤肉。”

[nɒt] [ə; eɪ] [pɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [faʊl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪf] [ɪts] ['evə(r)] [səʊ] [smɔːl] ,

not	a	pig	or	a	foul	or	a	fish	if	its	ever	so	small	,
不是	一个	猪	或者	一个	犯规	或者	一个	鱼	如果它是		曾经	所以	小的	,

不是猪，不是禽兽，也不是鱼，哪怕是很小的鱼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] [tʃɒps] [ɔː(r)] [hæʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	all	done	in	chops	or	Hash	or	the	like	of	that	.
但	全部	完毕	在	排骨	或者	哈希	或者	这	喜欢	的	那	.

但都是做成肉排、肉末或其他类似食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] [həʊl] ['kɑːkəsɪz] &

And	they	said	we	must	be	like	the	savages	to	feed	on	hole	carcasses	&
和	他们	说	我们	必须	是	喜欢	这	野蛮人	到	喂养	在	洞	尸体	&

[lɪmz] [ɒv; əv] - ,

Limbs	of	Annimals	,
四肢	的	-	,

他们说我们一定是像野蛮人一样，才会以动物的尸体和肢体为食。

[æz; əz] [ɛgəlz] & - [dʌz] .

as	Egles	&	Woolves	does	.
作为	鹰	&	-	做	.

就像 Egles & Woolves 那样。

[ðeɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['dɪŋgəʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ðæts] [ðə; ði] - [waɪld] [dɒg] .

They	calls	a	Dingo	a	woolf	,	thats	the	Newholland	wild	dog	.
他们	呼叫	一个	澳洲野犬	一个	伍尔夫	,	那是	这	-	荒野	狗	.

他们把澳洲野狗叫做伍尔夫，那就是纽荷兰野狗。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , ['hʌntɪŋ] & ['ʃuːtɪŋ] .

“	We	went	out	with	them	several	times	,	Hunting	&	shooting	.
”	我们	去	出去	和	他们	一些	时代	,	打猎	&	射击	.

“我们和他们一起出去打猎射击过好几次。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʌnz] ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['aʊəz] ,

They	have	guns	only	not	so	good	as	ours	,
他们	有	枪支	仅有的	不是	所以	好的	作为	我们的	,

他们的枪只是不如我们的好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃuːt] [wɪð] [bəʊz] & [ærəʊz] [biː; bi] [saɪdz] , & ['wʌndəf(ə)l] [gʊd] [ʃɒts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪm]

but	they	shoot	with	Bows	&	Arows	be	sides	,	&	wonderful	good	shots	some	of	em
但	他们	射击	和	弓	&	箭头	是	侧面	,	&	精彩的	好的	镜头	一些	的	呃

[ɪz] .

is	.
是	.

但他们用弓箭射击，其中一些人枪法非常准。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

Sometimes	when	we	went	out	we	had	only	to	look	on	at	them	shooting	,
有时	什么时候	我们	去	出去	我们	有	仅有的	到	看	在	在	他们	射击	,

有时我们出去的时候，只能看着他们射击。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] - [hæv; həv] [nəʊ] ['faɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

because	they	woudnt	have	no	firing	for	fear	of	scaring	away	the	game	.
因为	他们	-	有	不	射击	为了	害怕	的	吓人	离开	这	游戏	.

因为他们害怕开枪会吓跑猎物。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [bætʃuː] & [ðen] [ɔːl] [hæd; həd] [gʌnz] & ['aʊə(r)]

But	sometimes	we	had	a	grand	Battoo	&	then	all	had	guns	&	our	Gentmen
但	有时	我们	有	一个	盛大	巴图	&	然后	全部	有	枪支	&	我们的	先生们

[ʃɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

shot	as	well	as	the	best	of	them	.
射击	作为	出色地	作为	这	最好的	的	他们	.

但有时我们会进行一场盛大的战斗，那时所有人都会带枪，我们的绅士们枪法也和他们中最优秀的人一样好。

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] ['bæ'rɪl] [gʌn] [tu:; tə][wʌn] ['dʒɛntmən] [ɒv; əv]

Mr	**.**	**Jones**	**made**	**a**	**present**	**of**	**his**	**double**	**baril**	**Gun**	**to**	**one**	**Gentman**	**of**
先生	.	琼斯	制成	一个	展示	的	他的	双倍的	巴里尔	枪	到	一	绅士	的

[ðə; ði] ['kʌntri] & mightyly237

the	**Country**	**&**	**mightyly237**
这	国家	&	mightyly237

琼斯先生将他的双管猎枪赠予了一位乡绅，而且是237号。

[pli:zd] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɜ:kmən] [ɑ:rnt][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bæ'rɪl] .

pleased	**he**	**was**	**,**	**for**	**their**	**workmen**	**arnt**	**up**	**to**	**a**	**double**	**Baril**	**.**
高兴	他	曾是	,	为了	他们的	工人	不是	向上	到	一个	双倍的	巴里尔	.

他很高兴，因为他们的工人还做不了双倍的Baril。

[ænd; ənd][ai] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪld] & ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] -

And	**I**	**shewd**	**them**	**a**	**thing**	**or**	**too**	**about**	**the**	**build**	**&**	**rigging**	**of**	**their**	**fishing**	**-**
和	我	-	他们	一个	事物	或者	也	关于	这	建造	&	索具	的	他们的	钓鱼	-

[boʊts] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌznt] [ʌp][tu:; tə] .

boats	**that**	**they**	**wasnt**	**up**	**to**	**.**
船	那	他们	不是	向上	到	.

我还向他们展示了一些关于他们并不了解的渔船建造和索具方面的知识。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [fʊl] & ['hænsəm] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

And	**very**	**great**	**full**	**&**	**handsome**	**they**	**was**	**I**	**must**	**say**	**,**
和	非常	伟大的	满的	&	英俊的	他们	曾是	我	必须	说	,

我必须说，他们真是又高又壮又英俊。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌni] & ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] ['kɒmz] [tu:; tə]['betə(r)]

for	**they**	**gave**	**me**	**as**	**much**	**in**	**their**	**money**	**&**	**other**	**things**	**as**	**comes**	**to**	**better**
为了	他们	给予	我	作为	很多	在	他们的	钱	&	其他	事物	作为	来	到	更好的

[ðæn; ðən] 50£ [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] - [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ki:p] [seɪk] [laɪk] ,

than	**50£**	**besides**	**several**	**curosities**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**Keep**	**sake**	**like**	**,**
比	50£	除了	一些	-	作为	一个	种类	的	保持	清酒	喜欢	,

因为他们给了我很多钱和其他东西，加起来超过50英镑，还有一些小玩意儿作为纪念品，比如：

[ai][gɒt] [nju:] [rɪgd] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə][təʊ] [ɔ:l][ɪn] [kloʊðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] [hæt] & [ɔ:l] & [ə; eɪ]

I	**got**	**new**	**rigged**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**all**	**in**	**cloaths**	**of**	**their**	**fashion**	**hat**	**&**	**all**	**&**	**a**
我	得到	新的	作弊	从	顶部	到	脚趾	全部	在	衣服	的	他们的	时尚	帽子	&	全部	&	一个

['kɒmɪk(ə)l][hæt] [jʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

comical	**hat**	**you'd**	**think**	**if**	**you**	**was**	**to**	**see**	**it**	**.**
滑稽	帽子	你会	思考	如果	你	曾是	到	看	它	.

我从头到脚都穿上了他们那套时髦的衣服，包括帽子，还有一顶滑稽的帽子，如果你看到的话肯定会觉得很搞笑。

“ ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][hi:; hi] [sed] [æt; ət][fɜ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɛpəl] [lʊkt] [laɪk] - [ðeɪ] [hæv; həv]

“	**Mr**	**.**	**Jones**	**he**	**said**	**at**	**first**	**all**	**the**	**peple**	**looked**	**like**	**musheroms**	**they**	**have**
”	先生	.	琼斯	他	说	在	第一的	全部	这	人们	看起来	喜欢	-	他们	有

[hæts][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] ,

hats	**as**	**big**	**as**	**a**	**small**	**table**	**,**
帽子	作为	大的	作为	一个	小的	桌子	,

琼斯先生说，起初所有人看起来都像蘑菇人，他们的帽子像小桌子一样大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] - [ɪn] [nju:] ['hɒlənd] .

but	**that**	**is**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**sun**	**which**	**it**	**is**	**very**	**glearing**	**in**	**new**	**Holland**	**.**
但	那	是	到	保持	离开	这	太阳	哪个	它	是	非常	-	在	新的	荷兰	.

但这样做是为了遮挡阳光，因为新荷兰的阳光非常刺眼。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [kɪŋz] & - & [pɑ:rləmənts] & [pɪrz]

“	**Then**	**it**	**was**	**so**	**strange**	**to**	**hear**	**all**	**about**	**Kings**	**&**	**Sennates**	**&**	**Parliments**	**&**	**Piers**
”	然后	它	曾是	所以	奇怪的	到	听到	全部	关于	国王	&	-	&	议会	&	皮尔斯

& [lɔ:d] ['meɪərz] ,

&	**Lord**	**mayers**	**,**
&	主	市长	,

“那时听到关于国王、元老院、议会、码头和市长的一切，感觉真是太奇怪了。”

[dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [laɪk] .

just	like	being	in	a	new	World	like	.
只是	喜欢	存在	在	一个	新的	世界	喜欢	.

就像置身于一个全新的世界。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	thing	is	they	have	eleven	states	something	like	the	States	of	America	,
这	事物	是	他们	有	十一	各州	某物	喜欢	这	各州	的	美国	,

问题是他们有十一个州，有点像美利坚合众国。

['əʊnli][sʌm; səm][ɪz] ['kɪŋdəmz] & [sʌm; səm][ɪz] [riːpʌblɪks] & [wɒt] [nɒt] .

only	some	is	kingdoms	&	some	is	republicks	&	what	not	.
仅有的	一些	是	王国	&	一些	是	共和国	&	什么	不是	.

有些是王国，有些是共和国，等等。

[aɪ]['hɑːrliː] [njuː] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [weɪk] ,

I	harly	knew	weather	I	was	a	sleep	or	a	wake	,
我	哈利	知道	天气	我	曾是	一个	睡觉	或者	一个	唤醒	,

我几乎不知道自己是睡着了还是醒着。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [laɪk] .

it	seam'd	a	kind	of	dream	like	.
它	-	一个	种类	的	梦	喜欢	.

这感觉就像一场梦。

“ [ðen] [aɪ] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

“	Then	I	went	several	times	to	parties	of	pleasure	something	in	the	Nature	of
“	然后	我	去	一些	时代	到	各方	的	乐趣	某物	在	这	自然	的

['aʊə(r)] Wakes238

our	Wakes238
我们的	Wakes238

“然后我几次参加了享乐派对，这与我们Wakes238的本质有关。”

[ðeɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm]['reb(ə)lz; rɪ'belz] & [aɪ][ə; eɪ] [tend] [maɪ] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æt; ət]

they	calls	them	Rebels	&	I	a	tended	my	Masters	to	wait	upon	them	at
他们	呼叫	他们	反叛者	&	我	一个	倾向于	我的	大师	到	等待	之上	他们	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] ,

some	of	the	Rebels	of	the	Gentry	,
一些	的	这	反叛者	的	这	绅	,

他们称他们为叛军，而我曾奉命侍奉我的主人，其中一些人是贵族中的叛军。

[ænd; ənd] [haɪ] & [ləʊ]

and	high	&	low
和	高的	&	低的

高低

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [mɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .

their	was	plenty	of	mirth	at	all	.
他们的	曾是	很多	的	欢笑	在	全部	.

现场充满了欢声笑语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [went] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

But	the	first	time	I	went	with	the	Gentmen	I	thought	their	was	to	be	a
但	这	第一的	时间	我	去	和	这	先生们	我	想法	他们的	曾是	到	是	一个

[bɔːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgland] ,

Ball	or	the	like	of	that	just	as	the	gentlefolks	have	in	England	,
球	或者	这	喜欢	的	那	只是	作为	这	绅士们	有	在	英格兰	,

但我第一次和绅士们一起去的时候，我以为会像英国绅士们那样，有个舞会之类的活动。

& [ʃʊə(r)] [ənʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] & [lɔːdz] & ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bəʊlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
& sure anuff their was Gentmen & Lords & Lady's a playing at Bowls or something
& 当然 足够 他们的 曾是 先生们 & 领主 & 女士的 一个 玩耍 在 碗 或者 某物
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

果然，那里有绅士、贵族和女士在玩保龄球之类的游戏。

& [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,
& some shooting at a target ,
& 一些 射击 在 一个 目标 ,

以及一些射击练习，目标物。

& [sʌm; səm][æt; ət]['ʌðə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['tɛnɪs] & [træp] - [bɔːl] ,
& some at other games in the nature of tenis & trap - ball ,
& 一些 在 其他 游戏 在 这 自然 的 网球 & 陷阱 - 球 ,

还有一些人玩其他类似网球和陷阱球的游戏，

[ɔːl][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [æz; əz] [bɔɪz] & [g'ɜːlz] ,
all as fond of the sport as boys & girls ,
全部 作为 喜爱 的 这 运动 作为 男孩们 & 女孩们 ,

他们都像男孩女孩一样热爱这项运动。

& [ðeɪ] [ɔːl] [grəʊn] [ʌp][dʒent][fəʊks] & [nəʊ] [mis'teik] .
& they all grown up Gent folks & no mistake .
& 他们 全部 生长 向上 根特 各位 & 不 错误 .

他们都是成熟的绅士，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [θɪŋks] - [ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] & ['sævɪdʒɪz] .
And the best of it is they thinks dansing is only fit for children & Savages .
和 这 最好的 的 它 是 他们 思考 - 是 仅有的 合身 为了 孩子们 & 野蛮人 .

最可笑的是，他们认为跳舞只适合小孩子和野蛮人。

[ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
It's as true as I am sitting hear .
它是 作为 真的 作为 我 是 坐着 听到 .

我说的都是真的，就像我此刻就坐在这里一样。

“ [ɪts][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] - & [kɔːn] & [fɔː(r); fə(r)] ['gaːdnz] &
“ Its a fine country as I told you for pastur & corn & for gardens &
“ 它是 一个 美好的 国家 作为 我 讲述 你 为了 - & 玉米 & 为了 花园 &
- [tuː; tə] ,
orcheards to ,
- 到 ,

“正如我之前跟你说过的那样，这片土地非常适合放牧、种植玉米、开垦菜园和果园。”

& [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ,
& we see a good shew for fruit ,
& 我们 看 一个 好的 展示 为了 水果 ,

我们看到水果长势喜人，

['əʊnli] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləniz] ,
only they havent got all the fruits as are in our colonies ,
仅有的 他们 还没有 得到 全部 这 水果 作为 是 在 我们的 殖民地 ,

只是他们不像我们殖民地那样拥有所有的水果。

['biːɪŋ] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['wʌznt] [nəʊn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
being I suppose they wasnt known in former Times .
存在 我 认为 他们 不是 已知 在 以前的 《时代周刊》 .

我想他们以前并不为人所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [hændz] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪts] [kɔːld] [ðæts] ['lɛtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

And	they	are	great	Hands	at	Iragation	as	its	calld	thats	leting	the	Water
和	他们	是	伟大的	手	在	-	作为	它是	被称为	那是	让	这	水

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [seɪm] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [medəuz] ,

over	the	Land	same	as	our	Water	Meadows	,
超过	这	土地	相同的	作为	我们的	水	草地	,

他们非常擅长灌溉，也就是让水流过陆地，就像我们的水草地一样。

[ðel] [dæm] [ʌp] [ə; eɪ] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

They'll	dam	up	a	stream	were	it	comes	down	from	the	high	Ground	,
他们会	坝	向上	一个	溪流	是	它	来	向下	从	这	高的	地面	,

他们会在高地流下的溪流处筑坝拦水。

& [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] - , & [smɔːlə(r)] Canalls239

&	So	let	it	off	by	Canalls	,	&	smaller	Canalls239
&	所以	让	它	离开	经过	-	,	&	较小的	Canalls239

所以，就让运河和较小的运河239号放行吧。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] & [səʊ] [ɒn] , & [ðen] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nʌðə(r)] [dæm] ,

out	of	those	&	so	on	,	&	then	lower	down	there	will	be	a	nother	dam	,
出去	的	那些	&	所以	在	,	&	然后	降低	向下	那里	将要	是	一个	另一个	坝	,

在这些水坝之后，再往下走还会有另一座水坝。

& [səʊ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kiːps] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ,

&	so	the	River	keeps	wasting	a	way	as	it	goes	on	,
&	所以	这	河	保持	浪费	一个	方式	作为	它	去	在	,

于是，河流继续向前流淌，不断侵蚀着河道。

& [sʌm; səm] ['nevə(r)] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] .

&	some	never	gets	to	the	Sea	a	tall	.
&	一些	绝不	获得	到	这	海	一个	高的	.

有些人甚至永远也到不了海边。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [kɔːz] [waɪ] [nəʊ] ['bɒdi] [hæz; həz] [faʊnd] ['eni] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)]

And	its	my	belief	they	are	one	cause	why	no	body	has	found	any	large	river
和	它是	我的	信仰	他们	是	一	原因	为什么	不	身体	有	成立	任何	大的	河

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

falling	into	the	sea	,
坠落	进入	这	海	,

我认为这是至今无人发现任何流入大海的大河的原因之一。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] ,

for	they	say	themselves	,
为了	他们	说	他们自己	,

因为他们自己也这么说，

[sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [gʊd] - ['rɪvəz] ['fləʊɪŋ] - [ðə; ði] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

some	that	was	in	former	times	good	sizd	Rivers	flowing	to'rds	the	coast	are	now	next	to	nothing	.
一些	那	曾是	在	以前的	时代	好的	-	河流	流动	-	这	海岸	是	现在	下一个	到	没有什么	.

过去一些流向海岸的大型河流现在几乎干涸了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [leɪks] [ðəʊ] - & [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

There	is	a	great	many	Lakes	tho	'	&	a	sight	of	fine	Fish	in	them	,
那里	是	一个	伟大的	许多	湖泊	虽然	-	&	一个	视线	的	美好的	鱼	在	他们	,

这里有很多湖泊，里面有很多漂亮的鱼。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ʃuːt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - [wɪð]

its	wonderful	to	see	how	some	of	them	will	shoot	fish	in	the	shalows	with
它是	精彩的	到	看	如何	一些	的	他们	将要	射击	鱼	在	这	-	和

[baʊ; bəʊ][æn; ən] [ə'rəʊ] .

Bow	an	arow	.
弓	一个	箭头	.

看到他们中的一些人用弓箭在浅水区射鱼，真是太棒了。

[ai]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ,

I	never	see	the	like	,
我	绝不	看	这	喜欢	,

我从未见过这样的事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ai][wɒz; wəz][ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	for	striking	them	with	a	spear	I	was	up	to	that	as	well	as
但	为了	引人注目	他们	和	一个	矛	我	曾是	向上	到	那	作为	出色地	作为

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是用长矛刺他们，我跟他们一样都能做到。

& [hʊk] & [laɪn] [tuː] .

&	hook	&	line	two	.
&	钩	&	线	二	.

钩子和鱼线二。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvz] [ʌp] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [kɔːs] ,

“	And	they	always	serves	up	fish	for	second	coarse	,
“	和	他们	总是	服务	向上	鱼	为了	第二	粗	,

“而且他们总是把鱼作为第二道菜上桌，

[wen] [ðeəz] ['eni] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] [æz; əz][ðeə(r)] - [ɪz] , [freʃ] [ɔː(r)][sɔːlt] ,

when	theirs	any	meat	for	dinner	or	foul	as	their	generly	is	,	fresh	or	salt	,
什么时候	他们的	任何	肉	为了	晚餐	或者	犯规	作为	他们的	-	是	,	新鲜的	或者	盐	,

晚餐有肉的时候，不管是肉类还是禽类，无论是新鲜的还是腌制的，

[pɔːk] - [dʌks] & [giːs] ['plenti] , [ðen] [ʌp] ['kɒmz] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)] [miːt] , & [suːp] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

pork	beaf	ducks	&	Geese	plenty	,	then	up	comes	fish	after	meat	,	&	soupe	last	of	all	,
猪肉	-	鸭子	&	鹅	很多	,	然后	向上	来	鱼	后	肉	,	&	汤	最后的	的	全部	,

猪肉、牛肉、鸭子和鹅都很多，然后是鱼，最后是汤。

& ['əʊnli] [θɪŋk] [tʃiːz] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [brˈgɪn] ['dɪnə(r)] .

&	only	think	chese	the	first	thing	of	all	to	begin	dinner	.
&	仅有的	思考	奶酪	这	第一的	事物	的	全部	到	开始	晚餐	.

晚餐开始时，首先想到的就是奶酪。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['eni] ['bɒdi] [kæn; kən] - [tʃiːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,

They	say	its	a	wonder	how	any	Body	can	degest	chese	after	a	Meal	,
他们	说	它是	一个	想知道	如何	任何	身体	能	-	奶酪	后	一个	一顿饭	,

他们说，饭后人体竟然能消化奶酪，这简直是个奇迹。

& [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tʃiːz] - [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][self] .

&	to	be	sure	there	is	a	saying	that	chese	dejest	all	things	but	it	self	.
&	到	是	当然	那里	是	一个	说	那	奶酪	-	全部	事物	但	它	自己	.

确实有句谚语说，奶酪能消除一切事物的欲望，唯独不能消除它自身的欲望。

[bʌt; bət][ɪts][ɔːl] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪz] [æz; əz] ['meni] things240

But	its all	contrary	to	our	ways	as	many	things240
但	它是全部	相反	到	我们的	方式	作为	许多	things240

但这与我们的许多做法都背道而驰240

[ɪz][hɪə(r)] ,
is hear ,
是 听到 ,

听到了，

[pə'hæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd][ɪz][hɒt] & [ðə; ði] [saʊθ]
perhaps youll think it stands to reason were the north wind is hot & the south
也许 你会 思考 它 站立 到 原因 是 这 北 风 是 热的 & 这 南
[kəʊld] & ['krɪzməs] [kʌm] [ɪn] ['sʌmə(r)] & [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] [fɔːls] [ɪn][dʒuːn] ,
cold & Chrismas come in summer & the shortest day falls in June ,
寒冷的 & 圣诞节 来 在 夏天 & 这 最短 天 瀑布 在 六月 ,

你或许会觉得这很合乎逻辑：北风炎热，南风寒冷，圣诞节在夏天，一年中最短的一天在六月。

[ðəʊ] - [ðə; ði][fəʊks][dəʊnt][wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] & [hiːlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['naɪðə(r)][æz; əz]
tho ' the folks dont walk with their heads down & heals up in the air neither as
虽然 - 这 各位 不 走 和 他们的 头部 向下 & 治愈 向上 在 这 空气 两者都不 作为
[ðə; ði][əʊld] ['nɜːsɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
the old nurses used to tell us .
这 老的 护士 用过的 到 告诉 我们 .

虽然人们走路时既不低着头，也不像老护士们常说的那样脚后跟翘着。

“ [wel] [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][nɔː(r)][hɑːf] ,
“ Well I cant tell you all nor half ,
“ 出色地 我 不能 告诉 你 全部 也不 一半 ,

“嗯，我不能把全部都告诉你，也不能告诉你一半。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] - [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [siː] ,
but I must tell you of one great curosity we all went to see ,
但 我 必须 告诉 你 的 一 伟大的 - 我们 全部 去 到 看 ,

但我必须告诉你们一件我们都去看过的非常有趣的事情，

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [kɔːld] [maʊnt] - ,
near the town of Bath called Mount perril ,
靠近 这 镇 的 洗澡 称为 山 - ,

在巴斯镇附近，有一个叫做佩里尔山的地方。

[ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] ['maʊntən] & [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪmz] [pɑːst][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] ,
its a good high mountain & they say was in times past a Burning mountain ,
它是 一个 好的 高的 山 & 他们 说 曾是 在 时代 过去的 一个 燃烧 山 ,

这是一座高耸入云的山峰，据说它在过去曾是一座燃烧的山峰。

& [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['kævənz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
& there is great caverns in the side ,
& 那里 是 伟大的 洞穴 在 这 边 ,

侧面还有巨大的洞穴，

& [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] - [ə; eɪ] - ['veɪpə(r)] [laɪk] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [tɔːk]
& out of some of them their ishues a noxuous vaper like what Ive heard talk
& 出去 的 一些 的 他们 他们的 - 一个 - 电子烟 喜欢 什么 艾弗 听到 讲话
[ɒv; əv][ɪn] [kəʊl] [pɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - .
of in coal pits wich they calls it chokdamp .
的 在 煤炭 坑 哪个 他们 呼叫 它 - .

其中一些物质会产生一种有害的蒸汽，就像我听说煤矿里有一种叫做“窒息气”的东西。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstəfə(r)] ['ædəmsən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -
We went a long with the worshipfull Christopher Adamson one of the Sennaters
我们 去 一个 长的 和 这 敬拜的 克里斯托弗 亚当森 一 的 这 -
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] ,
as they call im of the state of Bath ,
作为 他们 称呼 我是 的 这 状态 的 洗澡 ,

我们跟随尊敬的克里斯托弗·亚当森（Christopher Adamson）——巴斯州的一位高级议员（他们称他为“枢密院议员”）——一起旅行。

& [stʊd] [ə; eɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ['əʊvə(r)][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [keɪv] ,

&	stood	a	top	of	a	cliff	over	one	they	calld	the	Gobbling	cave	,
&	站立	一个	顶部	的	一个	悬崖	超过	一	他们	被称为	这	狼吞虎咽	洞穴	,

他们站在悬崖顶上，俯瞰着一个被称为“吞噬洞穴”的地方。

& [let] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['aɪən] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪtl] [hiːp] [ɒv; əv][draɪ] [tʃɪps] & [brʌʃ] [wʊd] [ɔːl][ə; eɪ] [laɪt] &

&	let	down	in	an	iron	Great	a	litle	heap	of	dry	chips	&	brush	wood	all	a	light	&
&	让	向下	在	一个	铁	伟大的	一个	小	堆	的	干燥	芯片	&	刷子	木头	全部	一个	光	&

['bleɪzɪŋ] ,

blazing	,
炽烈	,

熨斗里掉下来一小堆干木屑和灌木丛，全都闪闪发光，熊熊燃烧。

& [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [dʒest][æz; əz] [ɪf]

&	wen	it	got	into	the	caves	mouth	out	it	went	as	black	as	night	jest	as	if
&	温	它	得到	进入	这	洞穴	嘴	出去	它	去	作为	黑色的	作为	夜晚	笑话	作为	如果

[jʊd] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

you'd	sousd	it	into	the	Sea	,
你会	-	它	进入	这	海	,

当它进入洞口时，出来的时候却像黑夜一样漆黑，就好像被冲进了大海一样。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɪs] ,

only	there	was	no	Hiss	,
仅有的	那里	曾是	不	嘶	,

只是没有嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] ['eni] ['bɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz]

and	they	said	if	any	body	was	to	go	close	to	the	mouth	at	some	times
和	他们	说	如果	任何	身体	曾是	到	去	关闭	到	这	嘴	在	一些	时代

[hɛd] drop241

hed	drop241
头	drop241

他们说，如果有人靠近嘴巴，就会掉下去241次。

[daʊn] - [baɪ][ðə; ði]['veɪpə(r)] .

down	sufficated	by	the	vaper	.
向下	-	经过	这	电子烟	.

被电子烟吸得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fæʃən] [fɔː(r); fə(r)] & ['leɪdɪz] [tuː] ,

And	in	times	past	they	said	it	was	a	fassion	for	Gentmen	&	Ladies	two	,
和	在	时代	过去的	他们	说	它	曾是	一个	时尚	为了	先生们	&	女士们	二	,

过去人们常说，这是绅士淑女二人的一种时尚。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [wʌn][ə; eɪ] ['nʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

if	they	had	a	Quarril	to	challenge	one	a	nother	to	go	their	,
如果	他们	有	一个	-	到	挑战	一	一个	另一个	到	去	他们的	,

如果他们之间有争执，一方挑战另一方去他们的地盘，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl] ,

by	way	of	fighting	a	Dual	,
经过	方式	的	斗争	一个	双重的	,

通过与双人战斗，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɔː(r)]['djuːəl] & [ðeɪ] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['gæðə(r)][pɑːst][ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ]

they	calld	it	an	Or	Dual	&	they	behovd	to	go	to	gather	past	the	Gobbling
他们	被称为	它	一个	或者	双重的	&	他们	-	到	去	到	收集	过去的	这	狼吞虎咽

[keɪv] & [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] - [biː; bi] - ,

cave	&	take	their	chance	wich	of	'	em	sho'd	be	Sufficated	,
洞穴	&	拿	他们的	机会	哪个	的	-	呃	-	是	-	,

他们称之为“决斗”，他们必须前往吞噬洞穴附近集合，碰碰运气，看看谁能胜出。

& [sʌm; səm] [taɪmz] [bəuθ] .

&	**some**	**times**	**both**	**.**
&	一些	时代	两个都	.

有时两者兼而有之。

[ai] [sed] [ai] - [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔː(r)] ['pistlz] ['aɪðə(r)] ,

I	**said**	**I**	**thou't**	**it**	**better**	**than**	**that**	**or**	**pistols**	**either**	**,**
我	说	我	-	它	更好的	比	那	或者	手枪	任何一个	,

我说我觉得它比那玩意儿或者手枪都好。

[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [bɒks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['feəli] & [ðen] [ʃeɪk] [hændz] , & [biː; bi] ['frɛndz] ,

to	**go**	**and**	**box**	**it**	**out**	**fairly**	**&**	**then**	**shake**	**hands**	**,**	**&**	**be**	**freinds**	**,**
到	去	和	盒子	它	出去	相当	&	然后	摇	双手	,	&	是	朋友们	,

公平地解决问题，然后握手言和，成为朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新荷兰内陆探险记(Account of an expedition to the interior of New)
第8/8页

[ðəʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['wʊdənt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] .

tho	'	to	be	sure	that	wouldnt	do	for	the	Ladys	.
虽然	-	到	是	当然	那	不会	做	为了	这	女士们	.

不过可以肯定的是，这肯定不适合女士们。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ðɛə, 弱ðə, ðr][nəʊ]

But	however	theres	no
但	然而	有	不

但是，却没有

[ɔː(r)] ['djuːəl] [naʊ] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['djuːəl] [æt; ət] [ɔːl] [ðeə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] .

Or	Duals	now	no	kind	of	Duals	at	all	their	now	a	days	.
或者	双人组	现在	不	种类	的	双人组	在	全部	他们的	现在	一个	天	.

或者说，现在根本没有双打比赛了，如今根本没有任何形式的双打比赛了。

[ðeə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['veri] - [wel] [bɪ'heɪvd] [set] [ɒv; əv] ['pɛpəl] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [siː] ,

Their	all	to	gather	a	very	peicable	well	behaved	set	of	peple	as	ever	I	see	,
他们的	全部	到	收集	一个	非常	-	出色地	表现	放	的	人们	作为	曾经	我	看	,

他们聚集在一起，组成了一群非常和睦、举止得体的人，一如我所见。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wel] ['lʊkɪŋ] ['pɛpəl] [tuː; tə] ,

And	their	a	well	looking	peple	to	,
和	他们的	一个	出色地	寻找	人们	到	,

而且他们看起来也都很不错。

[ðəʊ] - [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑː(r)] [brʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði]

tho	'	some	of	them	has	a	lick	of	the	Tar	brush	as	they	say	in	the
虽然	-	一些	的	他们	有	一个	舔	的	这	焦油	刷子	作为	他们	说	在	这

[west] ['ɪndiz] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [blʌd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

West	Indies	that	is	a	mixture	of	Black	blood	in	them	,
西方	印第斯	那	是	一个	混合物	的	黑色的	血	在	他们	,

虽然他们中的一些人身上带有一点西印度群岛人所说的“焦油刷”的血统，那是因为他们身上混有黑人的血统，

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [nəʊ] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] [æt; ət]

but	they	ar'nt	no	ways	asham'd	of	it	,	for	they	say	their	not	savages	at
但	他们	-	不	方式	羞愧	的	它	,	为了	他们	说	他们的	不是	野蛮人	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

但他们对此丝毫不感到羞耻，因为他们说他们至少不是野蛮人。

& [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ædəm] .

&	all	men	are	children	of	Adam	.
&	全部	男人	是	孩子们	的	亚当	.

所有男人都是亚当的子孙。

“ [wel] [ai] [mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðəʊ] - [ai] [hævnt] [toʊld] [juː; jʊ] [hɑːf] [wɒt] [ai] [siː] ,

“	Well	I	must	conclude	tho	'	I	havnt	tolld	you	half	what	I	see	,
“	出色地	我	必须	结束	虽然	-	我	还没	收费	你	一半	什么	我	看	,

“好吧，我必须得出结论，我还没告诉你我所看到的一半。”

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

So	Mr	.	Sibthorpe	he	was	for	staying	a	bit	longer	if	he	could	but
所以	先生	.	西布索普	他	曾是	为了	入住	一个	少量	更长	如果	他	可以	但

[let] [ɔːl]['aʊə(r)] ['frɛndz] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

let	all	our	freinds	know	we	were	safe	,
让	全部	我们的	朋友们	知道	我们	是	安全的	,

所以西布索普先生表示，如果可以的话，他想多待一会儿，但要让我们所有的朋友知道我们很安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] -

for	they	wo'd242
为了	他们	-

因为他们wo'd242

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

be	sure	to	give	us	up	for	lost	.
是	当然	到	给	我们	向上	为了	丢失的	.

一定要放弃我们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] [tuː; tə] [steɪ] & [luː'tenənt]['rɑːbt] [smɪθ] ,

So	it	was	setteld	for	Mr	.	Sibthorpe	to	stay	&	Lieut	Robt	Smith	,
所以	它	曾是	-	为了	先生	.	西布索普	到	停留	&	中尉	罗伯特	史密斯	,

于是，西布索普先生决定留下，而罗伯特·史密斯中尉则留了下来。

[tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] & [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	stay	behind	&	the	rest	of	us	to	return	,
到	停留	在后面	&	这	休息	的	我们	到	返回	,

留下来，我们其他人返回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)]['ædəmsən][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - .

and	a	long	with	us	young	Squire	Adamson	a	son	of	the	old	sennator	.
和	一个	长的	和	我们	年轻的	乡绅	亚当森	一个	儿子	的	这	老的	-	.

还有和我们一起的，是年轻的亚当森乡绅，他是老参议员的儿子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [mɔː(r)] [tɔkd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sɪdni] & - ['ɪŋglənd]

And	there	was	several	more	talkd	of	coming	to	visit	Sidney	&	paraps	England
和	那里	曾是	一些	更多的	谈话	的	未来	到	访问	西德尼	&	-	英格兰

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

还有几个人谈到要来悉尼和英格兰探望家人。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sɪbθɔːrp] .

along	with	Mr	.	Sibthorpe	.
沿着	和	先生	.	西布索普	.

与西布索普先生一起。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [ɪn][ɔːl] [wɪd] [biːn] [θɪr] ,

Well	it	was	about	six	weeks	in	all	we'd	been	thear	,
出色地	它	曾是	关于	六	周	在	全部	我们会	到过	那里	,

我们在那里一共待了大约六个星期。

['gɛtɪŋ] [tɔrdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːk'tɜːr] [wen] [wiː; wi][set] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɛpəl]

geting	toards	the	latter	part	of	Octr	wen	we	set	off	to	return	and	the	peple
得到	托德斯	这	后者	部分	的	十月	温	我们	放	离开	到	返回	和	这	人们

[hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn] - ,

had	sent	a	party	on	befour	,
有	发送	一个	派对	在	-	,

十月下旬我们启程返回时，当地人已经派出了一支队伍先行出发。

[wɪð] [tuː] [kə'nuːz] & [prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wei] [ɒn] ,

with	two	Canoes	&	provisions	to	wait	for	us	some	way	on	,
和	二	独木舟	&	条款	到	等待	为了	我们	一些	方式	在	,

两艘独木舟和一些补给品会在不远处等着我们。

& [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][lænd][ɒn] [hɔːs] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [njuː] [ɒv; əv] .

&	we	went	over	land	on	horse	back	by	a	short	cut	that	the	Hunters	knew	of	.
&	我们	去	超过	土地	在	马	后退	经过	一个	短的	切	那	这	猎人	知道	的	.

我们骑马走了一条猎人们知道的捷径，穿过了那片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

And	that	saved	us	a	good	bit	.
和	那	已保存	我们	一个	好的	少量	.

这帮我们省了不少钱。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪm'bɑːk] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [raʊt] & [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi]

And	when	we	imbarked	we	knew	the	rout	&	saved	a	deal	of	time	that	we
和	什么时候	我们	登船	我们	知道	这	路线	&	已保存	一个	交易	的	时间	那	我们

[hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

had	lost	in	coming	.
有	丢失的	在	未来	.

登船时，我们已经知道路线，节省了来时浪费的大量时间。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][lænd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

But	then	again	we	was	forced	to	land	in	some	places	were	the	water
但	然后	再次	我们	曾是	强制	到	土地	在	一些	地方	是	这	水

[wɒz; wəz][tuː; tə] - ,

was	to	shalow	,
曾是	到	-	,

但后来我们又被迫在一些水浅的地方降落。

[ɔː(r)] [draɪd] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi][wɒz; wəz] [θɪr] [biː; bi][fɔː(r)] .

or	dried	up	since	we	was	thear	be	fore	.
或者	干燥	向上	自从	我们	曾是	那里	是	前	.

或者自从我们之前在那里之后就干涸了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑːd] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] & [wiːdz] .

And	some	hard	work	we	had	to	get	a	long	over	the	rocks	&	weeds	.
和	一些	难的	工作	我们	有	到	得到	一个	长的	超过	这	岩石	&	杂草	.

我们费了好大劲才越过岩石和杂草。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [greɪt] [fə'tiːg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['nɑːvər] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] - ,

So	after	great	fatigue	it	was	passed	the	middle	of	Novr	before	we	ariv'd	,
所以	后	伟大的	疲劳	它	曾是	通过了	这	中间	的	诺弗	前	我们	-	,

因此，经过一番疲惫，我们直到11月中旬才到达目的地。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [wel] [θæŋk] [gɒd] , & [glæd]['aʊə(r)] [frendz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

which	we	did	all	well	thank	God	,	&	glad	our	friends	was	to	see	us	,
哪个	我们	做过	全部	出色地	感谢	上帝	,	&	高兴的	我们的	朋友们	曾是	到	看	我们	,

感谢上帝，我们一切都很顺利，也很高兴朋友们能来看望我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] . -

for	they	given	us	up	for	Lost	.	243
为了	他们	给定	我们	向上	为了	丢失的	.	-

因为他们把我们弃绝了。243

“ [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [æz; əz] [ðɛrz] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][seɪl] [deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ]

“	And	so	now	as	their's	a	Vessel	to	Sail	Day	after	To	-	morrow	Morning	I
“	和	所以	现在	作为	他们的	一个	血管	到	帆	天	后	到	-	明天	早晨	我

[send] [ðɪs] [ɪn] [heɪst] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [wel] & [maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd]

send	this	in	haste	hoping	it	will	find	you	well	&	my	Love	to	sister	Jenkyns	and
发送	这	在	匆忙	希望	它	将要	寻找	你	出色地	&	我的	爱	到	姐姐	詹金斯	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [həʊp] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] & [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [aʊt]

her	Husband	hope	is	doing	well	&	the	boys	who	I	supose	they	are	grown	out
她	丈夫	希望	是	正在做	出色地	&	这	男孩们	WHO	我	假设	他们	是	生长	出去

[ɒv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	my	knowlege	,
的	我的	知识	,

“所以，既然后天早上就要乘船出发了，我匆匆寄出这封信，希望你一切安好。也向詹金斯姐姐和她的丈夫致以问候，希望他们一切安好，还有孩子们，我想他们应该已经长大成人，我不太了解他们了。”

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['nænsi] [həʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] & [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]

And	love	to	sister	Nancy	hope	she's	a	good	girl	&	must	be	a	help	to
和	爱	到	姐姐	南希	希望	她是	一个	好的	女孩	&	必须	是	一个	帮助	到

[juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][get][əʊld] .

you	as	you	get	old	.
你	作为	你	得到	老的	.

也向妹妹南希问好，希望她是个好女孩，在你年老的时候能帮上你的忙。

[səʊ][nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [duːtiːfəl]

So	no	more	at	present	from	your	dutifull
所以	不	更多的	在	展示	从	你的	尽职尽责

所以目前您尽职尽责的……就到此为止吧。

“ [sʌn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] & ['mʌðə(r)]

“	Son	dear	Father	&	Mother
“	儿子	亲爱的	父亲	&	母亲

“亲爱的父亲和母亲的儿子

“ [pɔːl] ['wɪlkɪnz] .

“	Paul	Wilkins	.
“	保罗	威尔金斯	.

“保罗·威尔金斯。

“ [piː] . [es] . [aɪ] [send] ['nænsi] [ə; eɪ] [wɜːk] [bæg][aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	P	.	S	.	I	send	Nancy	a	work	bag	I	brought	with	me	,
“	P	.	S	.	我	发送	南希	一个	工作	包	我	带来	和	我	,

PS：我把随身携带的工作包寄给南希了。

[meɪd] & [ɛm'brɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['saʊθlænd] ['wʊmən] , [ʃɪd] ['nevə(r)] [gɛs] [wɒt] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] ,

made	&	embroided	by	a	southland	woman	,	she'd	never	gess	what	its	made	of	,
制成	&	刺绣	经过	一个	南地	女士	,	棚	绝不	猜测	什么	它是	制成	的	,

这是南方一位妇女亲手制作和刺绣的，她永远也猜不到它的材质。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ðə; ði] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - [θrəʊt] , [wɒt] [hiː; hi] [kiːps] [fɪʃ] [ɪn] .

for	its	the	poutch	under	a	Pellicans	Throat	,	what	he	keeps	fish	in	.
为了	它是	这	-	在下面	一个	-	喉	,	什么	他	保持	鱼	在	.

因为那是鹈鹕喉咙下方的囊袋，它是用来装鱼的。

[aɪ] [send] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] [wɒt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	send	you	also	some	peaces	of	their	Money	what	they	Give	me	,
我	发送	你	还	一些	和平	的	他们的	钱	什么	他们	给	我	,

我还会把他们给我的钱的一部分寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɜːtɪkjuːlə]

it	is	nothing	very	perticuler
它	是	没有什么	非常	特蒂库勒

这没什么特别的。

['kjʊəriəs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

curious	only	for	the	shape	,
好奇的	仅有的	为了	这	形状	,

只是对形状感兴趣而已。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raʊnd] [piːs] [laɪk] ['aʊən]

wich	all	they	have	is	the	Same	that	is	not	Round	peaces	like	ourn
哪个	全部	他们	有	是	这	相同的	那	是	不是	圆形的	和平	喜欢	我们的

他们所拥有的都是一样的，但不是像我们这样的圆形碎片。

[ɪz][bʌt; bət]['əʊv(ə)l] ,

is	but	Oval	,
是	但	椭圆形	,

只是椭圆形，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] - [tuː; tə][rəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ][drɒp][ə; eɪ] [piːs] ,

wich	they	say	it	is	not	liabel	to	role	away	and	be	Lost	if	you	drop	a	Peace	,
哪个	他们	说	它	是	不是	-	到	角色	离开	和	是	丢失的	如果	你	降低	一个	和平	,

他们说，如果你丢了一块和平牌，滚落山崖并丢失它并不算诽谤。

& [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] .

&	so	I	think	it	is	Better	.
&	所以	我	思考	它	是	更好的	.

所以我认为这样更好。

” [ðə; ði] [end] . -

”	THE	END	.	244
”	这	结尾	.	-

“完。”244

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['bentli] ,

PRINTED	BY	SAMUEL	BENTLEY	,
打印	经过	塞缪尔	宾利	,

由塞缪尔·本特利印刷

['dɔːsɪt] [striːt] , [fliːt] [striːt] .

Dorset	Street	,	Fleet	Street	.
多塞特郡	街道	,	舰队	街道	.

多塞特街，舰队街。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神